叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000001

2. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000002

3. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000003

4. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000004

5. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000005

6. 黑狼群(the Black Wolf Pack) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第1/6页

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

[blæk] [wʊlf] [pæk]
BLACK WOLF PACK
黑色的 狼 盒

黑狼群

[baɪ]
BY
经过

经过

[dæn] [bɪrd]
DAN BEARD
担 胡须

丹·比尔德

['næʃ(ə)nəl] [skaʊt] [kə'mɪʃənər] , [biː] . [es] . [ə; eɪ] .
NATIONAL SCOUT COMMISSIONER , B . S . A .
国家的 侦察 专员 , B . S . 一个 .

美国童军总会国家童军专员

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]
It was a shadowy figure yet it moved
它 曾是 一个 阴暗的 数字 然而 它 已搬

那是一个模糊的身影，但它移动了。

[[peɪdʒ] -
[Page 96
[页 -

[第96页]

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [bɔɪz] - [laɪf]
Copyright , 1922 , by BOYS ' LIFE
版权 , - , 经过 男孩们 - 生活

版权所有，1922年，《男孩生活》杂志

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
No part of this book
不 部分 的 这 书

本书任何部分均不得用于其他用途。

[meɪ] [biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪˈðaʊt]
may be reproduced in any form without
可能 是 复制品 在 任何 形式 没有

可以以任何形式复制，无需

[ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
the permission of Charles Scribner's Sons
这 允许 的 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

经查尔斯·斯克里布纳之子出版社许可

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

['bɛlmɔr] [ænd; ənd] [fred]
BELMORE and FRED
贝尔莫尔 和 弗雷德

贝尔莫尔和弗雷德

(['bɛlmɔr] [braʊn]) (['fredrɪk] [keɪ] . [vˈriːlənd])
(BELMORE BROWNE) (FREDERICK K . VREELAND)
(贝尔莫尔 布朗) (弗雷德里克 K . 弗里兰)

（贝尔莫尔·布朗）（弗雷德里克·K·弗里兰）

[noʊ] ['betər] ['wɪldərnəs] [men] ['evər]
NO **BETTER** **WILDERNESS** **MEN** **EVER**
不 更好的 荒野 男士 曾经

史上最棒的荒野探险家

[wɔːr] ['mɔkəsɪnz]
WORE **MOCCASINS**
穿着 鹿皮鞋

穿着鹿皮鞋

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['æftər] ['nuːmərəs] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
After **numerous** **visits** **to** **a** **number** **of** **remote** **and** **unfrequented** **places** **in** **the**
后 很多的 访问 到 一个 数字 的 偏僻的 和 冷落 地方 在 这
['rɑːki] ['maʊntnz] ,
Rocky **Mountains** **,**
洛基 山脉 ,

在多次探访落基山脉一些偏远且人迹罕至的地方之后，

[frʌm; frəm] [waɪ'oʊmɪŋ] [tuː; tə] [æl'bɜːrtə] ,
from **Wyoming** **to** **Alberta** **,**
从 怀俄明州 到 艾伯塔省 ,

从怀俄明州到艾伯塔省，

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
the **writer** **was** **deeply** **impressed** **with** **the** **awesome** **mystery** **of** **the** **wilderness**
这 作家 曾是 深 印象深刻 和 这 惊人的 神秘 的 这 荒野
[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪrd] ['ledʒəndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [fairz] ,
and **the** **weird** **legends** **he** **heard** **around** **the** **camp** **fires** **,**
和 这 诡异的 传说 他 听到 大约 这 营 火灾 ,

作者对荒野的神秘魅力和在篝火旁听到的奇特传说印象深刻。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['foʊtəˌgræft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [soʊ]
while **the** **bigness** **of** **the** **things** **he** **saw** **was** **photographed** **on** **his** **brain** **so**
尽管 这 大 的 这 事物 他 锯 曾是 拍摄 在 他的 脑 所以
[dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
distinctly **and** **permanently** **as** **to** **act** **as** **a** **compelling** **force** **causing** **him** **,**
明显地 和 永久的 作为 到 行为 作为 一个 引人注目的 力量 导致 他 ,

他所见事物的宏伟壮丽深深地烙印在他的脑海中，如此清晰而持久，以至于成为一种强大的力量，驱使着他，

[aɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
aye **,** **almost** **forcing** **him** **to** **write** **about** **it** **.**
是的 , 几乎 强制 他 到 写 关于 它 .

是的，几乎是强迫他写下这件事。

[wen] [ðə; ði] [spel] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] , [hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] [tel]
When **the** **spell** **came** **upon** **him** **,** **like** **the** **Ancient** **Mariner** **,** **he** **needs** **must** **tell**
什么时候 这 拼写 来了 之上 他 , 喜欢 这 古老的 水手 , 他 需求 必须 告诉
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the **story** **,**
这 故事 ,

当他被某种魔咒所困扰时，就像老水手一样，他必须讲述这个故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] ,

and	thus	the	tale	of	the	Black	Wolf	Pack	was	written	with	no	thought	,
和	因此	这	故事	的	这	黑色的	狼	盒	曾是	书面	和	不	想法	,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

因此，黑狼群的故事是在当时毫无预兆的情况下写成的。

[ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [bʌt; bət][praɪ'merəli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['ɔ:θər]

of	publishing	the	narrative	,	but	primarily	for	the	real	enjoyment	the	author
的	出版	这	叙述	,	但	主要	为了	这	真实的	享受	这	作者

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

derived	from	writing	it	,
衍生的	从	写作	它	,

发表这篇叙事作品固然重要，但更重要的是作者从写作过程中获得的真正乐趣。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fæməli][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz]

and	also	for	the	entertainment	of	the	author's	family	and	intimate	friends
和	还	为了	这	娱乐	的	这	作者的	家庭	和	亲密的	朋友们

.

:

.

同时，也是为了娱乐作者的家人和亲密朋友。

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [teɪl] , [haʊ'evər] , [pli:zd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts]

The	tale	,	however	,	pleased	the	members	of	the	Editorial	Board	of	the	Boy	Scouts
这	故事	,	然而	,	高兴	这	成员	的	这	社论	木板	的	这	男生	童子军

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

然而，这个故事却让美国童子军编辑委员会的成员们感到高兴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['frænŋklɪn] [keɪ] . - , [tʃi:f] [skaʊt] [laɪ'breriən] ,

and	Mr	.	Franklin	K	.	Mathiews	,	Chief	Scout	Librarian	,
和	先生	.	富兰克林	K	.	-	,	首席	侦察	图书管理员	,

以及童军总图书管理员富兰克林·K·马修斯先生

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['edɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skaʊt] ['mægəzi:n] , [wɪtʃ] [rɪ'kwest]

asked	permission	to	have	it	edited	for	the	Scout	Magazine	,	which	request
问	允许	到	有	它	编辑	为了	这	侦察	杂志	,	哪个	要求

[wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['græntɪd] .

was	cheerfully	granted	.
曾是	愉快地	的确	.

请求允许将其编辑后刊登在《童子军杂志》上，这一请求得到了欣然同意。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ˌhɪr'baɪ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

The	author	hereby	freely	and	cheerfully	acknowledges	the	useful	changes	and
这	作者	特此	自由	和	愉快地	承认	这	有用	变化	和

['præktɪk(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [in'dʒektid]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

practical	suggestions	injected	into	the	story	by	his	friend	and	associate	,
实际的	建议	注射	进入	这	故事	经过	他的	朋友	和	联系	,

作者在此欣然感谢他的朋友和同事对故事提出的有益修改和实用建议。

['mɪstər] . ['ɜ:rvɪŋ] [krʌmp] , ['edɪtər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [laɪf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mægəzi:n] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] ,

Mr	.	Irving	Crump	,	Editor	of	Boys	'	Life	,	in	which	magazine	the	Black	Wolf	Pack	,
先生	.	欧文	克朗普	,	编辑	的	男孩们	-	生活	,	在	哪个	杂志	这	黑色的	狼	盒	,

欧文·克朗普先生是《男孩生活》杂志的编辑，该杂志刊登了《黑狼帮》的故事。

[ɪn] ['sʌmwʌt] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] , [fɜːrst] [ə'pɪrd] .
in somewhat abbreviated form , first appeared .
在 有些 缩写 形式 , 第一的 出现 .

以略微简化的形式首次出现。

[dæn] [bɪrd] .
DAN BEARD .
担 胡须 .

丹·比尔德。

['flʌʃɪŋ] ,
Flushing ,
法拉盛 ,

法拉盛，

[dʒuːn] 1st , - .
June 1st , 1922 .
六月 1st , - .

1922年6月1日。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['frʌntɪspiːs]
It was a shadowy figure yet it moved Frontispiece
它 曾是 一个 阴暗的 数字 然而 它 已搬 卷首插图

那是一个模糊的身影，却移动了（扉页）

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] . . . [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] -
The eagle screamed , descended like a thunderbolt . . . and struck the bull 36
这 鹰 尖叫 , 下降 喜欢 一个 霹雳 . . . 和 击 这 公牛 -

老鹰发出尖啸，如雷霆般俯冲而下……击中了公牛36。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [prə'dʒekʃ(ə)n] . . .
More than once while I clung to the chance projection . . .
更多的 比 一次 尽管 我 紧紧抓住 到 这 机会 投影 . . .

不止一次，我执着于这种偶然的预测……

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːrdi] [ə'tempt] -
I regretted making the fool - hardy attempt 92
我 后悔 制作 这 傻子 - 耐寒的 试图 -

我后悔当初做了那次鲁莽的尝试 92

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtoʊ] - [fɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ” - [[wʌn]]
“ I think the name ' Pluto ' fits his character to a nicety ” 192 [1]
“ 我 思考 这 姓名 - 冥王星 - 适合 他的 特点 到 一个 友善 ” - [1]

“我认为‘冥王星’这个名字非常贴合他的性格”192[1]

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk]
The Black Wolf Pack
这 黑色的 狼 盒

黑狼群

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ([sed] [ðə; ði] ['skaʊtmæstər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ə; eɪ]

It	was	a	terrible	shock	to	me	(	said	the	Scoutmaster	as	he	fingered	a
它	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	我	(	说	这	童子军领队	作为	他	用手指	一个

['biːdɪd] ['bʌkskɪn] [bæg]) .

beaded	buckskin	bag	)	.
串珠	鹿皮	包	)	.

这让我非常震惊（童子军领队一边说着，一边摆弄着一个串珠鹿皮袋）。

[oʊld] [blɪŋk] - [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Old	Blink	Broosmore	was	responsible	.
老的	眨	-	曾是	负责任的	.

老布林克·布鲁斯莫尔是罪魁祸首。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

It	was	a	malicious	thing	for	him	to	do	.
它	曾是	一个	恶意	事物	为了	他	到	做	.

他这样做是出于恶意。

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [miːn] , [tuː] , — ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] ,

He	meant	it	to	be	mean	,	too	,	—	wanted	to	hurt	me	,
他	意思是	它	到	是	意思是	,	也	,	—	通缉	到	伤害	我	,

他也是故意要伤害我，——他想伤害我。

— [tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə'ʃeɪmd] .

—	to	wound	my	feelings	and	make	me	ashamed	.
—	到	伤口	我的	情怀	和	制作	我	羞愧	.

——伤害我的感情，让我感到羞愧。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nəːst] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [dæd] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['krɔfəd] .

And	all	because	he	nursed	a	grudge	against	dad	—	I	mean	Mr	.	Crawford	.
和	全部	因为	他	护理	一个	怨恨	反对	爸爸	—	我	意思是	先生	.	克劳福德	.

这一切都是因为他一直对父亲——我是说克劳福德先生——怀恨在心。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'fektɪv] [spɑːrk] - [plʌg] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] .

It	started	because	of	that	defective	spark	-	plug	in	the	engine	of	the	roadster	.
它	开始	因为	的	那	有缺陷的	火花	-	插头	在	这	引擎	的	这	敞篷跑车	.

事情的起因是那辆跑车发动机里一个有缺陷的火花塞。

[streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] ['dʒækɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən][oʊld]

Strange	what	a	tiny	thing	such	as	a	crack	in	a	porcelain	jacket	around	an	old
奇怪的	什么	一个	微小的	事物	这样的	作为	一个	裂缝	在	一个	瓷	夹克	大约	一个	老的

[spɑːrk] - [plʌg] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hoʊl] [laɪf]

spark	-	plug	can	do	in	the	way	of	changing	the	course	of	a	fellow's	whole	life
火花	-	插头	能	做	在	这	方式	的	变化	这	课程	的	一个	同伴们	所有的	生活

.

:

.

奇怪的是，像旧火花塞瓷套上的裂缝这样的小事，竟然能改变一个人的一生。

[maɪ] [læst] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['pɪriəd] [ænd; ənd][aɪ] [kʌt]

My	last	period	in	the	afternoon	at	high	school	was	a	study	period	and	I	cut
我的	最后的	时期	在	这	下午	在	高的	学校	曾是	一个	学习	时期	和	我	切

[ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [[ˌtuː'tuː]]

it	because	[	2	]
它	因为	[	2	]

我在高中时下午的最后一节课是自习课，但我逃课了，因为[2]

[aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [daʊn] [taʊn] .

I	had	several	things	to	do	down	town	.
我	有	一些	事物	到	做	向下	镇	.

我有很多事要去市中心办。

[aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['roʊdstər] ,

I	hurried	home	and	took	the	roadster	,
我	慌忙	家	和	采取	这	敞篷跑车	,

我匆匆赶回家，开着敞篷跑车回家。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [weɪ] [aʊt] ['mʌðər] — [aɪ] [miːn] ['mɪsɪz] . ['krɔfəd] — [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːrmfʊl]

and	on	my	way	out	mother	—	I	mean	Mrs	.	Crawford	—	gave	me	an	armful
和	在	我的	方式	出去	母亲	—	我	意思是	太太	.	克劳福德	—	给予	我	一个	满满的

[ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['erəndz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]

of	books	to	return	to	the	library	and	a	list	of	errands	she	wanted	me
的	图书	到	返回	到	这	图书馆	和	一个	列表	的	跑腿	她	通缉	我

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

临走时，我母亲——我是说克劳福德太太——给了我一大堆书要还给图书馆，还给了我一张她想让我做的差事清单。

[waɪl] ['moʊtərɪŋ] [daʊn] [taʊn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd]

While	motoring	down	town	I	noticed	that	one	cylinder	was	missing	occasionally	and
尽管	汽车	向下	镇	我	注意到	那	一	圆柱	曾是	丢失的	偶尔	和

[aɪ][toʊld][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [spɑːrk] - [plʌg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

I	told	myself	I	would	change	that	spark	-	plug	as	soon	as	I	got	home	.
我	讲述	我	我	会	改变	那	火花	-	插头	作为	很快	作为	我	得到	家	.

在开车前往市区的途中，我注意到偶尔有一个气缸不工作，我告诉自己一到家就更换火花塞。

[aɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['stɑːps][aɪ][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

I	made	all	the	stops	I	had	planned	and	even	drove	around	to	the	church
我	制成	全部	这	停止	我	有	计划	和	甚至	驾驶	大约	到	这	教会

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skaʊts] (

because	I	wanted	to	look	in	at	the	parish	house	where	some	of	my	scouts	(
因为	我	通缉	到	看	在	在	这	教区	房子	在哪里	一些	的	我的	侦察兵	(

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['skaʊtmæstər] [ʌv; əv] [truːp] [sɪks] ,

I	was	the	assistant	scoutmaster	of	Troop	6	,
我	曾是	这	助手	童子军领队	的	部队	6	,

我完成了所有计划好的行程，甚至还开车去了教堂，因为我想去看看教区活动中心，我的一些童子军在那里活动（我是第6童子军团的助理童子军领队）。

[ʌv; əv] ['mɔːlbərə]) [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [dekə'reɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

of	Marlborough	)	were	putting	up	decorations	for	the	very	first	Fathers	and
的	马尔堡	)	是	推杆	向上	装饰	为了	这	非常	第一的	父亲们	和

[sʌnz] ['dɪnər] ['evər] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] .

Sons	dinner	ever	given	which	we	were	to	have	on	Washington's	birthday	.
儿子们	晚餐	曾经	给定	哪个	我们	是	到	有	在	华盛顿的	生日	.

马尔伯勒的人们正在布置装饰，准备举办有史以来第一次父子晚宴，晚宴将在华盛顿的生日当天举行。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1911	.
那	曾是	在	-	.

那是1911年。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [nuː] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	I	was	leaving	I	looked	at	my	new	wrist	watch	and	discovered	that	it
作为	我	曾是	离开	我	看起来	在	我的	新的	手腕	手表	和	发现	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][faɪv] .

was	a	quarter	of	five	.
曾是	一个	四分之一	的	五	.

离开时，我看了看我的新手表，发现时间是五点四分之一。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [dæd][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

“	Just	in	time	to	catch	dad	and	drive	him	home	from	the	office	,
“	只是	在	时间	到	抓住	爸爸	和	驾驶	他	家	从	这	办公室	,

“正好赶上爸爸下班回家，开车送他回家。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔːr; fər] [[θriː]]

"	I	said	to	myself	,	for	[	3	]
"	我	说	到	我	,	为了	[	3	]

我对自己说，因为[3]

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]['peɪpər] - [mɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət]

I	knew	that	he	left	the	office	of	his	big	paper	-	mill	down	at	the	docks	at
我	知道	那	他	左边	这	办公室	的	他的	大的	纸	-	磨	向下	在	这	码头	在

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

five	o'clock	.
五	点钟	.

我知道他五点钟离开了位于码头边的那家大型造纸厂的办公室。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [sprɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

I	jumped	into	the	car	and	bowled	along	down	Spring	Street	and	the	Front
我	跳了起来	进入	这	车	和	保龄球	沿着	向下	春天	街道	和	这	正面

[striːt] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ɪg'zæktli] [faɪv] .

Street	hill	and	arrived	at	the	mill	office	at	exactly	five	.
街道	爬坡道	和	到达的	在	这	磨	办公室	在	确切地	五	.

我跳上车，沿着春街和前街的山坡一路飞驰，五点整到达了工厂办公室。

[dæd] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] [soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Dad	wasn't	in	sight	so	I	decided	to	turn	around	and	wait	for	him	at	the
爸爸	不是	在	视线	所以	我	决定	到	转动	大约	和	等待	为了	他	在	这

[kɜːrb] .

curb	.
抑制	.

爸爸没在附近，所以我决定转身到路边等他。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

That	is	how	the	trouble	started	.
那	是	如何	这	麻烦	开始	.

麻烦就是这样开始的。

[aɪ][gɑːt][pɑːrt] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðæt] ['sɪlɪndər] [bɪ'gæn] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd]

I	got	part	way	around	on	the	hill	when	that	cylinder	began	missing	a	lot	and
我	得到	部分	方式	大约	在	这	爬坡道	什么时候	那	圆柱	开始	丢失的	一个	很多	和

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['moʊtər] [stɔːld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːr] ['krɔːswaɪz]

next	thing	I	knew	the	motor	stalled	and	there	was	I	with	my	car	crosswise
下一个	事物	我	知道	这	发动机	停滞	和	那里	曾是	我	和	我的	车	横向

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

on	the	hill	,
在	这	爬坡道	,

我绕着山坡开了一段路，突然那个气缸开始严重缺缸，然后发动机就熄火了，我的车横在了山坡上。

['blɑːkɪŋ] ['træfɪk] — [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪz] ['hevi] [ɑːn] [frʌnt] [striːt] [hɪl] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

blocking	traffic	—	and	traffic	is	heavy	on	Front	Street	hill	about	five	o'clock	,
阻塞	交通	—	和	交通	是	重的	在	正面	街道	爬坡道	关于	五	点钟	,

阻碍交通——五点钟方向的弗朗特街山坡路段交通拥堵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [mɪlz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [trʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst]

because	all	the	mills	are	rushing	their	trucks	down	to	the	piers	with	the	last
因为	全部	这	磨坊	是	匆忙	他们的	卡车	向下	到	这	码头	和	这	最后的

['loʊdz][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] ['boʊts] [liːv] ,

loads	of	merchandise	before	the	down	-	river	boats	leave	,
负载	的	商品	前	这	向下	-	河	船	离开	,

因为所有工厂都在赶着把卡车开到码头，把最后一批货物运到下游的船只出发前。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

at	six	o'clock	.
在	六	点钟	.

六点钟。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [trʌks] [ə; eɪ] [blɑːk] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

In	about	two	minutes	I	was	holding	up	a	line	of	trucks	a	block	long	and
在	关于	二	分钟	我	曾是	保持	向上	一个	线	的	卡车	一个	堵塞	长的	和

[ðoʊz] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə]

those	drivers	were	saying	a	lot	of	things	that	were	not	very	complimentary	to
那些	司机	是	说	一个	很多	的	事物	那	是	不是	非常	免费	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pepərz] .

me	and	not	printed	in	Sunday	-	school	papers	.
我	和	不是	打印	在	星期日	-	学校	文件	.

大约两分钟后，我拦住了一长串卡车，足足一个街区长。那些司机说了许多对我不太友好的话，这些话肯定不会刊登在主日学校的报纸上。

[ænd; ənd][oʊld] [blɪŋk] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [[fɔːr]]

And	old	Blink	Broosmore	was	right	up	at	the	head	of	the	line	[	4	]
和	老的	眨	-	曾是	正确的	向上	在	这	头	的	这	线	[	4	]

老布林克·布鲁斯莫尔排在队伍的最前面[4]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌk] [loʊd][ʌv; əv]['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

with	a	truck	load	of	cases	from	the	box	factory	and	the	look	on	his
和	一个	卡车	加载	的	案例	从	这	盒子	工厂	和	这	看	在	他的

[feɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːtəlz] .

face	was	about	as	ugly	as	a	mud	turtle's	.
脸	曾是	关于	作为	丑陋的	作为	一个	泥	乌龟的	.

他提着一卡车从纸箱厂运来的箱子，脸上的表情就像泥龟一样难看。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [maɪ]['stɑːrtər] ['wʊdnt] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

Then	,	to	make	matters	worse	,	my	starter	wouldn't	work	at	the	critical	moment	,
然后	,	到	制作	事情	更糟	,	我的	起动机	不会	工作	在	这	批判的	片刻	,

更糟糕的是，我的启动器在关键时刻竟然失灵了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][kræŋk][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	I	had	to	get	out	to	crank	the	engine	.
和	我	有	到	得到	出去	到	曲柄	这	引擎	.

我不得不下车去发动引擎。

[wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [stɔːld] [trʌk] ['draɪvər] !

What	a	howl	of	indignation	went	up	from	those	stalled	truck	drivers	!
什么	一个	嗥	的	愤慨	去	向上	从	那些	停滞	卡车	司机	!

那些被困的卡车司机们发出了多么愤怒的嚎叫啊！

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [tuː] - [sent] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪv] - ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] .

I	felt	like	a	bad	two	-	cent	piece	in	a	drawer	full	of	five	-	dollar	gold	pieces	.
我	毛毡	喜欢	一个	坏的	二	-	中心	片	在	一个	抽屉	满的	的	五	-	美元	金子	件	.

我感觉自己就像一抽屉五美元金币里一枚劣质的两分钱硬币。

[ges] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ɪrz] .

Guess	my	face	was	red	behind	my	ears	.
猜测	我的	脸	曾是	红色的	在后面	我的	耳朵	.

我猜我的脸都红到耳朵后面了。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [blɪŋk] [meɪd] [ðə; ði] [ən'kaɪndɪst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][ɔːl] — [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	old	Blink	made	the	unkindest	remark	of	all	—	no	,	he	didn't	make	it
和	然后	老的	眨	制成	这	最不友善的	评论	的	全部	—	不	,	他	没有	制作	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

然后老布林克说了最刻薄的话——不，他没跟我说；

[hiː; hi][dʒʌst] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [trʌk] - ['draɪvər] .

he	just	yelled	it	out	to	a	couple	of	other	truck	-	drivers	.
他	只是	大喊	它	出去	到	一个	夫妻	的	其他	卡车	-	司机	.

他只是朝其他几个卡车司机喊了一声。

“ [ðæts] [wʌt] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [djuːdz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	That's	what	happens	with	these	make	-	believe	dudes	,	”	he	shouted	.
”	那就是	什么	发生	和	这些	制作	-	相信	伙计们	,	”	他	喊叫	.

“这就是这些自以为是的人的下场，”他喊道。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [kɪd] [oʊld] [skɪn] [flɪnt] ['krɔfəd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

“	That's	the	kid	old	Skin	Flint	Crawford	took	out	of	an	orphan	asylum	.
”	那就是	这	孩子	老的	皮肤	燧石	克劳福德	采取	出去	的	一个	孤儿	庇护所	.

“那是老斯金·弗林特·克劳福德从孤儿院带出来的孩子。”

['hiːz] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [oʊld] ['krɔfəd] [tʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [miːn] [tiː] -

He's	a	kid	that	old	Crawford	took	up	with	because	he	was	too	mean	t	'
他是	一个	孩子	那	老的	克劳福德	采取	向上	和	因为	他	曾是	也	意思是	t	-

[hæv; həv] [tiː] - [lɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [oʊn] .

have	t	'	Lord	bless	him	with	one	o	'	his	own	.
有	t	-	主	保佑	他	和	一	o	-	他的	自己的	.

他是老克劳福德收养的孩子，因为老克劳福德太吝啬，上帝没能赐给他一个自己的孩子。

[ðæts] [streɪt] , ['fɛlɝz] .

That's	straight	,	fellers	.
那就是	直的	,	伙计们	.

没错，伙计们。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['krɔfɝdz] ['gɑːrdnər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æn; ən] - —

I	was	Crawford's	gardener	when	it	happened	an	'	—
我	曾是	克劳福德的	园丁	什么时候	它	发生	一个	-	—

事发时我是克劳福德的园丁，而且——

” [oʊld] [blɪŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gɑːt] [red] [ænd; ənd] [ðen] [[faɪv]]

”	Old	Blink	stopped	and	got	red	and	then	[	5	]
”	老的	眨	停止	和	得到	红色的	和	然后	[	5	]

“老布林克停了下来，脸变红了，然后[5]

[waɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [trʌk] [men] ['lʊkɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

white	,	and	I	could	see	the	other	truck	men	looking	uncomfortable	.
白色的	,	和	我	可以	看	这	其他	卡车	男人	寻找	不舒服	.

我是白色的，我看到其他卡车司机看起来很不自在。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dæd] ['krɔfəd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɜːrb] ['bɔːrɪŋ] [hoʊlz] ['ɪntuː] [blɪŋk]

I	looked	up	and	there	was	Dad	Crawford	on	the	curb	boring	holes	into	Blink
我	看起来	向上	和	那里	曾是	爸爸	克劳福德	在	这	抑制	无聊的	孔	进入	眨

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [koʊld] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] .

with	those	cold	gray	eyes	of	his	and	looking	as	white	as	marble	.
和	那些	寒冷的	灰色的	眼睛	的	他的	和	寻找	作为	白色的	作为	大理石	.

我抬头一看，只见克劳福德爸爸站在路边，用他那双冰冷的灰色眼睛狠狠地盯着布林克，脸色像大理石一样苍白。

[noʊ] [wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

No	one	said	a	word	.
不	一	说	一个	单词	.

没有人说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [striːt] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

It	seemed	as	if	the	whole	street	became	hushed	and	silent	.
它	似乎	作为	如果	这	所有的	街道	成为	静静地	和	沉默的	.

整条街仿佛都安静了下来。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][kɑːr] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][dæd][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]

I	got	the	car	around	to	the	curb	somehow	and	dad	got	in	and	the	line
我	得到	这	车	大约	到	这	抑制	不知何故	和	爸爸	得到	在	和	这	线

[ʌv; əv] [trʌks] ['trʌndld] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['evri] ['draɪvər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

of	trucks	trundled	by	with	every	driver	looking	straight	ahead	and	some	of
的	卡车	隆隆地	经过	和	每一个	司机	寻找	直的	前方	和	一些	的

[ðem; ðəm] ['grɪnɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

them	grinning	nervously	and	apparently	feeling	mighty	uncomfortable	.
他们	咧嘴笑	紧张地	和	显然	感觉	强大的	不舒服	.

我好不容易把车开到路边，爸爸上了车，一长串卡车缓缓驶过，每个司机都目视前方，有些司机紧张地咧嘴笑着，显然感到非常不自在。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] ,

But	that	wasn't	a	patch	to	the	way	I	felt	,
但	那	不是	一个	修补	到	这	方式	我	毛毡	,

但这丝毫无法弥补我内心的感受。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dædz] [feɪs]

and	I	could	see	by	the	lack	of	color	and	set	expression	of	dad's	face
和	我	可以	看	经过	这	缺少	的	颜色	和	放	表达	的	爸爸的	脸

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt]

and	the	way	he	stared	straight	ahead	of	him	without	saying	a	word	that
和	这	方式	他	凝视	直的	前方	的	他	没有	说	一个	单词	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

he	was	feeling	very	unhappy	about	it	too	.
他	曾是	感觉	非常	不开心	关于	它	也	.

从爸爸苍白的脸色和僵硬的表情，以及他一言不发地直视前方，我可以看出他也对此感到非常不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [reɪzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [veɪg]

There	was	something	behind	it	all	—	something	that	raised	in	my	mind	vague
那里	曾是	某物	在后面	它	全部	—	某物	那	提高	在	我的	头脑	模糊的

[dauts] [ænd; ənd] ['veri] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] .

doubts	and	very	unpleasant	thoughts	.
疑虑	和	非常	令人不快的	想法	.

这一切背后似乎隐藏着什么——一些让我心生疑虑和非常不愉快的想法。

[dæd] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Dad	never	spoke	a	word	all	the	way	home	,	and	,	needless	to	say	,
爸爸	绝不	辐	一个	单词	全部	这	方式	家	,	和	,	不必要	到	说	,

爸爸一路一句话也没说，回家的路上，不用说，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['iːðər] — [aɪ] ['kudnt] ; [maɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [[sɪks]]

I	did	not	either	—	I	couldn't	;	my	whole	world	seemed	to	have	been	[	6	]
我	做过	不是	任何一个	—	我	不能	;	我的	所有的	世界	似乎	到	有	到过	[	6	]

我也做不到——我做不到；我的整个世界似乎都[6]

[tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] .

turned	upside	down	in	the	space	of	half	an	hour	.
转向	上行	向下	在	这	空间	的	一半	一个	小时	.

半小时内彻底翻了个底朝天。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːnld] ['krɔfəd] ?

Was	it	true	that	I	was	not	Donald	Crawford	?
曾是	它	真的	那	我	曾是	不是	唐纳德	克劳福德	?

我真的不是唐纳德·克劳福德吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌælɪgˈzændər] ['krɔfəd] , [ðɪs] [faɪn] , [bɪg] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ,

Was	it	possible	that	Alexander	Crawford	,	this	fine	,	big	,	broad	-	shouldered	,
曾是	它	可能的	那	亚历山大	克劳福德	,	这	美好的	,	大的	,	广阔	-	肩部	,

亚历山大·克劳福德，这位身材高大、肩膀宽阔的英俊男子，是否有可能.....

['kaɪndli][mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]['riːəl] ['fɑːðər] ?

kindly	**man**	**beside**	**me**	**was**	**not**	**my**	**real**	**father**	**?**
亲切地	男人	旁	我	曾是	不是	我的	真实的	父亲	?

我身边的这位和蔼男子并不是我的亲生父亲?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ,

Was	**it**	**a**	**fact**	**that**	**that**	**noble**	**,**	**generous**	**,**
曾是	它	一个	事实	那	那	高贵	,	慷慨的	,

那位高尚、慷慨的人是否真的如此?

['hæpi] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [kɔːld] ['mæmə] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ?

happy	**woman**	**whom**	**I**	**called**	**mamma**	**was**	**not**	**my**	**mother**	**at**	**all**	**?**
快乐的	女士	谁	我	称为	妈妈	曾是	不是	我的	母亲	在	全部	?

我称之为妈妈的那位快乐的女人，竟然根本不是我的亲生母亲?

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stæb][ɪn]

Each	**of**	**those**	**questions**	**took**	**shape**	**in**	**my**	**mind**	**and**	**each**	**was**	**like**	**a**	**stab**	**in**
每个	的	那些	问题	采取	形状	在	我的	头脑	和	每个	曾是	喜欢	一个	刺	在

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	**heart**	**,**
这	心	,

这些问题在我脑海中一一浮现，每一个都像一把刀子刺进我的心脏。

[fɔːr; fər] [blɪŋk] - [hæd; həd] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['krɔfəd] ,

for	**Blink**	**Broosmore**	**had**	**answered**	**them**	**all**	**,**	**and**	**Alexander**	**Crawford**	**,**
为了	眨	-	有	回答	他们	全部	,	和	亚历山大	克劳福德	,

因为布林克·布鲁斯莫尔已经回答了所有问题，还有亚历山大·克劳福德，

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [blɪŋk] [dɪ'naɪd] ,

though	**he**	**must**	**know**	**how**	**anxious**	**I**	**was**	**to**	**have**	**Blink**	**denied**	**,**
尽管	他	必须	知道	如何	焦虑的	我	曾是	到	有	眨	否认	,

虽然他肯定知道我有多么渴望Blink被拒绝，

[dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [hɪm; ɪm] .

did	**not**	**speak**	**to**	**refute**	**him**	**.**
做过	不是	说话	到	反驳	他	.

没有出面反驳他。

[wiː; wi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][dæd] [stept] [aʊt] , [stɪl] ['saɪlənt] ,

We	**rolled**	**up**	**the**	**drive**	**and**	**dad**	**stepped**	**out**	**,**	**still**	**silent**	**,**
我们	滚动	向上	这	驾驶	和	爸爸	步	出去	,	仍然	沉默的	,

我们把车开到车道上，爸爸走了出来，仍然一言不发。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [smaɪl] ['wɪstfəli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .

but	**he**	**did**	**smile**	**wistfully**	**at**	**me**	**as**	**he**	**closed**	**the**	**car**	**door**	**.**
但	他	做过	微笑	怅然地	在	我	作为	他	关闭	这	车	门	.

但他关上车门时，脸上带着一丝怅然的微笑看着我。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dɑːn] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɪn][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

“	**Put**	**it**	**away**	**,**	**Don**	**,**	**and**	**hurry**	**in**	**for**	**dinner**	**,**
“	放	它	离开	,	大学教师	,	和	匆忙	在	为了	晚餐	,

“唐，把它收起来，快进去吃饭吧。”

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**he**	**said**	**and**	**I**	**felt**	**certain**	**I**	**detected**	**a**	**break**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	他	说	和	我	毛毡	肯定	我	检测到	一个	休息	在	他的	嗓音	.

“他说，”我确信我听出了他声音中的哽咽。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] — ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	**felt**	**sorry**	**—**	**sorry**	**for**	**him**	**and**	**sorry**	**for**	**myself**	**,**
我	毛毡	对不起	—	对不起	为了	他	和	对不起	为了	我	,

我感到很遗憾——既为他遗憾，也为我自己遗憾。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

and	as	I	put	the	car	in	the	garage	,
和	作为	我	放	这	车	在	这	车库	,

当我把车停进车库时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['klɪrli] ;

I	had	a	hard	time	trying	to	see	things	clearly	;
我	有	一个	难的	时间	尝试	到	看	事物	清楚地	;

我很难看清事物；

[maɪ] [aɪz] [wʊd] [get] [blɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [wʊd] [get]['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

my	eyes	would	get	blurred	and	a	lump	would	get	into	my	throat	in	spite	of	me
我的	眼睛	会	得到	模糊	和	一个	块	会	得到	进入	我的	喉	在	尽管如此	的	我

. [['sɛvən]]

.	[	7	]
.	[	7	]

我的眼睛会变得模糊，而且我的喉咙会不由自主地哽咽。[7]

[æz; əz][aɪ] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [aɪ] [felt] [hæf] [deɪzd] .

As	I	dressed	for	dinner	I	felt	half	dazed	.
作为	我	穿着	为了	晚餐	我	毛毡	一半	茫然	.

我穿衣服准备吃晚饭时，感觉有点恍惚。

[aɪ] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

I	hardly	realized	what	I	was	doing	,
我	几乎	已实现	什么	我	曾是	正在做	,

我几乎没意识到自己在做什么，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌdaʊn'sterz]

and	I	had	to	stop	and	pull	myself	together	before	I	started	downstairs
和	我	有	到	停止	和	拉	我	一起	前	我	开始	楼下

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

to	the	dining	room	,
到	这	用餐	房间	,

我不得不停下来，让自己镇定下来，然后才下楼去餐厅。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][maɪ'self] [wel] [ɪn][hænd][aɪ] [wʊd] ['blʌbər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]

for	I	knew	if	I	did	not	have	myself	well	in	hand	I	would	blubber	like	a	big
为了	我	知道	如果	我	做过	不是	有	我	出色地	在	手	我	会	大声哭	喜欢	一个	大的

[tʃʌmp] .

chump	.
嚼	.

因为我知道，如果我不能控制好自己，我就会像个大傻瓜一样嚎啕大哭。

['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['mʌðɚz] [sæd]

Mother	and	dad	were	waiting	for	me	and	I	could	see	by	mother's	sad
母亲	和	爸爸	是	等待	为了	我	和	我	可以	看	经过	母亲的	伤心

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [dæd][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]

expression	and	the	troubled	look	in	her	eyes	that	dad	had	told	her	of
表达	和	这	麻烦	看	在	她	眼睛	那	爸爸	有	讲述	她	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] .

the	whole	occurrence	.
这	所有的	发生	.

爸爸妈妈在等我，从妈妈悲伤的表情和忧虑的眼神中，我可以看出爸爸已经把整件事告诉了她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]

And	that	only	added	to	my	unhappiness	because	I	felt	for	a	certainty	that
和	那	仅有的	额外	到	我的	不快乐	因为	我	毛毡	为了	一个	肯定	那

[ɔːl] [ðæt] [blɪŋk] - [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

all	that	Blink	Broosmore	had	shouted	must	be	true	.
全部	那	眨	-	有	喊叫	必须	是	真的	.

这让我更加不开心，因为我确信 Blink Broosmore 喊出的所有话都一定是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] ['meməri] [dæd][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [greɪs] ,

For	the	first	time	in	my	memory	dad	forgot	to	say	grace	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	记忆	爸爸	忘了	到	说	优雅	,

记忆中，爸爸第一次忘记做餐前祷告。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [eɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'pærənt] ['relɪʃ] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [traɪd]

and	none	of	us	ate	with	any	apparent	relish	and	none	of	us	tried
和	没有任何	的	我们	吃	和	任何	明显	尽情享用	和	没有任何	的	我们	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	make	conversation	.
到	制作	对话	.

我们当中没有人吃得津津有味，也没有人试图与人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl]

It	was	a	painful	sort	of	a	meal
它	曾是	一个	痛苦	种类	的	一个	一顿饭

那是一顿令人痛苦的饭。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	wanted	to	have	it	over	with	as	soon	as	I	could	.
和	我	通缉	到	有	它	超过	和	作为	很快	作为	我	可以	.

我希望尽快结束这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrə] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ['dædz] [demi] - [tæs] .

It	seemed	hours	before	Nora	cleared	the	table	and	served	dad's	demi	-	tasse	.
它	似乎	小时	前	诺拉	已清除	这	桌子	和	服务	爸爸的	半	-	杯子	.

过了好几个小时，诺拉才收拾好桌子，给爸爸端上半杯咖啡。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ðen] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns]

I	guess	I	then	looked	him	full	in	the	eyes	for	the	first	time	since	the	occurrence
我	猜测	我	然后	看起来	他	满的	在	这	眼睛	为了	这	第一的	时间	自从	这	发生

[ɑːn] [frʌnt] [striːt] . [[eɪt]]

on	Front	Street	.	[	8	]
在	正面	街道	.	[	8	]

我想，自从在 Front Street 发生那件事以来，我第一次真正地与他对视。[8]

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [blɪŋk] - [tuː; tə][duː] , ” [sed] [dæd] ,

“	That	was	a	very	unkind	thing	for	Blink	Broosmore	to	do	,	”	said	dad	,
“	那	曾是	一个	非常	不友善	事物	为了	眨	-	到	做	,	”	说	爸爸	,

“布林克·布鲁斯莫尔那样做太不友善了，”爸爸说。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	knew	by	the	firmness	and	evenness	of	his	voice	that	he	had
和	我	知道	经过	这	硬度	和	均匀度	的	他的	嗓音	那	他	有

[geɪnd] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

gained	full	control	of	his	feelings	.
获得	满的	控制	的	他的	情怀	.

从他坚定而平稳的语气中，我知道他已经完全控制了自己的情绪。

“ [ɪz] — [ɪz] — [oʊ] , [dɪd][hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dæd] ?

“	Is	—	is	—	oh	,	did	he	tell	the	truth	,	dad	?
“	是	—	是	—	哦	,	做过	他	告诉	这	真相	,	爸爸	?

“是——是——哦，爸爸，他说的是真话吗？”

” [aɪ] [gʌlpt] ['helpləsli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

”	I	gulped	helplessly	and	for	the	life	of	me	I	could	not	keep	back	the
”	我	吞咽	无助地	和	为了	这	生活	的	我	我	可以	不是	保持	后退	这

[terz] .

tears	.
眼泪	.

我无助地咽了口唾沫，无论如何也无法抑制住眼泪。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['dɑːnld] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ,

“	Unfortunately	,	Donald	,	there	is	just	enough	truth	in	it	to	make	it	hurt	,
“	很遗憾	,	唐纳德	,	那里	是	只是	足够的	真相	在	它	到	制作	它	伤害	,

“不幸的是，唐纳德，这话里确实包含了一些真相，足以让人感到痛苦。”

” [sed] [dæd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['mʌðər] [wɪns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

”	said	dad	and	I	could	see	mother	wince	as	if	she	had	been	struck	,
”	说	爸爸	和	我	可以	看	母亲	畏缩	作为	如果	她	有	到过	击	,

“爸爸说完，我看到妈妈好像被人打了一拳，脸色一下子皱了起来。”

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	turn	away	her	face	.
和	转动	离开	她	脸	.

她转过脸去。

“ [ðeɪ] [waɪ] — [waɪ] ?

“	They	why	—	why	?
“	他们	为什么	—	为什么	?

“他们为什么——为什么？”

[oʊ] ! [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Oh	!	who	am	I	?
哦	!	WHO	是	我	?

哦！我是谁?

” [aɪ] [kraɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] .

”	I	cried	,	for	the	whole	thing	had	completely	unnerved	me	.
”	我	哭	,	为了	这	所有的	事物	有	完全地	不安	我	.

“我哭了，因为整件事让我彻底不安。”

“ [dɑːn] [dɪr] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , ” [sed] ['mʌðər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	Don	dear	,	we	do	not	know	to	a	certainty	,	”	said	mother	struggling	with
“	大学教师	亲爱的	,	我们	做	不是	知道	到	一个	肯定	,	”	说	母亲	挣扎	和

[hɜːr; hər][i'məuʃənz] .

her	emotions	.
她	情绪	.

“亲爱的唐，我们不能确定，”母亲强忍着情绪说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	But	now	that	you	are	partly	aware	of	the	situation	,
“	但	现在	那	你	是	部分	意识到的	的	这	情况	,

“但既然你已经对情况有了一些了解，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

I	think	there	is	a	way	you	can	find	out	,	at	least	as	much	as	we	know
我	思考	那里	是	一个	方式	你	能	寻找	出去	,	在	至少	作为	很多	作为	我们	知道

,

,

,

我认为有办法可以查明真相，至少可以查明我们所知道的。

” [sed] [dæd] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

”	said	dad	,	getting	up	and	going	into	the	library	.
”	说	爸爸	,	获得	向上	和	去	进入	这	图书馆	.

“爸爸说着，起身走进了图书馆。”

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðer; ðər]

Through	the	doorway	I	could	see	him	fumbling	at	the	safe	that	he	kept	there
通过	这	门口	我	可以	看	他	笨拙	在	这	安全的	那	他	保留	那里

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

beside	the	desk	.
旁	这	桌子	.

透过门口，我看到他笨拙地摸索着放在桌子旁边的保险箱。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætərd] [[naɪn]]

Presently	**he**	**drew**	**out**	**a**	**battered**	**[**	**9**	**]**
目前	他	画	出去	一个	伤痕累累	[	9	]

目前他拔出了一根破损的[9]

[ænd; ənd] ['dentid] [red] [tɪn] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] .

and	**dented**	**red**	**tin**	**box**	**and**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**.**
和	凹陷	红色的	锡	盒子	和	一个	捆	的	文件	.

还有一个凹陷的红色铁盒和一捆文件。

[ði:z] [hi:; hi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

These	**he**	**brought**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**.**
这些	他	带来	进入	这	用餐	房间	和	铺设	在	这	桌子	.

他把这些东西带进餐厅，放在桌子上。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ræðər] ['laʊdli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Then	**he**	**drew**	**up**	**a**	**chair**	**,**	**cleared**	**his**	**throat**	**,**	**rather**	**loudly**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
然后	他	画	向上	一个	椅子	,	已清除	他的	喉	,	相当	高声	它	似乎	到	我	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

and	**began**	**.**
和	开始	.

然后他拉过一把椅子，清了清嗓子（我觉得声音有点大），开始讲话。

" [dɑ:n] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

“	**Don**	**,**	**we**	**always**	**wanted**	**a**	**child**	**,**
"	大学教师	,	我们	总是	通缉	一个	孩子	,

“唐，我们一直想要个孩子，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['nevər] ['blesɪd; blest] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t]

and	**why**	**the**	**Lord**	**never**	**blessed**	**us**	**with**	**one**	**of**	**our**	**own**	**we**	**do**	**not**
和	为什么	这	主	绝不	蒙福	我们	和	一	的	我们的	自己的	我们	做	不是

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

我们不知道为什么上帝从未赐给我们一个属于我们自己的孩子。

['eniweɪ] , [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [wʌn] .

Anyway	**,**	**we**	**wanted**	**one**	**so**	**badly**	**that**	**we**	**decided**	**to**	**adopt**	**one**	**.**
反正	,	我们	通缉	一	所以	糟糕	那	我们	决定	到	采纳	一	.

总之，我们太想要一只了，所以决定领养一只。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] ?

That	**was**	**seventeen**	**years**	**ago**	**,**	**wasn't**	**it**	**,**	**mother**	**?**
那	曾是	十七	年	前	,	不是	它	,	母亲	?

那是十七年前的事了，对吧，母亲?

" ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	**Mother**	**nodded**	**.**
"	母亲	点头	.

母亲点了点头。

“ ['dɑ:ktər] ['reɪmənd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [nu:] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zaɪəz]

“	**Doctor**	**Raymond**	**,**	**the**	**physician**	**at**	**the**	**county**	**institution**	**,**	**knew**	**our**	**desires**
"	医生	雷蒙德	,	这	医生	在	这	县	机构	,	知道	我们的	欲望

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“县立医院的医生雷蒙德博士了解我们的需求，而且，

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

being	**an**	**old**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**,**
存在	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,

作为这家人多年的老朋友，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] ['beɪbi] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'dɑːpt][ænd; ənd]

he	volunteered	to	find	us	a	good	healthy	baby	that	we	could	adopt	and
他	自愿	到	寻找	我们	一个	好的	健康	婴儿	那	我们	可以	采纳	和

[kɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

call	our	own	.
称呼	我们的	自己的	.

他主动提出帮我们找一个健康漂亮的婴儿，让我们收养，成为我们自己的孩子。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

Not	a	week	later	you	appeared	on	the	scene	.
不是	一个	星期	之后	你	出现	在	这	场景	.

不到一周后，你就出现了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] [hɔːrs] ,

Dr	.	Raymond	told	us	that	a	wagon	drawn	by	a	raw	-	boned	horse	,
博士	.	雷蒙德	讲述	我们	那	一个	车皮	绘制	经过	一个	生的	-	骨	马	,

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

and	loaded	with	household	goods	,
和	已加载	和	家庭	商品	,

雷蒙德医生告诉我们，一辆由一匹瘦骨嶙峋的马拉着的马车，车上装满了家用物品，

[druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [oʊld]['leɪdi][gɑːt]

drew	up	to	the	orphanage	and	a	tired	and	worn	-	out	looking	old	lady	got
画	向上	到	这	孤儿院	和	一个	疲劳的	和	磨损	-	出去	寻找	老的	女士	得到

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] [jɪr] [oʊld] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd] [ðiːz] ['pepərz]

out	with	a	lusty	year	old	child	in	one	arm	and	this	box	and	these	papers
出去	和	一个	好色的	年	老的	孩子	在	一	手臂	和	这	盒子	和	这些	文件

['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . [-]

under	the	other	.	[	10	]
在下面	这	其他	.	[	-	]

车开到孤儿院门口，一位疲惫不堪的老妇人下了车，一只胳膊抱着一个精力充沛的1岁孩子，另一只胳膊下夹着这个盒子和这些文件。[10]

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'saɪləm][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“	At	the	office	of	the	asylum	she	explained	how	she	and	her	husband
“	在	这	办公室	的	这	庇护所	她	解释	如何	她	和	她	丈夫

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]

were	moving	from	a	Connecticut	town	to	a	little	farm	they	had	bought	in
是	移动	从	一个	康涅狄格州	镇	到	一个	小的	农场	他们	有	买	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

“在精神病院办公室，她解释了她和丈夫如何从康涅狄格州的一个小镇搬到他们在宾夕法尼亚州买的一个小农场。

['sʌmwer] [æt; ət][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] [nɪr] ['dɜːrbi] , [kə'netɪkət] ,

Somewhere	at	a	crossroad	near	Derby	,	Connecticut	,
某处	在	一个	十字路口	靠近	德比	,	康涅狄格州	,

在康涅狄格州德比附近的一个十字路口，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt]

they	had	found	the	baby	and	this	box	and	bundle	of	papers	in	a	basket
他们	有	成立	这	婴儿	和	这	盒子	和	捆	的	文件	在	一个	篮子

['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [rɪ'kwestɪŋ, rɪː'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

under	a	bush	with	a	card	attached	to	the	basket	requesting	that	the
在下面	一个	衬套	和	一个	卡片	随附的	到	这	篮子	请求	那	这

['faɪndər][ə'dɑːpt][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi] .

finder	adopt	and	take	care	of	the	baby	.
发现者	采纳	和	拿	关心	的	这	婴儿	.

他们在灌木丛下的一个篮子里发现了这个婴儿、这个盒子和一捆文件，篮子上还附有一张卡片，请求发现者收养并照顾这个婴儿。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [baɪ] ,

“	Of	course	,	they	could	not	pass	the	infant	by	,
〃	的	课程	,	他们	可以	不是	经过	这	婴儿	经过	,

“他们当然不可能放过这个婴儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]

but	the	woman	explained	that	they	were	too	poor	and	too	old	to	adopt	the
但	这	女士	解释	那	他们	是	也	贫穷的	和	也	老的	到	采纳	这

[tʃaɪld] [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd]

child	so	they	had	gone	miles	out	of	their	way	to	find	an	orphanage	and
孩子	所以	他们	有	已消失	英里	出去	的	他们的	方式	到	寻找	一个	孤儿院	和

[liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ðer; ðər] ,

leave	the	baby	there	,
离开	这	婴儿	那里	,

但那位女士解释说，他们太穷也太老了，无法收养这个孩子，所以他们不远万里找到一家孤儿院，把孩子留在了那里。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['pepərz] .

along	with	the	box	and	papers	.
沿着	和	这	盒子	和	文件	.

连同盒子和文件一起。

“ [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər]

“	When	Dr	.	Raymond	heard	the	story	and	saw	you	,	for	you	were
〃	什么时候	博士	.	雷蒙德	听到	这	故事	和	锯	你	,	为了	你	是

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

“当雷蒙德医生听到这个故事并见到你时，因为你是那个婴儿，

[hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

he	got	me	on	the	telephone	and	told	me	all	about	you	.
他	得到	我	在	这	电话	和	讲述	我	全部	关于	你	.

他打电话给我，跟我讲了关于你的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] , [braɪt]

And	that	night	he	brought	you	here	,	and	you	were	such	a	chubby	,	bright
和	那	夜晚	他	带来	你	这里	,	和	你	是	这样的	一个	胖乎乎的	,	明亮的

,

,

,

那天晚上他把你带到这里，你当时胖乎乎的，聪明伶俐，

['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

interesting	little	fellow	that	mother	and	I	fell	in	love	with	you	immediately	and
有趣的	小的	同伴	那	母亲	和	我	跌倒	在	爱	和	你	立即地	和

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] ,

decided	to	adopt	you	,
决定	到	采纳	你	,

你真是个有趣的小家伙，我和妈妈一眼就爱上了你，决定收养你。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .

which	we	did	according	to	law	.
哪个	我们	做过	根据	到	法律	.

我们这样做是依法的。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [-]

So	you	are	[	11	]
所以	你	是	[	-	]

所以你是[11]

['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l][tʃaɪld] , [dɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər]['riːəl] ['perənts] .

our	legal	child	,	Don	,	and	all	that	,	although	we	are	not	your	real	parents	.
我们的	合法的	孩子	,	大学教师	,	和	全部	那	,	虽然	我们	是	不是	你的	真实的	父母	.

唐，我们的合法孩子，虽然我们不是你的亲生父母。

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] .

"	Somehow	that	made	me	feel	a	little	happier	.
"	不知何故	那	制成	我	感觉	一个	小的	更快乐	.

“不知怎的，这让我感觉稍微开心了一些。”

[dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] .

Dad	and	mother	did	have	a	claim	on	me	at	least	.
爸爸	和	母亲	做过	有	一个	宣称	在	我	在	至少	.

至少，爸爸妈妈对我还有抚养权。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

That	was	something	.
那	曾是	某物	.

那可真是件了不起的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪmənd] [hæd; həd] [left] , " [went] [ɑːn] ['fɑːðər] ,

“	It	was	not	until	after	Dr	.	Raymond	had	left	,	"	went	on	father	,
"	它	曾是	不是	直到	后	博士	.	雷蒙德	有	左边	,	"	去	在	父亲	,

“直到雷蒙德医生离开之后，”父亲继续说道，

“ [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['pepərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

“	that	mother	and	I	examined	the	box	and	papers	that	had	come	with
"	那	母亲	和	我	检查	这	盒子	和	文件	那	有	来	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我和那位母亲一起检查了你带来的盒子和文件。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

" [dæd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd][eɪdʒ] - ['jeləud] ['envələʊp] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ][boʊld][hænd] :

"	Dad	took	up	a	worn	and	age	-	yellowed	envelope	addressed	in	a	bold	hand	:
"	爸爸	采取	向上	一个	磨损	和	年龄	-	泛黄	信封	已解决	在	一个	大胆的	手	:

爸爸拿起一个泛黄的旧信封，上面用粗体字写着地址：

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər]

To	the	Finder
到	这	发现者

致发现者

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] ['mesɪdʒ] :

Inside	was	the	following	brief	message	:
里面	曾是	这	下列的	简短的	信息	:

里面有一条简短的信息：

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndər] : —

To	the	Finder	:	—
到	这	发现者	:	—

致拾得者：—

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , ['dɑːnld] [mʌlən] , [ɪz] [ded] .

The	mother	of	this	child	,	Donald	Mullen	,	is	dead	.
这	母亲	的	这	孩子	,	唐纳德	穆伦	,	是	死的	.

这个孩子的母亲唐纳德·穆伦已经去世了。

[aɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

I	,	his	father	,	cannot	give	him	the	care	he	should	have	.
我	,	他的	父亲	,	不能	给	他	这	关心	他	应该	有	.

我，他的父亲，无法给予他应有的照顾。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['faɪndər] , [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm] , [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]

Will	you	,	the	finder	,	adopt	him	,	care	for	him	,	and	bring	him	up	to
将要	你	,	这	发现者	,	采纳	他	,	关心	为了	他	,	和	带来	他	向上	到

[biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

be	an	honest	,
是	一个	诚实的	,

你，拾到他的人，愿意收养他、照顾他，并把他培养成一个诚实的人吗?

['trʌstwɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd][wɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd]

trustworthy	man	,	and	win	the	eternal	gratitude	of	his	dead	mother	and
值得信赖的	男人	,	和	赢	这	永恒	感激	的	他的	死的	母亲	和

一个值得信赖的人，赢得了他已故母亲的永远感激。

['dɑːnld] [mʌlən] ,

Donald	Mullen	,
唐纳德	穆伦	,

唐纳德·穆伦

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

“ [ðen] [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] [mʌlən] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] . [-]

“	Then	my	name	is	—	or	was	Mullen	,	”	I	exclaimed	.	[	12	]
“	然后	我的	姓名	是	—	或者	曾是	穆伦	,	”	我	惊呼	.	[	-	]

“那么我的名字就是——或者曾经是穆伦，”我惊呼道。[12]

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [dæd] ['sɔːftli] ,

“	According	to	that	,	”	said	dad	softly	,
“	根据	到	那	,	”	说	爸爸	轻轻	,

“据此，”爸爸轻声说道。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [wiː; wi] [kept] [jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði]

“	but	when	you	became	our	son	we	kept	your	first	name	and	discarded	the
“	但	什么时候	你	成为	我们的	儿子	我们	保留	你的	第一的	姓名	和	丢弃	这

['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

family	name	of	course	.	”
家庭	姓名	的	课程	.	”

“但是当你成为我们的儿子后，我们保留了你的名字，当然就舍弃了家族姓氏。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ['dɑːnld] [mʌlən] ?

“	But	—	but	what	has	become	of	my	father	,	Donald	Mullen	?
“	但	—	但	什么	有	变得	的	我的	父亲	,	唐纳德	穆伦	?

“但是——但是我的父亲唐纳德·穆伦怎么样了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə][faɪnd]

“	My	boy	,	we	have	tried	both	for	your	sake	and	for	our	own	to	find
“	我的	男生	,	我们	有	尝试	两个都	为了	你的	清酒	和	为了	我们的	自己的	到	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

“孩子，为了你，也为了我们自己，我们都尝试过这两种方法，想找出答案。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd] [səːtʃt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [kluː] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [weɪt] ,

We	have	followed	up	and	searched	every	possible	clue	and	—	but	wait	,
我们	有	随后	向上	和	搜索	每一个	可能的	线索	和	—	但	等待	,

我们已经跟进并搜寻了所有可能的线索，但是——等等，

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pepərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [tel]

here	are	other	papers	of	interest	and	after	you	have	read	them	I	will	tell
这里	是	其他	文件	的	兴趣	和	后	你	有	读	他们	我	将要	告诉

[juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]['loʊkeɪt][jʊr; jər]['riːəl] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk]

you	all	we	have	done	to	locate	your	real	father	and	afterwards	we	will	talk
你	全部	我们	有	完毕	到	定位	你的	真实的	父亲	和	然后	我们	将要	讲话

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

the	whole	situation	over	.
这	所有的	情况	超过	.

这里还有一些其他相关的文件，等你读完之后，我会告诉你我们为了找到你的亲生父亲都做了些什么，之后我们会好好谈谈整个情况。

" [æz; əz][dæd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætərd] [tɪn][bɑːks] .

"	As	dad	was	speaking	he	passed	over	the	battered	tin	box	.
"	作为	爸爸	曾是	请讲	他	通过了	超过	这	伤痕累累	锡	盒子	.

“爸爸说话的时候，递过那个破旧的铁皮盒子。”

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪnz] —

On	the	lid	was	inscribed	the	simple	lines	—
在	这	盖	曾是	铭文	这	简单的	线条	—

盖子上刻着简单的几行字——

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	contents	of	this	box	belong	to	the	boy	.
这	内容	的	这	盒子	属于	到	这	男生	.

这个盒子里的东西属于那个男孩。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm]

If	you	are	honest	you	will	see	that	it	comes	into	his	hands	at	the	proper	time
如果	你	是	诚实的	你	将要	看	那	它	来	进入	他的	双手	在	这	恰当的	时间

.

:
.

如果你诚实面对自己，就会发现事情会在合适的时机落入他手中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'ɑːnɪst] , [ðen] [gɑːd] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɑːd] [help] [juː; jʊ] !

If	you	are	dishonest	,	then	God	help	the	boy	and	God	help	you	!
如果	你	是	不诚实	,	然后	上帝	帮助	这	男生	和	上帝	帮助	你	!

如果你不诚实，那么上帝会保佑这个孩子，上帝也会保佑你!

[diː] . [mʌlən] .

D	.	Mullen	.
D	.	穆伦	.

D. Mullen。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][lɪd] .

It	was	some	time	before	I	could	make	up	my	mind	to	force	the	lid	.
它	曾是	一些	时间	前	我	可以	制作	向上	我的	头脑	到	力量	这	盖	.

我过了好一会儿才下定决心用力盖上盖子。

[wen] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [-]

When	I	did	the	[	13	]
什么时候	我	做过	这	[	-	]

当我做[13]

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [bæg] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪndiən]

first	**thing**	**that**	**my**	**eyes**	**fell**	**upon**	**was**	**this**	**buckskin**	**bag**	**of**	**unmistakable**	**Indian**
第一的	事物	那	我的	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	鹿皮	包	的	毋庸置疑	印度

[dɪ'zaɪn] ,

design	**,**
设计	,

我的目光首先落在了这个有着鲜明印度特色的鹿皮包上。

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [biːd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌlərd] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ['kʌnɪŋli]

beautifully	**decorated**	**with**	**bead**	**work**	**and**	**highly**	**colored**	**porcupine**	**quills**	**cunningly**
非常漂亮	装饰	和	珠子	工作	和	高度	有色	豪猪	羽毛	狡猾地

[wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [lʌk] [dɪ'zaɪn] .

worked	**into**	**a**	**good**	**luck**	**design**	**.**
工作	进入	一个	好的	运气	设计	.

饰以精美的珠饰和色彩艳丽的豪猪刺，巧妙地编织成寓意吉祥的图案。

[æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bæg][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks][ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

As	**I**	**picked**	**up**	**the**	**bag**	**I**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**sealed**	**with**	**wax**	**and**	**to**	**it**
作为	我	挑选	向上	这	包	我	锯	那	它	曾是	密封	和	蜡	和	到	它

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pend] :

was	**attached**	**a**	**card**	**on**	**which**	**was**	**penned**	**:**
曾是	随附的	一个	卡片	在	哪个	曾是	撰写	:

我拿起袋子时，发现它是用蜡封住的，上面还附有一张卡片，卡片上写着：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] : —

To	**my**	**son**	**:**	**—**
到	我的	儿子	:	—

致我的儿子：——

[hɪr] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [aɪ] [pə'zes] .

Here	**is**	**all**	**the**	**wealth**	**I**	**possess**	**.**
这里	是	全部	这	财富	我	具有	.

这就是我所有的财富。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] .

It	**isn't**	**much**	**.**
它	不是	很多	.

不多。

[ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['brʌðər] , [feɪ] ,

The	**bag**	**with**	**its**	**contents**	**was**	**sent**	**to**	**me**	**by**	**my**	**brother**	**,**	**Fay**	**,**
这	包	和	它是	内容	曾是	发送	到	我	经过	我的	兄弟	,	仙女	,

装有物品的袋子是我哥哥费伊寄给我的。

[huː] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

who	**is**	**out**	**in**	**the**	**Rockies**	**.**
WHO	是	出去	在	这	落基山脉	.

谁在落基山脉?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

He	**gave**	**it**	**to**	**me**	**to**	**pay**	**my**	**expenses**	**out**	**there**	**to**	**join**	**him**	**.**
他	给予	它	到	我	到	支付	我的	开支	出去	那里	到	加入	他	.

他把钱给了我，让我支付去和他会合的费用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**am**	**leaving**	**it**	**for**	**you**	**.**
我	是	离开	它	为了	你	.

我把它留给你了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [juː; jʊ]['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːki] ['pleɪsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [gets] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,

It	**may**	**help**	**you**	**over**	**some**	**rocky**	**places**	**if**	**it**	**ever**	**gets**	**into**	**your**	**hands**	**,**
它	可能	帮助	你	超过	一些	岩石	地方	如果	它	曾经	获得	进入	你的	双手	,

如果你有幸得到它，它或许能帮助你度过一些难关。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .

and	I	trust	the	good	Lord	that	it	does	.
和	我	相信	这	好的	主	那	它	做	.

我相信上帝会保佑。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Your	Father	.
你的	父亲	.

你的父亲。

[ðə; ði][bæg] [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [klɪŋk] [ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] [æz; əz][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

The	bag	gave	forth	the	unmistakable	clink	of	gold	coins	as	I	dropped	it	on
这	包	给予	前进	这	毋庸置疑	碰杯	的	金子	硬币	作为	我	掉落	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

我把袋子扔到桌子上，袋子里发出金币特有的叮当声。

[ðæt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

That	message	from	my	father	,	whom	I	had	never	seen	,
那	信息	从	我的	父亲	,	谁	我	有	绝不	已见	,

那条来自我从未见过的父亲的信息，

[meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [lʌmp] ['gæðərd] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [

made	my	heart	heavy	and	again	that	lump	gathered	in	my	throat	,	for	I	could	[
制成	我的	心	重的	和	再次	那	块	聚集	在	我的	喉	,	为了	我	可以	[

-]

14	]
-	]

这让我心头沉重，喉咙里又哽咽了，因为我能[14]

[fiːl] [ðə; ði] ['hɑːteikiz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

feel	the	heartaches	that	the	writing	of	that	note	must	have	caused	him	.
感觉	这	心痛	那	这	写作	的	那	笔记	必须	有	导致	他	.

我能感受到写下那张纸条给他带来的痛苦。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]

I	had	not	the	courage	to	break	the	seal	of	the	bag	and	examine	its
我	有	不是	这	勇气	到	休息	这	海豹	的	这	包	和	检查	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

我没有勇气打开袋子查看里面的东西。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ə'nʌðər] [taɪm] - ['jeləud] ['envəloʊp]

I	pushed	it	aside	and	took	from	the	box	another	time	-	yellowed	envelope
我	推动	它	旁边	和	采取	从	这	盒子	其他	时间	-	泛黄	信封

[ə'drest] [tuː; tə]

addressed	to
已解决	到

我把它推到一边，从盒子里拿出另一个泛黄的信封，信封上写着：

[maɪ] [sʌn] ['dɑːnld]

My	Son	Donald
我的	儿子	唐纳德

我的儿子唐纳德

[ˌɪn'saɪd] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Inside	**I**	**found**	**the**	**following**	**:**
里面	我	成立	这	下列的	:

里面我发现了以下物品:

[dɪr] [bɔɪ] : —

Dear	**Boy**	**:**	**—**
亲爱的	男生	:	—

亲爱的男孩：——

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːn] [diːl] [ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]

I	**cannot**	**determine**	**whether**	**I**	**am**	**giving**	**you**	**a**	**mean**	**deal**	**or**	**whether**	**this**	**is**	**all**
我	不能	决定	无论	我	是	给予	你	一个	意思是	交易	或者	无论	这	是	全部

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

for	**your**	**good**	**.**
为了	你的	好的	.

我无法判断我给你的条件是否苛刻，或者这一切都是为了你好。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ['bɑːrbrə] ['pɑːkə] [mʌlən] , [ɪz] [ded] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

Your	**mother**	**,**	**Barbara**	**Parker**	**Mullen**	**,**	**is**	**dead**	**,**	**God**	**bless**	**her**	**!**
你的	母亲	,	芭芭拉	帕克	穆伦	,	是	死的	,	上帝	保佑	她	!

你的母亲芭芭拉·帕克·穆伦去世了，愿上帝保佑她!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] .

She	**has**	**been**	**dead**	**now**	**six**	**months**	**.**
她	有	到过	死的	现在	六	几个月	.

她已经去世六个月了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ɪ'tɜːrnəti] .

It	**seems**	**to**	**me**	**like**	**eternity**	**.**
它	似乎	到	我	喜欢	永恒	.

在我看来，这仿佛是永恒。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət]

I	**have**	**tried**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**as**	**she**	**would**	**have**	**cared**	**for**	**you**	**but**
我	有	尝试	到	拿	关心	的	你	作为	她	会	有	关心	为了	你	但

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɑːrt] ,

I	**am**	**afraid**	**I**	**have**	**lost**	**heart**	**,**
我	是	害怕的	我	有	丢失的	心	,

我尽力像她照顾你那样照顾你，但我恐怕已经失去了勇气。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	**my**	**courage**	**,**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**my**	**faith**	**has**	**slipped**	**from**	**me**	**.**
和	我的	勇气	,	和	我	是	害怕的	我的	信仰	有	滑倒了	从	我	.

我的勇气也丧失了，恐怕我的信仰也离我而去了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['feɪljər] .

I	**fear**	**that**	**I**	**am**	**a**	**broken**	**-**	**spirited**	**failure**	**.**
我	害怕	那	我	是	一个	破碎的	-	精神抖擞	失败	.

我害怕自己是一个意志消沉、一事无成的失败者。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

The	**passing**	**of**	**your**	**mother**	**has**	**taken**	**everything**	**from**	**me**	**.**
这	通过	的	你的	母亲	有	已采取	一切	从	我	.

你母亲的离世夺走了我的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [fɪt] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [juː; jʊ][ɑːn]

I	**am**	**no**	**longer**	**fit**	**or**	**able**	**to**	**care**	**for**	**you**	**and**	**I**	**must**	**pass**	**you**	**on**
我	是	不	更长	合身或者有能力的			到	关心	为了	你	和	我	必须	经过	你	在

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] ['welfer] [tuː; tə][gɑːd] .

to	**someone**	**else**	**and**	**trust**	**your**	**welfare**	**to**	**God**	**.**
到	某人	别的	和	相信	你的	福利	到	上帝	.

我已不再适合或有能力照顾你，我必须把你托付给其他人，并将你的安危托付给上帝。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [nɔːr][aɪ][hæv; həv]['eni] ['relətɪvz] [left] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

For	neither	your	mother	nor	I	have	any	relatives	left	who	are	able	to	take
为了	两者都不	你的	母亲	也不	我	有	任何	亲属	左边	WHO	是	有能力的	到	拿

[ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . [-]

care	of	you	.	[	15	]
关心	的	你	.	[	-	]

因为无论是你母亲还是我，都没有其他亲戚能够照顾你了。[15]

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ]['kænɑːt] [ges] .

What	will	become	of	you	I	cannot	guess	.
什么	将要	变得	的	你	我	不能	猜测	.

你的未来会怎样，我无法预料。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

I	can	only	hope	for	the	best	.
我	能	仅有的	希望	为了	这	最好的	.

我只能祈祷一切顺利。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mesɪdʒ]

But	by	the	time	you	are	old	enough	to	read	and	understand	this	message
但	经过	这	时间	你	是	老的	足够的	到	读	和	理解	这	信息

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

但等你长大到能够阅读和理解这条信息的时候，你就会明白了。

[aɪ][hoʊp] , [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː][ɔːr] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm]

I	hope	,	have	forgiven	me	or	praised	me	for	my	effort	to	find	you	a	home
我	希望	,	有	已原谅	我	或者	赞扬	我	为了	我的	努力	到	寻找	你	一个	家

.

:
.

我希望，您已经原谅了我，或者赞扬了我为您寻找住所的努力。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	will	become	of	me	I	do	not	know	.
什么	将要	变得	的	我	我	做	不是	知道	.

我不知道我的未来会怎样。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['brʌðər] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [feɪ] [mʌlən] ,

I	have	one	brother	left	in	the	world	,	Fay	Mullen	,
我	有	一	兄弟	左边	在	这	世界	,	仙女	穆伦	,

我在这个世界上只剩下一个兄弟了，他叫费伊·穆伦。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aʊt][ɪn][pai'juːt][pæs][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .

and	he	is	out	in	Piute	Pass	in	the	Rockies	grubbing	for	gold	.
和	他	是	出去	在	皮尤特	经过	在	这	落基山脉	挖掘	为了	金子	.

他现在在落基山脉的皮尤特山口淘金。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [maɪ]

I	am	going	out	to	join	him	for	I	know	the	only	way	I	can	forget	my
我	是	去	出去	到	加入	他	为了	我	知道	这	仅有的	方式	我	能	忘记	我的

[griːf] [ænd; ənd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

grief	and	get	hold	of	myself	once	more	is	to	bury	myself	in	the	wilderness	.
悲伤	和	得到	抓住	的	我	一次	更多的	是	到	埋葬	我	在	这	荒野	.

我要出去和他团聚，因为我知道，我唯一能忘记悲伤、重新振作起来的方法就是把自己埋葬在荒野中。

[feɪ] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['iːgəlz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [west] .

Fay	has	sent	me	a	bag	of	double	eagles	to	pay	my	expenses	west	.
仙女	有	发送	我	一个	包	的	双倍的	老鹰	到	支付	我的	开支	西方	.

费伊寄给我一袋双鹰金币，用来支付我西行的费用。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

That	is	all	the	money	I	have	in	the	world	.
那	是	全部	这	钱	我	有	在	这	世界	.

这就是我全部的积蓄了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	going	to	use	it	.
我	是	不是	去	到	使用	它	.

我不会使用它。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [maɪ] [wei] [west] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][goʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	work	my	way	west	and	leave	the	gold	for	you	.
我	将要	工作	我的	方式	西方	和	离开	这	金子	为了	你	.

我会一路向西，把黄金留给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [læst] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	is	the	least	and	probably	the	last	that	I	can	do	for	you	.
它	是	这	至少	和	大概	这	最后的	那	我	能	做	为了	你	.

这是我能为你做的最少的事，也可能是最后一件事。

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

If	,	when	you	read	this	you	have	any	desires	to	know	who	you	really	are	,
如果	,	什么时候	你	读	这	你	有	任何	欲望	到	知道	WHO	你	真的	是	,

如果你读到这里时，心中还存有一丝想要了解自己是谁的渴望，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

I	will	leave	you	the	following	information	:
我	将要	离开	你	这	下列的	信息	:

我将留给您以下信息：

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] , [wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] ['pɑːkə] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [kə'netɪkət] ,

Your	mother	,	a	wonderful	woman	,	was	Barbara	Parker	of	Litchfield	,	Connecticut	,
你的	母亲	,	一个	精彩的	女士	,	曾是	芭芭拉	帕克	的	利奇菲尔德	,	康涅狄格州	,

你的母亲是一位很棒的女性，她是康涅狄格州利奇菲尔德的芭芭拉·帕克。

['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['ɑːrnəld] ['pɑːkə] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] , [naʊ] [dɪ'siːst] .

daughter	of	Judge	Arnold	Parker	of	Litchfield	,	now	deceased	.
女儿	的	法官	阿诺德	帕克	的	利奇菲尔德	,	现在	死者	.

利奇菲尔德法官阿诺德·帕克（已故）的女儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɑːnld] [mʌlən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] ; [feɪ] [mʌlən] [ɪz] [-]

I	am	Donald	Mullen	,	the	eldest	of	three	brothers	;	Fay	Mullen	is	[	16	]
我	是	唐纳德	穆伦	,	这	长子	的	三	兄弟	;	仙女	穆伦	是	[	-	]

我是唐纳德·穆伦，三兄弟中的老大；费伊·穆伦是[16]

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['pætrɪk] [mʌlən] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] [leɪn] , [nuː] [jɔːk] ,

the	next	of	age	and	Patrick	Mullen	,	the	gunsmith	of	Maiden	Lane	,	New	York	,
这	下一个	的	年龄	和	帕特里克	穆伦	,	这	枪匠	的	少女	车道	,	新的	约克	,

[ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

is	the	youngest	.
是	这	最小的	.

下一个成年者是帕特里克·穆伦，他是纽约州梅登巷的一名枪匠，也是其中最年轻的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['baɪrən] [brɪdʒ] , ['aɪərlənd] ,

We	were	born	in	Byron	Bridge	,	Ireland	,
我们	是	出生	在	拜伦	桥	,	爱尔兰	,

我们出生在爱尔兰的拜伦桥。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [daɪd] .

and	we	three	came	to	this	country	after	our	parents	died	.
和	我们	三	来了	到	这	国家	后	我们的	父母	死亡	.

我们三兄妹是在父母去世后来到这个国家的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ˌwɜːrθ'waɪl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

You	come	of	an	honest	,	worthwhile	people	on	my	side	,
你	来	的	一个	诚实的	,	值得	人们	在	我的	边	,

你们是我这边诚实、有价值的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'merɪkən] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , ['dɑːnld] ,

and	of	the	best	American	blood	on	your	mother's	,	Donald	,
和	的	这	最好的	美国人	血	在	你的	母亲的	,	唐纳德	,

唐纳德，你母亲身上流淌着最优秀的美国人的血液。

[ænd; ənd][aɪ][æsk]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

and	I	ask	only	that	you	live	an	honest	,
和	我	问	仅有的	那	你	居住	一个	诚实的	,

我只要求你诚实待人，

['ɑːnərəb(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] ,

honorable	life	and	have	faith	in	your	country	and	your	God	,
光荣的	生活	和	有	信仰	在	你的	国家	和	你的	上帝	,

过正直的生活，并对你的国家和你的上帝抱有信心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	He	will	be	with	you	to	the	end	.
和	他	将要	是	和	你	到	这	结尾	.

祂必与你同在，直到世界的尽头。

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] .

Good	-	bye	,	boy	.
好的	-	再见	,	男生	.

再见了，孩子。

['lʌvɪŋli] ,

Lovingly	,
深情地	,

深情地，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Your	Father	.
你的	父亲	.

你的父亲。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [broʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ænd; ənd][aɪ]

I	read	the	letter	aloud	but	I	confess	that	my	voice	broke	toward	the	end	and	I
我	读	这	信	大声	但	我	承认	那	我的	嗓音	打破	朝向	这	结尾	和	我

[tʃoʊkt] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

choked	up	until	reading	was	difficult	.
窒息	向上	直到	阅读	曾是	难的	.

我大声朗读了这封信，但我承认，读到最后我的声音哽咽了，我哽咽得难以继续读下去。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [θriː] [sæt][ɪn] ['saɪləns] .

For	some	time	after	I	finished	,	we	three	sat	in	silence	.
为了	一些	时间	后	我	完成的	,	我们	三	卫星	在	沉默	.

我讲完之后，我们三个沉默地坐了一会儿。

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['broʊkən][mæn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	thoughts	and	mental	pictures	of	that	broken	man	parting	with	his	baby
这	想法	和	精神的	图片	的	那	破碎的	男人	离别	和	他的	婴儿

[sʌn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ˌem 'iː][moʊst] [ʌn'hæpi] .

son	seventeen	years	before	made	me	most	unhappy	.
儿子	十七	年	前	制成	我	最多	不开心	.

十七年前，那个心碎的男人与他年幼的儿子分离的画面和场景，让我感到无比难过。

[dæd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Dad	broke	the	silence	.
爸爸	打破	这	沉默	.

爸爸打破了沉默。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? [

“ Well	,	now	you	are	acquainted	with	the	whole	situation	,	what	do	you	think	?	[
” 出色地	,	现在	你	是	熟人	和	这	所有的	情况	,	什么	做	你	思考	?	[

-] ”

17	]	”
-	]	”

“既然你已经了解了整个情况，你觉得怎么样？[17]”

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

“ I	scarcely	know	what	to	think	,
” 我	几乎	知道	什么	到	思考	,

我几乎不知道该想些什么，

” [sed] [aɪ] . “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ɪn]

” said	I	.	“ It	does	not	appear	natural	for	a	man	to	abandon	his	own	son	in
” 说	我	.	“ 它	做	不是	出现	自然的	为了	一个	男人	到	放弃	他的	自己的	儿子	在

[ðə; ði] ['mænər] [hiː; hi][dɪd] .

the	manner	he	did	.
这	方式	他	做过	.

“我说。“一个男人以他那样的方式抛弃自己的儿子，这似乎并不合乎常理。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

It	seems	heartless	and	cruel	.
它	似乎	狠心	和	残忍的	.

这似乎冷酷无情。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .

I	cannot	understand	it	;	yet	I	wish	I	could	see	my	poor	father	.
我	不能	理解	它	;	然而	我	希望	我	可以	看	我的	贫穷的	父亲	.

我无法理解；但我多么希望能够见到我可怜的父亲。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I	wonder	if	he	is	still	alive	.
我	想知道	如果	他	是	仍然	活	.

我不知道他是否还活着。

['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hænd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

Certainly	with	the	information	at	hand	it	should	not	be	impossible	for	me
当然	和	这	信息	在	手	它	应该	不是	是	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

to	trace	him	or	some	relatives	of	my	mother	.
到	痕迹	他	或者	一些	亲属	的	我的	母亲	.

以我掌握的信息来看，找到他或者我母亲的一些亲戚应该不成问题。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

Don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [dɑːn] ,

“ That	is	what	I	thought	,	Don	,
” 那	是	什么	我	想法	,	大学教师	,

“我也是这么想的，唐。”

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['fɑːðɝz]

for	when	you	were	three	years	old	I	began	to	wonder	about	your	father's
为了	什么时候	你	是	三	年	老的	我	开始	到	想知道	关于	你的	父亲的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

当你三岁的时候，我就开始担心你父亲的下落。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pər'hæps] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wanted	to	meet	him	and	perhaps	help	him	if	I	could	.
我	通缉	到	见面	他	和	也许	帮助	他	如果	我	可以	.

我想见见他，如果可以的话，希望能帮帮他。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['kruːəl] ,

Do	not	think	that	your	poor	father	was	cruel	,
做	不是	思考	那	你的	贫穷的	父亲	曾是	残忍的	,

不要认为你可怜的父亲很残忍，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn]

for	it	is	evident	that	the	man	was	suffering	from	a	nervous	breakdown
为了	它	是	明显	那	这	男人	曾是	痛苦	从	一个	紧张的	分解

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ;

and	consequently	more	or	less	irresponsible	;
和	最后	更多的	或者较少的		不负责任	;

因为很明显，这个人患有精神崩溃，因此或多或少有些不负责任；

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['æktɪd] ['wʌndərfəli] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	think	he	acted	wonderfully	well	under	the	circumstances	.
我	思考	他	行动	太棒了	出色地	在下面	这	情况	.

我认为在那种情况下，他的表现非常出色。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

In	order	to	help	him	I	began	a	search	and	for	ten	years	I	have	had
在	命令	到	帮助	他	我	开始	一个	搜索	和	为了	十	年	我	有	有

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [liːd] .

detectives	and	private	individuals	following	up	every	possible	lead	.
侦探	和	私人的	个人	下列的	向上	每一个	可能的	带领	.

为了帮助他，我开始了寻找，十年来，我聘请了侦探和私人人士追踪每一条可能的线索。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['efərts] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Yet	,	with	all	my	efforts	,	the	search	has	amounted	to	nothing	.
然而	,	和	全部	我的	努力	,	这	搜索	有	金额	到	没有什么	.

然而，尽管我竭尽全力，寻找的结果却一无所获。

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [treɪl] [-]

Your	father's	trail	[	18	]
你的	父亲的	踪迹	[	-	]

你父亲的踪迹[18]

['endɪd] [æt; ət][ə; eɪ][spoʊ'kæn] ['aʊtfɪtɪŋ] [stɔːr] .

ended	at	a	Spokane	outfitting	store	.
结束	在	一个	斯波坎	装备	店铺	.

最后到达了斯波坎的一家户外用品店。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['loʊkeɪt] ['eniwʌn] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['meɪd(ə)n] [greɪt] - [ænt] [ʌv; əv]

I	could	not	locate	anyone	nearer	to	you	than	an	old	maiden	great	-	aunt	of
我	可以	不是	定位	任何人	更近	到	你	比	一个	老的	少女	伟大的	-	阿姨	的

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [kluː] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

your	mother's	although	I	have	had	every	clue	investigated	.
你的	母亲的	虽然	我	有	有	每一个	线索	调查	.

尽管我已经调查了所有线索，但除了你母亲的一位年迈未婚的姑婆之外，我找不到比你更近的人了。

“	[ðə; ði]	['oʊnli]	['relətɪv]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	['eni]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[wʌz; wəz]
“	**The**	**only**	**relative**	**of**	**your**	**father's**	**that**	**I**	**could**	**get**	**any**	**information**	**about**	**was**
”	这	仅有的	相对的	的	你的	父亲的	那	我	可以	得到	任何	信息	关于	曾是

[hɪz; ɪz]	['jʌŋ^ist]	['brʌðər]	,
his	**youngest**	**brother**	**,**
他的	最小的	兄弟	,

“我能了解到的你父亲唯一的亲人是他最小的弟弟，

['pætrɪk]	[mʌlən]	,	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['feɪməs]	['gʌnsmɪθ]	[ʌv; əv]	['meɪd(ə)n]	[leɪn]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Patrick	**Mullen**	**,**	**your**	**uncle**	**and**	**a**	**famous**	**gunsmith**	**of**	**Maiden**	**Lane**	**,**	**New**	**York**	**.**
帕特里克	穆伦	,	你的	叔叔	和	一个	著名的	枪匠	的	少女	车道	,	新的	约克	.

帕特里克·穆伦，你的叔叔，也是纽约州梅登巷一位著名的枪匠。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ɪkˈsepʃənəli]	[faɪn]	[hænd]	-
He	**is**	**dead**	**now**	**but**	**his**	**reputation**	**for**	**making**	**an**	**exceptionally**	**fine**	**hand**	**-**
他	是	死的	现在	但	他的	名声	为了	制作	一个	非常	美好的	手	-

['fɔrdʒd]	[gʌn]	[laɪvz; lɪvz]	[ɑːn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
forged	**gun**	**lives**	**on**	**even**	**to**	**-**	**day**	**.**
锻造	枪	生活	在	甚至	到	-	天	.

他虽然已经去世，但他手工锻造枪支的精湛技艺至今仍为人称道。

['pætrɪk]	[mʌlən]	[daɪd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[maɪ]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	,
Patrick	**Mullen**	**died**	**just**	**before**	**I**	**began**	**my**	**search**	**for**	**your**	**father**	**,**
帕特里克	穆伦	死亡	只是	前	我	开始	我的	搜索	为了	你的	父亲	,

就在我开始寻找你父亲之前，帕特里克·穆伦去世了。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[dɪgɪŋ]	[əˈraʊnd]	[fɔːr; fər]	[fækts]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	,
but	**in**	**digging**	**around**	**for**	**facts**	**about**	**him**	**,**
但	在	挖掘	大约	为了	事实	关于	他	,

但在四处打听他的事迹时，

[aɪ]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪmɪtɪd]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['veri]	[faɪn]	['gʌnz]	,
I	**learned**	**that**	**he**	**had**	**made**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**very**	**fine**	**guns**	**,**
我	学习	那	他	有	制成	一个	有限的	数字	的	非常	美好的	枪支	,

我了解到他曾制造过数量有限但品质极佳的枪支。

[ɑːn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[stæmpt]	[hɪz; ɪz]	[fʊl]	[neɪm]	,	-	['pætrɪk]	[mʌlən]	.
on	**each**	**of**	**which**	**he**	**had**	**stamped**	**his**	**full**	**name**	**,**	**'**	**Patrick**	**Mullen**	**.**
在	每个	的	哪个	他	有	盖章	他的	满的	姓名	,	-	帕特里克	穆伦	.

他在每件物品上都印上了他的全名“帕特里克·穆伦”。

-	['ʌðər]	['gʌnz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'fɪriər]	['kwɑːləti]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪd]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[stæmp]	[ʌv; əv]	-	[piː]	.
'	**Other**	**guns**	**of**	**an**	**inferior**	**quality**	**that**	**he**	**made**	**bore**	**the**	**simple**	**stamp**	**of**	**'**	**P**	**.**
-	其他	枪支	的	一个	下	质量	那	他	制成	钻孔	这	简单的	邮票	的	-	P	.

[mʌlən]	.
Mullen	**.**
穆伦	.

他制造的其他质量较差的枪支上都印有“P. Mullen”的简单戳记。

-	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['veri]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	-	['pætrɪk]	[mʌlən]	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[aʊt]
'	**The**	**old**	**man**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**each**	**'**	**Patrick**	**Mullen**	**'**	**that**	**he**	**turned**	**out**
-	这	老的	男人	曾是	非常	自豪的	的	每个	-	帕特里克	穆伦	-	那	他	转向	出去

[ænd; ənd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[truː]	['ɑːrtɪst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[kept]	[træk]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[wʌn]	,
and	**like**	**the**	**true**	**artist**	**that**	**he**	**was**	**he**	**kept**	**track**	**of**	**each**	**one**	**,**
和	喜欢	这	真的	艺术家	那	他	曾是	他	保留	追踪	的	每个	一	,

“这位老人为自己创作的每一个‘帕特里克·穆伦’都感到非常自豪，而且像他那样真正的艺术家一样，他把每一个都记录了下来。”

[soʊld][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə][men][hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['oʊnər][daɪd][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]

sold	them	only	to	men	he	knew	and	when	the	owner	died	he	bought	the
卖	他们	仅有的	到	男人	他	知道	和	什么时候	这	所有者	死亡	他	买	这

[gʌn] [bæk] [hɪm'self][soʊ] [ðæt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪts] ['werəbaʊts] . [-]

gun	back	himself	so	that	he	always	knew	its	whereabouts	.	[	19	]
枪	后退	他自己	所以	那	他	总是	知道	它是	下落	.	[	-	]

他只把枪卖给认识的人，当枪的主人去世后，他会自己把枪买回来，这样他就能一直知道枪的下落。[19]

“ [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['pætrɪk] ['mʌlənz] - [hiː; hi] [meɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	In	that	way	all	of	the	101	'	Patrick	Mullen's	'	he	made	came	back	to	him	,
“	在	那	方式	全部	的	这	-	-	帕特里克	穆伦的	-	他	制成	来了	后退	到	他	,

[seɪv] [wʌn] .

save	one	.
节省	一	.

“这样一来，他创作的 101 部‘帕特里克·穆伦’电影，除了一部之外，全部都回到了他手中。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nʌmbər] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ]

There	is	one	of	the	complete	number	still	missing	and	no	one	seems	to	know
那里	是	一	的	这	完全的	数字	仍然	丢失的	和	不	一	似乎	到	知道

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

完整的数字中还缺少一个，而且似乎没有人知道它在哪里。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gʌn] [ɪz][ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	more	remarkable	because	the	missing	gun	is	a	flint	-	lock	rifle	of	the
这	是	更多的	卓越	因为	这	丢失的	枪	是	一个	燧石	-	锁	步枪	的	这

[staɪl] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

style	of	seventy	years	ago	.
风格	的	七十	年	前	.

更令人惊讶的是，丢失的枪支是一支七十年前款式的燧发枪。

[ðæt] [gʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kluː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] ,

That	gun	has	always	struck	me	as	being	a	valuable	clue	in	our	search	,
那	枪	有	总是	击	我	作为	存在	一个	有价值的	线索	在	我们的	搜索	,

我一直觉得那把枪是我们搜寻过程中一个重要的线索。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['raɪf(ə)l]['evər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['gʌnsmɪθ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

because	it	is	the	only	rifle	ever	made	by	the	old	gunsmith	and	I	have	a
因为	它	是	这	仅有的	步枪	曾经	制成	经过	这	老的	枪匠	和	我	有	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] - ['pætrɪk] [mʌlən] - [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [baɪ]

feeling	that	that	missing	'	Patrick	Mullen	'	may	have	been	given	to	your	father	by
感觉	那	那	丢失的	-	帕特里克	穆伦	-	可能	有	到过	给定	到	你的	父亲	经过

[ðə; ði] ['brʌðər] ,

the	brother	,
这	兄弟	,

因为这是那位老枪匠制作的唯一一支步枪，而且我感觉那支缺失的“帕特里克·穆伦”步枪可能是你父亲的兄弟送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [mʌlən]

and	that	may	account	for	the	fact	that	among	the	papers	of	Patrick	Mullen
和	那	可能	帐户	为了	这	事实	那	之中	这	文件	的	帕特里克	穆伦

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] ['werəbaʊts] ;

there	is	no	record	of	its	whereabouts	;
那里	是	不	记录	的	它是	下落	;

这或许可以解释为什么在帕特里克·穆伦的遗物中没有关于它下落的记录；

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['aʊtfɪtɪŋ] [æt; ət] [spoʊ'kæn]

this	is	in	a	measure	confirmed	by	the	report	that	the	man	outfitting	at	Spokane
这	是	在	一个	措施	确认的	经过	这	报告	那	这	男人	装备	在	斯波坎

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['raɪf(ə)l] ,

had	a	long	old	-	fashioned	rifle	,
有	一个	长的	老的	-	造型	步枪	,

报告证实，在斯波坎从事狩猎活动的男子拥有一支老式长步枪，这在一定程度上印证了这一点。

[ænd; ənd] [kə'lektəz] [seɪ] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] [æn'ti:k] [ɑ:rmz][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

and	collectors	say	there	used	to	be	an	expert	in	antique	arms	by	the	name
和	收藏家	说	那里	用过的	到	是	一个	专家	在	古董	武器	经过	这	姓名

[ʌv; əv] [mʌlən] .

of	Mullen	.
的	穆伦	.

收藏家们说，以前有一位名叫穆伦的古董武器专家。

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [ˌem 'i:] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	suggestion	made	me	tremendously	excited	.
"	这	建议	制成	我	非常	兴奋的	.

“这个建议让我非常兴奋。”

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] " ['pætrɪk] [mʌlən] " [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [gʌn] .

Beyond	a	doubt	in	my	mind	that	missing	"	Patrick	Mullen	"	was	my	father's	gun	.
超过	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	丢失的	"	帕特里克	穆伦	"	曾是	我的	父亲的	枪	.

我确信无疑，失踪的“帕特里克·穆伦”是我父亲的枪。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [seɪv] [ðə; ði] [ju'ni:k] [gʌn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

I	imagined	him	parting	with	everything	else	save	the	unique	gun	his	famous
我	想象	他	离别	和	一切	别的	节省	这	独特的	枪	他的	著名的

['brʌðər] [-]

brother	[	20	]
兄弟	[	-	]

我设想他会舍弃除他那位著名的哥哥[20]的那把独特的枪之外的一切。

[hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had	made	for	him	.
有	制成	为了	他	.

为他准备的。

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑ:k] ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃən] ,

Why	he	should	wish	for	a	flint	-	lock	rifle	was	an	unanswerable	question	,
为什么	他	应该	希望	为了	一个	燧石	-	锁	步枪	曾是	一个	无法回答	问题	,

他为什么会想要一支燧发步枪，这个问题无法解答。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

but	someone	wanted	that	sort	of	a	gun	or	it	would	not	have	been	made	,
但	某人	通缉	那	种类	的	一个	枪	或者	它	会	不是	有	到过	制成	,

但肯定有人想要那种枪，否则它就不会被制造出来。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɝz] ['letərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]

and	my	father's	letters	showed	him	to	be	a	man	of	sentiment	,	and
和	我的	父亲的	信件	显示	他	到	是	一个	男人	的	情绪	,	和

[ɪm'præktɪk(ə)l] ,

impractical	,
不切实际	,

我父亲的信件表明他是一个多愁善感而不切实际的人。

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][flɪnt] - [lɑːk] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

just	the	sort	of	fellow	to	use	a	flint	-	lock	when	he	might	just	as	well
只是	这	种类	的	同伴	到	使用	一个	燧石	-	锁	什么时候	他	可能	只是	作为	出色地

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdərn] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [haɪ] - ['paʊər] ['raɪf(ə)l] .

have	had	a	modern	breech	-	loading	high	-	power	rifle	.
有	有	一个	现代的	臀	-	加载中	高的	-	力量	步枪	.

他就是那种明明可以用现代后膛装填式大威力步枪，却偏偏要用燧发枪的人。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] .

“	I	believe	you've	hit	it	,	dad	.
”	我	相信	你已经	打	它	,	爸爸	.

“我相信你已经成功了，爸爸。”

[hɑːt][dɔːg] !

Hot	dog	!
热的	狗	!

热狗!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] [ðæt] [ðæt] [gʌn] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

“	Bet	a	cookie	that	that	gun	does	belong	to	my	father	and	if	we	can	find
”	赌注	一个	曲奇饼	那	那	枪	做	属于	到	我的	父亲	和	如果	我们	能	寻找

[ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [tuː] — [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] ['bʊli] ? ”

it	we	will	probably	find	him	too	—	would	not	that	be	bully	?	”
它	我们	将要	大概	寻找	他	也	—	会	不是	那	是	欺负	?	”

“我敢打赌，那把枪肯定是我父亲的，如果我们能找到它，很可能也能找到他——那岂不是太棒了？”

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tuː] , [dɑːn] .

“	I	feel	the	same	way	too	,	Don	.
”	我	感觉	这	相同的	方式	也	,	大学教师	.

“我也有同感，唐。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [gʌn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

But	finding	that	missing	gun	will	be	as	difficult	as	finding	your	father	.
但	寻找	那	丢失的	枪	将要	是	作为	难的	作为	寻找	你的	父亲	.

但是找到那把丢失的枪和找到你的父亲一样难。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

I	have	searched	the	country	over	for	it	and	made	a	wonderful	collection
我	有	搜索	这	国家	超过	为了	它	和	制成	一个	精彩的	收藏

[ʌv; əv] [flɪnt] - [lɑːk] ['gʌnz] ,

of	flint	-	lock	guns	,
的	燧石	-	锁	枪支	,

我几乎找遍了全国各地，最终收集到了一批非常棒的燧发枪。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['jɑːndər] [gʌn] - [ræk] ;

as	you	see	by	looking	at	yonder	gun	-	rack	;
作为	你	看	经过	寻找	在	远处	枪	-	架子	;

你看看那边的枪架就知道了;

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [kə'lektəz] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌnz] [ʌv; əv]

I	have	had	dozens	of	arms	collectors	and	detectives	looking	for	guns	of
我	有	有	几十个	的	武器	收藏家	和	侦探	寻找	为了	枪支	的

[ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

that	description	,
那	描述	,

我曾接待过数十位武器收藏家和侦探，他们都在寻找符合描述的枪支。

[bʌt; bət][noʊ] ['pætrɪk] [mʌlən] ['raɪf(ə)l][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] ['eniwer] .

but	no	Patrick	Mullen	rifle	has	turned	up	anywhere	.
但	不	帕特里克	穆伦	步枪	有	转向	向上	任何地方	.

但是，至今仍未找到帕特里克·穆伦的步枪。

[ðer; ðər][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['meni] [fɔːls] [kluːz] [-]

There	have	,	of	course	,	been	many	false	clues	[	21	]
那里	有	,	的	课程	,	到过	许多	错误的	线索	[	-	]

当然，也出现过许多错误的线索[21]

[ænd; ənd] ['meni] [kwɪr] ['raɪfəlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	many	queer	rifles	offered	to	me	and	I	have	put	a	great	many
和	许多	酷儿	步枪	提供	到	我	和	我	有	放	一个	伟大的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

thousands	of	dollars	into	the	search	,
数千	的	美元	进入	这	搜索	,

很多人向我推荐过各种奇特的步枪，我已经为此投入了数千美元。

[ænd; ənd][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɪnt] - ['lɑːks] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [dɑːn] .

and	my	collection	of	flint	-	locks	is	the	best	in	the	land	,	Don	.
和	我的	收藏	的	燧石	-	锁	是	这	最好的	在	这	土地	,	大学教师	.

唐，我的燧发枪收藏是全国最好的。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪljɚz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [maɪ] [sɜːrtʃ] — [noʊ] , [aɪm]

But	so	far	nothing	but	failures	seem	to	have	rewarded	my	search	—	no	,	I'm
但	所以	远的	没有什么	但	失败	似乎	到	有	奖励	我的	搜索	—	不	,	我是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但到目前为止，我的探索似乎只有失败——不，我错了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][aʊt] [west] — [aʊt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk] - ['wɔːtər] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪv] [stoʊn] ,

there	is	one	man	out	west	—	out	in	the	little	jerk	-	water	town	of	Grave	Stone	,
那里	是	一	男人	出去	西方	—	出去	在	这	小的	混蛋	-	水	镇	的	严重	石头	,

西部有一个人——住在偏僻荒凉的小镇墓碑镇——

[huː] [in'sists] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ,

who	insists	that	there	is	a	wild	man	living	in	a	lonely	,
WHO	坚持	那	那里	是	一个	荒野	男人	活的	在	一个	孤独	,

他坚称有一个野人住在偏僻的地方，

['ɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['væli] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

almost	inaccessible	valley	in	the	mountains	,
几乎	无法进入	谷	在	这	山脉	,

山区中几乎与世隔绝的山谷，

[huː] [ʃuːts] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] .

who	shoots	a	gun	which	looks	like	the	one	for	which	I	am	searching	.
WHO	芽	一个	枪	哪个	看起来	喜欢	这	一	为了	哪个	我	是	搜索	.

谁开枪了？那把枪看起来和我正在寻找的那把很像。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'piəriŋ]

For	a	number	of	years	this	man	of	mystery	,	it	seems	,	has	been	appearing
为了	一个	数字	的	年	这	男人	的	神秘	,	它	似乎	,	有	到过	出现

[ænd; ənd] [ˌriːə'piərɪŋ] ,

and	reappearing	,
和	重新出现	,

多年来，这位神秘男子似乎一直在反复出现。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bɪg] [piːt] - , [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ,

according	to	Big	Pete	Darlinkel	,	my	informant	,
根据	到	大的	皮特	-	,	我的	线人	,

据我的线人“大皮特·达林克尔”所说，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [pi:t] [hæz; həz]['nevər][gɑ:t][ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sentrɪk] ['hɜ:rmɪt] .

but	even	Pete	has	never	got	in	personal	touch	with	this	eccentric	hermit	.
但	甚至	皮特	有	绝不	得到	在	个人的	触碰	和	这	偏心	隐士	.

但就连皮特也从未与这位古怪的隐士有过任何私人接触。

['ni:ðər] [hæv; həv] ['sevrəl] [dɪ'tektɪv] [aɪ][hæv; həv][sent] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

Neither	have	several	detectives	I	have	sent	out	there	for	that	purpose	.
两者都不	有	一些	侦探	我	有	发送	出去	那里	为了	那	目的	.

我派去调查此事的几名侦探也没有找到任何线索。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [taʊnz] [ɔ:r] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [breɪv]

The	detectives	seem	to	be	all	right	in	towns	or	cities	and	are	undoubtedly	brave
这	侦探	似乎	到	是	全部	正确的	在	城镇	或者	城市	和	是	无疑	勇敢的

[men] ,

men	,
男人	,

这些侦探在城镇里似乎表现得不错，而且无疑是勇敢的人。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lu:z] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

but	something	out	there	appears	to	frighten	them	and	they	lose	interest	the
但	某物	出去	那里	出现	到	吓唬	他们	和	他们	失去	兴趣	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] .

moment	they	cut	the	trail	of	the	wild	hunter	.
片刻	他们	切	这	踪迹	的	这	荒野	猎人	.

但似乎有什么东西吓到了它们，一旦它们追踪到野猎人的踪迹，它们就失去了兴趣。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [waɪld][mæn] [-]

I	begin	to	think	this	wild	man	[	22	]
我	开始	到	思考	这	荒野	男人	[	-	]

我开始认为这个野人[22]

[ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] , [tu:] .

is	a	myth	,	too	.
是	一个	神话	,	也	.

这也是一种谬论。

[streɪndʒ] , [ðoʊ] , [ðæt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [pi:t]

Strange	,	though	,	that	just	a	week	ago	I	received	another	letter	from	Pete
奇怪的	,	尽管	,	那	只是	一个	星期	前	我	已收到	其他	信	从	皮特

-

Darlinkel	.
-	.

不过奇怪的是，就在一周前，我收到了皮特·达林克尔的另一封信。

[weɪt] , [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

Wait	,	I'll	find	it	.
等待	,	患病的	寻找	它	.

等等，我去找找。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd]

"	He	returned	from	the	library	presently	with	a	letter	which	he	opened
"	他	返回	从	这	图书馆	目前	和	一个	信	哪个	他	打开

[ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	passed	over	to	me	.
和	通过了	超过	到	我	.

“他随后从图书馆回来，手里拿着一封信，打开后递给了我。”

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[dɪr] ['mɪstər] . ['krɔfəd] : —
Dear Mr . Crawford : —
亲爱的 先生 . 克劳福德 : —

尊敬的克劳福德先生：——

['meɪbi] [juː; jʊ] [heɪnt] ['ɪntrəstɪd] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət] [θɛt] [θɑː] - [oʊl] [dɑːp] ['gæŋər] , [ðə; ði][waɪld]
Maybe you hain't interested no more but thet tha ' ole Dopped ganger , the Wild
或许 你 没有 感兴趣的 不 更多的 但 那个 tha - 奥莱 服用 领班 , 这 荒野
['hʌntər] ,
Hunter ,
猎人 ,

也许你已经不感兴趣了，但是那个老帮派成员，野猎手，

[ðə; ði] ['spuːki] [oʊld] ['krɪtər] , [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ə'^in] .
the spooky old critter , has been seen agin .
这 幽灵般的 老的 小动物 , 有 到过 已见 再次 .

那只阴森的老家伙又出现了。

[aɪ] [wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [bjuːt] ['jestərdeɪ] - [wʌn] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [lʊkn]
i wuz on the top of the painted Butte yesterday squinten one i in the valley look'n
我 伍兹 在 这 顶部 的 这 绘 比尤特 昨天 - 一 我 在 这 谷 看起来
[fɔːr; fər] [elk] [ænd; ənd] [lʊkn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] [aɪ] [fɔːr; fər] [bɪg] [hɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
for elk and look'n up with tother i for Big horn on the mountain ,
为了 麋鹿 和 看起来 向上 和 其他 我 为了 大的 喇叭 在 这 山 ,

昨天我在彩绘孤丘顶上，眯着眼睛在山谷里寻找麋鹿，然后和另一个人一起抬头看山上的大角羊。

[wen] [aɪ] [steɪdʒd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʌfər] - [ə'lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrks] [æn; ən] - [hiː; hi]
when i staged the old duffer snoop'en along in one of the parks an ' he
什么时候 我 摆拍 这 老的 笨蛋 - 沿着 在 一 的 这 公园 一个 - 他
[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [hiː; hi] ['ʌstər] [hæv; həv] .
had the same long hair and long rifle he uster have .
有 这 相同的 长的 头发 和 长的 步枪 他 乌斯特 有 .

当我把那个老笨蛋侦探带到公园里时，他留着和以前一样的长头发，拿着一支长步枪。

[hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔːr] [els] ['hiːz] [ə; eɪ] [nʌt] [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] ['taɪmər] [gɔːn] ['ləukəu] .
He sure is a ghost or else he's a nut or an old timer gone locoed .
他 当然 是 一个 鬼 或者 别的 他是 一个 坚果 或者 一个 老的 定时器 已消失 位置 .

他要么是个鬼魂，要么是个疯子，要么是个精神错乱的老家伙。

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] ['bækboʊn] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔts] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
He sends the chills down my backbone every time i sots my eyes on him .
他 发送 这 寒意 向下 我的 骨干 每一个 时间 我 酒鬼 我的 眼睛 在 他 .

每次看到他，我都会感到脊背发凉。

[jʊr; jər] - ,
Your obedients sarvent ,
你的 服从者 - ,

你的仆人萨文特，

[bɪg] [piːt] .
Big Pete .
大的 皮特 .

大皮特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kruːd] ['letər] [ðæt] [stɜːrd] [ˌem 'iː] ['diːpli] . [-]
There was something about that crude letter that stirred me deeply . [23]
那里 曾是 某物 关于 那 原油 信 那 搅拌 我 深 . [-]

那封粗俗的信深深地触动了我。[23]

[kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ðæt] [bɪg] [piːt] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [bjuːt]

Could	this	strange	freak	that	Big	Pete	saw	from	the	top	of	the	painted	Butte
可以	这	奇怪的	怪物	那	大的	皮特	锯	从	这	顶部	的	这	绘	比尤特

[pə'zes] [ðæt] ['pætrɪk] [mʌlən] ['raɪf(ə)l] ?

possess	that	Patrick	Mullen	rifle	?
具有	那	帕特里克	穆伦	步枪	?

大皮特从彩绘孤丘顶上看到的那个怪人，会不会拥有那支帕特里克·穆伦步枪?

[ɪf] [soʊ][dɪd][hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ?

If	so	did	he	know	anything	about	the	whereabouts	of	my	father	?
如果	所以	做过	他	知道	任何事物	关于	这	下落	的	我的	父亲	?

如果真是这样，他是否知道我父亲的下落?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['breɪkdaʊn] [tuː; tə] [fliː]

It	is	not	uncommon	for	people	suffering	from	a	mental	breakdown	to	flee
它	是	不是	罕见	为了	人们	痛苦	从	一个	精神的	分解	到	逃跑

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] ,

to	the	country	or	wilderness	and	there	live	the	life	of	a	recluse	,
到	这	国家	或者	荒野	和	那里	居住	这	生活	的	一个	隐士	,

精神崩溃的人逃到乡村或荒野，过着隐居生活，这种情况并不少见。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [læst] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	from	my	father's	last	letter	it	was	evident	that	he	had	had
和	从	我的	父亲的	最后的	信	它	曾是	明显	那	他	有	有

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

a	nervous	breakdown	from	anxiety	and	brooding	over	the	loss	of	my	mother
一个	紧张的	分解	从	焦虑	和	沉思	超过	这	损失	的	我的	母亲

,

,

,

从我父亲的最后一封信中可以明显看出，他因为母亲去世而焦虑不已，精神崩溃了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] .

to	whom	he	evidently	was	devotedly	attached	.
到	谁	他	显然	曾是	虔诚地	随附的	.

他显然对她怀有深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld][mæn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][maɪ]

It	might	,	therefore	,	be	possible	that	this	strange	,	wild	man	himself	was	my
它	可能	,	所以	,	是	可能的	那	这	奇怪的	,	荒野	男人	他自己	曾是	我的

['fɑːðər] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

father	,	an	unpleasant	possibility	.
父亲	,	一个	令人不快的	可能性	.

因此，这个古怪、野性的男人有可能就是我的父亲，这是一个令人不快的可能性。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ,

At	any	rate	,	I	felt	that	I	could	not	rest	,
在	任何	速度	,	我	毛毡	那	我	可以	不是	休息	,

总之，我感觉自己无法休息。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]

at	least	until	I	discovered	to	a	certainty	the	name	of	the	maker	of	the
在	至少	直到	我	发现	到	一个	肯定	这	姓名	的	这	制造商	的	这

[lɔːŋ] ['raɪf(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][dæd][dʒʌst] [haʊ] [aɪ]

long	rifle	said	to	be	carried	by	the	wild	hunter	and	I	told	dad	just	how	I
长的	步枪	说	到	是	携带	经过	这	荒野	猎人	和	我	讲述	爸爸	只是	如何	我

[felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	about	it	.
毛毡	关于	它	.

至少在我确切地发现那位野猎人所携带的长步枪的制造者的名字之后，我才告诉了爸爸我的感受。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] , [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	knew	you	would	feel	that	way	,	son	,	”	said	he	.
”	我	知道	你	会	感觉	那	方式	,	儿子	,	”	说	他	.

“我就知道你会这么想，儿子，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [west] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][aɪ] [nuː]

“	I	have	often	wanted	to	go	west	for	the	very	same	purpose	and	I	knew
”	我	有	经常	通缉	到	去	西方	为了	这	非常	相同的	目的	和	我	知道

[ðæt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [-]

that	when	I	told	you	everything	you	would	want	to	[	24	]
那	什么时候	我	讲述	你	一切	你	会	想	到	[	-	]

“我一直想去西部，目的也正是如此，我知道当我把一切都告诉你之后，你会想要[24]

[goʊ] [tuː] .

go	too	.
去	也	.

也去。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['twenti] - [wʌn][bʌt; bət] [naʊ]

I	intended	to	lay	all	the	facts	before	you	when	you	were	twenty	-	one	but	now
我	故意的	到	躺	全部	这	事实	前	你	什么时候	你	是	二十	-	一	但	现在

[ðæt] [blɪŋk] - [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌk]

that	Blink	Broosmore	has	taken	it	upon	himself	to	inform	you	and	his	truck
那	眨	-	有	已采取	它	之上	他自己	到	通知	你	和	他的	卡车

- ['draɪvɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [jʊr; jər] ['riːəl] ['perəntɪdʒ] ,

-	driving	friends	of	the	mystery	surrounding	your	real	parentage	,
-	驾驶	朋友们	的	这	神秘	周围	你的	真实的	亲子关系	,

我本打算在你二十一岁的时候把所有事实都告诉你，但是现在布林克·布鲁斯莫尔自作主张地要告诉你以及他那些开卡车的朋友们关于你真实身世的谜团，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	guess	it	is	best	you	know	all	there	is	to	be	known	about	the	situation	.
我	猜测	它	是	最好的	你	知道	全部	那里	是	到	是	已知	关于	这	情况	.

我想你最好了解关于这件事的所有情况。

[ðə; ði] [rest] [aɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	rest	I'll	leave	to	you	.
这	休息	患病的	离开	到	你	.

剩下的就交给你了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [læst] [veɪg] [kluː] [tuː; tə]

it	would	please	me	a	great	deal	if	you	would	run	down	this	last	vague	clue	to
它	会	请	我	一个	伟大的	交易	如果	你	会	跑步	向下	这	最后的	模糊的	线索	到

[siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['riːəli] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

see	if	your	father	really	is	still	alive	.
看	如果	你的	父亲	真的	是	仍然	活	.

如果你能追查这最后一条模糊的线索，看看你父亲是否真的还活着，我会非常高兴。

[goʊ] , ['dɑːnld] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bæg][ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Go	,	Donald	,	and	God	bless	you	,	and	take	that	bag	of	gold	with	you	,
去	,	唐纳德	,	和	上帝	保佑	你	,	和	拿	那	包	的	金子	和	你	,

[ʌn'oʊpənd] ,

unopened	,
未开封	,

去吧，唐纳德，愿上帝保佑你，把那袋金子带走，别打开。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [naʊ] [stænd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [gʊd] [sted] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

for	it	may	now	stand	your	father	in	good	stead	,	and	if	you	do	find	him	,
为了	它	可能	现在	站立	你的	父亲	在	好的	坚定	,	和	如果	你	做	寻找	他	,

因为这或许对你父亲大有裨益，如果你能找到他的话，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] ,

bring	him	here	and	I	promise	you	he	will	never	want	for	a	thing	,	nor	will	you	,
带来	他	这里	和	我	承诺	你	他	将要	绝不	想	为了	一个	事物	,	也不	将要	你	,

把他带到这里来，我保证他以后什么都不缺，你也不会缺。

[maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [bɔɪ] [wətˈevər] [jʊr; jər] [ˈriːəl] [ˈperəntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] . ” [-]

my	son	,	for	you	are	still	my	boy	whatever	your	real	parentage	may	be	.	”	[	25	]
我的	儿子	,	为了	你	是	仍然	我的	男生	任何	你的	真实的	亲子关系	可能	是	.	”	[	-	]

我的儿子，无论你的亲生父母是谁，你永远都是我的儿子。”[25]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][steɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn] [səˈluːn] , [poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

The	stage	pulled	up	in	front	of	a	typical	western	saloon	,	post	office	and	general	store	.
这	阶段	拉	向上	在	正面	的	一个	典型的	西	酒吧	,	邮政	办公室	和	一般的	店铺	.

马车停在了一家典型的西部酒吧、邮局和杂货店前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈprɔsˌpektəz] , [ˈgæmbəlz] ,

There	was	the	usual	crowd	of	prospectors	,	gamblers	,
那里	曾是	这	通常	人群	的	探矿者	,	赌徒	,

那里聚集着常见的淘金者和赌徒。

[kaʊ] [ˈpʌntʃər] [ænd; ənd] [tˈræpəz] [əˈsembld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [steɪdʒ] .

cow	punchers	and	trappers	assembled	to	meet	the	incoming	stage	.
奶牛	拳击手	和	捕兽人	组装	到	见面	这	即将到来	阶段	.

牧牛人和捕兽人聚集在一起迎接即将到来的驿站。

[wen] [aɪ] [ˈskræmbld] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [koʊtʃ] ,

When	I	scrambled	off	the	top	of	the	old	-	fashioned	coach	,
什么时候	我	打乱	离开	这	顶部	的	这	老的	-	造型	教练	,

当我从那辆老式马车顶上跳下来时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][maɪ] [kloʊðz] ,

and	before	I	had	time	to	shake	the	alkali	dust	from	my	clothes	,
和	前	我	有	时间	到	摇	这	碱	灰尘	从	我的	衣服	,

我还没来得及抖掉衣服上的碱性粉尘，

[ɔːr] [ˈmɔɪs(ə)n] [maɪ][draɪ][ænd; ənd] [krækt] [lɪps] ,

or	moisten	my	dry	and	cracked	lips	,
或者	濡	我的	干燥	和	裂纹	嘴唇	,

或者滋润我干燥皲裂的嘴唇，

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈwestərn] [ˈbʊli] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈrɔːrɪŋ] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈiː] ,

a	typical	western	bully	approached	me	roaring	the	verses	of	a	song	with	which	he	evidently	intended	to	terrify	me	,
一个	典型的	西	欺负	接近	我	咆哮	这	诗句	的	一个	歌曲	和	哪个	他	显然	故意的	到	恐惧	我	,

一个典型的西方恶霸走近我，一边咆哮着唱着歌，显然是想吓唬我。

“ [hiː; hi] [blәʊd] [ˈɪntuː] [ˈlænɪgən] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn]
“ He blowed into Lanigan swinging a gun
“ 他 吹 进入 拉尼根 摇摆 一个 枪

他朝挥舞着枪的拉尼根吹了口气

[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
A new one ,
一个 新的 一 ,

一个新的，

[ə; eɪ] [bluː] [wʌn] ,
A blue one ,
一个 蓝色的 一 ,

一个蓝色的，

[ə; eɪ] [ˈkoʊlts] [ˈfɔːrti] - [wʌn] ,
A colt's forty - one ,
一个 小马驹的 四十 - 一 ,

一匹小马驹的41岁，

[æn; ən] - [ˈswerɪŋ]
An ' swearing
一个 - 咒骂

咒骂

[dɪˈklɛrɪŋ]
Declaring
声明

声明

[red] [ˈrɪvəz] - [ʌd] [rʌn]
Red Rivers ' ud run
红色的 河流 - ud 跑步

红河“ud run”

[daʊn] [ˈælkəlaɪ] [ˈvæli] , [-]
Down Alkali Valley , [26]
向下 碱 谷 , [-]

下碱谷[26]

[æn; ən] - [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv] [gɔːr]
An ' oceans of gore
一个 - 海洋 的 血块

血海

- [ʌd] [wɑːʃ] [ˈsʌd(ə)n] [deθ]
' ud wash sudden death
- ud 洗 突然 死亡

猝死

[ɑːn][ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [ʃɔːr] ,
On the sage brush shore ,
在 这 圣人 刷子 支撑 ,

在鼠尾草丛生的岸边，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] —
An ' he shot a big hole —
一个 - 他 射击 一个 大的 洞 —

他打出了一个大洞——

” [hiː; hi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] .
” He got no further with the song .
” 他 得到 不 更远 和 这 歌曲 .

“他没能继续创作这首歌。”

[əˈnʌðər] [mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] ,

Another	man	stepped	out	from	the	crowd	,	a	very	tall	,
其他	男人	步	出去	从	这	人群	,	一个	非常	高的	,

人群中又走出一个男人，个子很高，

[ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [gɑːrb] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz]

powerful	man	who	would	have	attracted	attention	in	any	garb	in	any	place	by	his
强大的	男人	WHO	会	有	吸引	注意力	在	任何	外衣	在	任何	地方	经过	他的

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈpɪrəns] ,

distinguished	appearance	,
杰出的	外貌	,

他是一位气场强大的人，无论身处何地，无论穿着何种服饰，他那出众的外表都会引人注目。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ˈruːdli] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈrʌfnek] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

who	with	little	ceremony	rudely	brushed	the	roughneck	to	one	side	,
WHO	和	小的	仪式	粗鲁地	刷过	这	粗汉	到	一	边	,

他几乎没怎么客气地粗鲁地把那个粗汉推到一边。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [bɪg]

and	my	instinct	told	me	the	handsome	stranger	could	be	no	other	than	Big
和	我的	本能	讲述	我	这	英俊的	陌生人	可以	是	不	其他	比	大的

[piːt] - .

Pete	Darlinkel	.
皮特	-	.

我的直觉告诉我，这位英俊的陌生人不可能是“大皮特·达林克尔”。

[maɪ] ! [maɪ] !

My	!	my	!
我的	！	我的	！

我的天哪！我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

what	a	man	he	was	!
什么	一个	男人	他	曾是	！

他真是个了不起的人！

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [fred] [ˈrɛmɪŋtənz] [ˈpɪktʃərz] ,

Looked	as	if	he	just	stepped	out	of	one	of	Fred	Remington's	pictures	,
看起来	作为	如果	他	只是	步	出去	的	一	的	弗雷德	雷明顿的	图片	,

他看起来就像是从弗雷德·雷明顿的画作中走出来一样。

[ɔːr] [ˈbʌfəloʊ] [ˈbɪlz] [waɪld] [west] [ʃoʊ] ,

or	Buffalo	Bill's	Wild	West	Show	,
或者	水牛	法案的	荒野	西方	展示	,

或者布法罗比尔的西部狂野秀，

[ɔːr] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmeɪn] [ˈriːdz] “

or	slipped	from	between	the	leaves	of	a	volume	of	Captain	Mayne	Reid's	“
或者	滑倒了	从	之间	这	树叶	的	一个	体积	的	队长	梅恩	里德的	“

[skælp] [ˈhʌntərz] ” — [bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [hoʊld] - [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] .

Scalp	Hunters	”	—	Big	Pete	was	evidently	a	hold	-	over	from	another	age	.
头皮	猎人	”	—	大的	皮特	曾是	显然	一个	抓住	-	超过	从	其他	年龄	.

或者从梅恩·里德船长的《剥头皮猎人》一书的书页间溜了出来——大皮特显然是另一个时代的遗物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnaɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈdeɪvi]

He	would	have	fitted	perfectly	and	with	nicety	in	a	picture	of	Davy
他	会	有	适配	完美	和	和	友善	在	一个	图片	的	戴维

[ˈkrɑːkɪts] [men] [daʊn] [ɪn] [oʊld] [ˈteksəs] .

Crockett's	men	down	in	old	Texas	.
克罗克特	男人	向下	在	老的	德克萨斯州	.

他完全可以胜任戴维·克罗克特率领的队伍在德克萨斯州老家拍摄的那张照片中的角色。

[hiː; hi] [siːmd] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['bɔːrdər] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt]

He	seemed	,	however	,	perfectly	at	home	in	this	border	town	,	and	I	noted	that
他	似乎	,	然而	,	完美	在	家	在	这	边界	镇	,	和	我	著名的	那

[ðə; ði] [moʊst] [hɑːrd] - [bɔɪld] [-]

the	most	hard	-	boiled	[	27	]
这	最多	难的	-	煮沸	[	-	]

然而，他似乎完全适应了这个边境小镇，我注意到最强硬的[27]

[ænd; ənd] ['tʌfəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

and	toughest	men	in	the	crowd	treated	him	with	marked	respect	and
和	最难	男人	在	这	人群	治疗	他	和	标记	尊重	和

['defərəns] .

deference	.
尊重	.

人群中最强悍的男人都对他表现出了明显的尊重和敬意。

[piːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [fɑːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dændi] ,

Pete	was	a	wilderness	fop	and	a	dandy	,
皮特	曾是	一个	荒野	纨绔子弟	和	一个	花花公子	,

皮特是个野外嬉皮士，也是个花花公子。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [kə'det] .

and	evidently	was	as	careful	of	his	clothes	as	a	West	Point	cadet	.
和	显然	曾是	作为	小心	的	他的	衣服	作为	一个	西方	观点	学员	.

显然，他对自己的衣着非常讲究，就像西点军校的学员一样。

[ɪn] [dres] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [ˌpɪktʃə'resk] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

In	dress	he	affected	the	old	-	fashioned	picturesque	garb	of	the	mountains	.
在	裙子	他	做作的	这	老的	-	造型	如画	外衣	的	这	山脉	.

他的穿着打扮模仿了山区老式的风景如画的服饰。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

His	appearance	filled	me	with	wonder	and	admiration	;
他的	外貌	已填	我	和	想知道	和	钦佩	;

他的出现让我感到惊奇和钦佩；

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] ,

he	stood	six	feet	two	or	three	inches	in	his	moccasins	,
他	站立	六	脚	二	或者	三	英寸	在	他的	鹿皮鞋	,

他穿着鹿皮鞋，身高有六英尺二到三英寸。

[streɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

straight	as	an	arrow	and	lithe	as	a	cat	.
直的	作为	一个	箭	和	轻盈	作为	一个	猫	.

笔直如箭，身姿如猫。

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [drest] [dɪr] [skɪn] ,

His	costume	consisted	of	a	tunic	of	dressed	deer	skin	,
他的	戏服	由……组成	的	一个	束腰外衣	的	穿着	鹿	皮肤	,

他的服装是一件用鹿皮制成的束腰外衣，

[smoʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['flænəlz] .

smoked	to	the	softness	of	the	finest	flannels	.
熏制	到	这	柔软	的	这	最好的	法兰绒	.

烟熏至如上等法兰绒般柔软。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['beltɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,

He	wore	it	belted	in	at	the	waist	,
他	穿着	它	系带	在	在	这	腰部	,

他把裙子系在腰间。

[bʌt; bət]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [θroʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['kɑːlər]

but	open	at	the	breast	and	throat	where	it	fell	back	like	a	sailor's	collar
但	打开	在	这	胸部	和	喉	在哪里	它	跌倒	后退	喜欢	一个	水手的	衣领

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [keɪp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

into	a	short	cape	covering	the	shoulders	.
进入	一个	短的	岬	覆盖	这	肩膀	.

但在胸部和喉咙处是敞开的，像水手的衣领一样向后垂落，形成一件遮住肩膀的短披肩。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndərʃɜːrt] [ʌv; əv] [drest] [fɔːn] [skɪn] ;

Underneath	was	the	undershirt	of	dressed	fawn	skin	;
下	曾是	这	汗衫	的	穿着	讨好	皮肤	;

里面是一件用鹿皮制成的内衣；

[hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] ,

his	leggins	and	moccasins	were	of	the	same	material	as	his	hunting	shirt	,
他的	紧身裤	和	鹿皮鞋	是	的	这	相同的	材料	作为	他的	打猎	衬衫	,

他的绑腿和鹿皮鞋与他的猎装衬衫是同一种材质。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɑːks][skɪn][kæp] ;

and	on	his	head	he	wore	a	fox	skin	cap	;
和	在	他的	头	他	穿着	一个	狐狸	皮肤	帽	;

他头上戴着一顶狐皮帽；

[ðə; ði]['fɑːksəz] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [aɪz] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [hʌŋ]

the	fox's	head	adorned	with	glass	eyes	ornamented	the	front	and	the	tail	hung
这	狐狸的	头	装饰	和	玻璃	眼睛	装饰	这	正面	和	这	尾巴	悬挂

[laɪk] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [pluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] . [-]

like	a	drooping	plume	over	the	left	shoulder	.	[	28	]
喜欢	一个	下垂	羽	超过	这	左边	肩膀	.	[	-	]

狐狸头上装饰着玻璃眼睛，尾巴像一根下垂的羽毛一样垂在左肩上。[28]

[bɪg] [piːt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːnd] ,

Big	Pete	Darlinkel	was	a	blonde	,
大的	皮特	-	曾是	一个	金发	,

大皮特·达林克尔是个金发女郎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['sʌni] [kəːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [laɪt]

and	his	golden	hair	hung	in	sunny	curls	upon	his	massive	shoulders	;	a	light
和	他的	金的	头发	悬挂	在	阳光明媚	卷发	之上	他的	大量的	肩膀	;	一个	光

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

mustache	,
胡子	,

他金色的头发像阳光般卷曲，披散在他宽阔的肩膀上；还有淡淡的胡须，

[sɔːft] ['jeloʊ] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] , ['klɪrɪst] , [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - [laɪk]

soft	yellow	beard	,	with	a	pair	of	the	deepest	,	clearest	,	most	innocent	baby	-	like
柔软的	黄色的	胡须	,	和	一个	一对	的	这	最深处	,	最清晰	,	最多	清白的	婴儿	-	喜欢

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

柔软的黄色胡须，配上一双深邃、清澈、天真无邪的婴儿般蓝色眼睛，

[ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [sʌn]

all	made	a	face	such	as	an	angel	might	have	after	years	of	exposure	to	sun
全部	制成	一个	脸	这样的	作为	一个	天使	可能	有	后	年	的	接触	到	太阳

[ænd; ənd] [wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

所有人都露出了像天使一样的表情，仿佛经历了多年的日晒雨淋。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][bɪg] ['piːts] [rɪ'vɔlvəz] [goʊld] ['maʊntɪd] ,

Not	only	are	Big	Pete's	revolvers	gold	mounted	,
不是	仅有的	是	大的	皮特的	左轮手枪	金子	安装	,

不仅大皮特的左轮手枪镶嵌着黄金，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [ɪz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [rɪŋz] ,

but	the	shaft	of	his	keen	-	edged	knife	is	rich	with	figures	,	rings	,
但	这	轴	的	他的	敏锐的	-	边缘	刀	是	富有的	和	数据	,	戒指	,

但他那把锋利刀柄上却布满了图案、环纹，

[ænd; ənd][stɑːrz][faɪld][frʌm; frəm][goʊld][kɔɪnz][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði][hɔːrn] .

and	stars	filed	from	gold	coins	and	set	in	the	horn	.
和	明星	已提交	从	金子	硬币	和	放	在	这	喇叭	.

星星是用金币锉成的，镶嵌在号角上。

[ðə; ði] ['veri] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l][ɪz][ˌɪn'leɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəbz] [gʌn] ,

The	very	stock	of	his	long	,	single	-	barreled	rifle	is	inlaid	like	an	Arab's	gun	,
这	非常	库存	的	他的	长的	,	单身的	-	桶装	步枪	是	镶嵌	喜欢	一个	阿拉伯人的	枪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他那支长长的单管步枪的枪托上镶嵌着类似阿拉伯枪上的装饰，而且

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] ['hʌntɪŋ] [suːt] ,

as	for	his	buckskin	hunting	suit	,
作为	为了	他的	鹿皮	打猎	套装	,

至于他的鹿皮猎装，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [kwɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːdɪd] ['mɔkəsɪnz]

it	is	a	mass	of	embroidery	and	colored	quills	from	his	beaded	moccasins
它	是	一个	大量的	的	刺绣	和	有色	羽毛	从	他的	串珠	鹿皮鞋

[tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒd] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

to	the	fringed	cape	of	his	shirt	.
到	这	流苏	岬	的	他的	衬衫	.

从他缀满珠子的鹿皮鞋到衬衫的流苏披肩，他身上到处都是刺绣和彩色羽毛。

[bɪg] [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] , [fɑːnd][ʌv; əv]['kʌlər] , [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] ;

Big	Pete	was	a	dandy	,	fond	of	color	,	fond	of	display	;
大的	皮特	曾是	一个	花花公子	,	喜爱	的	颜色	,	喜爱	的	展示	;

大皮特是个花花公子，喜欢色彩，喜欢炫耀；

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ə'loʊn] ,

yet	in	spite	of	all	this	he	wore	absolutely	nothing	for	decoration	alone	,
然而	在	尽管如此	的	全部	这	他	穿着	绝对地	没有什么	为了	装饰	独自的	,

然而，尽管如此，他身上却丝毫没有装饰性的衣物。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][juːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [tuː; tə][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]

but	every	article	of	use	about	his	person	was	ornamented	to	an	oriental
但	每一个	文章	的	使用	关于	他的	人	曾是	装饰	到	一个	东方

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但他身上所有使用的东西都装饰得非常东方化。

['gɔːdi] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [wen] [vjuːd] [ɪn]['diːteɪl] ,

Gaudy	and	rich	as	his	costume	was	when	viewed	in	detail	,
艳丽的	和	富有的	作为	他的	戏服	曾是	什么时候	已查看	在	细节	,

仔细观察，他的服装华丽而富丽堂皇。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːməˌnaɪzd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [piːt] , [-]

as	a	whole	it	harmonized	not	only	with	Pete	,	[	29	]
作为	一个	所有的	它	协调	不是	仅有的	和	皮特	,	[	-	]

整体而言，它不仅与皮特[29]相协调，而且与皮特[29]相协调。

[hɪz; ɪz] [her] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑ:bdʒekts]

his	hair	,	his	complexion	,	his	weapons	,	but	with	whatever	natural	objects
他的	头发	,	他的	肤色	,	他的	武器	,	但	和	任何	自然的	对象

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

surrounded	him	.
包围	他	.

他的头发、肤色、武器，以及他周围的一切自然物体。

[bɪg] [pi:t] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Big	Pete	also	seemed	to	know	me	instinctively	and	approached	with	a
大的	皮特	还	似乎	到	知道	我	本能地	和	接近	和	一个

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [step] ;

graceful	and	swinging	step	;
优美	和	摇摆	步	;

大皮特似乎也凭直觉认出了我，迈着优雅而轻快的步伐向我走来；

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔ:ft] , [wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]

holding	out	his	hand	he	greeted	me	in	a	low	,	soft	,	well	-	modulated	voice	with
保持	出去	他的	手	他	问候	我	在	一个	低的	,	柔软的	,	出色地	-	调制	嗓音	和

, " ['haʊdi] , [kɪd] ; [jes] ,

,	"	Howdy	,	kid	;	yes	,
,	"	你好	,	孩子	;	是的	,

他伸出手，用低沉、柔和、抑扬顿挫的声音向我打招呼："你好，孩子；是的，

[aɪm] [bɪg] [pi:t] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tendərfʊt] [du:d] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [wʌt] ['wɒnts]

I'm	Big	Pete	and	allow	you	are	the	tenderfoot	dude	from	New	York	what	wants
我是	大的	皮特	和	允许	你	是	这	嫩脚	兄弟	从	新的	约克	什么	想要

[tu:; tə] [ʃu:t] [bɪg] [geɪm] ,

to	shoot	big	game	,
到	射击	大的	游戏	,

我是大皮特，我承认你是来自纽约的新手，想去猎杀大型猎物。

[æn; ən] - ['rekən] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] [mæn] ?

an	'	reckon	you'd	like	to	meet	the	wild	mountain	man	?
一个	-	估计	你会	喜欢	到	见面	这	荒野	山	男人	?

你觉得你想见见那位野性十足的山地人吗?

[wel] , ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

Well	,	he's	a	queer	one	,	I	tell	you	.
出色地	,	他是	一个	酷儿	一	,	我	告诉	你	.

我跟你说，他是个怪人。

['hi:z] [gɑ:t] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['bʌfələʊ] [aʊt] [ðɪs] - [ə; eɪ] - [wei] ,

He's	got	us	all	buffaloed	out	this	-	a	-	way	,
他是	得到	我们	全部	野牛	出去	这	-	一个	-	方式	,

他把我们都耍得团团转。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [dəunt] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [waɪd]

most	of	us	don't	care	to	meet	him	close	up	and	we	give	him	wide
最多	的	我们	不	关心	到	见面	他	关闭	向上	和	我们	给	他	宽的

[reɪndʒ] [wen] [wi:; wi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

range	when	we	cut	his	trail	.
范围	什么时候	我们	切	他的	踪迹	.

我们大多数人都不想近距离接触他，在追踪他的时候，我们会给他很大的活动空间。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪg] ['pi:ts] ['gri:tɪŋ] .

"	That	was	Big	Pete's	greeting	.
"	那	曾是	大的	皮特的	问候	.

"那是大皮特的问候语。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
I had not told him of my real interest in this mysterious man of the
我 有 不是 讲述 他 的 我的 真实的 兴趣 在 这 神秘 男人 的 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

我没有告诉他我对这位神秘的山中男子的真正兴趣。

['oʊnli][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [siː]
only suggesting that I would like to do some big game shooting and see
仅有的 建议 那 我 会 喜欢 到 做 一些 大的 游戏 射击 和 看
[ðə; ði] ['spuːki] ['hʌntər] .
the spooky hunter .
这 幽灵般的 猎人 .

只是暗示我想去猎杀大型猎物，看看那个神秘的猎人。

“ [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] ,
“ Well , ” I answered ,
“ 出色地 , ” 我 回答 ,

“嗯，”我回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [elk] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə][dæd] .
“ I would like to get a record elk head to take home to dad .
“ 我 会 喜欢 到 得到 一个 记录 麋鹿 头 到 拿 家 到 爸爸 .

“我想猎获一个有记录的麋鹿头，带回家给爸爸。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['waɪldmən] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz]
As for the mountain wildman , I wish you'd tell me more about him , he is
作为 为了 这 山 野人 , 我 希望 你会 告诉 我 更多的 关于 他 , 他 是
['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] . ” [-]
awfully interesting . ” [30]
非常 有趣的 . ” [-]

至于山地野人，我希望你能告诉我更多关于他的事，他非常有趣。”[30]

“ [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ?
“ Tell you more ?
“ 告诉 你 更多的 ?

“再多说点什么？”

[wel] , [ʃoʊ] ,
Well , sho ,
出色地 , 鞋子 ,

哦，当然。

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts][fɔːr; fər][hiː; hi]
I reckon I can tell you more than most people round these parts for he
我 估计 我 能 告诉 你 更多的 比 最多 人们 圆形的 这些 部分 为了 他
[meɪks] [maɪ] [geɪm] [pɑːrk][hɪz; ɪz]['stæmpɪn] - [graʊndz] ['evri] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
makes my game park his stampin ' grounds every onct in a while ,
制作 我的 游戏 公园 他的 印章 - 理由 每一个 仅限 在 一个 尽管 ,

我觉得我比这附近的大多数人更了解他，因为他时不时就会来我的狩猎场转转。

[æn; ən] - [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [hʌnts] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi][duː] ,
an ' let me tell you he hunts some peculiar , he do ,
一个 - 让 我 告诉 你 他 狩猎 一些 奇特 , 他 做 ,

我告诉你，他猎杀的动物很特别，真的。

['hiːz] [hæf] [mæn][ænd; ənd] [hæf] [wʊlf] — [bʌt; bət] [ʃʌks] , [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

he's	half	man	and	half	wolf	—	but	shucks	,	I	won't	spoil	the	show	,
他是	一半	男人	和	一半	狼	一	但	哎呀	,	我	惯于	剧透	这	展示	,

他是半人半狼——不过，哎呀，我就不剧透了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] .

you	will	see	how	he	hunts	for	yourself	if	you	stay	here	long	.
你	将要	看	如何	他	狩猎	为了	你自己	如果	你	停留	这里	长的	.

如果你在这里待久了，就会亲眼看到他是如何狩猎的。

['glɔːri] [biː; bi] , [bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Glory	be	,	but	he's	got	me	some	bashful	and	shy	.
荣耀	是	,	但	他是	得到	我	一些	害羞的	和	害羞的	.

谢天谢地，但他让我变得有些害羞和腼腆。

[bʌt; bət] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [hɪst] [jɔːr] [stʌf] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [kai'juːs] [waɪl] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm]

But	mosey	along	and	I'll	hist	yore	stuff	on	this	here	cayuse	while	you	let	them
但	漫步	沿着	和	患病的	历史	昔时	东西	在	这	这里	卡尤斯	尽管	你	让	他们

[θɑː] - [dɔːgz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [bɑːksɪz] .

tha	'	dogs	out	of	their	chicken	coop	boxes	.
tha	-	狗	出去	的	他们的	鸡	合作社	盒子	.

但你慢点走，我会把你的东西放在这个箱子上，你把狗从鸡舍里放出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kæʃ] [jʊr; jər] [duːd] [dʌdz] [ɪn][ðə; ði] [em'pɔːriəm] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] ['oʊvər] ['jɑːndər] [nekst]

You	can	cache	your	dude	duds	in	the	Emporium	general	store	over	yonder	next
你	能	缓存	你的	兄弟	失败	在	这	商场	一般的	店铺	超过	远处	下一个

[tuː; tə] ['skwinti] ['kwɪnz] [sə'luːn] ,

to	Squinty	Quinn's	saloon	,
到	眯眼	奎因的	酒吧	,

你可以把你的男士服装寄存在那边斯昆蒂酒吧旁边的百货商店里。

[æn; ən] - [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

an	'	then	we're	off	for	the	hills	.
一个	-	然后	是	离开	为了	这	丘陵	.

然后我们就出发去山里了。

[aɪl] [jɑːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['hʌntər] [waɪl] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl] .

I'll	yarn	about	this	Wild	Hunter	while	we	hit	the	trail	.
患病的	纱	关于	这	荒野	猎人	尽管	我们	打	这	踪迹	.

我们上路的时候，我会跟你聊聊这本《野猎书》。

" [æn; ən] ['aʊər] [spent] [ɪn] [greɪv] [stoʊn] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self][ænd; ənd]

"	An	hour	spent	in	Grave	Stone	gave	me	an	opportunity	to	wash	myself	and
"	一个	小时	花费	在	严重	石头	给予	我	一个	机会	到	洗	我	和

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]

change	my	clothes	for	some	that	would	be	more	substantial	for	out	-	of	-	door
改变	我的	衣服	为了	一些	那	会	是	更多的	重大的	为了	出去	-	的	-	门

[wer] ,

wear	,
穿	,

“在墓碑镇待了一个小时，让我有机会洗漱一番，换上一些更适合户外活动的衣服。”

[stɑːrt] ['sevrəl] ['letərz] [iːst] ['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

start	several	letters	east	telling	of	my	safe	arrival	,	buy	the	things	I	had
开始	一些	信件	东方	讲述	的	我的	安全的	到达	,	买	这	事物	我	有

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

开始写几封信向东报平安，并购买我之前忽略的东西。

[stɔːr] [maɪ] ['sɜːrplʌs] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstmæstər][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] , [ænd; ənd] [-]

store	my	surplus	clothes	with	the	postmaster	at	the	general	store	,	and	[	31	]
店铺	我的	剩余	衣服	和	这	邮政局长	在	这	一般的	店铺	,	和	[	-	]

把我多余的衣服寄存在杂货店的邮局，[31]

[riː'pæk] [maɪ] [kɪt] [fɔːr; fər]['poʊni]['træv(ə)l] .

repack	my	kit	for	pony	travel	.
重新包装	我的	成套工具	为了	小马	旅行	.

重新打包我的装备，准备骑马旅行。

[ðen] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪg] [piːt] ['skɪlfəli] [θroʊ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hɪtʃ] ,

Then	,	after	watching	Big	Pete	skilfully	throw	the	diamond	hitch	,
然后	,	后	观看	大的	皮特	巧妙地	扔	这	钻石	拴住	,

然后，在观看了大皮特熟练地投出菱形接球后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmp] .

we	were	off	for	the	hills	and	our	first	camp	.
我们	是	离开	为了	这	丘陵	和	我们的	第一的	营	.

我们出发前往山区，开始了我们的第一个露营之旅。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['riːəl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]

I	hoped	that	I	was	on	my	way	to	find	my	real	father	and	unravel	the
我	希望	那	我	曾是	在	我的	方式	到	寻找	我的	真实的	父亲	和	绎	这

['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [streɪndʒ] ['beɪbihʊd] .

mystery	that	surrounded	my	strange	babyhood	.
神秘	那	包围	我的	奇怪的	婴儿期	.

我希望自己能找到亲生父亲，解开笼罩在我奇异婴儿时期的谜团。

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [əd'ventʃəz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aɪ]

But	I	little	guessed	what	adventures	I	was	to	have	or	the	strange	things	I
但	我	小的	猜对了	什么	冒险	我	曾是	到	有	或者	这	奇怪的	事物	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [kwest] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

was	to	see	before	my	quest	was	ended	.
曾是	到	看	前	我的	寻求	曾是	结束	.

但我丝毫没有料到，在我的冒险之旅结束之前，我将经历怎样的奇遇，看到怎样的奇异景象。

[wiː; wi] ['trævld] [fæst] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ]

We	traveled	fast	all	the	remaining	portion	of	the	afternoon	and	toward	evening
我们	旅行	快速地	全部	这	其余的	部分	的	这	下午	和	朝向	晚上

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .

we	made	camp	and	for	the	first	time	in	my	life	I	slept	under	the	sky	.
我们	制成	营	和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	睡着了	在下面	这	天空	.

整个下午我们都快速行进，傍晚时分我们扎营休息，我生平第一次睡在了星空下。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

At	the	end	of	the	fifth	day	we	reached	the	secret	and	narrow	opening	of
在	这	结尾	的	这	第五	天	我们	达到	这	秘密	和	狭窄的	开幕	的

[ə; eɪ][bɪg] ['væli] [ɔːr] “ [pɑːrk] ” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

a	big	valley	or	“	park	”	in	the	midst	of	a	wild	tumble	of	mountains	.
一个	大的	谷	或者	“	公园	”	在	这	中间	的	一个	荒野	翻滚	的	山脉	.

第五天结束时，我们到达了位于连绵起伏的群山之中的一个大山谷或“公园”的隐秘而狭窄的入口。

[bɪg] [piːt] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tent] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Big	Pete	said	we	would	pitch	our	tent	in	the	park	.
大的	皮特	说	我们	会	沥青	我们的	帐篷	在	这	公园	.

大皮特说我们会在公园里搭帐篷。

“ [θæz] ['plenti] [ʌv; əv] [saɪnz] - [raʊnd] [tuː] [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['luːs(ə)n] [tiː] - [dɔːgz] [wiː; wi] [kɪn] [stɜːr]

“	Tha's	plenty	of	signs	'	round	too	an	'	if	we	loosen	t	'	dogs	p'raps	we	kin	stir
“	那是	很多	的	标志	-	圆形的	也	一个	-	如果	我们	松开	t	-	狗	或许	我们	亲属	搅拌

[ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [ɔːr] ['kɑːlər] [sʌm; səm] [freʃ] [miːt] [tiː] - [stɑːrt] [kæmp] [wɪð; wɪθ] ,

up	a	mountain	lion	or	collar	some	fresh	meat	t	'	start	camp	with	,
向上	一个	山	狮子	或者	衣领	一些	新鲜的	肉	t	-	开始	营	和	,

“周围也有很多迹象表明，如果我们放开狗，说不定能惊起一只美洲狮，或者抓到一些新鲜的肉来开始我们的营地生活。”

” [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['liːʃɪz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] .

”	said	he	as	he	slid	off	his	horse	and	took	the	leashes	off	the	dogs	.
”	说	他	作为	他	滑行	离开	他的	马	和	采取	这	牵引绳	离开	这	狗	.

“他一边说着，一边从马上滑下来，解开了狗绳。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [-]

It	took	us	but	a	short	time	to	arrange	our	[	32	]
它	采取	我们	但	一个	短的	时间	到	安排	我们的	[	-	]

我们只用了很短的时间就安排好了我们的[32]

[kæmp] , [ðen] [bɪg] [piːt] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['frɪskɪŋ] [dɔːgz] [slɪpt] ['saɪləntlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

camp	,	then	Big	Pete	followed	by	the	frisking	dogs	slipped	silently	into	the	woods	.
营	,	然后	大的	皮特	随后	经过	这	搜身	狗	滑倒了	默默	进入	这	树林	.

营地里，大皮特带着搜身犬悄无声息地溜进了树林。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] ,

He	was	gone	scarcely	a	quarter	of	an	hour	when	he	reappeared	again	without	the	dogs	,
他	曾是	已消失	几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	他	再次出现	再次	没有	这	狗	,

他离开不到一刻钟就再次出现，但这次没有带狗。

['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

motioned	for	me	to	get	my	gun	and	follow	him	.
示意	为了	我	到	得到	我的	枪	和	跟随	他	.

他示意我拿枪跟着他走。

“ [θæz] [elk] [saɪnz] [ɔːl] [baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [mʌts] [broʊk] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] .

“	Tha's	elk	signs	all	bout	,	”	he	said	,	“	an	'	the	muts	broke	away	on	a	fresh	trail	.
“	那是	麋鹿	标志	全部	回合	,	”	他	说	,	“	一个	-	这	变异	打破	离开	在	一个	新鲜的	踪迹	.

“到处都是麋鹿的踪迹，”他说，“那群小家伙沿着一条新路跑开了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [æn; ən] - - [klaɪm] [θruː] [ðæt] [drɔː] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [haɪd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rʌnweɪ]

Now	you	an	'	me'll	climb	through	that	draw	yonder	and	hide	out	on	the	runway
现在	你	一个	-	-	爬	通过	那	画	远处	和	隐藏	出去	在	这	跑道

[tɪl] [ðeɪ] [draɪv] [æn; ən] [elk] [ɪn] [gʌn] [ʃɑːt] .

till	they	drive	an	elk	in	gun	shot	.
直到	他们	驾驶	一个	麋鹿	在	枪	射击	.

现在你和我一起爬过那边的沟壑，躲在跑道上，直到他们用枪把麋鹿赶过来。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

” [aɪ] ['fɑːloʊd] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [hæd; həd] [klaɪmd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkli] [groʊn] ['pɑːplər] [groʊv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['pɑːplər] .

”	I	followed	eagerly	and	presently	we	had	climbed	through	a	thickly	grown	poplar	grove	and	found	a	suitable	hiding	place	among	the	small	poplars	.
”	我	随后	急切地	和	目前	我们	有	攀登	通过	一个	浓密	生长	白杨	树林	和	成立	一个	合适的	隐藏	地方	之中	这	小的	白杨树	.

“我兴致勃勃地跟了上去，不一会儿，我们就穿过一片茂密的白杨树林，在小白杨树丛中找到了一个合适的藏身之处。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrk] .

We	had	the	wind	right	and	a	clear	view	of	most	of	the	open	park	.
我们	有	这	风	正确的	和	一个	清除	看法	的	最多	的	这	打开	公园	.

我们当时风向合适，视野开阔，可以清楚地看到公园的大部分区域。

[bɪg] [piːt] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] .

Big	Pete	stooped	down	and	motioned	for	me	to	do	likewise	.
大的	皮特	弯腰	向下	和	示意	为了	我	到	做	同样地	.

大皮特弯下腰，示意我也这样做。

[aɪ]['kwaɪətli] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ][legz][wɜːr; wər] [kræmpt] ,

I	quietly	crouched	beside	him	and	waited	—	waited	until	my	legs	were	cramped	,
我	悄悄	蹲着	旁	他	和	等待	—	等待	直到	我的	腿	是	狭窄	,

我静静地蹲在他身边，等待着——直到我的腿都抽筋了。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ]

waited	until	the	dampness	from	the	moss	struck	through	the	heavy	soles	of	my
等待	直到	这	潮湿	从	这	苔藓	击	通过	这	重的	鞋底	的	我的

['tendərfʊt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [tʃɪld] [maɪ] [fiːt] ;

tenderfoot	shoes	and	chilled	my	feet	;
嫩脚	鞋	和	冷藏	我的	脚	;

等到苔藓的湿气透过我那双新鞋厚重的鞋底渗入我的脚底，让我感到冰冷；

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] [nʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] — [ðen] ,

waited	until	my	arm	was	so	numb	that	it	felt	like	a	piece	of	lead	—	then	,
等待	直到	我的	手臂	曾是	所以	麻木的	那	它	毛毡	喜欢	一个	片	的	带领	—	然后	,

等到我的手臂麻木到感觉像灌了铅一样——然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [-]

in	spite	of	the	danger	of	incurring	[	33	]
在	尽管如此	的	这	危险	的	产生	[	-	]

尽管存在承担[33]风险的危险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第2/6页

[bɪg] ['piːts] [dɪs'pleʒər] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] [duːd]
Big **Pete's** **displeasure** **and** **in** **spite** **of** **my** **dread** **of** **being** **thought** **a** **dude**
大的 皮特的 不满 和 在 尽管如此 的 我的 恐惧 的 存在 想法 一个 兄弟
['tendərfʊt]
tenderfoot
嫩脚

大皮特很不高兴，尽管我害怕被认为是个菜鸟。

, [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌbd] [laɪf]['ɪntuː][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [ə'suːmd] [æn; ən] ['iziə] [poʊz] .
, **I** **changed** **my** **position** **,** **rubbed** **life** **into** **my** **arm** **and** **assumed** **an** **easier** **pose** **.**
, 我 已更改 我的 位置 , 摩擦 生活 进入 我的 手臂 和 假定 一个 更轻松 姿势 .

我调整了姿势，揉了揉手臂，摆出了一个更轻松的姿势。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [diːp] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .
In **front** **of** **us** **was** **a** **small** **lake** **,** **deep** **,** **dark** **and** **unruffled** **.**
在 正面 的 我们 曾是 一个 小的 湖 , 深的 , 黑暗的 和 镇定自若 .

我们面前是一个小湖，深邃、幽暗、平静无波。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːrf] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [trʌŋks]
All **around** **the** **edge** **was** **a** **natural** **wharf** **formed** **from** **the** **gigantic** **trunks**
全部 大约 这 边缘 曾是 一个 自然的 码头 形成 从 这 巨大 树干
[ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ] [wɪnd]
of **trees** **which** **had** **fallen** **for** **ages** **into** **the** **lake** **and** **been** **washed** **by** **wind**
的 树木 哪个 有 倒下 为了 年龄 进入 这 湖 和 到过 洗过 经过 风
[ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [baɪ] ['wɪntər] [aɪs]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['regjələr] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ]
and **waves** **and** **forced** **by** **winter** **ice** **into** **such** **regular** **order** **and** **position** **along**
和 波浪 和 强制 经过 冬天 冰 进入 这样的 常规的 命令 和 位置 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [men] .
the **shore** **that** **their** **arrangement** **looked** **like** **the** **work** **of** **men** **.**
这 支撑 那 他们的 安排 看起来 喜欢 这 工作 的 男人 .

湖边环绕着一圈天然形成的码头，这些码头是由巨大的树干构成，这些树干历经岁月倒在湖中，被风浪冲刷，又被冬季的冰雪挤压，最终沿着岸边排列成如此规整有序的位置，以至于它们的排列看起来像是人造的。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['saɪlənt] [wʊd] ;
Back **of** **this** **wharf** **and** **all** **about** **was** **the** **wilderness** **of** **silent** **wood** **;**
后退 的 这 码头 和 全部 关于 曾是 这 荒野 的 沉默的 木头 ;

码头后面以及周围都是寂静的森林荒野；

[ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,
a **wilderness** **enclosed** **by** **a** **wall** **of** **mountains** **,**
一个 荒野 内 经过 一个 墙 的 山脉 ,

被群山环绕的荒野

[huːz] ['lɔːfti] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
whose **lofty** **heads** **were** **uplifted** **far** **above** **the** **soft** **white** **clouds** **that** **floated** **in** **the**
谁 高远 头部 是 提升 远的 多于 这 柔软的 白色的 云 那 漂浮 在 这
[bluː] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] .
blue **sky** **overhead** **and** **were** **mirrored** **in** **the** **lake** **below** **.**
蓝色的 天空 开销 和 是 镜像 在 这 湖 以下 .

它们高耸的头颅远远高于漂浮在蓝天中的柔软白云，倒映在下面的湖面上。

[æn; ən] ['iːg(ə)l] , [ɑːn] [ə'pærəntli] [ɪ'muːvəbl] [wɪŋz] , [sɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn]['spaɪrəl] [kɔːrs] .
An **eagle** **,** **on** **apparently** **immovable** **wings** **,** **soared** **over** **the** **lake** **in** **spiral** **course** **.**
一个 鹰 , 在 显然 不可移动的 翅膀 , 飙升 超过 这 湖 在 螺旋 课程 .

一只雄鹰，双翼仿佛纹丝不动，在湖面上盘旋翱翔。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrd][ɪts] [wɪŋz] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

As	I	watched	the	bird	its	wings	seemed	suddenly	endowed	with	life	.
作为	我	观看	这	鸟	它是	翅膀	似乎	突然	捐赠	和	生活	.

我注视着这只鸟，感觉它的翅膀突然间充满了生命力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [maɪ] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

At	the	same	instant	my	guide	gave	a	low	grunt	of	warning	.
在	这	相同的	立即的	我的	指导	给予	一个	低的	咕哝	的	警告	.

就在同一时刻，我的向导低声咕哝了一声作为警告。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [-]

”	I	asked	in	a	whisper	,	for	there	[	34	]
”	我	问	在	一个	耳语	,	为了	那里	[	-	]

“我低声问道，因为那里[34]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjənz] [aɪz] .

was	a	strange	expression	in	my	companion's	eyes	.
曾是	一个	奇怪的	表达	在	我的	同伴的	眼睛	.

我的同伴眼中流露出一种奇怪的神情。

“ [its] — [its] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] ! — [kiːp] [jər] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd] [jər] [miːt] - [træp] [ʃʌt] !

“	It's	—	it's	him	,	so	help	me	!	—	Keep	yer	ears	open	and	yer	meat	-	trap	shut	!
”	它是	—	它是	他	,	所以	帮助	我	!	—	保持	你的	耳朵	打开	和	你的	肉	-	陷阱	关闭	!

“是——是他，我发誓！——竖起耳朵，闭上你的嘴巴！”

” [grauld] [piːt] .

”	growled	Pete	.
”	咆哮	皮特	.

“皮特低吼道。”

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ðə; ði] [treɪnd] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kræklɪŋ] [twɪgz]

The	trained	ear	of	the	hunter	had	detected	the	sound	of	crackling	twigs
这	受过训练	耳朵	的	这	猎人	有	检测到	这	声音	的	噼啪作响	树枝

[ænd; ənd] ['swɪʃɪŋ] ['bræntʃɪz] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] .

and	swishing	branches	made	by	some	animals	in	rapid	motion	.
和	嗖嗖声	分支	制成	经过	一些	动物	在	迅速的	运动	.

猎人训练有素的耳朵听出了某些动物快速移动时发出的树枝断裂和树枝摆动的声音。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði][dɔːgz] .

”	I	exclaimed	,	“	the	dogs	.
”	我	惊呼	,	“	这	狗	.

我惊呼道：“那些狗。”

[juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['indiəns] . ”

You	startled	me	;	I	thought	it	was	Indians	.	”
你	惊慌	我	;	我	想法	它	曾是	印度人	.	”

你吓了我一跳，我还以为是印第安人呢。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʊs] , ” ['mʌtəd] [maɪ] [gaɪd] ,

“	I	wish	it	was	nothing	wuss	,	”	muttered	my	guide	,
”	我	希望	它	曾是	没有什么	懦夫	,	”	低声说道	我的	指导	,

“但愿没什么大不了的，怂包，”我的向导低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] ['luːsnd] [ðə; ði]

as	he	examined	his	weapons	with	a	critical	eye	and	loosened	the
作为	他	检查	他的	武器	和	一个	批判的	眼睛	和	松动	这

['kɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]

cartridges	for	his	revolvers	in	his	belt	to	make	sure	that	they	would	be	easy
墨盒	为了	他的	左轮手枪	在	他的	腰带	到	制作	当然	那	他们	会	是	简单的

[tuː; tə] [plʌk] [aʊt] .

to	pluck	out	.
到	采摘	出去	.

他仔细检查了自己的武器，并松开了腰带上左轮手枪的子弹，以确保它们很容易取出。

“ [ðoʊz] [heɪnt] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , ['mɪstər] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

“	Those	hain't	our	dogs	,	mister	,	”	he	remarked	after	he	had	examined	his
”	那些	没有	我们的	狗	,	先生	,	”	他	评论	后	他	有	检查	他的

[hoʊl] ['ɑːrsənl] .

whole	arsenal	.
所有的	兵工厂	.

“先生，那些不是我们的狗，”他检查完所有武器后说道。

[æz; əz][aɪ] [ə'gen] [fɪkst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nɔɪz] ,

As	I	again	fixed	my	attention	on	the	noise	,
作为	我	再次	固定的	我的	注意力	在	这	噪音	,

当我再次将注意力集中到噪音上时，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezənənt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

in	place	of	the	resonant	voice	of	the	hounds	,	I	heard	nothing	but	the	crackling
在	地方	的	这	共振	嗓音	的	这	猎犬	,	我	听到	没有什么	但	这	噼啪作响

[ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

of	branches	,
的	分支	,

耳边不再是猎犬洪亮的吠叫声，取而代之的是树枝断裂的噼啪声。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hæf] - [sə'prest] [wʊlf] - [laɪk] [jelp] .

with	an	occasional	half	-	suppressed	wolf	-	like	yelp	.
和	一个	偶然	一半	-	被抑制	狼	-	喜欢	喊叫	.

偶尔还会发出半压抑的、类似狼嚎的叫声。

[bɪg] [piːt] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , “ [its] [-]

Big	Pete	turned	pale	and	muttered	,	“	It's	[	35	]
大的	皮特	转向	苍白	和	低声说道	,	”	它是	[	-	]

大皮特脸色苍白，喃喃自语道：“是[35]

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['sɑːrtɪn]

them	for	sartin
他们	为了	萨廷

它们是为了沙丁鱼

; [its] [ðem; ðəm][ə'^in] !

;	it's	them	agin	!
;	它是	他们	再次	!

又是他们!

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - , ['nʌðər] !

And	I	hain't	been	drinkin	'	,	nuther	!
和	我	没有	到过	喝酒	-	,	另一个	!

我根本没喝酒!

〞 [bɪg] [piːt] - [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [poʊz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
〞 Big Pete Darlinkel remained crouching in exactly the same pose he had first
〞 大的 皮特 - 剩余 蹲伏 在 确切地 这 相同的 姿势 他 有 第一的
[ə'suːmd] ,
assumed ,
假定 ,

“大皮特·达林克尔仍然保持着他最初摆出的那个蹲姿，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['sæloʊ] [ænd; ənd][wɔːrn] .
but his face looked sallow and worn .
但 他的 脸 看起来 黄褐色 和 磨损 .

但他的脸色蜡黄，憔悴不堪。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] .
I marveled .
我 惊叹 .

我惊叹不已。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [bɪg] ['westərnər] ['riːəli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] ?
Was this big westerner really awed by the situation we were facing ?
曾是 这 大的 西方人 真的 敬畏 经过 这 情况 我们 是 面向 ?

这位身材魁梧的西方人真的被我们所面临的局面震撼了吗?

[wʌt] [dɪ'zæstər] [im'pendid] ?
What disaster impended ?
什么 灾难 阻碍 ?

即将发生什么灾难?

[maɪ] ['gaɪdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt]
My guide's eyes were fixed upon an opening in the woods and I knew that
我的 指南 眼睛 是 固定的 之上 一个 开幕 在 这 树林 和 我 知道 那
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [suːn] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] .
something would soon bound from that spot .
某物 会 很快 边界 从 那 点 .

我的向导的目光紧紧盯着树林中的一个缺口，我知道很快就会有什么东西从那里跃出来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][hæf] - [sə'prest] [wʊlf] - [laɪk] [jelps] ,
I could hear the crashing of brush and half - suppressed wolf - like yelps ,
我 可以 听到 这 崩溃 的 刷子 和 一半 - 被抑制 狼 - 喜欢 耶普斯 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] ,
followed by a pause ,
随后 经过 一个 暂停 ,

我能听到灌木丛被折断的声音和被压抑的狼嚎声，然后是一阵沉默。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] ,
then a rushing noise ,
然后 一个 匆忙 噪音 ,

然后传来一阵急促的声音，

[ænd; ənd][aʊt] [liːpt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bʊl] [elk][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] — [ɪn][fækt][ðə; ði]
and out leaped as beautiful a bull elk as I had ever seen — in fact the
和 出去 跳跃 作为 美丽的 一个 公牛 麋鹿 作为 我 有 曾经 已见 — 在 事实 这
[fɜːrst][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['wɪldərnəs] .
first I had ever seen at close range in his native wilderness .
第一的 我 有 曾经 已见 在 关闭 范围 在 他的 本国的 荒野 .

一头我见过的最漂亮的雄性麋鹿跃了出来——事实上，这是我第一次在它的原生荒野中近距离见到它。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [nek] , [kliːn] [kʌt] [lɪmz] ,
I had only time to take note of his muscular neck , clean cut limbs ,
我 有 仅有的 时间 到 拿 笔记 的 他的 肌肉发达的 脖子 , 干净的 切 四肢 ,

我只来得及注意到他肌肉发达的脖子和线条分明的四肢，

[hɪz; ɪz][grænd] ['bræntʃɪŋ] ['æntləz] ,
his grand branching antlers ,
他的 盛大 分枝 鹿角 ,

他那高大分叉的鹿角，

[ænd; ənd] — [nɑːt][maɪ][dɔːgz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [blæk] [wʊlvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
and — not my dogs but a pack of immense black wolves at his heels
和 — 不是 我的 狗 但 一个 盒 的 巨大 黑色的 狼 在 他的 高跟鞋
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [brɔːt] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .
before I instinctively brought my gun to my shoulder .
前 我 本能地 带来 我的 枪 到 我的 肩膀 .

而且——不是我的狗，而是一群巨大的黑狼紧随其后，我本能地把枪举到了肩上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [biːd] [bɪg] [piːt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌp] . [
But before I could draw a bead Big Pete struck it , knocking the muzzle up . [
但 前 我 可以 画 一个 珠子 大的 皮特 击 它 , 敲门 这 枪口 向上 . [
-]
36]
-]

但还没等我瞄准，大皮特就击中了我，把枪口打飞了。[36]

“ [hɪst] !
“ Hist !
“ 历史 !

“历史!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .
” he exclaimed , pointing to the bird .
” 他 惊呼 , 指向 到 这 鸟 .

“他指着那只鸟惊呼道。”

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
The eagle screamed , descended like a thunderbolt and skilfully avoiding the
这 鹰 尖叫 , 下降 喜欢 一个 霹雳 和 巧妙地 避免 这
['bræntʃɪŋ] ['æntləz] , [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] ,
branching antlers , struck the bull ,
分枝 鹿角 , 击 这 公牛 ,

老鹰发出尖啸，如闪电般俯冲而下，巧妙地避开了分叉的鹿角，击中了公牛。

['draɪvɪŋ] [wʌn]['tælən]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ,
driving one talon into the neck and the other into the back ,
驾驶 一 爪 进入 这 脖子 和 这 其他 进入 这 后退 ,

一只爪子刺入脖子，另一只爪子刺入背部，

['flæpɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] [wɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][elk] [laɪk]
flapping its huge wings as it tore with its beak at the body of the elk like
扑 它是 巨大的 翅膀 作为 它 撕裂 和 它是 喙 在 这 身体 的 这 麋鹿 喜欢
[ə; eɪ] [treɪnd] “ [ber] ['kuːt] .
a trained “ bear coote .
一个 受过训练 “ 熊 库特 .

它拍打着巨大的翅膀，用喙撕咬着麋鹿的身体，就像一只训练有素的“熊犬”。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
” I was thunderstruck .
” 我 曾是 雷击 .

我当时震惊不已。

[ðə; ði] ['evɪdənt] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][bɜːrd] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	evident	partnership	of	the	wolves	and	bird	needed	explanation	and	it
这	明显	合伙	的	这	狼	和	鸟	需要	解释	和	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

was	not	long	in	coming	.
曾是	不是	长的	在	未来	.

狼和鸟之间显而易见的合作关系需要解释，而解释很快就出现了。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [pɪrst] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [blæk] [wʊlvz] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði]

A	shrill	whistle	pierced	the	air	,	the	black	wolves	immediately	ceased	to	worry	the
一个	尖锐	哨	穿孔	这	空气	,	这	黑色的	狼	立即地	停止	到	担心	这

[elk] ,

elk	,
麋鹿	,

一声尖锐的哨声划破空气，黑狼们立刻停止了骚扰麋鹿。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sɔːd] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [elk] [stʊd] [kən'fjuːzd] ,

the	eagle	soared	overhead	,	and	for	an	instant	the	elk	stood	confused	,
这	鹰	飙升	开销	,	和	为了	一个	立即的	这	麋鹿	站立	使困惑	,

老鹰翱翔在头顶，麋鹿愣在原地，一时不知所措。

[ðen] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

then	leaped	high	in	the	air	and	fell	dead	.
然后	跳跃	高的	在	这	空气	和	跌倒	死的	.

然后高高跃起，坠落身亡。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [bluː]

The	next	moment	I	heard	the	crack	of	a	rifle	and	saw	a	puff	of	blue
这	下一个	片刻	我	听到	这	裂缝	的	一个	步枪	和	锯	一个	噗	的	蓝色的

[smoʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

smoke	across	the	lake	.
抽烟	穿过	这	湖	.

下一刻，我听到一声枪响，看到湖面上升起一缕蓝烟。

“ [ðæts] [noʊ] [goʊst] , ” [aɪ] [sed] , [wen] ['pɑːrtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	That's	no	ghost	,	”	I	said	,	when	partly	recovered	from	my	astonishment	.
“	那就是	不	鬼	,	”	我	说	,	什么时候	部分	恢复	从	我的	惊讶	.

“那不是鬼魂，”我从震惊中缓过神来后说道。

“ [weɪt] , ” [sed] [piːt] [lə'kɑːnɪkli] .

“	Wait	,	”	said	Pete	laconically	.
“	等待	,	”	说	皮特	简洁地	.

“等等，”皮特简短地说。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [skriːmd] , [dɪ'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] . . . [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bʊl] [-]

The	eagle	screamed	,	descended	like	a	thunderbolt	.	.	.	and	struck	the	bull	[	37	]
这	鹰	尖叫	,	下降	喜欢	一个	霹雳	.	.	.	和	击	这	公牛	[	-	]

老鹰发出尖啸，像闪电一样俯冲下来……击中了公牛[37]

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ,

Not	long	afterward	there	was	a	movement	among	the	wolves	and	,
不是	长的	之后	那里	曾是	一个	移动	之中	这	狼	和	,

不久之后，狼群中出现了动静，

['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪð] [ænd; ənd] ['juːθfl] [ɪn] ['evri]

noiselessly	as	a	panther	the	figure	of	a	man	lithe	and	youthful	in	every
无声	作为	一个	豹	这	数字	的	一个	男人	轻盈	和	青春	在	每一个

['muːvmənt] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [elk] .

movement	slipped	to	the	side	of	the	dead	elk	.
移动	滑倒了	到	这	边	的	这	死的	麋鹿	.

一个身形矫健、年轻帅气的男人，像黑豹一样悄无声息地滑到了死去的麋鹿身边。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,
He made no noise ,
他 制成 不 噪音 ,

他没有发出任何声音。

['ʌtəd] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [blæk] ['ænɪmlz] [ðæt] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [red] [tʌŋz]
uttered no word to the fierce black animals that sat with their red tongues
说出 不 单词 到 这 凶猛的 黑色的 动物 那 卫星 和 他们的 红色的 舌头
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [dʒɔːz] ,
hanging from their panting jaws ,
绞刑 从 他们的 喘息 下颚 ,

对那些凶猛的黑色野兽，他一句话也没说。这些野兽张着血红的舌头，喘着粗气，舌头耷拉在嘴边。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but without a moment's hesitation whipped out a knife and with a
但 没有 一个 瞬间 犹豫 鞭打 出去 一个 刀 和 和 一个
[dek'sterəti] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][bɪg] ['piːts] [feɪs] ,
dexterity and skill that brought the color to Big Pete's face ,
灵巧 和 技能 那 带来 这 颜色 到 大的 皮特的 脸 ,

但他毫不犹豫地拔出一把刀，动作娴熟娴熟，让大皮特的脸色都变了。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɑːpɪti] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
proceeded to take the coat off the wapiti , while the great eagle perched upon the
继续 到 拿 这 外套 离开 这 麋鹿 , 尽管 这 伟大的 鹰 栖息 之上 这
['bræntʃɪŋ] ['æntləz] .
branching antlers .
分枝 鹿角 .

于是，它开始脱掉马鹿身上的皮毛，而那只大鹰则栖息在分叉的鹿角上。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dek'sterəti] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
The skin was removed and with equal dexterity all the best parts of the
这 皮肤 曾是 已移除 和 和 平等的 灵巧 全部 这 最好的 部分 的 这
[miːt] [wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [haɪd] ,
meat were skilfully detached and packed in the green hide ,
肉 是 巧妙地 分离的 和 包装 在 这 绿色的 隐藏 ,

剥去兽皮后，熟练地将肉上最好的部分剔下来，装进生皮里。

['æftər] [wɪtʃ] , [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [red] [fleʃ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntər] [held] [ʌp] [wʌn]
after which , removing a large slice of red flesh , the strange hunter held up one
后 哪个 , 移除 一个 大的 片 的 红色的 肉 , 这 奇怪的 猎人 握住 向上 一
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

随后，这位奇怪的猎人取下一大块红色的肉，竖起一根手指。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['greɪvli] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l] , [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː]
One of the wolves gravely walked up to him , received the morsel , gulped it
一 的 这 狼 严重地 步行 向上 到 他 , 已收到 这 小块 , 吞咽 它
[daʊn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
down and retired .
向下 和 退休 .

其中一只狼神情严肃地走到他跟前，接过食物，狼吞虎咽地吃下去，然后退了回去。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [fed] ,
Each in turn was fed ,
每个 在 转动 曾是 美联储 ,

每个角色依次被喂食，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [flɔpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
then the great bird flopped on his shoulder and was fed from his hand ,
然后 这 伟大的 鸟 失败 在 他的 肩膀 和 曾是 美联储 从 他的 手 ,

然后，那只大鸟扑腾到他的肩膀上，他用手喂它食物。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd]

and	before	I	could	realize	what	had	happened	the	man	,	the	wolves	and
和	前	我	可以	意识到	什么	有	发生	这	男人	,	这	狼	和

[ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

the	eagle	had	disappeared	,
这	鹰	有	消失	,

还没等我反应过来，那个人、狼群和老鹰都消失了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [disˈmembəd] [ˈkɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv]

leaving	nothing	but	the	dismembered	carcass	of	the	elk	to	remind	us	of
离开	没有什么	但	这	肢解	尸体	的	这	麋鹿	到	提醒	我们	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈepɪsoʊd] . [-]

the	strange	episode	.	[	38	]
这	奇怪的	插曲	.	[	-	]

除了被肢解的麋鹿尸体，什么也没留下，提醒我们发生了这件奇怪的事。[38]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈspektək(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwitnist] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː] [wʊd]

To	say	that	the	whole	spectacle	that	I	had	just	witnessed	startled	me	would
到	说	那	这	所有的	奇观	那	我	有	只是	目击者	惊慌	我	会

[biː; bi] [ˈsteɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] [ɪnˈdiːd] .

be	stating	it	mildly	indeed	.
是	声明	它	轻微地	的确	.

要说我刚才目睹的整个景象让我感到震惊，那真是轻描淡写了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] , [ˈpaʊərf(ə)l] ,

The	strange	appearance	of	this	big	,	powerful	,
这	奇怪的	外貌	的	这	大的	,	强大的	,

这种体型庞大、力量强大的生物的奇异外形，

[smuːð] [ˈʃeɪvn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌkskɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [blæk] [wʊlvz]

smooth	shaven	man	in	a	buckskin	hunting	costume	with	a	retinue	of	black	wolves
光滑的	剃光	男人	在	一个	鹿皮	打猎	戏服	和	一个	随从	的	黑色的	狼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈiːg(ə)l] ,

and	a	trained	eagle	,
和	一个	受过训练	鹰	,

一位面容光滑、身穿鹿皮猎装的男子，带着一群黑狼和一只训练有素的雄鹰。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] ,

the	mysterious	manner	of	his	hunting	and	his	coming	and	going	,
这	神秘	方式	的	他的	打猎	和	他的	未来	和	去	,

他狩猎的方式以及他来去的神秘方式，

[əˈraʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː]

aroused	in	me	great	interest	and	curiosity	and	I	could	realize	the	effect	it
被唤醒	在	我	伟大的	兴趣	和	好奇心	和	我	可以	意识到	这	影响	它

[ˈevɪdəntli] [hæd; həd][əˈpɑːn][bɪg] [ˈpiːts] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg]

evidently	had	upon	Big	Pete's	superstitious	mind	in	spite	of	the	fact	that	the	big
显然	有	之上	大的	皮特的	迷信的	头脑	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	大的

[ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

fellow	was	accustomed	to	facing	almost	any	sort	of	danger	.
同伴	曾是	习惯	到	面向	几乎	任何	种类	的	危险	.

这引起了我极大的兴趣和好奇心，尽管大皮特习惯于面对几乎任何危险，但我还是能感受到这件事对大皮特迷信的思想产生了明显的影响。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][maɪˈself] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [tʃɪlz] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [spaɪn]

I	could	not	myself	prevent	the	creeping	chills	from	running	down	my	spine
我	可以	不是	我	防止	这	爬行	寒意	从	跑步	向下	我的	脊柱

[wenˈevər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

whenever	I	thought	of	the	wild	man	.
每当	我	想法	的	这	荒野	男人	.

每当我想起那个野人，我都会不由自主地感到脊背发凉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [hæf] - [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðɪs]

Could	it	be	possible	that	this	strange	,	half	-	wild	man	of	the	mountains	,	this
可以	它	是	可能的	那	这	奇怪的	,	一半	-	荒野	男人	的	这	山脉	,	这

['kɪlər] ,

killer	,
杀手	,

难道这个古怪的、半野性的山中男子，这个杀手，

[ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] [pæk] , [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ?

this	master	of	a	wolf	pack	,	could	be	in	any	way	connected	with	my	father	?
这	掌握	的	一个	狼	盒	,	可以	是	在	任何	方式	连接	和	我的	父亲	?

这个狼群首领，会不会和我父亲有什么关系?

[aɪ] ['wʌndɝd] , [-]

I	wondered	,	[	39	]
我	想知道	,	[	-	]

我想知道[39]

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['wʌndɝd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd][mæn] [huː] [dɪ'spaɪt]

and	as	I	wondered	I	found	that	a	vague	fear	of	this	mad	man	who	despite
和	作为	我	想知道	我	成立	那	一个	模糊的	害怕	的	这	疯狂的	男人	WHO	尽管

[hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [eɪdʒ] [siːmd] [æz; əz] ['juːθfl] [ænd; ənd][æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]

his	reputed	age	seemed	as	youthful	and	as	agile	as	a	man	in	his
他的	知名	年龄	似乎	作为	青春	和	作为	敏捷	作为	一个	男人	在	他的

['θɜːtiːz] ,

thirties	,
三十多岁	,

我疑惑不解之际，发现自己对这个疯子隐隐感到一丝恐惧。尽管他据称年纪很大，但看起来却像三十多岁的人一样年轻敏捷。

[wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ˌem ˈiː] .

was	gripping	me	.
曾是	扣人心弦	我	.

让我很着迷。

[pəˈhæps][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [pɑːrk] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɔː] ,

Perhaps	the	strangeness	of	the	wilderness	park	added	to	my	awe	,
也许	这	奇怪	的	这	荒野	公园	额外	到	我的	敬畏	,

或许正是荒野公园的奇异之处，加深了我的敬畏之情。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]

for	certainly	one	could	expect	almost	anything	supernatural	to	happen	in	the
为了	当然	一	可以	预计	几乎	任何事物	超自然	到	发生	在	这

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] ,

twilight	of	the	forest	of	giant	trees	,
暮	的	这	森林	的	巨大的	树木	,

人们完全可以预料到，在巨树森林的暮色中，几乎任何超自然现象都可能发生。

[huːz] [intə(ː)'leisiŋ] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

whose	interlacing	branches	overhead	shut	out	the	light	of	heaven	.
谁	交织	分支	开销	关闭	出去	这	光	的	天堂	.

头顶交错的枝条遮蔽了天空的光线。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌt] [aɪ]

Recovering	somewhat	from	my	astonishment	and	surprise	,	I	realized	that	what	I
恢复中	有些	从	我的	惊讶	和	惊喜	,	我	已实现	那	什么	我

[hæd; həd] ['witnist] ,

had	witnessed	,
有	目击者	,

从震惊和惊讶中稍稍回过神来，我意识到我所目睹的一切，

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'kɜːrəns] .

strange	though	it	appeared	,	was	not	a	supernatural	occurrence	.
奇怪的	尽管	它	出现	,	曾是	不是	一个	超自然	发生	.

虽然看起来很奇怪，但这并不是超自然现象。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [gʌn] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , ['riːəl] [smoʊk] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

I	knew	that	it	was	a	real	gun	I	had	heard	,	real	smoke	I	had	seen	,
我	知道	那	它	曾是	一个	真实的	枪	我	有	听到	,	真实的	抽烟	我	有	已见	,

我知道那是真枪，因为我听到了枪声，也看到了真烟。

['riːəl][mæn] , ['riːəl][bɜːrd] , ['riːəl] [elk] , [ænd; ənd] ['riːəl] [wʊlvz] .

real	man	,	real	bird	,	real	elk	,	and	real	wolves	.
真实的	男人	,	真实的	鸟	,	真实的	麋鹿	,	和	真实的	狼	.

真人、真鸟、真麋鹿、真狼。

“ [bʌt; bət] , [piːt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , “ [wɒts] [bɪ'kʌm]

“	But	,	Pete	,	”	I	exclaimed	,	as	a	sudden	thought	struck	me	,	“	what's	become
“	但	,	皮特	,	”	我	惊呼	,	作为	一个	突然	想法	击	我	,	“	是什么	变得

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] ? ”

of	our	dogs	?	”
的	我们的	狗	?	”

“可是，皮特，”我突然想到什么，惊呼道，“我们的狗怎么样了？”

“ ['betər] [æsk][ðem; ðəm] [blæk] [fiːndz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] .

“	Better	ask	them	black	fiends	up	the	mountains	.
“	更好的	问	他们	黑色的	恶魔	向上	这	山脉	.

“最好去问问山上的那些黑鬼。”

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ðem; ðəm][θɑː] - [haʊndz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'^in] . ” [-]

I	reckon	you	won't	see	them	tha	'	hounds	of	yours	agin	.	”	[	40	]
我	估计	你	惯于	看	他们	tha	-	猎犬	的	你的	再次	.	”	[	-	]

我估计你再也见不到你的那些猎犬了。”[40]

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [dɪd] ,

And	I	never	did	,
和	我	绝不	做过	,

而我从未这样做过。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

but	having	hunted	the	wolf	with	cowboys	and	having	been	a	witness	to
但	拥有	猎杀	这	狼	和	牛仔	和	拥有	到过	一个	证人	到

[ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['baɪtɪŋ] ['paʊər] ,

their	extraordinary	biting	power	,
他们的	非凡的	咬	力量	,

但是，我曾和牛仔们一起猎狼，亲眼目睹过它们惊人的咬合力，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [haʊndz] [wen]

I	knew	the	fate	that	must	necessarily	befall	a	couple	of	ordinary	hounds	when
我	知道	这	命运	那	必须	一定	降临	一个	夫妻	的	普通的	猎犬	什么时候

[ˌəuvə'teikən][baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fʊl] - [groʊn] [wʊlvz] .

overtaken	by	half	a	dozen	full	-	grown	wolves	.
被超越	经过	一半	一个	打	满的	-	生长	狼	.

我知道，当几只普通的猎犬被六只成年狼追赶时，必然会落得怎样的下场。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wiː; wi][duː][nɑːt][spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [griːf] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

On	such	occasions	we	do	not	spend	much	time	in	grief	over	a	loss	of	any	kind	,
在	这样的	场合	我们	做	不是	花费	很多	时间	在	悲伤	超过	一个	损失	的	任何	种类	,

在这种情况下，我们不会花太多时间沉浸在各种损失的悲痛之中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['maʊnt(ə)n] [lɔː] , ” [piːt] [wʊd] [seɪ] .

“	it	taint	according	to	mountain	law	,	”	Pete	would	say	.
“	它	污点	根据	到	山	法律	,	”	皮特	会	说	.

“按照山里的法律，这是不洁的，”皮特会这样说。

“ ['rekən] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [swaɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [elk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] [get] [æt; ət]

“	Reckon	we	had	better	swipe	some	of	that	elk	before	the	coyotes	get	at
“	估计	我们	有	更好的	滑动	一些	的	那	麋鹿	前	这	郊狼	得到	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“看来我们最好在郊狼来吃之前，把那些麋鹿弄到手。”

” [grauld] [piːt] .

”	growled	Pete	.
”	咆哮	皮特	.

“皮特低吼道。”

“ [ðə; ði][waɪld] - [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrts] , [bʌt; bət][æn; ən][elk][ɪz][æn; ən][elk] , [ænd; ənd]

“	The	wild	mountainman	knows	the	good	parts	,	but	an	elk	is	an	elk	,	and
“	这	荒野	-	知道	这	好的	部分	,	但	一个	麋鹿	是	一个	麋鹿	,	和

[wʌn][waɪld][mæn] ,

one	wild	man	,
一	荒野	男人	,

“野蛮的山民知道好的一面，但麋鹿就是麋鹿，一个野人，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [kɑːnt] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [miːt] ,

even	if	he	is	a	giant	,	can't	carry	off	all	the	good	meat	,
甚至	如果	他	是	一个	巨大的	,	不能	携带	离开	全部	这	好的	肉	,

即使他是个巨人，也无法带走所有的好肉。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . ”

not	by	a	long	shot	.	”
不是	经过	一个	长的	射击	.	”

差远了。

“ [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	He	may	come	back	,	”	I	suggested	.
“	他	可能	来	后退	,	”	我	建议	.

“他可能会回来，”我说道。

“ [nɑːt][hiː; hi] , ” [sed] [piːt] .

“	Not	he	,	”	said	Pete	.
“	不是	他	,	”	说	皮特	.

“不是他，”皮特说。

“ ['hiːz] [tuː] [stʌk] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt] .

“	He's	too	stuck	up	for	that	.
“	他是	也	卡住	向上	为了	那	.

“他太自负了，做不到那样。”

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [mɔːr] ,
When **he** **wants** **more** **,**
什么时候 他 想要 更多的 ,

当他想要更多的时候，

[ðem; ðəm] [θɑː] - [blæk] ['diːmənz] [ænd; ənd] [ðæt] ['vuːduː] [bɜːrd] [ʌv; əv] [hɪzn] [wɪl] [get] - [ɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
them **tha** **'** **-** **black** **demons** **and** **that** **voodoo** **bird** **of** **his'n** **will** **get** **'** **-** **em** **for** **him**
他们 tha - 黑色的 恶魔 和 那 巫毒教 鸟 的 他的 将要 得到 - 呃 为了 他
,
,
,

那些黑恶魔和他那只巫毒鸟会替他除掉他们。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] - [ə; eɪ] [rɑːk] [sʌm; səm] [wɔːr] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and **he's** **a** **hanging** **his** **long** **legs** **off'ner** **a** **rock** **some** **whar** **smoking** **a** **long**
和 他是 一个 绞刑 他的 长的 腿 - 一个 岩石 一些 码头 吸烟 一个 长的
[sɪ'gɑːr] . ”
cigar **.** **”**
雪茄 . ”

他把长腿搭在一块岩石上，嘴里叼着一根长雪茄。

“ [ˌdiː oʊ 'diː][rɑːt][hɪm; ɪm] , ” [grauld] [piːt] .
“ **Dod** **rot** **him** **,** **”** **growled** **Pete** **.**
“ 国防部 腐烂 他 , ” 咆哮 皮特 .

“真该死，”皮特咆哮道。

“ [waɪ] [-]
“ **Why** **[** **41** **]**
“ 为什么 [-]

“为什么[41]

['kudnt] [hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [haɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌmək]
couldn't **he** **leave** **a** **piece** **of** **hide** **to** **carry** **the** **meat** **in** **and** **the** **stomach**
不能 他 离开 一个 片 的 隐藏 到 携带 这 肉 在 和 这 胃
[tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ?
to **cook** **it** **in** **?**
到 厨师 它 在 ?

他难道不能留下一块兽皮用来装肉，留下一个胃用来煮肉吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [steɪd] [lɔːŋ] - ['nɔː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kɑːlər] [hɪz; ɪz] [miːt] ,
That's **the** **fust** **time** **I** **ever** **stayed** **long** **'** **nough** **to** **see** **him** **collar** **his** **meat** **,**
那就是 这 fust 时间 我 曾经 入住 长的 - 足够了 到 看 他 衣领 他的 肉 ,

那是我第一次待得足够久，亲眼看到他给猎物套上项圈。

[ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [duː] [iːt] [ðə; ði] [geɪm] [rɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] ,
though **they** **say** **he** **do** **eat** **the** **game** **raw** **,** **but** **I** **reckon** **that's** **a** **lie** **,**
尽管 他们 说 他 做 吃 这 游戏 生的 , 但 我 估计 那就是 一个 说谎 ,

虽然他们说他会生吃野味，但我认为那是谎言。

['liːstwaɪz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [doʊnt] [ðɪs] [taɪm] .
leastwise **he** **didn't** **do't** **this** **time** **.**
最不明智的 他 没有 点 这 时间 .

至少这次他没这么做。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [miːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ləukəu] ['hʌntɚz] [elk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [belts] [ænd; ənd]
” **With** **a** **good** **square** **meal** **of** **the** **locoed** **hunter's** **elk** **under** **our** **belts** **and**
” 和 一个 好的 正方形 一顿饭 的 这 位置 猎人的 麋鹿 在下面 我们的 腰带 和
[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kæmp] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [toʊst] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪnz] ,
a **rousing** **camp** **fire** **before** **which** **to** **toast** **our** **shins** **,**
一个 振奋人心的 营 火 前 哪个 到 吐司 我们的 小腿 ,

“饱餐了一顿猎人猎获的麋鹿大餐后，我们围坐在篝火旁烤着小腿，

[bəuθ][ðə; ði][bɪg] ['westərnər] [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

both	the	big	westerner	and	I	felt	a	little	more	natural	and	comfortable	,
两个都	这	大的	西方人	和	我	毛毡	一个	小的	更多的	自然的	和	舒服的	,

我和那位身材高大的西方人都感觉更自然、更自在了一些。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

but	our	conversation	turned	again	to	this	wild	hunter	of	the	mountains	.
但	我们的	对话	转向	再次	到	这	荒野	猎人	的	这	山脉	.

但我们的谈话又回到了这位山中野猎人身上。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] [ænd; ənd]['i:g(ə)l] [ə'raʊzd]

I	could	see	that	the	mysterious	old	man	with	his	wolf	pack	and	eagle	aroused
我	可以	看	那	这	神秘	老的	男人	和	他的	狼	盒	和	鹰	被唤醒

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪn][bɪg] [pi:t] [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

almost	every	possible	form	of	superstition	in	Big	Pete	and	I	confess	that	I	was
几乎	每一个	可能的	形式	的	迷信	在	大的	皮特	和	我	承认	那	我	曾是

[nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

not	free	from	some	of	it	myself	.
不是	自由的	从	一些	的	它	我	.

我能看出，这位神秘的老人带着他的狼群和老鹰，几乎唤起了大皮特心中所有可能的迷信，我承认，我自己也未能免俗地受到其中一些迷信的影响。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [goʊst] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'kɑ:neɪtid]

The	guide	was	certain	that	the	man	was	either	a	ghost	or	a	reincarnated
这	指导	曾是	肯定	那	这	男人	曾是	任何一个	一个	鬼	或者	一个	转世

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

导游确信这个人要么是鬼魂，要么是转世的恶魔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɔ:] .

and	he	displayed	no	uncertain	signs	of	awe	.
和	他	显示	不	不确定	标志	的	敬畏	.

他脸上毫不掩饰地流露出敬畏之情。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [pi:t] , “ ['hi:z] [ə; eɪ]['dev(ə)l] .

“	I	tell	you	,	”	said	Pete	,	“	he's	a	devil	.
“	我	告诉	你	,	”	说	皮特	,	“	他是	一个	魔鬼	.

“我告诉你，”皮特说，“他是个魔鬼。”

['hi:z] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] , [fɔ:r; fər][maɪ][dæd] [-]

He's	over	a	hundred	years	old	,	for	my	dad	[	42	]
他是	超过	一个	百	年	老的	,	为了	我的	爸爸	[	-	]

他已经一百多岁了，我爸爸[42]

[sez] [hi:; hi] [si:d] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [æn; ən]['ɪndʒən] [bɪ'fɔ:r] ['dædz] [taɪm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

says	he	seed	him	,	an	'	an	Injun	before	dad's	time	told	him	about	him	.
说道	他	种子	他	,	一个	-	一个	印第安人	前	爸爸的	时间	讲述	他	关于	他	.

他说他认识他，而且在他父亲那个年代之前，一个印第安人告诉过他关于他的事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [skɪrd] [ti:] - [deθ] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

They	are	all	skeered	t	'	death	o	'	him	.
他们	是	全部	惊恐	t	-	死亡	o	-	他	.

他们都对他怕得要死。

[æn; ən] - [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] .

An	'	I	don't	blame	'	em	.
一个	-	我	不	责备	-	呃	.

我不怪他们。

['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] [hænt][ænd; ənd][ðem; ðəm][θɑː] - [oʊ] - [hɪzn] [ɪz]['dɛvəlz][ɪn] [wʊlf] [skɪnz] .

He's	a	shore	enough	hant	and	them	tha	'	houn's	o	'	his'n	is	devils	in	wolf	skins	.
他是	一个	支撑	足够的	汉特	和	他们	tha	-	houn's	o	-	他的	是	魔鬼	在	狼	皮肤	.

他是个十足的恶棍，而他手下的那些家伙都是披着狼皮的魔鬼。

['dʒʌmpɪŋ] - , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [ʃed] ['evər] [kʌt] [maɪ] [treɪl]

Jumping	Gehoosaphats	,	ef	they	shed	ever	cut	my	trail
跳	-	,	ef	他们	棚	曾经	切	我的	踪迹

跳跃的格胡萨法特人，如果他们胆敢阻挡我的去路的话。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd][dʒʌst] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] ,

I	reckon	I'd	just	lay	right	down	an	'	die	,
我	估计	ID	只是	躺	正确的	向下	一个	-	死	,

我想我大概会直接躺下等死吧。

" [ænd; ənd][bɪg] [piːt] ['æktʃuəli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

"	and	Big	Pete	actually	shuddered	at	the	possibility	.
"	和	大的	皮特	实际上	颤抖	在	这	可能性	.

“而大皮特听到这种可能性后竟然不寒而栗。”

“ [waɪ] , [jʌŋ] ['felər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Why	,	young	feller	,	"	he	went	on	,
"	为什么	,	年轻的	伙计	,	"	他	去	在	,

“哎呀，小伙子，”他继续说道。

“ [ðæt] [oʊl] - [mæn] [ʃuːts] [goʊld] ['bulits] [aʊt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['riːəl] ['pætrɪk] [mʌlən] [gʌn] . "

“	that	ol	'	man	shoots	gold	bullets	out	o	'	a	real	Patrick	Mullen	gun	.	"
"	那	ol	-	男人	芽	金子	子弹	出去	o	-	一个	真实的	帕特里克	穆伦	枪	.	"

“那老头用一把真正的帕特里克·穆伦手枪发射金子弹。”

“ [ə; eɪ] [mʌlən] [gʌn] , [piːt] ?

“	A	Mullen	gun	,	Pete	?
"	一个	穆伦	枪	,	皮特	?

“皮特，穆伦枪？”

" [aɪ] [kraɪd] , “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mæn] ; [spiːk] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! "

"	I	cried	,	“	how	do	you	know	,	man	;	speak	for	goodness	sake	!	"
"	我	哭	,	“	如何	做	你	知道	,	男人	;	说话	为了	善良	清酒	!	"

我喊道：“你怎么知道的，老兄；快说啊！”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['pætrɪk] [mʌlən] [ænd; ənd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] [wʌn] - [kɔːz] [ə; eɪ] ['pætrɪk]

“	I	don't	know	it's	a	Patrick	Mullen	and	guess	it	tain't	one	'	cause	a	Patrick
"	我	不	知道	它是	一个	帕特里克	穆伦	和	猜测	它	污点	一	-	原因	一个	帕特里克

[mʌlən] ['raɪf(ə)l] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] .

Mullen	rifle	would	cost	a	thousand	or	more	.
穆伦	步枪	会	成本	一个	千	或者	更多的	.

“我不知道它是不是帕特里克·穆伦的枪，我猜它不是，因为帕特里克·穆伦的步枪至少要一千美元。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['ɪndʒən] , ['biːvər] [teɪl] , [sez] ,

But	the	old	Injun	,	Beaver	Tail	,	says	,
但	这	老的	印第安人	,	海狸	尾巴	,	说道	,

但老印第安人比弗泰尔说：

['sʌmwʌn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [et][ɪz][ə; eɪ] ['pætrɪk] [mʌlən]

someone	told	his	father	and	his	father	told	him	that	et	is	a	Patrick	Mullen
某人	讲述	他的	父亲	和	他的	父亲	讲述	他	那	等	是	一个	帕特里克	穆伦

[gʌn] [æn; ən] - [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [meɪk] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

gun	an	'	is	a	special	make	inlaid	with	gold	and	silver	,
枪	一个	-	是	一个	特别的	制作	镶嵌	和	金子	和	银	,

有人告诉他父亲，他父亲告诉他，这是一把帕特里克·穆伦的枪，是特制的，镶嵌了金银。

[æn; ən] - [ɔːl] [ˈɔːnəmentid] [ʌp] , [æn; ən] - [bɪlt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊl] - [ˈmʌzl] - [ˈloʊdɪn] - [flɪnt] - [lɑːk] .

an	'	all	ornamented	up	,	an	'	built	for	an	ol	'	muzzle	-	loadin	'	flint	-	lock	.
一个	-	全部	装饰	向上	,	一个	-	建造	为了	一个	ol	-	枪口	-	加载中	-	燧石	-	锁	.

并且装饰精美，是为老式前膛燧发枪设计的。

[naʊ] [mʌlən] [ˈnevər] [meɪd] [noʊ] [flɪnt] - [lɑːk] [-]

Now	Mullen	never	made	no	flint	-	lock	[	43	]
现在	穆伦	绝不	制成	不	燧石	-	锁	[	-	]

穆伦从未制造过燧发枪[43]

[ˈraɪfəlz] [ðæt] [aɪ] - [tel] [ʌv; əv] ,

rifles	that	I	hear'n	tell	of	,
步枪	那	我	-	告诉	的	,

我听说的那些步枪，

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃəlti] [biː; bi] [ˈʃɔtˌgʌnz] [æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈraɪf(ə)l][aɪm] - [ɪf] [aɪ]

his	specialty	be	shotguns	an	'	if	he	made	this	rifle	I'm	ganderplucked	if	I
他的	专业	是	霰弹枪	一个	-	如果	他	制成	这	步枪	我是	-	如果	我

[kʌd] [tel] [haʊ] [ðɪs] [spuːk] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . ”

cud	tell	how	this	spook	got	it	.	”
盘根错节	告诉	如何	这	幽灵	得到	它	.	”

他专精霰弹枪，如果这支步枪是他造的，那我真是百思不得其解，不知道这鬼魂是怎么弄到手的。

“ [ənˈles] [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpætrɪk] [mʌlən] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Unless	the	wild	Hunter	might	be	a	relative	of	old	Patrick	Mullen	,	”	I	said	,
“	除非	这	荒野	猎人	可能	是	一个	相对的	的	老的	帕特里克	穆伦	,	”	我	说	,

“除非这位野猎人是老帕特里克·穆伦的亲戚，”我说。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

thinking	aloud	,	and	gasping	at	the	thought	,
思维	大声	,	和	喘息	在	这	想法	,

喃喃自语，想到这里不禁倒吸一口凉气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈsʌmhaʊ] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	description	of	the	rifle	somehow	impressed	me	again	with	the
为了	这	描述	的	这	步枪	不知何故	印象深刻	我	再次	和	这

[ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [maɪt] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈdɑːnld] [mʌlən] ,

possibility	that	this	wild	man	of	the	mountains	might	himself	be	Donald	Mullen	,
可能性	那	这	荒野	男人	的	这	山脉	可能	他自己	是	唐纳德	穆伦	,

对那支步枪的描述不知为何再次让我想到，这个山中野人会不会就是唐纳德·穆伦本人。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] !

and	my	own	father	!
和	我的	自己的	父亲	!

还有我自己的父亲！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [kɪd] ? ” [æskt] [bɪg] [piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Why	do	you	say	that	,	kid	?	”	asked	Big	Pete	with	a	queer	look	in	his	eyes	.
“	为什么	做	你	说	那	,	孩子	?	”	问	大的	皮特	和	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	.

“你为什么这么说，小子？”大皮特眼神古怪地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .

“	Oh	,	I	don't	know	,	I	was	just	wondering	to	myself	.
“	哦	,	我	不	知道	,	我	曾是	只是	好奇	到	我	.

“哦，我不知道，我只是在想这件事。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd] , [piːt] ,

But	what	makes	you	think	he's	a	supernatural	being	,	and	,	Pete	,
但	什么	制作	你	思考	他是	一个	超自然	存在	,	和	,	皮特	,

但你凭什么认为他是超自然生物呢？还有，皮特，

[dʌz] [ðɪs] [waɪld] ['luːni] ['hʌntər] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ? ”

does	this	wild	loony	hunter	look	at	all	like	me	?	”
做	这	荒野	疯子	猎人	看	在	全部	喜欢	我	?	”

这个疯疯癫癫的猎人长得像我吗?

“ ['suːpər] [wʌt] ?

“	Super	what	?
”	极好的	什么	?

“超级什么? ”

[seɪ] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] ? — [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .

Say	when	did	you	swallow	a	dictionary	?	—	Oh	,	you	mean	what	makes	me	think	he's	a	devil	.
说	什么时候	做过	你	吞	一个	字典	?	—	哦	,	你	意思是	什么	制作	我	思考	他是	一个	魔鬼	.

你说你什么时候吞下字典的? ——哦，你是说是什么让我觉得他是魔鬼吗?

[noʊ] , [hiː; hi] [dəunt] ['feɪvər] [juː; jʊ] [nʌn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] , “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l] ,

No	,	he	don't	favor	you	none	,	”	he	added	with	a	grin	,	“	he's	a	handsome	devil	,
不	,	他	不	偏爱	你	没有任何	,	”	他	额外	和	一个	咧嘴笑	,	“	他是	一个	英俊的	魔鬼	,

“不，他一点也不偏袒你，”他咧嘴一笑补充道，“他是个英俊的家伙。”

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [dʌn] ['terəfaɪd] ['evri] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] - ['ɪndʒən] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [hæf] [tiː] - [deθ] ,

although	he's	done	terrified	every	white	man	,	an	'	Injun	,	in	these	parts	half	t	'	death	,
虽然	他是	完毕	恐惧	每一个	白色的	男人	,	一个	-	印第安人	,	在	这些	部分	一半	t	-	死亡	,

虽然他已经把这片地区的每个白人和印第安人吓得半死，

[soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] - [ˌiː em 'es] [ə'fiəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [-]

so	most	of	'	ems	afeared	to	come	back	here	at	[	44	]
所以	最多	的	-	紧急医疗服务	恐惧	到	来	后退	这里	在	[	-	]

所以他们中的大多数人都害怕回到这里[44]

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[men] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [dʒest] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [waɪld] ['mænz] [skælp] ,

Men	have	gone	in	the	park	jest	to	get	this	wild	man's	scalp	,
男人	有	已消失	在	这	公园	笑话	到	得到	这	荒野	男人的	头皮	,

有人进公园就是想砍下这个野人的头皮。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [dʌn] [kʌm] [bæk] [skerd] ['jælə] [æn; ən] - [ðeɪ] [eint] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [træp] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['nʌðər] .

but	they've	done	come	back	scared	yaller	an	'	they	ain't	opened	their	trap	much	about	him	since	nuther	.
但	他们有	完毕	来	后退	害怕的	亚勒	一个	-	他们	不是	打开	他们的	陷阱	很多	关于	他	自从	另一个	.

但他们回来的时候吓坏了，而且从那以后他们就没怎么透露过他的消息。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [spits] ['faɪər] [æn; ən] - [tʃɔː] [hɪz; ɪz] [miːt] ['ɔfən] [ðə; ði] [boʊn] [æn; ən] - [ðen] [kræks]

They	do	say	he	spits	fire	an	'	chaws	his	meat	offen	the	bone	an	'	then	cracks
他们	做	说	他	吐痰	火	一个	-	咀嚼	他的	肉	经常	这	骨	一个	-	然后	裂缝

[ðə; ði] [boʊnz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [æn; ən] - [swɔlɚz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

the	bones	like	a	dog	an	'	swallers	it	all	.
这	骨头	喜欢	一个	狗	一个	-	吞咽者	它	全部	.

他们说他会喷火，会把肉从骨头上嚼下来，然后像狗一样把骨头咬碎，最后全部吞下去。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] , [tuː] ,

They	do	say	,	too	,
他们	做	说	,	也	,

他们也确实这么说过：

[ðæt] [hiː; hi] ['rɔrz] [laɪk] ['fɔːrti] ['dɛvəlz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz] [kʌt] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [gɪts] [mæd] [æn; ən] -

that	he	roars	like	forty	devils	with	their	tails	cut	off	when	he	gits	mad	an	'
那	他	咆哮	喜欢	四十	魔鬼	和	他们的	尾巴	切	离开	什么时候	他	git	疯狂的	一个	-

[sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tiː] - [gɪt] [sɑːm] [wɑː] - [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [hiː; hi] [dʒest] [græbz]

some	say	as	when	he	wants	t	'	git	som	wha	'	in	a	hurry	he	jest	grabs
一些	说	作为	什么时候	他	想要	t	-	git	一些	世界卫生大会	-	在	一个	匆忙	他	笑话	抓住

[ə'həuld; ə'həult] [oʊ] - [ðə; ði] [fiːt] [oʊ] - [θɑː] - [ðer; ðər] ['θʌndər] [bɜːrd]

aholt	o	'	the	feet	o	'	tha	'	there	thunder	bird
霍尔特	o	-	这	脚	o	-	tha	-	那里	雷	鸟

据说他发怒时会像四十个断尾魔鬼一样咆哮，还有人说，他急着要什么东西时，就会一把抓住那只雷鸟的脚。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dræps] [hɪm; ɪm] -

and	she	flies	off	with	him	and	draps	him	anywha
和	她	苍蝇	离开	和	他	和	窗帘	他	-

然后她带着他飞走了，把他随意地搭在了一起

- [hiː; hi] [æsks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] — [noʊp] , [aɪ] [heɪnt] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪ'self] [bʌt; bət]

'	he	asks	her	to	—	Nope	,	I	hain't	seen	none	of	these	things	myself	but
-	他	问	她	到	—	没有	,	我	没有	已见	没有任何	的	这些	事物	我	但

['ʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [hæz; həz] ,

others	say	they	has	,
其他的	说	他们	有	,

“他让她——不，我自己都没见过这些东西，但其他人说他们见过。”

[æn; ən] - [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪm] [plʌm] ['kɔːʃəs] [wen] ['trævəlɪn] - [ðiːz] [pɑːrts] [ə'loʊn] .

an	'	believe	me	,	I'm	plumb	cautious	when	travelin	'	these	parts	alone	.
一个	-	相信	我	,	我是	垂直	谨慎	什么时候	旅行	-	这些	部分	独自的	.

相信我，我独自一人在这片地区旅行时非常谨慎。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [hiː; hi] [heɪnt] [jet] [skɪrd] [ˌem 'iː] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] - [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

Howsomever	,	he	hain't	yet	skeered	me	'	nough	to	make	my	ha'r	come	out	by	the
然而	,	他	没有	然而	惊恐	我	-	足够了	到	制作	我的	-	来	出去	经过	这

[ruːts] ,

roots	,
根	,

然而，他还没吓到我，让我把头发都拔光。

” [sed] [piːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

”	said	Pete	with	a	yawn	.
”	说	皮特	和	一个	打哈欠	.

“皮特打了个哈欠说道。”

“ [ðer; ðər] , [kɪk] [ðæt] [bæk] [lɔːg] ['oʊvər] ['soʊz] [ðə; ði] ['faɪər] [kæn; kən] [lɪk] [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd] ;

“	There	,	kick	that	back	log	over	so's	the	fire	can	lick	at	t'other	side	;
“	那里	,	踢	那	后退	日志	超过	所以也是	这	火	能	舔	在	另一个	边	;

“来，把那根靠后的木头踢过来，这样火就可以烧到另一边了；

[naʊ] [lets] [tɜːrn][ɪn] . ” [-]
now let's turn in . ” [45]
现在 我们来吧 转动 在 . ” [-]

现在我们去睡觉吧。”[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bɪg] [piːt] [ænd; ənd][aɪ] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæmp][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər]
Big Pete and I spent several weeks in our charming little camp at the lower
大的 皮特 和 我 花费 一些 周 在 我们的 迷人 小的 营 在 这 降低
[end] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
end of the park ,
结尾 的 这 公园 ,

我和大皮特在公园下游我们那迷人的小营地里待了好几个星期，

[fɔːr; fər][maɪ] [gaɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ,
for my guide decided that despite the recent presence of the wild hunter ,
为了 我的 指导 决定 那 尽管 这 最近的 在场 的 这 荒野 猎人 ,

我的向导决定，尽管最近有野猎者出现，

[hɪr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [blæk] - [teɪl] [dɪr] .
here would be a good place to get a shot at some black - tail deer .
这里 会 是 一个 好的 地方 到 得到 一个 射击 在 一些 黑色的 - 尾巴 鹿 .

这里是猎取黑尾鹿的好地方。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['lʊkɪŋ]
In fact we saw signs of those animals all about and my guide was only looking
在 事实 我们 锯 标志 的 那些 动物 全部 关于 和 我的 指导 曾是 仅有的 寻找
[fɔːr; fər] [freʃ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][læst] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei]
for fresh indication to start out on our last hunt before we made our way
为了 新鲜的 指示 到 开始 出去 在 我们的 最后的 打猎 前 我们 制成 我们的 方式
[diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
deeper into the wilderness .
更深 进入 这 荒野 .

事实上，我们到处都能看到这些动物的踪迹，我的向导只是想寻找新的线索，以便在深入荒野之前开始我们的最后一次狩猎。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃɑːtgʌn]
On the third day of our stay I was returning to camp with my shotgun
在 这 第三 天 的 我们的 停留 我 曾是 返回 到 营 和 我的 霰弹枪
['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][seɪdʒ] [graʊs] [ɪn][maɪ][hænd] ,
over my shoulder and a brace of sage grouse in my hand ,
超过 我的 肩膀 和 一个 支撑 的 圣人 松鸡 在 我的 手 ,

在我们逗留的第三天，我肩扛猎枪，手里拿着两只艾草松鸡，返回营地。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][bɪg] [piːt] [ɪn][ə; eɪ] [sweɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][kæmp] .
when I came upon Big Pete in a swail about a mile from camp .
什么时候 我 来了 之上 大的 皮特 在 一个 燕鸥 关于 一个 英里 从 营 .

当我在离营地大约一英里远的一个洼地里遇到大皮特时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [freʃ] [saɪnz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
He was bending low and examining fresh signs when he saw me .
他 曾是 弯曲 低的 和 检查 新鲜的 标志 什么时候 他 锯 我 .

他当时正弯着腰查看新出现的标志，这时他看到了我。

“ ['haʊdi] , [kɪd] , [hɪəz] [sʌm; səm] [dɔɪnz] .
“ Howdy , kid , here's some doin's .
“ 你好 , 孩子 , 这里是 一些 行动 .

“嘿，孩子，这是些事儿。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
Shall we foller him ? ” [46]
将 我们 福勒 他 ? ” [-]

我们跟随他吗？[46]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [piːt] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ?
“ Of course , Pete ; what are we here for , the mountain air ?
“ 的 课程 , 皮特 ; 什么 是 我们 这里 为了 , 这 山 空气 ?

“当然，皮特；我们来这里是为了什么？呼吸山里的空气吗？”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [piːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [loʊ] [vɔɪs] , “ [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] [geɪm] ,
“ No , ” answered Pete , in his deep , low voice , “ we're here for game ,
“ 不 , ” 回答 皮特 , 在 他的 深的 , 低的 嗓音 , “ 是 这里 为了 游戏 ,

“不，”皮特用他低沉的声音回答道，“我们是来玩游戏的。”

” [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .
” and off he started , but slowly and with great caution .
” 和 离开 他 开始 , 但 缓慢地 和 和 伟大的 警告 .

于是他便出发了，但走得很慢，也很谨慎。

[aɪ] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] ,
I felt impatient , but restrained myself ,
我 毛毡 不耐烦 , 但 克制 我 ,

我感到不耐烦，但我克制住了自己。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ][bɪg] [gaɪd] [huː] [naʊ] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
saying nothing and continued to follow my big guide who now moved with the
说 没有什么 和 持续 到 跟随 我的 大的 指导 WHO 现在 已搬 和 这
[moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] .
most painstaking care .
最多 费尽心力 关心 .

我一言不发，继续跟着我的高大向导，他现在走得格外小心。

[nɑːt][ə; eɪ] [twɪg] [broʊk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['pænθər] - [laɪk] [step] [ænd; ənd]
Not a twig broke beneath his moccasins as with panther - like step and
不是 一个 枝条 打破 下面 他的 鹿皮鞋 作为 和 豹 - 喜欢 步 和
['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm][hiː; hi][led][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] [ʌn'tɪl]
crouching form he led me through a lot of young trees over a rocky place until
蹲伏 形式 他 引领 我 通过 一个 很多 的 年轻的 树木 超过 一个 岩石 地方 直到
[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ['mʌdi] ['mɑːrdʒɪn] .
we struck a small spring with a soft muddy margin .
我们 击 一个 小的 春天 和 一个 柔软的 浑 利润 .

他脚下的鹿皮鞋没有压断一根树枝，他迈着豹子般的步伐，蹲着身子，领着我穿过一片幼树，走过一片岩石地，直到我们来到一处小泉眼，泉水边缘是柔软的泥浆。

[hɪr] [piːt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .
Here Pete came to a sudden halt .
这里 皮特 来了 到 一个 突然 停止 .

这时，皮特突然停了下来。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ,
I asked him why he did not go on ,
我 问 他 为什么 他 做过 不是 去 在 ,

我问他为什么不继续下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [daɪ'ægənəli]

and	he	pointed	to	a	ledge	of	rock	that	ran	up	the	mountain	side	diagonally
和	他	尖	到	一个	壁架	的	岩石	那	跑	向上	这	山	边	对角线

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] ,

with	a	flat	,
和	一个	平坦的	,

他指着山坡上一条斜向上延伸的平坦的岩石边缘，

['nætʃ(ə)rəl] ['roʊdˌbed] [ɑːn] [tɑːp] , ['greɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [roʊd] [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['trævld] [roʊd] ,

natural	roadbed	on	top	,	graded	like	a	stage	road	but	unlike	a	traveled	road	,
自然的	路基	在	顶部	,	已评分	喜欢	一个	阶段	路	但	与此不同	一个	旅行	路	,

顶部是天然路基，坡度像驿道一样平整，但与实际通行的道路不同。

['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] .

ending	in	a	bunch	of	underwood	and	brush	about	a	hundred	yards	ahead	.
结束	在	一个	束	的	安德伍德	和	刷子	关于	一个	百	码	前方	.

前方大约一百码处是一片灌木丛。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv] [luːs] [ʃeɪl] ['sprɪŋkld]

Above	the	ledge	of	the	rocks	was	a	steep	declivity	of	loose	shale	sprinkled
多于	这	壁架	的	这	岩石	曾是	一个	陡	斜坡	的	松动的	页岩	撒上

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['boʊldərz] [ʌv; əv] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [-]

over	with	large	and	small	boulders	of	radically	different	[	47	]
超过	和	大的	和	小的	巨石	的	根本	不同的	[	-	]

岩石边缘上方是陡峭的页岩斜坡，上面散布着大小不一、形状迥异的巨石[47]。

[fɔr'meɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['mænər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪəbl] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bed] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

formations	,	and	in	no	manner	resembling	the	friable	,	uncertain	bed	upon	which	they
阵型	,	和	在	不	方式	类似	这	易碎的	,	不确定	床	之上	哪个	他们

['restɪd] .

rested	.
休息	.

形成各种形状，与它们所依附的脆弱、不稳定的床体完全不同。

[ðiːz] ['boʊldərz] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv]

These	boulders	undoubtedly	showed	the	result	of	the	grinding	and	polishing	of
这些	巨石	无疑	显示	这	结果	的	这	研磨	和	抛光	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['gleɪʃər] ,

an	ancient	,	slow	-	moving	glacier	,
一个	古老的	,	慢的	-	移动	冰川	,

这些巨石无疑展现了远古时期缓慢移动的冰川不断研磨和打磨的结果。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	some	other	force	had	deposited	them	in	the	present	position	.
但	一些	其他	力量	有	已存	他们	在	这	展示	位置	.

但某种其他力量将它们置于目前的位置。

“ ['hiːz] [ɪn] [θɑː] - , ” ['wɪspəd] [piːt] .

“	He's	in	tha	'	,	”	whispered	Pete	.
“	他是	在	tha	-	,	”	低声说道	皮特	.

“他就在里面，”皮特低声说道。

“ [huː] , [ðə; ði][waɪld] ['maʊnt(ə)n] [mæn] ?

“	Who	,	the	wild	mountain	man	?
“	WHO	,	这	荒野	山	男人	?

“谁？那个野山人吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [maɪ] [gaɪd] , “ [tiː 'eɪtʃ] - ['grɪzli] . ”
“ No , ” answered my guide , “ th ' grizzly . ”
“ 不 , ” 回答 我的 指导 , “ th - 灰熊 . ”

“不,”我的向导回答说，“是灰熊。”

“ [ðə; ði] [wʌt] ?
“ The what ?
“ 这 什么 ?

“什么？”

” [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” I almost shouted .
” 我 几乎 喊叫 .

我差点喊出来。

“ [tiː 'eɪtʃ] - ['grɪzli] , ” ['ænsər] [piːt] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ? ”
“ Th ' grizzly , ” answered Pete ; “ what do you think we've been following ? ”
“ 钍 - 灰熊 , ” 回答 皮特 ; “ 什么 做 你 思考 我们已经 到过 下列的 ? ”

“是灰熊,”皮特回答说，“你觉得我们一直在跟踪什么？”

“ [blæk] - [teɪld] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] ['sɔːftli] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
“ Black - tailed deer , ” I said softly , with my eyes glued on the thicket .
“ 黑色的 - 有尾巴的 鹿 , ” 我 说 轻轻 , 和 我的 眼睛 胶合 在 这 灌木丛 .

“黑尾鹿,”我轻声说道，眼睛紧紧盯着灌木丛。

“ [wel] , ['tendərfʊt] , [hɪəz] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [θɑː] - [dɪr] ,
“ Well , tenderfoot , here's the trail of that tha ' deer ,
“ 出色地 , 嫩脚 , 这里是 这 踪迹 的 那 tha - 鹿 ,

“好了，菜鸟，这是那只鹿的踪迹。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪnt] [bɪn] [gɔːn] [baɪ] [hɪr] - [nɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ['nʌðər] .
and he hain't been gone by here mor'n nor a week ago , nuther .
和 他 没有 到过 已消失 经过 这里 - 也不 一个 星期 前 , 另一个 .

他今天早上没来过这里，一周前也没来过。

” [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ]['hjuːmən]
” I looked and there in the soft mud was the print of a foot , a human
” 我 看起来 和 那里 在 这 柔软的 泥 曾是 这 打印 的 一个 脚 , 一个 人类
- ['lʊkɪŋ] [fʊt] ,
- looking foot ,
- 寻找 脚 ,

“我抬头一看，在柔软的泥土里发现了一个脚印，一个看起来像人的脚印。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvənnəs] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs]
but for the evenness in the length of the toes and the sharpness
但 为了 这 均匀度 在 这 长度 的 这 脚趾 和 这 锐利度
[ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] [neɪlz] .
and length of the toe nails .
和 长度 的 这 脚趾 指甲 .

但脚趾长度均匀，脚趾甲尖锐且长度合适。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪz] .
Yes , there was another difference , and that was the size .
是的 , 那里 曾是 其他 不同之处 , 和 那 曾是 这 尺寸 .

是的，还有另一个不同之处，那就是尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]
It was the footprint of a [48]
它 曾是 这 脚印 的 一个 [-]

这是[48]的足迹

['sævɪdʒ] ['həːkjuliːz] , [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['grɪzli] [ber] ,

savage	**Hercules**	**,**	**the**	**track**	**of**	**an**	**enormous**	**grizzly**	**bear**	**,**
野蛮的	赫拉克勒斯	,	这	追踪	的	一个	巨大的	灰熊	熊	,

野蛮的赫拉克勒斯，一头巨大灰熊的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ðæt] [hæd; həd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnd'raɪd] [ɑːn]

and	**the**	**soft**	**mud**	**that**	**had**	**dripped**	**from**	**the**	**big**	**foot**	**was**	**still**	**undried**	**on**
和	这	柔软的	泥	那	有	滴落	从	这	大的	脚	曾是	仍然	未干燥	在

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [wen] [piːt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	**leaves**	**and**	**grass**	**when**	**Pete**	**pointed**	**it**	**out**	**to**	**me**	**.**
这	树叶	和	草	什么时候	皮特	尖	它	出去	到	我	.

当皮特指给我看的时候，从大脚印滴下来的软泥还没有干透，还留在树叶和草地上。

“ [wel] , [piːt] , [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][ɔːl][bɪg]

“	**Well**	**,**	**Pete**	**,**	**don't**	**forget**	**your**	**promise**	**that**	**I**	**am**	**to**	**have**	**first**	**shot**	**at**	**all**	**big**
“	出色地	,	皮特	,	不	忘记	你的	承诺	那	我	是	到	有	第一的	射击	在	全部	大的

[geɪm] ,

game	**,**
游戏	,

“皮特，别忘了你答应过我要优先猎取所有大型猎物。”

” [aɪ] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][maɪ][best] ['efərt] [æt; ət] ['kuːlnəs] ,

”	**I**	**whispered**	**with**	**my**	**best**	**effort**	**at**	**coolness**	**,**
”	我	低声说道	和	我的	最好的	努力	在	凉爽	,

我努力装出一副冷静的样子，低声说道：

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ə'genst] [maɪ][rɪbz][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

but	**my**	**heart**	**was**	**thumping**	**against**	**my**	**ribs**	**at**	**a**	**terrific**	**rate**	**.**
但	我的	心	曾是	怦	反对	我的	肋骨	在	一个	了不起	速度	.

但我的心跳得非常快，砰砰直跳，几乎要从胸腔里蹦出来。

“ [bʌt; bət] — [waɪ] , [bles] [juː; jʊ][oʊld][mæn] !

“	**But**	**—**	**why**	**,**	**bless**	**you**	**old**	**man**	**!**
“	但	—	为什么	,	保佑	你	老的	男人	!

“但是——哎呀，老天爷啊！”

” [aɪ] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gʌn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	**I**	**whispered**	**excitedly**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**my**	**gun**	**,**	**“**	**I**	**am**	**armed**	**only**	**with**	**a**
”	我	低声说道	兴奋地	作为	我	看起来	在	我的	枪	,	“	我	是	武装	仅有的	和	一个

['ʃɑːtgʌn] . ”

shotgun	**.**	**”**
霰弹枪	.	”

我看着我的枪，兴奋地低声说道：“我只有一把霰弹枪。”

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] ['træpər] [kəm'pleɪsntli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

“	**Tha's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**big**	**trapper**	**complacently**	**;**	**then**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**motion**	**,**
“	那是	全部	正确的	,	”	回复	这	大的	捕兽人	自满地	;	然后	,	和	一个	快的	运动	,

“没事，”高大的猎人自鸣得意地回答；然后，他迅速地做了个动作，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kiːn] - [edʒd] [naɪf] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi]

he	**whipped**	**out**	**his**	**keen**	**-**	**edged**	**knife**	**and**	**snatching**	**one**	**of**	**my**	**cartridges**	**he**
他	鞭打	出去	他的	敏锐的	-	边缘	刀	和	抢夺	一	的	我的	墨盒	他

['sɛvɜ-d] [ðə; ði] [ʃel] ['niːtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɑːdz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd]

severed	**the**	**shell**	**neatly**	**between**	**the**	**two**	**wads**	**which**	**separated**	**the**	**powder**	**and**
切断	这	壳	整齐地	之间	这	二	垫片	哪个	分开	这	粉末	和

[ʃɑːt] ;

shot	**;**
射击	;

他迅速掏出锋利的刀，一把夺过我的一颗子弹，利落地将弹壳从分隔火药和弹丸的两块垫片之间切开；

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][wɑːd][ɪn] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði][kʌt] .

that	is	,	a	wad	in	each	piece	of	the	cartridge	was	exposed	by	the	cut	.
那	是	,	一个	瓦德	在	每个	片	的	这	墨盒	曾是	裸露	经过	这	切	.

也就是说，弹匣的每一部分都因切割而露出了一团弹垫。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [siːm] [wer] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['peɪpər] [dʒɔɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃel] ,

Guided	by	the	faint	longitudinal	seam	where	the	edges	of	the	colored	paper	join	on	the	shell	,
引导	经过	这	头晕的	纵向	接缝	在哪里	这	边缘	的	这	有色	纸	加入	在	这	壳	,

沿着贝壳上彩色纸边缘连接处的那条淡淡的纵向缝线，

[bɪg] [piːt] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Big	Pete	carefully	fitted	the	two	parts	of	the	[	49	]
大的	皮特	小心	适配	这	二	部分	的	这	[	-	]

大皮特小心翼翼地将[49]的两个部分组装起来

['kɑːrtrɪdʒ] [tə'geðər] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [kʌt] [ə'pɑːrt] .

cartridge	together	exactly	as	they	were	before	being	cut	apart	.
墨盒	一起	确切地	作为	他们	是	前	存在	切	除	.

墨盒组装在一起时，与切割前的状态完全相同。

['breɪkɪŋ] [maɪ] [gʌn] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'tʃoʊkt] ['bærəl] .

Breaking	my	gun	,	he	slipped	the	mutilated	ammunition	into	the	unchoked	barrel	.
打破	我的	枪	,	他	滑倒了	这	残缺	弹药	进入	这	未窒息	桶	.

他掰断了我的枪，把残缺的子弹塞进了没有收束的枪管里。

“ [θɑː] - , ” [hiː; hi] [grʌntid] , “ [θæz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

“	Tha	'	,	”	he	grunted	,	“	tha's	better	than	a	bullet	at	short	range	,
“	tha	-	,	”	他	哼哼	,	“	那是	更好的	比	一个	子弹	在	短的	范围	,

“那，”他咕哝道，“那比近距离的子弹强多了。”

- [tɑːr][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][oʊld] ['iːfreiim] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [θruː] .

an'll	tar	a	hole	in	old	Ephraim	big	enough	to	put	your	arm	through	.
-	焦油	一个	洞	在	老的	以法莲	大的	足够的	到	放	你的	手臂	通过	.

他会用沥青在老以法莲身上烧出一个足够大的洞，让你的胳膊伸进去。

” [hiː; hi] [kʌt] [tuː] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['seɪɪŋ] ,

”	He	cut	two	more	in	the	same	manner	,	saying	,
”	他	切	二	更多的	在	这	相同的	方式	,	说	,

他用同样的方法又砍了两刀，说道：

“ [biː; bi] [dɑːrnd] - [nɑːt][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [tʃoʊk] [bɑːrl] ,

“	Be	darned	kerful	not	to	get	excited	and	put	them	in	your	choke	barl	,
“	是	该死的	-	不是	到	得到	兴奋的	和	放	他们	在	你的	呛	巴尔	,

“千万别激动得把它们塞进你的喉咙里，

[ɔːr][θɑː] - [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

or	tha	'	may	be	trouble	.
或者	tha	-	可能	是	麻烦	.

否则可能会有麻烦。

” ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][bɜːrd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [seɪf] [spɔːrt] ,

”	Hunting	a	grizzly	with	a	shotgun	and	bird	shot	was	not	my	idea	of	safe	sport	,
”	打猎	一个	灰熊	和	一个	霰弹枪	和	鸟	射击	曾是	不是	我的	主意	的	安全的	运动	,

“用霰弹枪和鸟弹猎杀灰熊并不是我心目中的安全运动。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['kaʊərd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [piːt] [ðæt] [aɪ]

but	I	was	too	much	of	a	moral	coward	to	acknowledge	to	Pete	that	I
但	我	曾是	也	很多	的	一个	道德	懦夫	到	承认	到	皮特	那	我

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

但我道德上太懦弱，不敢向皮特承认我害怕。

[piːt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

Pete	examined	his	gun	,	ran	his	finger	over	the	cartridges	in	his	belt	,
皮特	检查	他的	枪	,	跑	他的	手指	超过	这	墨盒	在	他的	腰带	,

皮特检查了一下他的枪，手指滑过腰带上的子弹。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['məuʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs]

and	went	through	all	the	familiar	motions	which	to	him	were	unconscious
和	去	通过	全部	这	熟悉的	运动	哪个	到	他	是	无意识

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fɔːr'toʊld] ['deɪndʒər] [ə'hed] .

but	always	foretold	danger	ahead	.
但	总是	预言	危险	前方	.

他无意识地重复着所有熟悉的动作，这些动作总是预示着即将到来的危险。

“ [juː; jʊ][dræp][ɑːn][jʊr; jər] [prer] ['hɪndʒɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɑː] - ['nɪgər] [hed] , ” [sed] [piːt] ,

“	You	drap	on	your	prayer	hinges	behind	that	tha	'	nigger	head	,	”	said	Pete	,
“	你	垂帘	在	你的	祷告	铰链	在后面	那	tha	-	黑鬼	头	,	”	说	皮特	,

“你把你的祈祷铰链搭在那个黑鬼的脑袋后面，”皮特说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bruːt] ,

“	and	you	will	have	a	dead	shot	at	the	brute	,
“	和	你	将要	有	一个	死的	射击	在	这	蛮力	,

“你将有机会精准射杀这头野兽，”

[æn; ən] - [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [-]

an	'	I'll	go	up	and	roll	a	stone	down	the	mountain	side	and	[	50	]
一个	-	患病的	去	向上	和	卷	一个	石头	向下	这	山	边	和	[	-	]

我会上去，把一块石头从山坡上滚下来[50]

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kɪn] ,

follow	it	as	fast	as	I	kin	,
跟随	它	作为	快速地	作为	我	亲属	,

我会尽我所能地跟上它。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	as	to	be	ready	to	help	you	if	you	need	it	;
所以	作为	到	是	准备好	到	帮助	你	如果	你	需要	它	;

这样，在你需要的时候，我就可以随时为你提供帮助；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dræp][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

but	you	ought	to	drap	him	at	first	shot	at	short	range	.
但	你	应该	到	垂帘	他	在	第一的	射击	在	短的	范围	.

但你应该在近距离第一枪就把他击倒。

[jər] [mʌst; məst][dræp][hɪm; ɪm] ,

Yer	must	drap	him	,
你的	必须	垂帘	他	,

你必须把他裹起来，

[jər] [mʌst; məst][ɔːr][aɪ] [ə'laʊ] - [biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] [hɪr] ,

yer	must	or	I	allow	tha'll	be	a	right	smart	of	a	scrap	here	,
你的	必须	或者	我	允许	-	是	一个	正确的	聪明的	的	一个	废料	这里	,

你必须这么做，否则我允许这里会发生一场激烈的争斗。

[ænd; ənd][dəunt] [jər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
and don't yer forget it ! ”
和 不 你的 忘记 它 ! ”

你可别忘了!

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['krɪsməs] ['tɜːrki] ['ʃuːtɪŋ] , [jʌŋ] ['felər] , [soʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] ,
“ This is no Christmas turkey shooting , young feller , so look sharp ,
” 这 是 不 圣诞节 火鸡 射击 , 年轻的 伙计 , 所以 看 锋利的 ,

“这可不是圣诞节打火鸡，小伙子，所以要打起精神来。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [tred] [piːt] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
” and with a noiseless tread Pete vanished in the wood ,
” 和 和 一个 无声 踏 皮特 消失了 在 这 木头 ,

于是，皮特悄无声息地消失在树林里。

[waɪl] [aɪ][wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði][end]
while I with beating heart and bulging eyes watched the thicket at the end
尽管 我 和 殴打 心 和 凸起 眼睛 观看 这 灌木丛 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
of the ledge .
的 这 壁架 .

我心跳加速，瞪大了眼睛，望着岩架尽头的灌木丛。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [jel] [ænd; ənd] [ðen] [kræʃ] !
I had not long to wait before I heard a blood - curdling yell and then crash !
我 有 不是 长的 到 等待 前 我 听到 一个 血 - 凝固 叫喊 和 然后 碰撞 !

我还没等多久，就听到一声令人毛骨悚然的尖叫，然后是一声巨响!

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞!

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞!

[keɪm] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .
came a big boulder tearing down the mountain side .
来了 一个 大的 巨石 撕裂 向下 这 山 边 .

一块巨石从山坡上滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] [triː] ,
It reached a point just over the thicket , struck a small pine tree ,
它 达到 一个 观点 只是 超过 这 灌木丛 , 击 一个 小的 松树 树 ,

它飞过灌木丛后，撞到了一棵小松树。

[broʊk] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [liːpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðen] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
broke the tree and leaped high into the air , then crashed into the middle of
打破 这 树 和 跳跃 高的 进入 这 空气 , 然后 崩溃了 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [brʌʃ] .
the brush .
这 刷子 .

它折断了树干，高高跃起，然后重重地摔在灌木丛中央。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] [liːps] [keɪm] [bɪg] [piːt] - [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'klɪvəti] ,
Following with giant leaps came Big Pete Darlinkel down the rocky declivity ,
下列的 和 巨大的 跳跃 来了 大的 皮特 - 向下 这 岩石 斜坡 ,

紧随其后的是“大个子”皮特·达林克尔，他纵身一跃，冲下了崎岖的斜坡。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ,

but	I	only	looked	that	way	for	one	instant	,
但	我	仅有的	看起来	那	方式	为了	一	立即的	,

但我只是那一瞬间看了一眼而已。

[ðen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

then	my	eyes	were	again	fixed	on	the	thicket	,
然后	我的	眼睛	是	再次	固定的	在	这	灌木丛	,

然后我的目光再次被灌木丛吸引住了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . [-]

and	in	my	excitement	I	arose	to	a	standing	position	.	[	51	]
和	在	我的	激动	我	出现	到	一个	常设	位置	.	[	-	]

我激动地站了起来。[51]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['saɪləns] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

There	was	but	a	momentary	silence	after	the	fall	of	the	boulder	before	I
那里	曾是	但	一个	瞬间	沉默	后	这	落下	的	这	巨石	前	我

[hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] ,

heard	the	rustling	of	sticks	and	leaves	,
听到	这	沙沙声	的	棍子	和	树叶	,

巨石落下后，短暂的寂静之后，我听到了树枝和树叶沙沙作响的声音。

[sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sweɪ] [æz; əz][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] [muːvd] [bɪ'niːθ] ,

saw	the	top	of	the	bushes	sway	as	some	heavy	body	moved	beneath	,
锯	这	顶部	的	这	灌木丛	摇摆	作为	一些	重的	身体	已搬	下面	,

看到灌木丛顶端随着下方某个沉重的身躯移动而摇晃，

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

then	there	appeared	a	head	,	and	what	a	head	it	was	!
然后	那里	出现	一个	头	,	和	什么	一个	头	它	曾是	!

然后出现了一颗头，而且那真是一颗巨大的头！

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] !

Bigger	than	all	outdoors	!
大	比	全部	户外	!

比所有户外空间都大！

[aɪ] [eɪmd] [maɪ][gʌn] ,

I	aimed	my	gun	,
我	旨在	我的	枪	,

我举起了枪，

[bʌt; bət][maɪ]['bɑːdi] [swei] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['ʃɑːtgʌn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ɪn]

but	my	body	swayed	and	the	end	of	my	shotgun	described	a	large	circle	in
但	我的	身体	摇摆	和	这	结尾	的	我的	霰弹枪	描述	一个	大的	圆圈	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

但我的身体摇晃了一下，猎枪的枪口在空中划出了一个大圆圈。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][maɪ] [nəːvs] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] .

I	knew	that	my	position	was	serious	,	but	my	nerves	played	me	false	.
我	知道	那	我的	位置	曾是	严肃的	,	但	我的	神经	玩	我	错误的	.

我知道我的处境很危险，但我的紧张情绪欺骗了我。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [feɪst] [ə; eɪ] ['grɪzli] .

I	had	never	before	faced	a	grizzly	.
我	有	绝不	前	面对	一个	灰熊	.

我以前从未见过灰熊。

[aɪ] [hɜːrd] [bɪg] ['piːts] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ,

I	heard	Big	Pete's	voice	calling	to	me	to	drop	behind	the	rock	,
我	听到	大的	皮特的	嗓音	呼叫	到	我	到	降低	在后面	这	岩石	,

我听到大皮特的声音在叫我躲到岩石后面，

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [stuː'pɪdəti] ,

but	I	only	stood	there	with	a	dogged	stupidity	,
但	我	仅有的	站立	那里	和	一个	顽强	愚蠢	,

但我只是傻傻地站在那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][eɪm][maɪ][gʌn] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][bɪg]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

trying	to	aim	my	gun	at	a	mark	which	seemed	to	me	as	big	almost	as
尝试	到	目的	我的	枪	在	一个	标记	哪个	似乎	到	我	作为	大的	几乎	作为

[ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] .

a	barn	-	door	.
一个	谷仓	-	门	.

我试图用枪瞄准一个在我看来几乎像谷仓门一样大的目标。

[aɪ] [hɜːrd] [piːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt]

I	heard	Pete	give	a	sudden	cry	then	there	was	a	rattle	of	stones	and	dirt
我	听到	皮特	给	一个	突然	哭	然后	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	石头	和	污垢

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɪn]

on	the	ledge	in	front	of	the	mountain	of	brownish	hair	that	was	advancing	in
在	这	壁架	在	正面	的	这	山	的	棕褐色	头发	那	曾是	前进	在

[sɔːrt][ʌv; əv][saɪd] [liːps] [ɔːr] [baʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] .

sort	of	side	leaps	or	bounds	like	a	big	ball	.
种类	的	边	跳跃	或者	界限	喜欢	一个	大的	球	.

我听到皮特突然大叫一声，然后听到岩石和泥土在山前岩石缝隙上嘎吱作响，那山棕色的头发像个大球一样，以侧跳或跳跃的方式向前推进。

[ðə; ði] [ber] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] ,

The	bear	came	to	a	sudden	stop	,
这	熊	来了	到	一个	突然	停止	,

熊突然停了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][maɪ] [frend] [ʃuːt] [-]

and	to	my	horror	I	saw	the	form	of	my	friend	shoot	[	52	]
和	到	我的	恐怖	我	锯	这	形式	的	我的	朋友	射击	[	-	]

令我惊恐的是，我看到我的朋友开枪了[52]

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] .

over	the	edge	of	the	overhanging	rock	right	in	the	path	of	the	grizzly	.
超过	这	边缘	的	这	悬垂	岩石	正确的	在	这	小路	的	这	灰熊	.

正好挡在灰熊行进路线上的悬崖边。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	all	flashed	through	my	mind	in	a	moment	.
它	全部	闪光灯	通过	我的	头脑	在	一个	片刻	.

所有的一切都在瞬间闪过我的脑海。

[piːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][hæd; həd][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ]

Pete	in	his	haste	to	reach	me	had	lost	control	of	himself	and	slid	with
皮特	在	他的	匆忙	到	抵达	我	有	丢失的	控制	的	他自己	和	滑行	和

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][dɜːrt]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

the	rolling	stones	and	dirt	over	the	mountain	side	,
这	滚动	石头	和	污垢	超过	这	山	边	,

皮特急于赶来，结果失去了对身体的控制，随着滚落的石头和泥土滑下了山坡。

[ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] !

a	fall	of	at	least	twenty	-	five	feet	!
一个	落下	的	在	至少	二十	-	五	脚	!

至少从25英尺高的地方摔下来！

['ɪnstəntli] [maɪ] [nɜːrv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] ['mædli] [ʌp][ðə; ði][ɪn'klaɪn][tuː; tə]['reskjuː][maɪ]
Instantly my nerve returned and I rushed madly up the incline to rescue my
即刻 我的 神经 返回 和 我 匆忙 疯狂地 向上 这 倾斜 到 救援 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

我的勇气瞬间恢复，我疯狂地冲上斜坡去营救我的同伴。

[aɪ] [baʊndɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [staʊt] ['sæplɪŋz] ,
I bounded between the branches of some stout saplings ,
我 有界 之间 这 分支 的 一些 肥硕 树苗 ,

我跳跃穿梭在几棵粗壮幼树的枝干之间，

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æz; əz][maɪ]['bɑːdi] [strʌk] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [sprʌŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [maɪ][leg]
they parted as my body struck them but sprung together again before my leg
他们 分手了 作为 我的 身体 击 他们 但 弹簧 一起 再次 前 我的 腿
[hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] .
had cleared the V - shaped opening .
有 已清除 这 V - 形状 开幕 .

当我的身体撞到它们时，它们分开了，但在我的腿越过 V 形开口之前，它们又弹了回去。

[maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
My foot was imprisoned and I fell with a heavy thud on my face .
我的 脚 曾是 被监禁 和 我 跌倒 和 一个 重的 砰的一声 在 我的 脸 .

我的脚被卡住了，我重重地摔倒在地，脸部着地。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] ,
For an instant I was dazed ,
为了 一个 立即的 我 曾是 茫然 ,

我瞬间愣住了，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [deɪzd] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['piːts] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] ,
but even in my dazed state I was fully conscious of Pete's impending peril ,
但 甚至 在 我的 茫然 状态 我 曾是 完全 有意识的 的 皮特的 即将到来的 危险 ,

即使在我神志恍惚的状态下，我也完全意识到皮特即将面临的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['blaɪndli][tuː; tə] [friː] [maɪ'self] .
and I kicked and struggled blindly to free myself .
和 我 踢 和 挣扎 盲目地 到 自由的 我 .

我拼命踢打挣扎，却无能为力。

[maɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [fɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
My gun had been flung from my hand in my fall and was out of my
我的 枪 有 到过 扔 从 我的 手 在 我的 落下 和 曾是 出去 的 我的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

摔倒时我的枪从手里飞了出去，够不着了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊl] [ðə; ði] [wʊlf] ['gɪvz] [wen] [geɪm] [ɪz][ɪn] [saɪt] ,
Then to my horror I heard the howl the wolf gives when game is in sight ,
然后 到 我的 恐怖 我 听到 这 嗥 这 狼 给予 什么时候 游戏 是 在 视线 ,

然后令我惊恐的是，我听到了狼在发现猎物时发出的嚎叫声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæf][blaɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [sɔː] [dɑːrk] , [dɔːg] - [laɪk] [fɔːrmz] [swiːp] [baɪ][ˌem 'iː] ; [aɪ]
and even half blind as I was I saw dark , dog - like forms sweep by me ; I
和 甚至 一半 瞎的 作为 我 曾是 我 锯 黑暗的 , 狗 - 喜欢 表格 扫 经过 我 ; 我
[-]
[53]
[-]

即使我半瞎着，也能看到黑色的、像狗一样的身影从我身边掠过；我[53]

[hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ; [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] ,

heard	the	scream	of	an	eagle	;	I	heard	a	snarling	and	yelping	,
听到	这	尖叫	的	一个	鹰	;	我	听到	一个	咆哮	和	尖叫	,

我听见了鹰的尖叫；我听见了咆哮和哀鸣，

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [kɪk] , [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz]

the	sounds	of	a	struggle	—	I	ceased	to	kick	,	wiped	the	blood	from	my	eyes
这	声音	的	一个	斗争	—	我	停止	到	踢	,	擦拭	这	血	从	我的	眼睛

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'hed] .

and	looked	ahead	.
和	看起来	前方	.

一阵搏斗声——我停止了踢打，擦去眼中的血迹，看向前方。

[ðer; ðər] [leɪ] [bɪg] [piːt] - , [ded] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

There	lay	Big	Pete	Darlinkel	,	dead	or	unconscious	,
那里	躺	大的	皮特	-	,	死的	或者	无意识	,

大皮特·达林克尔就躺在那里，要么死了，要么昏迷不醒。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ber] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pæk]

and	within	ten	feet	of	him	stood	the	giant	bear	surrounded	by	a	vicious	pack
和	之内	十	脚	的	他	站立	这	巨大的	熊	包围	经过	一个	恶毒	盒

[ʌv; əv] [gɔːnt] [red] - [maʊðd] [wʊlvz] .

of	gaunt	red	-	mouthed	wolves	.
的	瘦削	红色的	-	嘴巴	狼	.

离他不到十英尺的地方，站着一头巨熊，周围环绕着一群凶猛的瘦骨嶙峋、嘴角通红的狼。

[ðə; ði] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ;

The	bear	made	a	rush	and	a	shadow	passed	over	the	ground	;
这	熊	制成	一个	匆忙	和	一个	阴影	通过了	超过	这	地面	;

熊猛地一窜，一道黑影掠过地面；

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

I	heard	the	sound	of	a	large	body	rushing	swiftly	through	the	air	,
我	听到	这	声音	的	一个	大的	身体	匆忙	迅速地	通过	这	空气	,

我听到一个庞大的身影快速掠过空气的声音，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['iːg(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [ber] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ;

and	an	immense	eagle	struck	the	bear	like	a	thunderbolt	;
和	一个	巨大	鹰	击	这	熊	喜欢	一个	霹雳	;

一只巨大的鹰像闪电一样击中了那头熊；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ;

at	the	same	instant	the	wolves	attacked	him	from	all	sides	;
在	这	相同的	立即的	这	狼	遭到攻击	他	从	全部	侧面	;

就在同一时刻，狼群从四面八方向他扑来；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ðə; ði] [wʊlvz] [ri'triːtid] ; [ðə; ði][bɜːrd]

then	there	was	a	whistle	keen	and	clear	;	the	wolves	retreated	;	the	bird
然后	那里	曾是	一个	哨	敏锐的	和	清除	;	这	狼	撤退	;	这	鸟

[ə'gen] [sɔːd] [ə'lɔːft] ;

again	soared	aloft	;
再次	飙升	高空	;

随后传来一声尖锐清脆的哨声；狼群退却了；鸟儿再次翱翔天际；

[ðə; ði] [ber] [meɪd] ['sevrəl] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bear	made	several	passes	in	the	air	in	search	of	the	bird	,
这	熊	制成	一些	通过	在	这	空气	在	搜索	的	这	鸟	,

熊在空中盘旋了好几次，寻找那只鸟。

[fel] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

fell	forward	again	on	all	fours	,
跌倒	向前	再次	在	全部	四	,

再次四肢着地向前倒去，

[roʊz] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [swiːp] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [pɔː] .

rose	on	its	hind	legs	and	killed	a	wolf	with	one	sweep	of	its	great	paw	.
玫瑰	在	它是	后	腿	和	被杀	一个	狼	和	一	扫	的	它是	伟大的	爪子	.

它用后腿站起身，一爪子就杀死了一匹狼。

[ðə; ði] [ber] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] , ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl]

The	bear	now	made	a	dash	at	the	giant	leader	of	the	pack	,	only	to	fall
这	熊	现在	制成	一个	短跑	在	这	巨大的	领导者	的	这	盒	,	仅有的	到	落下

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

熊猛地冲向熊群的首领，却向前摔倒在地。

[ded] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌgli] [noʊz] [ə'krɔːs] [bɪg] ['piːts] [tʃest] . [-]

dead	,	with	its	ugly	nose	across	Big	Pete's	chest	.	[	54	]
死的	,	和	它是	丑陋的	鼻子	穿过	大的	皮特的	胸部	.	[	-	]

死了，丑陋的鼻子横跨在大皮特的胸前。[54]

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

Then	I	remembered	hearing	the	crack	of	a	rifle	,
然后	我	记得	听力	这	裂缝	的	一个	步枪	,

然后我记起听到了一声步枪枪响。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

and	knew	that	the	Wild	Mountain	Man	had	saved	our	lives	.
和	知道	那	这	荒野	山	男人	有	已保存	我们的	生活	.

我们知道，是那位野山人救了我们的命。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [soʊ] ['bædli] [spreɪnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ɑːn]

I	tried	to	rise	but	found	my	ankle	so	badly	sprained	that	I	could	not	stand	on
我	尝试	到	上升	但	成立	我的	踝	所以	糟糕	扭伤	那	我	可以	不是	站立	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我试图站起来，却发现脚踝严重扭伤，根本站不起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['æksent] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] , ['streɪndʒər]

Suddenly	a	low	voice	with	a	hint	of	an	Irish	accent	said	,	“	Sit	down	,	stranger
突然	一个	低的	嗓音	和	一个	暗示	的	一个	爱尔兰	口音	说	,	“	坐	向下	,	陌生人

,

,
,

突然，一个带着些许爱尔兰口音的低沉声音说道：“坐下，陌生人。”

[waɪl] [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [meɪt] ,

while	I	look	to	your	mate	,
尽管	我	看	到	你的	伴侣	,

当我看向你的伴侣时，

” [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [laɪð] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [kloʊðd] [ɪn] ['bʌkskɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [piːt]

”	and	I	saw	the	tall	lithe	figure	of	a	man	clothed	in	buckskin	bending	over	Pete
”	和	我	锯	这	高的	轻盈	数字	的	一个	男人	穿着衣服	在	鹿皮	弯曲	超过	皮特

.

:
.

我看到一个身穿鹿皮衣、身材高挑精瘦的男人弯腰俯身看着皮特。

“ ['oʊnli] [stʌnd] , [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

“	Only	stunned	,	friend	,	”	said	he	,	and	I	heard	no	more	.
“	仅有的	目瞪口呆	,	朋友	,	”	说	他	,	和	我	听到	不	更多的	.

“我只是惊呆了，朋友，”他说，然后我就再也没听到他说话。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [hed] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][maɪ]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

The	blow	on	my	head	,	combined	with	the	pain	from	my	ankle	was	too	much
这	吹	在	我的	头	,	合并	和	这	疼痛	从	我的	踝	曾是	也	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

头部受到的重击，再加上脚踝的疼痛，让我难以承受。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [feɪnt] ,

and	now	that	the	danger	was	over	it	was	a	good	time	to	faint	,
和	现在	那	这	危险	曾是	超过	它	曾是	一个	好的	时间	到	头晕的	,

危险解除后，正是晕倒的好时机。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	advantage	of	it	.
和	我	采取	优势	的	它	.

我利用了这个机会。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	I	remained	unconscious	I	do	not	know	,
如何	长的	我	剩余	无意识	我	做	不是	知道	,

我不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ;

but	when	my	eyes	opened	again	it	was	night	;
但	什么时候	我的	眼睛	打开	再次	它	曾是	夜晚	;

但当我再次睁开眼睛时，已经是夜晚了；

[θruː] [ðə; ði] [intə(ː)'leisiŋ] [baʊz] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

through	the	interlacing	boughs	overhead	the	stars	were	shining	brightly	,
通过	这	交织	树枝	开销	这	明星	是	灼灼	明亮地	,

透过头顶交错的树枝，繁星闪烁。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] .

my	head	was	neatly	bandaged	and	so	was	my	foot	and	ankle	.
我的	头	曾是	整齐地	包扎	和	所以	曾是	我的	脚	和	踝	.

我的头部、脚踝和脚部都包扎得整整齐齐。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ['krɔpiŋ] [græs] [nɪr] [baɪ] .

I	could	hear	our	horses	cropping	grass	near	by	.
我	可以	听到	我们的	马匹	裁剪	草	靠近	经过	.

我能听到附近的马儿在吃草的声音。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [-]

I	raised	my	head	and	there	lay	[	55	]
我	提高	我的	头	和	那里	躺	[	-	]

我抬起头，发现[55]

[piːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][aɪ] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [snɔːrz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ,

Pete	;	he	was	alive	I	knew	by	his	snores	that	issued	from	his	nose	,
皮特	;	他	曾是	活	我	知道	经过	他的	打鼾	那	发布	从	他的	鼻子	,

皮特；我从他鼻子里发出的鼾声中知道他还活着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] ; [bʌt; bət] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	we	were	in	our	own	camp	;	but	—	what	are	those	animals	by	our
和	我们	是	在	我们的	自己的	营	;	但	—	什么	是	那些	动物	经过	我们的

[kæmp]['faɪər] ?

camp	fire	?
营	火	?

我们当时在自己的营地里；但是——我们篝火旁的那些动物是什么？

[wʊlvz] !
Wolves !
狼 !

狼!

[gɔːnt] , ['ʃægi] [wʊlvz] !
gaunt , shaggy wolves !
瘦削 , 毛茸茸 狼 !

瘦骨嶙峋、毛发蓬乱的狼!

[aɪ] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
I hastily arose to a sitting posture ,
我 草草 出现 到 一个 坐着 姿势 ,

我匆忙起身坐了起来，

[bʌt; bət][maɪ][ə'lɑːrm] [səb'saidid] [wen] [ɪn][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]
but my alarm subsided when in the dim light of the fire I could trace the
但 我的 警报 平静下来 什么时候 在 这 暗淡 光 的 这 火 我 可以 痕迹 这
['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['fɪgjər] ,
outline of another man's figure ,
大纲 的 其他 男人的 数字 ,

但当我在昏暗的火光中辨认出另一个男人的轮廓时，我的惊恐便消散了。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hed] [ruːstid] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][bɜːrd] .
and on a stick close to the stranger's head roosted a giant bird .
和 在 一个 戳 关闭 到 这 陌生人的 头 栖息 一个 巨大的 鸟 .

在陌生人头部附近的一根棍子上，栖息着一只巨大的鸟。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — ['pɑːsəbli] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] —
Could it be that this wild man of the mountain — possibly my own father —
可以 它 是 那 这 荒野 男人 的 这 山 — 可能 我的 自己的 父亲 —
[wʌz; wəz] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? [-]
was camping with us ? [56]
曾是 野营 和 我们 ? [-]

难道这位山中野人——或许就是我的父亲——和我们一起露营？[56]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

“ ['məʊziːd] , [baɪ] [gʌm] !
“ Moseyed , by gum !
“ 悠闲地 , 经过 胶 !

“慢悠悠地，用口香糖！”

[aɪl] [biː; bi] ['tɑːnəl] - [ɪf] [ðæt] ['tɛri] - [fɑː] - ['sɜːrkə] - ['ʃʌʃəs] [spuːk] [heɪnt] [pʊld] [aʊt] !
I'll be tarnally tarnashuned if that terri - fa - ca - cious spook hain't pulled out !
患病的 是 塔纳利 - 如果 那 特里 - 法 - ca - 希思 幽灵 没有 拉 出去 !

如果那个可怕的幽灵没被拉出来，我就要彻底崩溃了!

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃər]
” was the exclamation that awakened me the morning after our adventure
” 曾是 这 感叹 那 觉醒 我 这 早晨 后 我们的 冒险
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] .
with the bear .
和 这 熊 .

“这是我们与熊遭遇后的第二天早上把我吵醒的惊叹声。”

['leɪzɪli] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Lazily	**opening**	**my**	**eyes**	**I**	**gazed**	**a**	**moment**	**at**	**the**	**sun**	**just**	**peeping**	**over**	**the**
懒洋洋	开幕	我的	眼睛	我	凝视	一个	片刻	在	这	太阳	只是	偷窥	超过	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

我懒洋洋地睁开眼睛，凝视着刚刚从山巅探出头的太阳。

[ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;

then	**closed**	**them**	**again**	**;**
然后	关闭	他们	再次	;

然后又把它们关上了;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l]

but	**when**	**I**	**attempted**	**to**	**change**	**my**	**position**	**a**	**sharp**	**pain**	**in**	**my**	**ankle**
但	什么时候	我	尝试过	到	改变	我的	位置	一个	锋利的	疼痛	在	我的	踝

['θɜːrəli] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .

thoroughly	**awakened**	**me**	**.**
彻底	觉醒	我	.

但当我试图改变姿势时，脚踝传来一阵剧痛，让我彻底清醒过来。

[stɪl] [aɪ] [leɪ] ['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [maɪ] ['skætərd]

Still	**I**	**lay**	**quiet**	**because**	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**I**	**could**	**collect**	**my**	**scattered**
仍然	我	躺	安静的	因为	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	收集	我的	疏散

['sensɪz] [ænd; ənd] ['seprət] [ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] ['fænˌtæzəmz] .

senses	**and**	**separate**	**in**	**my**	**mind**	**the**	**real**	**incident**	**and**	**the**	**dream**	**phantasms**	**.**
感官	和	分离	在	我的	头脑	这	真实的	事件	和	这	梦	幻影	.

我仍然静静地躺着，因为我过了好一会儿才回过神来，整理好思绪，把真实发生的事情和梦境般的幻象区分开来。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn][maɪ]['æŋk(ə)l] ,

The	**pain**	**in**	**my**	**ankle**	**,**
这	疼痛	在	我的	踝	,

脚踝疼痛

[ðə; ði] [sweld] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ['pleɪnli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər]

the	**swelled**	**and**	**irritated**	**condition**	**of**	**my**	**nose**	**plainly**	**proved**	**to**	**me**	**that**	**there**
这	肿胀	和	受刺激	状况	的	我的	鼻子	显然	已证实	到	我	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [driːm] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɪndʒəriz] ,

was	**no**	**dream**	**about**	**my**	**injuries**	**,**
曾是	不	梦	关于	我的	受伤	,

我肿胀发炎的鼻子清楚地证明，我受伤的事情并非梦境所致。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][leg][wɜːr; wər] ['niːtli] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv]

but	**I**	**discovered**	**that**	**my**	**head**	**and**	**leg**	**were**	**neatly**	**bandaged**	**with**	**strips**	**of**
但	我	发现	那	我的	头	和	腿	是	整齐地	包扎	和	条状物	的

[faɪn] ['lɪnɪn] . [-]

fine	**linen**	**.**	**[**	**57**	**]**
美好的	亚麻布	.	[	-	]

但我发现我的头和腿都用细麻布条整齐地包扎好了。[57]

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['bɪzɪli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

I	**sat**	**for**	**a**	**while**	**busily**	**collecting**	**the**	**incidents**	**of**	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
我	卫星	为了	一个	尽管	忙碌地	收集	这	事件	的	这	过去的	二十	-	四	小时	,

我坐了一会儿，忙着回忆过去二十四小时里发生的事情。

[ɚ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər][ænd; ənd] [pleɪs] .

arranging	**them**	**in**	**my**	**mind**	**in**	**their**	**proper**	**order**	**and**	**place**	**.**
安排	他们	在	我的	头脑	在	他们的	恰当的	命令	和	地方	.

在脑海中将它们按正确的顺序和位置排列好。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [driːm] ['pɔːrʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	cut	out	the	dream	portion	from	the	realities	with	very	little	trouble	until	I
我	切	出去	这	梦	部分	从	这	现实	和	非常	小的	麻烦	直到	我

[riːtʃt] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

reached	the	part	where	I	had	awakened	in	the	night	and	had	seen	the
达到	这	部分	在哪里	我	有	觉醒	在	这	夜晚	和	有	已见	这

[wʊlvz] ,

wolves	,
狼	,

我几乎毫不费力地将梦境部分与现实部分区分开来，直到我找到我在夜里醒来并看到狼的那部分。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]['hʌntər] .

the	eagle	and	the	Wild	Hunter	.
这	鹰	和	这	荒野	猎人	.

老鹰与野猎手。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [ri'æləti] .

I	could	not	be	sure	whether	that	was	a	dream	or	reality	.
我	可以	不是	是	当然	无论	那	曾是	一个	梦	或者	现实	.

我无法确定那是梦境还是现实。

[hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] [bɪ'saɪd]

Had	I	seen	this	strange	old	man	with	his	eagle	and	his	wolf	pack	beside
有	我	已见	这	奇怪的	老的	男人	和	他的	鹰	和	他的	狼	盒	旁

['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ɔːr][hæd; həd][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?

our	camp	fire	or	had	I	dreamed	it	?
我们的	营	火	或者	有	我	梦见	它	?

我是否真的在篝火旁看到了这位带着鹰和狼群的奇怪老人？还是我只是在做梦？

[hæd; həd] [ðɪs] ['hɑːbgɑːblɪn][mæn] , [huː] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ,

Had	this	hobgoblin	man	,	who	might	be	my	own	father	,
有	这	妖精	男人	,	WHO	可能	是	我的	自己的	父亲	,

如果我没记错的话，这个长着妖精脑袋的男人，他可能是我亲生父亲，

['reskjuːd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪzli] [ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ] ['wuːndz]

rescued	me	from	death	at	the	claws	of	the	grizzly	and	bound	my	wounds
获救	我	从	死亡	在	这	爪子	的	这	灰熊	和	边界	我的	伤口

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

他把我从灰熊的利爪下救了出来，还帮我包扎了伤口。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [tuː] ?

or	was	that	but	a	dream	too	?
或者	曾是	那	但	一个	梦	也	?

或者，那也只是一场梦?

[hæd; həd][nɑːt][bɪg] [piːt] [seɪvd] [ˌem 'iː][pər'hæps][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['æftərwərd] ?

Had	not	Big	Pete	saved	me	perhaps	and	cared	for	me	afterward	?
有	不是	大的	皮特	已保存	我	也许	和	关心	为了	我	之后	?

难道不是大皮特救了我，并在之后照顾了我吗?

“ [piːt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [aɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['elboʊ] , “ [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Pete	,	old	fellow	,	”	I	said	presently	,	rising	to	my	elbow	,	“	who	brought	me	to
“	皮特	,	老的	同伴	,	”	我	说	目前	,	上升	到	我的	弯头	,	“	WHO	带来	我	到

[kæmp] ?

camp	?
营	?

“皮特，老伙计，”我过了一会儿站起身，用胳膊肘撑起身子说，“是谁把我带到营地的？”

[huː] [kɪld] [ðæt] [ber] ?
Who killed that bear ?
WHO 被杀 那 熊 ?

谁杀死了那头熊?

[huː] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? ”
Who saved our lives ? ”
WHO 已保存 我们的 生活 ? ”

谁救了我们的命?

“ [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] , ” [rɪ'plaɪd] [piːt] ['greɪvli] .
“ The Wild Hunter , ” replied Pete gravely .
“ 这 荒野 猎人 , ” 回复 皮特 严重地 .

“《野猎者》。”皮特严肃地回答道。

“ [hiː; hi] [beɪðd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [smelɪŋ] [stʌf] [ænd; ənd] ,
“ He bathed my head with some sort of good smelling stuff and ,
“ 他 洗澡 我的 头 和 一些 种类 的 好的 闻起来 东西 和 ,

“他用某种香味很好闻的东西给我洗了头，然后，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [-]
though I am as heavy as a [58]
尽管 我 是 作为 重的 作为 一个 [-]

虽然我重得像[58]

[ded] - , [təutid][ˌem 'iː][tuː; tə][kæmp] ;
dead buffaler , toted me to camp ;
死的 - , 携带 我 到 营 ;

死水牛驮着我去了营地;

[hiː; hi] - [loʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃʊk] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪzi] ;
he ' lowed that I was all sort of shuk up and a little hazy ;
他 - 低 那 我 曾是 全部 种类 的 舒克 向上 和 一个 小的 朦胧 ;

他说我当时有点迷迷糊糊的，神志不清;

[hiː; hi] [fɪkst] [maɪ] ['blæŋkɪt] ,
he fixed my blanket ,
他 固定的 我的 毯子 ,

他帮我整理好了毯子。

[ðen] [hiː; hi] [fɑːtʃt] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['æntɪloʊp]
then he fotched you in on his shoulders just as if you was a dead antelope
然后 他 福奇 你 在 在 他的 肩膀 只是 作为 如果 你 曾是 一个 死的 羚羊
,
,
,

然后他把你扛在肩上，就像扛着一只死羚羊一样。

[fɪkst] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [tɔːrn][frʌm; frəm]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
fixed you up with bandages torn from handkerchiefs in your pocket ,
固定的 你 向上 和 绷带 撕裂 从 手帕 在 你的 口袋 ,

他用你口袋里撕下来的手帕给你包扎了伤口。

[geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['swɑːloʊd] [laɪk]
gave you a drink which you didn't seem to appreciate , but just swallowed like
给予 你 一个 喝 哪个 你 没有 似乎 到 欣赏 , 但 只是 吞咽 喜欢
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,
you were asleep ,
你 是 睡着了 ,

他递给你一杯饮料，你似乎并不领情，只是像睡着了一样咽了下去。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [juː; jʊ] [aʊt] .

then	he	laid	you	out	.
然后	他	铺设	你	出去	.

然后他就把你打倒在地。

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [piːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

I	had	my	eye	peeled	on	him
我	有	我的	眼睛	去皮	在	他

我一直密切关注着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['neri] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

but	he	said	nary	a	word	,
但	他	说	几乎	一个	单词	,

但他一句话也没说。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [wəz] [bəuθ] [ɔːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] ,

an	'	when	we	wuz	both	all	comfortable	he	pulled	out	a	long	cigar	,
一个	-	什么时候	我们	伍兹	两个都	全部	舒服的	他	拉	出去	一个	长的	雪茄	,

当我们都感到放松自在的时候，他掏出了一根长雪茄。

[sɔːt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [θɑː] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɜːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

sot	down	by	the	fire	and	was	smoking	tha	'	with	his	bird	and	his
酒	向下	经过	这	火	和	曾是	吸烟	tha	-	和	他的	鸟	和	他的

[wʊlvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

wolves	around	him	when	I	went	to	sleep	.
狼	大约	他	什么时候	我	去	到	睡觉	.

我睡觉的时候，他正坐在火堆旁抽烟，他的鸟和狼都在他身边。

“ [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['bulits] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['æləs] [dʌz] , ” ['mʌtəd] [piːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] .

“	He	cut	his	bullets	out	,	as	he	allus	does	,	”	muttered	Pete	a	little	while	later	.
”	他	切	他的	子弹	出去	,	作为	他	艾洛斯	做	,	”	低声说道	皮特	一个	小的	尽管	之后	.

“他把子弹都掏出来了，就像他一贯的做法一样，”过了一会儿，皮特低声说道。

“ [huː] [kʌt] [wʌt] ['bulits] ?

“	Who	cut	what	bullets	?
”	WHO	切	什么	子弹	?

“谁切割了哪些子弹？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˌhuːmsoʊ'evər] [kʌd] [aɪ] [miːn] [bʌt; bət] [tiː 'eɪtʃ] - [waɪld] ['hʌntər] ,

“	Whomsoever	cud	I	mean	but	th	'	Wild	Hunter	,
”	无论谁	盘根错节	我	意思是	但	th	-	荒野	猎人	,

“无论我指的是谁，除了野猎人之外，

[ænd; ənd] [wɑːz] [θɑː] - [bɪn] ['eni] ['bulits] ['leɪtli] [bʌt; bət] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [-] ? ” ['kwiərid] [maɪ] [kəm'pænjən]

and	wha's	tha	'	been	any	bullets	lately	but	in	th	'	b'ar	?	”	queried	my	companion
和	什么?	tha	-	到过	任何	子弹	最近	但	在	th	-	酒吧	?	”	查询	我的	伴侣

.

:
.

“最近除了酒吧里还有什么子弹吗？”我的同伴问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]

“	Yes	,	of	course	,	”	I	admitted	,	“	but	why	do	you	suppose	he	cut	out	the
”	是的	,	的	课程	,	”	我	承认	,	“	但	为什么	做	你	认为	他	切	出去	这

['bulits] ? ”

bullets	?	”
子弹	?	”

“是的，当然，”我承认道，“但你认为他为什么要把子弹割掉呢？”

“ ['wɔl] , [aɪ] ['rekən] [θɑ:] - [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] [skers] [-]
“ Wal , I reckon tha - might be right scarce [59]
“ 沃尔 , 我 估计 tha - 可能 是 正确的 稀少 [-]

“Wal，我认为它可能非常稀缺[59]

[ænd; ənd][hi:; hi]['heɪstər][bi:; bi]['kɪndər] ['sperɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he haster be kinder sparing with them .
和 他 哈斯特 是 幼儿园 节省 和 他们 .

他必须对他们更仁慈一些。

[aɪ]['kælkjuleɪt] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɔ:lz] , ['li:stwaɪz] [moʊst][foʊks]
I calculate you'd like to have a hatful of them balls , leastwise most folks
我 计算 你会 喜欢 到 有 一个 满 的 他们 球 , 最不明智的 最多 各位
[wʊd] ;
would ;
会 ;

我估计你会想要满满一帽子的球，至少大多数人都会想要；

[kɔ:z] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [dəunt][ju:z][noʊ] ['kɑ:mən] [loʊ] - [flʌŋ] [li:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bulits] , [noʊ] -
cause the Wild Hunter don't use no common low - flung lead for his bullets , no -
原因 这 荒野 猎人 不 使用 不 常见的 低的 - 扔 带领 为了 他的 子弹 , 不 -
[sɜ:r] - [ri:] [bɑ:b] - ['hɔ:rsflaɪ] !
sir - ree bob - horsefly !
先生 - 自由 鲍勃 - 虻 !

因为野猎人不用普通的低飞铅弹做子弹，绝对不用！

[teɪnt] [gʊd] - [nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [kɑ:k] - - [laɪk][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [ʃu:ts] [bɔ:lz][ʌv; əv]
Tain't good ' nuff for a high - cock - alorum like him — he shoots balls of
污点 好的 - 足够 为了 一个 高的 - 公鸡 - - 喜欢 他 — 他 芽 球 的
['vɜ:rdʒɪn][goʊld] !
virgin gold !
处女 金子 !

对于他这样的大屌男来说，这还不够好——他射出的可是纯洁无瑕的精液！

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][ðæn; ðən]
” But I was more interested in what had become of this strange man than
” 但 我 曾是 更多的 感兴趣的 在 什么 有 变得 的 这 奇怪的 男人 比
[ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][prəd'ʒektaɪlz]['ru:mər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'mɪst]
in the sort of projectiles rumor said that he used in his gun and so dismissed
在 这 种类 的 抛射物 谣言 说 那 他 用过的 在 他的 枪 和 所以 解雇
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r]['reskju:ər] .
the subject with a request for further information about our rescuer .
这 主题 和 一个 要求 为了 更远 信息 关于 我们的 救援人员 .

“但我更关心这个怪人的下落，而不是传闻中他用枪发射的弹药类型，所以我打发走了这个话题，转而询问有关我们救命恩人的更多信息。

“ [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['pi:pəz] , ” [pi:t] [kən'tɪnju:d] ,
“ This morning when I opened my peepers , ” Pete continued ,
“ 这 早晨 什么时候 我 打开 我的 窥视者 , ” 皮特 持续 ,

“今天早上我睁开眼睛的时候，”皮特继续说道，

“ [aɪ] [tɔt] ['meɪbi] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [hæd; həd]['oʊnli] [gɔ:n] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][træmp] ;
“ I t'ought maybe the Wild Hunter had only gone off on a tramp ;
“ 我 以为 或许 这 荒野 猎人 有 仅有的 已消失 离开 在 一个 流浪汉 ;

“我当时想，也许野猎人只是出去流浪了；

[bʌt; bət] ['hiːz] [dʌn] [klɛrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd]['tuːk][hɪz; ɪz] [wʊlvz] [ænd; ənd][bɜːrd][wɪð; wɪθ]

but	he's	done	clared	out	for	good	,	and	tuk	his	wolves	and	bird	with
但	他是	完毕	已宣布	出去	为了	好的	,	和	图克	他的	狼	和	鸟	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他已经彻底离开了，带着他的狼和鸟一起离开了。

[aɪm][sʌm; səm][glæd][hiː; hi] [tʊk] [tiː 'eɪtʃ] - [wʊlvz] , [aɪ][dəunt]['sɔːrtər] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːn]

I'm	some	glad	he	took	th	-	wolves	,	I	don't	sorter	like	the	look	of	their	mean
我是	一些	高兴的	他	采取	th	-	狼	,	我	不	分拣机	喜欢	这	看	的	他们的	意思是

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

我很高兴他把狼带走了，我不太喜欢它们凶狠的眼神；

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] . ”

they	do	say	that	he	is	a	wolf	himself	and	the	head	of	the	pack	.	”
他们	做	说	那	他	是	一个	狼	他自己	和	这	头	的	这	盒	.	”

他们说他本身就是一匹狼，而且是狼群的首领。

“ [wɒts] [ðæt] , [piːt] ?

“	What's	that	,	Pete	?
“	是什么	那	,	皮特	?

“那是什么，皮特？”

['stedi] , [oʊld][mæn] , [naʊ] [lets] [goʊ] [sloʊ] . ” [-]

Steady	,	old	man	,	now	let's	go	slow	.	”	[	60	]
稳定的	,	老的	男人	,	现在	我们来吧	去	慢的	.	”	[	-	]

稳住，老兄，现在我们慢点走。”[60]

“ [ɔːl] [raɪt] ; [θæz] [wɑː] - [aɪ] [miːn] [ter] [duː] .

“	All	right	;	tha's	wha	'	I	mean	ter	do	.
“	全部	正确的	;	那是	世界卫生大会	-	我	意思是	特尔	做	.

“好的；这就是我的意思。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ə; eɪ]['vɑːrmɪnt] ['nətʃə] - [tuː; tə] [help] [men] [foʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [helpt]

'	Cause	it	hain't	a	varmint	natur	'	to	help	men	folks	,	and	he	done	helped
-	原因	它	没有	一个	害兽	自然	-	到	帮助	男人	各位	,	和	他	完毕	帮助

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“因为帮助别人并非他的本性”，而且他确实帮助了我们。

[ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [tuː] , — ['oʊnli] [tʊk] [ðə; ði]

and	no	mistake	,	and	left	us	the	bulk	of	the	b'ar	too	,	—	only	took	the
和	不	错误	,	和	左边	我们	这	大部分	的	这	酒吧	也	,	—	仅有的	采取	这

[klɔːz] ,

claws	,
爪子	,

毫无疑问，他还给我们留下了大部分的熊——只拿走了爪子。

[tiːθ] [ænd; ənd] ['tendərlɔɪn] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pæk] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]

teeth	and	tenderloin	or	two	for	himself	and	pack	;	that	is	,	if	he	be	a
牙齿	和	里脊肉	或者	二	为了	他自己	和	盒	;	那	是	,	如果	他	是	一个

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

如果他是一匹狼，他可以为自己和狼群取一两颗牙齿和一两条里脊肉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [fʊt] [wɪl] [let][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ][bɪt] . ”

But	we	will	settle	that	if	your	foot	will	let	you	walk	a	bit	.	”
但	我们	将要	定居	那	如果	你的	脚	将要	让	你	走	一个	少量	.	”

但如果你脚还能走一段路的话，我们就解决这个问题。”

“ [haʊ] [fɑːr] ?

“	How	far	?
”	如何	远的	?

“多远?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['oʊnli]['oʊvər][jæn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv][wet] [graʊnd] ,

“	Only	over	yan	way	to	the	first	piece	of	wet	ground	,
”	仅有的	超过	严	方式	到	这	第一的	片	的	湿的	地面	,

“只需再走一段路就能到达第一块湿地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][θɑː] - [sprɪŋ] [θɑː] - ,

and	the	trail	leads	down	to	tha	'	spring	tha	'	,
和	这	踪迹	线索	向下	到	tha	-	春天	tha	-	,

这条小路通向那眼泉水。

[ænd; ənd][θɑː] - [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][bɪt][ʌv; əv] ['mʌdi] [sweɪl] - . ”

and	tha	'	is	quite	a	right	smart	bit	of	muddy	swail	beyont	.	”
和	tha	-	是	相当	一个	正确的	聪明的	少量	的	浑	燕鸥	-	.	”

而那边则是一片相当不错的泥泞洼地。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“	All	right	,	I'll	try	it	,	”	I	exclaimed	.
”	全部	正确的	, 患病的	尝试		它	,	”	我	惊呼	.

“好吧，我试试。”我大声说道。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	I	could	not	touch	my	foot	on	the	ground	,
但	我	可以	不是	触碰	我的	脚	在	这	地面	,

但我无法让脚触地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrkt]

and	it	was	not	until	my	guide	had	made	me	a	crutch	of	a	forked
和	它	曾是	不是	直到	我的	指导	有	制成	我	一个	拐杖	的	一个	分叉

[brænʧ] ,

branch	,
分支	,

直到我的向导用一根分叉的树枝给我做了一根拐杖，我才终于能用了。

[pædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fɜːr] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][bɪg]

padded	with	a	piece	of	fur	,	that	I	was	able	to	go	limping	along	after	Big
带衬垫	和	一个	片	的	毛皮	,	那	我	曾是	有能力的	到	去	跛行	沿着	后	大的

[piːt] .

Pete	.
皮特	.

垫了一块毛皮后，我才能一瘸一拐地跟在大皮特后面走。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

We	followed	the	trail	left	by	the	Wild	Hunter	to	the	spring	.
我们	随后	这	踪迹	左边	经过	这	荒野	猎人	到	这	春天	.

我们沿着野猎人留下的足迹来到了泉水边。

[ðə; ði] [treɪl] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] ;

The	trail	after	that	was	plain	,	even	to	my	inexperienced	eyes	;
这	踪迹	后	那	曾是	清楚的	,	甚至	到	我的	缺乏经验	眼睛	;

之后的路程很清晰，即使对我这个缺乏经验的人来说也是如此；

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mʌdi] [spɑ:t][ðə; ði] [-]

and	when	we	reached	the	muddy	spot	the	[	61	]
和	什么时候	我们	达到	这	浑	点	这	[	-	]

当我们到达泥泞的地方时[61]

[prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] - [laɪk] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜ:r; wər]

print	of	the	moccasined	feet	and	the	dog	-	like	tracks	of	the	wolves	were
打印	的	这	莫卡辛	脚	和	这	狗	-	喜欢	轨道	的	这	狼	是

[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] .

distinctly	visible	.
明显地	可见的	.

狼的脚印和狗爪印清晰可见，脚上还留有穿着鹿皮鞋的脚印。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][bɪg] [pi:t] !

But	look	at	Big	Pete	!
但	看	在	大的	皮特	!

但看看大皮特！

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,

As	motionless	as	a	statue	,
作为	静止不动	作为	一个	雕像	,

像雕像一样一动不动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [feɪs] [hi:; hi] [stu:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][treɪl] !

with	a	solemn	face	he	stoops	with	a	rigid	figure	pointing	to	the	trail	!
和	一个	庄严	脸	他	门廊	和	一个	死板的	数字	指向	到	这	踪迹	!

他面色严肃地弯下腰，身形僵硬地指向小路！

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kəsɪn] [prɪnts] ['si:st] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

I	hastened	to	his	side	and	saw	that	the	moccasin	prints	ceased	in	the	middle
我	加快	到	他的	边	和	锯	那	这	鹿皮鞋	印刷	停止	在	这	中间

[ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ,

of	an	open	,
的	一个	打开	,

我赶紧跑到他身边，发现鹿皮鞋的脚印在一片空地上戛然而止。

[ber] , ['mʌdi] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] - [laɪk] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]

bare	,	muddy	place	and	beyond	were	nothing	but	the	dog	-	like	tracks	of	the
裸	,	浑	地方	和	超过	是	没有什么	但	这	狗	-	喜欢	轨道	的	这

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

光秃秃、泥泞不堪的地方，以及更远处，只有狼群留下的像狗一样的脚印。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

I	looked	up	and	all	around	;
我	看起来	向上	和	全部	大约	;

我抬头环顾四周；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] ,

there	were	no	overhanging	branches	that	a	man	could	swing	himself	upon	,
那里	是	不	悬垂	分支	那	一个	男人	可以	摇摆	他自己	之上	,

没有可以让人荡秋千的树枝垂下来。

[noʊ] [stoʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːp] [əˈpɑːn] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstræglɪŋ] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv]

no	stones	that	he	could	leap	upon	—	nothing	but	the	straggling	bunches	of
不	石头	那	他	可以	飞跃	之上	—	没有什么	但	这	零散的	成捆	的

['fɜːnz] ;

ferns	;
蕨类植物	;

没有一块石头可以让他跳上去——只有零星散落的蕨类植物；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpən][spɑːt][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ['vænɪʃt] .

but	here	in	this	open	spot	the	Wild	Hunter	vanished	.
但	这里	在	这	打开	点	这	荒野	猎人	消失了	.

但就在这片空地上，野猎手消失了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

We	walked	back	in	silence	,	for	I	had	nothing	to	say	,
我们	步行	后退	在	沉默	,	为了	我	有	没有什么	到	说	,

我们默默地走回去，因为我无话可说。

[ænd; ənd] [piːt] [dɪd][nɑːt] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . [-]

and	Pete	did	not	volunteer	any	further	information	.	[	62	]
和	皮特	做过	不是	志愿者	任何	更远	信息	.	[	-	]

皮特没有主动提供更多信息。[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [noʊz] [ɔːl][bʌt; bət]['broʊkən] ,

To	have	one's	nose	all	but	broken	,
到	有	一个人的	鼻子	全部	但	破碎的	,

鼻子几乎被打断了，

[bəuθ] [aɪz] ['blækənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrz]

both	eyes	blackened	and	a	twisted	ankle	is	a	sad	misfortune	wherever	it	occurs
两个都	眼睛	变黑	和	一个	扭曲	踝	是	一个	伤心	不幸	无论	它	发生

,

,

,

双眼淤青、脚踝扭伤，无论在哪里发生都是一件令人悲哀的不幸事。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] ['meni] ['wɪri] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	when	such	a	thing	happens	to	a	fellow	many	weary	miles	from	the
但	什么时候	这样的	一个	事物	发生	到	一个	同伴	许多	厌倦	英里	从	这

['nɪrəst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd]

nearest	human	habitation	and	in	a	howling	wilderness	it	might	be	considered
最近的	人类	居住地	和	在	一个	嚎叫	荒野	它	可能	是	经过考虑的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

anything	but	pleasant	.
任何事物	但	令人愉快的	.

但是，当这样的事情发生在一个疲惫不堪、远离最近的人类居住地、身处荒凉荒野的人身上时，这可能一点也不令人愉快。

[jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əˈpɪr] ,

Yet	,	strange	as	it	may	appear	,
然而	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,

然而，尽管这看起来很奇怪，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['memərɪz] [aɪ][hæv; həv] [stɔːrd] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

among	the	most	pleasant	and	precious	memories	I	have	stored	away	in	my	mind	,
之中	这	最多	令人愉快的	和	宝贵的	回忆	我	有	存储	离开	在	我的	头脑	,

在我心中珍藏的最美好、最珍贵的回忆中，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tæpt] [ə'pɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] ,
only **to** **be** **tapped** **upon** **special** **occasions** **,**
仅有的 到 是 轻敲 之上 特别的 场合 ,

仅在特殊场合才会启用，

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [spent] ['nɜːrsɪŋ] [maɪ] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [ə'raʊnd]
is **the** **memory** **of** **the** **glorious** **days** **spent** **nursing** **my** **bruises** **and** **lolling** **around**
是 这 记忆 的 这 辉煌 天 花费 护理 我的 瘀伤 和 懒散 大约
[ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [kæmp] .
that **far** **-** **away** **camp** **.**
那 远的 - 离开 营 .

那是我在遥远的营地里养伤、闲逛的美好时光的回忆。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [jɑːnz] [ʌv; əv][maɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [gaɪd] [ɔːr]
Sometimes **I** **listened** **to** **the** **quaint** **yarns** **of** **my** **unique** **and** **interesting** **guide** **or**
有时 我 听着 到 这 古雅 纱线 的 我的 独特的 和 有趣的 指导 或者
['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
idly **watched** **the** **changing** **colors** **and** **effects** **which** **the** **sun** **and** **the** **atmosphere**
闲散地 观看 这 变化 颜色 和 效果 哪个 这 太阳 和 这 气氛
[prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - [pɑːrk] .
produced **on** **the** **snow** **-** **capped** **mountains** **of** **Darlinkel's** **Park** **.**
生产 在 这 雪 - 封顶 山脉 的 - 公园 .

有时我会听我那位独特而有趣的向导讲述古怪的故事，或者闲散地观看阳光和大气在达林克尔公园白雪皑皑的山峰上产生的不断变化的颜色和效果。

[aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [-]
I **made** **friends** **with** **our** **[** **63** **]**
我 制成 朋友们 和 我们的 [-]

我和我们的[63]成了朋友

['lɪt(ə)l] ['nebəz] [ðə; ði] [rɑːk] - [tʃʌk] , [huːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [bæk]
little **neighbors** **the** **rock** **-** **chuck** **,** **whose** **home** **was** **in** **the** **base** **of** **the** **cliff** **back**
小的 邻居 这 岩石 - 查克 , 谁 家 曾是 在 这 根据 的 这 悬崖 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
of **the** **spring** **,**
的 这 春天 ,

住在泉水后面悬崖底部的小邻居是岩石怪，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk]
and **became** **intimate** **with** **the** **golden** **chipmunk** **and** **its** **pretty** **little** **black**
和 成为 亲密的 和 这 金的 花栗鼠 和 它是 漂亮的 小的 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ['kʌz(ə)n] ,
and **white** **cousin** **,**
和 白色的 表哥 ,

并与金色的花栗鼠和它漂亮的小黑白表亲建立了亲密的关系。

[ðə; ði] [fɔːr] - [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [teɪm]
the **four** **-** **striped** **chipmunk** **,** **both** **of** **which** **were** **common** **and** **remarkably** **tame**
这 四 - 有条纹的 花栗鼠 , 两个都 的 哪个 是 常见的 和 非常 驯服
[ə'baʊt] [kæmp] .
about **camp** **.**
关于 营 .

四条纹花栗鼠和另一种花栗鼠在营地里都很常见，而且都非常温顺。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgriːnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrk]
Back **of** **the** **camp** **in** **the** **dark** **shade** **of** **the** **evergreens** **there** **was** **a** **bark**
后退 的 这 营 在 这 黑暗的 阴影 的 这 常绿植物 那里 曾是 一个 吠
[maʊnd] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊnz] ,
mound **composed** **entirely** **of** **the** **fragments** **of** **the** **conifera** **cones** **,**
冢 由 完全 的 这 片段 的 这 - 圆锥体 ,

营地后方，在常绿树的阴凉处，有一个完全由针叶树球果碎片组成的树皮堆。

[wɪtʃ] [piːt] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

which	Pete	said	was	the	squirrel's	dining	room	.
哪个	皮特	说	曾是	这	松鼠的	用餐	房间	.

皮特说那是松鼠的餐厅。

[ðɪs] [maʊnd] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [gʊd] [kɑːrt] - ['loʊdz][ʌv; əv] ['frægmənts] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

This	mound	contained	at	least	four	good	cart	-	loads	of	fragments	and	all	of
这	冢	包含	在	至少	四	好的	大车	-	负载	的	片段	和	全部	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] - [noʊzd] [red] ['skwirəlz] ,

it	was	the	work	of	the	impudent	little	blunt	-	nosed	red	squirrels	,
它	曾是	这	工作	的	这	厚颜无耻	小的	钝	-	鼻子	红色的	松鼠	,

这个土堆里至少装满了四车碎片，而这一切都是那些厚颜无耻的钝鼻红松鼠的杰作。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

which	were	plentiful	in	the	woods	.
哪个	是	丰富	在	这	树林	.

树林里有很多。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðiːz] [smɔːl] ['rəudənt][tuː; tə] [hiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tə'geðər]

How	long	it	took	these	small	rodents	to	heap	such	a	mass	of	material	together
如何	长的	它	采取	这些	小的	啮齿动物	到	堆	这样的	一个	大量的	的	材料	一起

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] ,

I	was	unable	to	calculate	,
我	曾是	无法	到	计算	,

我无法估算这些小啮齿动物花了多长时间才堆积起这么多材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [hiːps] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

but	the	mound	was	as	large	as	some	of	the	shell	heaps	made	by	the
但	这	冢	曾是	作为	大的	作为	一些	的	这	壳	堆积如山	制成	经过	这

['eɪnʃənt] ['ɔɪstər] - ['iːtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] [frʌm; frəm]

ancient	oyster	-	eating	men	and	left	by	them	along	our	coast	from
古老的	牡蛎	-	吃	男人	和	左边	经过	他们	沿着	我们的	海岸	从

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [meɪn] .

Florida	to	Maine	.
佛罗里达	到	缅因州	.

但这个土堆和古代以牡蛎为食的人们在我们沿海地区（从佛罗里达到缅因州）留下的贝壳堆一样大。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mæg,paɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	numerous	magpies	seemed	to	be	conscious	of	my	admiration	of	their
这	很多的	喜鹊	似乎	到	是	有意识的	的	我的	钦佩	的	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [-]

beautiful	[	64	]
美丽的	[	-	]

众多喜鹊似乎意识到我对它们美丽的[64]的赞赏。

['paɪbɔːld] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ɪts] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [hjuːz]

piebald	plumage	and	to	take	every	opportunity	to	show	off	its	iridescent	hues
花斑	羽毛	和	到	拿	每一个	机会	到	展示	离开	它是	彩虹色	色调

[tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

to	the	best	advantage	in	the	sunlight	.
到	这	最好的	优势	在	这	阳光	.

它拥有斑驳的羽毛，并会抓住一切机会在阳光下充分展现其虹彩般的色彩。

[piːt] ['evɪdəntli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [teɪst] ,

Pete	evidently	thought	I	was	a	chap	of	very	low	taste	,
皮特	显然	想法	我	曾是	一个	小伙子	的	非常	低的	品尝	,

皮特显然认为我品味很差。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

with	a	great	lack	of	discrimination	in	the	choice	of	my	friends	among	the
和	一个	伟大的	缺少	的	歧视	在	这	选择	的	我的	朋友们	之中	这

['fɔːrɪst] [foʊk] ,

forest	folk	,
森林	民间	,

我在选择朋友时，对森林居民几乎没有任何偏好，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] “ [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - ['aʊtlɔːz]

and	he	could	see	no	reason	for	my	intimacy	with	“	all	th	-	outlaws
和	他	可以	看	不	原因	为了	我的	亲密关系	和	“	全部	th	-	亡命之徒

[ænd; ənd][moʊst] ['ræskəli] ['vɑːrmɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

and	most	rascally	varmints	of	the	park	.
和	最多	赖皮	害兽	的	这	公园	.

他看不出我与公园里“所有”不法之徒和最卑鄙无耻的害兽有多么亲密。

” [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [præŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz]

”	Truth	compels	me	to	admit	that	the	pranks	of	some	of	my	little	friends
”	真相	强制	我	到	承认	那	这	恶作剧	的	一些	的	我的	小的	朋友们

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ,

were	often	mischievous	and	annoying	,
是	经常	恶作剧	和	恼人的	,

“说实话，我的一些小伙伴的恶作剧常常既调皮又烦人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [læft] [wen] [ðə; ði] “

but	they	were	also	humorous	and	entertaining	and	I	laughed	when	the	“
但	他们	是	还	幽默	和	娱乐	和	我	笑了	什么时候	这	“

['tæloʊ] - [hed] ” [dʒeɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ][ˌtiːˌaɪ'diː] - [bɪt][frʌm; frəm] ['piːts] [pleɪt]

tallow	-	head	”	jay	swooped	down	and	snatched	a	tid	-	bit	from	Pete's	plate
脂	-	头	”	杰伊	俯冲	向下	和	抢夺	一个	tid	-	少量	从	皮特的	盘子

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	he	was	about	to	eat	it	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	吃	它	,

但它们也很幽默风趣，当那只“黄头”松鸦俯冲下来，在皮特正要吃盘子里的食物时叼走一块时，我忍不住笑了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['træpər] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ['rɑːbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	when	the	irate	trapper	threw	his	plate	at	the	camp	robber	it	was	a
和	什么时候	这	愤怒	捕兽人	扔	他的	盘子	在	这	营	强盗	它	曾是	一个

['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['flʌtər] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

charming	sight	to	see	a	number	of	birds	flutter	down	to	feast	upon	the
迷人	视线	到	看	一个	数字	的	鸟类	扑	向下	到	盛宴	之上	这

['skætərd] [fuːd] .

scattered	food	.
疏散	食物	.

当愤怒的猎人将盘子扔向营地强盗时，可以看到许多鸟儿飞下来享用散落的食物，这真是一幅迷人的景象。

[ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] , [self] - [ə'səːtɪŋ] [flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] [triː] ['lɜːrnɪd]

The	loud	-	mouthed	,	self	-	asserting	fly	-	catcher	in	the	cottonwood	tree	learned
这	大声	-	嘴巴	,	自己	-	断言	飞	-	捕手	在	这	棉白杨	树	学习

[tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ,

to	know	my	whistle	,
到	知道	我的	哨	,

那只栖息在白杨树上、聒噪又自以为是的捕蝇鸟学会了我的口哨声。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɪmɪk] [-]

and	whenever	I	attempted	to	mimic	[	65	]
和	每当	我	尝试过	到	模仿	[	-	]

每当我试图模仿[65]

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['ænsər] .

him	he	would	send	back	a	ringing	answer	.
他	他	会	发送	后退	一个	铃声	回答	.

他会给他一个响亮的答复。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['bʌntɪŋ] [wɜːr; wər]['teɪmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dɜːrti] ['ɪŋglɪʃ]

The	charming	little	lazulii	buntings	were	tamer	than	the	irritating	dirty	English
这	迷人	小的	-	彩旗	是	驯服者	比	这	令人恼火的	肮脏的	英语

['spæroʊz; 'speroʊz][æt; ət] [hoʊm] .

sparrows	at	home	.
麻雀	在	家	.

这些可爱的小蓝彩鹀比家乡那些令人讨厌的肮脏的英国麻雀温顺多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][waɪld] ['nebəz] ['lɜːrnɪd]

It	was	interesting	to	notice	how	quickly	all	our	little	wild	neighbors	learned
它	曾是	有趣的	到	注意	如何	迅速地	全部	我们的	小的	荒野	邻居	学习

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'duːst] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][tɪn] [pleɪt] [ment] [doʊ] - [gɑːd]

to	know	that	the	sound	produced	by	banging	on	a	tin	plate	meant	dough	-	god
到	知道	那	这	声音	生产	经过	砰砰作响	在	一个	锡	盘子	意思是	面团	-	上帝

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

and	other	good	things	at	our	camp	,
和	其他	好的	事物	在	我们的	营	,

有趣的是，我们所有的小野邻居都很快学会了敲击锡盘发出的声音，这代表着我们营地里的面团神和其他好事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪsiz] [ɔːr] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [ænd; ənd]

and	as	they	came	rustling	among	the	grasses	or	fluttering	from	bush	and
和	作为	他们	来了	沙沙声	之中	这	草	或者	飘动	从	衬套	和

[triːz] [ðeɪ] [ʃoʊd] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv] [piːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

trees	they	showed	more	fear	of	each	other	than	they	did	of	Pete	and	me	.
树木	他们	显示	更多的	害怕	的	每个	其他	比	他们	做过	的	皮特	和	我	.

当它们在草丛中沙沙飞来，或从灌木丛和树木中扑腾而起时，它们彼此之间的恐惧远胜于对皮特和我。

[wen] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [braɪt] [stɑːrz] [wʊd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [blæk] [skaɪ][ɔːr][ðə; ði] [greɪt]

When	the	myriads	of	bright	stars	would	twinkle	in	the	blue	black	sky	or	the	great
什么时候	这	无数	的	明亮的	明星	会	闪烁	在	这	蓝色的	黑色的	天空	或者	这	伟大的

[raʊnd] - [feɪst] [muːn] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

round	-	faced	moon	climb	over	the	mountain	tops	to	see	what	was	doing	in	the
圆形的	-	面对	月亮	爬	超过	这	山	最高额	到	看	什么	曾是	正在做	在	这

[pɑːrk] ,

park	,
公园	,

当无数明亮的星星在蓝黑色的夜空中闪烁，或者巨大的圆月亮爬上山顶，看看公园里发生了什么事时

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][bɪg] [pæk] - [ræts] , [wɪð; wɪθ]

the	birds	and	chipmunks	were	quiet	,	but	then	the	big	pack	-	rats	,	with
这	鸟类	和	花栗鼠	是	安静的	,	但	然后	这	大的	盒	-	老鼠	,	和

['skwɜːrəl] - [laɪk] [teɪlz] ,

squirrel	-	like	tails	,
松鼠	-	喜欢	尾巴	,

鸟儿和花栗鼠都很安静，但随后，那些长着类似松鼠尾巴的大老鼠出现了。

[wʊd] [truːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['siːkrət] [keivz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][kæmp] .

would	troop	out	from	their	secret	caves	and	invade	the	camp	.
会	部队	出去	从	他们的	秘密	洞穴	和	入侵	这	营	.

他们会从秘密洞穴中蜂拥而出，入侵营地。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

In	the	gray	dawn	,	while	sleeping	in	a	tent	,
在	这	灰色的	黎明	,	尽管	睡眠	在	一个	帐篷	,

在灰蒙蒙的黎明，睡在帐篷里的时候，

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['skæmpər] [ʌp] [ɪts] [stiːp] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [læft]

I	often	awakened	to	hear	something	scamper	up	its	steep	side	and	then	laughed
我	经常	觉醒	到	听到	某物	疾走	向上	它是	陡	边	和	然后	笑了

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]

to	see	the	[	66	]
到	看	这	[	-	]

我经常醒来听到有什么东西沿着陡峭的山坡奔跑，然后笑着看到[66]

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [tə'bɑːgən] [daʊn] [ðə; ði] ['kænvəs] .

shadow	of	a	comical	little	body	toboggan	down	the	canvas	.
阴影	的	一个	滑稽	小的	身体	雪橇	向下	这	帆布	.

画布上出现了一个滑稽的小身影，像雪橇一样滑行而下。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] ,

Our	pocket	-	knives	,
我们的	口袋	-	刀具	,

我们的折叠刀，

['kʌmpəsis] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] [wɜːr; wər] ['nevər] [seɪf] [ən'les] [sɪ'kjʊrli] [pækt] [ə'weɪ]

compasses	and	all	other	small	objects	were	never	safe	unless	securely	packed	away
指南针	和	全部	其他	小的	对象	是	绝不	安全的	除非	安全地	包装	离开

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [mɜ˞'ɔdʒ˞z] .

out	of	reach	of	these	nocturnal	marauders	.
出去	的	抵达	的	这些	夜	乱兵	.

指南针和其他小物件，除非妥善存放，远离这些夜间出没的掠食者，否则永远都不安全。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] ,

Our	conversations	around	the	camp	fire	evenings	were	highly	interesting	too	,
我们的	对话	大约	这	营	火	晚上	是	高度	有趣的	也	,

我们在篝火旁的夜晚谈话也非常有趣。

[fɔːr; fər] [bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fluːənt] ['tɔːkər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

for	Big	Pete	was	a	fluent	talker	with	a	wealth	of	stories	of	the	Great
为了	大的	皮特	曾是	一个	流利	健谈者	和	一个	财富	的	故事	的	这	伟大的

[west] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .

West	at	his	tongue's	end	.
西方	在	他的	舌头	结尾	.

因为大皮特能说会道，他能讲出很多关于美国西部大冒险的故事。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [west] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt]

Indeed	,	the	story	of	his	family	and	their	migration	west	was	one	that
的确	,	这	故事	的	他的	家庭	和	他们的	迁移	西方	曾是	一	那

['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

fascinated	me	.
着迷	我	.

的确，他家族的故事以及他们西迁的经历深深吸引了我。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['træpər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ;

His	father	had	been	a	trapper	in	the	old	days	;
他的	父亲	有	到过	一个	捕兽人	在	这	老的	天	;

他的父亲年轻时曾是一名猎人；

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

he	had	done	his	share	of	roaming	the	mountains	,	prospecting	and	making
他	有	完毕	他的	分享	的	漫游	这	山脉	,	勘探	和	制作

[hɪz; ɪz] [straɪks] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ,

his	strikes	,	small	and	large	,
他的	罢工	,	小的	和	大的	,

他曾多次在山间游荡，勘探矿藏，并取得了大大小小的发现。

['faɪtɪŋ] ['indiəns][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [ˌpaɪə'nɪr] .

fighting	Indians	and	living	the	strenuous	life	of	the	border	pioneer	.
斗争	印度人	和	活的	这	费力的	生活	的	这	边界	先锋	.

与印第安人作战，过着边境拓荒者艰苦的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] ['æftərwərd] ['mærid] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʌndər] [æn; ən]

He	had	found	the	woman	he	afterward	married	unconscious	under	an
他	有	成立	这	女士	他	之后	已婚	无意识	在下面	一个

[ˌoʊvər'tɜːrnd] ['wægən][ʌv; əv][æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

overturned	wagon	of	an	emigrant	train	that	had	been	raided	by	the	Indians	,
翻覆	车皮	的	一个	移民	火车	那	有	到过	突袭	经过	这	印度人	,

他发现后来娶到的那个女人昏迷不醒，当时她被压在一辆被印第安人袭击的移民车队翻倒的马车下。

[ænd; ənd]['æftər] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] [ʃæk] , [hæd; həd] ['mærid]

and	after	nursing	her	back	to	health	in	his	mining	shack	,	had	married
和	后	护理	她	后退	到	健康	在	他的	矿业	窝棚	,	有	已婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在矿工小屋里悉心照料她恢复健康后，他娶了她。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ - ” [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [baɪ]

With	money	he	had	worked	from	the	“	diggin's	”	he	had	acquired	,	by
和	钱	他	有	工作	从	这	“	-	”	他	有	获得	,	经过

[grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [-]

grants	from	the	government	,	[	67	]
拨款	从	这	政府	,	[	-	]

他用自己从“矿场”里挣来的钱，以及政府的拨款[67]，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] ['maʊnt(ə)n] [pɑːrk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [dɪ'veləp]

the	beautiful	and	expansive	mountain	park	where	he	had	planned	to	develop
这	美丽的	和	广阔的	山	公园	在哪里	他	有	计划	到	发展

[ə; eɪ] [ræntʃ] .

a	ranch	.
一个	牧场	.

他曾计划在那片美丽辽阔的山地公园里开发一个牧场。

[hiː; hi] ['nevər] [went] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [haʊ'evər] ,

He	never	went	very	far	with	his	project	,	however	,
他	绝不	去	非常	远的	和	他的	项目	,	然而	,

然而，他的项目最终并没有取得多大进展。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	a	raiding	party	of	Indians	caught	him	alone	in	the	mountains	and	his
为了	一个	突袭	派对	的	印度人	捕捉	他	独自的	在	这	山脉	和	他的

[waɪf] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['baːdi] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .

wife	found	his	body	pinned	to	the	ground	with	arrows	.
妻子	成立	他的	身体	已置顶	到	这	地面	和	箭头	.

一群印第安人的袭击者在山里抓住了他，当时他独自一人，他的妻子发现他的尸体被箭射倒在地。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trædʒədi] [kɪld] [bɪg] ['piːts] ['mʌðər] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

The	shock	of	his	tragedy	killed	Big	Pete's	mother	soon	after	,	and	the	young
这	震惊	的	他的	悲剧	被杀	大的	皮特的	母亲	很快	后	,	和	这	年轻的

['piːtər] - ,

Peter	Darlinkel	,
彼得	-	,

这场悲剧带来的冲击很快夺去了大皮特的母亲的生命，也夺去了年幼的彼得·达林克尔的生命。

[ðen] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

then	three	years	old	,
然后	三	年	老的	,

当时三岁

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

went	to	a	nearby	settlement	to	be	brought	up	by	an	uncle	and	a
去	到	一个	附近	沉降	到	是	带来	向上	经过	一个	叔叔	和	一个

[skwɔː] [ænt] .

squaw	aunt	.
印第安女人	阿姨	.

他被送到附近的一个定居点，由叔叔和一位印第安婶婶抚养长大。

[piːt] [bɪ'keɪm] ['prɑːspektər] , [skaʊt] , ['træpər] [ænd; ənd] ['hʌntər] ,

Pete	became	prospector	,	scout	,	trapper	and	hunter	,
皮特	成为	勘探者	,	侦察	,	捕兽人	和	猎人	,

皮特成了探矿者、侦察兵、捕兽人和猎人。

['juːzɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

using	this	beautiful	park	that	became	his	as	a	result	of	the	passing	of	his
使用	这	美丽的	公园	那	成为	他的	作为	一个	结果	的	这	通过	的	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他利用这座因父亲去世而归他所有的漂亮公园，

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

as	a	private	game	preserve	,	so	to	speak	.
作为	一个	私人的	游戏	保存	,	所以	到	说话	.

可以说是一个私人狩猎保护区。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk]

it	was	private	except	for	the	intrusion	of	the	Wild	Hunter	and	his	black
它	曾是	私人的	除了	为了	这	入侵	的	这	荒野	猎人	和	他的	黑色的

[wʊlf] [pæk] .

wolf	pack	.
狼	盒	.

除了野猎人和他的黑狼群的闯入之外，这里原本是私人领地。

[ɪn][ə; eɪ] ['frægmənteri] [weɪ] [bɪg] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz]

In	a	fragmentary	way	Big	Pete	told	me	this	story	and	other	interesting	tales
在	一个	片段	方式	大的	皮特	讲述	我	这	故事	和	其他	有趣的	故事

[ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['westərn] ['kʌntri] ,

of	this	wild	western	country	,
的	这	荒野	西	国家	,

大皮特断断续续地给我讲了这个故事，以及其他一些关于这个狂野西部地区的有趣故事。

[bʌt; bət]['moʊstli]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [huː]

but	mostly	our	conversation	turned	to	this	old	man	of	the	mountains	who
但	大多	我们的	对话	转向	到	这	老的	男人	的	这	山脉	WHO

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['evriwʌn] ,

was	such	a	mystery	to	everyone	,
曾是	这样的	一个	神秘	到	每个人	,

但我们的大部分谈话都围绕着这位对所有人来说都充满谜团的山中老人展开。

['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪg] [piːt] , [bʌt; bət] [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [-]

even	to	Big	Pete	,	but	who	,	despite	the	lugubrious	reputation	,	[	68	]
甚至	到	大的	皮特	,	但	WHO	,	尽管	这	忧郁的	名声	,	[	-	]

甚至对大皮特来说也是如此，尽管他名声不好[68]

[hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	proved	a	kindly	gentleman	and	a	good	friend	to	me	.
有	已证实	一个	亲切地	绅士	和	一个	好的	朋友	到	我	.

他是一位和蔼可亲的绅士，也是我的好朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr]

There	were	no	visible	signs	of	a	change	in	the	weather	which	had	been	clear
那里	是	不	可见的	标志	的	一个	改变	在	这	天气	哪个	有	到过	清除

[fɔːr; fər] [wiːks] ,

for	weeks	,
为了	周	,

天气已经晴朗数周，没有丝毫变化的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [klɪr] [bluː] [seɪv] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['mɛrz] - [teɪlz] [swept]

and	the	sky	was	otherwise	clear	blue	save	where	the	white	mares	'	tails	swept
和	这	天空	曾是	否则	清除	蓝色的	节省	在哪里	这	白色的	母马	-	尾巴	扫荡

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

across	the	heavens	.
穿过	这	天	.

除了白马尾巴扫过天空的地方，天空其余部分都是湛蓝的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

But	when	we	sat	down	to	supper	that	evening	I	could	hear	the	rumbling	of
但	什么时候	我们	卫星	向下	到	晚餐	那	晚上	我	可以	听到	这	隆隆声	的

['dɪstənt] ['θʌndər] .

distant	thunder	.
遥远	雷	.

但那天晚上我们坐下来吃晚饭时，我听到了远处隆隆的雷声。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndər] [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm]

I	knew	it	was	thunder	for	,	although	the	fall	of	avalanches	makes	the	same
我	知道	它	曾是	雷	为了	,	虽然	这	落下	的	雪崩	制作	这	相同的

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

我知道那是雷声，因为虽然雪崩也会发出同样的声音。

['ævəˌlæntʃiz] [tʃuːz] [ðə; ði] [nuːn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz]

avalanches	choose	the	noon	time	to	fall	when	the	sun	is	hottest	and	the	snows
雪崩	选择	这	中午	时间	到	落下	什么时候	这	太阳	是	最热门	和	这	雪

['sɔftəst] .

softest	.
最柔软	.

雪崩往往选择在正午时分发生，因为那时太阳最烈，积雪最松软。

[suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [klaʊdz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][juː 'es]['oʊvər][ðə; ði]

Soon	I	could	see	the	heads	of	some	dark	clouds	peering	at	us	over	the
很快	我	可以	看	这	头部	的	一些	黑暗的	云	窥视	在	我们	超过	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ðə; ði] [klaʊdz] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps][ænd; ənd]

mountains	and	before	dark	the	clouds	crept	over	the	mountain	tops	and
山脉	和	前	黑暗的	这	云	悄悄地爬	超过	这	山	最高额	和

[ˌoʊvər'kæst]['aʊər; ɑːr][skaɪ] .

overcast	our	sky	.
灰蒙蒙	我们的	天空	.

很快，我就看到一些乌云的云头从山后探出头来，天黑之前，乌云就爬过山顶，遮蔽了天空。

[ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈmænər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ə; eɪ]

It	rained	all	that	night	in	a	fitful	manner	and	came	to	a	stop	about	four	A
它	下雨了	全部	那	夜晚	在	一个	断断续续	方式	和	来了	到	一个	停止	关于	四	一个

. [em] .

.	M	.
.	M	.

整夜断断续续地下着雨，大约凌晨四点停了。

[ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [laɪf] ;

The	wind	went	down	and	the	air	seemed	to	have	lost	its	vivacity	and	life	;
这	风	去	向下	和	这	空气	似乎	到	有	丢失的它是		活泼	和	生活	;

风停了，空气似乎失去了活力和生机；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['ætməsfɪr] ; [wiː; wi][əˈroʊz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd]

it	was	a	dead	atmosphere	;	we	arose	from	our	blankets	feeling	tired
它	曾是	一个	死的	气氛	;	我们	出现	从	我们的	毯子	感觉	疲劳的

[ænd; ənd] ['lɪstləs] .

and	listless	.
和	蔫	.

气氛死气沉沉；我们从被窝里爬起来，感到疲惫不堪，提不起精神。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [dɑːrk] [-]

While	we	were	eating	our	breakfast	dark	[	69	]
尽管	我们	是	吃	我们的	早餐	黑暗的	[	-	]

当我们吃早餐的时候，天已经黑了[69]

[klaʊdz] [əˈgen] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

clouds	again	suddenly	obscured	the	heavens	and	before	we	had	finished	the
云	再次	突然	模糊不清	这	天	和	前	我们	有	完成的	这

[miːl] [bɪg][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [set][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

meal	big	drops	of	rain	set	the	camp	fire	spluttering	and	drove	us	to	the
一顿饭	大的	滴	的	雨	放	这	营	火	喷溅	和	驾驶	我们	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tent] ;

shelter	of	our	tent	;
庇护所	的	我们的	帐篷	;

乌云再次突然遮蔽了天空，我们还没吃完饭，大雨就落了下来，篝火噼啪作响，我们只好躲进帐篷里避雨；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] !

then	it	rained	!
然后	它	下雨了	!

然后下雨了！

[lɔːrd] [help] [ˌjuː 'es] !

Lord	help	us	!
主	帮助	我们	!

主啊，救救我们！

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	water	came	down	in	such	torrents	that	on	account	of	the	spray	we	could	not
这	水	来了	向下	在	这样的	种子	那	在	帐户	的	这	喷	我们	可以	不是

[siː] ['θɜːrti] [fiːt] ;

see	thirty	feet	;
看	三十	脚	;

水流湍急，飞溅的水花让我们看不清三十英尺远的地方；

[ðen] [keɪm] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['hɛnz] [egz] .

then	came	hailstones	as	large	as	hen's	eggs	.
然后	来了	冰雹	作为	大的	作为	母鸡的	鸡蛋	.

随后，冰雹如鸡蛋般大小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ,

There	was	some	lightning	and	thunder	,
那里	曾是	一些	闪电	和	雷	,

当时有闪电和雷声。

[bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [draʊnd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd]

but	either	the	splashing	of	the	water	drowned	the	rumbling	or	the	electric	fluid
但	任何一个	这	溅起水花	的	这	水	溺水	这	隆隆声	或者	这	电的	体液

[wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][nɑːt] [laʊd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

was	so	far	distant	that	the	reports	were	not	loud	when	they	reached	us	.
曾是	所以	远的	遥远	那	这	报告	是	不是	大声	什么时候	他们	达到	我们	.

但要么是水花声掩盖了隆隆声，要么是电流声太远，以至于我们听到的声音并不大。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [nɔɪz] ,

Suddenly	there	was	a	ripping	noise	,
突然	那里	曾是	一个	撕裂	噪音	,

突然传来一声撕裂声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [səb'duːd] [rɔːr] [wɪtʃ] [stæm'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

followed	by	a	sort	of	subdued	roar	which	stampeded	our	horses	from	their
随后	经过	一个	种类	的	低沉的	吼	哪个	踩踏	我们的	马匹	从	他们的

['ʃeltər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃʌdər] .

shelter	under	a	projecting	rock	and	made	the	earth	shudder	.
庇护所	在下面	一个	投影	岩石	和	制成	这	地球	不寒而栗	.

随后传来一阵低沉的咆哮声，惊得我们的马匹从一块突出的岩石下的庇护所中惊慌逃窜，大地也随之颤抖。

“ ['ɜːrθkweɪk] !

“	Earthquake	!
“	地震	!

“地震！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [wʊs] , ” [sed] [piːt] , “ [hɪts] [ə; eɪ]['lændslaɪd] .

“	Wuss	,	”	said	Pete	,	“	hit's	a	landslide	.
“	懦夫	,	”	说	皮特	,	“	热门歌曲	一个	滑坡	.

“懦夫，”皮特说，“遭遇了惨败。”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [θɔːt] [went] [θruː] [maɪ][breɪn] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]

”	Instantly	a	thought	went	through	my	brain	like	a	hot	bullet	and	made	me
”	即刻	一个	想法	去	通过	我的	脑	喜欢	一个	热的	子弹	和	制成	我

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

“瞬间，一个念头像滚烫的子弹一样穿过我的大脑，让我不寒而栗。”

“ [piːt] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

“	Pete	,	”	I	shouted	.
“	皮特	,	”	我	喊叫	.

“皮特！”我喊道。

“ [aɪm] [raɪt] ['haɪɚ] , - , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɑːlər] [soʊ] [laʊd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd]

“	I'm	right	hyer	,	tenderfut	,	you	needn't	holler	so	loud	,	”	he	answered	,	and
“	我是	正确的	海尔	,	-	,	你	不必	抱怨	所以	大声	,	”	他	回答	,	和

['kɑːmli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] . [-]

calmly	filled	his	pipe	.	[	70	]
平静地	已填	他的	管道	.	[	-	]

“我说的没错，小家伙，你不用喊那么大声，”他回答道，然后平静地给他的烟斗灌满了烟斗。[70]

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brɔːni] ['ʃəuldəz] ,

I	flung	myself	impulsively	on	my	companion	,	grasped	his	big	brawny	shoulders	,
我	扔	我	冲动地	在	我的	伴侣	,	抓住	他的	大的	强壮的	肩膀	,

我冲动地扑到同伴身上，抓住他宽阔结实的肩膀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ] ['wɪspəd] , “ [piːt] ,

and	with	my	face	close	to	his	I	whispered	,	“	Pete	,
和	和	我的	脸	关闭	到	他的	我	低声说道	,	”	皮特	,

我把脸凑近他，低声说：“皮特，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [slaɪd] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . ”

I	believe	the	slide	occurred	at	the	gate	.	”
我	相信	这	滑动	发生	在	这	门	.	”

我认为滑倒发生在大门处。

“ [wel] , [hɪt] [dɪd] [saʊnd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] , ” [əd'mɪtɪd] [piːt] [kəm'poʊzdli] .

“	Well	,	hit	did	sound	that	-	a	-	way	,	”	admitted	Pete	composedly	.
“	出色地	,	打	做过	声音	那	-	一个	-	方式	,	”	承认	皮特	镇定	.

“嗯，听起来确实是这样，”皮特镇定地承认道。

“ [piːt] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [bjuːt] [hæz; həz] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ! ”

“	Pete	,	”	I	continued	,	“	that	butte	has	caved	in	on	our	trail	!	”
“	皮特	,	”	我	持续	,	“	那	比尤特	有	坍塌	在	在	我们的	踪迹	!	”

“皮特，”我继续说道，“那座孤山塌陷了，挡住了我们的路！”

“ [wʊl] , - , [wiː; wi] [eint] [hɜːrt] , [biː; bi][wiː; wi] ?

“	Wull	,	tenderfut	,	we	ain't	hurt	,	be	we	?
“	会	,	-	,	我们	不是	伤害	,	是	我们	?

“Wull，tenderfut，我们没受伤吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第3/6页

[θæz] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] [hɪr] [fɜːr][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Tha's plenty of game here fur the tak'n of it and plenty of water ,
那是 很多 的 游戏 这里 毛皮 这 - 的 它 和 很多 的 水 ,

这里猎物很多，水也充足，足够猎取。

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['evər] ['spaʊtɪd] [frʌm; frəm][oʊld]['moʊzəs] - [rɑːk] , [raɪt] [æt; ət][hænd] .
as fine as ever spouted from old Moses ' rock , right at hand .
作为 美好的 作为 曾经 喷涌而出 从 老的 摩西 - 岩石 , 正确的 在 手 .

就像摩西的磐石里喷涌而出的水一样甘甜，就在手边。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪsəz] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
If the Mesa's cut our trail we can live well here for a hundred years
如果 这 梅萨的 切 我们的 踪迹 我们 能 居住 出色地 这里 为了 一个 百 年
[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuː] [wʊlf] ['mʌt(ə)n] ['niːðər] .
and not have to chew wolf mutton neither .
和 不是 有 到 嚼 狼 羊肉 两者都不 .

如果梅萨山脉为我们开辟道路，我们就可以在这里安享百年，也不用再啃狼肉了。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst] [jet] ,
I don't reckon I can go to York with you just yet ,
我 不 估计 我 能 去 到 约克 和 你 只是 然而 ,

我觉得我现在还不能和你一起去约克。

" [drɔːld] [maɪ] ['kɑːmræd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋli] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['mænər] ,
" drawled my comrade in a most provokingly imperturbable manner ,
" 拖长音 我的 同志 在 一个 最多 挑衅地 沉着冷静 方式 ,

“我的同伴用一种极具挑衅意味的镇定语气慢条斯理地说道，”

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][maɪ][græsp][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,
as he slowly freed himself from my grasp and made for the camp fire ,
作为 他 缓慢地 自由 他自己 从 我的 抓牢 和 制成 为了 这 营 火 ,

他慢慢挣脱了我的束缚，朝篝火走去。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['ʃeltərd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,
which being to a great extent sheltered by an overhanging rock ,
哪个 存在 到 一个 伟大的 程度 避难所 经过 一个 悬垂 岩石 ,

由于很大程度上受到悬岩的遮蔽，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['smoʊldərɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] .
was still smouldering in spite of the drenching rain .
曾是 仍然 闷烧 在 尽管如此 的 这 浸透 雨 .

尽管大雨倾盆，火势仍在闷烧。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['gloʊɪŋ] [koʊl] ,
Raking the ashes until he found a red glowing coal ,
耙草 这 灰烬 直到 他 成立 一个 红色的 发光 煤炭 ,

他耙开灰烬，直到找到一块炽热的红色煤炭。

[piːt] ['deftli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][baɪ] ['dʒʌglɪŋ] [-]
Pete deftly picked it up and by juggling [71]
皮特 巧妙地 挑选 它 向上 和 经过 戏法 [-]

皮特灵巧地捡起它，然后杂耍[71]

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][lɪv; laɪv]['embər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	from	one	hand	to	the	other	,	he	conducted	the	live	ember	to	his
它	从	一	手	到	这	其他	,	他	实施	这	居住	余烬	到	他的

[paɪp] - [boʊl] ,

pipe	-	bowl	,
管道	-	碗	,

他将燃烧的炭火从一只手换到另一只手，然后送到烟斗碗旁。

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə]

then	he	puffed	away	as	calmly	as	if	there	was	nothing	in	this	world	to
然后	他	膨胀的	离开	作为	平静地	作为	如果	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	到

['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

trouble	him	.
麻烦	他	.

然后他平静地吐着烟圈，仿佛世上没有任何事情能让他烦恼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] [biː; bi] [ʃʌt] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] ['prɔsˌpektəz] , [træmps]

“	If	the	gate	be	shut	,	”	he	resumed	,	“	it	will	keep	out	prospectors	,	tramps
“	如果	这	门	是	关闭	,	”	他	恢复	,	“	它	将要	保持	出去	探矿者	,	流浪汉

[ænd; ənd]['ɪndʒən] .

and	Injuns	.
和	印第安人	.

“如果大门关闭，”他继续说道，“就能阻止探矿者、流浪汉和印第安人进入。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] - ['wɪloʊ] [[wʌn]] [bɑːrk] [ə'gen] . [[wʌn]]

”	With	that	he	went	to	smoking	his	red	-	willow	[	1	]	bark	again	.	[	1	]
”	和	那	他	去	到	吸烟	他的	红色的	-	柳	[	1	]	吠	再次	.	[	1	]

“说完，他又去抽他的红柳树皮了。[1]

[ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd]['indiəns] [meɪd] [kil] - [aɪ] - [kiː] - [nik] , [ɔːr] [ˌkɪnɪkɪ'nɪk] ,

The	trappers	and	Indians	made	Kil	-	i	-	ki	-	nic	,	or	Kinnikinick	,
这	捕兽人	和	印度人	制成	基尔	-	我	-	ki	-	尼克	,	或者	kinnikinick	,

捕兽人和印第安人创造了 Kil-i-ki-nic，或 Kinnikinick，

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][bɑːrk][ʌv; əv] [red] ['wɪloʊ] ,

by	mixing	tobacco	with	the	inside	bark	of	red	willow	,
经过	混合	烟草	和	这	里面	吠	的	红色的	柳	,

将烟草与红柳树皮内层混合，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ['oʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgwʊd] ['fæməli] .

which	is	the	common	name	for	the	red	osier	of	the	dogwood	family	.
哪个	是	这	常见的	姓名	为了	这	红色的	柳条	的	这	茱	家庭	.

这是山茱萸科植物红柳的俗称。

['edɪtər] .

Editor	.
编辑	.

编辑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [kəm'pleɪsntli] ,

But	I	could	not	view	the	situation	so	complacently	,
但	我	可以	不是	看法	这	情况	所以	自满地	,

但我无法如此自满地看待这种情况。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

and	when	the	rain	had	ceased	as	suddenly	as	it	began	,
和	什么时候	这	雨	有	停止	作为	突然	作为	它	开始	,

雨停的时候，就像它突然出现时一样突然。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

with	some	difficulty	I	caught	my	horse	and	made	my	way	to	the	gate	,
和	一些	困难	我	捕捉	我的	马	和	制成	我的	方式	到	这	门	,

我费了好大劲才追上马，然后走到大门前。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] ;

to	discover	that	my	worst	fears	were	realized	;
到	发现	那	我的	最差	恐惧	是	已实现	;

我发现我最害怕的事情还是发生了;

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [splɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['meɪsə] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	large	section	of	the	cliff	had	split	off	the	Mesa	and	slid	down	into	the
一个	大的	部分	的	这	悬崖	有	分裂	离开	这	台面	和	滑行	向下	进入	这

['nærəʊ] ['geɪtweɪ] [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['oʊvər] [wʌn]

narrow	gateway	completely	filling	the	space	and	leaving	a	wall	of	over	one
狭窄的	网关	完全地	填充	这	空间	和	离开	一个	墙	的	超过	一

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['presəpɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

hundred	feet	of	sheer	precipice	for	us	to	climb	before	we	could	escape
百	脚	的	透明	悬崖	为了	我们	到	爬	前	我们	可以	逃脱

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['iːdn] - [laɪk] ['prɪzn] .

from	our	Eden	-	like	prison	.
从	我们的	伊甸园	-	喜欢	监狱	.

悬崖的一大块从台地上崩落下来，滑入狭窄的通道，完全填满了空间，留下了一百多英尺高的陡峭悬崖，我们必须攀爬才能逃离这个伊甸园般的监狱。

[ə'gen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] [swept] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['taɪtli]

Again	a	wave	of	superstitious	dread	swept	over	me	as	I	viewed	the	tightly
再次	一个	海浪	的	迷信的	恐惧	扫荡	超过	我	作为	我	已查看	这	紧紧

[kloʊzd] ['eksɪt] , [-]

closed	exit	,	[	72	]
关闭	出口	,	[	-	]

当我看到紧闭的出口时，一股迷信的恐惧再次袭来[72]。

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [pər'hæps] ['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [bɪg] ['piːts] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ə'baʊt]

a	dread	that	perhaps	after	all	there	was	more	to	Big	Pete's	superstitions	about
一个	恐惧	那	也许	后	全部	那里	曾是	更多的	到	大的	皮特的	迷信	关于

[ðə; ði] [waɪld] ['hʌntər] [ðæn; ðən] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [æd'mɪt] ,

the	Wild	Hunter	than	I	dared	to	admit	,
这	荒野	猎人	比	我	敢于	到	承认	,

我隐隐感到恐惧，或许大皮特关于野猎人的迷信说法中，还有我不敢承认的成分。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [klɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [teɪk] [ðɪs]

else	why	should	that	cliff	which	had	stood	for	thousands	of	years	take	this
别的	为什么	应该	那	悬崖	哪个	有	站立	为了	数千	的	年	拿	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [splɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [treɪl] ?

opportunity	to	split	off	and	choke	up	the	ancient	trail	?
机会	到	分裂	离开	和	呛	向上	这	古老的	踪迹	?

否则，为什么屹立了数千年的悬崖会趁此机会分岔并堵塞古老的道路呢?

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ'self] , [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['ænsər] .

The	longer	I	questioned	myself	,	the	less	was	my	ability	to	answer	.
这	更长	我	被质问	我	,	这	较少的	曾是	我的	能力	到	回答	.

我越是质疑自己，就越是无法给出答案。

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

I	sat	on	a	stone	and	for	some	time	was	lost	in	thought	.
我	卫星	在	一个	石头	和	为了	一些	时间	曾是	丢失的	在	想法	.

我坐在石头上，陷入沉思了好一会儿。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [bɪg] [piːt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz]

When	at	length	I	looked	up	it	was	to	see	Big	Pete	with	folded	arms
什么时候	在	长度	我	看起来	向上	它	曾是	到	看	大的	皮特	和	折叠	武器

['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] ['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪk'stendɪŋ]

silently	gazing	at	the	barricaded	exit	and	the	muddy	pool	of	water	extending
默默	凝视	在	这	路障	出口	和	这	浑	水池	的	水	扩展

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .

for	some	distance	back	of	the	gateway	into	the	park	.
为了	一些	距离	后退	的	这	网关	进入	这	公园	.

当我终于抬起头时，只见大皮特双臂交叉抱在胸前，默默地凝视着被路障封锁的出口和公园大门后方延伸很远的泥泞水池。

" [wel] , - , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən] .

"	Well	,	tenderfut	,	you	was	dead	right	in	your	judication	.
"	出色地	,	-	,	你	曾是	死的	正确的	在	你的	司法	.

"好吧，tenderfut，你的判断完全正确。"

[ðə; ði] [geɪt] [er] [ʃʌt] [ʃʊr] - [nʌf] .

The	gate	air	shut	sure	'	nuff	.
这	门	空气	关闭	当然	-	足够	.

闸门的气密性确实很好。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . "

Our	horses	ain't	likely	to	take	the	back	trail	and	leave	us	,	that's	sartin	.	"
我们的	马匹	不是	可能	到	拿	这	后退	踪迹	和	离开	我们	,	那就是	萨廷	.	"

我们的马不太可能走小路把我们丢下，那是不可能的。"

" [oʊ] , [piːt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evər] [get] [aʊt] ?

"	Oh	,	Pete	,	"	I	exclaimed	,	"	how	will	we	ever	get	out	?
"	哦	,	皮特	,	"	我	惊呼	,	"	如何	将要	我们	曾经	得到	出去	?

"哦，皮特，"我惊呼道，"我们该如何出去呢？"

[mʌst; məst][wiː; wi] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? "

Must	we	spend	the	remainder	of	our	lives	here	?	"
必须	我们	花费	这	余	的	我们的	生活	这里	?	"

我们难道要在这里度过余生吗?

" [ˌaɪ 'tiː][duː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [stɑːp]['haɪɚ][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt][bɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	It	do	look	as	if	we'd	stop	hyer	a	right	smart	bit	,	"	he	admitted	,
"	它	做	看	作为	如果	我们会	停止	海尔	一个	正确的	聪明的	少量	,	"	他	承认	,

"看来我们确实应该很快停下来了，"他承认道。

" ['meɪbi] [tɪl] [ðɪs] [-]

"	maybe	till	this	[	73	]
"	或许	直到	这	[	-	]

"或许直到[73]

['haɪɚ] ['hɑːlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ə'^in] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

hyer	holler	between	the	mountains	all	fills	with	water	agin	like	it	was	onct	before
海尔	抱怨	之间	这	山脉	全部	填充	和	水	再次	喜欢	它	曾是	仅限	前

, [aɪ] ['rekən] .

,	I	reckon	.
,	我	估计	.

我估计，群山之间的山谷又像以前一样充满了水。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] ? "

Don't	you	think	that	we'd	better	get	busy	and	build	a	Noah's	Ark	?	"
不	你	思考	那	我们会	更好的	得到	忙碌的	和	建造	一个	诺亚的	方舟	?	"

难道你不觉得我们最好赶紧动手造一艘诺亚方舟吗?

“ [piːt] , [juːd] [dʒoʊk] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

“	Pete	,	you'd	joke	if	the	world	came	to	an	end	.
”	皮特	,	你会	开玩笑	如果	这	世界	来了	到	一个	结尾	.

“皮特，如果世界末日来临，你会开玩笑的。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [muːv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pɑːrk] . ” [-]

But	seriously	I	think	we	might	move	our	camp	back	to	the	far	end	of	your	park	.	”	[	74	]
但	严重地	我	思考	我们	可能	移动	我们的	营	后退	到	这	远的	结尾	的	你的	公园	.	”	[	-	]

但说真的，我觉得我们可能会把营地搬到你们公园的尽头去。”[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kæmp] ,

One	day	after	we	had	selected	our	new	camp	,
一	天	后	我们	有	已选	我们的	新的	营	,

选定新营地后的第二天，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [rɑːd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] .

I	took	my	rod	along	and	wandered	into	the	wonderful	forest	of	ancient	trees	.
我	采取	我的	杆	沿着	和	漫步	进入	这	精彩的	森林	的	古老的	树木	.

我带着鱼竿，漫步走进了这片美丽的古树森林。

[ðer; ðər] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] .

There	I	seated	myself	on	a	log	to	think	over	my	experience	.
那里	我	坐着	我	在	一个	日志	到	思考	超过	我的	经验	.

我坐在一根圆木上，仔细思考我的经历。

['sʌmhaʊ] [maɪ] [oʊn] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [siːmd] [smɔːl] ,

Somehow	my	own	trials	and	ambitions	seemed	small	,
不知何故	我的	自己的	试验	和	抱负	似乎	小的	,

不知为何，我自己的磨难和抱负似乎显得微不足道。

['trɪviəl] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [grænd] [triːz] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ɑːn] [gɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wen] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ɑːn] [end] .

trivial	and	not	worth	while	when	I	looked	upon	those	grand	trees	standing	silently	on	guard	as	they	were	standing	when	Columbus	was	busy	smashing	a	hard	-	boiled	egg	to	make	it	stand	on	end	.
琐碎的	和	不是	值得	尽管	什么时候	我	看起来	之上	那些	盛大	树木	常设	默默	在	警卫	作为	他们	是	常设	什么时候	哥伦布	曾是	忙碌的	粉碎	一个	难的	-	煮沸	蛋	到	制作	它	站立	在	结尾	.

当我看到那些高大的树木静静地守卫着，就像哥伦布忙着砸碎煮熟的鸡蛋让它竖起来时它们依然屹立着一样，我觉得这一切都微不足道，毫无价值。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['nætʃərələsts] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [triːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː]

naturalists	tell	us	some	of	these	same	trees	were	standing	before	the	New
自然学家	告诉	我们	一些	的	这些	相同的	树木	是	常设	前	这	新的

['testəmənt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [kən'siːld] [ðer; ðər] ['lɔːfti]

Testament	was	written	and	then	as	now	their	branches	concealed	their	lofty
遗嘱	曾是	书面	和	然后	作为	现在	他们的	分支	暗	他们的	高远

[tɑːps][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skriːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ]

tops	and	formed	a	screen	through	which	the	powerful	rays	of	the	noon	-	day
最高额	和	形成	一个	屏幕	通过	哪个	这	强大的	射线	的	这	中午	-	天

[sʌn] [ɑːr; ər] ['fɪltərd] ,

sun	are	filtered	,
太阳	是	过滤	,

博物学家告诉我们，其中一些树木在《新约》成书之前就已经存在了，当时和现在一样，它们的枝干遮蔽了高耸的树冠，形成了一道屏障，过滤掉了正午强烈的阳光。

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['driːmi] ['twaɪlaɪt] [bɪ'loʊ] ,

refined	and	subdued	to	a	dreamy	twilight	below	,
精制	和	低沉的	到	一个	梦幻般的	暮	以下	,

精致而宁静，笼罩在下方梦幻般的暮色之中。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːft] [griːn] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] [leɪs] - [laɪk] ['fɝːnz] [θraɪv] ['ɪntuː] [lʌg'ʒʊriənt]

a	twilight	in	which	the	soft	green	mosses	and	lace	-	like	ferns	thrive	into	luxuriant
一个	暮	在	哪个	这	柔软的	绿色的	苔藓	和	蕾丝	-	喜欢	蕨类植物	蓬勃发展	进入	茂盛的

[groʊθ] . [-]

growth	.	[	75	]
生长	.	[	-	]

暮色降临，柔软的绿色苔藓和蕾丝状的蕨类植物茁壮成长。[75]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][maɪ]

It	was	so	still	and	quiet	in	that	forest	that	the	silence	seemed	to	hurt	my
它	曾是	所以	仍然	和	安静的	在	那	森林	那	这	沉默	似乎	到	伤害	我的

[ɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [dɑːrk] [bluː]

ears	and	I	found	myself	listening	to	see	if	I	could	not	hear	the	deep	dark	blue
耳朵	和	我	成立	我	聆听	到	看	如果	我	可以	不是	听到	这	深的	黑暗的	蓝色的

['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] ['wɪspərɪŋ] ['skændlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['ɪndiən] [peɪnt]

blossoms	of	the	fringed	gentians	whispering	scandals	about	the	flaming	Indian	paint
花朵	的	这	流苏	龙胆	耳语	丑闻	关于	这	炽盛	印度	画

['brʌʃɪz] [ðæt] ['flʌriʃt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] [reɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

brushes	that	flourished	in	the	opening	in	the	woods	where	the	sun's	ray	could	reach
刷子	那	繁荣	在	这	开幕	在	这	树林	在哪里	这	太阳的	射线	可以	抵达

[ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] .

and	warm	the	dark	earth	.
和	温暖的	这	黑暗的	地球	.

那片森林如此寂静，寂静得仿佛刺痛了我的耳朵，我不禁侧耳倾听，想看看能不能听到流苏龙胆深蓝色的花朵低语着关于火焰般的印第安画笔花的丑闻，这些画笔花在林间空地上茁壮成长，阳光可以照射到那里，温暖着黑暗的土地。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

As	I	listened	I	could	not	help	but	speculate	a	great	deal	as	to	the
作为	我	听着	我	可以	不是	帮助	但	推测	一个	伟大的	交易	作为	到	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] [oʊld][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd]

possibilities	of	the	odd	old	man	of	this	forest	being	in	some	way	connected
可能性	的	这	奇怪的	老的	男人	的	这	森林	存在	在	一些	方式	连接

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɝz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

with	my	father's	history	,
和	我的	父亲的	历史	,

听着听着，我不禁开始猜测，这片森林里那个古怪的老人是否与我父亲的过去有着某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [mæn][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][bɪg] [kəm'pænjən]

but	the	story	of	the	wolf	-	man	as	given	to	me	by	my	big	companion
但	这	故事	的	这	狼	-	男人	作为	给定	到	我	经过	我的	大的	伴侣

[wʌz; wəz][soʊ] ['verid] [ænd; ənd][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]

was	so	varied	and	so	mixed	with	the	superstitions	of	the	Indians	and
曾是	所以	多种多样	和	所以	混合	和	这	迷信	的	这	印度人	和

[t'ræpəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

trappers	who	had	come	in	contact	with	him	,
捕兽人	WHO	有	来	在	接触	和	他	,

但是，我的高大同伴给我讲述的狼人故事却五花八门，还掺杂着与他接触过的印第安人和猎人的各种迷信说法。

[ɔːr][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪrd] [wʊlf] [pæk] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	had	seen	him	and	his	weird	wolf	pack	roaming	the	mountains	,
或者	有	已见	他	和	他的	诡异的	狼	盒	漫游	这	山脉	,

或者曾见过他和他那群古怪的狼在山上游荡，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	I	could	not	in	any	way	take	it	as	the	basis	for	a	solution	of	the
那	我	可以	不是	在	任何	方式	拿	它	作为	这	基础	为了	一个	解决方案	的	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

我绝不能以此作为解决问题的依据。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [mɔːr] [bɪg] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [les] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mæd]

the	more	Big	Pete	told	me	the	less	I	believed	that	this	strange	and	probably	mad
这	更多的	大的	皮特	讲述	我	这	较少的	我	相信	那	这	奇怪的	和	大概	疯狂的

[mæn][kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] ['fɑːðər] .

man	could	be	my	father	.
男人	可以	是	我的	父亲	.

大皮特跟我说的越多，我就越不相信这个古怪且可能疯了的男人会是我的父亲。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [-]

In	truth	,	the	[	76	]
在	真相	,	这	[	-	]

事实上，[76]

['oʊnli] ['riːəl] [kluː] [ɔːr]['iːv(ə)n] [feɪnt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]

only	real	clue	or	even	faint	reason	I	had	for	believing	that	he	owned	the
仅有的	真实的	线索	或者	甚至	头晕的	原因	我	有	为了	相信	那	他	拥有	这

['mɪsɪŋ] “ ['pætrɪk] [mʌlən] ” [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə]

missing	“	Patrick	Mullen	”	was	because	this	gun	at	a	distance	seemed	to
丢失的	“	帕特里克	穆伦	”	曾是	因为	这	枪	在	一个	距离	似乎	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlənz] [gʌn] .

correspond	with	the	description	of	the	Mullen's	gun	.
对应	和	这	描述	的	这	穆伦的	枪	.

我唯一真正有的线索，或者说哪怕是微弱的理由，让我相信他拥有那把失踪的“帕特里克·穆伦”手枪，是因为从远处看，这把枪似乎与穆伦的枪的描述相符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kluː] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [nɑːt] [wɜːrθ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	a	faint	clue	indeed	and	sometimes	seemed	not	worth	investigation	.
它	曾是	一个	头晕的	线索	的确	和	有时	似乎	不是	值得	调查	.

这的确是一条微弱的线索，有时似乎不值得调查。

[jet] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['ɪmpʌls] [ɔːr] [fɔːrs] [kept]
Yet when I began to doubt the possibility an unexplained impulse or force kept
然而 什么时候 我 开始 到 怀疑 这 可能性 一个 无法解释 冲动 或者 力量 保留
[ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [pə'sistɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]
urging me on to believe that if I but persisted and found an opportunity
敦促 我 在 到 相信 那 如果 我 但 持续 和 成立 一个 机会
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔːt] ,
to examine this gun it would prove to be the one I sought ,
到 检查 这 枪 它 会 证明 到 是 这 一 我 寻求 ,

然而，当我开始怀疑这种可能性时，一种无法解释的冲动或力量不断驱使我相信，只要我坚持下去，找到机会检查这把枪，它就会证明是我一直在寻找的那把枪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪld] ['hʌntər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if I had a chance to talk to this strange Wild Hunter much of the
和 如果 我 有 一个 机会 到 讲话 到 这 奇怪的 荒野 猎人 很多 的 这
['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [maɪ] [oʊn] ['beɪbihʊd] [wʊd] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ,
mystery that surrounded my own babyhood would be cleared up ,
神秘 那 包围 我的 自己的 婴儿期 会 是 已清除 向上 ,

如果我有机会和这位神秘的野猎者交谈，我童年时期的许多谜团就会迎刃而解。

[soʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɜːrnɪstli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs]
so I found myself earnestly longing for a real interview with this mysterious
所以 我 成立 我 切实 渴望 为了 一个 真实的 面试 和 这 神秘
['kriːtʃər] .
creature .
生物 .

于是，我真心渴望能对这个神秘生物进行一次真正的采访。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
The more I thought of it the more I was inclined to believe that I was
这 更多的 我 想法 的 它 这 更多的 我 曾是 倾斜 到 相信 那 我 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
on the right track ,
在 这 正确的 追踪 ,

我越想越觉得，自己走对了路。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [aɪ][kraɪd] [ə'laʊd] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] !
until at last convinced that this was so , I cried aloud , " I have found him !
直到 在 最后的 确信 那 这 曾是 所以 , 我 哭 大声 , " 我 有 成立 他 !
"
"
"

直到最后我确信确实如此，我才大声喊道："我找到他了！"

" [huː] !
" Who !
" WHO !

"WHO!

[huː] ! " ['kwiərid] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [aʊl] ,
Who ! " queried a startled owl ,
WHO ! " 查询 一个 惊慌 猫头鹰 ,

"是谁！"一只受惊的猫头鹰问道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [piəd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
as it peered down at me from its hiding place in the dense foliage of a
作为 它 窥视 向下 在 我 从 它是 隐藏 地方 在 这 稠密 叶子 的 一个
['siːdər][fɑːr] [ə'bʌv] . [-]
cedar far above . [77]
雪松 远的 多于 . [-]

它从远处一棵雪松茂密的树叶中躲藏起来，向下窥视着我。[77]

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] , [juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] , ” [aɪ] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] ,

“	Never	mind	who	,	you	old	rascal	,	”	I	laughingly	replied	,
“	绝不	头脑	WHO	,	你	老的	恶棍	,	”	我	笑着	回复	,

“别管是谁，你这老家伙，”我笑着回答道。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][aɪ]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [weɪ]

and	picking	up	my	fishing	-	rod	I	parted	the	underbrush	to	start	on	my	way
和	挑选	向上	我的	钓鱼	-	杆	我	分手了	这	草丛	到	开始	在	我的	方式

[θruː] [ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [traʊt] ,

through	the	wood	for	some	trout	,
通过	这	木头	为了	一些	鳟鱼	,

我拿起鱼竿，拨开灌木丛，开始穿过树林去钓鳟鱼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɪmbər]

but	suddenly	halted	when	I	found	myself	staring	into	the	face	of	a	huge	timber
但	突然	停止	什么时候	我	成立	我	凝视	进入	这	脸	的	一个	巨大的	木材

[wʊlf] .

wolf	.
狼	.

但当我发现自己正盯着一只巨大的森林狼的脸时，我突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['biːsts] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] ,

The	beast's	lips	were	drawn	back	displaying	its	gleaming	fangs	,
这	野兽的	嘴唇	是	绘制	后退	显示	它是	闪闪发光	獠牙	,

那野兽的嘴唇向后张开，露出闪闪发光的獠牙。

[ɪts] [bæk] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ðə; ði] [krɑːpt] [meɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ,

its	back	hair	was	as	erect	as	the	cropped	mane	of	a	pony	,
它是	后退	头发	曾是	作为	直立	作为	这	裁剪	鬃毛	的	一个	小马	,

它背上的毛像小马修剪过的鬃毛一样直立着。

[ɪts][mɑːŋ'goʊliən] [aɪz] [ʃoʊn] [griːn] [θruː] [ðer; ðər] ['næroʊ] [slɪts] [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] ['ætɪtuːd]

its	mongolian	eyes	shone	green	through	their	narrow	slits	and	its	whole	attitude
它是	蒙	眼睛	闪耀	绿色的	通过	他们的	狭窄的	缝隙	和	它是	所有的	态度

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

seemed	to	say	,
似乎	到	说	,

它那双蒙古人的眼睛透过狭长的眼缝闪烁着绿光，它的整个姿态似乎在说：

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] ?

“	Well	,	now	that	you	have	found	me	,	what	do	you	propose	to	do	?
“	出色地	,	现在	那	你	有	成立	我	,	什么	做	你	提出	到	做	?

“既然你找到了我，你打算怎么做？”

” [naʊ] , [bɔɪz] , [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

”	Now	,	boys	,	do	not	make	any	mistake	about	me	,
”	现在	,	男孩们	,	做	不是	制作	任何	错误	关于	我	,

“孩子们，别误会我的意思。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['nevər] [poʊzd] [æz; əz][wʌn] ;

I	am	not	a	hero	and	never	posed	as	one	;
我	是	不是	一个	英雄	和	绝不	摆拍	作为	一	;

我不是英雄，也从未自诩为英雄；

[ɪn] [truːθ] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] [æt; ət] [taɪmz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['kaʊərdɪs] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

in	truth	my	timidity	at	times	amounts	to	cowardice	,	a	fact	which	I	usually
在	真相	我的	胆怯	在	时代	金额	到	怯懦	,	一个	事实	哪个	我	通常

[kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] ,

keep	to	myself	,
保持	到	我	,

事实上，我的胆怯有时近乎懦弱，而这一点我通常都藏在心里。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʊlvz] [ʌn'tɪl][aɪ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ðɪs][wʌn] .

but	I	never	was	afraid	of	wolves	until	I	so	unexpectedly	met	this	one	.
但	我	绝不	曾是	害怕的	的	狼	直到	我	所以	不料	遇见	这	一	.

但直到我意外地遇到这只狼之前，我从未害怕过狼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][noʊ][her][ɑːn][maɪ][bæk] ,

It	is	needless	to	say	that	I	have	no	hair	on	my	back	,
它	是	不必要	到	说	那	我	有	不	头发	在	我的	后退	,

毋庸置疑，我背上没有毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , [ˌnevərðə'les] ,

it	is	as	bare	as	that	of	any	other	fellow's	,	nevertheless	,
它	是	作为	裸	作为	那	的	任何	其他	同伴们	,	尽管如此	,

然而，它和其他人的一样简陋。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [fiːl] [maɪ] ['bristlz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][maɪ] [nek]

on	this	occasion	I	could	distinctly	feel	my	bristles	rise	from	the	nape	of	my	neck
在	这	场合	我	可以	明显地	感觉	我的	刷毛	上升	从	这	颈背	的	我的	脖子

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][spaɪn] ,

to	the	end	of	my	spine	,
到	这	结尾	的	我的	脊柱	,

这一次，我能清晰地感觉到从后颈到脊椎末端的毛发都竖了起来。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [-]

just	the	same	as	those	[	78	]
只是	这	相同的	作为	那些	[	-	]

和那些[78]一样

[ɑːn][ðə; ði] [ə'bliːk] - [aɪd] , ['ʃægi] ['mɑːnstər] [huːz] ['snæpɪŋ] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [maɪ] [feɪs] .

on	the	oblique	-	eyed	,	shaggy	monster	whose	snapping	teeth	were	so	near	my	face	.
在	这	斜	-	眼睛	,	毛茸茸	怪物	谁	啪啪	牙齿	是	所以	靠近	我的	脸	.

那只斜眼、毛茸茸的怪物，它的牙齿离我的脸那么近，咔咔作响。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [lɪmz]

Everybody	is	familiar	with	the	fact	that	people	who	have	had	limbs
大家	是	熟悉的	和	这	事实	那	人们	WHO	有	有	四肢

['æmpjəˌteɪtɪd]['ɔːf(ə)n] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [peɪnz] [ɔːr] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['membər] .

amputated	often	complain	of	pains	or	itching	in	the	missing	members	.
截肢	经常	抱怨	的	疼痛	或者	瘙痒	在	这	丢失的	成员	.

众所周知，截肢患者常常会抱怨截肢部位疼痛或瘙痒。

[maɪ] ['mɪsɪŋ] [bæk] [her] , [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [maɪ]['ænsestərz] [lɔːst][baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

My	missing	back	hair	,	the	hair	which	my	ancestors	lost	by	the	slow	process	of
我的	丢失的	后退	头发	,	这	头发	哪个	我的	祖先	丢失的	经过	这	慢的	过程	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

我背上缺失的毛发，是我祖先在缓慢的进化过程中失去的毛发。

[ðə; ði] [her] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

the	hair	which	grew	on	the	back	of	the	"	missing	link	,
这	头发	哪个	生长	在	这	后退	的	这	"	丢失的	关联	,

在"缺失环节"背部长出的毛发，

" [stʊd] [ɑːn][end][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊlf] .

"	stood	on	end	at	the	sight	of	this	wolf	.
"	站立	在	结尾	在	这	视线	的	这	狼	.

看到这匹狼，我吓得直不起腰来。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['moʊmənteri] [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ][rɑːd]

this	fear	was	but	momentary	and	when	my	courage	returned	I	lifted	my	rod
这	害怕	曾是	但	瞬间	和	什么时候	我的	勇气	返回	我	抬起	我的	杆

[keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] ,

case	in	a	threatening	manner	,
案件	在	一个	威胁	方式	,

这种恐惧只是一瞬间的，当我重拾勇气时，我以一种威胁的姿态举起了我的鱼竿盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [slʌŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	the	wolf	slunk	away	as	noiselessly	as	a	shadow	,
和	这	狼	斯伦克	离开	作为	无声	作为	一个	阴影	,

于是，狼像影子一样悄无声息地溜走了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst]

and	like	a	shadow	faded	out	of	sight	in	the	dim	twilight	of	the	ancient	forest
和	喜欢	一个	阴影	褪色	出去	的	视线	在	这	暗淡	暮	的	这	古老的	森林

.

:
.

就像一道影子，渐渐消失在古老森林昏暗的暮色中。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

When	I	reached	the	open	land	beyond	the	forest	another	surprise	awaited	me	.
什么时候	我	达到	这	打开	土地	超过	这	森林	其他	惊喜	等待中	我	.

当我到达森林之外的开阔地带时，又一个惊喜在等着我。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [weidid] [niː] - [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]

Surely	this	is	heaven	,	I	thought	as	I	waded	knee	-	deep	among	the	beautiful	flowers
一定	这	是	天堂	,	我	想法	作为	我	涉水	膝盖	-	深的	之中	这	美丽的	花朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

of	the	prairie	,
的	这	草原	,

我涉水走到齐膝深的草原花丛中，心想：这一定是天堂啊！

['staːtiŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪn] - [teɪld] [graʊs] ,

starting	the	sharp	pin	-	tailed	grouse	,
开始	这	锋利的	别针	-	有尾巴的	松鸡	,

开始捕捉尖尾松鸡，

['preri] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][seɪdʒ] [graʊs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'triːts] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ]

prairie	chickens	and	sage	grouse	from	their	retreats	and	sending	the	meadow
草原	鸡	和	圣人	松鸡	从	他们的	静修	和	发送	这	草地

- [lɑːks] ['skɪmɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] ['flaʊərɪŋ] ['biləʊz] .

-	larks	skimming	away	over	flowering	billows	.
-	云雀	撇脂	离开	超过	开花	波澜	.

草原鸡和艾草松鸡从它们的栖息地飞出，惊扰了草地云雀，它们掠过盛开的波涛。

[riːtʃɪŋ] [-]

Reaching	[	79	]
到达	[	-	]

到达[79]

[æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [graʊnd]

an	elevation	where	I	could	peer	beyond	the	crests	of	one	of	the	“	ground
一个	海拔	在哪里	我	可以	同伴	超过	这	冠状物	的	一	的	这	“	地面

[swelz] ” [wɪtʃ] ['fɜːroʊd] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] ['blɔsəmz] ,

swells	”	which	furrowed	the	sea	of	nodding	blossoms	,
涌浪	”	哪个	沟壑	这	海	的	点头	花朵	,

站在高处，我可以越过其中一个“地势隆起”的山脊，俯瞰那片摇曳的花海。

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] ,

I	saw	through	the	stems	of	the	plants	,
我	锯	通过	这	茎	的	这	植物	,

我透过植物的茎秆看到了什么。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [æt; ət] [fɜːrst] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

a	part	of	the	prairie	at	first	concealed	from	view	,
一个	部分	的	这	草原	在	第一的	暗	从	看法	,

草原的一部分，起初不为人所见。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nuːmərəs] [ɪ'regjələr] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [stoʊn]

and	there	appeared	to	be	numerous	irregular	boulders	of	dark	brown	stone
和	那里	出现	到	是	很多的	不规律的	巨石	的	黑暗的	棕色的	石头

['skætərd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

scattered	around	among	the	vegetation	,
疏散	大约	之中	这	植被	,

植被中散落着许多形状不规则的深褐色巨石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊldərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] !

and	the	boulders	were	moving	!
和	这	巨石	是	移动	!

巨石竟然在移动!

['kerf(ə)l] ['skruːtəni] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [stoʊnz] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] ['bʌfəloʊ] .

Careful	scrutiny	,	however	,	proved	them	to	be	not	stones	but	live	buffalo	.
小心	审查	,	然而	,	已证实	他们	到	是	不是	石头	但	居住	水牛	.

然而，仔细检查后发现，它们不是石头，而是活生生的水牛。

[bɪg] [piːt] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Big	Pete	had	often	told	me	that	these	animals	lived	unmolested	by	him	in	the
大的	皮特	有	经常	讲述	我	那	这些	动物	居住地	未受干扰	经过	他	在	这

[pɑːrk] ;

park	;
公园	;

大皮特经常告诉我，这些动物在公园里过着不受他打扰的生活；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd]

but	when	I	realized	that	I	was	looking	at	between	three	and	four	hundred
但	什么时候	我	已实现	那	我	曾是	寻找	在	之间	三	和	四	百

['riːəl] ['bʌfəloʊ] [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

real	buffalo	my	heart	gave	a	great	jump	of	joy	.
真实的	水牛	我的	心	给予	一个	伟大的	跳	的	喜悦	.

但当我意识到我看到的是三四百头真正的水牛时，我的心雀跃不已。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] ,

I	tried	to	view	them	so	as	to	take	in	their	details	,
我	尝试	到	看法	他们	所以	作为	到	拿	在	他们的	细节	,

我试着查看它们，以便了解它们的细节。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['redɪʃ] [braʊn] [wʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

but	the	apparently	shapeless	masses	of	dark	reddish	brown	wool	appeared	to
但	这	显然	无形	群众	的	黑暗的	微红	棕色的	羊毛	出现	到

[hæv; həv] [nʌn] ,

have	none	,
有	没有任何	,

但这些看似没有形状的深红棕色羊毛团块似乎没有任何规律可循。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l][fɜ:r] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] [freɪd] ['bɔtəms] [ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnt] [legz] [maɪt]

unless	indeed	the	comical	fur	trousers	with	frayed	bottoms	on	their	front	legs	might
除非	的确	这	滑稽	毛皮	裤子	和	磨损的	底部	在	他们的	正面	腿	可能

[bi:; bi] [kɔ:ld] ['di:teɪl] .

be	called	detail	.
是	称为	细节	.

除非那滑稽的、裤脚磨损的毛皮裤子真的可以被称为细节。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər][soʊ] [kən'si:ld] [baɪ]['mæsks][ʌv; əv] ['nɑ:tɪd] [wʊl] [ðæt]

Even	the	faces	of	the	beasts	were	so	concealed	by	masks	of	knotted	wool	that
甚至	这	面孔	的	这	野兽	是	所以	暗	经过	面具	的	打结的	羊毛	那

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ni:ðər] [aɪz] ,

at	first	I	could	distinguish	neither	eyes	,
在	第一的	我	可以	区分	两者都不	眼睛	,

就连野兽的脸都被打结的羊毛面具完全遮盖住了，以至于我一开始都分辨不出它们的眼睛。

['noʊzɪz] , [hɔ:rnz] [-]

noses	,	horns	[	80	]
鼻子	,	角	[	-	]

鼻子，角[80]

[ɔ:r] [ɪrz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rægɪd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mæskt] ['feɪsɪz] ,

or	ears	;	but	in	spite	of	their	ragged	trousers	and	their	masked	faces	,
或者	耳朵	;	但	在	尽管如此	的	他们的	破烂不堪	裤子	和	他们的	戴面具	面孔	,

或者耳朵；但尽管他们穿着破烂的裤子，戴着面具，

[ðə; ði]['baɪs(ə)n][ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [prə'pɔ:ʃəns] ,

the	bison	are	sublime	in	their	mighty	strength	and	ponderous	proportions	,
这	野牛	是	升华	在	他们的	强大的	力量	和	沉重的	比例	,

野牛体型庞大，力大无穷，令人叹为观止。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][waɪld][hɜ:rd][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	this	was	the	first	wild	herd	I	had	ever	seen	and	one	of	the
和	作为	这	曾是	这	第一的	荒野	一群	我	有	曾经	已见	和	一	的	这

['veri] [fju:] ,

very	few	,
非常	很少	,

而且，这是我第一次见到野生牛群，也是为数不多的几群之一，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ðen] [ɪk'stænt] , [aɪ] [vju:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] .

if	not	the	only	one	,	then	extant	,	I	viewed	them	with	the	keenest	interest	.
如果	不是	这	仅有的	一	,	然后	现存	,	我	已查看	他们	和	这	最热衷	兴趣	.

即使不是唯一的，也是现存的，我都以极其浓厚的兴趣去研究它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skætərd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['noʊtɪst] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði]

But	the	scattered	bunches	of	antelope	,	which	I	now	noticed	were	dotting	the
但	这	疏散	成捆	的	羚羊	,	哪个	我	现在	注意到	是	点缀	这

[pleɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ,

plains	around	the	buffalo	,
平原	大约	这	水牛	,

但我注意到，零星的羚羊群点缀在野牛周围的平原上。

[ə'pi:ld] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

appealed	to	my	love	of	the	beautiful	.
上诉	到	我的	爱	的	这	美丽的	.

它唤起了我对美的热爱。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ]

Knowing	that	in	other	localities	these	charming	little	creatures	are	rapidly	being
会心	那	在	其他	地方	这些	迷人	小的	生物	是	快速	存在

['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['stedəli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [briːd]

slaughtered	and	steadily	decreasing	in	numbers	and	that	all	attempts	to	breed
屠杀	和	稳步	递减	在	数字	和	那	全部	尝试	到	品种

[ðem; ðəm][ɪn] [kæp'tɪvəti] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [feɪld] ,

them	in	captivity	have	so	far	failed	,
他们	在	囚禁	有	所以	远的	失败的	,

得知在其他地区，这些可爱的小动物正遭到迅速屠杀，数量不断减少，而且迄今为止所有圈养繁殖的尝试都失败了，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [əb'zɔːrbd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɑːrdʒər] ['nebəz] .

they	at	once	absorbed	my	attention	to	the	exclusion	of	their	larger	neighbors	.
他们	在	一次	吸收	我的	注意力	到	这	排除	的	他们的	更大的	邻居	.

它们立刻吸引了我的注意力，让我忽略了周围体型更大的邻居。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

When	we	moved	our	camp	to	the	far	side	of	the	lake	,
什么时候	我们	已搬	我们的	营	到	这	远的	边	的	这	湖	,

当我们把营地搬到湖的另一边时，

[bɪg] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [traʊt] [striːmz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [belt] ,

Big	Pete	told	me	that	I	could	find	plenty	of	trout	streams	beyond	the	timber	belt	,
大的	皮特	讲述	我	那	我	可以	寻找	很多	的	鳟鱼	溪流	超过	这	木材	腰带	,

大皮特告诉我，在林带以外的地方可以找到很多鳟鱼溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ðer; ðər] [siː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk]

and	he	also	informed	me	that	I	could	there	see	the	walls	of	the	park
和	他	还	知情的	我	那	我	可以	那里	看	这	墙壁	的	这	公园

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv] . [

and	satisfy	myself	that	there	was	but	one	trail	leading	into	the	preserve	.	[
和	满足	我	那	那里	曾是	但	一	踪迹	领导	进入	这	保存	.	[

-]

81	]

-]

他还告诉我，我可以在那里看到公园的围墙，并确认只有一条小路通往保护区。[81]

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɪktʃəd] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːr] [noʊ] [wʌt]

I	do	not	now	recall	the	sort	of	walls	that	were	pictured	in	my	mind	or	know	what
我	做	不是	现在	记起	这	种类	的	墙壁	那	是	如图所示	在	我的	头脑	或者	知道	什么

[aɪ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [in'kləuzɪŋ] - [pɑːrk] ,

I	really	expected	to	see	enclosing	Darlinkel's	Park	,
我	真的	预期的	到	看	封闭	-	公园	,

我现在记不清当时脑海中想象的围墙是什么样子了，也不知道我真正期望看到的是什么样的达林克尔公园的围墙。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['fɔrists] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

but	I	do	know	that	when	I	suddenly	emerged	from	the	dark	forests	into	the
但	我	做	知道	那	什么时候	我	突然	出现	从	这	黑暗的	森林	进入	这

['sʌnlɪt] ['preri] ,

sunlit	prairie	,
阳光照射	草原	,

但我知道，当我突然从黑暗的森林中走出，来到阳光普照的草原时，

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][wʌn] ['peɪntɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	scene	which	greeted	my	vision	was	not	the	one	painted	by	my	imagination	.
这	场景	哪个	问候	我的	想象	曾是	不是	这	一	绘	经过	我的	想像力	.

映入眼帘的景象与我想象中的景象截然不同。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [stretʃt] [æn; ən]['oʊpən] [pleɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [ɜ'aɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]

Before	me	stretched	an	open	plain	surrounded	by	mountains	arising	abruptly	from
前	我	拉伸	一个	打开	清楚的	包围	经过	山脉	产生	突然	从

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] ['flaʊərz] ;

a	bed	of	many	colored	flowers	;
一个	床	的	许多	有色	花朵	;

在我面前是一片开阔的平原，四周环绕着巍峨的群山，群山从一片五彩缤纷的花海中拔地而起；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ['reɪndʒɪz] [hu:z] [snoʊ] - ['kʌvərd] [pi:ks] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	the	same	ranges	whose	snow	-	covered	peaks	formed	a	feature	of	the
他们	是	这	相同的	范围	谁	雪	-	涵盖	高峰	形成	一个	特征	的	这

['lændskeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kæmp] .

landscape	at	the	lake	and	at	our	first	camp	.
景观	在	这	湖	和	在	我们的	第一的	营	.

这些山脉与湖泊和我们第一个营地所在的山脉是同一片山脉，其白雪皑皑的山峰构成了当地的景观特色。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst]

Here	,	however	,	their	appearance	was	different	,	as	different	as	the	dark	forest
这里	,	然而	,	他们的	外貌	曾是	不同的	,	作为	不同的	作为	这	黑暗的	森林

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnlɪt] ['preri] .

from	the	open	sunlit	prairie	.
从	这	打开	阳光照射	草原	.

然而，在这里，它们的景象却截然不同，就像黑暗的森林与阳光普照的开阔草原截然不同一样。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][fɜ:rst][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['ri:əl] ,

The	scene	at	first	did	not	seem	real	,
这	场景	在	第一的	做过	不是	似乎	真实的	,

眼前的景象起初看起来并不真实。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:]

it	had	a	sort	of	a	drop	-	curtain	effect	that	was	as	familiar	to	me
它	有	一个	种类	的	一个	降低	-	窗帘	影响	那	曾是	作为	熟悉的	到	我

[æz; əz][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [bɑ:ksɪz] ,

as	the	row	of	footlights	and	gilded	boxes	,
作为	这	排	的	脚灯	和	镀金	盒子	,

它有一种幕布缓缓落下的效果，对我来说就像一排排的脚灯和镀金的包厢一样熟悉。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['delɪkət] [tɪnts] , [ðæt] [blu:] ['ætməsfɪr] ,

but	never	did	I	expect	to	see	those	delicate	tints	,	that	blue	atmosphere	,
但	绝不	做过	我	预计	到	看	那些	精美的	色调	,	那	蓝色的	气氛	,

但我从未想过会看到如此柔和的色调，如此蓝色的氛围。

[ðə; ði]['freskoʊ] ['kʌlərd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n]

the	fresco	colored	rocks	and	all	the	theatrical	properties	of	a	drop	-	curtain
这	壁画	有色	岩石	和	全部	这	戏剧	特性	的	一个	降低	-	窗帘

[du:pli'keitid][ɪn] ['neɪtʃər] ,

duplicated	in	nature	,
重复	在	自然	,

色彩斑斓的岩石，以及所有如同幕布般的戏剧效果，都在自然界中得以重现。

[jet] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]

yet	here	it	was	[	82	]
然而	这里	它	曾是	[	-	]

然而，它就在这里[82]

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [nɑ:t][ə; eɪ]['di:teɪl] ['wɑ:ntɪŋ] ,

before	me	,	not	a	detail	wanting	,
前	我	,	不是	一个	细节	想要	,

在我面前，一个细节都无可挑剔。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['mæməθ] [bed][ʌv; əv] ['gɔ:di] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	the	impossible	mammoth	bed	of	gaudy	flowers	at	the	foot	of	the
甚至	这	不可能的	长毛象	床	的	艳丽的	花朵	在	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kæ'skeɪdz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .

mountain	was	here	and	the	numerous	cascades	had	not	been	forgotten	.
山	曾是	这里	和	这	很多的	级联	有	不是	到过	被遗忘的	.

就连山脚下那片不可能存在的、铺满艳丽花朵的巨大花海也在这里，无数的瀑布也没有被遗忘。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dɔ:bər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [soʊ]

it	does	seem	wonderful	to	me	that	unknown	theatrical	daubers	should	know	so
它	做	似乎	精彩的	到	我	那	未知	戏剧	涂抹者	应该	知道	所以

[mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [peɪnt] .

much	more	of	nature	than	the	public	for	whom	they	paint	.
很多	更多的	的	自然	比	这	民众	为了	谁	他们	画	.

在我看来，那些默默无闻的戏剧画家竟然比他们所服务的公众更了解自然，这真是太奇妙了。

[bʌt; bət] , ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['boʊldər]['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['derɪŋ] ['si:nɪk] ['peɪntəz] ;

But	,	nature	is	a	bolder	artist	than	even	the	daring	scenic	painters	;
但	,	自然	是	一个	更大胆	艺术家	比	甚至	这	大胆	风景优美	画家	;

但是，大自然比那些大胆的风景画家更具艺术天赋；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preri] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ,

in	front	of	me	was	a	prairie	of	flowers	,	acres	and	acres	of	waving	,
在	正面	的	我	曾是	一个	草原	的	花朵	,	英亩	和	英亩	的	挥手	,

眼前是一片鲜花盛开的草原，一望无际的花海摇曳生姿。

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ;

undulating	masses	of	color	;
起伏的	群众	的	颜色	;

波浪状的彩色色块；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] - ([waɪld] ['sʌnˌflaʊəz]) ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [tɪps]

thousands	of	Arizona	wyetha	(	wild	sunflowers	)	mingled	with	the	brilliant	tips
数千	的	亚利桑那	-	(	荒野	向日葵	)	混合	和	这	杰出的	尖端

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [wi:d] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['oʊdərəs] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['kʌlərd] [hɔ:se'mɪnt] .

of	the	fire	-	weed	and	clumps	of	odorous	and	delicately	colored	horsemint	.
的	这	火	-	杂草	和	团块	的	有气味的	和	轻柔地	有色	马薄荷	.

成千上万株亚利桑那州野生向日葵与火草明亮的花尖和散发着香气、色彩柔和的马薄荷丛交织在一起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɪg] ['blɔsəmz]

There	were	other	flowers	unfamiliar	to	me	and	hundreds	of	big	blossoms
那里	是	其他	花朵	陌生	到	我	和	数百	的	大的	花朵

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['fæməli] .

of	what	I	took	to	be	a	member	of	the	primrose	family	.
的	什么	我	采取	到	是	一个	成员	的	这	报春花	家庭	.

还有一些我不认识的花，以及数百朵我认为是报春花科植物的大花。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] .

It	was	in	this	garden	that	the	buffalo	and	antelope	were	grazing	.
它	曾是	在	这	花园	那	这	水牛	和	羚羊	是	放牧	.

水牛和羚羊就在这座花园里吃草。

[æn; ən][oʊld] [bʌk] ['æntɪloʊp] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

An	old	buck	antelope	saw	me	and	I	instantly	dropped	to	the	ground	and
一个	老的	巴克	羚羊	锯	我	和	我	即刻	掉落	到	这	地面	和

[wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

was	concealed	by	the	flowering	vegetation	.
曾是	暗	经过	这	开花	植被	.

一只老雄羚羊发现了我，我立刻趴倒在地，躲进了盛开的植物丛中。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [-]

I	wanted	to	see	[	83	]
我	通缉	到	看	[	-	]

我想看看[83]

[ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

the	home	life	of	these	animals	,	but	was	disappointed	because	of	the
这	家	生活	的	这些	动物	,	但	曾是	失望的	因为	的	这

[ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ə'træktɪd] .

attention	I	had	attracted	.
注意力	我	有	吸引	.

我了解了这些动物的家庭生活，但因为引起了过多的关注而感到失望。

[wen] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dʌz] [wɜ:r; wər] ['braʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz]

When	first	discovered	the	does	were	browsing	with	heads	down	and	the	kids
什么时候	第一的	发现	这	做	是	浏览	和	头部	向下	和	这	孩子们

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tæg][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

were	playing	tag	with	one	another	,
是	玩耍	标签	和	一	其他	,

最初发现它们时，母鹿们正低着头吃草，小鹿们则在互相追逐嬉戏。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [ɑ:n][ðer; ðər] [rʌmp] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ]

every	once	in	a	while	spreading	the	white	hair	on	their	rumps	and	then	lowering
每一个	一次	在	一个	尽管	传播	这	白色的	头发	在	他们的	臀部	和	然后	降低

[ðə; ði] “ [waɪt] [flæg] ” [ə'gen] ,

the	“	white	flag	”	again	,
这	“	白色的	旗帜	”	再次	,

他们时不时地把屁股上的白毛撒出来，然后再次放下“白旗”。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:rs] ['sɪgnəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

they	apparently	used	it	as	a	Morse	signal	system	of	their	own	.
他们	显然	用过的	它	作为	一个	莫尔斯	信号	系统	的	他们的	自己的	.

他们显然将其用作自己的摩尔斯电码信号系统。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:] ;

But	now	they	were	all	alert	and	facing	me	;
但	现在	他们	是	全部	警报	和	面向	我	;

但现在他们都警觉起来，面向我；

[ðə; ði] [bʌks] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

the	bucks	had	seen	something	and	that	something	had	suddenly	disappeared	.
这	雄鹿	有	已见	某物	和	那	某物	有	突然	消失	.

雄鹿们看到了什么，但那东西突然消失了。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [soʊ] [ðeɪ] ['sə:kld] [raʊnd] ['hezəˌteɪtɪŋli] ;

This	must	be	investigated	,	so	they	circled	round	hesitatingly	;
这	必须	是	调查	,	所以	他们	圈起来	圆形的	犹豫地	;

这件事必须调查清楚，于是他们犹豫地绕着圈子走了一圈；

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][foʊ][bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti]

the	apparition	might	be	a	foe	but	still	they	must	satisfy	their	curiosity
这	幻影	可能	是	一个	敌人	但	仍然	他们	必须	满足	他们的	好奇心

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [glɪmps]

and	discover	what	it	was	of	which	they	had	had	a	moment's	glimpse
和	发现	什么	它	曾是	的	哪个	他们	有	有	一个	瞬间	一瞥

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] [ænd; ənd]['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt]

and	thus	they	approached	nearer	and	ever	nearer	to	my	place	of	concealment
和	因此	他们	接近	更近	和	曾经	更近	到	我的	地方	的	隐蔽

.

:

.

虽然那幻影可能是敌人，但他们仍然必须满足自己的好奇心，弄清楚他们瞥见的究竟是什么，于是他们越来越靠近我的藏身之处。

[suːn] , [haʊˈevər] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [lɔːst] [ɔːl] [θɔːt]

I	became	aware	of	the	fact	that	the	antelope	had	unaccountably	lost	all	thought
我	成为	意识到的	的	这	事实	那	这	羚羊	有	无故	丢失的全部		想法

[ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

of	me	and	were	deeply	interested	in	something	else	which	from	their
的	我	和	是	深	感兴趣的	在	某物	别的	哪个	从	他们的

['ækʃnz] [aɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] . [-]

actions	I	concluded	to	be	recognized	as	an	enemy	.	[	84	]
行动	我	结束	到	是	认可	作为	一个	敌人	.	[	-	]

我意识到，这只羚羊不知何故完全忘记了我，并且对其他事物产生了浓厚的兴趣，从它们的行动来看，我断定它们把其他事物视为敌人。[84]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪf] [bɪg] [piːt] [dɪd][nɑːt] [hʌnt] [ðə; ði] [prɔːŋ] - [hɔːrnz] ['sʌmwʌn] [ɔːr]

It	was	now	apparent	that	if	Big	Pete	did	not	hunt	the	prong	-	horns	someone	or
它	曾是	现在	明显	那	如果	大的	皮特	做过	不是	打猎	这	叉	-	角	某人	或者

['sʌmθɪŋ] [els] [dɪd] [hʌnt] [ðem; ðəm] .

something	else	did	hunt	them	.
某物	别的	做过	打猎	他们	.

现在很明显，即使大皮特没有猎杀叉角羚，也有其他人或事物猎杀了它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skætərd] [gruːps] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][maɪ]

As	a	bunch	broke	away	from	the	scattered	groups	and	came	in	my
作为	一个	束	打破	离开	从	这	疏散	团体	和	来了	在	我的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

一群人从分散的人群中脱离出来，朝我这边走来，

['meɪkɪŋ] [greɪt] [liːps] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

making	great	leaps	over	the	prairie	,
制作	伟大的	跳跃	超过	这	草原	,

在草原上纵身一跃，

[aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pænɪk][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	detected	the	cause	of	their	panic	in	the	form	of	a	huge	eagle	which	was
我	检测到	这	原因	的	他们的	恐慌	在	这	形式	的	一个	巨大的	鹰	哪个	曾是

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [prɔːŋ] - [hɔːrnz] .

keeping	pace	with	and	flying	over	the	fleeing	prong	-	horns	.
保持	步伐	和	和	飞行	超过	这	逃离	叉	-	角	.

我发现引起它们恐慌的原因，是一只巨大的鹰，它与逃跑的叉角羚保持同步飞行，并在它们上方盘旋。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] - [bæks] [ænd; ənd][ɪn]

The	bird	was	not	more	than	a	dozen	feet	above	the	animals	'	backs	and	in
这	鸟	曾是	不是	更多的	比	一个	打	脚	多于	这	动物	-	背部	和	在

[veɪn] [dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [traɪ][tuː; tə] ['dɪstəns] [ðer; ðər][pər'suːər] .

vain	did	the	poor	creatures	try	to	distance	their	pursuer	.
徒劳	做过	这	贫穷的	生物	尝试	到	距离	他们的	追击者	.

那只鸟离这些动物的背脊不过十二英尺高，可怜的动物们徒劳地试图摆脱追赶者。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['skætərd] , [iːtʃ] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

At	length	they	scattered	,	each	one	taking	a	course	of	his	own	.
在	长度	他们	疏散	,	每个	一	采取	一个	课程	的	他的	自己的	.

最终他们四散而去，各自走上了不同的道路。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd][dɪd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

Then	the	bird	did	a	strange	thing	.
然后	这	鸟	做过	一个	奇怪的	事物	.

然后，这只鸟做了一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['siŋgld] [aʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [bʌk] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

It	singled	out	the	largest	buck	and	persistently	following	him	,
它	单身	出去	这	最大	巴克	和	持续地	下列的	他	,

它选中了体型最大的那只雄鹿，并一直跟踪着它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['æmbʊʃ] ,

it	came	directly	towards	me	and	passed	within	ten	feet	of	my	ambush	,
它	来了	直接地	向	我	和	通过了	之内	十	脚	的	我的	伏击	,

它径直朝我飞来，从距离我的埋伏点不到十英尺的地方经过。

[ðə; ði] [brɔːd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪˌloʊps] [rɪ'lentləs] [foʊ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]

the	broad	wings	of	the	antelope's	relentless	foe	casting	a	dark	shadow	over	the
这	广阔	翅膀	的	这	羚羊的	狠	敌人	铸件	一个	黑暗的	阴影	超过	这

['streɪnɪŋ] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænəməlz] [bæk] .

straining	muscles	of	the	beautiful	animal's	back	.
紧张	肌肉	的	这	美丽的	动物	后退	.

羚羊那无情敌人的宽阔翅膀，在美丽的动物背部紧绷的肌肉上投下浓重的阴影。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][bɜːrd] [ə'weɪ] [ɔːr] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

I	was	tempted	to	drive	the	bird	away	or	shoot	at	it	with	my	revolver	,
我	曾是	受诱惑	到	驾驶	这	鸟	离开	或者	射击	在	它	和	我的	左轮手枪	,

我当时很想把那只鸟赶走，或者用我的左轮手枪射杀它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bɜːrd] [-]

but	the	thought	that	I	had	seen	that	bird	[	85	]
但	这	想法	那	我	有	已见	那	鸟	[	-	]

但想到我曾见过那只鸟[85]

[bɪ'fɔːr] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

before	restrained	me	and	the	fact	that	it	pursued	a	strong	,
前	克制	我	和	这	事实	那	它	追击	一个	强的	,

之前它约束了我，而且它追求的是一种强烈的，

['helθi] [bʌk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['wikər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [preɪ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː]

healthy	buck	instead	of	selecting	a	weaker	and	more	easy	prey	convinced	me
健康	巴克	反而	的	选择	一个	较弱	和	更多的	简单的	猎物	确信	我

[ðæt] [ðɪs] ['iːg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][waɪld] [[ˌtuː'tuː]]

that	this	eagle	had	been	trained	to	the	hunt	and	was	not	a	wild	[	2	]
那	这	鹰	有	到过	受过训练	到	这	打猎	和	曾是	不是	一个	荒野	[	2	]

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

一只健康的雄鹰没有选择较弱、更容易捕获的猎物，这让我确信这只鹰是经过训练的，而不是一只野生的[2]鸟类。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ðæt] “ ['leɪbər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] ” [hoʊldz] [gʊd]

for	the	immutable	law	that	“	labor	follows	the	line	of	least	resistance	”	holds	good
为了	这	不可更改的	法律	那	“	劳动	跟随	这	线	的	至少	反抗	”	持有	好的

[wɪð; wɪθ][ɔːl][waɪld] ['kriːtʃərz] .

with	all	wild	creatures	.
和	全部	荒野	生物	.

“劳动总是沿着阻力最小的路线进行”这条不变的规律适用于所有野生动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][maɪ] [fiːld] ['glæsɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs]

It	was	not	long	before	I	had	to	use	my	field	glasses	to	follow	the	chase
它	曾是	不是	长的	前	我	有	到	使用	我的	场地	眼镜	到	跟随	这	追赶

没过多久，我就不得不拿出望远镜来追踪这场追逐了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [prɔːŋ] - [hɔːrn][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

and	then	I	discovered	that	the	poor	prong	-	horn	was	showing	signs	of	fatigue	.
和	然后	我	发现	那	这	贫穷的	叉	-	喇叭	曾是	显示	标志	的	疲劳	.

然后我发现这只可怜的叉角羚羊出现了疲劳的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['erər] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l][frʌm; frəm]

It	had	made	a	grave	error	in	dashing	up	an	incline	and	the	eagle	from
它	有	制成	一个	严重	错误	在	帅气	向上	一个	倾斜	和	这	鹰	从

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] ,

his	position	above	knew	that	the	time	had	come	to	strike	and	,
他的	位置	多于	知道	那	这	时间	有	来	到	罢工	和	,

它冲上斜坡犯了一个严重的错误，而高处的雄鹰知道攻击的时机已经到来，于是，

[laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] , ['straɪkɪŋ] [ɪts] [hʊkt] ['tælən] [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]

like	a	thunderbolt	,	it	fell	,	striking	its	hooked	talons	in	the	graceful	neck	of	the
喜欢	一个	霹雳	,	它	跌倒	,	引人注目	它是	钩子	利爪	在	这	优美	脖子	的	这

['terər] - ['strɪkən] ['æntɪloʊp] . [[ˌtuː'tuː]]

terror	-	stricken	antelope	.	[	2	]
恐怖	-	受打击的	羚羊	.	[	2	]

它像闪电一样落下，钩爪狠狠地击中了惊恐万分的羚羊优美的脖子。[2]

[ðə; ði] [leɪt] ['haʊərd] ['iːtən] [ʌv; əv] [wʊlf] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [wɑːtʃt] [æn; ən]['iːg(ə)l] [hʌnt] [daʊn] [ə; eɪ] [prɔːŋ] -

The	late	Howard	Eaton	of	Wolf	,	Wyoming	,	watched	an	eagle	hunt	down	a	prong	-
这	晚的	霍华德	伊顿	的	狼	,	怀俄明州	,	观看	一个	鹰	打猎	向下	一个	叉	-

[hɔːrnd] [bʌk] . — ['edɪtər] .

horned	buck	.	—	Editor	.
有角的	巴克	.	—	编辑	.

已故的霍华德·伊顿（Howard Eaton）来自怀俄明州沃尔夫，他曾亲眼目睹一只鹰猎杀一只叉角羚。——编者注

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['trædʒədi] ,

Hoping	to	get	a	nearer	view	of	the	last	tragedy	,
希望	到	得到	一个	更近	看法	的	这	最后的	悲剧	,

希望能更近距离地了解最近发生的悲剧，

[aɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	hastened	towards	the	spot	and	before	I	was	aware	of	my	position	,
我	加快	向	这	点	和	前	我	曾是	意识到的	的	我的	位置	,

我加快脚步朝那个地方走去，还没反应过来自己身在何处，

[faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] .

found	myself	close	to	the	herd	of	buffalo	.
成立	我	关闭	到	这	一群	的	水牛	.

我发现自己离一群野牛很近。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [biːsts] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [-]

I	then	saw	that	these	beasts	being	unaccustomed	to	[	86	]
我	然后	锯	那	这些	野兽	存在	不习惯	到	[	-	]

然后我看到这些野兽不习惯[86]

[mæn] , [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

man	,	did	not	fear	him	,	but	on	the	contrary	meant	to	show	fight	.
男人	,	做过	不是	害怕	他	,	但	在	这	相反	意思是	到	展示	斗争	.

那个人并不害怕他，反而想要反抗。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt][ðə; ði][oʊld] ['bʊlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	I	came	to	a	sudden	halt	the	old	bulls	began	to	paw	the	earth	,
作为	我	来了	到	一个	突然	停止	这	老的	公牛	开始	到	爪子	这	地球	,

我突然停下车，那些老公牛开始用蹄子刨地。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['vaɪbret] [rɔːr]

throwing	the	dirt	up	over	their	backs	and	bellowing	with	a	low	vibrating	roar
投掷	这	污垢	向上	超过	他们的	背部	和	咆哮	和	一个	低的	振动	吼

[ðæt] [wʌz; wəz] ['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

that	was	terror	-	inspiring	.
那	曾是	恐怖	-	鼓舞人心	.

它们扬起尘土盖住后背，发出低沉而震耳欲聋的咆哮声，令人胆寒。

[ðen] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] , [roʊld] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [gɑːt][ʌp] , [ʃʊk] [ðəm'selvz]

Then	they	dropped	to	their	knees	,	rolled	on	their	backs	,	got	up	,	shook	themselves
然后	他们	掉落	到	他们的	膝盖	,	滚动	在	他们的	背部	,	得到	向上	,	摇晃	他们自己

, [lɪkt] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

,	licked	their	noses	,
,	舔过	他们的	鼻子	,

然后他们跪倒在地，翻身仰躺，站起身来，抖了抖身子，舔了舔鼻子。

“ [roʊld] [ʌp][ðer; ðər][teɪlz] ” ['ɪntuː] [stɪf] ['kɜːvz] , [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː]

“	rolled	up	their	tails	”	into	stiff	curves	,	put	down	their	heads	and	came	at	me
“	滚动	向上	他们的	尾巴	”	进入	僵硬的	曲线	,	放	向下	他们的	头部	和	来了	在	我

.

:
.

它们把尾巴卷成僵硬的曲线，低下头向我冲来。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] [laɪk] ['æŋgri] [elks] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ['laʊdli]

The	cows	with	their	hair	standing	on	end	like	angry	elks	and	bellowing	loudly
这	牛	和	他们的	头发	常设	在	结尾	喜欢	生气的	麋鹿	和	咆哮	高声

[wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðer; ðər][lɔːds][ɪn] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [kævz] [keɪm]

were	not	behind	their	lords	in	aggressiveness	and	the	comical	little	calves	came
是	不是	在后面	他们的	领主们	在	攻击性	和	这	滑稽	小的	小牛	来了

['baʊnsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] [deɪm] .

bouncing	along	after	their	dame	.
弹跳	沿着	后	他们的	贵妇人	.

母牛们毛发竖立，像愤怒的麋鹿一样大声吼叫，它们的攻击性丝毫不逊于它们的主人，而滑稽的小牛犊们则蹦蹦跳跳地跟在它们的母牛身后。

[wʌz; wəz][aɪ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Was	I	frightened	?
曾是	我	害怕	?

我当时害怕吗?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌnz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

That	depends	upon	one's	definition	of	the	word	.
那	取决于	之上	一个人的	定义	的	这	单词	.

这取决于人们对这个词的定义。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['pænɪk] - ['strɪkən] ,

I	was	not	panic	-	stricken	,
我	曾是	不是	恐慌	-	受打击的	,

我当时并没有惊慌失措。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['ænɪmeɪtɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk]

but	to	say	that	I	was	not	excited	when	I	saw	those	animated	masses	of	dark
但	到	说	那	我	曾是	不是	兴奋的	什么时候	我	锯	那些	动画	群众	的	黑暗的

[braʊn] [wʊl] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [boʊst] [ðæt]

brown	wool	come	roaring	and	thundering	at	me	would	be	to	make	boast	that
棕色的	羊毛	来	咆哮	和	雷鸣	在	我	会	是	到	制作	夸	那

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [bɪ'liːv] .

no	one	who	has	had	a	similar	experience	would	believe	.
不	一	WHO	有	有	一个	相似的	经验	会	相信	.

但要说我看到那些活灵活现的深棕色羊毛团咆哮着向我冲来时没有感到兴奋，那简直是在吹牛，任何有过类似经历的人都不会相信。

['fɔːrtʃənətli] , [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [-]

Fortunately	,	not	far	behind	me	was	the	[	87	]
幸运的是	,	不是	远的	在后面	我	曾是	这	[	-	]

幸运的是，紧随我之后的是[87]

['hɑːloʊ] [ɔːr] ['gʌli] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ]['boʊltɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hollow	or	gully	already	mentioned	and	I	bolted	over	the	edge	of	it	.
空洞的	或者	沟壑	已经	提及	和	我	螺栓连接	超过	这	边缘	的	它	.

前面已经提到过那个凹陷或沟壑，我纵身跃下，翻过了它的边缘。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][bæŋk] [kən'siːld] [maɪ]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ræn][æz; əz][aɪ] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

As	soon	as	the	bank	concealed	my	person	I	ran	as	I	never	ran	before	taking
作为	很快	作为	这	银行	暗	我的	人	我	跑	作为	我	绝不	跑	前	采取

[ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd] ,

a	course	at	right	angles	to	my	original	one	and	leeward	of	the	herd	,
一个	课程	在	正确的	角度	到	我的	原来的	一	和	背风面	的	这	一群	,

银行人员掩护好我之后，我以前所未有的速度奔跑，路线与我原来的路线成直角，并且位于牛群的下风处。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

and	at	last	,	out	of	breath	,
和	在	最后的	,	出去	的	气息	,

最后，他气喘吁吁地

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːdz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə]

I	rolled	over	in	the	weeds	and	lay	there	panting	and	straining	my	ears	to
我	滚动	超过	在	这	杂草	和	躺	那里	喘息	和	紧张	我的	耳朵	到

[hɪr] [ðə; ðɪ] [snɔːtɪŋ] [biːsts] .

hear	the	snorting	beasts	.
听到	这	吸鼻	野兽	.

我翻身倒在杂草丛中，躺在那里喘着粗气，竖起耳朵想听听那些野兽的喷鼻声。

[maɪ] [tʃest] [felt] [draɪ] , [hɑːt][ænd; ənd] [ə'prest] [frʌm; frəm] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] ,

My	chest	felt	dry	,	hot	and	oppressed	from	forced	and	labored	breathing	,
我的	胸部	毛毡	干燥	,	热的	和	受压迫者	从	强制	和	辛勤劳作	呼吸	,

由于呼吸困难，我的胸口感到干燥、发热、压抑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][rʌn]

and	had	the	buffalo	discovered	me	I	do	not	think	I	could	have	run
和	有	这	水牛	发现	我	我	做	不是	思考	我	可以	有	跑步

[ə'nʌðər] [step] .

another	step	.
其他	步	.

如果被野牛发现了，我想我再也跑不动了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [bruːts] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn]

But	the	big	brutes	halted	at	the	edge	of	the	bank	and	seeing	no	one	in
但	这	大的	野蛮人	停止	在	这	边缘	的	这	银行	和	看到	不	一	在

[saɪt] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]

sight	walked	around	pawing	and	throwing	up	great	clouds	of	dust	and	in	their
视线	步行	大约	爪子	和	投掷	向上	伟大的	云	的	灰尘	和	在	他们的

[reɪdʒ] [ə'pærəntli] ['derɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .

rage	apparently	daring	me	to	come	forth	.
愤怒	显然	大胆	我	到	来	前进	.

但这些大块头在河岸边停了下来，见周围没有人，便四处走动，用爪子刨着地，扬起漫天尘土，它们似乎在愤怒地挑衅我出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʌfs] ,

Like	a	small	boy	when	he	hears	a	challenge	from	a	gang	of	toughs	,
喜欢	一个	小的	男生	什么时候	他	听到	一个	挑战	从	一个	帮派	的	强硬	,

就像小男孩听到一群恶棍的挑衅一样，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

I	decided	that	I	did	not	want	to	fight	and	lay	as	quiet	as	possible	among
我	决定	那	我	做过	不是	想	到	斗争	和	躺	作为	安静的	作为	可能的	之中

[ðə; ði] ['sʌnˌflaʊəz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riː'geɪnd] [maɪ] [breθ] .

the	sunflowers	until	I	had	regained	my	breath	.
这	向日葵	直到	我	有	恢复	我的	气息	.

我决定不去反抗，尽可能安静地躺在向日葵丛中，直到喘过气来。

[wen] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæstʃər] [lænd][aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ]

When	the	buffalo	wandered	back	to	their	original	pasture	land	I	,	like	a
什么时候	这	水牛	漫步	后退	到	他们的	原来的	牧场	土地	我	,	喜欢	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

coyote	,
郊狼	,

当野牛群漫步回到它们原来的牧场时，我，就像一只郊狼，

[slʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [-]

slunk	away	and	consoled	myself	with	the	thought	[	88	]
斯伦克	离开	和	安慰	我	和	这	想法	[	-	]

偷偷溜走，心里想着[88]

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [æt; ət] [liːst] ,

that	although	I	had	had	my	run	for	my	money	,	at	least	,
那	虽然	我	有	有	我的	跑步	为了	我的	钱	,	在	至少	,

虽然我费了不少劲，但至少

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪloʊp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [mɪs] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][waɪld]

I	had	seen	the	death	of	the	antelope	even	if	I	did	miss	again	seeing	the	Wild
我	有	已见	这	死亡	的	这	羚羊	甚至	如果	我	做过	错过	再次	看到	这	荒野

['hʌntər] “ ['kɑːlər][hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Hunter	“	collar	his	game	,
猎人	“	衣领	他的	游戏	,

我目睹了羚羊的死亡，即使我再次错过了看到野猎人“抓住猎物”的场景。

” [æz; əz][bɪg] [piːt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Big	Pete	would	have	called	the	act	of	securing	it	.
”	作为	大的	皮特	会	有	称为	这	行为	的	确保	它	.

正如大皮特会称呼这种确保安全的行为一样。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [red] - ['blʌdɪd] [ə'merɪkən]
Besides this I had a real exciting adventure with good red - blooded American
除了 这 我 有 一个 真实的 激动人心 冒险 和 好的 红色的 - 血腥 美国人
['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [lɑːrdʒ] [hɔːrnd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
animals and learned the lesson that large horned beasts which have not been
动物 和 学习 这 课 那 大的 有角的 野兽 哪个 有 不是 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [fɪr] [mæn][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn] . [-]
taught to fear man are exceedingly dangerous to man . [89]
教授 到 害怕 男人 是 非常 危险的 到 男人 . [-]

除此之外，我还与血气方刚的美国动物进行了一次真正激动人心的冒险，并吸取了教训：没有被教导要害怕人类的大型有角野兽对人类来说极其危险。[89]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr]
Rising abruptly from the prairie was a frowning precipice a thousand or more
崛起 突然 从 这 草原 曾是 一个 皱眉 悬崖 一个 千 或者 更多的
[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] ,
feet high and above and beyond the top of this cliff ,
脚 高的 和 多于 和 超过 这 顶部 的 这 悬崖 ,

从草原上陡然升起的是一道令人望而生畏的悬崖，高达一千多英尺，远高于这座悬崖的顶部。

[ðə; ði] ['maʊntnz] .
the mountains .
这 山脉 .

群山。

[wen] [bɪg] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːrk][wʌz; wəz] “ [wɔːld] [ɪn] ” [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['maɪldɪst]
When Big Pete told me that his park was “ walled in ” he told me the mildest
什么时候 大的 皮特 讲述 我 那 他的 公园 曾是 “ 有围墙的 在 ” 他 讲述 我 这 最温和
[sɔːrt][ʌv; əv] [truːθ] ;
sort of truth ;
种类 的 真相 ;

大皮特告诉我他的公园是“围墙环绕”的，他说的其实是最温和的真相；

[ðə; ði] ['preri] [ɪz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['kænjən] ,
the prairie is the bottom of a wide canyon ,
这 草原 是 这 底部 的 一个 宽的 峡谷 ,

草原位于宽阔峡谷的底部。

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːrk][hæd; həd] ['setld] ,
in fact everything seems to indicate that the whole park had settled ,
在 事实 一切 似乎 到 表明 那 这 所有的 公园 有 定居 ,

事实上，种种迹象表明整个公园已经恢复了平静。

[sʌŋk] — “ ['teɪkən][ə; eɪ][drɑːp] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] ; ['fɔːmiŋ] [wʌt] ['maɪnərz] [wʊd]
sunk — “ taken a drop ” of a thousand or more feet ; forming what miners would
沉没 — ” 已采取 一个 降低 ” 的 一个 千 或者 更多的 脚 ; 成型 什么 矿工 会
[kɔːl][ə; eɪ] [fɔːlt] .
call a fault .
称呼 一个 过错 .

下沉——“坠落”一千英尺或更多；形成矿工所说的断层。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['nuːmərəs] [striːmz] [ʌv; əv] [meltid] [aɪs] [keɪm]

From	the	glaciers	up	among	the	clouds	numerous	streams	of	melted	ice	came
从	这	冰川	向上	之中	这	云	很多的	溪流	的	融化	冰	来了

['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

dashing	down	the	sides	of	the	mountain	range	,
帅气	向下	这	侧面	的	这	山	范围	,

从云层之上的冰川，无数融化的冰流沿着山脉两侧奔涌而下。

['fænsɪf(ə)l] [kæ'skeɪdz] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [frʌm; frəm][moʊst] [stuː'pendəs] [haɪts] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn]

fanciful	cascades	leaping	without	fear	from	most	stupendous	heights	spreading	out	in
奇幻的	级联	跳跃	没有	害怕	从	最多	惊人的	高度	传播	出去	在

[lɔːŋ] [hɔːrs] - [teɪl] [fɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

long	horse	-	tail	falls	over	the	face	of	the	cliff	,
长的	马	-	尾巴	瀑布	超过	这	脸	的	这	悬崖	,

奇特的瀑布从极高处无畏地倾泻而下，形成长长的马尾状瀑布，散落在悬崖峭壁上。

['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['riːəl] .

doing	everything	but	looking	real	.
正在做	一切	但	寻找	真实的	.

除了看起来不真实之外，其他方面都做得非常到位。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]

At	the	foot	of	[	90	]
在	这	脚	的	[	-	]

在[90]的底部

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] ,

each	of	the	falls	there	was	a	pool	of	deep	water	,
每个	的	这	瀑布	那里	曾是	一个	水池	的	深的	水	,

每个瀑布下都有一个深水潭。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [smuːð] ['beɪsnz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɪn]

in	one	or	two	instances	the	pools	were	smooth	basins	hollowed	out	of	solid	rock	in
在	一	或者	二	实例	这	游泳池	是	光滑的	盆地	空心的	出去	的	坚硬的	岩石	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][træns'pærənt][æz; əz] [er] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz]

which	the	water	was	as	transparent	as	air	and	but	for	the	millions
哪个	这	水	曾是	作为	透明的	作为	空气	和	但	为了	这	百万

[ʌv; əv] [er] ['bʌblz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli]

of	air	bubbles	caused	by	the	falling	water	every	inch	of	bottom	could	be	plainly
的	空气	气泡	导致	经过	这	坠落	水	每一个	英寸	的	底部	可以	是	显然

[siːn] [baɪ][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

seen	by	an	observer	at	the	brink	of	the	pool	.
已见	经过	一个	观察员	在	这	边缘	的	这	水池	.

有一两个例子是，水池是由坚硬的岩石挖空而成的光滑水池，池水像空气一样透明，如果不是因为落水产生的数百万个气泡，站在水池边缘的观察者可以清楚地看到池底的每一寸。

[ðə; ði] [traʊt] [ɪn] [ðiːz] ['beɪsnz][wɜːr; wər]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪt'self] ([ðə; ði]

The	trout	in	these	basins	were	almost	as	colorless	as	the	water	itself	(	the
这	鳟鱼	在	这些	盆地	是	几乎	作为	无色	作为	这	水	本身	(	这

[laɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'miːliən] - [laɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɔdifaɪŋ] [ðer; ðər]

light	color	of	the	fish	is	due	to	their	chameleon	-	like	power	of	modifying	their
光	颜色	的	这	鱼	是	到期的	到	他们的	变色龙	-	喜欢	力量	的	修改	他们的

[hjuː] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz]) — [ðɪs] ['mɪmɪkri] [ɪz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

hue	to	imitate	their	surroundings	)	—	this	mimicry	is	so	perfect	that	after	looking	into
色调	到	模拟	他们的	周围环境	)	—	这	模仿	是	所以	完美的	那	后	寻找	进入

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊn] ['beɪsnz] ,

one	of	these	stone	basins	,
一	的	这些	石头	盆地	,

这些水池里的鳟鱼几乎和水一样无色（鱼的浅色是因为它们像变色龙一样能够改变自己的颜色来模仿周围环境）——这种模仿如此完美，以至于人们在观察过其中一个石池后，

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [smuːð] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [noʊ] [ʃeɪd] [ɔːr] [nʊk] [wer] [ə; eɪ] [traʊt] [maɪt]
the **rounded** **smooth** **sides** **of** **which** **offered** **no** **shade** **or** **nook** **where** **a** **trout** **might**
这 圆润 光滑的 侧面 的 哪个 提供 不 阴影 或者 角落 在哪里 一个 鳟鱼 可能
[haɪd] ,
hide **,**
隐藏 ,

其圆润光滑的侧面既没有遮荫处，也没有鳟鱼可以藏身的角落。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][maɪ] [braʊn]
I **was** **ready** **to** **declare** **the** **waters** **uninhabited** **but** **no** **sooner** **had** **my** **brown**
我 曾是 准备好 到 宣布 这 水 无人 但 不 很快 有 我的 棕色的
['hækəl] [ɔːr] [prə'fesər] ['setld] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðæn; ðən] [aʊt] [frʌm; frəm]
hackel **or** **professor** **settled** **lightly** **on** **the** **surface** **of** **the** **pool** **than** **out** **from**
哈克尔 或者 教授 定居 轻轻 在 这 表面 的 这 水池 比 出去 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [er] ['bʌblz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][flaɪ] .
among **the** **air** **bubbles** **a** **fish** **appeared** **and** **seized** **the** **fly** **.**
之中 这 空气 气泡 一个 鱼 出现 和 查获 这 飞 .

我正准备宣布这片水域无人居住，但我的棕色羽毛或教授拟饵刚轻轻落在水面上，一条鱼就从气泡中出现，一口咬住了拟饵。

[maɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðæt] [ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [
My **sprained** **ankle** **was** **now** **so** **much** **improved** **that** **upon** **discovering** **a** **diagonal** **[**
我的 扭伤 踝 曾是 现在 所以 很多 改进 那 之上 发现 一个 对角线 [
-]
91 **]**
-]

我的扭伤脚踝现在已经好多了，以至于在发现一条对角线[91]

['fræktʃər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [hoʊld] ,
fracture **in** **the** **face** **of** **the** **cliff** **,** **which** **looked** **as** **if** **offering** **a** **foot** **hold** **,**
断裂 在 这 脸 的 这 悬崖 , 哪个 看起来 作为 如果 提供 一个 脚 抓住 ,

悬崖表面的裂缝，看起来像是一个可以落脚的地方。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rekləs] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət]
and **feeling** **reckless** **,** **I** **determined** **to** **make** **the** **effort** **to** **scale** **the** **wall** **at**
和 感觉 鲁莽 , 我 决定 到 制作 这 努力 到 规模 这 墙 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this **point** **.**
这 观点 .

我当时胆子很大，决定冒险翻越这堵墙。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt] “ [fɔːlt] ” [ɪz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
If **the** **giant** **“** **fault** **”** **is** **of** **comparatively** **recent** **occurrence** **,** **geologically** **speaking** **,**
如果 这 巨大的 “ 过错 ” 是 的 比较 最近的 发生 , 地质学 请讲 ,

如果从地质学角度来看，这条巨大的“断层”是相对较新近形成的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf]
it **seemed** **reasonable** **that** **there** **would** **be** **trout** **in** **the** **streams** **above** **the** **cliff**
它 似乎 合理的 那 那里 会 是 鳟鱼 在 这 溪流 多于 这 悬崖
[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [piːt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [bəuθ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]
and **the** **memory** **of** **the** **fact** **that** **Pete** **had** **reported** **that** **both** **Rocky** **Mountain**
和 这 记忆 的 这 事实 那 皮特 有 据报道 那 两个都 洛基 山
[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ]
sheep **and** **goats** **were** **up** **there** **decided** **me** **to** **attempt** **to** **scale** **the** **wall** **by**
羊 和 山羊 是 向上 那里 决定 我 到 试图 到 规模 这 墙 经过
[ðə; ði] ['fræktʃər] .
the **fracture** **.**
这 断裂 .

悬崖上方的小溪里有鳟鱼似乎是合情合理的，而且皮特曾报告说那里有落基山羊和绵羊，这让我决定尝试从裂缝处攀爬悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[hɑːrd] [klaɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [prɑːˈdʒɛkʃənz][ɔːr] [dʌg]

hard	climb	and	more	than	once	while	I	clung	to	the	chance	projections	or	dug
难的	爬	和	更多的	比	一次	尽管	我	紧紧抓住	到	这	机会	预测	或者	挖

[maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [smɔːl] [kræks] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm]['goʊldən]

my	fingers	into	small	cracks	and	looked	down	upon	the	backs	of	some	golden
我的	手指	进入	小的	裂缝	和	看起来	向下	之上	这	背部	的	一些	金的

['iːg(ə)l] ['seɪlɪŋ] [ɪn]['spaiərəlz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] ,

eagle	sailing	in	spirals	below	me	,
鹰	帆船	在	螺旋	以下	我	,

攀登过程十分艰难，有好几次，我紧紧抓住岩石的凸起部分，或者把手指抠进细小的缝隙里，向下望去，看到一些金雕的背影在我下方盘旋翱翔。

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːrdi] [ə'tempt] ,

I	regretted	making	the	fool	-	hardy	attempt	,
我	后悔	制作	这	傻子	-	耐寒的	试图	,

我后悔当初做了那次鲁莽的尝试。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

but	when	the	top	was	reached	and	I	saw	signs	of	sheep	and	had
但	什么时候	这	顶部	曾是	达到	和	我	锯	标志	的	羊	和	有

[ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [goʊt] ,

a	peep	at	a	white	object	I	took	to	be	a	goat	,
一个	窥视	在	一个	白色的	目的	我	采取	到	是	一个	山羊	,

但当我到达山顶，看到羊群的踪迹，并瞥见一个白色物体，我以为那是一只山羊时，

[aɪ] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːrdʒuəs] [klaɪm] .

I	felt	repaid	for	my	arduous	climb	.
我	毛毡	已偿还	为了	我的	艰巨	爬	.

我感觉我的艰苦攀登得到了回报。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['preri] [ɔːr] ['teɪbl] - [lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] ['evri]

The	elevated	prairie	or	table	-	land	on	which	I	found	myself	corresponded	in	every
这	升高	草原	或者	桌子	-	土地	在	哪个	我	成立	我	对应	在	每一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

important	[	92	]
重要的	[	-	]

我发现自己身处的这片高地草原或台地，在所有重要的方面都与[92]相符

[pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk] [bɪ'loʊ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['preri]

particular	with	the	park	below	;	there	were	the	same	natural	divisions	of	prairie
特别的	和	这	公园	以下	;	那里	是	这	相同的	自然的	部门	的	草原

[ænd; ənd] ['fɔrists] ,

and	forests	,
和	森林	,

尤其是下面的公园；那里同样存在草原和森林的自然划分。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'rætɪk] ['boʊldərz] ,

the	same	erratic	boulders	,
这	相同的	不稳定的	巨石	,

同样的散落巨石，

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ]

but	on	account	of	the	difference	in	elevation	there	was	a	corresponding
但	在	帐户	的	这	不同之处	在	海拔	那里	曾是	一个	相应的

['dɪfrəns] [ɪn] [plænt] [laɪf] ,

difference	in	plant	life	,
不同之处	在	植物	生活	,

但由于海拔高度的差异，植物种类也存在相应的差异。

[ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [traʊt] [striːmz] .

and	most	interesting	of	all	to	me	,	there	were	the	trout	streams	.
和	最多	有趣的	的	全部	到	我	,	那里	是	这	鳟鱼	溪流	.

而最让我感兴趣的是，那里还有鳟鱼溪流。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)llænd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɑːrk] [wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] ['lev(ə)l] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [striːm]

The	tablelands	above	the	park	were	comparatively	level	in	places	where	the	stream
这	高原	多于	这	公园	是	比较	等级	在	地方	在哪里	这	溪流

[ræn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medoʊ] [brʊk] ,

ran	almost	as	quietly	as	a	meadow	brook	,
跑	几乎	作为	悄悄	作为	一个	草地	溪	,

公园上方的台地相对平坦，有些地方溪流潺潺，几乎像草地上的小溪一样静谧。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lev(ə)l] ['stretʃɪz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [baɪ] ['foʊmɪŋ] ['ræpɪdz] ,

but	these	level	stretches	were	interrupted	at	short	distance	by	foaming	rapids	,
但	这些	等级	伸展	是	中断	在	短的	距离	经过	起泡	急流	,

['dʒægɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [fɔːlz] .

jagged	rocks	and	roaring	falls	.
锯齿状	岩石	和	咆哮	瀑布	.

但这些平坦的河段很快就被湍急的河水、嶙峋的岩石和咆哮的瀑布所打断。

[maɪ] ['æŋglərz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] ['lɝːkt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [puːlz] ,

My	angler's	instinct	told	me	that	the	biggest	fish	lurked	in	the	deep	pools	,
我的	垂钓者的	本能	讲述	我	那	这	最大	鱼	潜伏	在	这	深的	游泳池	,

我的垂钓直觉告诉我，最大的鱼都潜伏在深潭里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd] [wɜːrm] [maɪ'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən]

to	reach	which	it	was	necessary	to	creep	and	worm	myself	over	the	open
到	抵达	哪个	它	曾是	必要的	到	潜行者	和	蠕虫	我	超过	这	打开

[flæts] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] ,

flats	of	sharp	stones	and	patches	of	heather	,
公寓	的	锋利的	石头	和	补丁	的	希瑟	,

为了到达那里，我不得不匍匐前进，穿过布满尖石和石楠丛的开阔平原。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [rɑːd] ['saʊndɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər]

but	once	on	the	vantage	ground	the	swish	of	a	trout	rod	sounded	there	for
但	一次	在	这	优势	地面	这	嗖嗖	的	一个	鳟鱼	杆	听起来	那里	为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

the	first	time	since	the	dawn	of	Creation	.
这	第一的	时间	自从	这	黎明	的	创建	.

但一旦到达有利位置，自创世以来，那里第一次响起了鳟鱼竿的嗖嗖声。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [waɪl] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃæns] [prə'dʒekʃ(ə)n] . . .

More	than	once	while	I	clung	to	the	chance	projection	.	.	.
更多的	比	一次	尽管	我	紧紧抓住	到	这	机会	投影	.	.	.

不止一次，我执着于这种偶然的预测……

[aɪ] [rɪg'retɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] - ['hɑːrdi] [ə'tempt] [-]

I	regretted	making	the	fool	-	hardy	attempt	[	93	]
我	后悔	制作	这	傻子	-	耐寒的	试图	[	-	]

我后悔做了那次鲁莽的尝试[93]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:dəbl] [splæʃ] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst][kæst] .

There	was	an	audible	splash	at	my	first	cast	.
那里	曾是	一个	可听见的	溅	在	我的	第一的	投掷	.

我第一次抛竿时，听到了一声明显的水花声。

[maɪ] , [haʊ] [ðæt] [ri:l] [dɪd] [sɪŋ] !

My	,	how	that	reel	did	sing	!
我的	,	如何	那	卷轴	做过	唱歌	!

我的天，那段卷轴歌声真是美妙极了！

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Before	I	realized	it	,
前	我	已实现	它	,

在我意识到之前，

[maɪ] [fɪʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['ræpɪd]['wɔ:tər][ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪn] ;

my	fish	had	reached	rapid	water	and	taken	out	a	dangerous	amount	of	line	;
我的	鱼	有	达到	迅速的	水	和	已采取	出去	一个	危险的	数量	的	线	;

我的鱼游到了湍急的水流中，拉出了很长的鱼线，这很危险；

[stɪl] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [tʃek] [hɪm; ɪm] [tu:] [sɪ'vɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [swɪft] ['wɔ:tərz] ,

still	I	dared	not	check	him	too	severely	among	the	sharp	rocks	and	swift	waters	,
仍然	我	敢于	不是	查看	他	也	严重	之中	这	锋利的	岩石	和	迅速	水	,

但即便如此，在嶙峋的礁石和湍急的水流中，我也不敢对他过于严厉。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] ,

so	I	ran	along	the	bank	,	stumbling	over	stones	,
所以	我	跑	沿着	这	银行	,	踉跄	超过	石头	,

于是我沿着河岸奔跑，不时被石头绊倒。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ]

but	managing	to	avail	myself	of	every	opportunity	to	wind	in	the	line	until	I
但	管理	到	可用	我	的	每一个	机会	到	风	在	这	线	直到	我

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪ'nʌf] [laɪn][ɑ:n][maɪ] [ri:l] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

had	the	satisfaction	of	seeing	enough	line	on	my	reel	to	prepare	me	for
有	这	满意	的	看到	足够的	线	在	我的	卷轴	到	准备	我	为了

['pɑ:səb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['dæʃɪz] [ænd; ənd] [i'mə:dʒənsiz] .

possible	sudden	dashes	and	emergencies	.
可能的	突然	破折号	和	紧急情况	.

但我设法利用每一个机会收线，直到看到卷线器上有足够的线，以便应对可能出现的突然冲刺和紧急情况，我才感到满意。

[ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [faɪt] ,

Ah	!	that	was	a	glorious	fight	,
啊	!	那	曾是	一个	辉煌	斗争	,

啊！那真是一场精彩的战斗！

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɪr] [maɪ]['taɪərd] [fɪʃ] ['ɪntu:] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][aɪ]

and	when	at	last	I	was	able	to	steer	my	tired	fish	into	shallow	water	I
和	什么时候	在	最后的	我	曾是	有能力的	到	转向	我的	疲劳的	鱼	进入	浅的	水	我

[sɔ:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

saw	there	were	three	of	them	,
锯	那里	是	三	的	他们	,

当我终于能够把疲惫的鱼引到浅水区时，我发现原来有三条鱼。

[wʌn] ['lʌsti] [traʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θri:] [flaɪz] .

one	lusty	trout	on	each	of	my	three	flies	.
一	好色的	鳟鱼	在	每个	的	我的	三	苍蝇	.

我的三只拟饵每只都钓到了一条健壮的鳟鱼。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['lændɪŋ] [net]

I	had	no	landing	net
我	有	不	降落	网

我没有抄网。

[soʊ][aɪ]['dʒentli] [slɪd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [fɪʃ] ['ɑːntə][ə; eɪ]['grævə(ə)l][bɑːr][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd]

so	I	gently	slid	the	almost	exhausted	fish	onto	a	gravel	bar	and	as	I	did
所以	我	轻轻地	滑行	这	几乎	筋疲力尽的	鱼	到	一个	碎石	酒吧	和	作为	我	做过

于是我轻轻地把这条几乎精疲力竭的鱼滑到砾石滩上，然后我……

[soʊ][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θrilz] [wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [lɑːt][bʌt; bət]

so	I	experienced	one	of	those	delightful	thrills	which	comes	to	a	fellow's	lot	but
所以	我	经验丰富的	一	的	那些	愉快	刺激	哪个	来	到	一个	同伴们	很多	但

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .

once	or	twice	in	a	life	-	time	.
一次	或者	两次	在	一个	生活	-	时间	.

于是，我体验到了那种令人愉悦的刺激感，这种感觉一个人一生中可能只会遇到一两次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [straɪk] ,

But	it	was	not	because	I	had	captured	three	at	a	strike	,
但	它	曾是	不是	因为	我	有	捕获	三	在	一个	罢工	,

但这并非因为我一次击中了三个目标，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,

for	I	have	done	that	before	and	since	,
为了	我	有	完毕	那	前	和	自从	,

因为我以前做过，以后也做过。

[bʌt; bət][aɪ] [θrɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	I	thrilled	because	they	were	not	only	a	new	and	strange	kind	of
但	我	激动不已	因为	他们	是	不是	仅有的	一个	新的	和	奇怪的	种类	的

[traʊt] ,

trout	,
鳟鱼	,

但我感到兴奋，因为它们不仅是一种新奇的鳟鱼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['nuːli] ['mɪntɪd] [goʊld] .

but	they	were	of	the	color	and	sheen	of	newly	minted	gold	.
但	他们	是	的	这	颜色	和	光泽	的	新	铸币	金子	.

但它们却有着新铸黄金般的颜色和光泽。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni] [mæn] [siːn] [sʌtʃ] [traʊt] . [-]

Never	before	had	any	man	seen	such	trout	.	[	94	]
绝不	前	有	任何	男人	已见	这样的	鳟鱼	.	[	-	]

此前从未有人见过这样的鳟鱼。[94]

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] [ɑːn][tuː; tə]['wɔːtər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

I	have	since	been	informed	that	I	had	blundered	on	to	water	inhabited	by	the
我	有	自从	到过	知情的	那	我	有	犯错	在	到	水	有人居住的	经过	这

['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [geɪm] [fɪʃ] ,

rarest	of	all	game	fish	,
最稀有	的	全部	游戏	鱼	,

后来我得知，我误入了栖息着所有游钓鱼类中最稀有鱼类的水域。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['goʊldən] [traʊt] ,

the	so	-	called	golden	trout	,
这	所以	-	称为	金的	鳟鱼	,

所谓的金鳟鱼

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['saɪəntɪsts] [dɪ'kler] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ] - ['gleɪʃər]

which	has	since	been	discovered	and	which	scientists	declare	to	be	pre	-	glacier
哪个	有	自从	到过	发现	和	哪个	科学家	宣布	到	是	预	-	冰川

[fɪʃ] [left] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər]

fish	left	by	some	accident	of	nature	to	exist	in	a	new	world	in	which	all	their
鱼	左边	经过	一些	事故	的	自然	到	存在	在	一个	新的	世界	在	哪个	全部	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] .

original	contemporaries	have	long	been	extinct	.
原来的	同时代人	有	长的	到过	灭绝	.

后来人们发现了这种鱼，科学家们宣称它们是冰川时代之前的鱼类，由于某种自然现象，它们得以在一个全新的世界中生存，而它们的所有同类早已灭绝。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][flaɪ][nɔːr][hæd; həd] ['eni] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]

Fish	which	had	never	seen	an	artificial	fly	nor	had	any	family	traditions	of
鱼	哪个	有	绝不	已见	一个	人造的	飞	也不	有	任何	家庭	传统	的

[iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

experiences	with	them	.
经历	和	他们	.

这些鱼从未见过人造鱼饵，也没有任何与人造鱼饵相关的家族传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] ['hækl] ,

It	is	little	wonder	that	they	would	jump	at	a	brown	hackle	,
它	是	小的	想知道	那	他们	会	跳	在	一个	棕色的	乱砍	,

难怪它们会对棕色的羽毛如此着迷。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['sæmən] [flaɪ] .

a	professor	or	even	a	gaudy	salmon	fly	.
一个	教授	或者	甚至	一个	艳丽的	三文鱼	飞	.

一位教授，甚至一只艳丽的鲑鱼蝇。

[waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['feðər] !

Why	they	would	jump	at	a	chicken	feather	!
为什么	他们	会	跳	在	一个	鸡	羽毛	!

他们为什么会对一根鸡毛都如此着迷！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['bʌŋkoʊ] [geɪm] [aɪ] [sɔː] [fɪt]

They	were	ready	and	eager	to	bite	at	any	sort	of	bunco	game	I	saw	fit
他们	是	准备好	和	渴望的	到	咬	在	任何	种类	的	骗局	游戏	我	锯	合身

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	play	upon	them	.
到	玩	之上	他们	.

他们随时准备并渴望参与我给他们玩的任何一种骗局游戏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l] ['heɪ.siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] ['fæməli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn]

They	were	veritable	hayseeds	of	the	trout	family	,	but	when	they	felt	the	hook	in
他们	是	真正的	干草种子	的	这	鳟鱼	家庭	,	但	什么时候	他们	毛毡	这	钩	在

[ðer; ðər][lɪps] ,

their	lips	,
他们的	嘴唇	,

他们是鳟鱼家族里名副其实的乡巴佬，但当他们感觉到鱼钩钩住嘴唇时，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kræftiːə] [nɔːr][hæf][æz; əz] ['plʌki] [ə; eɪ]

the	wisest	trout	in	the	world	could	not	show	a	craftier	nor	half	as	plucky	a
这	最明智的	鳟鱼	在	这	世界	可以	不是	展示	一个	更狡猾	也不	一半	作为	勇敢的	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

即使是世界上最聪明的鳟鱼，也无法展现出比这更狡猾、更勇敢的反抗。

[ðeɪ] [wʊd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [smɔːl] - [maʊðd] [beɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

They	would	leap	from	the	water	like	small	-	mouthed	bass	and	by	shaking	their
他们	会	飞跃	从	这	水	喜欢	小的	-	嘴巴	低音	和	经过	摇晃	他们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

它们会像小嘴鲈鱼一样跃出水面，并摇晃着头部，

[traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['heɪtfl] [hʊk] . [-]

try	to	throw	off	the	hateful	hook	.	[	95	]
尝试	到	扔	离开	这	可恶	钩	.	[	-	]

试图摆脱仇恨的钩子。[95]

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['wɔːtər] - [fɔːlz] [ænd; ənd]['fɔːrdʒɪŋ] [ʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz]

The	constant	vigorous	exercise	of	leaping	water	-	falls	and	forging	up	boiling	rapids
这	持续的	蓬勃	锻炼	的	跳跃	水	-	瀑布	和	锻造	向上	沸腾	急流

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðiːz] ['stɜːrdi] [ˌmaʊntn'ɪr] [traʊt] ['ɪntuː] ['prɔdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

had	developed	these	sturdy	mountaineer	trout	into	prodigies	of	strength	and
有	发达	这些	结实的	登山	鳟鱼	进入	神童	的	力量	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

不断跃过瀑布、冲过湍急的溪流，使这些强壮的山地鳟鱼练就了惊人的力量和耐力。

['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] [nəːvs] ['tɪŋgl] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ][toʊz][æz; əz][ɪn]['fænsi][aɪ] [hɪr] [maɪ] [riːl]

Even	now	my	nerves	tingle	to	the	tips	of	my	toes	as	in	fancy	I	hear	my	reel
甚至	现在	我的	神经	刺痛	到	这	尖端	的	我的	脚趾	作为	在	想要	我	听到	我的	卷轴

[hʌm] [ɔːr] [siː] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][faɪv] [aʊns] [splɪt] [ˌbæm'buː] [bend] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst][fɔːrm]

hum	or	see	the	tip	of	my	five	ounce	split	bamboo	bend	so	as	to	almost	form
哼	或者	看	这	提示	的	我的	五	盎司	分裂	竹子	弯曲	所以	作为	到	几乎	形式

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

a	circle	.
一个	圆圈	.

即使现在，我的神经仍然会感到一阵阵刺痛，仿佛我听到我的卷线器嗡嗡作响，或者看到我的五盎司劈开的竹竿的尖端弯曲，几乎形成一个圆圈。

[aɪ] [fiʃt] [ðæt] [striːm] [wɪð; wɪθ][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [maɪ]

I	fished	that	stream	with	hands	trembling	with	excitement	and	had	filled	my
我	钓鱼	那	溪流	和	双手	发抖	和	激动	和	有	已填	我的

[kriːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rer] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

creel	with	the	rare	fish	before	I	began	to	notice	other	objects	of	interest	.
鱼篓	和	这	稀有的	鱼	前	我	开始	到	注意	其他	对象	的	兴趣	.

我兴奋得双手颤抖，在那条小溪里钓鱼，直到鱼篓装满了这种珍稀鱼类，我才开始注意到其他有趣的东西。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] ['hʌvər] ['oʊvər][ænd; ənd]['daɪvɪŋ]

Suddenly	I	became	aware	of	the	presence	of	two	birds	hovering	over	and	diving
突然	我	成为	意识到的	的	这	在场	的	二	鸟类	悬停	超过	和	潜水

['ʌndər] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

under	the	cold	water	.
在下面	这	寒冷的	水	.

突然，我注意到有两只鸟在冰冷的水中盘旋和俯冲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ə'kwɑːtɪk] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [maɪ] ['dʌlər] ['sensɪz] [kʊd; kəd]
They **were** **evidently** **feeding** **on** **some** **aquatic** **creature** **which** **my** **duller** **senses** **could**
他们 是 显然 喂养 在 一些 水 生物 哪个 我的 更暗淡 感官 可以
[nɑːt] [dɪ'sɜːrn] .
not **discern** **.**
不是 辨别 .

它们显然是在以某种水生生物为食，但我迟钝的感官无法分辨出那是什么生物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ə'laɪv] ,
Although **they** **were** **the** **first** **of** **the** **kind** **that** **I** **had** **ever** **seen** **alive** **,**
虽然 他们 是 这 第一的 的 这 种类 那 我 有 曾经 已见 活 ,

虽然它们是我见过的第一批活着的同类生物，

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feðərd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] ['uːzəl] .
I **at** **once** **recognized** **the** **feathered** **visitors** **to** **be** **water** **ouzels** **.**
我 在 一次 认可 这 羽毛 访客 到 是 水 鸫鸟 .

我一眼就认出这些长着羽毛的访客是水鸫。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [kæmp] ,
The **birds** **preceded** **me** **on** **my** **way** **along** **the** **water** **course** **towards** **camp** **,**
这 鸟类 之前 我 在 我的 方式 沿着 这 水 课程 向 营 ,

在我沿着水道向营地走去的路上，鸟儿们走在我前面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **were** **never** **quiet** **a** **minute** **.**
和 是 绝不 安静的 一个 分钟 .

他们一刻也没有安静过。

[ðeɪ] [wʊd] [hɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd][bɑːb][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [
They **would** **hop** **on** **a** **rock** **in** **mid** **-** **stream** **and** **bob** **up** **and** **down** **in** **a** **most** **[**
他们 会 跳 在 一个 岩石 在 中 - 溪流 和 鲍勃 向上 和 向下 在 一个 最多 [
-]
96 **]**
-]

他们会跳到河中央的一块石头上，在水里上下浮动[96]

['sɑːləm] [bʌt; bət]['kɑːmɪk(ə)l] ['mænər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['plʌndʒɪŋ] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]
solemn **but** **comical** **manner** **for** **a** **moment** **before** **plunging** **fearlessly** **into** **the**
庄严 但 滑稽 方式 为了 一个 片刻 前 骤降 无畏地 进入 这
[koʊld] [waɪt] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːr][ðə; ði] [swɪft] ['dæʃɪŋ] ['kɜːrənt] ,
cold **white** **spray** **of** **the** **falls** **or** **the** **swift** **dashing** **current** **,**
寒冷的 白色的 喷 的 这 瀑布 或者 这 迅速 帅气 当前的 ,

在无所畏惧地纵身跃入冰冷的白色瀑布水雾或湍急的溪流之前，他会先摆出一副严肃又滑稽的姿态。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ə'nʌðər]
where **they** **would** **disappear** **below** **the** **surface** **only** **to** **reappear** **once** **more** **on** **another**
在哪里 他们 会 消失 以下 这 表面 仅有的 到 再现 一次 更多的 在 其他
[rɑːk] [tuː; tə][bɑːb] [ə'gen] .
rock **to** **bob** **again** **.**
岩石 到 鲍勃 再次 .

它们会消失在水面之下，然后再次出现在另一块岩石上，继续漂浮。

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['uːzəl] ,
A **ducking** **did** **not** **trouble** **the** **ouzels** **,**
一个 躲避 做过 不是 麻烦 这 鸫鸟 ,

水雉躲避水流并没有惊扰到它们。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði]['lɪkwɪd] [roʊld] [ɪn]['krɪst(ə)l][drɑːps][frʌm; frəm]

for	as	they	came	out	of	the	water	the	liquid	rolled	in	crystal	drops	from
为了	作为	他们	来了	出去	的	这	水	这	液体	滚动	在	水晶	滴	从

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

their	feathers	and	their	plumage	was	as	dry	as	if	it	had	never	been
他们的	羽毛	和	他们的	羽毛	曾是	作为	干燥	作为	如果	它	有	绝不	到过

[səb'mɜːrdʒd] .

submerged	.
湮	.

当它们从水中出来时，水珠从它们的羽毛上滚落，它们的羽毛干燥得就像从未被浸过水一样。

[ðə; ði] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['swɪftər] [ðə; ði][koʊld] ['gleɪʃər] ['wɔːtər][ræn][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə]

The	wilder	and	swifter	the	cold	glacier	water	ran	the	more	the	birds	seemed	to
这	更狂野	和	更迅捷	这	寒冷的	冰川	水	跑	这	更多的	这	鸟类	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

冰冷的冰川水流得越湍急、越奔腾，鸟儿们似乎就越喜欢它。

[ðə; ði] ['nɪrər] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['væli]

The	nearer	I	approached	the	edge	of	the	precipitous	walls	,	enclosing	the	valley
这	更近	我	接近	这	边缘	的	这	陡峭	墙壁	,	封闭	这	谷

[kəm'praizɪŋ] [bɪg] ['piːts] [pɑːrk] ,

comprising	Big	Pete's	park	,
包括	大的	皮特的	公园	,

我越靠近环绕着大皮特公园所在山谷的陡峭岩壁边缘，

[ðə; ði] [rʌf] [gruː] [ðə; ði] [treɪl] ,

the	rougher	grew	the	trail	,
这	粗糙	生长	这	踪迹	,

小路越崎岖，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɜːrp(ə)l]

and	as	I	was	picking	my	way	I	paused	to	gaze	at	the	distant	purple
和	作为	我	曾是	挑选	我的	方式	我	暂停	到	目光	在	这	遥远	紫色的

[piːks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [lænd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

peaks	and	watch	the	sun	set	in	that	lonely	land	as	if	I	was	witnessing	it
高峰	和	手表	这	太阳	放	在	那	孤独	土地	作为	如果	我	曾是	见证	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

我一边小心翼翼地走着，一边停下来凝视远处紫色的山峰，看着夕阳在那片寂寥的土地上落下，仿佛是第一次亲眼目睹这一切。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] ['maʊntnz] [aɪ] [felt]

As	my	eyes	roamed	over	the	stupendous	distance	and	unnamed	mountains	I	felt
作为	我的	眼睛	漫游	超过	这	惊人的	距离	和	无名氏	山脉	我	毛毡

[maɪ] [oʊn] ['pjuːni] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,

my	own	puny	insignificance	,
我的	自己的	弱小	微不足道	,

当我的目光扫过那壮丽的远方和无名的群山时，我感到自己是多么渺小。

[æz; əz] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . [-]

as	who	has	not	when	confronted	with	the	vastness	of	nature	.	[	97	]
作为	WHO	有	不是	什么时候	面对	和	这	广袤无垠	的	自然	.	[	-	]

谁面对大自然的浩瀚无垠时没有过这样的感受呢？[97]

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,

I	turned	from	my	view	of	the	sunset	to	retrace	my	steps	to	the	valley	,
我	转向	从	我的	看法	的	这	日落	到	回溯	我的	步骤	到	这	谷	,

我转身离开欣赏日落的视线，沿着原路返回山谷。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] ,

and	peeping	over	the	top	of	a	large	boulder	,
和	偷窥	超过	这	顶部	的	一个	大的	巨石	,

他从一块大石头顶上往下窥视，

[sɔː] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][kræg][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

saw	seated	upon	an	inaccessible	crag	directly	in	front	of	me	,
锯	坐着	之上	一个	无法进入	岩	直接地	在	正面	的	我	,

锯子就坐在我正前方一块难以接近的峭壁上，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [gɑːrb] ,

a	gigantic	figure	of	a	man	clad	in	a	hunter's	garb	,
一个	巨大	数字	的	一个	男人	覆膜	在	一个	猎人的	外衣	,

一个巨大的身穿猎人服装的男子形象，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] !

and	he	was	smoking	a	long	cigar	!
和	他	曾是	吸烟	一个	长的	雪茄	!

他当时正抽着一根长长的雪茄!

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][bɪg] ['piːts] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ðiː][waɪld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

When	I	thought	of	Big	Pete's	description	of	how	the	Wild	Hunter	was	wont	to
什么时候	我	想法	的	大的	皮特的	描述	的	如何	这	荒野	猎人	曾是	惯于	到

[sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɑːk] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv]

sit	with	his	long	legs	dangling	from	some	rock	while	he	smoked	one	of
坐	和	他的	长的	腿	悬挂	从	一些	岩石	尽管	他	熏制	一	的

[ðoʊz] [ʌnprəu'kjuərəbl][sɪ'gɑːrz] ,

those	unprocurable	cigars	,
那些	无法采购	雪茄	,

当我想到大皮特对野猎人的描述——他常常把长腿悬在岩石上，一边抽着那种难得一见的雪茄——

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sɪksti] [fiːt] [tɔːl] ,

and	when	I	realized	that	the	figure	before	me	was	fully	sixty	feet	tall	,
和	什么时候	我	已实现	那	这	数字	前	我	曾是	完全	六十	脚	高的	,

当我意识到眼前的身影足足有六十英尺高时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	must	confess	to	experiencing	a	queer	sensation	.
我	必须	承认	到	体验	一个	酷儿	感觉	.

我必须承认，我产生了一种奇怪的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ə'roʊz] , [held] [aʊt] [wʌn][hænd] ,

It	was	a	shadowy	figure	yet	it	moved	,	arose	,	held	out	one	hand	,
它	曾是	一个	阴暗的	数字	然而	它	已搬	,	出现	,	握住	出去	一	手	,

那是一个模糊的身影，但它动了，站了起来，伸出了一只手。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðiː] ['feɪbld] [rɑːk] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ðiː] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	a	bird	as	large	as	the	fabled	roc	alighted	on	the	wrist	of	the
和	一个	鸟	作为	大的	作为	这	传说中的	鹏	下车	在	这	手腕	的	这

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

outstretched	hand	.
伸展	手	.

一只体型如传说中的巨鸟般巨大的鸟儿落在了伸出的手的手腕上。

[ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

A	slight	breeze	sprang	up	,
一个	轻微	微风	弹簧	向上	,

一阵微风吹起，

[ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ]
the **white** **mists** **from** **the** **valley** **rolled** **up** **the** **mountainside** **and** **drifted** **away**
这 白色的 薄雾 从 这 谷 滚动 向上 这 山坡 和 漂移 离开
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːrd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and **the** **man** **and** **bird** **disappeared** **from** **view** **.**
和 这 男人 和 鸟 消失 从 看法 .

山谷中升起的白色雾气沿着山坡滚滚而来，飘向远方，人和鸟都消失在了视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [kæmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [maɪ] [frend]
It **was** **long** **after** **dark** **when** **I** **reached** **camp** **and** **was** **greeted** **by** **my** **friend**
它 曾是 长的 后 黑暗的 什么时候 我 达到 营 和 曾是 问候 经过 我的 朋友
[ænd; ənd] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] “ [goʊl] [dəːn] [jʊr; jər] ['pɪktər] - ,
and **guide** **with** **“** **Gol** **durn** **your** **pictur** **tenderfut** **,**
和 指导 和 “ 戈尔 该死 你的 图片 - ,

当我到达营地时，天色已晚，我的朋友兼向导用“Gol durn your pictur tenderfut”来迎接我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [-]
if **it** **hain't** **[** **98** **]**
如果 它 没有 [-]

如果不是[98]

['tuːk] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['peski] [mes] [ʌv; əv] ['jælə] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔrtɝ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
tuk **you** **longer** **to** **get** **a** **pesky** **mess** **of** **yaller** **fish** **than** **it** **orter** **to** **kill** **a**
图克 你 更长 到 得到 一个 讨厌的 混乱 的 亚勒 鱼 比 它 或 到 杀 一个
[bɑːr] . ”
bar **.** **”**
酒吧 . ”

弄到一堆烦人的黄鱼比杀掉一个酒吧的时间还长。”

“ ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , ” [θɔːt] [aɪ] ,
“ **Little** **wonder** **,** **”** **thought** **I** **,**
“ 小的 想知道 , ” 想法 我 ,

“难怪，”我想，

“ [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntər] [juːst] ['goʊldən] ['bulits] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [skeɪlz]
“ **that** **the** **Wild** **Hunter** **used** **golden** **bullets** **in** **a** **land** **where** **even** **the** **fish's** **scales**
“ 那 这 荒野 猎人 用过的 金的 子弹 在 一个 土地 在哪里 甚至 这 鱼的 秤
[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['preʃəs] ['met(ə)l] ” ;
seemed **to** **be** **of** **the** **same** **precious** **metal** **”** **;**
似乎 到 是 的 这 相同的 宝贵的 金属 ” ;

“野猎者在连鱼鳞似乎都是由这种贵金属制成的土地上，使用了黄金子弹”；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] “ ['jælə] [traʊt] . ” [-]
but **I** **said** **nothing** **as** **I** **sat** **down** **to** **clean** **my** **“** **yaller** **trout** **.** **”** **[** **99** **]**
但 我 说 没有什么 作为 我 卫星 向下 到 干净的 我的 “ 亚勒 鳟鱼 . ” [-]

但我什么也没说，就坐下来清理我的“黄鳟鱼”。[99]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['piːts] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	always	interesting	to	me	when	I	could	get	Pete's	theories	and	his
它	曾是	总是	有趣的	到	我	什么时候	我	可以	得到	皮特的	理论	和	他的

[brænd][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɑːn]['ɔːlmoʊst]['eni]['sʌbʤekt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt]

brand	of	philosophy	on	almost	any	subject	and	it	was	my	intention	that	night
品牌	的	哲学	在	几乎	任何	主题	和	它	曾是	我的	意图	那	夜晚

[æt; ət] ['sʌpər] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [deɪ] .

at	supper	to	lead	up	to	the	apparition	I	had	seen	on	the	cliffs	that	day	.
在	晚餐	到	带领	向上	到	这	幻影	我	有	已见	在	这	悬崖	那	天	.

每当我能听到皮特关于几乎任何主题的理论和哲学见解时，我总是觉得很有趣。那天晚上吃晚饭时，我打算引出我当天在悬崖上看到的幻象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpər] [tʌkt] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

With	a	substantial	supper	tucked	away	I	was	in	a	better	frame	of	mind	to
和	一个	重大的	晚餐	塞进去	离开	我	曾是	在	一个	更好的	框架	的	头脑	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] .

realize	that	the	illusion	I	had	seen	was	not	uncommon	in	mountain	districts	.
意识到	那	这	错觉	我	有	已见	曾是	不是	罕见	在	山	地区	.

饱餐一顿后，我的心情平静了许多，这才意识到我所看到的这种幻象在山区并不罕见。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ,

I	recalled	that	I	had	read	of	,	and	seen	pictures	of	,
我	召回	那	我	有	读	的	,	和	已见	图片	的	,

我记得我曾读到过，也看过图片，

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] ['maʊntnz] [ɪn]

a	particular	illusion	of	this	nature	that	is	often	present	in	the	Hartz	Mountains	in
一个	特别的	错觉	的	这	自然	那	是	经常	展示	在	这	哈茨	山脉	在

['dʒɜːrməni][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Germany	and	I	knew	full	well	that	the	setting	sun	,
德国	和	我	知道	满的	出色地	那	这	环境	太阳	,

这种特殊的幻觉在德国哈茨山脉经常出现，我非常清楚，落日……

[ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]

the	mist	and	the	atmospheric	condition	had	all	contributed	to	throwing	a
这	薄雾	和	这	大气	状况	有	全部	贡献	到	投掷	一个

['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][waɪld] ['hʌntər] ['ɑːntə][ðə; ði] [skriːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪst]

greatly	enlarged	shadow	of	the	real	Wild	Hunter	onto	the	screen	made	by	the	mist
非常	放大	阴影	的	这	真实的	荒野	猎人	到	这	屏幕	制成	经过	这	薄雾

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɪlm] ['ɪmɪdʒ]

very	much	as	today	a	motion	picture	increases	the	size	of	the	small	film	image
非常	很多	作为	今天	一个	运动	图片	增加	这	尺寸	的	这	小的	电影	图像

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvi] [skriːn] . [-]

when	it	is	thrown	on	the	movie	screen	.	[	100	]
什么时候	它	是	抛掷	在	这	电影	屏幕	.	[	-	]

雾气和大气条件共同作用，使得真正的野猎人的影子在雾气形成的屏幕上大大放大，就像今天电影将小胶片图像投射到电影屏幕上时放大一样。[100]

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [bɪg] ['piːts] [aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt]

I	intended	to	get	Big	Pete's	idea	on	the	subject
我	故意的	到	得到	大的	皮特的	主意	在	这	主题

我本想听听大皮特对这个问题的看法。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd][fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'drɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

but	I	never	did	for	I	was	not	adroit	enough	to	steer	the	conversation	in	that
但	我	绝不	做过	为了	我	曾是	不是	灵巧	足够的	到	转向	这	对话	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但我从未这样做过，因为我不够机敏，无法将谈话引向那个方向。

[fɔːr; fər][bɪg] [piːt] [siːzd] [maɪ][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	Big	Pete	seized	my	first	statement	and	made	it	a	subject	for	a
为了	大的	皮特	查获	我的	第一的	陈述	和	制成	它	一个	主题	为了	一个

['verɪtəb(ə)l] ['lektʃər] .

veritable	lecture	.
真正的	演讲	.

因为大皮特抓住了我的第一句话，并以此为主题对我进行了一番长篇大论的训诫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [traʊt] [ʌp][ðer; ðər] , [piːt] .

"	There	was	a	smashing	lot	of	those	trout	up	there	,	Pete	.
"	那里	曾是	一个	粉碎	很多	的	那些	鳟鱼	向上	那里	,	皮特	.

“皮特，那里的鳟鱼真是太多了。”

[bet][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Bet	I	could	have	brought	home	all	I	could	have	carried	if	I	had	been	a
赌注	我	可以	有	带来	家	全部	我	可以	有	携带	如果	我	有	到过	一个

[geɪm] [hɔːg] ,

game	hog	,
游戏	猪	,

我敢打赌，如果我是个猎物狂，我肯定能把所有我能带回家的东西都带回家。

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

[æz; əz][aɪ] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɔːfi] [pɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [fleɪmz]

as	I	stirred	the	fire	with	a	stick	and	set	the	coffee	pot	nearer	the	flames
作为	我	搅拌	这	火	和	一个	戳	和	放	这	咖啡	锅	更近	这	火焰

[tuː; tə][wɔːrm][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp] .

to	warm	a	second	cup	.
到	温暖的	一个	第二	杯子	.

我用棍子拨弄着火，把咖啡壶放在靠近火焰的地方，准备热第二杯咖啡。

“ [juː; jʊ] [siː] , - , [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	tenderfut	,	it's	like	this	,	”	he	said	,
“	你	看	,	-	,	它是	喜欢	这	,	”	他	说	,

“你看，tenderfut，事情是这样的，”他说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][goʊz] [aʊt][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] [ʌv; əv] [blʌd] - ['spɪlɪŋ] [ɔːr][tuː; tə]

“	when	a	man	goes	out	to	kill	a	deer	for	the	fun	of	blood	-	spilling	or	to
“	什么时候	一个	男人	去	出去	到	杀	一个	鹿	为了	这	乐趣	的	血	-	溢出	或者	到

[get][tiː 'eɪtʃ] - [pʊr] ['krɪtərz] [hed] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,

get	th	'	poor	critter's	head	to	hang	in	his	shack	,
得到	th	-	贫穷的	小动物的	头	到	悬挂	在	他的	窝棚	,

“当一个人为了取乐、享受流血的快感，或者为了把可怜的动物的头颅挂在自己的小屋里而去猎杀鹿时，

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] ['bʊtʃər] ;

he's	nothing	more	than	a	wolf	or	butcher	;
他是	没有什么	更多的	比	一个	狼	或者	屠夫	;

他不过是个狼或屠夫；

[heɪnt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['nevər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

hain't	half	as	good	a	man	as	the	one	who	never	shot	a	deer	,
没有	一半	作为	好的	一个	男人	作为	这	一	WHO	绝不	射击	一个	鹿	,

他连那个从未猎杀过鹿的人的一半都不如。

[bʌt; bət][goʊz] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][laɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	goes	back	home	and	lies	about	it	.
但	去	后退	家	和	谎言	关于	它	.

但他回到家后却对此事撒谎。

[ðə; ði]['laɪər] [heɪnt] [hɑ:md] ['nɑ:θɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪz] .

The	liar	hain't	harmed	nothin	'	with	his	lies	.
这	说谎者	没有	受到伤害	什么也没有	-	和	他的	谎言	.

说谎的人并没有用谎言伤害任何人。

[hɪz; ɪz] ['feri] ['stɔ:riz] [dəunt][hɜ:rt] [geɪm] [æn; ən] - [ðeɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .

His	fairy	stories	don't	hurt	game	an	'	they	be	interesting	to	the	tenderfuts	in	the	States	.
他的	仙女	故事	不	伤害	游戏	一个	-	他们	是	有趣的	到	这	-	在	这	各州	.

他的童话故事对游戏没有坏处，而且对美国的嫩嫩的孩子们来说会很有趣。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['spɔ:rtsmən] [ɪz][ðə; ði][pɑ:t] - ['hʌntər] .

The	real	sportsman	is	the	pot	-	hunter	.
这	真实的	运动员	是	这	锅	-	猎人	.

真正的运动健将是寻宝者。

[jes] , [-]

Yes	,	[	101	]
是的	,	[	-	]

是的，[101]

[ðæts] [dʒɪst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ][pɑ:t] - ['hʌntər] — ['hi:z] [aʊt] - [kɔ:z] [ðə; ði][kæmp]['ket(ə)l] [ɪz] ['empti] ,

that's	jist	what	I	mean	,	a	pot	-	hunter	—	he's	out	'	cause	the	camp	kettle	is	empty	,
那就是	要点	什么	我	意思是	,	一个	锅	-	猎人	—	他是	出去	-	原因	这	营	壶	是	空的	,

我的意思是，一个四处寻觅食物的人——他出去是因为营地的锅空了。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [ə'^in][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [stɑ:rv] .

and	it's	up	agin	him	to	fill	it	or	starve	.
和	它是	向上	再次	他	到	充满	它	或者	饿死	.

他要么填饱肚子，要么饿死。

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][nɑ:t]['æftər] [blʌd] ; [nɔ:r] ['træufiz] , [nɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

Now	then	,	this	fellow	is	not	after	blood	;	nor	trophies	,	nor	is	he	hunting	for	the	market	.
现在	然后	,	这	同伴	是	不是	后	血	;	也不	奖杯	,	也不	是	他	打猎	为了	这	市场	.

那么，这个人既不追求鲜血，也不追求战利品，更不是为了市场而狩猎。

[its] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It's	self	-	preservation	with	him	,	that's	what	it	is	.
它是	自己	-	保存	和	他	,	那就是	什么	它	是	.

对他来说，这完全是出于自我保护。

['hi:z] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] ['hi:z] [gɑ:t][dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][θɑ:] - [hæv; həv][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] !

He's	an	animal	along	with	the	rest	of	'	em	and	he	knows	he's	got	jest	as	much	a	right	to	live	as	tha	'	have	and	no	more	!
他是	一个	动物	沿着	和	这	休息	的	-	呃	和	他	知道	他是	得到	笑话	作为	很多	一个	正确的	到	居住	作为	tha	-	有	和	不	更多的	!

他和其他动物一样都是动物，他知道自己只有和它们一样的生存权利，仅此而已！

['hi:z] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] , ['fɔ:rsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] ,

He's	hustling	for	his	living	along	with	the	bunch	,	forcing	it	from	savage	nature	,
他是	忙碌	为了	他的	活的	沿着	和	这	束	,	强制	它	从	野蛮的	自然	,

他和同伴们一起为了生存而奔波，被迫迎合野蛮的自然规律。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɔɪ] ,

and	I	tell	you	boy	,
和	我	告诉	你	男生	,

我告诉你，孩子，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ʌp]

there	is	no	greater	physical	pleasure	in	life	than	holding	old	Mother	Nature	up
那里	是	不	更大的	身体的	乐趣	在	生活	比	保持	老的	母亲	自然	向上

[ænd; ənd][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	just	saying	to	her	,
和	只是	说	到	她	,

人生中最令人愉悦的莫过于托起大自然母亲，然后对她说：

- [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [oʊl] - [gæl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . -

'	You've	got	a	living	for	me	,	ole	'	gal	,	and	I'm	going	to	get	it	.	'
-	你已经	得到	一个	活的	为了	我	,	奥莱	-	女孩	,	和	我是	去	到	得到	它	.	-

“老兄，你给了我一份生计，我一定要好好挣钱。”

“ [sʌtʃ] [tɔːk] [pliːziz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [meɪks] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [frend] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jʊr; jər] [spʌŋk]

“	Such	talk	pleases	the	old	lady	,	makes	her	your	friend	'	cause	she	likes	your	spunk
“	这样的	讲话	请	这	老的	女士	,	制作	她	你的	朋友	-	原因	她	点赞	你的	胆量

,

,
,

“你这样说，老太太很喜欢，会和你做朋友，因为她喜欢你的胆识。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] ,

and	because	of	it	she'll	give	you	the	wind	of	a	grey	wolf	,
和	因为	的	它	壳	给	你	这	风	的	一个	灰色的	狼	,

正因如此，她会给你灰狼般的气息。

[ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]

the	step	of	the	panther	,	the	strength	of	the	buffalo	and	the	courage	of
这	步	的	这	豹	,	这	力量	的	这	水牛	和	这	勇气	的

[ə; eɪ]['laɪən] .

a	lion	.
一个	狮子	.

拥有豹子的步伐、野牛般的力量和狮子般的勇气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪts] .

She	is	always	generous	with	her	favorites	.
她	是	总是	慷慨的	和	她	收藏夹	.

她总是对她最喜欢的人慷慨大方。

[ɑː] ! [læd] , [ʃiː; ʃi] [kɪn] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [dæns] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ,

Ah	!	lad	,	she	kin	make	your	blood	dance	in	your	veins	,
啊	!	小伙子	,	她	亲属	制作	你的	血	舞蹈	在	你的	静脉	,

啊！小伙子，她能让你热血沸腾。

[meɪk] ['faɪər] [flæʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [-]

make	fire	flash	from	your	eyes	and	give	[	102	]
制作	火	闪光	从	你的	眼睛	和	给	[	-	]

让你的双眼燃起火焰，并给予[102]

[juː; jʊ][ðə; ði] ['stedi] [nɜːrv] ['nesəseri] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['grɪzli] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪtɪn] - [fɔːr; fər]

you	the	steady	nerve	necessary	to	face	a	she	-	grizzly	when	she	is	fightin	'	for
你	这	稳定的	神经	必要的	到	脸	一个	她	-	灰熊	什么时候	她	是	战斗	-	为了

[hɜːr; hər] [kʌbz] . ”

her	cubs	.	”
她	幼崽	.	”

你需要有沉着冷静的头脑，才能面对一头为了保护幼崽而战斗的母灰熊。

“ [waɪ] ? - [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['grɪzli] [jɔːr'self] [wen] [ðə; ði][kæmp] ['ket(ə)l] [ɪz] ['empti]
“ Why ? ' cause you see , you are a grizzly yourself when the camp kettle is empty
“ 为什么 ? - 原因 你 看 , 你 是 一个 灰熊 你自己 什么时候 这 营 壶 是 空的
!
!
!

“为什么？因为你看，当营地的水壶空了的时候，你自己就像一头灰熊一样！”

” [ænd; ənd][bɪg] [piːt] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɪn] ['plætər]
” And Big Pete relapsed into silence , turned his attention to his tin platter
” 和 大的 皮特 复发 进入 沉默 , 转向 他的 注意力 到 他的 锡 拼盘
, [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,
, examining it carefully ,
, 检查 它 小心 ,

“大皮特又陷入了沉默，把注意力转向他的锡盘，仔细地端详起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [doʊ] - [gɑːd] ,
and then with a piece of dough - god ,
和 然后 和 一个 片 的 面团 - 上帝 ,

然后，用一块面团神，

['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] ['plætər] [kliːn] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [mʌntʃt] [ðə; ði] ['seɪvəri] [bɪt] .
carefully wiped the platter clean and contentedly munched the savory bit .
小心 擦拭 这 拼盘 干净的 和 心满意足地 咀嚼 这 美味的 少量 .

仔细地把盘子擦干净，然后心满意足地吃掉了剩下的美味食物。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
The reason ,
这 原因 ,

原因如下：

[ðæt] ['biːɪŋ] [lɔkt] ['ɪntuː][bɪg] ['piːts] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]
that being locked into Big Pete's park in the mountains struck me as being very
那 存在 已锁定 进入 大的 皮特的 公园 在 这 山脉 击 我 作为 存在 非常
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

被困在山里的大皮特公园里，我觉得这事儿非常严重。

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
was because I realized that although the park was extensive it was
曾是 因为 我 已实现 那 虽然 这 公园 曾是 广泛的 它 曾是
[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ˌʌnsəː'mauntəbl] ['bæriər] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ænd; ənd]
completely surrounded by a practically unsurmountable barrier of rugged cliffs and
完全地 包围 经过 一个 几乎 无法克服的 障碍 的 崎岖 悬崖 和
['maʊntnz] [nɪ'goʊʃiəb(ə)l] ,
mountains negotiable ,
山脉 可协商 ,

因为我意识到，虽然公园面积很大，但它完全被几乎无法逾越的崎岖悬崖和山脉所包围。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,
as far as I knew ,
作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
not even by the sure - footed mountain sheep and goats which we could
不是 甚至 经过 这 当然 - 有脚的 山 羊 和 山羊 哪个 我们 可以
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [flɔːr] ,
occasionally see on the cliffs from the valley floor ,
偶尔 看 在 这 悬崖 从 这 谷 地面 ,

即使是那些我们偶尔能在谷底悬崖上看到的步伐稳健的山羊和绵羊，也无法做到这一点。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪt'self] .

but	never	saw	in	the	park	itself	.
但	绝不	锯	在	这	公园	本身	.

但从未在公园里看到过。

[aɪ] ['kwestʃənd] [bɪg] [pi:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl] [ʌp][ðə; ði] [klɪfs] .

I	questioned	Big	Pete	and	found	that	he	did	not	know	of	a	trail	up	the	cliffs	.
我	被质问	大的	皮特	和	成立	那	他	做过	不是	知道	的	一个	踪迹	向上	这	悬崖	.

我询问了大皮特，发现他并不知道有条小路可以上悬崖。

“ [ðoʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Though	,	”	he	said	,
“	尽管	,	”	他	说	,

“不过，”他说，

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər] [ðæt] [θɑ:] - [waɪld] ['hʌntər] [gɪts] [-]

“	there	must	be	some	sort	of	a	one	for	that	tha	-	Wild	Hunter	gits	[	103	]
“	那里	必须	是	一些	种类	的	一个	一	为了	那	tha	-	荒野	猎人	git	[	-	]

“肯定有某种东西适合那个野猎人[103]

[ɪn][æn; ən] - [aʊt][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz][wʊlf] [pæk] [ə'lɔ:ŋ] [tu:] .

in	an	-	out	and	brings	his	wolf	pack	along	too	.
在	一个	-	出去	和	带来	他的	狼	盒	沿着	也	.

他来来往往，还带着他的狼群。

[hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][treɪl][ɔ:l] [raɪt] [æn; ən] - [ˌi:'ɛf][hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [waɪ] [ɪts] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə]

He	knows	a	trail	all	right	an	-	ef	he	knows	it	why	it's	up	to	us	to
他	知道	一个	踪迹	全部	正确的	一个	-	ef	他	知道	它	为什么	它是	向上	到	我们	到

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

find	it	,
寻找	它	,

他肯定知道一条路，既然他知道，那找到这条路就得靠我们了。

[tu:] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][treɪl][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	we	can	trail	him	,	”	I	suggested	.
“	或许	我们	能	踪迹	他	,	”	我	建议	.

“或许我们可以跟踪他，”我建议道。

“ [treɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Trail	him	!
“	踪迹	他	!

“跟踪他！”

[ˌem 'i:] ?

Me	?
我	?

我?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʊlf] [pæk] [klɪŋgɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ?

With	that	wolf	pack	clingin	'	to	his	heels	?
和	那	狼	盒	黏着	-	到	他的	高跟鞋	?

那群狼紧紧跟在他身后?

[nɑ:t] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] !

Not	while	I'm	alive	!
不是	尽管	我是	活	!

只要我还活着，就绝不可能!

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	That	was	the	last	that	was	said	about	trailing	the	Wild	Hunter	for	some
"	那	曾是	这	最后的	那	曾是	说	关于	尾随	这	荒野	猎人	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

time	to	come	,
时间	到	来	,

“那是接下来一段时间内最后一次提到追踪野猎者的事情了。”

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['oʊpən] [feɪst] ['pɜːrmənənt] [kæmp][ænd; ənd][bɪg]

but	meanwhile	we	built	a	more	or	less	open	faced	permanent	camp	and	Big
但	同时	我们	建造	一个	更多的	或者较少的		打开	面对	永恒的	营	和	大的

[piːt] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mistəriz] [ʌv; əv]['riːəl] ['wʊdkræft] ,

Pete	initiated	me	into	mysteries	of	real	woodcraft	,
皮特	启动	我	进入	谜团	的	真实的	木工	,

但与此同时，我们建造了一个或多或少开放式的永久营地，大皮特也带我进入了真正的木工技艺的奥秘之中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

for	it	was	up	to	us	now	to	live	on	the	land	,	so	to	speak	.
为了	它	曾是	向上	到	我们	现在	到	居住	在	这	土地	,	所以	到	说话	.

因为现在，可以说，我们有责任在这片土地上生活。

[ɔːl'ðoʊ] [hɑːrd]['juːsɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][maɪ] ['teɪlər'meɪd] [kloʊðz] ,

Although	hard	usage	had	made	havoc	with	my	tailormade	clothes	,
虽然	难的	用法	有	制成	混乱	和	我的	量身定制	衣服	,

虽然频繁穿着已经严重损坏了我的定制服装，

['niːðər] [taɪm] [nɔːr][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

neither	time	nor	the	elements	seemed	to	affect	the	personal	appearance	of
两者都不	时间	也不	这	元素	似乎	到	影响	这	个人的	外貌	的

[maɪ][bɪg] [kəm'pænjən] ;

my	big	companion	;
我的	大的	伴侣	;

时间和自然因素似乎都没有影响到我这位高大伙伴的外貌；

[hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [suːt][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

his	buckskin	suit	was	apparently	as	clean	and	fresh	as	it	was	on	the
他的	鹿皮	套装	曾是	显然	作为	干净的	和	新鲜的	作为	它	曾是	在	这

[deɪ] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] .

day	I	first	met	him	.
天	我	第一的	遇见	他	.

他的鹿皮西装看起来和我第一次见到他那天一样干净清爽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪs] .

There	was	no	magic	in	this	.
那里	曾是	不	魔法	在	这	.

这其中没有任何魔法。

[bɪg] [piːt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['klæmbər] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]

Big	Pete	knew	how	to	clamber	all	day	through	a	windfall	without	leaving	the	greater
大的	皮特	知道	如何	到	攀	全部	天	通过	一个	意外之财	没有	离开	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

part	of	his	clothes	on	the	branches	,
部分	的	他的	衣服	在	这	分支	,

大皮特知道如何在倒木堆里爬上一整天，同时又不把大部分衣服留在树枝上。

[ə; eɪ] [fiːt] [fjuː] ['hʌntərz] [ænd; ənd][noʊ] ['tendərfʊt] [hæv; həv] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . [

a	feat	few	hunters	and	no	tenderfoot	have	yet	been	able	to	accomplish	.	[
一个	特技	很少	猎人	和	不	嫩脚	有	然而	到过	有能力的	到	完成	.	[

-

104	]
-	]

这是很少有猎人能够完成的壮举，也没有新手能够完成。[104]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [piːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːd] ,

As	I	have	already	said	,	Pete	was	a	dude	,
作为	我	有	已经	说	,	皮特	曾是	一个	兄弟	,

正如我之前所说，皮特是个很棒的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][self] - [pər'petʃueɪtɪŋ] [duːd] ,

but	he	was	what	might	be	called	a	self	-	perpetuating	dude	,
但	他	曾是	什么	可能	是	称为	一个	自己	-	延续	兄弟	,

但他可以说是那种自我延续型的人。

[huː] ['nevər] [ræn][tuː; tə] [siːd] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	never	ran	to	seed	no	matter	how	long	he	might	be	separated	from	the
WHO	绝不	跑	到	种子	不	事情	如何	长的	他	可能	是	分开	从	这

['sɪti] ['teɪlər] [ʃɑːps] ,

city	tailor	shops	,
城市	裁缝	商店	,

无论离开城市裁缝店多久，他都从未萎靡不振。

[fɔːr; fər] [piːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪlər] , ['bɑːrbər][ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,

for	Pete	was	his	own	tailor	,	barber	and	valet	,
为了	皮特	曾是	他的	自己的	裁缝	,	理发师	和	代客泊车	,

因为皮特自己就是裁缝、理发师和贴身男仆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

and	the	wilderness	supplied	the	material	for	his	costume	.
和	这	荒野	供应	这	材料	为了	他的	戏服	.

荒野为他提供了制作服装的材料。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]

In	the	camp	he	was	as	busy	as	an	old	housewife	,	and	occupied	his
在	这	营	他	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	老的	家庭主妇	,	和	占领	他的

['liːʒər] [taɪm] ['mendɪŋ] ,

leisure	time	mending	,
闲暇	时间	修补	,

在集中营里，他像个老妇人一样忙碌，闲暇时间都用来缝补衣物。

['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːrnɪŋ] .

stitching	and	darning	.
缝合	和	织补	.

缝纫和补衣。

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['tɔɪlət] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Many	a	morning	my	own	toilet	consisted	of	a	face	wash	at	the	spring	,
许多	一个	早晨	我的	自己的	洗手间	由……组成	的	一个	脸	洗	在	这	春天	,

很多个早晨，我的个人卫生就是到泉水边洗脸。

[bʌt; bət][maɪ] [gaɪd] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [priŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

but	my	guide	seldom	failed	to	spend	as	much	time	prinking	as	if	he
但	我的	指导	很少	失败的	到	花费	作为	很多	时间	洒水	作为	如果	他

[ɪk'spektɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] !

expected	distinguished	visitors	!
预期的	杰出的	访客	!

但我的导游总是像迎接贵宾一样，花很多时间精心打扮！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] “ ['tendərfʊt] , ” [bɪg] [piːt] [naʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ [lə] - [luː] ,

Instead	of	“	Tenderfoot	,	”	Big	Pete	now	called	me	“	Le	-	loo	,
反而	的	“	嫩脚	,	”	大的	皮特	现在	称为	我	“	乐	-	厕所	,

大皮特现在不再叫我“新手”，而是叫我“勒卢”。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][fɔːr; fər] [wʊlf] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][maɪ]

"	which	I	understand	is	Chinook	for	wolf	and	I	took	so	much	pride	in	my
"	哪个	我	理解	是	奇努克	为了	狼	和	我	采取	所以	很多	自豪	在	我的

[prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

promotion	that	I	would	not	have	changed	clothes	with	the	Prince	of	Wales	;
晋升	那	我	会	不是	有	已更改	衣服	和	这	王子	的	威尔士	;

“据我所知，这是奇努克语中狼的意思，我对我的晋升感到非常自豪，以至于我都不愿意和威尔士亲王交换衣服；

[aɪ] ['glɔːrid] [ɪn][maɪ][waɪld] , [ʌn'kempt] [ə'pɪrəns] !

I	gloried	in	my	wild	,	unkempt	appearance	!
我	光荣的	在	我的	荒野	,	蓬头垢面	外貌	!

我为自己狂野不羁、蓬头垢面的形象感到自豪！

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[bɪg] [piːt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪ] - [æz; əz] - ['taɪ] - [iː] ([bɪg] [bɔːs]) [ænd; ənd][hiː; hi]

Big	Pete	announced	that	he	was	the	Hy	-	as	-	ty	-	ee	(	big	boss	)	and	he
大的	皮特	宣布	那	他	曾是	这	嗨	-	作为	-	ty	-	ee	(	大的	老板	)	和	他

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər] [-]

forthwith	declared	that	my	costume	was	unsuitable	for	[	105	]
立即	声明	那	我的	戏服	曾是	不合适	为了	[	-	]

大皮特宣布他是大老板，并立即宣布我的服装不适合[105]

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [koʊld] ['weðər] .

the	approaching	cold	weather	.
这	接近	寒冷的	天气	.

寒冷天气即将到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðæt] [bɪg] [piːt] [wʌz; wəz][haɪ] - [æz; əz] - ['taɪ] - [iː]

There	was	no	disputing	that	Big	Pete	was	Hy	-	as	-	ty	-	ee
那里	曾是	不	争议	那	大的	皮特	曾是	嗨	-	作为	-	ty	-	ee

毫无疑问，大皮特就是海斯泰。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wer] [wət'evər] [kloʊðz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	agreed	to	wear	whatever	clothes	he	should	make	for	me	,
和	我	同意	到	穿	任何	衣服	他	应该	制作	为了	我	,

我同意穿他为我做的任何衣服。

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃʌmp] , ['rɔbinsn]

and	can	say	with	no	fear	of	dispute	that	if	that	ancient	chump	,	Robinson
和	能	说	和	不	害怕	的	争议	那	如果	那	古老的	嚼	,	罗宾逊

['kruːsoʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

并且可以毫不含糊地说，如果那个老傻瓜鲁滨逊·克鲁索，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [piːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['fraɪdeɪ] ,

had	had	a	Big	Pete	for	a	partner	in	place	of	a	man	Friday	,
有	有	一个	大的	皮特	为了	一个	伙伴	在	地方	的	一个	男人	星期五	,

他的搭档是“大皮特”，而不是“星期五”助手。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [aʊt'lændɪʃ] ['goʊtskɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

he	would	have	never	made	himself	his	outlandish	goatskin	clothes	and	a
他	会	有	绝不	制成	他自己	他的	古怪的	山羊皮	衣服	和	一个

['klʌmzi] [ʌm'brelə] .

clumsy	umbrella	.
笨拙	伞	.

他绝不会自己动手做那身奇特的山羊皮衣服和那把笨重的雨伞。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [piːt] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [lɑːt][ʌv; əv] [t'ræpəz] -

From	a	cache	in	the	rocks	Pete	brought	forth	a	miscellaneous	lot	of	trappers	'
从	一个	缓存	在	这	岩石	皮特	带来	前进	一个	各种各样的	很多	的	捕兽人	-

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

皮特从岩石缝隙里挖出了一个藏匿处，里面装着一大堆猎人使用的杂物。

[boʊn] ['niːdlz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [splɪnts] [ʌv; əv] [dɪrz] [legz] , [ɛlks] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [bɔːrd]

bone	needles	made	from	the	splints	of	deer's	legs	,	elk's	teeth	with	holes	bored
骨	针	制成	从	这	夹板	的	鹿的	腿	,	麋鹿的	牙齿	和	孔	无聊的

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

用鹿腿骨片制成的骨针，以及钻有孔洞的麋鹿牙齿制成的骨针

[ænd; ənd] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	odds	and	ends	of	all	kinds	.
和	赔率	和	结束	的	全部	种类	.

以及各种各样的零碎物品。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][sɔːlt] - ['pɛtɚ] [ænd; ənd]['æləm] ,

Among	his	stuff	was	a	supply	of	salt	-	petre	and	alum	,
之中	他的	东西	曾是	一个	供应	的	盐	-	彼得	和	明矾	,

他的物品中有一批硝石和明矾。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hiː; hi]

and	this	was	evidently	the	material	for	which	he	was	searching	for	he
和	这	曾是	显然	这	材料	为了	哪个	他	曾是	搜索	为了	他

[æt; ət][wʌns] [prɪ'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts][sɔːlt] - ['pɛtɚ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

at	once	preceeded	to	make	a	mixture	of	two	parts	salt	-	petre	to	one	of
在	一次	先于	到	制作	一个	混合物	的	二	部分	盐	-	彼得	到	一	的

['æləm][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌlvəraizd] ['kɑːmpaʊnd][tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz] ,

alum	and	applied	the	pulverized	compound	to	the	fleshy	side	of	the	skins	,
明矾	和	应用	这	粉碎的	化合物	到	这	肉质的	边	的	这	皮肤	,

显然，这就是他要寻找的材料。他立即将两份硝石与一份明矾混合，并将研磨成粉末的混合物涂抹在兽皮的肉面上。

[ðen] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] [tə'geðər] [hiː; hi] [roʊld] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ænd; ənd]

then	doubling	the	raw	side	of	the	hides	together	he	rolled	them	closely	and
然后	翻倍	这	生的	边	的	这	隐藏	一起	他	滚动	他们	密切	和

[pleɪst] [ðə; ði]['haɪdz][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [-]

placed	the	hides	in	a	cool	place	where	they	were	allowed	[	106	]
放置	这	隐藏	在	一个	凉爽的	地方	在哪里	他们	是	允许	[	-	]

然后，他将兽皮的生面对折，紧紧地卷起来，并将兽皮放在凉爽的地方，在那里它们可以[106]

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ; [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'rəʊld] , [ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl]

to	remain	for	several	days	;	when	at	length	unrolled	,	the	skins	were	still
到	保持	为了	一些	天	;	什么时候	在	长度	展开	,	这	皮肤	是	仍然

[mɔɪst] .

moist	.
潮湿	.

放置数日后，展开时，兽皮仍然湿润。

“ [dʒʌst] [raɪt] , [baɪ] [gɑːʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Just	right	,	by	Gosh	,	”	he	exclaimed	,
“	只是	正确的	,	经过	天哪	,	”	他	惊呼	,

“我的天哪，真是太好了！”他惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dʌl] [naɪf] [ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][fæt][ɔːr] [fleʃ]

as	he	took	a	dull	knife	and	carefully	removed	all	particles	of	fat	or	flesh
作为	他	采取	一个	乏味的	刀	和	小心	已移除	全部	颗粒	的	胖的	或者	肉

[wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪd] .

which	here	and	there	adhered	to	the	hide	.
哪个	这里	和	那里	粘着	到	这	隐藏	.

他拿起一把钝刀，小心翼翼地去除附着在兽皮上的零星脂肪或肉屑。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd] [rʌbd] ,

After	this	was	done	to	his	satisfaction	we	both	took	hold	and	rubbed	,
后	这	曾是	完毕	到	他的	满意	我们	两个都	采取	抓住	和	摩擦	,

在他满意之后，我们俩抓住他，互相摩擦。

[ænd; ənd] [mɔːld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['haɪdz][wɜːr; wər]

and	mauled	and	worked	the	skins	with	our	hands	until	the	hides	were
和	被袭击	和	工作	这	皮肤	和	我们的	双手	直到	这	隐藏	是

[æz; əz][sɔːft][ænd; ənd][æz; əz]['plaɪəb(ə)l][æz; əz] ['flænl] .

as	soft	and	as	pliable	as	flannel	.
作为	柔软的	和	作为	柔韧的	作为	绒布	.

我们用手撕扯、揉捏兽皮，直到兽皮像法兰绒一样柔软有弹性。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][maɪ]['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [prɪ'perd] .

Thus	was	the	material	for	my	winter	clothing	prepared	.
因此	曾是	这	材料	为了	我的	冬天	衣服	准备	.

我的冬衣材料就这样准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr] [hoʊl] [dɪr] - [skɪnz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [stʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	took	four	whole	deer	-	skins	to	furnish	stuff	for	my	buckskin	shirt	with	the
它	采取	四	所有的	鹿	-	皮肤	到	提供	东西	为了	我的	鹿皮	衬衫	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [siːmz] ;

beautiful	long	fringes	at	the	seams	;
美丽的	长的	边缘	在	这	接缝	;

我用了整整四张鹿皮才做出我的鹿皮衬衫，衬衫的接缝处还有漂亮的长长的流苏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [kʌt] , ['soʊd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [taɪm] .

but	the	whole	garment	was	cut	,	sewed	and	finished	in	a	day's	time	.
但	这	所有的	服装	曾是	切	,	缝制的	和	完成的	在	一个	天	时间	.

但整件衣服的裁剪、缝制和制作都在一天之内完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊd] [wɪð; wɪθ] [θred] [meɪd] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] .

It	was	sewed	with	thread	made	of	sinew	.
它	曾是	缝制的	和	线	制成	的	腱子	.

它是用筋腱制成的线缝制的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [bɪg] [piːt] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn]

When	it	came	to	making	the	coat	and	trousers	Big	Pete	spent	a	long	time	in
什么时候	它	来了	到	制作	这	外套	和	裤子	大的	皮特	花费	一个	长的	时间	在

['sɑːləm] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðiːz] ['gɑːrmənts] ;

solemn	thought	before	he	was	ready	to	begin	work	on	these	garments	;
庄严	想法	前	他	曾是	准备好	到	开始	工作	在	这些	服装	;

在制作外套和裤子时，大皮特沉思了很久，才准备开始制作这些衣服；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ænd; ənd][kraɪd] :

at	length	he	looked	up	with	a	broad	smile	and	cried	:
在	长度	他	看起来	向上	和	一个	广阔	微笑	和	哭	:

最后，他抬起头，脸上带着灿烂的笑容，喊道：

“ [siː] [hɪr] , [lə] - [luː] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [-]

“	See	here	,	Le	-	loo	,	I	have	taken	a	fancy	to	[	107	]
“	看	这里	,	乐	-	厕所	,	我	有	已采取	一个	想要	到	[	-	]

“你看，Le-loo，我已经迷上了[107]

[ðem; ðəm] - [er] - [pænts][oʊ] - [jʊrn] .
them **'** **ere** **tenderfut** **pants** **o** **'** **your'n** **.**
他们 - 埃雷 - 裤子 o - 你的 .

它们是你那双温柔的裤子。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [aɪl] [dʒɪst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [wʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['ʌnz] .
Off **with** **'** **em** **now** **an** **'** **I'll** **jist** **cut** **out** **the** **new** **ones** **from** **the** **old** **uns** **.**
离开 和 - 呃 现在 一个 - 患病的 要点 切 出去 这 新的 一个 从 这 老的 联合国 .

现在就把它们拿走，我这就把新的从旧的上面切下来。

" [ɪn] [veɪn] [aɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['traʊzərz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
" **In** **vain** **I** **pleaded** **with** **him** **to** **make** **my** **trousers** **like** **his** **own** **;**
" 在 徒劳 我 恳求 和 他 到 制作 我的 裤子 喜欢 他的 自己的 ;

"我徒劳地恳求他把我的裤子做成和他自己的一样的；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
he **would** **not** **listen** **to** **me** **,**
他 会 不是 听 到 我 ,

他根本不听我的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] ['rægɪd] [bʌt; bət] ['staɪlɪʃ] ['nɪkərbɑːkərz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ]
he **insisted** **upon** **having** **my** **ragged** **but** **stylish** **knickerbockers** **to** **use** **as** **a**
他 坚持 之上 拥有 我的 破烂不堪 但 时髦的 尼克博克 到 使用 作为 一个
['pætərn] . [-]
pattern **.** **[** **108** **]**
图案 . [-]

他坚持要用我那条破旧但时髦的灯笼裤做样板。[108]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['bækwʊdz] ['teɪlər] , ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] ['ʃɜːt,meɪkə] ,
Big **Pete** **was** **an** **expert** **backwoods** **tailor** **,** **shoemaker** **and** **shirtmaker** **,**
大的 皮特 曾是 一个 专家 偏远地区 裁缝 , 鞋匠 和 衬衫制造商 ,

大皮特是一位技艺精湛的乡村裁缝、鞋匠和衬衫匠。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] [treɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
but **these** **were** **but** **few** **of** **his** **accomplishments** **,** **not** **his** **trade** **;** **he** **was**
但 这些 是 但 很少 的 他的 成就 , 不是 他的 贸易 ; 他 曾是
[fɜːrst] ,
first **,**
第一的 ,

但这只是他众多成就中的一小部分，并非他的全部事业；他是第一人。

[læst] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [skaʊt] .
last **and** **aways** **a** **hunter** **and** **scout** **.**
最后的 和 总是 一个 猎人 和 侦察 .

最后，他始终是一名猎人和侦察兵。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
No **matter** **what** **occupation** **seemed** **to** **engage** **his** **attention** **for** **the** **time** **it**
不 事情 什么 职业 似乎 到 从事 他的 注意力 为了 这 时间 它
['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hɪr] ,
never **interfered** **with** **his** **ability** **to** **hear** **,**
绝不 干扰 和 他的 能力 到 听到 ,

无论他从事什么职业，都从未影响过他的听力。

[siː] [ɔːr] [smel] .
see **or** **smell** **.**
看 或者 闻 .

看或闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp]['maɪnəs][maɪ] ['loʊər] ['gɑːrmənts] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

It	was	while	I	was	going	around	camp	minus	my	lower	garments	that	I	saw
它	曾是	尽管	我	曾是	去	大约	营	减	我的	降低	服装	那	我	锯

[piːt] ['sʌd(ə)nli] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [snɪf] [ðə; ði] [er] ,

Pete	suddenly	throw	up	his	head	and	suspiciously	sniff	the	air	,
皮特	突然	扔	向上	他的	头	和	可疑地	嗅	这	空气	,

当时我光着下身在营地里走来走去，突然看到皮特抬起头，狐疑地嗅了嗅空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃɑːrpli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

at	the	same	time	sharply	scanning	the	windward	side	of	our	camp	.
在	这	相同的	时间	尖锐地	扫描	这	迎风	边	的	我们的	营	.

与此同时，我迅速扫视了一下营地的迎风面。

['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

Living	so	long	with	this	strange	man	made	me	familiar	with	his	actions	and
活的	所以	长的	和	这	奇怪的	男人	制成	我	熟悉的	和	他的	行动	和

[kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

quick	to	detect	anything	unusual	and	I	now	knew	that	something	of	interest
快的	到	探测	任何事物	异常	和	我	现在	知道	那	某物	的	兴趣

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

与这个奇怪的男人一起生活了这么久，我熟悉了他的行为举止，能够很快察觉到任何异常情况，现在我知道一定发生了什么有趣的事情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

To	the	windward	and	close	by	us	was	a	mound	thickly	covered	with
到	这	迎风	和	关闭	经过	我们	曾是	一个	冢	浓密	涵盖	和

['bʊlˌbɛri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

bullberry	bushes	and	underbrush	,
牛莓	灌木丛	和	草丛	,

迎风面不远处有一个土堆，上面长满了茂密的越橘灌木和矮小的灌木丛。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [-]

and	so	far	as	could	be	seen	there	was	nothing	suspicious	[	109	]
和	所以	远的	作为	可以	是	已见	那里	曾是	没有什么	可疑的	[	-	]

就目前所见，并无任何可疑之处[109]

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

in	the	appearance	of	the	thicket	.
在	这	外貌	的	这	灌木丛	.

看起来像灌木丛。

['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][bɪg] [piːt] ,

Fixing	my	eyes	on	Big	Pete	,
定影	我的	眼睛	在	大的	皮特	,

我的目光锁定在大皮特身上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf][ʌv; əv]

I	saw	a	peculiar	expression	spread	over	his	face	which	seemed	to	be	half	of
我	锯	一个	奇特	表达	传播	超过	他的	脸	哪个	似乎	到	是	一半	的

[mɜːrθ][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] ,

mirth	and	half	of	wonderment	,
欢笑	和	一半	的	惊奇	,

我看到他脸上浮现出一种奇特的表情，似乎一半是喜悦，一半是惊奇。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [noʊz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	immediately	knew	that	his	wonderful	nose	had	warned	him	of	the
和	我	立即地	知道	那	他的	精彩的	鼻子	有	警告	他	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] .

presence	of	something	to	the	windward	.
在场	的	某物	到	这	迎风	.

我立刻意识到，他那灵敏的鼻子已经向他发出警告，说迎风面有什么东西。

['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][maɪ]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stoʊl]

Slowly	and	quietly	he	laid	aside	my	almost	finished	breeches	and	silently	stole
缓慢地	和	悄悄	他	铺设	旁边	我的	几乎	完成的	马裤	和	默默	偷窃

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他缓缓地、静静地放下我快要做好的马裤，悄无声息地溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [feɪs] .

It	was	only	a	few	minutes	before	he	returned	with	a	very	solemn	face	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	他	返回	和	一个	非常	庄严	脸	.

没过几分钟，他就回来了，表情非常严肃。

“ ['dɔːggɔːn] [maɪ][kɔːrn] [ʃʌkt] [boʊnz] , [lə] - [luː] ,

“	Doggone	my	corn	shucked	bones	,	Le	-	loo	,
“	该死的	我的	玉米	剥壳	骨头	,	乐	-	厕所	,

“该死的玉米剥壳骨头，Le-loo，

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] ['maɪti] [slɪk] [ænd; ənd] [kwɪk] .

we've	had	a	visitor	but	it	got	away	mighty	slick	and	quick	.
我们已经	有	一个	游客	但	它	得到	离开	强大的	光滑	和	快的	.

我们这里来了个访客，但它溜走了，动作非常敏捷迅速。

[aɪ] [heɪnt] - ['jɪt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['wɑː] - [mæn][ɜːr; ər] [biːst] [ɜːr; ər][bəuθ] ,

I	hain't	determint	yit	whether	it	wa	'	man	er	beast	er	both	,
我	没有	-	yit	无论	它	哇	-	男人	呃	兽	呃	两个都	,

我还没确定它是人、野兽还是两者兼有。

[ɜːr; ər][dʒɪst][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɑː] - [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] - ['tʌðər] .

er	jist	a	thing	wha	'	might	change	into	'	tother	.
呃	要点	一个	事物	世界卫生大会	-	可能	改变	进入	-	其他	.

呃，只是一件可能会变成“另一个”的事情。

[wiːl] [hɑːft] [ɪn'vestɪgeɪt] ['leɪtər] .

We'll	hafter	investigate	later	.
出色地	哈夫特	调查	之后	.

我们稍后会进行调查。

[hɪr] [gɪt] [ðiːz] [dʌdz] [ɑːn] .

Here	git	these	duds	on	.
这里	git	这些	失败	在	.

把这些破烂玩意儿穿上。

” [wen] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [nuː] [elk] - [haɪd] ['nɪkərbɑːkərz] [wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ʌv; əv] [drest] ['bʌkskɪn]

”	When	I	put	on	my	new	elk	-	hide	knickerbockers	with	cuffs	of	dressed	buckskin
”	什么时候	我	放	在	我的	新的	麋鹿	-	隐藏	尼克博克	和	袖口	的	穿着	鹿皮

[leɪst] [ə'raʊnd] [maɪ] [kævz] ,

laced	around	my	calves	,
系带	大约	我的	小牛	,

“当我穿上我的新麋鹿皮灯笼裤，裤脚用鹿皮系带包住小腿时，

[ænd; ənd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [tʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk]

and	my	beautiful	soft	buckskin	shirt	tucked	in	at	the	waist	I	began	to	feel	like
和	我的	美丽的	柔软的	鹿皮	衬衫	塞进去	在	在	这	腰部	我	开始	到	感觉	喜欢

[ə; eɪ] ['riːəl] ['nɪmˌrɑːd] ,

a	real	Nimrod	,
一个	真实的	尼姆罗德	,

我那件漂亮的柔软鹿皮衬衫塞进腰间，我感觉自己就像个真正的尼姆罗德。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] ['ædɪd] [maɪ] [-]

but	after	I	added	my	[	110	]
但	后	我	额外	我的	[	-	]

但在我添加了我的[110]之后

“ [muː] - [lɑːk] - ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] , ” [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ][elk] - [tiːθ] ['bʌtnz] ,

“	Moo	-	loch	-	Capo	,	”	the	shooting	jacket	with	elk	-	teeth	buttons	,
“	哞	-	湖	-	卡波	,	”	这	射击	夹克	和	麋鹿	-	牙齿	按钮	,

“Moo-loch-Capo”，这件猎装夹克饰有麋鹿牙齿形状的纽扣。

[pʊld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃæŋk] ['mɔkəsɪnz] ['oʊvər][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dɔnd] [ə; eɪ][kæp] [meɪd] [ʌv; əv]

pulled	a	pair	of	shank	moccasins	over	my	feet	and	donned	a	cap	made	of
拉	一个	一对	的	小腿	鹿皮鞋	超过	我的	脚	和	穿戴	一个	帽	制成	的

[lɪŋks] [skɪn] ,

lynx	skin	,
猞猁	皮肤	,

我穿上一双软皮鞋，戴上一顶猞猁皮帽。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋ] .

I	was	as	happy	as	a	child	with	its	Christmas	stocking	.
我	曾是	作为	快乐的	作为	一个	孩子	和	它是	圣诞节	袜	.

看到圣诞袜，我高兴得像个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [suːt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ;

It	was	a	really	wonderful	suit	of	clothing	;
它	曾是	一个	真的	精彩的	套装	的	衣服	;

那真是一套很棒的衣服；

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] [haɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	hair	of	the	elk	hide	was	on	the	outside	,
这	头发	的	这	麋鹿	隐藏	曾是	在	这	外部	,

麋鹿皮上的毛都长在外面。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ['wɔːrmər] , [bʌt; bət] [helpt] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði]

and	not	only	made	the	coat	and	breeches	warmer	,	but	helped	to	shed	the
和	不是	仅有的	制成	这	外套	和	马裤	更温暖	,	但	帮助	到	棚	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

不仅使外套和马裤更保暖，而且还有助于防雨。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] - [tiːθ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [θɔːŋz] [rʌn] [θruː] [hoʊlz] [ɪn]

The	buttons	of	the	elk	-	teeth	were	fastened	on	with	thongs	run	through	holes	in
这	按钮	的	这	麋鹿	-	牙齿	是	系紧	在	和	丁字裤	跑步	通过	孔	在

[ðer; ðər]['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

their	centers	,
他们的	中心	,

麋鹿牙齿上的纽扣是用穿过中间孔洞的皮绳固定的。

[ænd; ənd][maɪ] [koʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [leɪst] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['oʊvərkoʊt] .

and	my	coat	could	be	laced	up	after	the	fashion	of	a	military	overcoat	.
和	我的	外套	可以	是	系带	向上	后	这	时尚	的	一个	军队	大衣	.

我的外套可以像军用大衣那样系起来。

[ðə; ði] [ɛlks] [tiːθ] [sɜːrvd] [æz; əz]['frɑːgz][ænd; ənd] ['luːps] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪd]

The	elk's	teeth	served	as	frogs	and	loops	of	rawhide	answered	for	the	braid
这	麋鹿的	牙齿	服务	作为	青蛙	和	循环	的	生皮	回答	为了	这	编织

[ðæt] [ɪz] [juːst] [ɑːn] ['mɪlətəri] [koʊts] .

that	is	used	on	military	coats	.
那	是	用过的	在	军队	外套	.

麋鹿的牙齿被用作青蛙，生皮环被用作军服上编织的饰带。

[maɪ] [ʃæŋk] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd]

My	shank	moccasins	were	made	by	first	making	a	cut	around	each	of	the	hind
我的	小腿	鹿皮鞋	是	制成	经过	第一的	制作	一个	切	大约	每个	的	这	后

[legz] [ʌv; əv][æn; ən] [elk] ,

legs	of	an	elk	,
腿	的	一个	麋鹿	,

我的鹿皮鞋是用麋鹿后腿的皮子做成的，首先在每条后腿上都划了一圈皮。

[æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə] [liːv] [haɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [buːt] [legz]

at	a	sufficient	distance	above	the	heels	to	leave	hide	enough	for	boot	legs
在	一个	充足的	距离	多于	这	高跟鞋	到	离开	隐藏	足够的	为了	启动	腿

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kʌt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [wʌnz]

and	making	another	cut	far	enough	below	the	heels	to	make	room	for	one's
和	制作	其他	切	远的	足够的	以下	这	高跟鞋	到	制作	房间	为了	一个人的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在脚后跟上方足够远的位置剪开，以便留出足够的皮革制作靴筒，并在脚后跟下方足够远的位置再剪开，以便为脚留出空间。

[ðə; ði] [freʃ] [skɪnz] [wen] [piːld] [ɔːf] [lʊkt] [laɪk] [ruːd] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [toʊz] .

The	fresh	skins	when	peeled	off	looked	like	rude	stockings	with	holes	at	the	toes	.
这	新鲜的	皮肤	什么时候	去皮	离开	看起来	喜欢	粗鲁的	长筒袜	和	孔	在	这	脚趾	.

剥掉新鲜的果皮后，看起来就像脚趾处有破洞的劣质长筒袜。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [-]

The	skins	were	turned	[	111	]
这	皮肤	是	转向	[	-	]

兽皮被翻转[111]

[rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [toʊz] [kloʊzd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] , [ɔːr] [soʊl] ,

wrong	side	out	,	and	the	open	toes	closed	by	bringing	the	lower	part	,	or	sole	,
错误的	边	出去	,	和	这	打开	脚趾	关闭	经过	带来	这	降低	部分	,	或者	唯一	,

反面朝外，脚趾部分通过将下部（或鞋底）折叠起来而闭合。

[ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə]

up	over	the	opening	and	sewing	it	there	after	the	manner	of	a	tip	to
向上	超过	这	开幕	和	缝纫	它	那里	后	这	方式	的	一个	提示	到

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ʃuː] .

the	modern	shoe	.
这	现代的	鞋	.

将鞋带向上穿过鞋口，像现代鞋的鞋尖一样缝合在那里。

[wen] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [fʊt] - [gɪr] [wʌz; wəz][draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

When	this	novel	foot	-	gear	was	dry	enough	for	the	purpose	,
什么时候	这	小说	脚	-	齿轮	曾是	干燥	足够的	为了	这	目的	,

当这种新型鞋靴干燥到足以使用时，

[bɪg] [piːt] [ˈɔːnəmentid] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˈkʌlərd] [dɪˈzaɪnz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [splɪt] [ˈpɔːrkjupaɪn]

Big	**Pete**	**ornamented**	**the**	**legs**	**with**	**quaint**	**colored**	**designs**	**made**	**with**	**split**	**porcupine**
大的	皮特	装饰	这	腿	和	古雅	有色	设计	制成	和	分裂	豪猪

[kwɪlz] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [daɪz] [wɪtʃ] [piːt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd]

quills	**colored**	**with**	**dyes**	**which**	**Pete**	**himself**	**had**	**manufactured**	**of**	**roots**	**and**
羽毛	有色	和	染料	哪个	皮特	他自己	有	制造	的	根	和

[bɑːks] .

barks	**.**
树皮	.

大皮特用豪猪刺制成的彩色图案装饰了腿部，这些豪猪刺是用皮特自己用树根和树皮制成的染料染色的。

[drest] [ɪn] [maɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɑːstuːm] [aɪ] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [waɪl] [piːt] [ˈsɜrˌveɪd]

Dressed	**in**	**my**	**unique**	**and**	**picturesque**	**costume**	**I**	**stood**	**upright**	**while**	**Pete**	**surveyed**
穿着	在	我的	独特的	和	如画	戏服	我	站立	直立	尽管	皮特	调查

[ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs]

me	**with**	**the**	**pride**	**and**	**satisfaction**	**of**	**one**	**who**	**had**	**done**	**a**	**fine**	**piece**
我	和	这	自豪	和	满意	的	一	WHO	有	完毕	一个	美好的	片

[ʌv; əv] [wɜːrk] .

of	**work**	**.**
的	工作	.

我身着独特而富有诗意的服装，笔直地站着，皮特带着完成一件优秀作品后的自豪和满足的神情打量着我。

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [vjuːd] [maɪ]

I	**had**	**now**	**little**	**fear**	**of**	**being**	**called**	**a**	**tenderfoot**	**and**	**when**	**I**	**viewed**	**my**
我	有	现在	小的	害怕	的	存在	称为	一个	嫩脚	和	什么时候	我	已查看	我的

[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpɪrəns] .

reflection	**in**	**the**	**spring**	**I**	**felt**	**quite**	**proud**	**of**	**my**	**appearance**	**.**
反射	在	这	春天	我	毛毡	相当	自豪的	的	我的	外貌	.

我现在几乎不怕被人称为菜鸟了，春天里我看到自己的倒影时，对自己的外表感到非常自豪。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [oʊld] [skaʊt] , ” [sed] [piːt] [ˈvjuːɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst]

“	**Come**	**along**	**now**	**old**	**scout**	**,**	**”**	**said**	**Pete**	**viewing**	**me**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**an**	**artist**
“	来	沿着	现在	老的	侦察	,	”	说	皮特	观看	我	和	这	自豪	的	一个	艺术家

’

’

’

“来吧，老侦察兵，”皮特说着，用艺术家般的自豪目光打量着我。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [test] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [treɪl] .

“	**come**	**along**	**and**	**let**	**me**	**test**	**you**	**on**	**a**	**real**	**trail**	**.**
“	来	沿着	和	让	我	测试	你	在	一个	真实的	踪迹	.

“跟我来，让我带你到真正的山路上测试一下你。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	**want**	**to**	**see**	**what**	**my**	**teaching**	**has**	**done**	**for**	**you**	**.**
我	想	到	看	什么	我的	教学	有	完毕	为了	你	.

我想看看我的教学对你们有什么帮助。

” [piːt] [led] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] . [-]

”	**Pete**	**led**	**me**	**through**	**the**	**underbrush**	**to**	**a**	**point**	**among**	**the**	**rocks**	**.**	**[**	**112**	**]**
”	皮特	引领	我	通过	这	草丛	到	一个	观点	之中	这	岩石	.	[	-	]

“皮特领着我穿过灌木丛，来到岩石间的一处地方。[112]

“ [θɑː] - .

“	**Tha**	**'**	**.**
”	tha	-	.

“Tha'。

[ə; eɪ] [treɪl] [bɪˈgɪnz] [raɪt] [ˈʌndər] [jɔːr] [noʊz] ; [lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

A	**trail**	**begins**	**right**	**under**	**yore**	**nose**	**;**	**let's**	**see**	**what**	**you**	**make**	**of**	**it**	**,**
一个	踪迹	开始	正确的	在下面	昔时	鼻子	;	我们来吧	看	什么	你	制作	的	它	,

线索就在你眼皮底下；让我们看看你能发现什么。

" [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] .

"	he	said	crisply	.
"	他	说	清脆地	.

“他干脆利落地说道。”

[daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [aɪ] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Down	on	all	fours	I	crept	over	the	ground	and	,	to	my	surprise	and	joy	,
向下	在	全部	四	我	悄悄地爬	超过	这	地面	和	,	到	我的	惊喜	和	喜悦	,

我四肢着地，匍匐前进，令我惊喜万分的是，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [tɜːrnd] [liːf] [ðə; ði] [twɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	found	that	I	could	here	and	there	detect	a	turned	leaf	the	twist	of	which
我	成立	那	我	可以	这里	和	那里	探测	一个	转向	叶子	这	捻	的	哪个

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

indicated	the	direction	taken	by	the	party	who	made	the	trail	.
表明的	这	方向	已采取	经过	这	派对	WHO	制成	这	踪迹	.

我发现，偶尔可以辨认出一片翻过的树叶，树叶的扭曲方向可以指示留下踪迹的人所走的方向。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ,

I	noticed	that	the	bits	of	wood	,
我	注意到	那	这	比特	的	木头	,

我注意到那些木片，

[paɪn] [koʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] ['skætərd] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]['dɑːrkər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrts][nekst][tuː; tə][ðə; ði]

pine	cones	and	sticks	scattered	around	were	darker	on	the	parts	next	to	the
松树	圆锥体	和	棍子	疏散	大约	是	较暗	在	这	部分	下一个	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

散落在周围的松果和树枝，靠近地面的部分颜色较深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd]['sɪmp(ə)l] ['riːzənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

and	it	only	required	simple	reasoning	for	me	to	conclude	that	when	the
和	它	仅有的	必需的	简单的	推理	为了	我	到	结束	那	什么时候	这

[dɑːrk] [saɪd] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [roʊld]

dark	side	was	uppermost	the	object	had	been	recently	disturbed	and	rolled
黑暗的	边	曾是	最上层	这	目的	有	到过	最近	不安	和	滚动

['oʊvər] .

over	.
超过	.

我只需简单推理就能得出结论：当物体的暗面朝上时，它刚刚被扰动过并翻了个身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'kʌvəriz] .

It	was	a	day	of	great	discoveries	.
它	曾是	一个	天	的	伟大的	发现	.

这是充满重大发现的一天。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	found	that	what	is	true	of	the	sticks	is	equally	true	of	the	pebbles	and	a
我	成立	那	什么	是	真的	的	这	棍子	是	同样地	真的	的	这	鹅卵石	和	一个

[dɪs'pleɪst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .

displaced	fragment	of	stone	immediately	caught	my	eyes	.
流离失所	分段	的	石头	立即地	捕捉	我的	眼睛	.

我发现，适用于木棍的规律同样适用于鹅卵石，一块散落的石块碎片立刻吸引了我的目光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][tæsk] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]

With	the	tenacity	of	a	bloodhound	I	stuck	to	my	task	until	I	suddenly	found
和	这	韧性	的	一个	寻血猎犬	我	卡住	到	我的	任务	直到	我	突然	成立

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [wɔːl] ,

myself	at	the	base	of	the	park	wall	,
我	在	这	根据	的	这	公园	墙	,

我像猎犬一样执着地完成任务，直到突然发现自己已经来到了公园围墙的底部。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] ['frækʧər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wer] [aɪ][hæd; həd]

at	the	foot	of	the	diagonal	fracture	in	the	face	of	the	cliff	where	I	had
在	这	脚	的	这	对角线	断裂	在	这	脸	的	这	悬崖	在哪里	我	有

[klaɪmd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['goʊldən] [traʊt] . [-]

climbed	when	I	discovered	the	golden	trout	.	[	113	]
攀登	什么时候	我	发现	这	金的	鳟鱼	.	[	-	]

在我攀爬的悬崖壁上，斜裂缝的底部，我发现了金鳟鱼。[113]

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['frækʧər] [led] [daɪ'ægənəli] [ʌp][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ]

As	I	have	said	,	the	fracture	led	diagonally	up	the	towering	face	of	the	beetling
作为	我	有	说	,	这	断裂	引领	对角线	向上	这	参天	脸	的	这	甲虫

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

正如我所说，裂缝呈对角线向上延伸至高耸的悬崖峭壁。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [aɪ] ['kerfəli] [riː'treɪst] [maɪ] [steps]

For	fear	that	I	might	have	made	some	mistake	I	carefully	retraced	my	steps
为了	害怕	那	我	可能	有	制成	一些	错误	我	小心	重走	我的	步骤

['bækwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊlˌbɛri] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] .

backward	toward	the	bullberry	bushes	near	the	camp	.
落后	朝向	这	牛莓	灌木丛	靠近	这	营	.

由于担心自己可能犯了什么错误，我小心翼翼地原路返回营地附近的越橘灌木丛。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [fuːt'prints] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti]

On	the	back	trail	I	came	upon	some	distinct	and	obvious	footprints	in	a	dusty
在	这	后退	踪迹	我	来了	之上	一些	清楚的	和	明显的	脚印	在	一个	尘土飞扬

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

在后山小路上，我在一个尘土飞扬的地方发现了一些清晰明显的脚印。

[bʌt; bət][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn]['hɪd(ə)n] [saɪnz] ,

but	so	deeply	interested	was	I	in	hidden	signs	,
但	所以	深	感兴趣的	曾是	我	在	隐	标志	,

但我对隐藏的符号却有着非常浓厚的兴趣，

[ðə; ði] [slaɪt] [bʌt; bət] [tel] - [teɪl] [dis'tɜːbənsiz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

the	slight	but	tell	-	tale	disturbances	of	leaf	and	soil	,
这	轻微	但	告诉	-	故事	干扰	的	叶子	和	土壤	,

叶片和土壤轻微但明显的扰动，

[ðæt] [aɪ] [wʌns] [pæst] [ðiːz] ['pleɪnli] [mɑːrkt] [træks] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd] [wʊd]

that	I	once	passed	these	plainly	marked	tracks	with	only	a	glance	and	would
那	我	一次	通过了	这些	显然	标记	轨道	和	仅有的	一个	瞥一眼	和	会

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ˌæksɪ'dentəli]

have	done	so	the	second	time	had	not	their	marked	peculiarities	accidentally
有	完毕	所以	这	第二	时间	有	不是	他们的	标记	特殊性	偶然

[kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

caught	my	attention	.
捕捉	我的	注意力	.

我曾经只是匆匆瞥了一眼这些标记清晰的铁轨，第二次如果不是它们显著的特点偶然引起了我的注意，我可能也会错过它们。

[wen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [kæmp] ['vɪzɪtər] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn]

When	examining	the	trail	of	this	mysterious	camp	visitor	I	suddenly	realized	that	in
什么时候	检查	这	踪迹	的	这	神秘	营	游客	我	突然	已实现	那	在

[pleɪs] [ʌv; əv] ['mɑːkəsɪn] [fuːt'prints] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ber] [træks] ,

place	of	moccasin	footprints	I	was	following	bear	tracks	,
地方	的	鹿皮鞋	脚印	我	曾是	下列的	熊	轨道	,

当我仔细查看这位神秘营地访客的踪迹时，我突然意识到，我追踪的不是鹿皮鞋的脚印，而是熊的脚印。

[maɪ] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [maɪ'self]

my	heart	ceased	to	beat	for	a	moment	or	two	before	I	could	pull	myself
我的	心	停止	到	打	为了	一个	片刻	或者	二	前	我	可以	拉	我

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['smʌðər] [ðə; ði] [prɪ'hens(ə)l] ['fʊtɪd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld] ['sævɪdʒ] [ɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

together	and	smother	the	prehensile	footed	superstitious	old	savage	in	me	with
一起	和	窒息	这	可抓握的	有脚的	迷信的	老的	野蛮的	在	我	和

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [mæn][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

the	practical	philosophy	of	the	up	-	to	-	date	man	of	today	.
这	实际的	哲学	的	这	向上	-	到	-	日期	男人	的	今天	.

我的心脏停止跳动了一两秒，然后我才回过神来，用现代人的实用哲学压制住我内心那个迷信的、行动敏捷的老野蛮人。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [-]

Taking	a	short	cut	I	ran	back	to	the	foot	of	[	114	]
采取	一个	短的	切	我	跑	后退	到	这	脚	的	[	-	]

我抄近路跑回了[114]的山脚下

[ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

the	pass	and	there	,	on	hands	and	knees	,
这	经过	和	那里	,	在	双手	和	膝盖	,

翻过山车，然后，他手脚并用地跪在那里。

[ə'sendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] — [ðə; ði] [ber] [steps] [led] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] ,

ascended	for	a	hundred	feet	or	more	—	the	bear	steps	led	up	the	pass	,
上升	为了	一个	百	脚	或者	更多的	—	这	熊	步骤	引领	向上	这	经过	,

向上攀升了一百英尺甚至更多——熊的足迹通向山口，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [fiːt] [wɔːr] ['mɔkəsɪnz] .

and	yet	at	the	beginning	of	the	trail	the	feet	wore	moccasins	.
和	然而	在	这	开始	的	这	踪迹	这	脚	穿着	鹿皮鞋	.

然而，在徒步旅行的起点，人们却穿着鹿皮鞋。

[ðɪs] [aɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [fʊt] - [mɑːrk] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ælkəlaɪ]

This	I	knew	because	at	one	place	the	foot	-	mark	showed	plainly	in	the	gray	alkali
这	我	知道	因为	在	一	地方	这	脚	-	标记	显示	显然	在	这	灰色的	碱

[dʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ledʒ] .

dust	which	had	accumulated	upon	a	projecting	stone	a	few	feet	below	the	ledge	.
灰尘	哪个	有	积累	之上	一个	投影	石头	一个	很少	脚	以下	这	壁架	.

我知道这一点，因为在某个地方，脚印清晰地出现在一块凸出岩石上积聚的灰色碱性粉尘中，这块岩石位于岩架下方几英尺处。

['ɑːbviəsli] [huː'evər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] [left] [baɪ] [ðɪs] [pæs] .

Obviously	whoever	the	visitor	was	,	he	had	entered	and	left	by	this	pass	.
明显地	谁	这	游客	曾是	,	他	有	进入	和	左边	经过	这	经过	.

显然，无论来访者是谁，他都是通过这条通道进出的。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Returning	to	camp	I	sat	down	on	a	log	lost	in	thought	.
返回	到	营	我	卫星	向下	在	一个	日志	丢失的	在	想法	.

回到营地后，我坐在一根圆木上，陷入沉思。

[maɪ] ['revəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ['kwaɪətli] [rɪ'mɑːkɪŋ] .

My	reverie	was	at	last	broken	by	the	voice	of	my	guide	quietly	remarking	.
我的	遐想	曾是	在	最后的	破碎的	经过	这	嗓音	的	我的	指导	悄悄	评论	.

我的沉思终于被向导平静的声音打断了。

“ [wel] , [lə] - [luː] , [wɒts] [jʊr; jər][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən] ? ”

“	Well	,	Le	-	loo	,	what's	your	judication	?	”
“	出色地	,	乐	-	厕所	,	是什么	你的	司法	?	”

“那么，勒鲁，你的判决是什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第4/6页

“ [piːt] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ber] [wɔːks] [ɑːn][ɪts][haɪnd] - [legz] ;
“ Pete , ” I said , “ that bear walks on its hind - legs ;
“ 皮特 , ” 我 说 , “ 那 熊 散步 在 它是 后 - 腿 ;

“皮特，”我说，“那只熊是用后腿走路的；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrfʊt] ['eniwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] .
there is not the sign of a forefoot anywhere along the trail .
那里 是 不是 这 符号 的 一个 前脚 任何地方 沿着 这 踪迹 .

沿途没有任何前脚印的痕迹。

[naʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [fiːt] [ə'blɪtə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now this could not be caused by the hind feet obliterating the tracks of the
现在 这 可以 不是 是 导致 经过 这 后 脚 彻底摧毁 这 轨道 的 这
[frʌnt] [fiːt] ,
front feet ,
正面 脚 ,

这不可能是后脚踩穿前脚印造成的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [pæs] [ɪz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːfiːt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
because in many places the pass is so steep that the forefeet in reaching out for
因为 在 许多 地方 这 经过 是 所以 陡 那 这 前脚 在 到达 出去 为了
[sə'pɔːrt] [wʊd] [meɪk] [træks] [nɑːt] [ˌoʊvər'læpt] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] [wʌnz] . ”
support would make tracks not overlapped by the hind ones . ”
支持 会 制作 轨道 不是 重叠 经过 这 后 一个 . ”

因为在很多地方，山口坡度非常陡峭，前蹄伸向地面支撑身体时留下的蹄印，后蹄的蹄印就无法覆盖了。”

“ [ðæts] [truː] , [lə] - [luː] ; ['sɑːrtɪn] [truː] .
“ That's true , Le - loo ; sartin true .
“ 那就是 真的 , 乐 - 厕所 ; 萨廷 真的 .

“没错，Le-loo；sartin 没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [-]
If you [115]
如果 你 [-]

如果你[115]

[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [juːl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['treɪlər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
live to be a hundred years you'll make as good a trailer as the great
居住 到 是 一个 百 年 你会 制作 作为 好的 一个 拖车 作为 这 伟大的
['grizər] ['treɪlər] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ,
Greaser trailer of New Mexico ,
润滑脂 拖车 的 新的 墨西哥 ,

活到一百岁，你也能造出一辆像新墨西哥州那辆伟大的“油脂仔”拖车一样棒的拖车。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['sæntʃɛz] , [ɔːr][maɪ][oʊld] [frend] [bɪl] ['hæs(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ]
Dolores Sanchez , or my old friend Bill Hassler , who could follow a six - month
多洛雷斯 桑切斯 , 或者 我的 老的 朋友 账单 哈斯勒 , WHO 可以 跟随 一个 六 - 月
- [oʊld] [treɪl] ,
- old trail ,
- 老的 踪迹 ,

多洛雷斯·桑切斯，或者我的老朋友比尔·哈斯勒，他能追踪六个月前的线索。

” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [gaɪd] .
” replied my guide .
” 回复 我的 指导 .

“我的向导回答道。”

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['meɪbi] [wɪtʃ] - [berz] [duː] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] [seɪm]
“ But , ” he continued , “ maybe witch - bears do walk on their hind legs same
“ 但 , ” 他 持续 , “ 或许 巫婆 - 熊 做 走 在 他们的 后 腿 相同的
[æz; əz] ['piːp(ə)l] . ”
as people . ”
作为 人们 . ”

“但是，”他继续说道，“也许巫熊也像人一样用后腿走路。”

“ [wɪtʃ] [biː; bi] [bleɪmd] !
“ Witch be blamed !
“ 巫婆 是 被指责 !

“都怪那个女巫！”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɔːr] - [legd] [wɪtʃ] [nɔːr] [ber] ['iːðər] .
” I cried impatiently ; “ this is no four - legged witch nor bear either .
” 我 哭 不耐烦地 ; “ 这 是 不 四 - 腿 巫婆 也不 熊 任何一个 .

我急切地喊道：“这既不是四条腿的女巫，也不是熊。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [hiː; hi][pʊt][ɑːn]
That was a man and when he thought he would be followed he put on
那 曾是 一个 男人 和 什么时候 他 想法 他 会 是 随后 他 放 在
['mɔkəsɪnz] [meɪd] [frʌm; frəm] [berz] - [pɔːz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [treɪl] .
moccasins made from bears ' paws to leave a disguised trail .
鹿皮鞋 制成 从 熊 - 爪子 到 离开 一个 伪装 踪迹 .

那是一个男人，当他觉得有人要跟踪他时，就穿上熊掌制成的鹿皮鞋，留下伪装的踪迹。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [wɪ'ðaʊt]
And moreover I believe that man is none other than the Wild Hunter without
和 而且 我 相信 那 男人 是 没有任何 其他 比 这 荒野 猎人 没有
[hɪz; ɪz] [wʊlf] [pæk] .
his wolf pack .
他的 狼 盒 .

而且我认为，没有狼群的人，就只不过是野蛮的猎手而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæs] [ɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] .
And that pass is the pathway he takes in and out of this park .
和 那 经过 是 这 路径 他 需要 在 和 出去 的 这 公园 .

而那条通道就是他进出这座公园的必经之路。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
I'm going to trail him whether you want to or not .
我是 去 到 踪迹 他 无论 你 想 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意，我都要跟踪他。

[ˌgʊd'baɪ] [piːt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Goodbye Pete , I'll come back for you , ” and picking up my gun and other
再见 皮特 , 患病的 来 后退 为了 你 , ” 和 挑选 向上 我的 枪 和 其他
['nesəseri] [træps] ,
necessary traps ,
必要的 陷阱 ,

“再见了，皮特，我会回来找你的。”说着，他拿起枪和其他必要的陷阱。

[aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,
I prepared to start immediately upon my journey ,
我 准备 到 开始 立即地 之上 我的 旅行 ,

我已做好立即启程的准备。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðɪs] [treɪl] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrk]

for	I	felt	that	to	follow	this	trail	would	not	only	get	us	out	of	our	park
为了	我	毛毡	那	到	跟随	这	踪迹	会	不是	仅有的	得到	我们	出去	的	我们的	公园

['prɪzn] [bʌt; bət] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ,

prison	but	would	lead	me	to	the	abode	of	the	Wild	Hunter	,
监狱	但	会	带领	我	到	这	住所	的	这	荒野	猎人	,

因为我觉得沿着这条路走，不仅可以带我们离开这座公园监狱，还能带我找到野猎人的居所。

[wer] [pər'hæps][aɪ] [-]

where	perhaps	I	[	116	]
在哪里	也许	我	[	-	]

也许我[116]

[kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər]

could	talk	with	him	and	learn	some	of	the	things	I	was	so	eager
可以	讲话	和	他	和	学习	一些	的	这	事物	我	曾是	所以	渴望的

[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['perənts] .

to	know	about	my	parents	.
到	知道	关于	我的	父母	.

我可以和他交谈，了解一些我一直很想知道的关于我父母的事情。

[bɪg] [piːt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɑːləmli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Big	Pete	looked	at	me	solemnly	for	a	while	,
大的	皮特	看起来	在	我	庄严地	为了	一个	尽管	,

大皮特严肃地看了我一会儿，

[ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [ʌn'kɑːnʃəs]

ran	over	the	cartridges	in	his	belt	and	went	through	all	those	familiar	unconscious
跑	超过	这	墨盒	在	他的	腰带	和	去	通过	全部	那些	熟悉的	无意识

['məuʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['deɪndʒər] [ə'hed] ,

motions	which	betokened	danger	ahead	,
运动	哪个	标记	危险	前方	,

他扫视了一下腰带上的弹药，然后下意识地做了一系列熟悉的、预示着前方危险的动作。

[ænd; ənd] [sed] , “ [lə] - [luː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɛr] ['krɪtər] ; [jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	said	,	“	Le	-	loo	,	you	are	a	quare	critter	;	you're	not	afraid	of	all	the
和	说	,	“	乐	-	厕所	,	你	是	一个	广场	小动物	;	你是	不是	害怕的	的	全部	这

['wɜːrˌwʊlvz] ,

werwolves	,
狼人	,

他说：“勒鲁，你真是个古怪的家伙；你竟然不怕所有的狼人，

['medɪs(ə)n] - [ænd; ənd] ['goʊsts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ,

medicine	ba'rs	and	ghosts	in	this	world	or	the	next	,
药品	-	和	鬼魂	在	这	世界	或者	这	下一个	,

今世或来世的巫医和鬼魂

[bʌt; bət] ['tɑːnəl] [ə'fiəd] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['vɑːrmɪnt] [laɪk] ['grɪzli] [baːz] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ]

but	tarnally	afeared	of	live	varmints	like	grizzly	bars	—	one	would	think	you
但	塔纳利	恐惧	的	居住	害兽	喜欢	灰熊	酒吧	—	一	会	思考	你

[hæd; həd][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

had	no	religion	,
有	不	宗教	,

但却极其惧怕像灰熊这样的活生生的害兽——人们会以为你没有宗教信仰。

[bʌt; bət] , [gɑːʃ] [ɔːl] ['hemlɑːk] !

but	,	gosh	all	hemlock	!
但	,	天哪	全部	铁杉	!

但是，天哪，全是毒芹！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [ə; eɪ] [ber] - [mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['weəwʊlf] ,

If	you	can	face	a	bear	-	man	or	a	werwolf	,
如果	你	能	脸	一个	熊	-	男人	或者	一个	狼人	,

如果你能直面熊人或狼人，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][hai] - [æz; əz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃoʊ] [faɪt] ,

even	though	all	the	Hy	-	as	Ecutocks	of	the	mountains	show	fight	,
甚至	尽管	全部	这	嗨	-	作为	-	的	这	山脉	展示	斗争	,

即使所有山上的海亚斯·埃库托克都表现出战斗精神，

[aɪl] [biː; bi] ['kɔːnfed] [ɪf] [aɪ][dəunt][stænd][baɪ][jiː; ji] !

I'll	be	cornfed	if	I	don't	stand	by	ye	!
患病的	是	玉米饲	如果	我	不	站立	经过	是的	!

如果我不站在你这边，我就等着挨饿吧!

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər][ræn][ə'^in][ə; eɪ] - ['jɪt] ;

Barring	the	Wild	Hunter	,	I	don't	know	as	I	ever	ran	agin	a	Ecutock	yit	;
禁止	这	荒野	猎人	,	我	不	知道	作为	我	曾经	跑	再次	一个	-	yit	;

除了野猎者之外，我不知道我是否曾经遇到过埃库托克犬；

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] - .

that	is	if	he	be	a	Ecutock	.
那	是	如果	他	是	一个	-	.

前提是他得是埃库托克人。

['meɪbi] ['hiːz][ə; eɪ] - ?

Maybe	he's	a	Econe	?
或许	他是	一个	-	?

他或许是经济学家?

[jes] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [piːt] [rɪ'flektɪvli] .

Yes	,	I	reckon	that's	what	he	is	,	”	continued	Pete	reflectively	.
是的	,	我	估计	那就是	什么	他	是	,	”	持续	皮特	反思地	.

“是的，我想他就是这样的人，”皮特若有所思地继续说道。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][paɪn] [koʊn] , ” [aɪ] [læft] .

“	Maybe	he	is	a	pine	cone	,	”	I	laughed	.
“	或许	他	是	一个	松树	锥体	,	”	我	笑了	.

“也许他是一颗松果呢，”我笑着说。

[ðen] ['ædɪd] , “ [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk][ʌv; əv] [jɔːrz]

Then	added	,	“	Whatever	he	is	,	he	knows	the	way	out	of	this	park	of	yours
然后	额外	,	“	任何	他	是	,	他	知道	这	方式	出去	的	这	公园	的	你的

然后又补充道：“不管他是什么人，他都知道如何离开你们这个公园。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [ɪm'fætɪkli] ['ænsər] . [-]

and	I	am	going	to	follow	him	,	”	I	emphatically	answered	.	[	117	]
和	我	是	去	到	跟随	他	,	”	我	强调地	回答	.	[	-	]

“我要跟随他，”我斩钉截铁地回答道。[117]

“ [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] !

“	That's	howsomever	!
“	那就是	然而	!

“不过就是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [gaɪd] [ə'pruːvɪŋli] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]

”	exclaimed	my	guide	approvingly	;	“	but	,	”	he	continued	,	“	the	mountains	are
”	惊呼	我的	指导	赞许地	;	“	但	,	”	他	持续	,	“	这	山脉	是

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

kivered	with	snow	,
基弗德	和	雪	,

“我的向导赞许地说道；“但是，”他继续说道，“群山都被白雪覆盖了，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['sʌmər] [daʊn] [hɪr] ,

while	it	is	still	summer	down	here	,
尽管	它	是	仍然	夏天	向下	这里	,

虽然这里现在还是夏天，

[soʊ][aɪ] ['rekən] - [twʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] ['rɪŋk(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz]

so	I	reckon	'	twould	be	the	proper	wrinkle	for	us	to	pull	our	things
所以	我	估计	-	特沃德	是	这	恰当的	皱纹	为了	我们	到	拉	我们的	事物

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

所以我认为，这正是我们振作起来、理顺关系的好时机。

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

have	a	good	feed	and	a	good	sleep	before	we	start	.
有	一个	好的	喂养	和	一个	好的	睡觉	前	我们	开始	.

开始之前，请吃好睡好。

[waɪt] [men] [stɑːrt] [ɔːf] [hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['kɪndər] [laɪk] [ðer; ðər] [grɪt] ,

White	men	start	off	hot	-	headed	and	I	kinder	like	their	grit	,
白色的	男人	开始	离开	热的	-	标题	和	我	幼儿园	喜欢	他们的	砂砾	,

白人男性一开始脾气比较急躁，但我更喜欢他们的坚韧。

[bʌt; bət]['ɪndʒən][stɑːp][ænd; ənd][sɔːt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][æn; ən] - [smoʊk] [æn; ən] - [θɪŋk] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt]

but	Injuns	stop	and	sot	by	the	fire	an	'	smoke	an	'	think	afore	they	start
但	印第安人	停止	和	酒	经过	这	火	一个	-	抽烟	一个	-	思考	之前	他们	开始

[ɑːn][ə; eɪ][reɪd][æn; ən] - [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi]['waɪzər][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] - ['ʌnz] ,

on	a	raid	an	'	I	kinder	think	they	be	wiser	in	this	than	we	'	uns	,
在	一个	袭击	一个	-	我	幼儿园	思考	他们	是	更明智	在	这	比	我们	-	联合国	,

但是印第安人在发动袭击之前会停下来，坐在火堆旁抽烟思考，我觉得他们在这方面比我们人类要明智得多。

[soʊ] [lets] [duː][æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒən] [wʊd] [duː] .

so	let's	do	as	the	Injuns	would	do	.
所以	我们来吧	做	作为	这	印第安人	会	做	.

所以，让我们像印第安人那样做吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [kæʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [luːs] .

We	can	cache	most	of	our	stuff	and	turn	the	horses	loose	.
我们	能	缓存	最多	的	我们的	东西	和	转动	这	马匹	松动的	.

我们可以把大部分东西藏起来，然后放马走。

[-] ['mʌt(ə)n] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət] ['tɑːnəl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['maɪti] [haɪ] ,

Bighorn's	mutton	is	powerful	good	,	but	tarnally	shy	and	hung	mighty	high	,
大角羊	羊肉	是	强大的	好的	,	但	塔纳利	害羞的	和	悬挂	强大的	高的	,

大角羊的羊肉味道极佳，但非常害羞，而且羊肉挂得很高。

[æn; ən] - [bɪliːgoʊt] [ɪz] ['dɔgɔnd] [strɔːŋ] - [ɛn'lɛs]

an	'	billygoat	is	doggoned	strong	'	nless
一个	-	比利山羊	是	顽固的	强的	-	nless

而比利山羊真是强壮无比，除非

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] .

you	know	how	to	cook	'	em	.
你	知道	如何	到	厨师	-	呃	.

你知道怎么做它们。

[jes] , [wiːl] [iːt] [æn; ən] [sliːp] ['fʌst] [æn; ən] - [ðen] [hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði]['bɪghɔːrn]

Yes	,	we'll	eat	an	sleep	fust	an	'	then	his	for	the	land	where	the	Bighorn
是的	,	出色地	吃	一个	睡觉	fust	一个	-	然后	他的	为了	这	土地	在哪里	这	大角羊

['pæstʃər] ,

pasture	,
牧场	,

是的，我们会先吃饱睡好，然后去大角羊牧场那片土地上。

[ðə; ði] - [goʊts] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
the woolywhite goats sleep on the rocks ,
这 - 山羊 睡觉 在 这 岩石 ,

毛茸茸的白色山羊睡在岩石上。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['mɑːrmət] [bloʊz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər]['sɪgnəl][æn; ən] - [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] ['haɪdz]
the whistling marmot blows his danger signal an ' the pretty white ptarmigan hides
这 吹口哨 土拨鼠 打击 他的 危险 信号 一个 - 这 漂亮的 白色的 雷鸟 隐藏
[hi'self] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks] ,
hisself in the snow - banks ,
他自己 在 这 雪 - 银行 ,

吹口哨的土拨鼠发出危险信号，漂亮的白雷鸟躲进了雪堆里。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
the home of the Ecutocks .
这 家 的 这 - .

埃库托克家族的家园。

" [wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz][ə; eɪ] - , [piːt] ?
" What the thunder is a Ecutock , Pete ?
" 什么 这 雷 是 一个 - , 皮特 ?

“Ecutock到底是什么鬼东西，Pete？”

" [aɪ] [æskt] . [-]
" I asked . [118]
" 我 问 . [-]

我问道。[118]

" [æn; ən]['ɪndʒən]['dev(ə)l] , [aɪ] ['rekən] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [its] [bæd]['medɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" An Injun devil , I reckon you'd call it ; it's bad medicine , " he answered
" 一个 印第安人 魔鬼 , 我 估计 你会 称呼 它 ; 它是 坏的 药品 , " 他 回答
['soʊbərli] ,
soberly ,
清醒地 ,

“我想你会把它叫做印第安恶魔；那可不是什么好药，”他严肃地回答道。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [streɪn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and continuing in his former strain , he exclaimed :
和 继续 在 他的 以前的 拉紧 , 他 惊呼 :

他继续用之前的嗓音喊道：

" [wɔːr] ['krɪte] [laɪk] [goʊts] , ['ʃiːps] [ænd; ənd] [rɑːk] - [tʃʌks] [kɪn] [lɪv; laɪv] ,
" Whar critters like goats , sheeps and rock - chucks kin live ,
" 码头 小动物 喜欢 山羊 , 绵羊 和 岩石 - 查克 亲属 居住 ,

“山羊、绵羊和岩鼠等动物居住的地方，

[juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər][haɪ] - [æz; əz] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] [wiː; wi] [kɪn] [lɪv; laɪv] [tuː] !
you bet your Hy - as muck - a - muck we kin live too !
你 赌注 你的 嗨 - 作为 泥浆 - 一个 - 泥浆 我们 亲属 居住 也 !

你肯定我们也能活下去！

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [roʊld] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['blæŋkɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [pri'zentɪmənts] .
" That night I rolled up into my blanket , filled with strange presentiments .
" 那 夜晚 我 滚动 向上 进入 我的 毯子 , 已填 和 奇怪的 预感 .

“那天晚上，我蜷缩在毯子里，心中充满了奇怪的预感。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] :
Again the question came up :
再次 这 问题 来了 向上 :

这个问题再次被提出：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðɪs] [ˈmædmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ðɪs] [waɪld]
What is the source of the influence that this madman of the mountains , this wild
什么 是 这 来源 的 这 影响 那 这 狂人 的 这 山脉 , 这 荒野
[ˈhʌntər] ,
hunter ,
猎人 ,

这个山中疯子，这个野蛮猎人，他的影响力源自何处?

[ðɪs] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] ,
this leader of the black wolf pack ,
这 领导者 的 这 黑色的 狼 盒 ,

这位黑狼群的首领，

[hæd; həd][ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [treɪl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ?
had on me to impel me to trail him over the mountains ?
有 在 我 到 促使 我 到 踪迹 他 超过 这 山脉 ?

是什么驱使我追随他翻山越岭?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] ?
Was it mental telepathy ?
曾是 它 精神的 心灵感应 ?

这是心灵感应吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈriːəli] [biː; bi][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
Could he really be my father ?
可以 他 真的 是 我的 父亲 ?

他真的是我父亲吗?

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [suːn] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ,
Somehow I felt convinced that soon I would be face to face with the riddle ,
不知何故 我 毛毡 确信 那 很快 我 会 是 脸 到 脸 和 这 谜语 ,

不知为何，我确信自己很快就能直面这个谜题。

[suːn] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈperənts] .
soon I would know the facts and the truth about my parents .
很快 我 会 知道 这 事实 和 这 真相 关于 我的 父母 .

很快我就会知道关于我父母的真相。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈwɪldərnəs] [ˈtræv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]
It seemed unthinkable that all these weeks of wilderness travel had been for
它 似乎 不可思议 那 全部 这些 周 的 荒野 旅行 有 到过 为了
[nɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
naught and that the Wild Hunter was nothing but a strange ,
零 和 那 这 荒野 猎人 曾是 没有什么 但 一个 奇怪的 ,

难以置信的是，这几周的荒野跋涉竟然毫无意义，而那位野猎手只不过是一个奇怪的人而已。

[ɪkˈsentrɪk] [oʊld] [ˈfeloʊ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
eccentric old fellow living alone in the mountains and of no interest to me
偏心 老的 同伴 活的 独自的 在 这 山脉 和 的 不 兴趣 到 我
[ˌwʌtsoʊˈevər] . [-]
whatsoever . [119]
任何 . [-]

一个古怪的老头独自住在山里，我一点也不感兴趣。[119]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt][æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaɪm]

We	made	our	start	at	daylight	,	loaded	with	all	the	necessities	for	a	climb
我们	制成	我们的	开始	在	日光	,	已加载	和	全部	这	必需品	为了	一个	爬

['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

over	the	mountains	.
超过	这	山脉	.

天刚亮我们就出发了，带齐了攀登这座山所需的所有物品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [wiː; wi] [kæʃt] ,

The	rest	of	our	supplies	and	equipment	we	cached	,
这	休息	的	我们的	补给品	和	设备	我们	缓存	,

其余的物资和设备我们都提前藏了起来。

[ænd; ənd][bɪg] [piːt] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [luːs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

and	Big	Pete	turned	our	horses	loose	assuring	me	that	in	the	spring	he	would
和	大的	皮特	转向	我们的	马匹	松动的	保证	我	那	在	这	春天	他	会

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [roʊp][ðem; ðəm] .

come	back	and	rope	them	.
来	后退	和	绳索	他们	.

大皮特放开了我们的马，并向我保证春天他会回来把它们套住。

[ðə; ði] ['loʊər] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['feɪməs]

The	lower	trail	of	the	pass	was	quite	well	defined	and	we	made	famous
这	降低	踪迹	的	这	经过	曾是	相当	出色地	定义	和	我们	制成	著名的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

山口下方的路段非常清晰，我们进展顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	the	higher	we	climbed	the	more	difficult	the	going	became	and	more
但	这	更高	我们	攀登	这	更多的	难的	这	去	成为	和	更多的

[ðæn; ðən][wʌns][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

than	once	we	were	forced	to	pause	on	a	ledge	to	rest	and	regain
比	一次	我们	是	强制	到	暂停	在	一个	壁架	到	休息	和	恢复

['aʊər; ɑːr] [breθ] .

our	breath	.
我们的	气息	.

但是我们爬得越高，路就越难走，不止一次我们被迫停在岩架上休息喘口气。

[ɑːn][wʌn] [ledʒ] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst] ['riːəli] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɪghɔːrn] [ʃiːp] ,

On	one	ledge	I	got	my	first	really	close	view	of	a	bighorn	sheep	,
在	一	壁架	我	得到	我的	第一的	真的	关闭	看法	的	一个	大角羊	羊	,

在一个岩架上，我第一次近距离看到了大角羊。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː]

and	I	became	so	excited	that	nothing	would	do
和	我	成为	所以	兴奋的	那	没有什么	会	做

我兴奋极了，什么都做不了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɔːk] [hɪm; ɪm] ,

but	I	must	stalk	him	,
但	我	必须	茎	他	,

但我必须跟踪他。

[dɪ'spaɪt] [bɪg] ['piːts] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli][oʊld][ræm] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][get] [wɪ'ðɪn] [gʌn] [ʃɑːt]

despite	Big	Pete's	assurance	that	the	wily	old	ram	would	not	let	me	get	within	gun	shot
尽管	大的	皮特的	保证	那	这	狡猾的	老的	内存	会	不是	让	我	得到	之内	枪	射击

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spoʊzd] ['eriə] .

of	him	in	such	an	exposed	area	.
的	他	在	这样的	一个	裸露	区域	.

尽管大皮特向我保证，在这种开阔地带，那只狡猾的老公羊不会让我靠近到它的射程之内。

[aɪ] [krɔːld] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['oʊvər] [-]

I	crawled	,	and	wriggled	,	and	twisted	over	[	120	]
我	爬行	,	和	扭动	,	和	扭曲	超过	[	-	]

我爬着、扭动着、翻身[120]

[rɑːk] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [maɪlz] ,

rock	and	boulders	for	what	to	me	seemed	miles	,
岩石	和	巨石	为了	什么	到	我	似乎	英里	,

在我看来，绵延数英里的都是岩石和巨石。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] [kept] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

but	always	the	sheep	kept	just	out	of	accurate	shooting	distance	ahead	of	me	.
但	总是	这	羊	保留	只是	出去	的	准确的	射击	距离	前方	的	我	.

但羊群总是保持在我有效射程之外，始终在我前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tʃeɪs] ,

It	was	an	exasperating	chase	,
它	曾是	一个	可气	追赶	,

这是一场令人恼火的追逐。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

but	one	cannot	live	in	the	mountains	for	any	length	of	time	without	paying
但	一	不能	居住	在	这	山脉	为了	任何	长度	的	时间	没有	付费

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒi'ɑːlədʒi] ;

more	or	less	attention	to	geology	;
更多的	或者	较少的	注意力	到	地质学	;

但是，在山区生活一段时间，不可能不或多或少地关注地质情况；

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [suːn] [ləːnz] [ðæt] ['strætɪfaɪd] [rɑːk] , [ðæt] [ɪz] [rɑːk] [ə'reɪndʒd] [laɪk] ['leɪər] [keɪk] ,

the	mountaineer	soon	learns	that	stratified	rock	,	that	is	rock	arranged	like	layer	cake	,
这	登山	很快	学习	那	分层	岩石	,	那	是	岩石	安排	喜欢	层	蛋糕	,

登山者很快了解到，层状岩石，也就是像千层蛋糕一样排列的岩石，

['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][bed] , [meɪks] ['træv(ə)l]['oʊvər][ɪts][tɑːp]

resting	in	a	horizontal	position	on	its	natural	bed	,	makes	travel	over	its	top
休息	在	一个	水平的	位置	在	它是	自然的	床	,	制作	旅行	超过	它是	顶部

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,

comparatively	easy	,
比较	简单的	,

它平躺在天然的床面上，使得从它上面行走相对容易。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ɔːr] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] [hjuːdʒ] ['mæsɪz]

but	when	by	the	subsidence	or	upheaval	of	the	earth's	crust	huge	masses
但	什么时候	经过	这	地面沉降	或者	动荡	的	这	地球的	地壳	巨大的	群众

[ʌv; əv] [stoʊn] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪltɪd] [ʌp] ['edʒwaɪz] ,

of	stone	have	been	tilted	up	edgewise	,
的	石头	有	到过	斜	向上	边缘	,

但是，当地壳沉降或隆起导致大块岩石侧向倾斜时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

it	is	an	entirely	different	proposition	.
它	是	一个	完全	不同的	主张	.

这是一个完全不同的问题。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'roʊʒ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'weɪ] , [kɔːzd] [baɪ] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] , [frɔːst]

In	this	latter	case	the	erosion	,	or	the	wearing	away	,	caused	by	trickling	water	,	frost
在	这	后者	案件	这	侵蚀	,	或者	这	穿着	离开	,	导致	经过	涓涓细流	水	,	霜

[ænd; ənd] [snoʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

后一种情况下，侵蚀或磨损是由流水、霜冻和积雪造成的。

['ʃɑ:pənz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [æz; əz][ə; eɪ]['greɪndstoʊn] [dʌz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ,

sharpens	the	edge	of	the	rock	,	as	a	grindstone	does	the	edge	of	an	ax	,
磨利	这	边缘	的	这	岩石	,	作为	一个	磨石	做	这	边缘	的	一个	斧头	,

它像磨刀石磨利斧刃一样，磨利岩石的边缘。

[ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['rɪdʒɪz] ['prez(ə)nts]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]

and	traveling	along	one	of	these	ridges	presents	almost	the	same	difficulties	that
和	旅行	沿着	一	的	这些	山脊	礼物	几乎	这	相同的	困难	那

['træv(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'tɜ:rnd] [æks] [wʊd] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][mæn] .

travel	along	the	edge	of	an	upturned	ax	would	do	to	a	microscopic	man	.
旅行	沿着	这	边缘	的	一个	翻转	斧头	会	做	到	一个	显微镜	男人	.

沿着这些山脊行进，所遇到的困难几乎与沿着倒置的斧刃行进对微观人类造成的困难相同。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

But	when	a	sportsman	,	for	the	first	time	in	his	life	,	has	succeeded
但	什么时候	一个	运动员	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	有	成功了

[ɪn] ['kri:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [-]

in	creeping	within	[	121	]
在	爬行	之内	[	-	]

但是，当一名运动员一生中第一次成功地潜入[121]

[reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]['bɪghɔ:rn][ræm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , ['spi:dɪŋ] [tru:] , [hæz; həz]['bædli]

range	of	a	grand	bighorn	ram	,	and	his	bullet	,	speeding	true	,	has	badly
范围	的	一个	盛大	大角羊	内存	,	和	他的	子弹	,	超速	真的	,	有	糟糕

['wu:ndɪd] [ðə; ði] [geɪm] ,

wounded	the	game	,
受伤	这	游戏	,

一头雄壮的大角羊的活动范围，他的子弹高速精准地击中了猎物，使其身负重伤。

['hɑ:dʃɪps] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]

hardships	are	forgotten	,	and	if	,	on	account	of	the	miraculous	vitality	of	the
艰辛	是	被遗忘的	,	和	如果	,	在	帐户	的	这	神奇	活力	的	这

['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,

mountain	sheep	,
山	羊	,

人们忘记了苦难，如果，是因为山羊惊人的生命力，

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

there	is	danger	of	losing	the	quarry	,
那里	是	危险	的	输	这	采石场	,

有失去采石场的危险。

[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪn'bɔ:rn] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'deɪʃəs] [bi:st] [ɪn] ['mænz] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'raʊzd] ,

all	the	inborn	instinct	of	the	predaceous	beast	in	man's	nature	is	aroused	,
全部	这	先天	本能	的	这	捕食性的	兽	在	男人的	自然	是	被唤醒	,

人类天性中与生俱来的掠食本能被唤醒，

[ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] .

and	danger	is	a	consideration	not	to	be	taken	in	account	.
和	危险	是	一个	考虑	不是	到	是	已采取	在	帐户	.

危险是一个不应考虑的因素。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:rnjɑ:rd] [faʊl] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv]

A	hawk	in	pursuit	of	a	barnyard	fowl	will	follow	it	into	the	open	door	of
一个	鹰	在	追逐	的	一个	农场	鸡	将要	跟随	它	进入	这	打开	门	的

[ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ;

the	farmhouse	;
这	农家	;

一只鹰追逐一只家禽，会跟着它进入农舍敞开的大门；

[ðə; ði] [haʊnd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['kɛrz] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] — ['biːɪŋ]

the	hound	in	pursuit	of	the	fox	cares	not	for	the	approaching	locomotive	—	being
这	猎犬	在	追逐	的	这	狐狸	关心	不是	为了	这	接近	机车	—	存在

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kɪl] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]

possessed	by	the	instinct	to	kill	—	nothing	is	of	importance	to	them	but
拥有	经过	这	本能	到	杀	—	没有什么	是	的	重要性	到	他们	但

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [saɪt] .

the	capture	of	the	game	in	sight	.
这	捕获	的	这	游戏	在	视线	.

猎犬追逐狐狸时，丝毫不顾及驶近的火车——它们被杀戮的本能所驱使——除了捕获眼前的猎物之外，其他一切都不重要。

[ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪk] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

A	man	following	a	buck	is	governed	by	a	like	singleness	of	purpose	.
一个	男人	下列的	一个	巴克	是	受统治	经过	一个	喜欢	单身	的	目的	.

追逐雄鹿的人，其目标也同样单一。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

For	this	reason	I	was	scrambling	along	the	knife	-	like	edge	of	the	ridge	,
为了	这	原因	我	曾是	争抢	沿着	这	刀	-	喜欢	边缘	的	这	岭	,

因此，我才沿着山脊刀刃般的边缘艰难地攀爬。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] ['tretʃərəs] [slaɪd] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

with	death	in	the	steep	treacherous	slide	rock	on	one	side	,
和	死亡	在	这	陡	奸诈	滑动	岩石	在	一	边	,

一边是陡峭险峻的滑石，随时可能丧命。

[deθ] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [griːn] ['gleɪʃər] [aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

death	in	the	steep	green	glacier	ice	on	the	other	side	,
死亡	在	这	陡	绿色的	冰川	冰	在	这	其他	边	,

死在另一侧陡峭的绿色冰川冰层中，

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['wuːndz] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

and	torture	and	wounds	under	my	feet	.
和	酷刑	和	伤口	在下面	我的	脚	.

脚下是酷刑和伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [-]

But	the	fever	of	the	chase	had	possession	[	122	]
但	这	发烧	的	这	追赶	有	拥有	[	-	]

但追逐的狂热占据了上风[122]

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

是我。

[aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [blʌd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

I	had	tasted	blood	and	felt	the	fierce	joy	of	the	puma	and	the	wild
我	有	尝过	血	和	毛毡	这	凶猛的	喜悦	的	这	彪马	和	这	荒野

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wʊlf] !

intoxication	of	a	hunting	wolf	!
中毒	的	一个	打猎	狼	!

我尝到了血的味道，感受到了美洲狮的狂野喜悦和猎狼的狂野兴奋！

[ðə; ði]['kruːəl] ['wuːndz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊtɪst] .

The	cruel	wounds	inflicted	by	the	sharp	stones	under	my	feet	were	unnoticed	.
这	残忍的	伤口	造成的	经过	这	锋利的	石头	在下面	我的	脚	是	未被察觉	.

脚下尖锐的石头造成的残酷伤口无人察觉。

[əˈweɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ; [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][juːz][bʌt; bət] [θriː] [legz] ,

Away	**ahead**	**of**	**me**	**was**	**a**	**moving**	**object**	**;**	**it**	**could**	**use**	**but**	**three**	**legs**	**,**
离开	前方	的	我	曾是	一个	移动	目的	;	它	可以	使用	但	三	腿	,

在我前方不远处有一个移动的物体；它似乎只有三条腿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [leg] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræm][hæd; həd] [ˈdɪstənst]

but	**that**	**was**	**one**	**leg**	**more**	**than**	**I**	**had**	**,**	**and**	**the**	**ram**	**had**	**distanced**
但	那	曾是	一	腿	更多的	比	我	有	,	和	这	内存	有	保持距离

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

但他的腿比我多一条，那只公羊把我拉开了距离。

[ˈæftər][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] , [ˈbrɔːdər] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

After	**an**	**age**	**of**	**time**	**I**	**reached**	**the**	**rugged**	**,**	**broader**	**footing**	**of**	**the**	**mountain**
后	一个	年龄	的	时间	我	达到	这	崎岖	,	更广泛	立足点	的	这	山

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

过了很久，我才到达山坡上崎岖宽阔的地面。

[ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈʃɛltɚɪŋ] [ˈrɑːks] [əˈgen] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ræm] .

and	**creeping**	**up**	**behind**	**some**	**sheltering**	**rocks**	**again**	**fired**	**at**	**the**	**fleeing**	**ram**	**.**
和	爬行	向上	在后面	一些	庇护所	岩石	再次	被解雇	在	这	逃离	内存	.

然后悄悄地躲到一些岩石后面，再次向逃跑的公羊开火。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðə; ði] [ʃiːp] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]

With	**the**	**impact**	**of**	**the**	**bullet**	**the**	**sheep**	**fell**	**headlong**	**down**	**a**	**cliff**	**to**	**a**
和	这	影响	的	这	子弹	这	羊	跌倒	一头扎	向下	一个	悬崖	到	一个

[prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [ˈθɜːrti] [fiːt] [bɪˈloʊ] ,

projecting	**rock**	**thirty**	**feet**	**below**	**,**
投影	岩石	三十	脚	以下	,

子弹击中后，绵羊头朝下坠落到三十英尺下的悬崖边一块突出的岩石上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpærəntli] [ded] .

where	**it**	**lay**	**apparently**	**dead**	**.**
在哪里	它	躺	显然	死的	.

它躺在那里，显然已经死了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [əˈroʊz] , [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz][ˈeɪb(ə)l][æz; əz][ˈevər] ,

A	**moment**	**later**	**it**	**again**	**arose**	**,**	**seemingly**	**as**	**able**	**as**	**ever**	**,**
一个	片刻	之后	它	再次	出现	,	似乎	作为	有能力的	作为	曾经	,

片刻之后，它再次出现，似乎和以往一样能干。

[ænd; ənd][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtlɪŋ] [rɑːk] [wer] [maɪ] [aɪz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈpaʊərf(ə)l]

and	**ran**	**along**	**the**	**face**	**of**	**the**	**beetling**	**rock**	**where**	**my**	**eyes**	**,**	**aided**	**by**	**powerful**
和	跑	沿着	这	脸	的	这	甲虫	岩石	在哪里	我的	眼睛	,	协助	经过	强大的

[fiːld] [ˈglæsɪz] ,

field	**glasses**	**,**
场地	眼镜	,

我沿着那块隆起的岩石表面奔跑，借助强大的望远镜，我的眼睛……

[kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [noʊ] [ˈfʊthoʊld] ;

could	**perceive**	**no**	**foothold**	**;**
可以	感知	不	立足点	;

找不到立足之地；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

then	it	gave	a	magnificent	leap	to	a	ledge	on	the	opposite	side	of	the
然后	它	给予	一个	壮丽	飞跃	到	一个	壁架	在	这	对面的	边	的	这

['nærəʊ] ['kænjən] [ænd; ənd] [fel] [ded] ,

narrow	canyon	and	fell	dead	,
狭窄的	峡谷	和	跌倒	死的	,

然后它纵身一跃，跃到狭窄峡谷对面的一处岩架上，坠落身亡。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

out	of	my	reach	.
出去	的	我的	抵达	.

超出我的能力范围。

[spent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] , [rʌf] [rʌn] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [-]

Spent	with	my	long	,	rough	run	,	I	naturally	[	123	]
花费	和	我的	长的	,	粗糙的	跑步	,	我	自然	[	-	]

经历了漫长而艰难的奔跑，我自然而然地[123]

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][məʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest] ;

selected	the	most	comfortable	seat	in	which	to	rest	;
已选	这	最多	舒服的	座位	在	哪个	到	休息	;

选择最舒适的座位休息；

[ðɪs] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heðər] - [laɪk] [plænts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

this	chanced	to	be	a	cushion	of	heather	-	like	plants	along	the	side	of	a
这	偶然	到	是	一个	软垫	的	希瑟	-	喜欢	植物	沿着	这	边	的	一个

['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [maɪ]['bɑːdi][frʌm; frəm] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

fragment	of	rock	which	effectually	concealed	my	body	from	view	from	the	other
分段	的	岩石	哪个	有效地	暗	我的	身体	从	看法	从	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

side	of	the	chasm	.
边	的	这	深渊	.

这碰巧是一块岩石碎片侧面的一丛石楠状植物，有效地遮蔽了我的身体，使我免受峡谷另一侧的视线干扰。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['kænjən] ,

Here	,	on	the	verge	of	that	impassable	canyon	,
这里	,	在	这	边缘	的	那	不可逾越	峡谷	,

这里，就在那条无法逾越的峡谷边缘，

[aɪ][sæt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ded] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;

I	sat	panting	and	looking	at	the	poor	dead	creature	upon	the	opposite	side	;
我	卫星	喘息	和	寻找	在	这	贫穷的	死的	生物	之上	这	对面的	边	;

我气喘吁吁地坐在那里，看着对面那可怜的死去的动物；

[ɪts] [raɪt] [frʌnt] [leg][wʌz; wəz] ['ʃætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ɪts]

its	right	front	leg	was	shattered	at	the	shoulder	,	a	bullet	had	pierced	its
它是	正确的	正面	腿	曾是	破碎	在	这	肩膀	,	一个	子弹	有	穿孔	它是

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

它的右前腿在肩部被打断，一颗子弹穿透了它的肺部。

[jet] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪt(ə)l] ['wuːndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːsləs] [leg] ,

Yet	,	with	two	fatal	wounds	and	a	useless	leg	,
然而	,	和	二	致命的	伤口	和	一个	无用	腿	,

然而，身负两处致命伤，一条腿也失去了功能，

[ðə; ði] ['plʌki] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ]

the	plucky	creature	had	scaled	the	face	of	a	cliff	which	one	would	think	a
这	勇敢的	生物	有	缩放	这	脸	的	一个	悬崖	哪个	一	会	思考	一个

['skwɜ:rəl] [wʊd] [faɪnd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ænd; ənd] [meɪd] [li:ps] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [bi:; bi]

squirrel	would	find	impossible	to	traverse	and	made	leaps	which	might	well	be
松鼠	会	寻找	不可能的	到	横穿	和	制成	跳跃	哪个	可能	出色地	是

[kən'sɪdərd] [ɪm'prɑ:bəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [saʊnd] ['ænɪm(ə)l] .

considered	improbable	for	a	perfectly	sound	animal	.
经过考虑的	不太可能	为了	一个	完美	声音	动物	.

这只勇敢的小家伙爬上了悬崖峭壁，人们会认为松鼠不可能爬上去，而且它还做出了一些对于一只完全健康的动物来说可能都不太可能的跳跃动作。

[ðə; ði][ræm][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rævənz] ,

The	ram	was	dead	and	food	for	the	ravens	,
这	内存	曾是	死的	和	食物	为了	这	渡鸦	,

那只公羊死了，成了乌鸦的食物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd] ; [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['mɜ:rdərər] ,

and	a	reaction	had	taken	place	in	my	mind	;	I	felt	like	a	bloody	murderer	,
和	一个	反应	有	已采取	地方	在	我的	头脑	;	我	毛毡	喜欢	一个	血腥	凶手	,

我的脑海中产生了一种强烈的反应：我觉得自己像个杀人犯。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] .

and	hung	my	head	with	a	sense	of	guilt	.
和	悬挂	我的	头	和	一个	感觉	的	有罪	.

我低下了头，心中充满愧疚。

['prez(ə)ntli] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liər] ['gʌtərəl] [nɔɪz] , [ju:st] [baɪ][bɪg] [pi:t] [wen]

Presently	,	becoming	conscious	of	that	peculiar	guttural	noise	,	used	by	Big	Pete	when
目前	,	成为	有意识的	的	那	奇特	喉音	噪音	,	用过的	经过	大的	皮特	什么时候

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

desiring	caution	,
渴望	警告	,

此刻，我意识到大皮特发出的那种奇特的喉音，那是他想要引起注意时发出的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən] [ju:θ] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði]

and	looking	up	I	was	amazed	to	see	a	splendid	Indian	youth	climb	down	the
和	寻找	向上	我	曾是	惊叹	到	看	一个	灿烂	印度	青年	爬	向下	这

[-]

[	124	]

[-]

抬头一看，我惊讶地看到一位英俊的印度青年从[124]山上爬了下来。

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [klɪf] ,

face	of	the	opposite	cliff	,
脸	的	这	对面的	悬崖	,

对面悬崖的表面，

[θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] [ræmz] [nek] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [di:p] [bʌt; bət] [səb'du:d]

throw	his	arms	around	the	dead	ram's	neck	and	burst	into	deep	but	subdued
扔	他的	武器	大约	这	死的	公羊的	脖子	和	爆裂	进入	深的	但	低沉的

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

他双臂环抱住死公羊的脖子，发出深沉而压抑的哀嚎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][naʊ][sɔː][ðæt][wʌt][aɪ][hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][blʌd][steɪn][ɑːn]

For	the	first	time	I	now	saw	that	what	I	had	mistaken	for	a	blood	stain	on
为了	这	第一的	时间	我	现在	锯	那	什么	我	有	错误	为了	一个	血	弄脏	在

[ðə; ði] [-] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['kɑːlər] .

the	bighorn's	neck	was	a	red	collar	.
这	大角羊	脖子	曾是	一个	红色的	衣领	.

我这才第一次看清，我之前误以为是大角羊脖子上的血迹，其实是一个红色的项圈。

['kɔːʃəsli] [prə'djʊsɪŋ] [maɪ] [fiːld] ['glæsɪz] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Cautiously	producing	my	field	glasses	I	examined	the	collar	and	discovered	it	to
谨慎地	生产	我的	场地	眼镜	我	检查	这	衣领	和	发现	它	到

[biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [steɪnd] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] ['klevərli] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [bænd] .

be	made	of	stained	porcupine	quills	cleverly	worked	on	a	buckskin	band	.
是	制成	的	染色	豪猪	羽毛	巧妙地	工作	在	一个	鹿皮	乐队	.

我小心翼翼地拿出望远镜，仔细检查了项圈，发现它是用染色的豪猪刺巧妙地缝在鹿皮带上制成的。

[ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	field	glasses	also	told	me	that	the	boy's	shirt	was	trimmed	with	the	same
这	场地	眼镜	还	讲述	我	那	这	男孩们	衬衫	曾是	修剪过的	和	这	相同的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

望远镜还告诉我，男孩的衬衫边缘也用了同样的布料。

[waɪl] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːps] ['kɑːlər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][bænd] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	a	duplicate	of	the	sheep's	collar	formed	a	band	which	encircled	his	head	,
尽管	一个	复制	的	这	羊的	衣领	形成	一个	乐队	哪个	包围	他的	头	,

而羊项圈的复制品则形成了一个环绕他头部的带子。

[kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

confining	the	long	black	hair	and	preventing	it	from	falling	over	his	face	,
限制	这	长的	黑色的	头发	和	预防	它	从	坠落	超过	他的	脸	,

束起他乌黑的长发，防止它垂到脸上。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .

but	leaving	it	free	to	hang	down	his	back	to	a	point	below	the	waist	line	.
但	离开	它	自由的	到	悬挂	向下	他的	后退	到	一个	观点	以下	这	腰部	线	.

但让长袍自然垂落到背部，直至腰线以下。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [ðɪs] [juː'niːk] ['spektək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['kerləsli] [ə'laʊd] [maɪ] ['elboʊ] [tuː; tə]

So	absorbed	was	I	in	this	unique	spectacle	that	I	carelessly	allowed	my	elbow	to
所以	吸收	曾是	我	在	这	独特的	奇观	那	我	粗心大意	允许	我的	弯头	到

[dɪs'lɑːdʒ] [ə; eɪ] [luːs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [went] ['klætɜ-ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

dislodge	a	loose	fragment	of	stone	which	went	clattering	down	the	face	of	the
松动	一个	松动的	分段	的	石头	哪个	去	咔嗒咔嗒	向下	这	脸	的	这

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

我完全沉浸在这独特的景象中，以至于不小心用手肘碰掉了一块松动的碎石，碎石噼里啪啦地滚落到悬崖边上。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['feɪt(ə)l] ['kerləsnəs] , [fɔːr; fər] ,

This	proved	to	be	almost	fatal	carelessness	,	for	,
这	已证实	到	是	几乎	致命的	疏忽	,	为了	,

事实证明，这种粗心大意几乎酿成了致命的后果，因为：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

with	a	movement	as	quick	as	the	stroke	of	a	rattlesnake	,
和	一个	移动	作为	快的	作为	这	中风	的	一个	响尾蛇	,

动作快如响尾蛇的攻击，

[ðə; ði] [læd] [pleɪst] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [-]
the lad placed an arrow to the string [125]
这 小伙子 放置 一个 箭 到 这 细绳 [-]

少年将一支箭搭在弦上[125]

[ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] ,
of a bow and sent the barbed shaft with such force ,
的 一个 弓 和 发送 这 带倒刺的 轴 和 这样的 力量 ,

用弓箭射出带倒钩的箭矢，力量如此之大，

['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [maɪ][fɜːr][kæp] ,
promptitude and precision that it went through my fur cap ,
迅速 和 精确 那 它 去 通过 我的 毛皮 帽 ,

它迅速而精准地穿过了我的皮帽。

[ðə; ði] ['æroʊ] [en'tæŋgəlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][maɪ] [her] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the arrow entangling a bunch of my hair , taking it along with it .
这 箭 纠缠 一个 束 的 我的 头发 , 采取 它 沿着 和 它 .

箭矢缠住了我的一缕头发，并将它们带了出去。

“ [skwɑːt] ['loʊər] , [lə] - [luː] ; ['ærəus][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] ,
“ Squat lower , Le - loo ; arrows has been the death of many a man afore you ,
“ 蹲 降低 , 乐 - 厕所 ; 箭头 有 到过 这 死亡 的 许多 一个 男人 之前 你 ,

“蹲低点，勒鲁；在你之前，箭矢已经夺去了许多人的生命。”

” ['wɪspəd] [bɪg] [piːt] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
” whispered Big Pete in my ear ,
” 低声说道 大的 皮特 在 我的 耳朵 ,

“大皮特在我耳边低语道，”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [sæŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɑːdɪz] ,
but even as he spoke another arrow sang over our crouching bodies ,
但 甚至 作为 他 辐 其他 箭 唱 超过 我们的 蹲伏 身体 ,

但就在他说话的同时，另一支箭矢划破了我们蜷缩的身体。

['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [rɑːk] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðer; ðər] [pluːmd] [tɪps] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn]
shaving the protecting rock so closely that their plumed tips brushed the dust on
剃须 这 保护 岩石 所以 密切 那 他们的 羽毛 尖端 刷过 这 灰尘 在
['aʊər; ɑːr] [bæks] .
our backs .
我们的 背部 .

它们刨削着保护岩石，刨得如此之近，以至于它们羽毛状的尖端拂过我们背上的尘土。

“ [wɔː] !
“ Waugh !
“ 沃 !

“哇！

[gʊd] ['ʃuːtɪn] - , [baɪ] [gʌm] !
Good shootin ' , by gum !
好的 射击 - , 经过 胶 !

好枪法，我的天！

[aɪ] ['nevər] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ;
I never seed it beat ;
我 绝不 种子 它 打 ;

我从没打过种子；

[ɪf] [hiː; hi] [sɔts] [ðem; ðəm] [blæk] [aɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌlkɪŋ] ['kɑːkəsɪz] ['hiːl] [get] [ˌjuː 'es] ['jɪt] ,
if he onct sots them black eyes on our hulking carcasses he'll get us yit ,
如果 他 仅限 酒鬼 他们 黑色的 眼睛 在 我们的 庞大的 尸体 地狱 得到 我们 yit ,

如果他能把那些黑眼圈打在我们庞大的尸体上，他就会把我们弄死。

" ['mʌtəd] [maɪ] [gaɪd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" muttered my guide , enthusiastically .
" 低声说道 我的 指导 , 踊跃 .

“我的向导兴奋地低声说道。”

“ ['hiːz] ['maɪti] ['slendər] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['pɜːrti] — [bʌt; bət][soʊ]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] !
“ He's mighty slender , quick and purty — but so also be a rattlesnake !
" 他是 强大的 苗条 , 快的 和 漂亮 — 但 所以 还 是 一个 响尾蛇 !

“他身材修长，动作敏捷，相貌英俊——但也要像响尾蛇一样！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [slɪt][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːməs][æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
as another arrow slit the sleeve of his wamus as cleanly as if it were
作为 其他 箭 缝隙 这 袖子 的 他的 瓦姆斯 作为 干净利落 作为 如果 它 是
[kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
cut with a knife .
切 和 一个 刀 .

又一支箭划破了他的瓦姆斯袖子，干净利落，就像用刀切开的一样。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] !
“ For God's sake , stop !
" 为了 神的 清酒 , 停止 !

“看在上帝的份上，住手！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['riːəl][ə'lɑːrm] .
" I shouted , in real alarm .
" 我 喊叫 , 在 真实的 警报 .

我惊恐地大喊起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɔːzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [stɪl] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [hed] .
The boy paused , but with an arrow still drawn to its head .
这 男生 暂停 , 但 和 一个 箭 仍然 绘制 到 它是 头 .

男孩停顿了一下，但箭仍然抵在了他的头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [hed] [ɪ'rekt] , [wʌn] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][ræmz] [-]
His eyes flashing , head erect , one moccasined foot on the ram's [126]
他的 眼睛 闪烁 , 头 直立 , 一 莫卡辛 脚 在 这 公羊的 [-]

他目光炯炯，昂首挺胸，一只穿着鹿皮鞋的脚踩在公羊的[126]

['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [fɔːn] - ['kʌlərd] [skɪn] [ʃɜːrt] [klʌŋ] [tuː; tə]
body , the other braced against the cliff ; his short fawn - colored skin shirt clung to
身体 , 这 其他 支撑 反对 这 悬崖 ; 他的 短的 讨好 - 有色 皮肤 衬衫 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz] [laɪð] ['bɑːdi] ,
his lithe body ,
他的 轻盈 身体 ,

一截身体倚靠在悬崖上；他那件浅褐色短衬衫紧贴着他健壮的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blæk] ['kæzəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the fringed edges hung over the dreadful black chasm in front of him .
和 这 流苏 边缘 悬挂 超过 这 可怕 黑色的 深渊 在 正面 的 他 .

流苏状的裙边垂落在他面前可怕的黑色深渊之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wʌnz] [breθ] .
It was a picture to take away one's breath .
它 曾是 一个 图片 到 拿 离开 一个人的 气息 .

那张照片美得令人窒息。

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] ['wepən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] [ʌp] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Put	down	your	weapon	,	and	we	will	stand	with	our	hands	up	,	”	I	cried	.
“	放	向下	你的	武器	,	和	我们	将要	站立	和	我们的	双手	向上	,	”	我	哭	.

“放下武器，我们举起双手站好！”我喊道。

['sloʊli] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd][æz; əz] ['sloʊli] [bɪg] [pi:t]

Slowly	the	bow	was	lowered	and	as	slowly	Big	Pete
缓慢地	这	弓	曾是	降低	和	作为	缓慢地	大的	皮特

弓弦缓缓放下，大皮特也慢慢地……

[ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['empti] [hændz][ə'lɔ:ft] .

and	I	arose	,	holding	our	empty	hands	aloft	.
和	我	出现	,	保持	我们的	空的	双手	高空	.

于是我站起身，高举着我们空空如也的双手。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [tel] [ˌju: 'es][jʊr; jər] ['pleʒər] .

“	Now	,	young	fellow	,	tell	us	your	pleasure	.
“	现在	,	年轻的	同伴	,	告诉	我们	你的	乐趣	.

“现在，年轻人，告诉我们你的快乐吧。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [greɪ] [her] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪd] [ðer; ðər]

”	There	are	a	few	gray	hairs	showing	at	my	temples	which	first	made	their
”	那里	是	一个	很少	灰色的	头发	显示	在	我的	寺庙	哪个	第一的	制成	他们的

[ə'pɪrəns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [stoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

appearance	while	I	was	crouching	behind	that	stone	on	the	edge	of	the	chasm	.
外貌	尽管	我	曾是	蹲伏	在后面	那	石头	在	这	边缘	的	这	深渊	.

“我的太阳穴上冒出了几根白头发，那是我蹲在峡谷边缘那块石头后面时第一次看到的。”

[tu:; tə][maɪ] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

To	my	polite	inquiry	asking	his	pleasure	,
到	我的	有礼貌的	询问	问	他的	乐趣	,

我礼貌地询问他是否愿意，

[ðə; ði][waɪld] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kən'tempt]

the	wild	boy	made	no	reply	but	glanced	at	us	with	the	utmost	contempt
这	荒野	男生	制成	不	回复	但	瞥了一眼	在	我们	和	这	极致	鄙视

[wen] [bɪg] [pi:t] [went] [θru:] [sʌm; səm] ['dʒestʃərz] [ɪn] ['ɪndiən] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

when	Big	Pete	went	through	some	gestures	in	Indian	sign	language	.
什么时候	大的	皮特	去	通过	一些	手势	在	印度	符号	语言	.

那个野孩子没有回答，只是在大皮特用印度手语比划了几下时，用极其轻蔑的眼神瞥了我们一眼。

[ðə; ði] [læd] ['mju:tli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ʃi:p] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

The	lad	mutely	pointed	to	the	dead	sheep	,	the	sight	of	which	seemed	to
这	小伙子	默默地	尖	到	这	死的	羊	,	这	视线	的	哪个	似乎	到

[ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

enrage	him	again	,
激怒	他	再次	,

男孩默默地指着那只死羊，看到死羊似乎又让他怒火中烧。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sensəbli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'gæn][tu:; tə]

for	insensibly	his	fingers	tightened	on	the	bow	and	the	wood	began	to
为了	无意识地	他的	手指	收紧	在	这	弓	和	这	木头	开始	到

[kɜ:rv] ['æftər][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'i:] ['dʌkɪŋ] [-]

curve	after	a	manner	which	sent	me	ducking	[	127	]
曲线	后	一个	方式	哪个	发送	我	躲避	[	-	]

不知不觉中，他的手指紧紧地握住了弓，弓身开始弯曲，让我吓得赶紧躲开[127]。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] [stoʊn] [ə'gen] ;

behind	the	sheltering	stone	again	;
在后面	这	庇护所	石头	再次	;

再次躲在遮蔽石后面；

[bʌt; bət] [bɪg] [piːt] ['oʊnli] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ]

but	Big	Pete	only	folded	his	arms	across	his	broad	chest	and	looked	the	boy
但	大的	皮特	仅有的	折叠	他的	武器	穿过	他的	广阔	胸部	和	看起来	这	男生

[streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

straight	in	the	eyes	.
直的	在	这	眼睛	.

但大皮特只是双臂抱在宽阔的胸前，直视着男孩的眼睛。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ðæt] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [koʊld] , [bliːk] , [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ]

Never	will	I	forget	that	picture	,	the	cold	,	bleak	,	snow	-	covered	mountains	towering
绝不	将要	我	忘记	那	图片	,	这	寒冷的	,	苍凉	,	雪	-	涵盖	山脉	参天

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

我永远不会忘记那张照片，寒冷、荒凉、白雪皑皑的群山耸立在他们上方。

[ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ʃiːəul] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; ['niːðər] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ,

the	black	abyss	of	Sheol	between	them	;	neither	would	hesitate	to	take	life	,
这	黑色的	深渊	的	阴间	之间	他们	;	两者都不	会	犹豫	到	拿	生活	,

他们之间隔着漆黑的阴间深渊；两人都毫不犹豫地夺走生命。

['niːðər] [pə'zest] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ;

neither	possessed	a	fear	of	death	;
两者都不	拥有	一个	害怕	的	死亡	;

两人都不惧怕死亡；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [ə'laɪv] [ðiːz] [tuː] [waɪld] [θɪŋz] [stʊd]

but	with	every	muscle	alert	and	every	nerve	alive	these	two	wild	things	stood
但	和	每一个	肌肉	警报	和	每一个	神经	活	这些	二	荒野	事物	站立

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

facing	each	other	,
面向	每个	其他	,

但是，这两个野兽全身肌肉紧绷，神经活跃，彼此对峙着。

['mjuːtʃuəli] [əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [truːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] — [wʌt] ?

mutually	observing	a	truce	because	of	—	what	?
相互	观察	一个	休战	因为	的	—	什么	?

双方相互遵守停战协议，是因为——什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr] , ['meɪbi] ,

Because	,	in	spite	of	the	fighting	instinct	or	,	maybe	,
因为	,	在	尽管如此	的	这	斗争	本能	或者	,	或许	,

因为，尽管有战斗本能，或者，也许，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəuθ] ['siːkrətli] [əd'maɪəd] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

because	of	it	they	both	secretly	admired	each	other	.	[	128	]
因为	的	它	他们	两个都	偷偷	钦佩	每个	其他	.	[	-	]

正因如此，他们俩暗自欣赏对方。[128]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [wʌz; wəz]

The	black	chasm	which	separated	us	from	the	trail	of	the	wild	hunter	was
这	黑色的	深渊	哪个	分开	我们	从	这	踪迹	的	这	荒野	猎人	曾是

[nɑːt][æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['bæriər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði]

not	as	formidable	a	barrier	as	the	unfathomable	abyss	which	separates	the
不是	作为	强大	一个	障碍	作为	这	深不可测	深渊	哪个	分离	这

['riːdər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs]

reader	from	what	he	thinks	he	would	have	done	had	he	been	in	my	place
读者	从	什么	他	思考	他	会	有	完毕	有	他	到过	在	我的	地方

,

,

,

将我们与野猎人的踪迹隔开的黑色深渊，远不及将读者与他认为自己如果处在我的位置上会采取的行动隔开的那道深不可测的鸿沟来得可怕。

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	what	really	would	have	been	his	plan	of	action	.
和	什么	真的	会	有	到过	他的	计划	的	行动	.

以及他真正的行动计划是什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['praɪvətli] [meɪd] [ʌp][ɪn][maɪ]

There	were	a	lot	of	burning	questions	which	I	had	privately	made	up	in	my
那里	是	一个	很多	的	燃烧	问题	哪个	我	有	私下	制成	向上	在	我的

[maɪnd][tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ,

mind	to	propound	to	the	Wild	Hunter	,
头脑	到	举	到	这	荒野	猎人	,

我心中有很多迫切想要问野猎者的问题，这些问题我早已在心里默默酝酿。

[ɔːr][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['wɪldər] ['medɪs(ə)n] [ber] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] .

or	the	even	wilder	medicine	bear	,	upon	the	occasion	of	our	next	meeting	.
或者	这	甚至	更狂野	药品	熊	,	之上	这	场合	的	我们的	下一个	会议	.

或者，下次见面时，我们不妨去见见更加狂野的药熊。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]

But	when	the	lad	was	standing	before	me	,	with	bended	bow	and
但	什么时候	这	小伙子	曾是	常设	前	我	,	和	弯曲	弓	和

['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

flashing	eyes	,
闪烁	眼睛	,

但当那少年站在我面前，弓着弓，目光炯炯时，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwestʃənz] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɔːrsəbli] [æz; əz]

the	burning	importance	of	those	questions	did	not	appeal	to	me	as	forcibly	as
这	燃烧	重要性	的	那些	问题	做过	不是	上诉	到	我	作为	强制	作为

[dɪd][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [maɪ]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frendli] [stoʊn] .

did	the	urgent	necessity	of	sheltering	my	body	behind	the	friendly	stone	.
做过	这	紧迫的	必要性	的	庇护所	我的	身体	在后面	这	友好的	石头	.

那些问题的紧迫性并没有像将身体藏在那块友好的石头后面那样强烈地吸引我。

[tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] ,

To	be	truthful	,	it	must	be	admitted	that	the	proposed	inquiries	were	,
到	是	真实	,	它	必须	是	承认	那	这	建议的	查询	是	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

说实话，必须承认，就当时的情况而言，拟议的调查是.....

[ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [-]

entirely	forgotten	,	and	[	129	]
完全	被遗忘的	,	和	[	-	]

完全被遗忘，[129]

[aɪ]['i:v(ə)n] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

I	even	breathed	a	sigh	of	relief	when	the	boy	suddenly	clambered	up	the	face	of
我	甚至	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	男生	突然	攀爬	向上	这	脸	的

[ðə; ðɪ] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

当男孩突然爬上悬崖时，我甚至松了一口气。

[tɜ:rnd] , [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

turned	,	gave	us	a	fierce	look	of	defiance	,
转向	,	给予	我们	一个	凶猛的	看	的	蔑视	,

转过身，带着一丝桀骜不驯的神情，

[meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] [ˌenər'dʒetɪk] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

made	some	quick	energetic	gestures	with	his	hand	and	disappeared	.
制成	一些	快的	精力充沛	手势	和	他的	手	和	消失	.

他快速有力地挥了挥手，然后消失了。

[hi:; hi] [skeɪld] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	scaled	that	precipitous	rock	with	the	rapidity	and	self	-	confidence	of	a
他	缩放	那	陡峭	岩石	和	这	快速	和	自己	-	信心	的	一个

[greɪ] ['skwɜ:rəl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [tri:] ,

gray	squirrel	running	up	the	trunk	of	a	hickory	tree	,
灰色的	松鼠	跑步	向上	这	树干	的	一个	山胡桃木	树	,

他攀上那块陡峭的岩石，速度和自信就像灰松鼠爬上山核桃树干一样。

['skwɜ:rəl] - [laɪk] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [kræk] ,

squirrel	-	like	,	taking	advantage	of	every	crack	,
松鼠	-	喜欢	,	采取	优势	的	每一个	裂缝	,

像松鼠一样，利用每一个缝隙。

['kræni] [ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [grɑ:spt] [baɪ] ['fɪŋgərz] [ɔ:r] ['mɑ:kəsɪn] - ['kʌvərd] [toʊz] .

cranny	and	projection	that	could	be	grasped	by	fingers	or	moccasin	-	covered	toes	.
裂缝	和	投影	那	可以	是	抓住	经过	手指	或者	鹿皮鞋	-	涵盖	脚趾	.

可以用手指或穿着鹿皮鞋的脚趾抓住的缝隙和突起。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][draɪ] ['ku:li] [dɪd][aɪ] ['ventʃər] [frʌm; frəm]

Not	until	the	Indian	had	disappeared	down	a	dry	coulee	did	I	venture	from
不是	直到	这	印度	有	消失	向下	一个	干燥	峡谷	做过	我	风险投资	从

[ðə; ðɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] [rɑ:k] ,

the	shelter	of	the	protecting	rock	,
这	庇护所	的	这	保护	岩石	,

直到印第安人消失在一条干涸的沟壑中，我才敢离开那块保护性的岩石的庇护。

[ɔ:r] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [maɪ] ['kerfəli] [plænd] ['ɪntərvju:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] .

or	realize	that	my	carefully	planned	interview	must	be	indefinitely	postponed	.
或者	意识到	那	我的	小心	计划	面试	必须	是	无限期	推迟	.

或者意识到我精心安排的面试不得不无限期推迟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz][blɑ:nd] [her] ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

With	his	arms	folded	across	his	chest	,	his	blond	hair	sweeping	his	shoulders	,
和	他的	武器	折叠	穿过	他的	胸部	,	他的	金发	头发	扫荡	他的	肩膀	,

他双臂抱胸，金色的头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [rɪb][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]

his	blue	eyes	fixed	upon	a	rocky	rib	of	the	mountain	behind	which	the	boy
他的	蓝色的	眼睛	固定的	之上	一个	岩石	肋骨	的	这	山	在后面	哪个	这	男生

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

他湛蓝的眼睛紧紧盯着山体岩石脊，男孩的身影就消失在山脊后面。

[bɪg] [piːt] [stɪl] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
Big Pete still stood like a statue .
大的 皮特 仍然 站立 喜欢 一个 雕像 .

大皮特仍然像雕像一样站在那里。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [poʊz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ['pɑːstʃər] ,
But gradually the statuesque pose resolved itself into a more commonplace posture ,
但 逐步地 这 雕像般的 姿势 已解决 本身 进入 一个 更多的 平凡 姿势 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [-]
and the muscles [130]
和 这 肌肉 [-]

但渐渐地，雕塑般的姿势变成了更普通的姿势，肌肉[130]

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [rɪ'lækst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['twɪŋk(ə)l] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the face relaxed until the familiar twinkle hovered around the corners of his
的 这 脸 轻松 直到 这 熟悉的 闪烁 悬停 大约 这 角落 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他的表情放松下来，直到眼角浮现出熟悉的光芒。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðoʊz] ['məuʃənz] , [piːt] ? ”
“ What did he say when he made those motions , Pete ? ”
“ 什么 做过 他 说 什么时候 他 制成 那些 运动 , 皮特 ? ”

“皮特，他做那些动作的时候说了什么？”

“ [wɔː] !
“ Waugh !
“ 沃 !

“哇！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eni] [waɪtfeɪst] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][laɪk][juː 'es] .
he said he was not afraid of any whitefaced coyote like us .
他 说 他 曾是 不是 害怕的 的 任何 白脸 郊狼 喜欢 我们 .

他说他不怕像我们这样的白脸郊狼。

” [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
” And bringing forth his pipe ,
” 和 带来 前进 他的 管道 ,

“然后他拿出烟斗，

[piːt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːdɪd] [tə'bækoʊ] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
Pete filled it from the beaded tobacco pouch which hung on his breast ,
皮特 已填 它 从 这 串珠 烟草 小袋 哪个 悬挂 在 他的 胸部 ,

皮特从挂在胸前的珠串烟草袋里掏出烟草，装满了烟草。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [pʌŋk] , [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and by means of a horn of punk , a flint and steel ,
和 经过 方法 的 一个 喇叭 的 朋克 , 一个 燧石 和 钢 ,

并用朋克号角、燧石和钢片，

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][paɪp] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf]
he soon had the pipe aglow and was puffing away as calmly as if
他 很快 有 这 管道 闪耀 和 曾是 抽气 离开 作为 平静地 作为 如果
['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
nothing unusual had occurred .
没有什么 异常 有 发生 .

他很快就点燃了烟斗，平静地吞云吐雾，仿佛什么不寻常的事情都没发生过。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [goʊl] [dəːn] [hɪz; ɪz] [dɑgɛrətaɪp] ,
Presently he exclaimed , “ Gol durn his daguerrotype ,
目前 他 惊呼 , “ 戈尔 该死 他的 银版摄影法 ,

他随即惊呼：“该死的达盖尔银版照相法！”

[wʌt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðæt] [ʃiːp] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ?

what	good	did	it	do	him	to	throw	that	sheep	down	the	gulch	?
什么	好的	做过	它	做	他	到	扔	那	羊	向下	这	峡谷	?

把他的羊扔进沟里对他有什么好处?

['rekən] [lə] - [luː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [greɪv] [fɔːr; fər] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] [ðæn; ðən]

Reckon	Le	-	loo	and	me	could	find	a	better	grave	for	mutton	chops	than
估计	乐	-	厕所	和	我	可以	寻找	一个	更好的	严重	为了	羊肉	排骨	比

[ðæt] ['kænjən] ['bɑːtəm] .

that	canyon	bottom	.
那	峡谷	底部	.

我觉得我和勒卢能找到比峡谷底部更好的地方来埋葬羊排。

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['dɪdnt] [niːd] [ðə; ði] [ʃiːp] [æn; ən] - [wiː; wi][dɪd] .

The	mountains	didn't	need	the	sheep	an	'	we	did	.
这	山脉	没有	需要	这	羊	一个	-	我们	做过	.

山里不需要羊，而我们需要。

[bʌt; bət] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːp] [juː; jʊ] [kɪld] ,

But	,	I	reckon	it	was	his	own	sheep	you	killed	,
但	,	我	估计	它	曾是	他的	自己的	羊	你	被杀	,

但是，我估计你杀的是他自己的羊。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn]['kɑːlər] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	cause	it	had	a	porcupine	collar	same	pattern	as	the	trimmings	of	his
-	原因	它	有	一个	豪猪	衣领	相同的	图案	作为	这	装饰	的	他的

[ʃɜːrt] .

shirt	.
衬衫	.

因为它的领子是豪猪领，图案和他衬衫的镶边一样。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , "

"	Turning	his	great	blue	eyes	full	upon	me	,	he	suddenly	shot	this	inquiry	,	"
"	转弯	他的	伟大的	蓝色的	眼睛	满的	之上	我	,	他	突然	射击	这	询问	,	"

[biː; bi][hiː; hi][bɑːr] ,

Be	he	bar	,
是	他	酒吧	,

他抬起那双湛蓝的大眼睛直直地盯着我，突然问道："他是酒吧老板吗？"

- [ɔːr] ['weəwʊlf] ? " [-]

ecutock	or	werwolf	?	"	[	131	]
-	或者	狼人	?	"	[	-	]

是肉鸡还是狼人？"[131]

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'dʒʌstɪd] , ['iːzɪɪst] ['rʌnɪŋ] , [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bælənst] ,

"	He	is	the	finest	adjusted	,	easiest	running	,	most	exquisitely	balanced	,
"	他	是	这	最好的	调整	,	最容易	跑步	,	最多	精美绝伦	均衡	,

"他是适应性最强、跑起来最轻松、平衡性最出色的....."

[haɪɪst; 'haɪəst] [gɪrd] [bɪt][ʌv; əv]['hjuːmən] [mə'ʃiːnəri] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪn,θuːzi'æstɪkli] .

highest	geared	bit	of	human	machinery	I	ever	saw	,	"	I	answered	enthusiastically	.
最高	齿轮	少量	的	人类	机械	我	曾经	锯	,	"	我	回答	踊跃	.

"这是我见过的齿轮比最高的人类机器，"我热情地回答道。

" [wɔːl] , ['meɪbi] [jiː; ji][ɑːr; ər] [raɪt] , [lə] - [luː] , [æn; ən] - ['meɪbi] [jiː; ji] [heɪnt] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['kætəˌmaʊnt]

"	Wall	,	maybe	ye	are	right	,	Le	-	loo	,	an	'	maybe	ye	hain't	;	which	is	catamount
"	墙	,	或许	是的	是	正确的	,	乐	-	厕所	,	一个	-	或许	是的	没有	;	哪个	是	山猫

[tuː; tə] ['seɪɪŋ] ,

to	saying	,
到	说	,

"沃尔，也许你是对的，勒卢，也许你是错的；这相当于说，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [teɪnt] . ”

maybe	it	is	a	man	and	maybe	it	tain't	.	”
或许	它	是	一个	男人	和	或许	它	污点	.	”

也许是男的，也许不是。

“ ['stedi] , [piːt] , [oʊld] ['feloʊ] , [let] [juː 'es][goʊ] [sloʊ] ; [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] ?

“	Steady	,	Pete	,	old	fellow	,	let	us	go	slow	;	now	tell	me	at	what	you're	driving	?
“	稳定的	,	皮特	,	老的	同伴	,	让	我们	去	慢的	;	现在	告诉	我	在	什么	你是	驾驶	?

“稳住，皮特，老伙计，我们慢点开；现在告诉我你开多快？”

” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	I	pleaded	.
”	我	恳求	.

我恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌhiː'eɪ] - - [ə; eɪ] - [wei] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	looks	to	me	this	hea	'	-	a	-	way	,	”	he	explained	.
“	它	看起来	到	我	这	头部	-	-	一个	-	方式	,	”	他	解释	.

“在我看来，它离这里很远，”他解释说。

“ [aɪv] [siːd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ɔːr] [twaɪs] , [æn; ən] - [aɪv] [siːd] [hɪm; ɪm] ,

“	I've	seed	his	trail	onct	or	twice	,	an	'	I've	seed	him	onct	,
“	我已经	种子	他的	踪迹	仅限	或者	两次	,	一个	-	我已经	种子	他	仅限	,

“我曾一两次发现他的踪迹，也曾发现过他本人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [jet] [siːd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntɝz] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

but	I	never	yet	seed	his	trail	and	the	Wild	Hunter's	trail	at	the	same	time
但	我	绝不	然而	种子	他的	踪迹	和	这	荒野	猎人的	踪迹	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

但我从未在同一时间和地点同时发现过他的踪迹和野猎人的踪迹。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [its] [kən'viːniənt] , [kɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [ʌv; əv]

'	Pears	to	me	that	a	man	who	,	when	it's	convenient	,	kin	make	a	wolf	of
-	梨	到	我	那	一个	男人	WHO	,	什么时候	它是	方便的	,	亲属	制作	一个	狼	的

[hi'self] ,

hisself	,
他自己	,

“在我看来，一个人如果为了自身利益，就把自己变成一匹狼，那他肯定不是好人。”

[maɪt] ['laɪkwaɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hi'self] [wen'evər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] .

might	likewise	make	a	boy	of	hisself	whenever	he	felt	that	way	.
可能	同样地	制作	一个	男生	的	他自己	每当	他	毛毡	那	方式	.

他或许会在有这种感觉的时候把自己变成男孩。

['nevər] [hɪrd] [tel] [ɑːn] ['ɛni] ['riːəl] [leɪd] [huː] [kʌd] [klaɪm] [laɪk] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ]

Never	heared	tell	on	enny	real	laid	who	cud	climb	like	a	squtton	and	shoot	a
绝不	听到	告诉	在	尼	真实的	铺设	WHO	盘根错节	爬	喜欢	一个	-	和	射击	一个

[baʊ; boʊ] ['betər] [nɔːr][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɔːr]['ɪndʒən] ,

bow	better	nor	a	Robin	Hood	or	Injun	,
弓	更好的	也不	一个	罗宾	兜帽	或者	印第安人	,

从未听说过哪个真正的男子汉能像蜥蜴一样攀爬，还能比罗宾汉或印第安人射箭更厉害。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] ! ” [-]

and	that's	howsomever	!	”	[	132	]
和	那就是	然而	!	”	[	-	]

就这样吧！”[132]

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] - [ˌhaʊsəm'ɛvər] , - [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] , “ [ænd; ənd]
“ Well , it does look ' howsomever , ' and no mistake , ” I admitted , “ and
” 出色地 , 它 做 看 - 然而 , - 和 不 错误 , ” 我 承认 , “ 和
[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,
what makes it worse ,
什么 制作 它 更糟 ,

“嗯，看起来确实‘不错’，这一点毋庸置疑，”我承认道，“更糟糕的是，

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [gʌltʃ] .
our dinner is at the bottom of this infernal gulch .
我们的 晚餐 是 在 这 底部 的 这 地狱 峡谷 .

我们的晚餐就在这条地狱般的深渊底部。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊfiːld] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] .
Come , let us be moving ; the breeze from the snowfields chills me .
来 , 让 我们 是 移动 ; 这 微风 从 这 雪地 寒意 我 .

走吧，我们继续前进；雪地里的风让我感到寒冷。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪt] [hɪz; ɪz] [treɪl] [naʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [freʃ] .
Let us hit his trail now while it is fresh .
让 我们 打 他的 踪迹 现在 尽管 它 是 新鲜的 .

趁着线索还新鲜，我们赶紧追踪他吧。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː]
” This was a simple proposition to make , but a difficult one to carry into
” 这 曾是 一个 简单的 主张 到 制作 , 但 一个 难的 一 到 携带 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

“这个提议很简单，但执行起来却很困难；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðæt] [treɪl] [bɪ'gæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] ,
for to all appearances that trail began upon the other side of the chasm ,
为了 到 全部 外貌 那 踪迹 开始 之上 这 其他 边 的 这 深渊 ,

因为从各方面来看，那条小径似乎是从峡谷的另一边开始的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [brɪdʒ] [ɪn] [saɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [krɔːs] .
and there was no bridge in sight by which we could cross .
和 那里 曾是 不 桥 在 视线 经过 哪个 我们 可以 叉 .

周围没有一座桥可以过河。

[bɪg] [piːt] ['kerfəli] [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːrk] - ['stɑːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt]
Big Pete carefully put a cork - stopper in his pipe , extinguishing the fire without
大的 皮特 小心 放 一个 软木 - 塞子 在 他的 管道 , 熄灭 这 火 没有
['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] ['kɑːntents] ;
wasting the unconsumed contents ;
浪费 这 未消耗的 内容 ;

大皮特小心翼翼地把软木塞塞进烟斗里，熄灭了火，没有浪费未燃烧的烟丝；

[hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['braɪərˌwʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'kɔɪl] [ə; eɪ] ['læriət] [frʌm; frəm]
he then carefully put his briarwood away and began to uncoil a lariat from
他 然后 小心 放 他的 荆棘木 离开 和 开始 到 解开 一个 套索 从
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .
around his middle .
大约 他的 中间 .

然后他小心翼翼地收起荆棘木，开始解开缠绕在腰间的套索。

[æz; əz][hiː; hi] ['luːsnd] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ]

As	he	loosened	the	braided	rawhide	from	his	waist	his	gaze	was	roaming
作为	他	松动	这	编织	生皮	从	他的	腰部	他的	目光	曾是	漫游

['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['rɑːks] .

over	the	opposite	rocks	.
超过	这	对面的	岩石	.

他解开腰间的编织生皮绳时，目光扫过对面的岩石。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [wɪtʃ] [riəd] [ɪts] [kjuːb] - [laɪk] [fɔːrm]

Presently	he	fixed	his	attention	upon	a	pinnacle	which	reared	its	cube	-	like	form
目前	他	固定的	他的	注意力	之上	一个	巅峰	哪个	饲养	它是	立方体	-	喜欢	形式

[ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ;

above	the	top	of	the	opposite	side	of	the	chasm	;
多于	这	顶部	的	这	对面的	边	的	这	深渊	;

这时，他的注意力集中在一个尖峰上，这个尖峰呈立方体状，耸立在深渊对面的顶部；

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪt'self] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪŋk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .

the	latter	was	of	itself	much	higher	than	the	brink	upon	which	we	stood	.
这	后者	曾是	的	本身	很多	更高	比	这	边缘	之上	哪个	我们	站立	.

后者本身就比我们所站的悬崖高得多。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [-]

Swinging	the	loop	[	133	]
摇摆	这	环形	[	-	]

旋转环[133]

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪslɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ,

around	his	head	he	sent	it	whistling	across	the	chasm	,
大约	他的	头	他	发送	它	吹口哨	穿过	这	深渊	,

他绕着头顶飞去，让它呼啸着越过深渊。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] ,

where	it	settled	and	encircled	the	projecting	stone	,
在哪里	它	定居	和	包围	这	投影	石头	,

它最终停留在凸出的石头周围，并将其环绕起来。

[ðə; ði]['hɑːndə] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [θʌd] .

the	honda	striking	the	face	of	the	cliff	with	a	sullen	thud	.
这	本田	引人注目	这	脸	的	这	悬崖	和	一个	忧郁	砰的一声	.

本田摩托车重重地撞在悬崖上，发出沉闷的砰然声。

[ðə; ði] [roʊp] ['taɪtnd] ,

The	rope	tightened	,
这	绳索	收紧	,

绳子勒紧了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['læriət][tuː; tə][traɪ]

but	when	we	both	threw	our	weight	on	our	end	of	the	lariat	to	try
但	什么时候	我们	两个都	扔	我们的	重量	在	我们的	结尾	的	这	套索	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当我们俩都使出浑身解数试图抓住套索时，

[ðə; ði][kjuːb] - [laɪk] ['pɪnək(ə)l] [muːvd] [ɑːn][ɪts] [beɪs] .

the	cube	-	like	pinnacle	moved	on	its	base	.
这	立方体	-	喜欢	巅峰	已搬	在	它是	根据	.

立方体状的尖顶在其底座上移动。

“ [aɪ] [ɔːt] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['læsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [slaɪd] [rɑːk] ,

“	I	oughter	knowed	better	than	to	try	to	lasso	a	piece	of	slide	rock	,
“	我	应该	已知	更好的	比	到	尝试	到	套索	一个	片	的	滑动	岩石	,

“我真不该试图用绳子套住一块滑落的岩石。”

" [sed] [piːt] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [toʊnz] ,
" said Pete in disgusted tones ,
" 说 皮特 在 厌恶 音调 ,

“皮特厌恶地说，”

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] [luːs] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
as he cast the end of the braided rawhide loose and watched it for a
作为 他 投掷 这 结尾 的 这 编织 生皮 松动的 和 观看 它 为了 一个
['moʊmənt] ['dæŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
moment dangling down the opposite side of the canyon .
片刻 悬挂 向下 这 对面的 边 的 这 峡谷 .

他将编织的生皮绳的末端松开，看着它在峡谷的另一侧垂了一会儿。

“ [naʊ] , [lə] - [luː] , [wiː; wi][mʌst; məst][get]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl][ɔːr] [luːz] [ðə; ði][best]['læriət][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki]
“ Now , Le - loo , we must get over this hole or lose the best lariat in the Rocky
" 现在 , 乐 - 厕所 , 我们 必须 得到 超过 这 洞 或者 失去 这 最好的 套索 在 这 洛基
['maʊntnz] .
Mountains .
山脉 .

“现在，Le-loo，我们必须克服这个障碍，否则我们将失去落基山脉最好的套索。”

[wiː; wi][kɪn] [lʊk] [fɔːr; fər][ðæt] ['bɔɪz] [treɪl][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] -
We kin look for that boy's trail on this side , for even if he be an Ecutock
我们 亲属 看 为了 那 男孩们 踪迹 在 这 边 , 为了 甚至 如果 他 是 一个 -
,
,
,

我们可以在这边寻找那个男孩的踪迹，即使他是个埃库托克人，

[aɪl] [bet][maɪ] ['krʊkɝ] [boʊn] - [genst] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt][dʒʌmp][tiː 'eɪtʃ] -
I'll bet my crooker bone ' gainst a lock of his hair that he can't jump th '
患病的 赌注 我的 骗子 骨 - 对抗 一个 锁 的 他的 头发 那 他 不能 跳 th -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

我敢用我的拐杖头和他一缕头发打赌，他肯定跳不进那个洞。

[æn; ən] - [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ][left] [ɪr] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][treɪl][æn; ən] - [ə; eɪ] [brɪdʒ] [sʌmwɑːr] — -
an ' I'll wager my left ear that he's got a trail an ' a bridge somewhar — '
一个 - 患病的 赌注 我的 左边 耳朵 那 他是 得到 一个 踪迹 一个 - 一个 桥 某个地方 — -
[ɛn'lɛs] [hiː; hi] [tɜːrnz] [bɜːrd][ænd; ənd][flɑːps]['oʊvər] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
nless he turns bird and flops over things like this ,
nless 他 转弯 鸟 和 失败 超过 事物 喜欢 这 ,

我敢用我的左耳打赌，他肯定在某个地方有条小路和一座桥——除非他像鸟儿一样翻身倒下，像这样摔倒在地。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] .
" he added , with a troubled look .
" 他 额外 , 和 一个 麻烦 看 .

“他神色忧虑地补充道。”

“ [piːt] , " [sed] [aɪ] , “ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][bɜːrd] [-]
“ Pete , " said I , “ never mind the bird [134]
" 皮特 , " 说 我 , " 绝不 头脑 这 鸟 [-]

“皮特，”我说，“别在意那只鸟[134]

['bɪznəs] .
business .
商业 .

商业。

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [duː] [ˌjuː 'es] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['raɪtli]

I'll	admit	that	there	is	a	lot	of	explanation	due	us	before	we	can	rightly
患病的	承认	那	那里	是	一个	很多	的	解释	到期的	我们	前	我们	能	没错

[dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ;

judge	on	the	events	of	the	past	few	weeks	;
法官	在	这	活动	的	这	过去的	很少	周	;

我承认，在对过去几周发生的事件做出正确判断之前，有很多解释需要说明；

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

still	I	think	it	may	all	be	explained	in	a	rational	manner	;	but	what	if	it
仍然	我	思考	它	可能	全部	是	解释	在	一个	合理的	方式	;	但	什么	如果	它

['kænɑːt] ?

cannot	?
不能	?

但我仍然认为这一切或许可以用理性来解释；但如果不能呢?

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] ,

We	have	but	one	trip	to	make	through	this	world	,
我们	有	但	一	旅行	到	制作	通过	这	世界	,

我们只有一次环游世界的机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	the	more	we	see	the	more	we	will	know	at	the	end	of	the	journey	.
和	这	更多的	我们	看	这	更多的	我们	将要	知道	在	这	结尾	的	这	旅行	.

我们看到的越多，旅程结束时我们就会知道得越多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɔːŋ] - [hɔːrnd] ['æntɪloʊp] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	am	as	curious	as	a	prong	-	horned	antelope	when	there	is	a	mystery	,
我	是	作为	好奇的	作为	一个	叉	-	有角的	羚羊	什么时候	那里	是	一个	神秘	,

面对谜团，我的好奇心就像叉角羚羊一样强烈。

[soʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,

so	put	your	nose	to	the	ground	,	my	good	friend	,
所以	放	你的	鼻子	到	这	地面	,	我的	好的	朋友	,

所以，我的好朋友，请低下头吧。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðɪs] ['mɪstər] . ['weəwʊlf] , [wɪtʃ] , [ɔːr] [ber] [flaɪz] [ðə; ði] ['kænjən] ,

and	find	the	spot	where	this	Mr	.	Werwolf	,	witch	,	or	bear	flies	the	canyon	,
和	寻找	这	点	在哪里	这	先生	.	狼人	,	巫婆	,	或者	熊	苍蝇	这	峡谷	,

[ænd; ənd] ['meɪbi] ,

and	maybe	,
和	或许	,

找到狼人、女巫或熊飞越峡谷的地方，也许，

[laɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [faɪf] , - [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] - [blæk] [krʊk] [ʃel] ,

like	the	husband	of	'	The	Witch	of	Fife	,	'	we	may	find	the	'	black	crook	shell	,
喜欢	这	丈夫	的	-	这	巫婆	的	法夫郡	,	-	我们	可能	寻找	这	-	黑色的	骗子	壳	,

就像"法夫女巫"的丈夫一样，我们可能会找到"黑色的弯钩贝壳"。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [lʌm] . ”

'	and	with	its	aid	fly	out	of	this	'	lum	.	”
-	和	和	它是	援助	飞	出去	的	这	-	亮度	.	”

并借助它的力量飞出这个"火坑"。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ˌdʒuːdɪ'keɪʃən][ɪz] [saʊnd] , [lə] - [luː] ;

“	I	believe	your	judication	is	sound	,	Le	-	loo	;
”	我	相信	你的	司法	是	声音	,	乐	-	厕所	;

"我相信你的判断是正确的，Le-loo；

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [aɪl] [bet][maɪ] [frʌnt] [tuːθ] [ə'^in][ðə; ði]

stay	where	you	be	an	'	if	he	hain't	a	witch	I'll	bet	my	front	tooth	agin	the
停留	在哪里	你	是	一个	- 如果		他	没有	一个	巫婆	患病的	赌注	我的	正面	齿	再次	这

[strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] [ðæt] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

string	of	his	moccasin	that	I'll	find	the	bridge	,
细绳	的	他的	鹿皮鞋	那	患病的	寻找	这	桥	,

你待在原地别动，如果他不是巫师，我敢用我的门牙打赌，我一定能找到那座桥。

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [baɪ][maɪ] ['grænd,məðɝz] [haɪnd][leg] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	I'll	swear	by	my	grandmother's	hind	leg	that	that	little	imp	will	pay	for
和	患病的	发誓	经过	我的	祖母的	后	腿	那	那	小的	重要	将要	支付	为了

['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ['jɪt] .

our	sheep	yit	.
我们的	羊	yit	.

我以我奶奶的后腿发誓，那个小鬼一定会为我们的羊付出代价。

" [æz; əz] [piːt] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [ri'maːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ]

"	As	Pete	finished	these	remarks	there	was	a	sudden	and	astonishing	change
"	作为	皮特	完成的	这些	评论	那里	曾是	一个	突然	和	惊人	改变

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] . [-]

in	his	appearance	.	[	135	]
在	他的	外貌	.	[	-	]

“皮特说完这些话后，他的外貌发生了突然而惊人的变化。[135]

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː]

His	head	fell	forward	,	his	shoulders	drooped	,	his	back	bowed	and	his	knee
他的	头	跌倒	向前	,	他的	肩膀	下垂	,	他的	后退	鞠躬	和	他的	膝盖

[bent] .

bent	.
弯曲	.

他头向前垂着，肩膀耷拉着，背弓着，膝盖弯曲着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ˌstætʃu'esk] [piːt] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] , [bʌt; bət]['piːtər][ðə; ði]

It	was	no	longer	the	upright	statuesque	Pete	the	Mountaineer	,	but	Peter	the
它	曾是	不	更长	这	直立	雕像般的	皮特	这	登山	,	但	彼得	这

['treɪlər] ,

Trailer	,
拖车	,

他不再是那个身姿挺拔、英姿飒爽的登山者皮特，而是拖车皮特了。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['fækltiz] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

all	of	whose	faculties	were	concentrated	upon	the	ground	.
全部	的	谁	学院	是	集中	之上	这	地面	.

他们的注意力全部集中在地面上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt][ðə; ði]['hjuːmən] ['blʌdhaʊnd] ['trævld] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ə'lɔːŋ]

With	a	swinging	gait	the	human	bloodhound	traveled	swiftly	and	silently	along
和	一个	摇摆	步态	这	人类	寻血猎犬	旅行	迅速地	和	默默	沿着

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'væs] ,

the	edge	of	the	crevasse	,
这	边缘	的	这	裂缝	,

人类猎犬迈着摇摆的步伐，迅速而无声地沿着冰缝边缘行进。

[noʊtɪŋ] ['evri] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [mɔːs] , ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɔːr][bɪt][ʌv; əv] [mɔɪst]

noting	every	bunch	of	moss	,	fragment	of	stone	,	drift	of	snow	or	bit	of	moist
注意到	每一个	束	的	苔藓	,	分段	的	石头	,	漂移	的	雪	或者	少量	的	潮湿

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

留意每一丛苔藓、每一块碎石、每一片积雪或每一小块潮湿的泥土，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] [noʊts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [fɑːr] [ɪk'sɛld] [ðə; ði] [ə'bɪləti]

reading	the	shorthand	notes	of	Nature	with	facility	which	far	excelled	the	ability
阅读	这	速记	笔记	的	自然	和	设施	哪个	远的	表现出色	这	能力

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [stə'nɑːgrəfər] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] [noʊts] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː]

of	my	own	stenographer	to	read	her	own	notes	when	the	latter	are	a	few
的	我的	自己的	速记员	到	读	她	自己的	笔记	什么时候	这	后者	是	一个	很少

['aʊərz] [oʊld] .

hours	old	.
小时	老的	.

他能轻松读懂《自然》杂志的速记笔记，其能力远远超过了我自己的速记员，即使她的笔记已经过了几个小时，她也读不懂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ,

But	a	short	time	had	elapsed	before	I	heard	a	shout	,	and	,
但	一个	短的	时间	有	过去	前	我	听到	一个	喊	,	和	,

但过了没多久，我就听到了一声喊叫，然后，

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ][bɪg] [frend] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [aɪ] [in'kwaiəd] , “ ['eni] [lʌk] ? ”

hurrying	to	the	place	where	my	big	friend	was	seated	,	I	inquired	,	“	Any	luck	?	”
匆忙	到	这	地方	在哪里	我的	大的	朋友	曾是	坐着	,	我	询问	,	“	任何	运气	?	”

我赶紧跑到我那位高大的朋友坐的地方，问道：“有进展吗？”

“ [θæz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Tha's	as	you	may	call	it	.
“	那是	作为	你	可能	称呼	它	.

“这就是你所谓的。”

[hɪr] [ɪz] [wɑː] - [θɑː] - [bɔɪ] [dʒʌmpt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Here	is	wha	'	tha	'	boy	jumped	,	”	he	replied	,
这里	是	世界卫生大会	-	tha	-	男生	跳了起来	,	”	他	回复	,

“这就是那孩子跳下来的地方，”他回答说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “

pointing	to	some	marks	on	the	stone	which	were	imperceptible	to	me	,	“
指向	到	一些	标记	在	这	石头	哪个	是	难以察觉的	到	我	,	“

[æn; ən] - [θæz] [wɑː] - [hiː; hi] ['lændɪd] ,

an	'	tha's	wha	'	he	landed	,
一个	-	那是	世界卫生大会	-	他	登陆	,

他指着石头上一些我无法察觉的痕迹说：“那就是他落脚的地方。”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

”	he	continued	,
”	他	持续	,

他继续说道：“

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ledʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪf] [æt; ət] [liːst] ['twenti]

pointing	to	a	slight	ledge	upon	the	face	of	the	opposite	cliff	at	least	twenty
指向	到	一个	轻微	壁架	之上	这	脸	的	这	对面的	悬崖	在	至少	二十

[fiːt] ['dɪstənt] .

feet	distant	.
脚	遥远	.

指向对面悬崖面上至少二十英尺远的一处浅浅的岩架。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['dʒʌmpər] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] — [ges] [-]

“	He's	a	jumper	,	an	'	no	mistake	—	guess	[	136	]
“	他是	一个	套头衫	,	一个	-	不	错误	—	猜测	[	-	]

“他是个跳投高手，毫无疑问——猜猜[136]

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ] [frʌnt] [tuːθ] [pʊld] , [fɜːr] [aɪv] [lɔːst][maɪ][bet] ,

I	might	as	well	have	my	front	tooth	pulled	,	fur	I've	lost	my	bet	,
我	可能	作为	出色地	有	我的	正面	齿	拉	,	毛皮	我已经丢失的		我的	赌注	,

我输了赌，还不如把门牙拔了。

" [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['treɪlər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

"	**soliloquized**	**the**	**trailer**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
"	独白	这	拖车	,	作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	悬崖	,

"他坐在悬崖边上，自言自语道，"拖车说道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] .

with	**his**	**legs**	**hanging**	**over**	**the**	**frightful**	**chasm**	**.**
和	他的	腿	绞刑	超过	这	可怕	深渊	.

他的双腿悬在可怕的深渊之上。

[ðə; ði] [ledʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][bɪg] [piːt] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['dʒʌmpər]

The	**ledge**	**indicated**	**by**	**Big**	**Pete**	**as**	**the**	**landing**	**place**	**of**	**the**	**phenomenal**	**jumper**
这	壁架	表明的	经过	大的	皮特	作为	这	降落	地方	的	这	非凡的	套头衫

[maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['fɒthoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɪghɔːrn][ɔːr] [goʊt] ,

might	**possibly**	**have**	**offered**	**a**	**foothold**	**for**	**a**	**bighorn**	**or**	**goat**	**,**
可能	可能	有	提供	一个	立足点	为了	一个	大角羊	或者	山羊	,

大皮特指出的那处疑似那位惊人跳跃者着陆的岩架，或许也曾是野山羊或大角羊的落脚点。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][dʒʌmp] ['twenti] [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	**I**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**any**	**human**	**being**	**could**	**jump**	**twenty**	**feet**	**to**	**a**
但	我	可以	不是	相信	那	任何	人类	存在	可以	跳	二十	脚	到	一个

['krʌmblɪŋ] ['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

crumbling	**trifle**	**of**	**a**	**ledge**	**on**	**the**	**face**	**of**	**a**	**precipice**	**,**
摇摇欲坠	琐事	的	一个	壁架	在	这	脸	的	一个	悬崖	,

但我无法相信有人能从二十英尺高的地方跳到悬崖边上摇摇欲坠的岩架上。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fɒthoʊld] [ðer; ðər] ,

and	**not**	**only**	**retain**	**a**	**foothold**	**there**	**,**
和	不是	仅有的	保持	一个	立足点	那里	,

不仅要在那里保持立足之地，

[bʌt; bət] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ][flai][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

but	**run**	**up**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**like**	**a**	**fly**	**on**	**a**	**window**	**-**	**pane**	**.**
但	跑步	向上	这	脸	的	这	岩石	喜欢	一个	飞	在	一个	窗户	-	窗格	.

但它却像苍蝇爬窗玻璃一样，沿着岩壁向上奔跑。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

Yet	**I**	**could**	**see**	**that**	**something**	**had**	**worn**	**the**	**ledge**	**at**	**the**	**point**	**indicated**
然而	我	可以	看	那	某物	有	磨损	这	壁架	在	这	观点	表明的

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [noʊt]

and	**when**	**I**	**stood**	**a**	**little**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**trail**	**I**	**could**	**plainly**	**note**
和	什么时候	我	站立	一个	小的	距离	离开	从	这	踪迹	我	可以	显然	笔记

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led]['oʊvər][ðə; ði] ['flɪnti]

a	**difference**	**in**	**color**	**marking**	**the**	**course**	**of**	**the**	**trail**	**where**	**it**	**led**	**over**	**the**	**flinty**
一个	不同之处	在	颜色	标记	这	课程	的	这	踪迹	在哪里	它	引领	超过	这	燧石

['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [pleɪs] .

rocks	**to**	**the**	**jumping**	**place**	**.**
岩石	到	这	跳	地方	.

然而，我可以看到，在指示的位置，有什么东西磨损了岩架；当我站在离小路一段距离的地方时，我可以清楚地注意到颜色的差异，它标志着小路穿过燧石到达跳跃点的路线。

" [wʊl] , [lə] - [luː] !

"	**Wull**	**,**	**Le**	**-**	**loo**	**!**
"	会	,	乐	-	厕所	!

"Wull，Le-loo!

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naʊ] ?

What's	**your**	**opinion**	**of**	**the**	**Ecutock**	**now**	**?**
是什么	你的	观点	的	这	-	现在	?

你现在对Ecutock有什么看法?

[duː][hiː; hi][juːz] [wɪŋz] [ɔːr][raɪd][ə; eɪ] [ˈbɑːlikɔːn] [bruːm] ? ” [æskt] [piːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt]

Do	he	use	wings	or	ride	a	barleycorn	broom	?	”	asked	Pete	,	with	a	triumphant
做	他	使用	翅膀	或者	骑	一个	大麦粒	扫帚	?	”	问	皮特	,	和	一个	凯

[smaɪl] . [-]

smile	.	[	137	]
微笑	.	[	-	]

“他是用翅膀飞，还是骑着大麦扫帚飞？”皮特得意地笑着问道。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[əˈpærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

Apparently	there	was	no	possible	way	by	which	we	might	hope	to	cross	the
显然	那里	曾是	不	可能的	方式	经过	哪个	我们	可能	希望	到	叉	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

显然，我们没有任何办法可以穿过峡谷。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪˈself] [proʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]

and	I	threw	myself	prone	upon	the	top	of	the	stony	brink	of	the	chasm
和	我	扔	我	易于	之上	这	顶部	的	这	石质的	边缘	的	这	深渊

[ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [əˈbɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [θred] ,

and	peered	down	the	awful	abyss	at	the	silver	thread	,
和	窥视	向下	这	可怕	深渊	在	这	银	线	,

于是我俯身趴在深渊石壁的顶端，向下凝视着可怕的深渊，那里有一根银线。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] ,

shining	in	the	gloom	of	the	shadows	,	which	marked	the	course	of	a	stream	,
灼灼	在	这	愁云	的	这	阴影	,	哪个	标记	这	课程	的	一个	溪流	,

在幽暗的阴影中闪闪发光，那里正是溪流的走向。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [truːp] [sɪks][ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [wʊd] [duː] ['ʌndər]

and	wondered	what	the	Boy	Scouts	of	Troop	6	of	Marlborough	would	do	under
和	想知道	什么	这	男生	童子军	的	部队	6	的	马尔堡	会	做	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

并想知道马尔伯勒第 6 童子军团的童子军们在这种情况下会怎么做。

[aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hɪnt] [tuː; tə]

I	studied	the	face	of	the	opposite	cliff	in	a	vain	search	for	some	hint	to
我	研究	这	脸	的	这	对面的	悬崖	在	一个	徒劳	搜索	为了	一些	暗示	到

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

the	solution	of	the	problem	before	us	,
这	解决方案	的	这	问题	前	我们	,

我仔细观察对面悬崖的峭壁，徒劳地寻找解决眼前问题的线索。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪndʒ]

looking	up	and	down	from	side	to	side	as	far	as	allowed	by	the	range
寻找	向上	和	向下	从	边	到	边	作为	远的	作为	允许	经过	这	范围

[ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] .

of	my	vision	.
的	我的	想象	.

在视野允许的范围内，尽可能地上下左右环顾四周。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

At	length	my	attention	wandered	to	the	perpendicular	face	of	the	cliff	,
在	长度	我的	注意力	漫步	到	这	垂直	脸	的	这	悬崖	,

最终，我的注意力转移到了悬崖的垂直面上。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [sprɔːld] ;

on	the	top	of	which	my	body	was	sprawled	;
在	这	顶部	的	哪个	我的	身体	曾是	蔓延	;

我的身体就摊开在上面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,

there	was	an	upright	crack	in	the	face	of	the	stone	wall	,
那里	曾是	一个	直立	裂缝	在	这	脸	的	这	石头	墙	,

石墙表面有一条竖直的裂缝。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fræktʃər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [

and	as	I	examined	the	fracture	I	saw	that	a	piece	of	wood	had	lodged	[
和	作为	我	检查	这	断裂	我	锯	那	一个	片	的	木头	有	已提交	[

-]

138	]

-]

检查骨折处时，我发现有一块木头嵌在里面[138]

[ɪn][ðə; ði] [kræk] ;

in	the	crack	;
在	这	裂缝	;

在裂缝中；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪz][nɑːt][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz]

a	piece	of	wood	in	a	crevice	in	a	rock	is	not	so	unusual	an	occurrence	as
一个	片	的	木头	在	一个	裂缝	在	一个	岩石	是	不是	所以	异常	一个	发生	作为

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑːrk] ;

to	excite	remark	;
到	激发	评论	;

岩石缝隙里有一块木头，这并不算什么稀奇事，不会引起人们的注意；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] ,

but	when	it	occurred	to	me	that	we	were	then	far	above	the	timber	line	,
但	什么时候	它	发生	到	我	那	我们	是	然后	远的	多于	这	木材	线	,

但当我意识到我们当时已经远远高于林木线时，

[maɪ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'raʊzd] .

my	interest	and	curiosity	were	at	once	aroused	.
我的	兴趣	和	好奇心	是	在	一次	被唤醒	.

我的兴趣和好奇心立刻被激发了出来。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,

The	end	of	the	stick	was	within	a	short	distance	from	my	hand	,
这	结尾	的	这	戳	曾是	之内	一个	短的	距离	从	我的	手	,

木棍的末端离我的手很近，

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [klʌb] [ɔːr] [stɪk] ,

and	reaching	down	I	grasped	the	wood	and	brought	forth	,	not	a	short	club	or	stick	,
和	到达	向下	我	抓住	这	木头	和	带来	前进	,	不是	一个	短的	俱乐部	或者	戳	,

我弯腰抓住木头，拿出来的不是一根短棍或木棍。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [poʊl] .

as	I	thought	to	be	concealed	there	,	but	a	very	long	pole	.
作为	我	想法	到	是	暗	那里	,	但	一个	非常	长的	极	.

我原以为藏在那里，结果却发现是一根很长的杆子。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['deɪndʒərəsli] [nɪr]

The	result	of	my	investigations	was	so	unexpected	that	I	came	dangerously	near
这	结果	的	我的	调查	曾是	所以	意外	那	我	来了	危险地	靠近

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][slaɪd] [θruː] [maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]

allowing	the	thing	to	slide	through	my	fingers	and	fall	to	the	bottom	of	the
允许	这	事物	到	滑动	通过	我的	手指	和	落下	到	这	底部	的	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

我的调查结果出乎意料，我差点就让那东西从指缝间滑落到峡谷底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] - [smuːðd] , ['slendər] [piːs] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] - [poʊl] [paɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	was	a	neatly	-	smoothed	,	slender	piece	of	lodge	-	pole	pine	which	was
它	曾是	一个	整齐地	-	平滑	,	苗条	片	的	小屋	-	极	松树	哪个	曾是

[brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] ,

brought	to	view	,
带来	到	看法	,

那是一根经过精心打磨、纤细修长的黄松木条，被拿了出来供人观赏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ruːt] ['naɪsli] [splaɪst] [tuː; tə][wʌn] [end] [ænd; ənd] [baʊnd] ['taɪtli] [ɪn]

and	it	had	a	crooked	root	nicely	spliced	to	one	end	and	bound	tightly	in
和	它	有	一个	歪	根	很好	拼接	到	一	结尾	和	边界	紧紧	在

[pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋz] .

place	with	rawhide	thongs	.
地方	和	生皮	丁字裤	.

它的弯曲根部巧妙地与一端拼接在一起，并用生皮绳紧紧地捆绑住。

[bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][treɪl] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Big	Pete	was	wholly	absorbed	in	the	trail	,	the	study	of	which	he	had
大的	皮特	曾是	完全	吸收	在	这	踪迹	,	这	学习	的	哪个	他	有

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

大皮特完全沉浸在研究小径的过程中，他重新开始研究这条小径。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [maɪ'nuːtli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

and	when	I	looked	up	he	was	down	on	all	fours	,	minutely	studying	the	ground
和	什么时候	我	看起来	向上	他	曾是	向下	在	全部	四	,	精确到分钟	学习	这	地面

.

:
.

当我抬头看时，他正四肢着地，仔细地观察着地面。

['prez(ə)ntli] [-]

Presently	[	139	]
目前	[	-	]

目前[139]

[hiː; hi][kraɪd] , “ [lə] - [luː] , [θɑː] - ['peski] [læd] [hɑː] - [bɪn] ['oʊvər] [wɑː] - [juː; jʊ][biː; bi]['æftər] -

he	cried	,	“	Le	-	loo	,	tha	'	pesky	lad	ha	'	been	over	wha	'	you	be	after	sompen
他	哭	,	“	乐	-	厕所	,	tha	-	讨厌的	小伙子	哈	-	到过	超过	世界卫生大会	-	你	是	后	-

他喊道：“勒卢，那讨厌的小家伙已经去过你想要的东西了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [θɑː] - [ə'gen] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][dʒʌmp] !

and	he	took	it	back	tha	'	again	afore	he	made	his	jump	!
和	他	采取	它	后退	tha	-	再次	之前	他	制成	他的	跳	!

在跳跃之前，他又把它拿了回去！

[ɪf] [jʊə(r)] ['eni] [gʊd] [juːl] [faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['æftər] . ”

If	you're	any	good	you'll	find	what	the	lad	was	after	.	”
如果	你是	任何	好的	你会	寻找	什么	这	小伙子	曾是	后	.	”

如果你够聪明，就能找到那小子想要的东西。

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['baːlikɔːn]	['bruːmstɪk]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	['praʊdli]	,	“	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]
“	**He**	**was**	**after**	**his**	**barleycorn**	**broomstick**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**proudly**	**,**	**“**	**and**	**here**	**it**
”	他	曾是	后	他的	大麦粒	扫帚	,	”	我	回复	,	自豪地	,	“	和	这里	它

[ɪz]	,
is	**,**
是	,

“他想要的是他的大麦粒扫帚，”我骄傲地回答说，“这就是它，

[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[lɔːŋ]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saɪz]	,
although	**I**	**must**	**confess**	**it**	**is**	**a**	**pretty**	**long**	**one**	**for**	**a**	**fellow**	**of**	**his**	**size**	**,**
虽然	我	必须	承认	它	是	一个	漂亮的	长的	一	为了	一个	同伴	的	他的	尺寸	,

虽然我必须承认，对于他这个体型的人来说，这确实有点长。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[mɔːr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[ˌbiː 'oʊ]	-	[piːps]	[krʊk]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['wɪtʃɪz]	[bruːm]	.
and	**it**	**looks**	**more**	**like**	**a**	**giant**	**Bo**	**-**	**Peep's**	**crook**	**than**	**a**	**witch's**	**broom**	**.**
和	它	看起来	更多的	喜欢	一个	巨大的	波	-	窥视的	骗子	比	一个	女巫的	扫帚	.

它看起来更像是牧羊女宝佩的巨型牧羊杖，而不是女巫的扫帚。

”	[bɪg]	[piːt]	['iːgərli]	[snætʃt]	[ðə; ði]	[poʊl]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['kerfəli]	.
”	**Big**	**Pete**	**eagerly**	**snatched**	**the**	**pole**	**from**	**my**	**hands**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**.**
”	大的	皮特	急切地	抢夺	这	极	从	我的	双手	和	检查	它	小心	.

“大皮特急忙从我手中抢过杆子，仔细地检查了一番。”

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðɪs]	['haɪɝ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	;
At	**length**	**he**	**said**	**,**	**“**	**This**	**hyer**	**is**	**the**	**end**	**used**	**for**	**the**	**handle**	**;**
在	长度	他	说	,	“	这	海尔	是	这	结尾	用过的	为了	这	处理	;

最后他说：“这个末端是用来做把手的；

[wʌn]	[kæn; kən]	[siː]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪŋgər]	[maːrks]	,	[æn; ən]	-	[ðɪs]	[krʊk]	[ɪz]	[juːst]	[tuː; tə]	[skreɪp]	[stoʊn]
one	**can**	**see**	**by**	**the**	**finger**	**marks**	**,**	**an**	**'**	**this**	**crook**	**is**	**used**	**to**	**scrape**	**stone**
一	能	看	经过	这	手指	标记	,	一个	-	这	骗子	是	用过的	到	刮	石头

[wɪð; wɪθ]	,
with	**,**
和	,

从指纹可以看出，这根弯刀是用来刮石头的。

[wʌn]	[kɪn]	[siː]	,	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	[æn; ən]	[aɪ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	[end]	[ɪz]	['sændˌpeɪpəd]	[ɔːf]	.
one	**kin**	**see**	**,**	**with**	**half**	**an**	**eye**	**,**	**by**	**the**	**way**	**the**	**end**	**is**	**sandpapered**	**off**	**.**
一	亲属	看	,	和	一半	一个	眼睛	,	经过	这	方式	这	结尾	是	用砂纸打磨	离开	.

一只眼睛勉强看到，末端被砂纸打磨掉了。

['oʊvər]	[θaː]	-	[er]	[sʌm; səm]	[maːrks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	[lʊk]	[ɔːl'maɪti]	[laɪk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeid]	[bɪn]
Over	**tha**	**'**	**air**	**some**	**marks**	**on**	**the**	**stone**	**which**	**look**	**almighty**	**like**	**as**	**if**	**they'd**	**been**
超过	tha	-	空气	一些	标记	在	这	石头	哪个	看	全能的	喜欢	作为	如果	他们会	到过

[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jər]	[hʊk]	['slɪpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raːk]	.
made	**by**	**the**	**end**	**of**	**this**	**yer**	**hook**	**slipping**	**down**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**.**
制成	经过	这	结尾	的	这	你的	钩	滑倒	向下	这	脸	的	这	岩石	.

透过空气，可以看到石头上有一些痕迹，看起来就像是钩子的末端沿着岩面滑落留下的。

“	[naʊ]	,
“	**Now**	**,**
”	现在	,

“现在，

[aɪ]	['wʌndər]	[waː]	-	[kʌd]	[biː; bi]	[ʌp]	[θaː]	-	[ɑːn]	[ðə; ði]	[taːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raːk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]
I	**wonder**	**wha**	**'**	**cud**	**be**	**up**	**tha**	**'**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**rock**	**that**	**the**	**boy**
我	想知道	世界卫生大会	-	盘根错节	是	向上	tha	-	在	这	顶部	的	这	岩石	那	这	男生

['waːntɪd]	,
wanted	**,**
通缉	,

我想知道男孩想要的那块岩石顶上到底有什么。

" [mjuːzd] [bɪg] [piːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][hiː; hi] [-]
" mused Big Pete , and for a moment or so he [140]
" 沉思 大的 皮特 , 和 为了 一个 片刻 或者 所以 他 [-]

“大皮特沉思着，过了一会儿他[140]

[stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [bles] [maɪ][kɔːrn] - ['ʃʌkɪŋ] [soʊl] ,
stood in silent thought ; at length he exclaimed , " Why , bless my corn - shucking soul ,
站立 在 沉默的 想法 ; 在 长度 他 惊呼 , " 为什么 , 保佑 我的 玉米 - 剥壳 灵魂 ,

他沉默地沉思着；最后他惊呼道：“唉，愿我这剥玉米的灵魂得到祝福！”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['læriət] [steɪkt] [aʊt] [θɑː] - [æn; ən] - [krɔsiz] [ðɪs] [dɪtʃ] [seɪm] [æz; əz]
if I don't believe he's got a lariat staked out tha ' an ' crosses this ditch same as
如果 我 不 相信 他是 得到 一个 套索 已抵押 出去 tha - 一个 - 十字架 这 沟 相同的 作为
[wiː; wi] - ['ʌnz] [eɪmd] [tuː; tə][duː] !
we - uns aimed to do !
我们 - 联合国 旨在 到 做 !

如果我不相信他已经设好了套索，并且像我们一样穿过了这条沟渠！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]
" With that he began raking and scraping the top of the opposite rock with
" 和 那 他 开始 耙草 和 刮擦 这 顶部 的 这 对面的 岩石 和
[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] ,
the shepherd's crook ,
这 牧羊人的 骗子 ,

“于是他开始用牧羊杖耙刮对面岩石的顶部，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs]
and presently there came tumbling and twisting like a snake down the face
和 目前 那里 来了 翻滚 和 扭曲 喜欢 一个 蛇 向下 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

不一会儿，就看到一条蛇像蛇一样从悬崖上翻滚扭动着滑了下来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['breɪdɪd] ['rɔːhaɪd] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [end] .
a long braided rawhide rope with a loop at the bottom end .
一个 长的 编织 生皮 绳索 和 一个 环形 在 这 底部 结尾 .

一根长长的编织生皮绳，底部有一个环。

" [wɔː] , [lə] - [luː] ! [θæz] [noʊ] ['wɪtʃkræft] - [baʊt] [ðɪs] - [sep] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] ;
" Waugh , Le - loo ! tha's no witchcraft ' bout this ' cep the magic of common - sense ;
" 沃 , 乐 - 厕所 ! 那是 不 巫术 - 回合 这 - 头孢菌素 这 魔法 的 常见的 - 感觉 ;

“哇，勒卢！这可不是什么巫术，只是常识的魔力而已；

[bʌt; bət][wiː; wi] [heɪnt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['jɪt] !
but we hain't through with him yit !
但 我们 没有 通过 和 他 yit !

但我们还没完事呢！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [piːt] [hæd; həd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" By this time Pete had the end of the rawhide rope in his hands and
" 经过 这 时间 皮特 有 这 结尾 的 这 生皮 绳索 在 他的 双手 和
[wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [klɪf] .
was testing the strength of its anchorage upon the opposite cliff .
曾是 测试 这 力量 的 它是 安克雷奇 之上 这 对面的 悬崖 .

“这时，皮特手里拿着生皮绳的一端，正在测试它在对面悬崖上的固定强度。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [prə'dʒektid][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ,

The	point	where	it	was	fastened	projected	some	distance	over	the	ledge	,
这	观点	在哪里	它	曾是	系紧	预计	一些	距离	超过	这	壁架	,

它的固定点突出到窗台外一段距离，

[wer] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

where	the	supposed	landing	-	place	was	located	,
在哪里	这	据称	降落	-	地方	曾是	位于	,

据称的着陆点位于何处，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm]

thus	making	it	possible	for	one	to	swing	at	the	end	of	the	rope	from
因此	制作	它	可能的	为了	一	到	摇摆	在	这	结尾	的	这	绳索	从

['aʊər; ɑːr][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

our	side	without	danger	of	coming	into	too	violent	contact	with	the	opposite
我们的	边	没有	危险	的	未来	进入	也	暴力	接触	和	这	对面的

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

这样一来，我们这边的人就可以荡绳子，而不会有与对面悬崖发生剧烈碰撞的危险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][bɪg] [frend] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [-]

As	soon	as	my	big	friend	was	satisfied	that	[	141	]
作为	很快	作为	我的	大的	朋友	曾是	使满意	那	[	-	]

我那位大朋友一满意之后[141]

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [seɪf] [hiː; hi] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ,

the	rope	was	safe	he	grasped	it	with	his	two	hands	,
这	绳索	曾是	安全的	他	抓住	它	和	他的	二	双手	,

绳子很安全，他双手紧紧抓住它。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [friː] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['fendər] ,

and	with	one	foot	in	the	loop	and	the	other	free	to	use	as	a	fender	,
和	和	一	脚	在	这	环形	和	这	其他	自由的	到	使用	作为	一个	挡泥板	,

一只脚踩在环里，另一只脚可以自由地用作挡泥板。

[hiː; hi] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['seɪfli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ledʒ] ['ɑːpəzɪt] .

he	sailed	across	the	abyss	and	landed	safely	upon	the	crumbling	ledge	opposite	.
他	航行	穿过	这	深渊	和	登陆	安全	之上	这	摇摇欲坠	壁架	对面的	.

他乘船横渡深渊，安全地降落在对面摇摇欲坠的岩架上。

['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst]

Holding	fast	to	the	rawhide	rope	with	his	hands	and	bracing	his	feet	against
保持	快速地	到	这	生皮	绳索	和	他的	双手	和	支撑	他的	脚	反对

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

他双手紧紧抓住生皮绳，双脚抵住岩石，

[piːt] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ]['goʊɪŋ][hænd] - ['oʊvər] - [hænd][ʌp][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

Pete	could	walk	up	the	face	of	the	cliff	by	going	hand	-	over	-	hand	up	the	cable
皮特	可以	走	向上	这	脸	的	这	悬崖	经过	去	手	-	超过	-	手	向上	这	电缆

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

皮特可以手脚并用地沿着缆绳爬上悬崖。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

He	had	almost	reached	the	top	when	I	was	horror	-	stricken	to	see	a
他	有	几乎	达到	这	顶部	什么时候	我	曾是	恐怖	-	受打击的	到	看	一个

[smɔːl] [hænd][ænd; ənd] [braʊn] [ɑːrm] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

small	hand	and	brown	arm	reach	over	the	precipice	;
小的	手	和	棕色的	手臂	抵达	超过	这	悬崖	;

他几乎已经爬到顶峰了，这时我惊恐地看到一只小手和棕色的手臂伸到悬崖边上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] [greɪs] [nɔːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪpli] [bɪt][ʌv; əv] [ə'nætəmi]

but	it	was	neither	the	grace	nor	the	beauty	of	this	shapely	bit	of	anatomy
但	它	曾是	两者都不	这	优雅	也不	这	美丽	的	这	优美	少量	的	解剖学

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

which	sent	the	blood	surging	to	my	heart	,
哪个	发送	这	血	滔滔	到	我的	心	,

但让我心跳加速的，既不是这曼妙身姿的优美，也不是它令人惊艳的曲线。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [kɔːt] [maɪ] [aɪz]

but	the	fact	that	the	cold	gray	glint	of	a	long	-	bladed	knife	caught	my	eyes
但	这	事实	那	这	寒冷的	灰色的	闪烁	的	一个	长的	-	带刃的	刀	捕捉	我的	眼睛

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪbld] “ [tʃɑːrm] ” [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

and	fascinated	me	with	the	fabled	“	charm	”	of	a	serpent	.
和	着迷	我	和	这	传说中的	“	魅力	”	的	一个	蛇	.

但是，一把长刃刀冰冷的灰色光芒吸引了我的目光，让我着迷于传说中蛇的“魅力”。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ,

The	power	of	speech	forsook	me	,
这	力量	的	演讲	放弃	我	,

我失去了说话的能力。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]

but	with	great	effort	I	succeeded	in	giving	utterance	to	the	inarticulate
但	和	伟大的	努力	我	成功了	在	给予	发声	到	这	不善言辞

[nɔɪz] ['piːp(ə)l] ['gɜːrgl] [wen] [kən'frʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['hɔːrər] .

noise	people	gurgle	when	confronted	in	their	sleep	by	a	shapeless	horror	.
噪音	人们	咕噜声	什么时候	面对	在	他们的	睡觉	经过	一个	无形	恐怖	.

但我费尽心力，终于成功地将人们在睡梦中遭遇无形恐怖时发出的含糊不清的咕哝声表达了出来。

[bɪg] [piːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌn'nəːvd] [-]

Big	Pete	heard	the	noise	,	but	he	was	not	unnerved	[	142	]
大的	皮特	听到	这	噪音	,	但	他	曾是	不是	不安	[	-	]

大皮特听到了噪音，但他并没有感到不安[142]

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪf] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] ['naɪtmer] ['sɪmptəmz] ,

when	he	saw	the	knife	,	neither	did	he	show	any	nightmare	symptoms	,
什么时候	他	锯	这	刀	,	两者都不	做过	他	展示	任何	恶梦	症状	,

当他看到刀时，也没有表现出任何噩梦般的症状。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

although	he	was	dangling	over	the	terrible	abyss	with	a	full	knowledge	that
虽然	他	曾是	悬挂	超过	这	糟糕的	深渊	和	一个	满的	知识	那

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪf] [tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði]

it	needed	but	a	touch	of	the	keen	blade	of	that	knife	to	sever	the
它	需要	但	一个	触碰	的	这	敏锐的	刀刃	的	那	刀	到	断绝	这

['streɪnɪŋ] ['læriət][ænd; ənd] [dæʃ] [hɪm; ɪm] ,

straining	lariat	and	dash	him	,
紧张	套索	和	短跑	他	,

尽管他悬在可怕的深渊之上，完全明白只要那把刀锋利的刀刃轻轻一碰，就能割断绷紧的套索，让他坠落深渊，

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

a	mangled	mass	,	on	the	rocks	below	.
一个	残缺不全	大量的	,	在	这	岩石	以下	.

下方岩石上是一团扭曲的残骸。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl][tuː; tə] [gɪv] [piːt] [ðə; ði] ['naɪtmer] ;

The	danger	was	too	real	to	give	Pete	the	nightmare	;
这	危险	曾是	也	真实的	到	给	皮特	这	恶梦	;

危险太过真实，以至于皮特无法做噩梦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spuːki] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [naɪf] [bleɪd] ,

there	was	nothing	spooky	to	him	in	the	glittering	knife	blade	,
那里	曾是	没有什么	幽灵般的	到	他	在	这	闪闪发光	刀	刀刃	,

对他来说，那闪闪发光的刀刃没有任何恐怖之处。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['goʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kʊd; kəd] [gɪv] [bɪg] [piːt] [ðə; ði] ['naɪtmer] .

and	only	ghosts	and	the	supernatural	could	give	Big	Pete	the	nightmare	.
和	仅有的	鬼魂	和	这	超自然	可以	给	大的	皮特	这	恶梦	.

只有鬼魂和超自然现象才能给大皮特带来噩梦。

['kɑːmli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ]

Calmly	he	looked	at	the	hand	grasping	the	power	of	death	with	its	strong
平静地	他	看起来	在	这	手	抓握	这	力量	的	死亡	和	它是	强的

['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .

tapering	fingers	.
逐渐变细	手指	.

他平静地看着那只用强壮而纤细的手指握住死亡之力的手。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [dræp][θɑː] - [naɪf]

Suddenly	and	in	a	firm	,	commanding	voice	he	gave	the	order	,	"	Drap	tha	'	knife
突然	和	在	一个	公司	,	指挥	嗓音	他	给予	这	命令	,	"	德拉普	tha	-	刀

!

!

!

他突然用坚定、命令式的声音下令："放下刀！"

" ['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstərfl] ['fɔːrɪst] [kəm'pænjən] [aɪ]

"	Ever	since	I	had	been	in	the	company	of	this	masterful	forest	companion	I
"	曾经	自从	我	有	到过	在	这	公司	的	这	精湛	森林	伴侣	我

[hæd; həd] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

had	obeyed	his	commands	as	a	matter	of	course	,
有	服从	他的	命令	作为	一个	事情	的	课程	,

"自从我与这位技艺高超的森林伙伴相伴以来，我便理所当然地服从他的命令。"

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['ɪnstəntli] [rɪ'læks][ðer; ðər][græsp]

and	so	was	not	surprised	to	see	the	fingers	instantly	relax	their	grasp
和	所以	曾是	不是	惊讶	到	看	这	手指	即刻	放松	他们的	抓牢

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [goʊ]['dʒaɪˌreɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθs] .

and	the	knife	go	gyrating	to	the	mysterious	depths	.
和	这	刀	去	旋转	到	这	神秘	深度	.

因此，看到手指瞬间放松了握力，刀子旋转着飞向神秘的深处，我并不感到惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd]

In	a	few	moments	Big	Pete	was	up	and	over	the	edge	of	the	rock	and
在	一个	很少	时刻	大的	皮特	曾是	向上	和	超过	这	边缘	的	这	岩石	和

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] . [-]

hidden	from	my	view	.	[	143	]
隐	从	我的	看法	.	[	-	]

片刻之后，大皮特就爬上了岩石边缘，消失在我的视线之外。[143]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['ʃɛpɝdz] [krʊk] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['læriət]

Seizing	the	long	-	handled	shepherd's	crook	,	I	caught	the	dangling	end	of	the	lariat
抓住	这	长的	-	处理	牧羊人的	骗子	,	我	捕捉	这	悬挂	结尾	的	这	套索

,

,

,

我抓住长柄牧羊杖，钩住了套索垂下的一端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

and	was	soon	scrambling	up	the	face	of	the	cliff	,
和	曾是	很快	争抢	向上	这	脸	的	这	悬崖	,

很快，他便开始攀爬悬崖峭壁。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriɪst] ['nɑːvɪs] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['sendɪŋ]

leaving	a	trail	which	the	veriest	novice	would	not	fail	to	notice	and	sending
离开	一个	踪迹	哪个	这	最真实的	新手	会	不是	失败	到	注意	和	发送

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [stoʊnz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [naɪf] ;

showers	of	the	crumbling	stones	down	the	path	taken	by	the	knife	;
淋浴	的	这	摇摇欲坠	石头	向下	这	小路	已采取	经过	这	刀	;

留下一道痕迹，即使是最缺乏经验的人也能注意到，碎石如雨般沿着刀刃划过的小路落下；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	several	minutes	before	I	had	clambered	over	the	face	of	the
它	曾是	一些	分钟	前	我	有	攀爬	超过	这	脸	的	这

[prə'dʒektɪŋ] [kræg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['kæzəm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [treɪl]

projecting	crag	and	was	safe	across	the	black	chasm	which	lay	athwart	our	trail
投影	岩	和	曾是	安全的	穿过	这	黑色的	深渊	哪个	躺	横穿	我们的	踪迹

.

:

.

过了好几分钟，我才爬过突出的岩壁，安全地越过横亘在我们小路上的黑色深渊。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

If	the	Wild	Hunter	was	indeed	my	father	,
如果	这	荒野	猎人	曾是	的确	我的	父亲	,

如果那位野猎手真的是我的父亲，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdkrɑːft] [ænd; ənd] [skaʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [praɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz]

he	certainly	was	a	woodcrafter	and	scout	to	bring	pride	to	a	fellow's
他	当然	曾是	一个	木匠	和	侦察	到	带来	自豪	到	一个	同伴们

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他确实是一位技艺精湛的木工和侦察兵，足以让同伴们感到自豪。

[fɔːr; fər][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn]

for	I	doubted	not	that	the	Indian	boy	was	his	retainer	because	the	porcupine
为了	我	怀疑	不是	那	这	印度	男生	曾是	他的	预付金	因为	这	豪猪

[kwɪl] [dekə'reiʃəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] ['pætərn] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn]

quill	decorations	on	his	buckskin	shirt	had	the	same	peculiar	pattern	as	that	on
鹅毛笔	装饰	在	他的	鹿皮	衬衫	有	这	相同的	奇特	图案	作为	那	在

[ðə; ði][wɑːməs][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][pet]

the	wamus	of	the	Wild	Hunter	himself	as	well	as	on	the	collar	of	the	pet
这	瓦姆斯	的	这	荒野	猎人	他自己	作为	出色地	作为	在	这	衣领	的	这	宠物

[ʃiːp] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ,

sheep	I	had	killed	,
羊	我	有	被杀	,

因为我毫不怀疑那个印度男孩是他的仆人，因为他鹿皮衬衫上的豪猪刺装饰与野猎人自己的瓦姆斯帽以及我杀死的宠物羊的项圈上的图案有着同样的奇特纹样。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bæg][ʌv; əv][goʊld] . [-]

and	also	on	the	buckskin	bag	of	gold	.	[	144	]
和	还	在	这	鹿皮	包	的	金子	.	[	-	]

还有装金子的鹿皮袋。[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['oʊnli] [ðoʊz] ['pɜ:rsənz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] ['sɑ:ləteri] [trɪps] ['oʊvər] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz]

Only	those	persons	who	have	made	solitary	trips	over	snow	-	capped	mountain	ridges
仅有的	那些	人	WHO	有	制成	孤	旅行	超过	雪	-	封顶	山	山脊

[kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]

can	appreciate	the	overwhelming	feeling	of	solitude	that	I	felt	on	looking	about
能	欣赏	这	压倒	感觉	的	孤独	那	我	毛毡	在	寻找	关于

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

只有那些独自一人穿越白雪皑皑的山脊的人，才能体会到我环顾四周时所感受到的那种强烈的孤独感。

[tu:; tə] [wət'evər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌmbld] [si:]

To	whatever	point	of	view	I	turned	my	eyes	were	greeted	with	a	tumbled	sea
到	任何	观点	的	看法	我	转向	我的	眼睛	是	问候	和	一个	翻滚	海

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [stu:'pendəs] ['petrɪfaɪd] ['biləuz] .

composed	of	stupendous	petrified	billows	.
由	的	惊人的	石化	波澜	.

无论我看向哪个角度，映入眼帘的都是一片翻滚的大海，由巨大的、凝固的巨浪组成。

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [fi:ldz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪt] [frɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni] [weɪvz] [ænd; ənd]

The	occasional	fields	of	snow	were	the	white	froth	of	the	stony	waves	and
这	偶然	字段	的	雪	是	这	白色的	泡沫	的	这	石质的	波浪	和

[ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] ['kʌlərd] ['gleɪʃ(ə)l] [leɪks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][krægz] ['ræðər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

the	turquoise	colored	glacial	lakes	between	the	crags	rather	added	to	the	effect	of
这	绿松石	有色	冰川	湖泊	之间	这	峭壁	相当	额外	到	这	影响	的

[æn; ən] ['æŋgri] ['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

an	angry	ocean	than	detracted	from	it	.
一个	生气的	海洋	比	减损	从	它	.

偶尔出现的雪地是岩石波浪的白色泡沫，而峭壁之间的碧绿冰川湖，非但没有削弱汹涌大海的气势，反而增添了它的壮丽。

[ɑ:n][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

On	a	closer	examination	,
在	一个	更近	考试	,

仔细观察，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌf] ['bɪts][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:rld] [stɪl]

some	of	the	rocks	appeared	to	be	rough	bits	of	unfinished	worlds	still
一些	的	这	岩石	出现	到	是	粗糙的	比特	的	未完成	世界	仍然

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] [blæst] ['fə:nisiz] [ʌv; əv]

retaining	the	form	they	had	when	poured	from	the	mighty	blast	furnaces	of
保留	这	形式	他们	有	什么时候	倾倒	从	这	强大的	爆炸	熔炉	的

[ðə; ði] [kri'eɪtər] .

the	Creator	.
这	创作者	.

有些岩石看起来像是未完成世界的粗糙碎片，仍然保留着从造物主强大的熔炉中倾泻而出时的形状。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] ['wɜ:rkʃɑ:p] [stru:n] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['frægmənts] , [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv]

It	was	God's	workshop	strewn	with	huge	fragments	,	still	bearing	the	marks	of
它	曾是	神的	车间	散落的	和	巨大的	片段	,	仍然	轴承	这	标记	的

[hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] ;

His	mallet	and	chisel	;
他的	槌	和	凿	;

那是上帝的工坊，散落着巨大的碎片，上面还留有祂的木槌和凿子的痕迹；

[jet] [ði:z] [koʊld] ['bærən] [weɪsts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pæstʃər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] - ['koʊtɪd] [-]

yet	these	cold	barren	wastes	were	the	pasture	lands	of	the	shaggy	-	coated	[	145	]
然而	这些	寒冷的	荒芜	废物	是	这	牧场	土地	的	这	毛茸茸	-	涂层	[	-	]

然而，这些寒冷贫瘠的荒地却是毛茸茸的动物的牧场[145]

[waɪt] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð] - [lɪmd] - [ʃiːp] .

white	goats	and	the	lithe	-	limbed	bighorned	sheep	.
白色的	山羊	和	这	轻盈	-	有肢的	-	羊	.

白山羊和四肢矫健的大角羊。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt]

Suddenly	a	shrill	whistle	pierced	the	air	and	with	a	jump	I	instinctively	looked
突然	一个	尖锐	哨	穿孔	这	空气	和	和	一个	跳	我	本能地	看起来

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ,

for	a	vision	of	the	Wild	Hunter	,
为了	一个	想象	的	这	荒野	猎人	,

突然一声尖锐的哨声划破空气，我本能地跳了起来，四处张望，寻找野猎者的身影。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ]

but	a	moment	later	realized	that	the	sound	I	heard	was	but	the	warning	cry
但	一个	片刻	之后	已实现	那	这	声音	我	听到	曾是	但	这	警告	哭

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] ['mɑːrmət] .

of	a	whistling	marmot	.
的	一个	吹口哨	土拨鼠	.

但片刻之后我才意识到，我听到的声音只不过是土拨鼠的哨声和警告声。

[ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

Again	the	silence	was	broken	,
再次	这	沉默	曾是	破碎的	,

沉默再次被打破。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ]

this	time	by	a	low	rumbling	sound	which	increased	in	volume	until	it	roared	like	a
这	时间	经过	一个	低的	隆隆声	声音	哪个	增加	在	体积	直到	它	咆哮	喜欢	一个

['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['fɔːrti] - [fɔːr] - [gʌn] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

broadside	from	an	old	forty	-	four	-	gun	man	-	of	-	war	,
舷侧	从	一个	老的	四十	-	四	-	枪	男人	-	的	-	战争	,

这一次，声音先是低沉的隆隆声，然后音量逐渐增大，直到发出像老式四十四门炮战舰舷侧齐射般的轰鸣声。

[iːtʃ] [kræg][ænd; ənd] [piːk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] ['neɪbər] ,

each	crag	and	peak	taking	up	the	sound	and	hurling	it	against	its	neighbor	,
每个	岩	和	顶峰	采取	向上	这	声音	和	投掷	它	反对	它是	邻居	,

每一座峭壁和山峰都吸收着声音，并将其抛向邻近的山峰。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

until	the	reverberating	noise	seemed	to	come	from	all	points	of	the	compass	.
直到	这	回响	噪音	似乎	到	来	从	全部	积分	的	这	罗盘	.

直到那回荡的噪音似乎来自四面八方。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [striːm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

Away	in	the	distance	I	could	see	a	white	stream	pouring	from	the	precipitous
离开	在	这	距离	我	可以	看	一个	白色的	溪流	浇注	从	这	陡峭

[edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['gleɪʃər] ;

edge	of	an	elevated	glacier	;
边缘	的	一个	升高	冰川	;

远处，我看到一条白色的溪流从高耸冰川的陡峭边缘倾泻而下；

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ['tɔːrənt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] , [bʌt; bət][aɪs] ,

this	seeming	mountain	torrent	I	knew	was	not	water	,	but	ice	,
这	似乎	山	激流	我	知道	曾是	不是	水	,	但	冰	,

我知道这看似山洪暴发的景象并非水，而是冰。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ]

thousands	**of**	**tons**	**of**	**which**	**having**	**cracked**	**and**	**broken**	**from**	**the**	**edge**
数千	的	吨	的	哪个	拥有	裂纹	和	破碎的	从	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

of	**the**	**glacier**	**,**
的	这	冰川	,

其中数千吨是从冰川边缘断裂脱落的，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] . [

were	**now**	**being**	**dashed**	**over**	**the**	**hard**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**into**	**minute**	**fragments**	**.**	**[**
是	现在	存在	虚线	超过	这	难的	脸	的	这	岩石	进入	分钟	片段	.	[

-]

146	**]**
-	]

现在，它们被撞击到坚硬的岩石表面上，变成了细小的碎片。[146]

[ðə; ði] [waɪt] [striːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [pər'septəbli] [ɪn][saɪz] ,

The	**white**	**stream**	**could**	**be**	**seen**	**to**	**decrease**	**perceptibly**	**in**	**size**	**,**
这	白色的	溪流	可以	是	已见	到	减少	明显地	在	尺寸	,

可以看到白色水流的宽度明显减小，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [bænd] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['rɪbən] , [ə; eɪ] [laɪn] ,

from	**a**	**broad**	**sheet**	**to**	**a**	**wide**	**band**	**,**	**a**	**narrow**	**ribbon**	**,**	**a**	**line**	**,**
从	一个	广阔	床单	到	一个	宽的	乐队	,	一个	狭窄的	丝带	,	一个	线	,

从一张大纸到一条宽带，再到一条窄带，一条线，

[ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] .

a	**hair**	**and**	**then**	**disappear**	**altogether**	**.**
一个	头发	和	然后	消失	共	.

一根头发，然后就完全消失了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ,

While	**the**	**distant**	**mountains**	**were**	**still**	**growling**	**,**
尽管	这	遥远	山脉	是	仍然	咆哮	,

远处群山仍在隆隆作响，

['mʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃiːf] [her] [went]

mumbling	**and**	**playing**	**shuttlecock**	**with**	**the**	**echoes**	**a**	**timid**	**chief**	**hare**	**went**
喃喃自语	和	玩耍	羽毛球	和	这	回声	一个	胆小	首席	野兔	去

['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [griːn] [hæf] - ['eɪkər][ʌv; əv] [græs] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meltɪŋ]

hopping	**across**	**a**	**green**	**half**	**-**	**acre**	**of**	**grass**	**at**	**the**	**damp**	**edge**	**of**	**a**	**melting**
跳跃	穿过	一个	绿色的	一半	-	英亩	的	草	在	这	潮湿	边缘	的	一个	融化

[snoʊ] [pætʃ] [ɪn][maɪ] [pæθ] .

snow	**patch**	**in**	**my**	**path**	**.**
雪	修补	在	我的	小路	.

一只胆怯的野兔首领在我面前的半英亩绿色草地上蹦蹦跳跳，一边发出咕哝声，一边与回声嬉戏。草地边缘是正在融化的雪地，潮湿而荒凉。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ]['goʊldən]['iːg(ə)l] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mæm(ə)l] [ɪn][ɪts] ['tælən] ;

Overhead	**a**	**golden**	**eagle**	**sailed**	**with**	**a**	**small**	**mammal**	**in**	**its**	**talons**	**;**
开销	一个	金的	鹰	航行	和	一个	小的	哺乳动物	在	它是	利爪	;

一只金雕爪中抓着一只小型哺乳动物，在空中翱翔；

[streɪndʒ] ['redɪʃ] - ['kʌlərd] ['bʌmbəlˌbiːz] ['bizid] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ]

strange	**reddish**	**-**	**colored**	**bumblebees**	**busied**	**themselves**	**in**	**a**	**bunch**	**of**	**flowers**	**growing**
奇怪的	微红	-	有色	大黄蜂	忙碌	他们自己	在	一个	束	的	花朵	生长

[ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

in	**a**	**crevice**	**in**	**the**	**rocks**	**at**	**my**	**feet**	**.**
在	一个	裂缝	在	这	岩石	在	我的	脚	.

在我脚边的岩石缝隙里，一群奇特的红色大黄蜂忙碌地采蜜。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [noʊ]['lɑːrdʒər] ['krɪːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['ælpaɪn] ['pæstʃər] [lænd] ;

But	my	eye	could	discern	no	larger	creatures	in	this	Alpine	pasture	land	;
但	我的	眼睛	可以	辨别	不	更大的	生物	在	这	高山	牧场	土地	;

但是，在这片高山牧场上，我的眼睛没有发现任何体型较大的动物；

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][aɪ] [siː] [noʊ] [ʃiːp] [ɔːr] [goʊts] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][maɪ] [frend] .

not	only	could	I	see	no	sheep	or	goats	,	but	not	a	sign	of	my	friend	.
不是	仅有的	可以	我	看	不	羊	或者	山羊	,	但	不是	一个	符号	的	我的	朋友	.

我不仅没看到绵羊或山羊，连我朋友的踪迹也找不到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

He	had	vanished	from	the	face	of	the	picture	as	completely	as	if	the
他	有	消失了	从	这	脸	的	这	图片	作为	完全地	作为	如果	这

['mæstər]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [i'reizd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnt] [brʌʃ] .

master	artist	had	erased	him	with	one	mighty	sweep	of	his	paint	brush	.
掌握	艺术家	有	已擦除	他	和	一	强大的	扫	的	他的	画	刷子	.

他从画面中彻底消失了，仿佛那位艺术大师用他强劲的画笔一挥就将他抹去了一样。

[wen] [aɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

When	I	viewed	the	lonely	landscape	with	no	human	being	in	sight	,
什么时候	我	已查看	这	孤独	景观	和	不	人类	存在	在	视线	,

当我眺望这片寂静的景色，周围一个人影都没有时

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] ['kriːpi] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [-]

I	confess	to	experiencing	a	creepy	sensation	and	a	strong	[	147	]
我	承认	到	体验	一个	爬行	感觉	和	一个	强的	[	-	]

我承认我感到一种毛骨悚然的感觉和强烈的[147]

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [rʌn] .

inclination	to	flee	,	but	I	knew	not	in	what	direction	to	run	.
倾角	到	逃跑	,	但	我	知道	不是	在	什么	方向	到	跑步	.

我渴望逃跑，但我不知道该往哪个方向跑。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['beɪs(ə)n] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] ,

I	was	in	a	rough	basin	-	shaped	depression	among	the	mountain	peaks	,
我	曾是	在	一个	粗糙的	盆地	-	形状	沮丧	之中	这	山	高峰	,

我当时身处群山环抱中一个崎岖不平的盆地状洼地里，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] ['kæzəm] .

and	I	sat	on	a	large	rock	with	my	back	to	a	black	chasm	.
和	我	卫星	在	一个	大的	岩石	和	我的	后退	到	一个	黑色的	深渊	.

我坐在一块大石头上，背对着一个黑色的深渊。

[frʌm; frəm][maɪ] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

From	my	elevated	position	I	could	see	a	long	distance	.
从	我的	升高	位置	我	可以	看	一个	长的	距离	.

从我所处的高处，我可以看到很远的地方。

[streɪndʒ] ['fænsis] [kriːp] ['ɪntuː] [wʌnz] [hed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd] [pleɪ] ['hævək][wɪð; wɪθ]

Strange	fancies	creep	into	one's	head	on	such	occasions	and	play	havoc	with
奇怪的	幻想	潜行者	进入	一个人的	头	在	这样的	场合	和	玩	混乱	和

['priːviəs] [wel] - ['faʊndɪd] [bɪ'liːfs] .

previous	well	-	founded	beliefs	.
以前的	出色地	-	创立	信仰	.

在这种时候，一些奇怪的念头会悄悄潜入人的脑海，扰乱先前有理有据的信念。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [pʊr] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [bɪg] [piːt] [hæd; həd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪst]

To	me	,	poor	fool	of	a	tenderfoot	,	Big	Pete	had	melted	into	the	thinnest
到	我	,	贫穷的	傻子	的	一个	嫩脚	,	大的	皮特	有	融化	进入	这	最薄

[ʌv; əv] [θɪn] [er] ,

of	thin	air	,
的	薄的	空气	,

对我这个可怜的菜鸟来说，大皮特就像凭空消失了一样。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ,

such	as	is	only	found	in	high	altitudes	,
这样的	作为	是	仅有的	成立	在	高的	海拔	,

例如，仅在高海拔地区才能找到的物种。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ðiː][waɪld] ['hʌntər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	somehow	I	wondered	whether	the	Wild	Hunter	had	had	anything	to
和	不知何故	我	想知道	无论	这	荒野	猎人	有	有	任何事物	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

我不知怎的就怀疑，这件事是否与野猎者有关。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

How	could	I	tell	that	I	myself	was	not	invisible	?
如何	可以	我	告诉	那	我	我	曾是	不是	无形的	?

我如何才能确定自己不是隐形的?

[aɪ] [hɔːld] [maɪ'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə]

I	hauled	myself	up	short	there	for	I	realized	that	such	folly	was	not	good	to
我	拖拽	我	向上	短的	那里	为了	我	已实现	那	这样的	蠢事	曾是	不是	好的	到

[hæv; həv] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

have	tumbling	around	in	my	brain	.
有	翻滚	大约	在	我的	脑	.

我立刻打消了这个念头，因为我意识到这种愚蠢的想法在我的脑海里盘旋并不好。

[aɪ] ['fɪgjərətɪvli] [pʊld] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

I	figuratively	pulled	myself	back	to	earth	,
我	比喻意义上	拉	我	后退	到	地球	,

我仿佛一下子回到了现实。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stedi] [maɪ] [nəːvs] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [hɑːrd]

and	to	steady	my	nerves	reached	into	my	pack	and	brought	out	several	hard
和	到	稳定的	我的	神经	达到	进入	我的	盒	和	带来	出去	一些	难的

['bɪts][ʌv; əv] ['bænək] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɔːrd] [ðer; ðər] .

bits	of	bannock	that	I	had	stored	there	.
比特	的	班诺克	那	我	有	存储	那里	.

为了平复心情，我从背包里拿出几块硬邦邦的班克面包，那是我事先存放在那里的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪ] [mʌntʃt] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , ['miːnwaɪl] [-]

I	was	dreadfully	hungry	and	I	munched	these	with	enthusiasm	,	meanwhile	[	148	]
我	曾是	极其糟糕	饥饿的	和	我	咀嚼	这些	和	热情	,	同时	[	-	]

]

我当时饿极了，便津津有味地狼吞虎咽地吃着这些东西，与此同时[148]

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][bɪg] [piːt] ,

keeping	a	sharp	eye	out	for	Big	Pete	,
保持	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	大的	皮特	,

密切关注大皮特的动向。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] [her] [huː] ,

and	between	times	making	the	acquaintance	of	the	little	chief	hare	who	,
和	之间	时代	制作	这	熟人	的	这	小的	首席	野兔	WHO	,

期间，他还结识了小兔子首领，

[æz; əz][hiː; hi] [sˈkʌtld] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] ['rɑːks] , [lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] ['kjʊriəsli] .

as	he	scuttled	about	among	the	rocks	,	looked	me	over	curiously	.
作为	他	沉没	关于	之中	这	岩石	,	看起来	我	超过	奇怪的是	.

他一边在岩石间穿梭，一边好奇地打量着我。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əb'sɪdiən] [klɪf] ,

A	short	distance	to	my	left	was	a	huge	obsidian	cliff	,
一个	短的	距离	到	我的	左边	曾是	一个	巨大的	黑曜石	悬崖	,

在我左侧不远处是一处巨大的黑曜石峭壁。

[ðə; ði] ['glæsi] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

the	glassy	walls	of	which	rose	in	a	precipice	to	a	considerable	height	.
这	玻璃状	墙壁	的	哪个	玫瑰	在	一个	悬崖	到	一个	大量	高度	.

它的玻璃墙拔地而起，形成一道陡峭的悬崖，高达相当的高度。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kræg] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [glæs] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz]

On	account	of	its	peculiar	formation	,	this	crag	of	natural	glass	had	several	times
在	帐户	的	它是	奇特	形成	,	这	岩	的	自然的	玻璃	有	一些	时代

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attracted	my	attention	,
吸引	我的	注意力	,

由于其奇特的形态，这块天然玻璃状岩石曾多次引起我的注意。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər]

and	on	any	other	occasion	I	would	have	been	curious	enough	to	give	it	closer
和	在	任何	其他	场合	我	会	有	到过	好奇的	足够的	到	给	它	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

换作其他任何场合，我都会出于好奇仔细观察一番。

[wʌns] , [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Once	,	as	I	turned	my	head	in	that	direction	,
一次	,	作为	我	转向	我的	头	在	那	方向	,

有一次，当我把头转向那个方向时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [ænd; ənd]['leɪtər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

I	thought	I	heard	a	wild	laugh	and	later	concluded	that	it	was	only
我	想法	我	听到	一个	荒野	笑	和	之后	结束	那	它	曾是	仅有的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

imagination	on	my	part	,
想像力	在	我的	部分	,

我当时好像听到一阵狂笑，后来才意识到那只是我的幻觉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ə'gen] [feɪst] [ðə; ði] [klɪf] ,

but	now	,	as	I	again	faced	the	cliff	,
但	现在	,	作为	我	再次	面对	这	悬崖	,

但现在，当我再次面对悬崖时，

[aɪ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ˌsɪlu'etɪd]

I	unmistakably	heard	a	shout	and	was	considerably	relieved	to	see	silhouetted
我	毫无疑问	听到	一个	喊	和	曾是	相当	松了口气	到	看	剪影

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][bɪg] [piːt] .

against	the	sky	the	figure	of	Big	Pete	.
反对	这	天空	这	数字	的	大的	皮特	.

我清楚地听到一声喊叫，看到天空中出现了大皮特的身影，顿时松了一口气。

“ [hə'loʊ] , [lə] - [luː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Hello	,	Le	-	loo	,	”	he	shouted	.
“	你好	,	乐	-	厕所	,	”	他	喊叫	.

“你好，Le-loo，”他喊道。

“ [θruː] ['tʃæsɪn] - [ðæt] - [er] [spuːk] ['ɪndiən] [kɪd] [biː; bi][juː; jʊ] ?

“	Through	chasin	'	that	'	ere	spook	Indian	kid	be	you	?
“	通过	追逐	-	那	-	埃雷	幽灵	印度	孩子	是	你	?

“追捕那个印第安小孩，是你吗？”

[its] [ə'baʊt] [taɪm] .
It's about time .
它是 关于 时间 .

早就该这样了。

[gɑːʃ] - [ɔːl] - ['hemlɑːk] !
Gosh - all - hemlocks !
天哪 - 全部 - 铁杉 !

天哪!

[aɪ] [bɪn] ['breik,in] - [maɪ] [nek] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dɔːgɡɔːn] [jɔːr] [haɪd] ,
I been breakin ' my neck tryin ' to keep up with you , doggone yore hide ,
我 到过 打破 - 我的 脖子 尝试 - 到 保持 向上 和 你 , 该死的 昔时 隐藏 ,

我拼了命才跟上你的步伐，你这该死的家伙!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪg] [gaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . [-]
" shouted the big guide as he started to climb down toward me . [149]
" 喊叫 这 大的 指导 作为 他 开始 到 爬 向下 朝向 我 . [-]

“大个子向导一边喊着，一边开始往下爬向我。[149]

“ [hə'loʊ] , [piːt] !
“ Hello , Pete !
“ 你好 , 皮特 !

“你好，皮特！”

[juː; jʊ] [bet] [aɪm] [θruː] [ænd; ənd] [aɪm] [bleɪmd] [nɪr] [ɔːl] [ɪn] .
You bet I'm through and I'm blamed near all in .
你 赌注 我是 通过 和 我是 被指责 靠近 全部 在 .

当然，我已经彻底完了，而且几乎所有责任都推到了我身上。

[wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Where are we , do you know ?
在哪里 是 我们 , 做 你 知道 ?

你知道我们现在在哪儿吗?

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" I called to him .
" 我 称为 到 他 .

我叫住了他。

“ [tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Top o ' the world , my boy .
“ 顶部 o - 这 世界 , 我的 男生 .

“孩子，你站在世界之巅。”

[tɑːp] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæts] [wɔːr] [wiː; wi] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
Top o ' the world , that's whar we be , " he said with a grin .
顶部 o - 这 世界 , 那就是 码头 我们 是 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

“我们就在世界之巅，”他笑着说。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [geɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['bɪghɔːrn] ,
I had seen no game since I had lost the bighorn ,
我 有 已见 不 游戏 自从 我 有 丢失的 这 大角羊 ,

自从我弄丢了那只大角羊之后，我就再也没见过猎物了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnbɔl] [wʌz; wəz] [naʊ] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .
and the sunball was now hung low in the heavens .
和 这 太阳球 曾是 现在 悬挂 低的 在 这 天 .

太阳低垂在天际。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌpəlis] [naɪt] ,

It	appeared	to	me	that	there	was	every	prospect	for	a	supperless	night	,
它	出现	到	我	那	那里	曾是	每一个	前景	为了	一个	无晚餐	夜晚	,

[tuː] .

too	.
也	.

我觉得今晚很可能吃不上晚饭了。

[bʌt; bət][bɪg] [piːt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'diːə] ,

But	Big	Pete	evidently	had	no	such	idea	,
但	大的	皮特	显然	有	不	这样的	主意	,

但大皮特显然没有这种想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] “

and	he	“
和	他	“

而他“

- [loʊd] ” [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] “ ['moʊzi] ”

'	lowed	”	that	he	would	“	mosey	”
-	低	”	那	他	会	“	漫步	”

据说他会“闲逛”

- [raʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] ['vɑːrmɪnt] [fɔːr; fər] [grʌb] .

'	round	a	bit	and	kill	some	varmints	for	grub	.
-	圆形的	一个	少量	和	杀	一些	害兽	为了	幼虫	.

四处转转，打死一些害兽，好弄点吃的。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] [saɪnz] ,

There	seemed	to	be	plenty	of	mountain	lion	signs	,
那里	似乎	到	是	很多	的	山	狮子	标志	,

似乎有很多美洲狮活动的痕迹。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwənt] [sʌtʃ] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] ,

and	I	was	surprised	that	they	should	frequent	such	high	altitudes	,
和	我	曾是	惊讶	那	他们	应该	频繁	这样的	高的	海拔	,

我很惊讶他们会经常出没于如此高海拔地区。

[bʌt; bət] [piːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [hɪr] ['æftər] ['mɑːrmət] ,

but	Pete	told	me	that	they	were	up	here	after	marmots	,
但	皮特	讲述	我	那	他们	是	向上	这里	后	土拨鼠	,

但皮特告诉我，他们是来这里追捕土拨鼠的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [sliːk] [ænd; ənd][fæt][ɑːn] [ðæt] ['daɪət] .

and	were	all	sleek	and	fat	on	that	diet	.
和	是	全部	光滑	和	胖的	在	那	饮食	.

他们靠这种饮食都变得油腻肥胖。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [maɪ][waɪld] ['kɑːmræd] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn]

I	would	not	have	been	surprised	if	my	wild	comrade	had	proposed	a	feast	on
我	会	不是	有	到过	惊讶	如果	我的	荒野	同志	有	建议的	一个	盛宴	在

[ðiːz] [kæts] .

these	cats	.
这些	猫	.

如果我那位狂野的同伴提议把这些猫当成盛宴享用，我一点也不会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['piːts] [rɪˈvɔlvəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd][ɪn]

But	it	was	not	long	before	Pete's	revolvers	could	be	heard	barking	and	in
但	它	曾是	不是	长的	前	皮特的	左轮手枪	可以	是	听到	叫声	和	在

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['breɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] ,

a	short	time	he	returned	with	two	braces	of	white	ptarmigan	,
一个	短的	时间	他	返回	和	二	牙套	的	白色的	雷鸟	,

但没过多久，就听到了皮特的左轮手枪的枪声，不久之后，他带着两对白雷鸟回来了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][bɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðiːz] [bɜːrdz] [-]

each	with	its	head	shattered	by	a	pistol	ball	,	and	I	confess	these	birds	[	150	]
每个	和	它是	头	破碎	经过	一个	手枪	球	,	和	我	承认	这些	鸟类	[	-	]

每一只鸟的头部都被手枪子弹击碎，我承认这些鸟[150]

[wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][kæt] [miːt] .

were	more	to	my	liking	than	cat	meat	.
是	更多的	到	我的	喜欢	比	猫	肉	.

比起猫肉，我更喜欢它们。

[ʌp] [ðer; ðər] - [mɪd][ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] [ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] [ə'pærəntli] [kept] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['pluːmɪdʒ] [ɔːl]

Up	there	'	mid	the	snow	fields	the	ptarmigan	apparently	kept	their	winter	plumage	all
向上	那里	-	中	这	雪	字段	这	雷鸟	显然	保留	他们的	冬天	羽毛	全部

[jɪr] [raʊnd] ,

year	round	,
年	圆形的	,

在雪原深处，雷鸟似乎全年都保持着冬季羽毛。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kæməflɑːʒ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə]

and	their	natural	camouflage	made	them	utterly	invisible	to	me	,	but	to
和	他们的	自然的	伪装	制成	他们	完全地	无形的	到	我	,	但	到

[piːt] ,

Pete	,
皮特	,

它们天然的伪装让我完全看不见它们，但对皮特来说，它们却清晰可见。

[ə; eɪ] [waɪt] ['tɑːrmɪgən] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['snoʊfiːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

a	white	ptarmigan	on	a	white	snowfield	seemed	to	be	as	easy	to	detect
一个	白色的	雷鸟	在	一个	白色的	雪地	似乎	到	是	作为	简单的	到	探测

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] .

as	if	the	same	bird	had	been	perched	on	a	heap	of	coal	.
作为	如果	这	相同的	鸟	有	到过	栖息	在	一个	堆	的	煤炭	.

一只白色的雷鸟栖息在白色的雪地上，似乎很容易被发现，就像同一只鸟栖息在一堆煤上一样。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [graʊs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	had	not	seen	one	of	these	grouse	since	we	had	been	in	the	mountains
我	有	不是	已见	一	的	这些	松鸡	自从	我们	有	到过	在	这	山脉

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	not	aware	of	their	presence	until	my	companion	returned	with	the
和	曾是	不是	意识到的	的	他们的	在场	直到	我的	伴侣	返回	和	这

[fɔːr] [ded] [bɜːrdz] .

four	dead	birds	.
四	死的	鸟类	.

自从我们去了山区之后，我就再也没见过这种松鸡，直到我的同伴带着四只死鸟回来，我才意识到它们的存在。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [piːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

Without	wasting	time	,	Pete	began	to	prepare	them	for	cooking	.
没有	浪费	时间	,	皮特	开始	到	准备	他们	为了	烹饪	.

皮特没有浪费时间，立即开始准备烹饪食材。

[hiː; hi] [suːn] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] [stɪks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gliːnd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː]

He	soon	built	a	fire	of	some	sticks	which	he	gleaned	from	one	or	two
他	很快	建造	一个	火	的	一些	棍子	哪个	他	收集	从	一	或者	二

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] ['evəgriːnz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'bʌv] ['tɪmbər] [laɪn][ænd; ənd]

twisted	and	gnarled	evergreens	that	had	wandered	above	timber	line	and
扭曲	和	盘根错节的	常绿植物	那	有	漫步	多于	木材	线	和

[kʊkt] [ðə; ði][bɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] .

cooked	the	birds	over	the	embers	.
煮熟	这	鸟类	超过	这	余烬	.

他很快用从一两棵长在林线以上的扭曲盘根的常绿树上捡来的树枝生起火，把鸟儿放在余烬上烤熟。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [breɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

He	gave	a	brace	to	me	,
他	给予	一个	支撑	到	我	,

他给了我一个支架，

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈboʊldər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [wiː; wi] [eɪt]

and	sitting	on	a	boulder	with	our	feet	hanging	over	the	edge	we	ate
和	坐着	在	一个	巨石	和	我们的	脚	绞刑	超过	这	边缘	我们	吃

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wɪˈðaʊt] [sɔːlt][ɔːr] [ˈpepər] ,

our	evening	meal	without	salt	or	pepper	,
我们的	晚上	一顿饭	没有	盐	或者	胡椒	,

我们坐在一块巨石上，双脚悬在边缘，吃着晚餐，晚餐里没有放盐也没有放胡椒粉。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	each	of	us	curled	up	like	a	grey	wolf	under	the	shelter	of	a
和	然后	每个	的	我们	卷曲	向上	喜欢	一个	灰色的	狼	在下面	这	庇护所	的	一个

[stoʊn] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [-]

stone	and	slept	as	safely	as	if	we	were	in	[	151	]
石头	和	睡着了	作为	安全	作为	如果	我们	是	在	[	-	]

然后我们每个人都像灰狼一样蜷缩在石头下，安然入睡，就像在[151]中一样。

[ˈaʊər; ɑːr][bed][roʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

our	bed	rolls	down	in	the	genial	atmosphere	of	the	park	in	place	of	being	in
我们的	床	卷	向下	在	这	和蔼可亲	气氛	的	这	公园	在	地方	的	存在	在

[ðə; ði] ['baɪtɪŋli] [koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

the	bitingly	cold	air	of	the	bleak	mountain	tops	.
这	尖刻地	寒冷的	空气	的	这	苍凉	山	最高额	.

我们的床铺在公园宜人的氛围中铺展开来，而不是在荒凉山顶刺骨的寒风中。

[aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [slept] ['saʊndli] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [piːt] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli]

I	,	at	least	,	slept	soundly	,	and	,	thanks	to	the	clothes	Pete	had	so	kindly
我	,	在	至少	,	睡着了	稳固地	,	和	,	谢谢	到	这	衣服	皮特	有	所以	亲切地

[meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

made	for	me	,
制成	为了	我	,

至少我睡得很香，这都要感谢皮特好心为我做的衣服。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] ['fiːlɪŋ] [koʊld] .

I	do	not	remember	feeling	cold	.
我	做	不是	记住	感觉	寒冷的	.

我不记得当时感觉冷。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ]

When	I	awoke	again	it	was	daylight	and	I	could	scarcely	believe	that	I
什么时候	我	醒来	再次	它	曾是	日光	和	我	可以	几乎	相信	那	我

[hæd; həd] [bɪn] [əˈsliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [maɪ] [frend] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] .

had	been	asleep	more	than	five	minutes	since	my	friend	bade	me	good	-	night	.
有	到过	睡着了	更多的	比	五	分钟	自从	我的	朋友	巴德	我	好的	-	夜晚	.

当我再次醒来时，天已经亮了，我简直不敢相信，自从朋友跟我道晚安后，我已经睡了超过五分钟。

[bɪg] [piːt] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Big	Pete	was	up	before	me	,	of	course	,
大的	皮特	曾是	向上	前	我	,	的	课程	,

当然，大皮特比我先起床。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tiː] [ɪn]

and	when	I	opened	my	eyes	I	found	him	cooking	breakfast	and	making	tea	in
和	什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	成立	他	烹饪	早餐	和	制作	茶	在

[ə; eɪ] [tɪn] [kʌp] ['oʊvər] [ðoʊz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [fairz] [hiː; hi] [soʊ] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪld] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi]

a	tin	cup	over	those	economical	fires	he	so	loved	to	build	even	when	we
一个	锡	杯子	超过	那些	经济	火灾	他	所以	喜爱	到	建造	甚至	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['bɑːnfaɪər] .

were	in	the	park	where	there	was	fuel	enough	for	a	roaring	bonfire	.
是	在	这	公园	在哪里	那里	曾是	燃料	足够的	为了	一个	咆哮	篝火	.

当我睁开眼睛时，我发现他正在用锡杯在那些他非常喜欢的、经济实惠的火堆上做早餐和泡茶，即使我们在公园里，那里有足够的燃料可以燃起熊熊篝火，他仍然会生起火堆。

[its] [kwɪr] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər] [bɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .

It's	queer	how	difficult	it	is	to	make	water	boil	on	a	mountain	top	.
它是	酷儿	如何	难的	它	是	到	制作	水	熬	在	一个	山	顶部	.

在山顶上烧开水竟然这么难，真是不可思议。

“ [wel] , [naʊ] ['fɜːˑ, 'fɛr][ðə; ði] [wɪtʃ] - [-] [træk] [ə'^in] , ” [sed] [bɪg] [piːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Well	,	now	fer	the	witch	-	b'ar	track	agin	,	”	said	Big	Pete	,	wiping	his	mouth	.
“	出色地	,	现在	fer	这	巫婆	-	酒吧	追踪	再次	,	”	说	大的	皮特	,	擦拭	他的	嘴	.

“好了，现在又要开始唱女巫歌了，”大皮特一边擦着嘴一边说。

“ [wɪtʃ] - [ber] !

“	Witch	-	bear	!
“	巫婆	-	熊	!

“巫熊！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [oʊ] — [jes] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kept] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðæt]

“	Oh	—	yes	—	you	don't	mean	to	tell	me	you	kept	following	the	track	of	that
“	哦	—	是的	—	你	不	意思是	到	告诉	我	你	保留	下列的	这	追踪	的	那

[tuː] - [legd] [ber] [ðɪs] [fɑːr] ,

two	-	legged	bear	this	far	,
二	-	腿	熊	这	远的	,

“哦——是的——你不会是想告诉我你一路追踪那只两条腿的熊到了这里吧？”

[piːt] ?

Pete	?
皮特	?

皮特?

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [-]

”	I	exclaimed	,	suddenly	recalling	that	we	[	152	]
”	我	惊呼	,	突然	回忆	那	我们	[	-	]

“我惊呼道，突然想起我们[152]

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɑːkəsɪn] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['leɪtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

had	started	out	following	a	mysterious	moccasin	trail	that	had	later	turned	into
有	开始	出去	下列的	一个	神秘	鹿皮鞋	踪迹	那	有	之后	转向	进入

[ber] [træks] .

bear	tracks	.
熊	轨道	.

起初是沿着一条神秘的鹿皮鞋印迹前进，后来发现那条鹿皮鞋印迹变成了熊的脚印。

“ ['sɑːrtɪn] - [ʃʊr] .

“	Sartin	-	sure	.
“	萨廷	-	当然	.

“萨廷肯定没问题。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɪgər] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [θɑː] - [-] [wɔːr][ðə; ði]['ɪndʒən][ɔːr][θɑː] - [waɪld] ['hʌntər] [huː] [pʊt][ɑːn]

Didn't	you	figger	out	that	that	tha	'	b'ar	war	the	Injun	or	tha	'	Wild	Hunter	who	put	on
没有	你	菲格	出去	那	那	tha	-	酒吧	战争	这	印第安人	或者	tha	-	荒野	猎人	WHO	放	在

['mɔkəsɪnz] [meɪd] [oʊ] - [-] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] ['fɒlər] [hɪm; ɪm] ?

moccasins	made	o	'	b'ar	feet	when	he	thought	we'd	foller	him	?
鹿皮鞋	制成	o	-	酒吧	脚	什么时候	他	想法	我们会	福勒	他	?

你难道没发现，那个打仗的熊是印第安人，还是那个野猎人？他以为我们会跟着他，就穿上了用熊掌做的鹿皮鞋。

" [æskt] [piːt] .

"	asked	Pete	.
"	问	皮特	.

“皮特问道。”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] — ['meɪbi] [ðæt] [ræm][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [hɪm'self] —

“	Yes	,	I	did	,	but	I	forgot	—	maybe	that	ram	was	the	Wild	Hunter	himself	—
"	是的	,	我	做过	,	但	我	忘了	—	或许	那	内存	曾是	这	荒野	猎人	他自己	—

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

blame	it	.
责备	它	.

“是的，我做到了，但我忘了——也许那只公羊就是野猎者本人——都怪它。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”

Nothing	will	astonish	me	in	this	country	.	”
没有什么	将要	震惊	我	在	这	国家	.	”

在这个国家，没有什么能让我感到惊讶了。

“ [jes] , [juː; jʊ] - ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [jɔːr] [hed] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðæt] [θɑː] -

“	Yes	,	you	fergot	everything	,	even	yore	head	when	you	started	to	foller	that	tha	'
"	是的	,	你	-	一切	,	甚至	昔时	头	什么时候	你	开始	到	福勒	那	tha	-

[ræm] ['jestərdeɪ] .

ram	yesterday	.
内存	昨天	.

“是的，你把一切都忘了，甚至连你的头都忘了，当你昨天开始跟着那只公羊的时候。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

But	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ][dʒest] [kept] - - [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][θɑː] - - [-] [træks] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] -

I	jest	kept	peggin	'	away	at	them	tha	'	rumswattel	b'ar	tracks	and	I	followed	'
我	笑话	保留	-	-	离开	在	他们	tha	-	-	酒吧	轨道	和	我	随后	-

[ɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə]['jɑːndər] [klɪf] .

em	right	up	to	yonder	cliff	.
呃	正确的	向上	到	远处	悬崖	.

我一直沿着那些小马车的车辙一路追踪，一直追踪到那边的悬崖边。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][θɑː] - , [bʌt; bət][aɪ] [left] - [ɪm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][baɪ][juː; jʊ] .

They	go	on	from	tha	'	,	but	I	left	'	em	last	night	to	come	over	by	you	.
他们	去	在	从	tha	-	,	但	我	左边	-	呃	最后的	夜晚	到	来	超过	经过	你	.

他们继续往前走，但我昨晚把他们留下来陪你了。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [ə'^in] .

Come	on	,	we'll	pick	'	em	up	agin	.
来	在	,	出色地	挑选	-	呃	向上	再次	.

来吧，我们再去把它们捡起来。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

"	And	off	he	started	.
"	和	离开	他	开始	.

于是他出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [ber] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	**was**	**soon**	**evident**	**that**	**it**	**was**	**an**	**exceedingly**	**active**	**bear**	**which**	**we**
它	曾是	很快	明显	那	它	曾是	一个	非常	积极的	熊	哪个	我们

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər] [griːn] ['gleɪʃər] [aɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] [gaɪd]

were	**following**	**for**	**it**	**could**	**climb**	**over**	**green**	**glacier**	**ice**	**like**	**a**	**Swiss**	**guide**
是	下列的	为了	它	可以	爬	超过	绿色的	冰川	冰	喜欢	一个	瑞士	指导

[ænd; ənd]['oʊvər] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] .

and	**over**	**rocks**	**like**	**a**	**goat**	**.**
和	超过	岩石	喜欢	一个	山羊	.

很快我们就发现，我们跟踪的是一头非常活跃的熊，因为它能像瑞士向导一样攀爬绿色的冰川冰，也能像山羊一样翻越岩石。

[ˌaɪ 'tiː][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld] , [waɪld] [tʃeɪs] ['oʊvər] [kri'væsiz] , ['fraɪəbl] [-]

It	**led**	**us**	**a**	**wild**	**,**	**wild**	**chase**	**over**	**crevasses**	**,**	**friable**	**[**	**153**	**]**
它	引领	我们	一个	荒野	,	荒野	追赶	超过	裂缝	,	易碎的	[	-	]

它带领我们进行了一场疯狂的追逐，越过裂缝，易碎[153]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第5/6页

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [stoʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] “ - ,

and	treacherous	stones	covered	with	“	verglass	,
和	奸诈	石头	涵盖	和	“	-	,

还有覆盖着“玻璃”的险恶石头，

” ['oʊvər] ['deɪndʒərəs] [ku'lwɑrz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ælps] [bʌt; bət]

”	over	dangerous	couloirs	and	all	the	other	things	talked	of	in	the	Alps	but
”	超过	危险的	沟渠	和	全部	这	其他	事物	谈话	的	在	这	阿尔卑斯山	但

[fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

forgotten	in	the	Rockies	,
被遗忘的	在	这	落基山脉	,

“穿越危险的陡峭山沟，以及所有那些在阿尔卑斯山被人们谈论，但在落基山脉却被遗忘的事情。”

[tuː; tə] [haɪ] [ˌelə'veɪʃənz] , [wer] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] [kəumd] ['oʊvər][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] ,

to	high	elevations	,	where	frozen	snow	combed	over	the	beetling	crags	,
到	高的	海拔	,	在哪里	冷冻	雪	梳理过的	超过	这	甲虫	峭壁	,

到了高海拔地区，冰冻的积雪覆盖着嶙峋的峭壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəˌlæntʃiz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	the	avalanches	roared	and	thundered	down	the	rocks	,
和	这	雪崩	咆哮	和	雷鸣	向下	这	岩石	,

雪崩咆哮着从岩石上倾泻而下，

['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [aɪs] [fiːldz] .

dashing	the	fragments	of	stone	over	the	lower	ice	fields	.
帅气	这	片段	的	石头	超过	这	降低	冰	字段	.

将碎石抛洒到下方的冰原上。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [roʊpt] [tə'geðər] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɚz] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ɔːr][tiˈrəuliən] [ælps] ;

We	were	not	roped	together	like	mountain	climbers	in	the	Swiss	or	Tyrolean	Alps	;
我们	是	不是	绳索	一起	喜欢	山	登山者	在	这	瑞士	或者	蒂罗尔	阿尔卑斯山	;

我们不像瑞士或蒂罗尔阿尔卑斯山的登山者那样用绳索连接在一起；

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['riːəl] [θrilz] [baɪ]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [pɪk] ,

we	got	the	real	thrills	by	using	our	own	hands	and	feet	without	ice	pick	,
我们	得到	这	真实的	刺激	经过	使用	我们的	自己的	双手	和	脚	没有	冰	挑选	,

我们不用冰镐，而是用自己的手脚，才真正体验到了刺激。

[stɑːf] [ɔːr] ['hɑːbneɪld] [ʃuːz] .

staff	or	hobnailed	shoes	.
职员	或者	钉鞋	鞋	.

杖或钉鞋。

[bʌt; bət][bɪg] [piːt] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

But	Big	Pete	never	hesitated	and	I	followed	him	without	a	word	,
但	大的	皮特	绝不	犹豫了一下	和	我	随后	他	没有	一个	单词	,

但大皮特毫不犹豫，我一言不发地跟着他走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

and	when	the	trail	led	along	the	edge	of	a	dizzy	height	I	could	look	at
和	什么时候	这	踪迹	引领	沿着	这	边缘	的	一个	晕眩的	高度	我	可以	看	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ['piːts] [brɔːd] [bæk]

the	middle	of	Big	Pete's	broad	back
这	中间	的	大的	皮特的	广阔	后退

当小路沿着令人眩晕的高处边缘延伸时，我可以看到大皮特宽阔的背部中央。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hed] [wʊd] [nɑːt] [swɪm] .

and	then	my	head	would	not	swim	.
和	然后	我的	头	会	不是	游泳	.

然后我的头就不会再晕了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [kwɪk] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slænt] [meɪd]

It	required	quick	and	good	judgment	to	tell	just	how	much	of	a	slant	made
它	必需的	快的	和	好的	判断	到	告诉	只是	如何	很多	的	一个	倾斜	制成

[ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [step] [ə'pɑːn] .

a	loose	stone	unsafe	to	step	upon	.
一个	松动的	石头	不安全	到	步	之上	.

需要迅速而准确的判断才能确定倾斜角度多大才会使一块松动的石头变得不安全，不能踩在上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [wɜːrk] ,

It	was	exciting	and	exhilarating	work	,
它	曾是	激动人心	和	令人振奋	工作	,

这是一项令人兴奋和振奋人心的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['eksərsaɪz] [kept] [ˌem 'iː] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [aɪ] ['kærid] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn]

and	the	violent	exercise	kept	me	so	warm	that	I	carried	most	of	my	clothes	in
和	这	暴力	锻炼	保留	我	所以	温暖的	那	我	携带	最多	的	我的	衣服	在

[ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɑːn] [maɪ] [bæk] .

a	bundle	on	my	back	.
一个	捆	在	我的	后退	.

剧烈的运动让我感觉很热，以至于我把大部分衣服都裹成一团背在背上。

['prez(ə)ntli] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [led] [-]

Presently	our	path	led	[	154	]
目前	我们的	小路	引领	[	-	]

目前我们的道路通向[154]

[ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [goʊt] [treɪl] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentʃəri] [oʊld] [pæðz] [meɪd] [baɪ] ['ʃægi] [waɪt] ['ælpaɪn]

us	into	a	goat	trail	,	one	of	those	century	old	paths	made	by	shaggy	white	Alpine
我们	进入	一个	山羊	踪迹	,	一	的	那些	世纪	老的	路径	制成	经过	毛茸茸	白色的	高山

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

我们走进了一条山羊小径，这是一条有着百年历史的、由毛茸茸的白色高山动物踩出来的路。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['regjələr] ['haɪweɪz] .

and	used	by	them	as	regular	highways	.
和	用过的	经过	他们	作为	常规的	高速公路	.

并被他们当作普通公路使用。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [goʊt] [saɪnz] ,

There	were	plenty	of	fresh	goat	signs	,
那里	是	很多	的	新鲜的	山羊	标志	,

到处都是新鲜的山羊痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [led] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	broad	path	led	us	over	a	saddle	mountain	to	the	verge	of	a
和	这	广阔	小路	引领	我们	超过	一个	鞍	山	到	这	边缘	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

宽阔的小路引领我们翻过一座鞍状山，来到悬崖边。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrdz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [treɪl] .

beyond	which	it	seemed	impossible	for	anything	but	birds	to	pursue	the	trail	.
超过	哪个	它	似乎	不可能的	为了	任何事物	但	鸟类	到	追求	这	踪迹	.

再往前走，除了鸟类之外，似乎没有任何东西能够沿着这条路走下去。

[hɪr] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['oʊvər][ə; eɪ]['taɪni]['faɪər] ,

Here	**we**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**and**	**to**	**make**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**over**	**a**	**tiny**	**fire**	**,**
这里	我们	卫星	向下	到	休息	和	到	制作	一个	杯子	的	茶	超过	一个	微小的	火	,

我们在这里坐下来休息，并在小火堆上烧了杯茶。

[ɔːl'ðoʊ] [wʊd] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] .

although	**wood**	**was**	**plentiful**	**at**	**this**	**place**	**,**	**it**	**being**	**in**	**the**	**timber**	**line**	**.**
虽然	木头	曾是	丰富	在	这	地方	,	它	存在	在	这	木材	线	.

虽然这里木材丰富，因为它位于林线内。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['væli] ,

Below	**us**	**lay**	**a**	**valley**	**,**
以下	我们	躺	一个	谷	,

我们下方是一片山谷，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] [smɔːl] ['gleɪʃərz] ['emptid] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]

into	**which**	**numerous**	**small**	**glaciers**	**emptied**	**their**	**everlasting**	**supply**	**of**	**ice**	**and**
进入	哪个	很多的	小的	冰川	清空	他们的	永恒	供应	的	冰	和

[blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

blocks	**of**	**stone**	**,**
积木	的	石头	,

许多小型冰川将它们取之不尽的冰块和石块倾泻到此处，

[ænd; ənd] [hɔːrs] - [teɪl] [fɔːlz] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [fiːldz] .

and	**horse**	**-**	**tail**	**falls**	**poured**	**from**	**the**	**melting**	**snow**	**fields**	**.**
和	马	-	尾巴	瀑布	倾倒	从	这	融化	雪	字段	.

融化的雪地上倾泻而下，如同马尾雪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['prɑːspekts][tuː; tə][æn; ən]['aɪsˌmæn][ɔːr][ə; eɪ]['bɪghɔːrn] , [ɔːr]

It	**might**	**have**	**presented**	**enchanting**	**prospects**	**to**	**an**	**iceman**	**or**	**a**	**bighorn**	**,**	**or**
它	可能	有	呈现	妖娆	前景	到	一个	冰人	或者	一个	大角羊	,	或者

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] ,

a	**Rocky**	**Mountain**	**goat**	**,**
一个	洛基	山	山羊	,

它或许曾给冰人、大角羊或落基山羊带来迷人的前景。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] ['taɪərd] [men] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] ,

but	**for**	**two**	**tired**	**men**	**it**	**was**	**a**	**gloomy**	**,**
但	为了	二	疲劳的	男人	它	曾是	一个	阴沉	,

但对于两个疲惫的男人来说，这却是一场阴郁的噩梦。

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [ber] [wʊd]

dangerous	**and**	**desolate**	**place**	**and**	**I**	**felt**	**certain**	**that**	**even**	**a**	**witch**	**-**	**bear**	**would**
危险的	和	荒凉	地方	和	我	毛毡	肯定	那	甚至	一个	巫婆	-	熊	会

[nɑːt] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] .

not	**choose**	**such**	**a**	**dangerous**	**place**	**as**	**a**	**camping**	**ground**	**.**
不是	选择	这样的	一个	危险的	地方	作为	一个	野营	地面	.

这是一个危险而荒凉的地方，我确信即使是巫熊也不会选择如此危险的地方作为露营地。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'freʃt] [wen] [aɪ]

We	**had**	**finished**	**our**	**tea**	**and**	**I**	**was**	**feeling**	**somewhat**	**refreshed**	**when**	**I**
我们	有	完成的	我们的	茶	和	我	曾是	感觉	有些	焕然一新	什么时候	我

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [-]

noticed	**a**	**[**	**155**	**]**
注意到	一个	[	-	]

我们喝完了茶，我感觉精神焕发，这时我注意到[155]

[pɪ'kjuːliər] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ;

peculiar	**stinging**	**sensation**	**about**	**my**	**face**	**;**
奇特	刺痛	感觉	关于	我的	脸	;

脸部有种奇怪的刺痛感；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] .

I	felt	as	if	I	had	been	attacked	by	some	peculiar	form	of	insect	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	遭到攻击	经过	一些	奇特	形式	的	昆虫	.

我感觉自己好像被某种奇特的昆虫袭击了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ɪn] [saɪt] .

But	there	were	none	in	sight	.
但	那里	是	没有任何	在	视线	.

但周围却一个也没有。

[pi:t] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['prɑ:spektɪŋ] [ðə; ði] “ [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

Pete	,	at	this	time	,	was	some	distance	away	prospecting	the	“	lay	of	the	land
皮特	,	在	这	时间	,	曾是	一些	距离	离开	勘探	这	“	躺	的	这	土地

.

:

.

当时，皮特正在远处勘察地形。

” [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [pʊl] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:məs]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	I	saw	him	suddenly	pull	the	cape	of	his	wamus	over	his	face	,
”	我	锯	他	突然	拉	这	岬	的	他的	瓦姆斯	超过	他的	脸	,

“我看到他突然把瓦姆斯的披风拉到脸上，

[ænd; ənd] ['ri:zənd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ði:z] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnsekts] .

and	reasoned	that	he	also	had	been	attacked	by	these	invisible	insects	.
和	有理智的	那	他	还	有	到过	遭到攻击	经过	这些	无形的	昆虫	.

他推断自己也曾遭到这些看不见的昆虫的攻击。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] ,

To	my	surprise	,	the	big	fellow	seemed	very	much	alarmed	,
到	我的	惊喜	,	这	大的	同伴	似乎	非常	很多	惊慌	,

令我惊讶的是，这个大块头似乎非常惊慌。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	every	time	I	shouted	to	him	it	greatly	excited	him	.
和	每一个	时间	我	喊叫	到	他	它	非常	兴奋的	他	.

每次我大声喊他，他都会非常兴奋。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm]

As	he	was	hurrying	to	me	as	rapidly	as	possible	,	I	desisted	from
作为	他	曾是	匆忙	到	我	作为	快速	作为	可能的	,	我	停止	从

['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

further	inquiry	.
更远	询问	.

他正以最快的速度朝我走来，所以我没有再追问。

[wen] [bɪg] [pi:t] [ri:tʃt] [maɪ] [saɪd] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

When	Big	Pete	reached	my	side	he	pulled	a	handkerchief	from	around	my	neck
什么时候	大的	皮特	达到	我的	边	他	拉	一个	手帕	从	大约	我的	脖子

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [maɪ] [maʊθ] ,

and	put	it	over	my	mouth	,
和	放	它	超过	我的	嘴	,

大皮特走到我身边时，从我脖子上扯下一条手帕，捂住了我的嘴。

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

making	signs	which	I	did	not	comprehend	.
制作	标志	哪个	我	做过	不是	理解	.

他打着我看不懂的手势。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌfld] [maʊθ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [keɪp]

At	last	he	put	his	muffled	mouth	to	my	ear	and	shouted	through	the	cape
在	最后的	他	放	他的	闷音	嘴	到	我的	耳朵	和	喊叫	通过	这	岬

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːməs] .

of	his	wamus	.
的	他的	瓦姆斯	.

最后，他把裹得严严实实的嘴凑到我耳边，隔着斗篷大声喊叫起来。

" [ʃʌt] [jər] [miːt] - [træp] [ɔːr] [jʊə(r)] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] .

"	Shut	yer	meat	-	trap	or	you're	food	for	the	coyotes	.
"	关闭	你的	肉	-	陷阱	或者	你是	食物	为了	这	郊狼	.

“关上你的捕兽夹，否则你就是郊狼的食物了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] ! " [-]

It	is	the	WHITE	DEATH	!	"	[	156	]
它	是	这	白色的	死亡	!	"	[	-	]

这是白色死神！[156]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[kloʊðz] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ['træpɪŋz] [kæn; kən] ['niːðər] [ˌeɪ diː 'diː] [nɔːr] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt]

Clothes	and	stage	trappings	can	neither	add	nor	detract	from	our	respect
衣服	和	阶段	服饰	能	两者都不	添加	也不	减损	从	我们的	尊重

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

衣着和舞台布景既不会增加也不会减少我们对死亡的尊重。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['moʊldi] [boʊnz] ['neɪkɪd] ,

He	is	the	same	grim	old	gentleman	,	be	his	mouldy	bones	naked	,
他	是	这	相同的	严峻	老的	绅士	,	是	他的	发霉的	骨头	裸	,

他还是那个面容阴沉的老绅士，即便只剩下腐朽的骨头。

[ɔːr] [kloʊðd] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['gɔːdi] [ɔːr] ['brɪliənt] [hjuːz] .

or	clothed	in	robes	of	the	most	gaudy	or	brilliant	hues	.
或者	穿着衣服	在	长袍	的	这	最多	艳丽的	或者	杰出的	色调	.

或者身穿色彩艳丽、艳丽夺目的长袍。

[ə; eɪ] [bluː] [deθ] ,

A	blue	death	,
一个	蓝色的	死亡	,

蓝色的死亡

[ə; eɪ] [red] [deθ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [deθ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['grɪzli] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [æz; əz] [wʌn]

a	red	death	or	a	yellow	death	is	just	as	grizzly	and	awe	-	inspiring	as	one
一个	红色的	死亡	或者	一个	黄色的	死亡	是	只是	作为	灰熊	和	敬畏	-	鼓舞人心	作为	一

[ʌv; əv] ['eni] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪ] .

of	any	shade	of	gray	.
的	任何	阴影	的	灰色的	.

红死病或黄死病与任何深浅不一的灰色死病一样可怕和令人敬畏。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [blæk] [deθ] [ik'saits] [noʊ] [i'məuʃənz] [nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [neɪm] ,

Even	a	black	death	excites	no	emotions	not	touched	by	the	first	name	,
甚至	一个	黑色的	死亡	兴奋	不	情绪	不是	感动	经过	这	第一的	姓名	,

即使是黑死病，也无法激起人们除其名字之外的任何情感。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dred] ['mesɪndʒər] [hɪm'self] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz]['fænsɪf(ə)l]
for it is the dread messenger himself whom we respect and not his fanciful
为了 它 是 这 恐惧 信使 他自己 谁 我们 尊重 和 不是 他的 奇幻的
[roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
robes of office .
长袍 的 办公室 .

因为我们敬畏的是可怕的信使本人，而不是他华丽的官服。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] ,
As far as I am personally concerned ,
作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 ,

就我个人而言，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [bɪg] ['piːts] ['peɪnf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][hæd; həd] [mɔːr]
I confess that Big Pete's painful suggestion about the coyotes had more
我 承认 那 大的 皮特的 痛苦 建议 关于 这 郊狼 有 更多的
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ðæn; ðən] ['eni] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['lɪli] - [laɪk]
to do with keeping my mouth shut than any terror inspired by the lily - like
到 做 和 保持 我的 嘴 关闭 比 任何 恐怖 灵感 经过 这 百合 - 喜欢
['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deθ] ;
purity of the garments of the white death ;
纯度 的 这 服装 的 这 白色的 死亡 ;

我承认，大皮特关于郊狼的痛苦建议，与其说是出于对白色死神百合般纯洁衣裳的恐惧，不如说是为了让我闭嘴；

[wʌt] [meɪd] [maɪ] [boʊnz] [eɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ['nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] .
what made my bones ache was the thought of the wolves gnawing them .
什么 制成 我的 骨头 疼痛 曾是 这 想法 的 这 狼 啃咬 他们 .

想到狼群啃噬我的骨头，我就觉得骨头隐隐作痛。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [-]
Overhead the sun shone with an unusual [157]
开销 这 太阳 闪耀 和 一个 异常 [-]

头顶上，太阳发出一种不寻常的光芒[157]

['briljəns,-jənsi] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,

才华横溢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['krɪstəlaɪn] [træns'pærənsi] [wɪtʃ] [kɪlz] [speɪs]
and the atmosphere had that peculiar crystalline transparency which kills space
和 这 气氛 有 那 奇特 结晶体 透明度 哪个 杀戮 空间
[ænd; ənd] [brɪŋz] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [fiːt] .
and brings distant objects close to one's feet .
和 带来 遥远 对象 关闭 到 一个人的 脚 .

空气中弥漫着一种奇特的晶莹剔透的质感，仿佛空间消失了一般，远处的物体仿佛近在眼前。

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [waɪt] ['mesɪndʒər] ?
Where then was the terrible white messenger ?
在哪里 然后 曾是 这 糟糕的 白色的 信使 ?

那么，那个可怕的白人信使又在哪里呢?

[waɪ] [mʌst; məst][maɪ] [hed] [biː; bi] ['mʌfld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] ?
Why must my head be muffled like a mummy ?
为什么 必须 我的 头 是 闷音 喜欢 一个 木乃伊 ?

为什么我的头要像木乃伊一样被蒙住?

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,
Why must I keep my mouth shut ,
为什么 必须 我 保持 我的 嘴 关闭 ,

我为何必须闭口不言?

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌkjʊrɪˈɑːsətɪ] [mɪl] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvərtaɪm] [ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [ˈkwestʃənz] [aɪ]

while	the	curiosity	mill	within	me	was	working	overtime	grinding	out	questions	I
尽管	这	好奇心	磨	之内	我	曾是	在职的	随着时间的推移	研磨	出去	问题	我

[ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [lʌv] [tuː; tə][æsk] ?

should	dearly	love	to	ask	?
应该	亲爱的	爱	到	问	?

当我内心的好奇心像机器一样高速运转，绞尽脑汁地想着那些我非常想问的问题时，该怎么办呢?

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [wer] [ðɪs] [ˈgoʊstli] [waɪt] [ˈterər] [maɪt]

Again	and	again	I	looked	around	me	to	see	where	this	ghostly	white	terror	might
再次	和	再次	我	看起来	大约	我	到	看	在哪里	这	幽灵般的	白色的	恐怖	可能

[lɜːrk] ,

lurk	,
潜伏	,

我一次又一次地环顾四周，想看看这幽灵般的白色恐怖生物可能潜伏在哪里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] ,

and	now	,	as	I	gazed	at	the	mountains	,
和	现在	,	作为	我	凝视	在	这	山脉	,

而现在，当我凝视着群山时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [piːks] [wɜːr; wər]

I	was	surprised	and	annoyed	to	discover	that	the	distant	peaks	were
我	曾是	惊讶	和	恼怒	到	发现	那	这	遥远	高峰	是

[ˈgrædʒuəli] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] ,

gradually	disappearing	,
逐步地	消失	,

我惊讶又恼火地发现，远处的山峰正在逐渐消失。

[ˈbiːɪŋ] [blɔtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ;

being	blotted	out	of	the	landscape	before	my	eyes	;
存在	印迹	出去	的	这	景观	前	我的	眼睛	;

在我眼前，它从风景中消失了;

[ə; eɪ] [goʊst] - [laɪk] [ˈmænt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [inˈʃraudɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] .

a	ghost	-	like	mantle	was	creeping	over	and	enshrouding	the	mountains	.
一个	鬼	-	喜欢	地幔	曾是	爬行	超过	和	包围	这	山脉	.

一层幽灵般的帷幕正悄然笼罩着群山。

[laɪk] [bɪg] [piːt] , [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - [ber] , [ðə; ðɪ] [ˈtɑːrmɪgən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈɪnsekts] ,

Like	Big	Pete	,	the	witch	-	bear	,	the	ptarmigan	and	the	stinging	insects	,
喜欢	大的	皮特	,	这	巫婆	-	熊	,	这	雷鸟	和	这	刺痛	昆虫	,

就像大皮特、巫熊、雷鸟和蜇人的昆虫一样，

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnz] [ðəmˈselvz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɪrd] [geɪm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈdɔnɪŋ]

the	mountains	themselves	had	joined	in	the	weird	game	and	were	donning
这	山脉	他们自己	有	加入	在	这	诡异的	游戏	和	是	穿戴

[ðer; ðər] [ˈfɜːrnˌsiːd] [kæps][ʌv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .

their	fernseed	caps	of	invisibility	.
他们的	蕨类植物	帽子	的	隐形	.

连群山也加入了这场奇异的游戏，戴上了隐形的蕨类植物帽。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [er] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [dʌst]

Now	the	air	around	and	about	me	seemed	to	be	filled	with	powdered	dust
现在	这	空气	大约	和	关于	我	似乎	到	是	已填	和	粉末状	灰尘

[ʌv; əv][ˈmaɪkə] [ðæt] [-]

of	mica	that	[	158	]
的	云母	那	[	-	]

现在我周围的空气似乎充满了云母粉尘[158]

[glɪntid] , ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['sɪntlˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

glinted	,	sparkled	and	scintillated	in	the	sunshine	.
闪闪发光	,	闪闪发光	和	闪烁	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光，熠熠生辉。

[ðə; ði] [bri:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪt] ['ætəmz] ['lu:snd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

The	breeze	which	was	tossing	about	the	bright	atoms	loosened	the	handkerchief
这	微风	哪个	曾是	抛掷	关于	这	明亮的	原子	松动	这	手帕

[wɪtʃ] [swɔðd] [maɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

which	swathed	my	nose	and	mouth	,
哪个	裹挟着	我的	鼻子	和	嘴	,

微风吹拂着明亮的原子，松开了蒙住我口鼻的手帕。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .

and	I	was	seized	with	a	violent	fit	of	coughing	.
和	我	曾是	查获	和	一个	暴力	合身	的	咳嗽	.

我突然剧烈咳嗽起来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['dʒent(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [bɪg] [pi:t] [leɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'gen] [baʊnd]

It	was	no	gentle	hand	which	Big	Pete	laid	on	my	shoulder	before	he	again	bound
它	曾是	不	温和的	手	哪个	大的	皮特	铺设	在	我的	肩膀	前	他	再次	边界

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

the	handkerchief	around	my	face	and	motioned	for	me	to	follow	him	.
这	手帕	大约	我的	脸	和	示意	为了	我	到	跟随	他	.

大皮特把手粗重地搭在我的肩膀上，然后再次把手帕包在我的脸上，示意我跟他走。

['evɪdəntli] [maɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]

Evidently	my	guide	had	been	making	good	use	of	his	time	while	I	was	engaged
显然	我的	指导	有	到过	制作	好的	使用	的	他的	时间	尽管	我	曾是	已订婚的

[ɪn] ['aɪd(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

in	idle	speculation	,
在	闲置的	推测	,

显然，在我闲聊的时候，我的向导一直在充分利用时间。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊt] [treɪl] [wer] [ðer; ðər]

for	he	led	me	to	a	point	about	fifty	yards	from	the	goat	trail	where	there
为了	他	引领	我	到	一个	观点	关于	五十	码	从	这	山羊	踪迹	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] ['fɪfti] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

was	a	possible	place	to	descend	the	cliff	to	a	ledge	fifty	feet	below	.
曾是	一个	可能的	地方	到	下降	这	悬崖	到	一个	壁架	五十	脚	以下	.

因为他带我到离山羊小径大约五十码的地方，那里可能有一条可以下到五十英尺以下悬崖上的岩架。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ] [gaɪd] ['oʊvər]

By	this	time	I	had	become	enough	of	a	mountaineer	to	follow	my	guide	over
经过	这	时间	我	有	变得	足够的	的	一个	登山	到	跟随	我的	指导	超过

[treɪlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['pri:viəs] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]

trails	which	a	few	weeks	previous	would	have	seemed	to	me	impossible	to
小径	哪个	一个	很少	周	以前的	会	有	似乎	到	我	不可能的	到

[trə'vɜ:rs] ,

traverse	,
横穿	,

到那时，我已经具备了足够的登山技能，可以跟随向导走过几周前在我看来根本不可能走完的山路。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [dɪ'sent] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ledʒ] ,

and	after	a	hasty	and	daring	descent	we	reached	the	ledge	,
和	后	一个	仓促	和	大胆	下降	我们	达到	这	壁架	,

经过一番仓促而大胆的下降，我们到达了岩架。

[wer] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kævərn] ;

where	I	discovered	the	black	mouth	of	a	cavern	;
在哪里	我	发现	这	黑色的	嘴	的	一个	洞穴	;

我在那里发现了一个洞穴的黑色入口；

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [piːt] [θrʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [bæk] [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz]['ɪntuː][ðə; ði]

into	this	hole	Pete	thrust	me	and	led	me	back	some	twenty	yards	into	the
进入	这	洞	皮特	推力	我	和	引领	我	后退	一些	二十	码	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

皮特把我推进这个洞里，然后领着我往后退了大约二十码，消失在黑暗中。

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪs'roʊb][tuː; tə] [-]

ordered	me	to	disrobe	to	[	159	]
订购	我	到	脱衣	到	[	-	]

命令我脱掉衣服[159]

[ðə; ði] [weɪst] , [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ]

the	waist	,	then	he	began	a	most	vigorous	and	irritating	slapping	and	rubbing
这	腰部	,	然后	他	开始	一个	最多	蓬勃	和	令人恼火的	拍打	和	擦

[ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ;

of	my	chest	;
的	我的	胸部	;

他先是搂住我的腰，然后开始用力拍打和揉搓我的胸部，这种动作令人非常恼火；

[soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [maɪ][skɪn] [wʊd] [biː; bi]

so	insistent	and	persevering	was	he	that	I	really	thought	my	skin	would	be
所以	坚持	和	坚持不懈	曾是	他	那	我	真的	想法	我的	皮肤	会	是

[piːld] [frʌm; frəm] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [weɪst] .

peeled	from	shoulders	to	waist	.
去皮	从	肩膀	到	腰部	.

他如此坚持不懈，以至于我真的觉得我的皮都要从肩膀到腰部被他剥下来了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl][maɪ] [kloʊðz] .

At	last	he	desisted	and	ordered	me	to	put	on	all	my	clothes	.
在	最后的	他	停止	和	订购	我	到	放	在	全部	我的	衣服	.

最后他终于停手，命令我穿上所有衣服。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [piːt] ?

“	Are	you	mad	,	Pete	?
“	是	你	疯狂的	,	皮特	?

“皮特，你疯了吗？”

[hæz; həz][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌʌp'set][jʊr; jər][breɪn] ?

Has	the	rarefied	air	of	the	mountains	upset	your	brain	?
有	这	稀有	空气	的	这	山脉	沮丧的	你的	脑	?

山上稀薄的空气是否让你感到不适?

[ɪf] [nɑːt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ][ɪn]

will	you	kindly	tell	me	what	on	earth	all	this	means	and	why	we	are	hiding	in
将要	你	亲切地	告诉	我	什么	在	地球	全部	这	方法	和	为什么	我们	是	隐藏	在

[ðɪs] ['gluːmi] [hoʊl] ?

this	gloomy	hole	?
这	阴沉	洞	?

请您告诉我这一切到底意味着什么，以及我们为什么要躲在这个阴森森的洞里?

” [aɪ] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [breθ] [bæk] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] .

”	I	asked	as	soon	as	I	got	the	breath	back	in	my	body	.
”	我	问	作为	很快	作为	我	得到	这	气息	后退	在	我的	身体	.

“我一缓过神来就问了这个问题。”

“ [lə] - [luː] , [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] ,
“ Le - loo , you be a baby ,
“ 乐 - 厕所 , 你 是 一个 婴儿 ,

“Le-loo，你像个婴儿一样，

[ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['kiːpər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] - ['sevrəl] [taɪmz]
and need a keeper to prevent you from committing susancide several times
和 需要 一个 守门员 到 防止 你 从 提交 - 一些 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

需要一个看门人来防止你一天自杀好几次。

['tendərfʊt] ?
Tenderfoot ?
嫩脚 ?

新手?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
Well , I should say so .
出色地 , 我 应该 说 所以 .

嗯，我应该这么说。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [gʌlpɪŋ]
No one but a short - horn from the East would keep his mouth open gulping
不 一 但 一个 短的 - 喇叭 从 这 东方 会 保持 他的 嘴 打开 吞咽
[ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fɑːg] ,
in the frozen fog ,
在 这 冷冻 多雾路段 ,

只有来自东方的短角牛才会张着嘴在冰冷的雾气中吞咽。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [kwɔːts] [ʌv; əv] [faɪn] [aɪs] .
filling his warm lungs with quarts of fine ice .
填充 他的 温暖的 肺 和 夸脱 的 美好的 冰 .

他温暖的肺里充满了数夸脱的优质冰块。

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɛlθiːɝ] [tuː; tə] [briːð] ['paʊndɪd] [glæs] ,
I reckon it would be healthier to breathe pounded glass ,
我 估计 它 会 是 更健康 到 呼吸 猛击 玻璃 ,

我觉得呼吸碎玻璃可能更健康。

[fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ['ʃɑːrpər] [nɔːr][hæf][æz; əz][koʊld] .
fur it hain't sharper nor half as cold .
毛皮 它 没有 更锐利 也不 一半 作为 寒冷的 .

它的毛皮既不锋利，也不冷。

[waɪ] , [lə] - [luː] ,
Why , Le - loo ,
为什么 , 乐 - 厕所 ,

为什么，Le-loo?

[θɑː] - [biː; bi][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] [lʌŋ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [ðɪs]
tha ' be a dose of fever and lung inflammation in every mouthful of this
tha - 是 一个 剂量 的 发烧 和 肺 炎 在 每一个 一口气 的 这
['froʊz(ə)n] [fɑːg] . ” [-]
frozen fog . ” [160]
冷冻 多雾路段 . ” [-]

“每一口冰冷的雾气中都含有发烧和肺部炎症的成分。”[160]

[hiː; hi] [held] [maɪ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [hændz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['fɪltərd]

He	held	my	face	between	his	two	strong	hands	so	that	the	faint	light	that	filtered
他	握住	我的	脸	之间	他的	二	强的	双手	所以	那	这	头晕的	光	那	过滤

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kævərnz] [maʊθ] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [maɪ]

through	the	murky	darkness	from	the	cavern's	mouth	dimly	illuminated	my
通过	这	浑浊的	黑暗	从	这	洞穴的	嘴	依稀	照明	我的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

他用两只强壮的手捧着我的脸，让从洞穴口昏暗的黑暗中透出的微弱光线，昏暗地照亮了我的脸庞。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [drɑːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	as	he	watched	the	streams	of	perspiration	falling	in	drops	from	the
和	作为	他	观看	这	溪流	的	汗	坠落	在	滴	从	这

[end] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

end	of	my	nose	his	frown	relaxed	and	a	broad	grin	spread	over	his	handsome
结尾	的	我的	鼻子	他的	皱眉	轻松	和	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	他的	英俊的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

当他看到汗珠从我的鼻尖一滴滴落时，他的眉头舒展开来，英俊的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

“	You're	all	right	this	time	,
”	你是	全部	正确的	这	时间	,

“这次你没事了，

” [hiː; hi] ['ædɪd] “ [aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [aɪv] [meltid] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [jʊr; jər] ['beloʊz] ,

”	he	added	“	I	calculate	that	I've	melted	all	the	ice	in	your	bellows	,
”	他	额外	“	我	计算	那	我已经	融化	全部	这	冰	在	你的	风箱	,

他补充道：“我估计我已经把你风箱里的冰都融化了。”

[soʊ] [dʒʌst] [kriːp] [ʌp] [θɑː] - [ænd; ənd] [swet] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [slɪk] [ænd; ənd] ['sɑːrtɪn]

so	just	creep	up	tha	'	and	sweat	a	bit	more	to	make	it	slick	and	sartin
所以	只是	潜行者	向上	tha	-	和	汗	一个	少量	更多的	到	制作	它	光滑	和	萨廷

[ðæt] [wiːv] [biːt] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] [ðɪs] [trɪp] .

that	we've	beat	the	White	Death	this	trip	.
那	我们已经	打	这	白色的	死亡	这	旅行	.

所以，就慢慢地爬上去，再多出点汗，让它变得光滑闪亮，证明我们这次旅行已经战胜了白色死神。

” [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

”	I	did	as	he	said	,
”	我	做过	作为	他	说	,

我照他说的做了，

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swet] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæbɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] [ðə; ði]

not	because	I	wanted	to	sweat	but	because	habit	made	me	obey	the
不是	因为	我	通缉	到	汗	但	因为	习惯	制成	我	服从	这

[kə'mændz] [ʌv; əv] [maɪ] [gaɪd] .

commands	of	my	guide	.
命令	的	我的	指导	.

不是因为我想挥汗如雨，而是因为习惯使我服从向导的命令。

['evɪdəntli] [ðɪs] ['kævərn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnstənt] [juːz] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Evidently	this	cavern	had	been	in	constant	use	by	some	sort	of	animals	as	a
显然	这	洞穴	有	到过	在	持续的	使用	经过	一些	种类	的	动物	作为	一个

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['steɪb(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] ,

sort	of	stable	for	many	,
种类	的	稳定的	为了	许多	,

显然，这个洞穴一直被某种动物用作牲畜的圈舍。

['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [swiːtər] [kaʊtʃ] ,

many	years	,	and	I	have	had	sweeter	couches	,
许多	年	,	和	我	有	有	更甜	沙发	,

这么多年了，我拥有过更舒适的沙发。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [rʌf] [laɪf][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]

but	by	this	time	my	rough	life	had	transformed	me	into	something	of	a	wild
但	经过	这	时间	我的	粗糙的	生活	有	转变	我	进入	某物	的	一个	荒野

['ænɪm(ə)l][maɪˈself] ,

animal	myself	,
动物	我	,

但此时，我坎坷的生活已经把我自身也变成了一种野兽般的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['doʊzɪŋ] .

and	it	was	not	long	before	I	was	comfortably	dozing	.
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	舒适地	打盹	.

没过多久，我就舒服地睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [-]

During	the	time	[	161	]
期间	这	时间	[	-	]

在[161]期间

[ðæt] [aɪ] [slept] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

that	I	slept	I	was	dimly	conscious	of	being	surrounded	by	a	crowd	of	people	;
那	我	睡着了	我	曾是	依稀	有意识的	的	存在	包围	经过	一个	人群	的	人们	;

我睡着的时候，隐约感觉到自己被一群人包围着；

[æz; əz][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrst] [ɪtˈself] [θruː] [maɪ] [sliːp] - [bɪˈfʌdld] [breɪn] [ænd; ənd][aɪ]

as	the	absurdity	of	this	forced	itself	through	my	sleep	-	befuddled	brain	and	I
作为	这	荒谬	的	这	强制	本身	通过	我的	睡觉	-	困惑	脑	和	我

['oʊpənd] [waɪd] [maɪ] [aɪz] ,

opened	wide	my	eyes	,
打开	宽的	我的	眼睛	,

这件事的荒谬之处强行闯入我睡意朦胧的大脑，我猛地睁开了眼睛。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem ˈiː]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [stɪl] ['waɪdər] .

what	I	saw	made	me	open	my	eyes	still	wider	.
什么	我	锯	制成	我	打开	我的	眼睛	仍然	更广泛	.

我看到的景象让我睁大了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [wen] [aɪ] [felt] [bɪg] ['piːts] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪ]

I	was	about	to	start	to	my	feet	when	I	felt	Big	Pete's	restraining	hand	on	my
我	曾是	关于	到	开始	到	我的	脚	什么时候	我	毛毡	大的	皮特的	限制	手	在	我的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

我正要站起来，就感觉大皮特的手按住了我的肩膀，阻止他继续前进。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi]

and	not	until	then	did	I	realize	that	the	cave	was	crowded	with	the	shaggy
和	不是	直到	然后	做过	我	意识到	那	这	洞穴	曾是	挤	和	这	毛茸茸

[waɪt] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ,

white	Rocky	Mountain	goats	,
白色的	洛基	山	山羊	,

直到那时我才意识到，洞穴里挤满了毛茸茸的白色落基山羊。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪrd] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] [oʊld][men] .

and	not	weird	,	white	-	bearded	old	men	.
和	不是	诡异的	,	白色的	-	留着胡子的	老的	男人	.

而不是古怪的、白胡子的老头。

[fjuː] ['pɜːsənz] [kæn; kən] ['truːli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flɑːk]

Few	persons	can	truly	say	that	they	have	been	within	arm's	length	of	a	flock
很少	人	能	真的	说	那	他们	有	到过	之内	武器	长度	的	一个	群

[ʌv; əv] [ðiːz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['ænɪmlz] ;

of	these	timid	and	almost	unapproachable	animals	;
的	这些	胆小	和	几乎	难以接近	动物	;

很少有人能真正说自己曾近距离接触过一群这种胆小且几乎无法接近的动物;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər] ['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ,

but	we	had	invaded	their	secret	place	of	refuge	,	and	they	had	not	,
但	我们	有	入侵	他们的	秘密	地方	的	避难所	,	和	他们	有	不是	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

但是我们已经入侵了他们的秘密避难所，而他们当时还没有.....

['teɪkən] [ə'lɑːrm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðer; ðər] ['kæs(ə)l] .

taken	alarm	at	our	presence	in	their	castle	.
已采取	警报	在	我们的	在场	在	他们的	城堡	.

他们对我们的出现感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fɑːg] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərn] [fɔːr; fər]

It	may	be	that	the	frozen	fog	had	driven	the	goats	to	the	cavern	for
它	可能	是	那	这	冷冻	多雾路段	有	驱动	这	山羊	到	这	洞穴	为了

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

或许是冰雾迫使山羊们躲进了山洞里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hʌntɪd] [baɪ] [mæn] ,

and	it	is	possible	that	never	having	been	hunted	by	man	,
和	它	是	可能的	那	绝不	拥有	到过	猎杀	经过	男人	,

而且有可能从未被人类猎杀过,

[ðiːz] ['ænɪmlz] [fɪrd] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

these	animals	feared	the	White	Death	more	than	they	did	human	beings	,
这些	动物	害怕	这	白色的	死亡	更多的	比	他们	做过	人类	生物	,

这些动物对白色死神的恐惧甚至超过了对人类的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [-]

and	did	not	realize	the	dangerous	character	of	their	[	162	]
和	做过	不是	意识到	这	危险的	特点	的	他们的	[	-	]

并且没有意识到它们的危险性[162]

['prez(ə)nt] ['vɪzɪtər] ; [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tə'merəti] ,

present	visitors	;	whatever	the	cause	of	their	temerity	,
展示	访客	;	任何	这	原因	的	他们的	鲁莽	,

在场的访客；无论他们如此鲁莽的原因是什么，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] [goʊts] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] [tə'geðər] .

the	fact	remains	that	men	and	goats	slept	that	night	in	the	cavern	together	.
这	事实	遗迹	那	男人	和	山羊	睡着了	那	夜晚	在	这	洞穴	一起	.

事实是，当晚人和山羊一起睡在了山洞里。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

I	did	not	awake	next	morning	until	after	the	departure	of	the	goats	and	opened
我	做过	不是	醒	下一个	早晨	直到	后	这	离开	的	这	山羊	和	打开

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn] .

my	eyes	to	find	myself	alone	in	the	cavern	.
我的	眼睛	到	寻找	我	独自的	在	这	洞穴	.

第二天早上，直到山羊们离开后我才醒来，睁开眼睛发现自己独自一人在山洞里。

['hævɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] , [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [æt; ət][maɪ] ['tɔɪlət] ,

Having	**all**	**my**	**clothes**	**on**	**,**	**no**	**time**	**was**	**wasted**	**at**	**my**	**toilet**	**,**
拥有	全部	我的	衣服	在	,	不	时间	曾是	浪费	在	我的	洗手间	,

因为衣服都穿好了，所以上厕所没浪费时间。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tu:; tə]

but	**I**	**made**	**my**	**way**	**directly**	**to**	**the**	**doorway**	**and**	**was**	**gratified**	**to**
但	我	制成	我的	方式	直接地	到	这	门口	和	曾是	满意	到

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [bɪg] [pi:t] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [sʌm; səm] [kɪd] [tʃɔps] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:t] ['embərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

discover	**that**	**Big**	**Pete**	**was**	**roasting**	**some**	**kid**	**chops**	**over**	**the**	**hot**	**embers**	**of**	**a**
发现	那	大的	皮特	曾是	烘焙	一些	孩子	排骨	超过	这	热的	余烬	的	一个

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

但我径直走到门口，欣喜地发现大皮特正在火堆的余烬上烤着一些小猪排。

['æftər] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] , [bɪg] [pi:t] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

After	**breakfasting**	**on**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**kid**	**,**	**Big**	**Pete**	**arose**	**and**	**scanned**	**the**
后	早餐	在	这	遗迹	的	这	孩子	,	大的	皮特	出现	和	扫描	这

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

大皮特吃完孩子的残骸后，起身环顾天空。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sed] , " [naʊ] , [lə] -

the	**horizon**	**and**	**the**	**mountain**	**tops**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**me**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**Le**	**-**
这	地平线	和	这	山	最高额	,	和	转弯	到	我	说	,	"	现在	,	乐	-

[lu:] ,

loo	**,**
厕所	,

地平线和山峰，然后转向我说："现在，勒卢，

[ðæt] [waɪld] ['hʌntər] - [-] - [wʊlf] [mæn][hæz; həz] [fu:ld] [ˌju: 'es][baɪ] ['dʌblɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪl] [æn; ən] -

that	**Wild**	**Hunter**	**-**	**b'ar**	**-**	**wolf**	**man**	**has**	**fooled**	**us**	**by**	**doubling**	**on**	**his**	**trail**	**an**	**'**
那	荒野	猎人	-	酒吧	-	狼	男人	有	被骗了	我们	经过	翻倍	在	他的	踪迹	一个	-

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪə(r)] ['æftər] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

as	**it**	**hain't**	**him**	**we're**	**after**	**now**	**but**	**the**	**trail**	**out**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
作为	它	没有	他	是	后	现在	但	这	踪迹	出去	的	这	山脉	,

那个野猎人-熊-狼人耍了我们，他绕了两圈才找到踪迹，而我们现在要找的不是他，而是走出山区的路。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ][baɪ] ['sɛnz] - [si:] - ['eɪʃən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jər] [mi:t] - [træp] [ʃʌt]

I	**mean**	**to**	**go**	**by**	**sens**	**-**	**see**	**-**	**ation**	**,**	**but**	**you**	**must**	**keep**	**yer**	**meat**	**-**	**trap**	**shut**
我	意思是	到	去	经过	感觉	-	看	-	汇报	,	但	你	必须	保持	你的	肉	-	陷阱	关闭

[ænd; ənd][nɑ:t] [spi:k] ,

and	**not**	**speak**	**,**
和	不是	说话	,

我的意思是凭感觉行事，但你必须闭紧你的嘴，别说话。

- [kɔ:z] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ] [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

'	**cause**	**soon**	**as**	**I**	**know**	**I'm**	**a**	**man**	**I**	**hain't**	**got**	**no**	**more**	**sense**	**than**	**a**	**man**	**.**
-	原因	很快	作为	我	知道	我是	一个	男人	我	没有	得到	不	更多的	感觉	比	一个	男人	.

因为一旦我意识到自己是个男人，我的理智就和男人没什么两样了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [naʊ] , [pi:t] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vɑ:rmɪnt][ænd; ənd] ['vɑ:rmɪnt] [-]

I	**must**	**say**	**to**	**myself**	**,**	**'**	**Now**	**,**	**Pete**	**,**	**you're**	**a**	**varmint**	**and**	**varmints**	**[**	**163**	**]**
我	必须	说	到	我	,	-	现在	,	皮特	,	你是	一个	害兽	和	害兽	[	-	]

我必须对自己说，"现在，皮特，你是个卑鄙小人，卑鄙小人[163]

[noʊ] [ðer; ðər] [wei] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .

know	**their**	**way**	**even**	**in**	**a**	**new**	**country**	**.**
知道	他们的	方式	甚至	在	一个	新的	国家	.

即使身处异国他乡，也能认路。

- [ðen] [aɪ][dʒʌst] [sens] [θɪŋz] [ænd; ənd][trɔts] [ə'lɔ:ŋ] - [tɪl][aɪ] [kʌm] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] .

'	Then	I	just	sense	things	and	trots	along	'	til	I	come	out	all	right	.
-	然后	我	只是	感觉	事物	和	小跑	沿着	-	直到	我	来	出去	全部	正确的	.

然后我就凭感觉走，一路小跑，直到平安无事地出来。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['hoʊmɪŋ]

"	I	had	often	heard	of	this	wonderful	instinct	of	direction	,	the	homing
"	我	有	经常	听到	的	这	精彩的	本能	的	方向	,	这	归巢

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

instinct	of	the	pigeon	,
本能	的	这	鸽子	,

“我经常听说这种奇妙的方向感，鸽子的归巢本能，

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['indiəns] , ['æfrɪkənz] , [ɔ:'streɪliən] [blæk] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [men] [stɪl]

which	some	Indians	,	Africans	,	Australian	black	boys	and	a	few	white	men	still
哪个	一些	印度人	,	非洲人	,	澳大利亚	黑色的	男孩们	和	一个	很少	白色的	男人	仍然

[pə'zes] ;

possess	;
具有	;

有些印度人、非洲人、澳大利亚黑人男孩和少数白人仍然拥有这种东西；

[aɪ] [seɪ] [stɪl] [pə'zes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌns] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən]

I	say	still	possess	because	it	is	evident	that	it	was	once	our	common
我	说	仍然	具有	因为	它	是	明显	那	它	曾是	一次	我们的	常见的

['herɪtɪdʒ] ,

heritage	,
遗产	,

我说“仍然拥有”，是因为很明显，它曾经是我们共同的遗产。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɪksθ] [sens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][baɪ][dɪs'ju:s] .

a	sort	of	sixth	sense	which	has	been	lost	by	disuse	.
一个	种类	的	第六	感觉	哪个	有	到过	丢失的	经过	废弃	.

一种因长期不用而丧失的第六感。

[ðæt] [bɪg] [pi:t] [pə'zest] [ðɪs] [sɪksθ] [sens] [aɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtɪd] ,

That	Big	Pete	possessed	this	sixth	sense	I	little	doubted	,
那	大的	皮特	拥有	这	第六	感觉	我	小的	怀疑	,

我几乎毫不怀疑大皮特拥有这种第六感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][mæn] [wɜ:rk]

and	it	was	with	absorbing	interest	that	I	watched	the	man	work
和	它	曾是	和	吸收	兴趣	那	我	观看	这	男人	工作

[hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɑ:pər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

himself	into	the	proper	state	of	mind	.
他自己	进入	这	恰当的	状态	的	头脑	.

我饶有兴致地看着这个人调整好自己的心态。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz]

For	quite	a	time	he	stood	sniffing	the	air	and	looking	around	him	while	his
为了	相当	一个	时间	他	站立	嗅闻	这	空气	和	寻找	大约	他	尽管	他的

['bɑ:di] [swei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] .

body	swayed	with	a	slow	motion	.
身体	摇摆	和	一个	慢的	运动	.

他站在那里，嗅着空气，环顾四周，身体缓缓摇晃了好一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l]

Then	suddenly	,	as	if	he	had	seen	something	or	as	if	answering	the	call
然后	突然	,	作为	如果	他	有	已见	某物	或者	作为	如果	回答	这	称呼

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

of	something	,
的	某物	,

然后突然间，仿佛他看到了什么，或者仿佛回应了什么召唤，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,

he	**started**	**off**	**almost**	**at**	**right**	**angles**	**to**	**our**	**trail**	**,**
他	开始	离开	几乎	在	正确的	角度	到	我们的	踪迹	,

他一开始几乎是垂直于我们的路线走的，

['æktɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [sent] ,

acting	**very**	**much**	**like**	**a**	**hound**	**on**	**an**	**old**	**scent**	**,**
表演	非常	很多	喜欢	一个	猎犬	在	一个	老的	香味	,

就像猎犬追踪旧气味一样，

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [traɪd] [maɪ] [ɪn'dʊrəns] .

but	**keeping**	**up**	**a**	**pace**	**that**	**tried**	**my**	**endurance**	**.**
但	保持	向上	一个	步伐	那	尝试	我的	耐力	.

但要保持这样的节奏，我的耐力受到了考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [-]

It	**was**	**truly**	**wonderful**	**the**	**way**	**this**	**man**	**,**	**in**	**[**	**164**	**]**
它	曾是	真的	精彩的	这	方式	这	男人	,	在	[	-	]

这位男士在[164]中的方式真是太棒了

[ə; eɪ] [træns] - [laɪk] [steɪt] , [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]

a	**trance**	**-**	**like**	**state**	**,**	**was**	**guided**	**by**	**an**	**invisible**	**power**	**over**	**the**	**most**
一个	发呆	-	喜欢	状态	,	曾是	引导	经过	一个	无形的	力量	超过	这	最多

['deɪndʒərəs] [graʊnd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ,

dangerous	**ground**	**,**	**but**	**no**	**one**	**,**
危险的	地面	,	但	不	一	,

一种恍惚的状态，被一股无形的力量引导着，走向最危险的境地，但没有人，

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] , [kʊd; kəd][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['betər] [treɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['tʃoʊzn]

after	**a**	**careful**	**survey**	**,**	**could**	**have**	**selected**	**a**	**better**	**trail**	**than**	**that**	**chosen**
后	一个	小心	民意调查	,	可以	有	已选	一个	更好的	踪迹	比	那	选定

[baɪ][bɪg] [piːt] .

by	**Big**	**Pete**	**.**
经过	大的	皮特	.

经过仔细调查，本可以选择一条比大皮特选择的那条更好的路线。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [went] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [rɑːk] - ['skɜːrtɪŋ] ['presəpɪsɪz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ]

On	**and**	**on**	**we**	**went**	**,**	**scrambling**	**over**	**rock**	**-**	**skirting**	**precipices**	**and**	**crumbling**
在	和	在	我们	去	,	争抢	超过	岩石	-	裙边	悬崖	和	摇摇欲坠

[ledʒ] .

ledges	**.**
壁架	.

我们继续前行，攀爬过岩石嶙峋的悬崖和摇摇欲坠的岩架。

[ə; eɪ] [dens] [fɑːg] ['setld] [ə'raʊnd] [juː 'es] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [step] ['hæzərdəs] ,

A	**dense**	**fog**	**settled**	**around**	**us**	**,**	**making**	**each**	**step**	**hazardous**	**,**
一个	稠密	多雾路段	定居	大约	我们	,	制作	每个	步	危险	,

浓雾笼罩着我们，每一步都变得危险重重。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [truː] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

but	**with**	**an**	**instinct**	**as**	**true**	**and**	**apparently**	**identical**	**with**	**that**	**of**
但	和	一个	本能	作为	真的	和	显然	完全相同的	和	那	的

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['brʌðərz] ,

our	**four**	**-**	**footed**	**brothers**	**,**
我们的	四	-	有脚的	兄弟	,

但它却拥有与我们的四足兄弟一样真实且显然相同的本能，

[maɪ] [gaɪd] [kept] [ðə; ði] [seɪm] ['ræpɪd] [peɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

my	**guide**	**kept**	**the**	**same**	**rapid**	**pace**	**for**	**hours**	**,**	**and**	**then**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
我的	指导	保留	这	相同的	迅速的	步伐	为了	小时	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

我的向导以同样的快速步伐走了几个小时，然后突然间，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɑːp] .

came	to	an	abrupt	stop	.
来了	到	一个	突然	停止	.

突然停了下来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

For	several	seconds	he	stood	in	his	tracks	,	his	body	keeping	the	same
为了	一些	秒	他	站立	在	他的	轨道	,	他的	身体	保持	这	相同的

['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

swaying	motion	,
摇晃	运动	,

他愣在原地好几秒钟，身体仍然保持着同样的摇晃动作。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

but	after	a	short	while	he	crept	cautiously	forward	in	the	fog	,	with	me
但	后	一个	短的	尽管	他	悄悄地爬	谨慎地	向前	在	这	多雾路段	,	和	我

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

at	his	heels	,
在	他的	高跟鞋	,

但过了一会儿，他小心翼翼地在雾中向前挪动，我紧随其后。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɔːlt] ,

and	we	found	ourselves	at	the	edge	of	a	giant	fault	,
和	我们	成立	我们自己	在	这	边缘	的	一个	巨大的	过错	,

我们发现自己身处一个巨大的断层带边缘。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] - [pɑːrk] ,

similar	to	the	one	in	Darlinkel	Park	,
相似的	到	这	一	在	-	公园	,

与达林克尔公园的那座类似，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ] [pæs] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪsiz]

but	there	was	apparently	no	pass	to	let	us	down	the	towering	precipices
但	那里	曾是	显然	不	经过	到	让	我们	向下	这	参天	悬崖

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

to	the	valley	below	.
到	这	谷	以下	.

但显然没有通道可以让我们沿着高耸的悬崖下到下面的山谷。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] , ” [aɪ] [kraɪd] .

“	Well	,	that	was	a	wonderful	trip	,	”	I	cried	.
“	出色地	,	那	曾是	一个	精彩的	旅行	,	”	我	哭	.

“哇，那真是一次美好的旅行！”我哭着说。

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [piːt] ['sævɪdʒli] , [bʌt; bət] [-]

“	Shut	up	!	”	shouted	Pete	savagely	,	but	[	165	]
“	关闭	向上	!	”	喊叫	皮特	野蛮地	,	但	[	-	]

“闭嘴！”皮特恶狠狠地喊道，但是[165]

[aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; ['riːz(ə)n] , [nɑːt] ['ɪnstɪŋkt] , [mʌst; məst] [naʊ]

I	had	spoken	and	the	spell	was	broken	;	reason	,	not	instinct	,	must	now
我	有	说	和	这	拼写	曾是	破碎的	;	原因	,	不是	本能	,	必须	现在

[liːd] [ˌjuː 'es] .

lead	us	.
带领	我们	.

我已经开口，魔咒就此解除；现在必须由理性而非本能来指引我们。

['veɪpər][ænd; ənd] [klaʊdz] [kən'siːld] [ðə; ði] [loʊ] [graʊndz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ; [haʊ'evər] ,

Vapor	and	clouds	concealed	the	low	grounds	from	our	view	;	however	,
汽	和	云	暗	这	低的	理由	从	我们的	看法	;	然而	,

水汽和云层遮蔽了低洼地带，使我们无法看到它们；然而，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [spend] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

we	were	determined	not	to	spend	another	night	in	the	mountains	,
我们	是	决定	不是	到	花费	其他	夜晚	在	这	山脉	,

我们决心不再在山里过夜。

[soʊ] [waɪl] [aɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [breθ] , [bɪg] [piːt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]

so	while	I	rested	and	regained	my	breath	,	Big	Pete	went	on	to	explore	the
所以	尽管	我	休息	和	恢复	我的	气息	,	大的	皮特	去	在	到	探索	这

[ledʒ] .

ledges	.
壁架	.

于是，在我休息喘息的时候，大皮特继续去探索岩架。

[ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [gaɪd] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

Presently	my	guide	hove	in	sight	and	motioned	me	to	follow	him	;
目前	我的	指导	霍夫	在	视线	和	示意	我	到	跟随	他	;

这时，我的向导停泊在视线中，示意我跟着他走；

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [əˈnʌðər] [goʊt] [treɪl] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	led	me	to	a	place	where	another	goat	trail	went	over	the	edge	of	the
他	引领	我	到	一个	地方	在哪里	其他	山羊	踪迹	去	超过	这	边缘	的	这

[ˈpresəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

他带我来到一个地方，那里有一条山羊小径通向悬崖边缘。

[ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ɪn] [ten] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [dʒʌmps] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [daɪˈægən(ə)l] [pæθ] .

this	time	not	in	ten	and	fifteen	feet	jumps	,	but	by	a	steep	diagonal	path	.
这	时间	不是	在	十	和	十五	脚	跳跃	,	但	经过	一个	陡	对角线	小路	.

这次不是以十英尺和十五英尺的跳跃方式，而是以陡峭的对角线路径进行。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [treɪl] [wiː; wi] [slɪpt] [ænd; ənd] [slɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] [ɑːn] [wʌn]

Down	the	treacherous	trail	we	slipped	and	slid	with	a	wall	of	rocks	on	one
向下	这	奸诈	踪迹	我们	滑倒了	和	滑行	和	一个	墙	的	岩石	在	一

[saɪd] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [waɪt] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

side	and	death	in	the	form	of	a	bluish	white	space	on	the	other	side	.
边	和	死亡	在	这	形式	的	一个	蓝蓝色	白色的	空间	在	这	其他	边	.

沿着险峻的小路，我们一路滑倒，一边是乱石墙，另一边是蓝白色的死亡空间。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈkerfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [piːt] [ˈsʌd(ə)nli]

As	we	were	clambering	carefully	around	the	face	of	a	big	rock	Pete	suddenly
作为	我们	是	攀爬	小心	大约	这	脸	的	一个	大的	岩石	皮特	突然

[ˈwɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] [ə; eɪ] “ [ˈpeɪntər] ,

whispered	that	he	smelt	a	“	Painter	,
低声说道	那	他	冶炼	一个	“	画家	,

当我们小心翼翼地攀爬在一块大岩石的侧面时，皮特突然低声说他闻到了一股“油漆工”的味道。

” [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈpɪrɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

”	and	upon	peering	around	the	corner	we	found	ourselves	face	to	face	with
”	和	之上	窥视	大约	这	角落	我们	成立	我们自己	脸	到	脸	和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæt] ;

a	large	cat	;
一个	大的	猫	;

“我们探头往拐角处看去，发现自己正面对着一只大猫；

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [flæt] - [ˈtɑːpt] [prəˈdʒektɪŋ] [stoʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn]

the	animal	was	crouching	upon	a	flat	-	topped	projecting	stone	immediately	in
这	动物	曾是	蹲伏	之上	一个	平坦的	-	顶峰	投影	石头	立即地	在

[ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .

our	path	.
我们的	小路	.

那只动物正蹲伏在我们路中央一块顶部平坦的突出石头上。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [-]

That	it	was	not	the	[	166	]
那	它	曾是	不是	这	[	-	]

这不是[166]

['puːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [lændz] , [ɪts] ['redɪʃ] - ['kʌlərd] [koʊt][ænd; ənd] [greɪt] [saɪz]

puma	of	the	low	-	lands	,	its	reddish	-	colored	coat	and	great	size
彪马	的	这	低的	-	土地	, 它是		微红	-	有色	外套	和	伟大的	尺寸

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

proclaimed	.
宣布	.

低地美洲狮，其红色的皮毛和庞大的体型昭示着这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

It	was	a	so	-	called	mountain	lion	and	a	grand	specimen	of	its	kind	.
它	曾是	一个	所以	-	称为	山	狮子	和	一个	盛大	标本	的	它是	种类	.

这是一只所谓的美洲狮，而且是同类中的佼佼者。

[ðə; ði]['kæts] [smɔːl] [hed] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mʌskjələr] ['fɔːpɔː] , [ɪts] [her] [æd'hɪrd] ['kloʊsli] [tuː; tə][ɪts]

The	cat's	small	head	lay	between	its	muscular	forepaws	,	its	hair	adhered	closely	to	its
这	猫的	小的	头	躺	之间	它是	肌肉发达的	前爪	, 它是		头发	粘着	密切	到	它是

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

猫的小脑袋枕在它肌肉发达的前爪之间，毛发紧贴着身体。

[ɪts] [lɔːŋ] [teɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

its	long	tail	was	full	and	round	and	waved	slowly	from	side	to	side	,
它是	长的	尾巴	曾是	满的	和	圆形的	和	挥手	缓慢地	从	边	到	边	,

它的长尾巴又长又圆，缓缓地左右摇摆。

[waɪl] [ɪts] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrks] .

while	its	eyes	gleamed	like	electric	sparks	.
尽管	它是	眼睛	闪闪发光	喜欢	电的	火花	.

它的眼睛像电火花一样闪闪发光。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][wɜːr; wər] [swʌŋ] [baɪ][stræps]['oʊvər]

We	were	in	a	most	awkward	position	;	our	guns	were	swung	by	straps	over
我们	是	在	一个	最多	尴尬的	位置	;	我们的	枪支	是	摇摆	经过	肩带	超过

['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

our	backs	,
我们的	背部	,

我们当时处境非常尴尬；枪支用带子挂在背上。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [juːz]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

so	that	we	might	use	our	hands	,
所以	那	我们	可能	使用	我们的	双手	,

这样我们就可以运用我们的双手了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [waɪl] ['aʊər; ɑːr][toʊz]

and	we	were	clinging	to	the	face	of	the	big	rock	while	our	toes
和	我们	是	依恋	到	这	脸	的	这	大的	岩石	尽管	我们的	脚趾

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ʃeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

were	seeking	foothold	in	the	treacherous	shale	of	the	trail	.
是	寻求	立足点	在	这	奸诈	页岩	的	这	踪迹	.

我们紧紧抓住大岩石的侧面，脚趾在崎岖不平的小路上寻找着立足点。

[tuː; tə]['luːs(ə)n]['aʊər; ɑːr][hændz][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [waɪt] [siː] [ʌv; əv]

To	loosen	our	hands	was	to	fall	backwards	into	the	bluish	white	sea	of
到	松开	我们的	双手	曾是	到	落下	向后	进入	这	蓝蓝色	白色的	海	的

[ˌʌn'noʊn] [depθs] ,

unknown	depths	,
未知	深度	,

松开双手，就如同向后跌入那片深不见底的蓝白色海洋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	to	retrace	our	steps	was	out	of	the	question	.
和	到	回溯	我们的	步骤	曾是	出去	的	这	问题	.

原路返回是不可能的。

[piːt] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [prɪ'deɪʃəs] ['kriːtʃər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdər] [ʌp]

Pete	often	expressed	the	opinion	that	no	predaceous	creature	,	from	a	spider	up
皮特	经常	表达	这	观点	那	不	捕食性的	生物	,	从	一个	蜘蛛	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːgər] ,

to	a	cougar	,
到	一个	美洲狮	,

皮特经常表达这样的观点：没有任何捕食性动物，从蜘蛛到美洲狮，

[wɪl] [ə'tæk] [ɪts] [preɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] .

will	attack	its	prey	while	the	latter	is	immovable	.
将要	攻击	它是	猎物	尽管	这	后者	是	不可移动的	.

当猎物动弹不得时，它会发起攻击。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] [-]

As	a	corollary	to	this	proposition	he	said	[	167	]
作为	一个	推论	到	这	主张	他	说	[	-	]

作为这一命题的推论，他说[167]

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [waɪld] [biːst] ,

that	when	a	person	is	suddenly	confronted	by	a	dangerous	wild	beast	,
那	什么时候	一个	人	是	突然	面对	经过	一个	危险的	荒野	兽	,

当一个人突然遭遇危险的野兽时，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn][tuː; tə] [pər'suː] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['kweɪntli] [pʊt]

the	safest	plan	to	pursue	is	to	remain	perfectly	quiet	,	or	,	as	he	quaintly	put
这	最安全	计划	到	追求	是	到	保持	完美	安静的	,	或者	,	作为	他	古雅地	放

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最安全的策略是保持绝对沉默，或者，正如他那句略带讽刺意味的话所说：

“ [tuː; tə] - [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

“	to	peetrify	yourself	in	the	wink	of	an	eye	.
“	到	-	你自己	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	.

“眨眼间让自己变得像个傻瓜一样。”

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

”	Truth	to	tell	,	on	this	occasion	I	found	no	difficulty	in	following	his	directions	.
”	真相	到	告诉	,	在	这	场合	我	成立	不	困难	在	下列的	他的	方向	.

“说实话，这次我按照他的指示去做并没有遇到任何困难。”

[aɪ][wʌz; wəz] “ - ” [baɪ] [fɪr] ; [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [nʌm] ,

I	was	“	peetrified	”	by	fear	;	my	feet	were	cold	and	numb	,
我	曾是	“	-	”	经过	害怕	;	我的	脚	是	寒冷的	和	麻木的	,

我吓得魂飞魄散；我的双脚冰冷麻木。

[tʃɪlz] [ɪn]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spaɪn] ,

chills	in	wavelets	washed	up	and	down	my	spine	,
寒意	在	小波	洗过	向上	和	向下	我的	脊柱	,

一阵阵寒意如波浪般涌上脊背，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ræʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɑːn]

a	sudden	rash	seemed	to	be	breaking	out	all	over	my	body	and	the	skin	on
一个	突然	皮疹	似乎	到	是	打破	出去	全部	超过	我的	身体	和	这	皮肤	在

[maɪ] [bæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [guːs] - [fleʃ] .

my	back	felt	as	if	it	had	been	converted	into	goose	-	flesh	.
我的	后退	毛毡	作为	如果	它	有	到过	转换	进入	鹅	-	肉	.

突然间，我全身都长满了皮疹，背上的皮肤感觉就像起了鸡皮疙瘩。

[hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][bəuθ] [faʊnd]

Had	we	been	able	to	travel	a	few	feet	further	we	would	have	both	found
有	我们	到过	有能力的	到	旅行	一个	很少	脚	更远	我们	会	有	两个都	成立

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [friː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]

a	comparatively	safe	footing	and	had	our	arms	free	and	a	fighting
一个	比较	安全的	立足点	和	有	我们的	武器	自由的	和	一个	斗争

[tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['kætəˌmaʊnt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

chance	with	the	big	catamount	in	place	of	hanging	suspended	to	the	face	of
机会	和	这	大的	山猫	在	地方	的	绞刑	暂停	到	这	脸	的

[ðə; ði] [rɑːk] [laɪk] [tuː] [bɪg] ,

the	rock	like	two	big	,
这	岩石	喜欢	二	大的	,

如果我们能再往前走几步，我们俩就能找到相对安全的立足点，解放双手，有机会与那只大山猫搏斗，而不是像两个大块头一样悬挂在岩壁上。

['helpləs] , ['terəfaɪd] [bæts] . [-]

helpless	,	terrified	bats	.	[	168	]
无助	,	恐惧	蝙蝠	.	[	-	]

无助、惊恐的蝙蝠。[168]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] , [æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] [ðæt]

With	an	imperceptible	movement	,	as	steady	and	almost	as	slow	as	that
和	一个	难以察觉的	移动	,	作为	稳定的	和	几乎	作为	慢的	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

of	a	glacier	,
的	一个	冰川	,

以一种几乎难以察觉的动作，像冰川一样稳定而缓慢地移动着，

[maɪ] [gaɪd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['puːmə][ænd; ənd]

my	guide	twisted	his	neck	until	his	face	was	turned	from	the	puma	and
我的	指导	扭曲	他的	脖子	直到	他的	脸	曾是	转向	从	这	彪马	和

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːk] .

the	side	of	the	mouth	pressed	against	the	flat	surface	of	his	rock	.
这	边	的	这	嘴	按下	反对	这	平坦的	表面	的	他的	岩石	.

我的向导扭过头，直到他的脸背对着美洲狮，嘴角紧贴着岩石的平面。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [bɪg] [piːt] ,

I	was	crowded	up	against	Big	Pete	,
我	曾是	挤	向上	反对	大的	皮特	,

我被大皮特挤在中间，

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

who	occupied	a	position	but	slightly	in	advance	and	a	little	above	me	.
WHO	占领	一个	位置	但	轻微地	在	进步	和	一个	小的	多于	我	.

他占据了一个位置，但比我稍靠前一点，比我高一点。

[maɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [səb'saidid]

My	agony	of	fear	having	somewhat	subsided
我的	痛苦	的	害怕	拥有	有些	平静下来

我的恐惧感渐渐消退了。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] [æt; ət] [maɪ] ['kɑːmˌrædz] [feɪs] .

I	ventured	to	steal	a	momentary	glance	at	my	comrade's	face	.
我	冒险	到	偷	一个	瞬间	瞥一眼	在	我的	同志的	脸	.

我冒险偷偷瞥了一眼我战友的脸。

[tuː; tə] [maɪ] [ʌn'ʌtərəbl] [sər'praɪz] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

To	my	unutterable	surprise	I	discovered	a	whimsical	twinkling	at	the	corners	of
到	我的	难以言喻	惊喜	我	发现	一个	异想天开	闪烁	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məːθful] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

his	eyes	and	a	mirthful	expression	of	mischief	in	his	countenance	.
他的	眼睛	和	一个	欢乐的	表达	的	恶作剧	在	他的	面容	.

令我无比惊讶的是，我发现他眼角闪过一丝奇特的光芒，脸上露出了顽皮的笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	was	incomprehensible	to	me	,
这	曾是	难以理解	到	我	,

这对我来说简直无法理解。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [noʊ] [mɔːr] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [ðen]

for	I	could	imagine	no	more	awe	-	inspiring	position	than	the	one	we	then
为了	我	可以	想象	不	更多的	敬畏	-	鼓舞人心	位置	比	这	一	我们	然后

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

因为我无法想象还有什么比我们当时所处的位置更令人敬畏的了。

[waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['piːts] [ʌn'taɪmli]

While	my	thoughts	were	still	busy	trying	to	fathom	the	cause	of	Pete's	untimely
尽管	我的	想法	是	仍然	忙碌的	尝试	到	捉摸	这	原因	的	皮特的	不合时宜

[mɜːrθ] ,

mirth	,
欢笑	,

正当我还在努力思考皮特突然发笑的原因时，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['tɪmbər] [wʊlf] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sent]

the	long	-	drawn	howl	of	the	big	timber	wolf	floated	over	the	valley	and	sent
这	长的	-	绘制	嗥	的	这	大的	木材	狼	漂浮	超过	这	谷	和	发送

[ə; eɪ] [nuː] [lɑːt] [-]

a	new	lot	[	169	]
一个	新的	很多	[	-	]

大灰狼悠长的嚎叫声飘过山谷，带来了一批新的[169]

[ʌv; əv] ['ʃɪvəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

of	shivers	down	my	back	.
的	颤抖	向下	我的	后退	.

一阵寒意袭遍我的后背。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kɔːl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bænd] [tə'geðər] [wen]

It	was	the	rallying	call	used	by	the	wolves	to	call	the	band	together	when
它	曾是	这	集结	称呼	用过的	经过	这	狼	到	称呼	这	乐队	一起	什么时候

[geɪm] [ɪz] [ɪn] [saɪt] .

game	is	in	sight	.
游戏	是	在	视线	.

这是狼群在发现猎物时用来召集同伴的口号。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	sound	increased	in	volume	until	it	reverberated	among	the	crags	like	the	voice
这	声音	增加	在	体积	直到	它	回响	之中	这	峭壁	喜欢	这	嗓音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [stɔ:rm] ,

of	a	winter's	storm	,
的	一个	冬天的	风暴	,

声音越来越大，直到在峭壁间回荡，如同冬日风暴的呼啸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	then	it	gradually	died	away	.
和	然后	它	逐步地	死亡	离开	.

然后它就逐渐消失了。

[bɪg] [pi:t] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk]

Big	Pete	was	not	only	a	good	mimic
大的	皮特	曾是	不是	仅有的	一个	好的	模仿

大皮特不仅模仿能力很强

[bʌt; bət][hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [ə'bɪlәti] ;

but	he	proved	himself	to	be	a	ventriloquist	of	no	mean	ability	;
但	他	已证实	他自己	到	是	一个	腹语师	的	不	意思是	能力	;

但他证明自己是一位相当有天赋的腹语表演者；

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [prest] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

by	the	help	of	the	rock	against	which	his	cheek	was	pressed	he	had	been
经过	这	帮助	的	这	岩石	反对	哪个	他的	脸颊	曾是	按下	他	有	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bæfəld] [ˌem 'i:]

able	to	throw	his	voice	off	into	space	in	such	a	manner	that	it	baffled	me
有能力的	到	扔	他的	嗓音	离开	进入	空间	在	这样的	一个	方式	那	它	困惑	我

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

for	several	moments	.
为了	一些	时刻	.

他脸颊抵着一块岩石，借助岩石的力量，他能够将声音抛向太空，这种声音让我困惑了好一会儿。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'vetərət] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] [ɔ:r] ['ku:gər] ,

The	gray	wolves	are	old	and	inveterate	enemies	of	the	panther	or	cougar	,
这	灰色的	狼	是	老的	和	根深蒂固	敌人	的	这	豹	或者	美洲狮	,

灰狼是美洲豹或黑豹由来已久的宿敌。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði][kæts][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] .

hunting	the	cats	on	all	occasions	.
打猎	这	猫	在	全部	场合	.

在任何情况下都猎杀猫。

['kɑ:nsɪkwentli] [ɔ:l] ['pænθərz] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] ['loʊnsəm] [haʊl] , [ðə; ði]

Consequently	all	panthers	know	the	meaning	of	that	wild	lonesome	howl	,	the
最后	全部	黑豹	知道	这	意义	的	那	荒野	寂寞	嗥	,	这

[ə'semblɪŋ] [kɔ:l] ,

assembling	call	,
组装	称呼	,

因此，所有的美洲豹都知道那种孤独而狂野的嚎叫，那种集结的呼唤的含义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ,

as	well	as	the	oldest	wolf	in	the	pack	,
作为	出色地	作为	这	最老	狼	在	这	盒	,

以及狼群中最年长的那只狼，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['laɪən][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

and	its	effect	upon	the	lion	in	our	path	was	instantaneous	.
和	它是	影响	之上	这	狮子	在	我们的	小路	曾是	瞬间	.

它对我们面前的狮子产生了立竿见影的效果。

[ðə; ði] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔɪld] ,

The	hair	,	which	had	a	moment	before	been	as	slick	as	if	it	were	oiled	,
这	头发	,	哪个	有	一个	片刻	前	到过	作为	光滑	作为	如果	它	是	涂油	,

刚才还像抹了油一样光滑的头发，现在却已经油光锃亮了。

[naʊ] [roʊz] ['ʌpraɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʌzi] [haɪd] [geɪv] [ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

now	rose	upright	until	the	fuzzy	hide	gave	the	animal's	body	the	appearance	of	being
现在	玫瑰	直立	直到	这	模糊	隐藏	给予	这	动物	身体	这	外貌	的	存在

[twaɪs] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] . [-]

twice	its	original	size	.	[	170	]
两次	它是	原来的	尺寸	.	[	-	]

现在它直立起来，毛茸茸的皮毛使动物的身体看起来比原来大了一倍。[170]

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg][kæt]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm]

Scarcely	had	the	big	cat	vacated	the	path	before	we	scrambled	to	the	firm
几乎	有	这	大的	猫	空置	这	小路	前	我们	打乱	到	这	公司

['fʊthoʊld] [ænd; ənd][aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

foothold	and	I	breathed	a	great	sigh	of	relief	when	it	was	reached	.
立足点	和	我	呼吸	一个	伟大的	叹	的	宽慰	什么时候	它	曾是	达到	.

那只大猫刚离开小路，我们就赶紧爬到坚实的立足点上，到达那里时，我长舒了一口气。

[bʌt; bət][bɪg] [piːt] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

But	Big	Pete	was	convulsed	with	suppressed	laughter	at	the	practical	joke
但	大的	皮特	曾是	抽搐	和	被抑制	笑声	在	这	实际的	开玩笑

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

he	had	played	on	the	mountain	lion	.
他	有	玩	在	这	山	狮子	.

但大皮特却因为自己捉弄了美洲狮而忍不住大笑起来。

“ [gɑːʃ] [dɑːrn][maɪ][mæg'noʊliə] [breθ] !

“	Gosh	darn	my	magnolia	breath	!
“	天哪	该死	我的	木兰	气息	!

“哎呀，我的木兰花味儿真难闻！”

[ðæt] ['peɪntər] [went] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][hɑːt] - [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,

That	painter	went	as	if	he	had	a	ball	of	hot	rorrum	tied	to	his	tail	,
那	画家	去	作为	如果	他	有	一个	球	的	热的	-	系	到	他的	尾巴	,

那位画家走起路来，仿佛尾巴上绑着一团滚烫的火药球。

” [kraɪd] [maɪ] [gaɪd] .

”	cried	my	guide	.
”	哭	我的	指导	.

“我的向导喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [piːt] [hɪm'self] [huː]

It	was	difficult	for	me	to	realize	that	it	was	Big	Pete	himself	who
它	曾是	难的	为了	我	到	意识到	那	它	曾是	大的	皮特	他自己	WHO

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃudərɪŋ] [haʊl] ,

had	given	vent	to	that	shuddering	howl	,
有	给定	发泄	到	那	颤抖	嗥	,

我很难相信发出那声颤抖嚎叫的竟然是“大皮特”本人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər]

and	now	the	danger	was	over	I	pleaded	with	him	to	give	another
和	现在	这	危险	曾是	超过	我	恳求	和	他	到	给	其他

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [wʊlf] [kɔːlz] .

exhibition	of	his	skill	in	wolf	calls	.
展览	的	他的	技能	在	狼	呼叫	.

现在危险已经过去，我恳求他再表演一次模仿狼叫的绝技。

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] ,

The	good	-	natured	fellow	at	first	seemed	reluctant	to	repeat	his	performance	,
这	好的	-	自然	同伴	在	第一的	似乎	不情愿的	到	重复	他的	表现	,

这位性情温和的男子起初似乎不太愿意再次表演，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

but	at	length	consented	and	put	his	hands	to	his	mouth	,	forming	a	trumpet	,
但	在	长度	同意	和	放	他的	双手	到	他的	嘴	,	成型	一个	喇叭	,

但他最终还是同意了，并将双手放在嘴边，做成喇叭的形状。

[ðen] [bent] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz]['baːdi] , ['stuːpɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

then	bent	forward	his	body	,	stooping	so	low	that	his	face	was	was	below	his	waist	,
然后	弯曲	向前	他的	身体	,	弯腰	所以	低的	那	他的	脸	曾是	曾是	以下	他的	腰部	,

然后他向前弯下腰，弯得非常低，以至于脸都低于腰部。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ðæt] [waɪld][kraɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] [ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [toʊn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

after	which	he	began	again	that	wild	cry	which	so	closely	resembles	in	sentiment	and	tone	the	shriek	of	the	wind	.
后	哪个	他	开始	再次	那	荒野	哭	哪个	所以	密切	类似	在	情绪	和	语气	这	尖叫	的	这	风	.

随后，他又开始发出那种狂野的呼喊，这种呼喊在情感和音调上与风的尖叫极为相似。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ðə; ði][mæn] [-]

As	the	sound	increased	in	volume	the	man	[	171	]
作为	这	声音	增加	在	体积	这	男人	[	-	]

随着声音越来越大，那人[171]

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ; [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [poʊz] ,

waved	his	head	from	side	to	side	;	continuing	the	movement	he	gradually	assumed	an	upright	pose	,
挥手	他的	头	从	边	到	边	;	继续	这	移动	他	逐步地	假定	一个	直立	姿势	,

他左右摇晃着脑袋；继续这个动作，他逐渐摆出了直立的姿势。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊ'biːs(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	ended	by	making	a	low	obeisance	as	the	sound	died	away	.
和	结束	经过	制作	一个	低的	服从	作为	这	声音	死亡	离开	.

最后，随着声音渐渐消失，他低声行了个礼。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wen] [maɪ] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [staːp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	imitation	was	perfect	and	I	was	expressing	my	delight	and	appreciation	when	my	ear	caught	a	distant	sound	which	put	a	sudden	stop	to	our	conversation	.
这	模仿	曾是	完美的	和	我	曾是	表达	我的	喜	和	欣赏	什么时候	我的	耳朵	捕捉	一个	遥远	声音	哪个	放	一个	突然	停止	到	我们的	对话	.

模仿得惟妙惟肖，我正表达着我的喜悦和赞赏时，耳朵里突然传来一个声音，我们的谈话戛然而止。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hɜːrd] ?

Was	it	the	wind	which	I	now	heard	?
曾是	它	这	风	哪个	我	现在	听到	?

我刚才听到的，是风声吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ekoʊ] .
there was not a breath of air stirring , neither was it an echo .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 , 两者都不 曾是 它 一个 回声 .

空气静止不动，没有一丝回声。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There could be no doubt about it ,
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [sə'pʌlkrəl] [haʊl] [wɪtʃ] [fɪld] [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [er] [wʌz; wəz]
the long - drawn sepulchral howl which filled and permeated the shivering air was
这 长的 - 绘制 墓穴 嗥 哪个 已填 和 渗透 这 瑟瑟发抖 空气 曾是
[æn; ən] ['ænsər] [kraɪ][tuː; tə][bɪg] ['piːts] [kɔːl] .
an answering cry to Big Pete's call .
一个 回答 哭 到 大的 皮特的 称呼 .

那声悠长而凄厉的嚎叫充斥着寒冷的空气，是对大皮特呼喊的回应。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [weɪvz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɪstəns] [keɪm]
Scarcely had the sound waves faded away when in the mysterious distance came
几乎 有 这 声音 波浪 褪色 离开 什么时候 在 这 神秘 距离 来了
[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər] ,
another and another answer ,
其他 和 其他 回答 ,

声波刚一消失，神秘的远处就传来又一个回答，而且是又一个。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [lɔːst] [soʊlz] [wɜːr; wər]['vəʊkəˌlaɪzɪŋ][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
until it seemed as if a troop of lost souls were vocalizing their misery .
直到 它 似乎 作为 如果 一个 部队 的 丢失的 灵魂 是 发声 他们的 苦难 .

直到仿佛一群迷失的灵魂在呐喊着他们的痛苦。

[aɪ] [ʌn'slʌŋ] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['luːsnd] [maɪ] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər] [frɪndʒd] ['hoʊlstərz] ,
I unslung my gun and loosened my revolvers in their fringed holsters ,
我 解开 我的 枪 和 松动 我的 左轮手枪 在 他们的 流苏 枪套 ,

我解下枪套，松开左轮手枪在流苏枪套里的系带。

[bʌt; bət][bɪg] [piːt] ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ,
but Big Pete only shrugged his shoulders and said ,
但 大的 皮特 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 ,

但大皮特只是耸了耸肩，说道：

“ [kʌm] , [lets] [biː; bi] ['məʊziːɪŋ] .
“ Come , let's be moseying .
“ 来 , 我们来吧 是 闲逛 .

“来吧，我们一起闲逛。”

- [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [wʊlvz] .
' Taint nothin ' but wolves .
- 污点 什么也没有 - 但 狼 .

“除了狼什么都不是。”

” [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [-]
” A fact of which I was as well [172]
” 一个 事实 的 哪个 我 曾是 作为 出色地 [-]

“我也是这一事实[172]

[ə'wer] [ʌv; əv][æz; əz] [piːt] , [bʌt; bət][aɪ] , ['tendərfʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

aware	of	as	Pete	,	but	I	,	tenderfoot	that	I	was	,
意识到的	的	作为	皮特	,	但	我	,	嫩脚	那	我	曾是	,

我当时知道自己是皮特，但我当时还是个新手，

[kʊd; kəd][nɑːt] [triːt] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'sɜːrn] [æz; əz][dɪd][maɪ] [gaɪd] .

could	not	treat	howling	of	wolves	with	the	same	unconcern	as	did	my	guide	.
可以	不是	对待	嚎叫	的	狼	和	这	相同的	漠不关心	作为	做过	我的	指导	.

我无法像我的向导那样对狼嚎声漠不关心。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [goʊt] [treɪl] [tɜːrnd] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

We	soon	reached	a	point	where	the	goat	trail	turned	again	up	the	mountain	and
我们	很快	达到	一个	观点	在哪里	这	山羊	踪迹	转向	再次	向上	这	山	和

[wiː; wi] [fər'sʊk] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] ['fræktʃər] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

we	forsook	that	ancient	path	for	a	diagonal	fracture	very	similar	to	the	one
我们	放弃	那	古老的	小路	为了	一个	对角线	断裂	非常	相似的	到	这	一

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

by	which	we	had	ascended	,
经过	哪个	我们	有	上升	,

我们很快到达了一个山羊小径再次向上延伸的地方，于是我们放弃了那条古老的道路，转而走上一条与我们之前上山时所走的非常相似的斜缝。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] " - ," [bɪg] [piːt] [sed] ,

which	led	down	the	face	of	the	precipice	"	slantendicularwise	,	"	Big	Pete	said	,
哪个	引领	向下	这	脸	的	这	悬崖	"	-	,	"	大的	皮特	说	,

"沿着悬崖面斜向下走，"大皮特说。

[ænd; ənd] [suːn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [greɪ] [siː] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] .

and	soon	plunged	into	the	bluish	gray	sea	which	filled	the	valley	.
和	很快	暴跌	进入	这	蓝蓝色	灰色的	海	哪个	已填	这	谷	.

很快，它便坠入了充满山谷的蓝灰色海洋中。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði]

We	were	now	enveloped	in	a	dense	fog	,	which	added	materially	to	the
我们	是	现在	被包裹	在	一个	稠密	多雾路段	,	哪个	额外	重大	到	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

dangers	of	the	journey	.
危险	的	这	旅行	.

我们被浓雾笼罩，这大大增加了旅途的危险性。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θrilz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər]

I	had	had	so	many	thrills	in	the	last	few	moments	that	my	nerves	were
我	有	有	所以	许多	刺激	在	这	最后的	很少	时刻	那	我的	神经	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

becoming	dull	and	failed	to	vibrate	on	this	occasion	,
成为	乏味的	和	失败的	到	颤动	在	这	场合	,

刚才的种种刺激让我神经变得迟钝，这次竟没有产生任何反应。

[soʊ] [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] ['fræktʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'keɪm]

so	that	descending	the	cliff	in	a	fog	by	a	diagonal	fracture	in	the	rock	became
所以	那	下降	这	悬崖	在	一个	多雾路段	经过	一个	对角线	断裂	在	这	岩石	成为

['oʊnli][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;

only	an	incident	of	our	journey	;
仅有的	一个	事件	的	我们的	旅行	;

因此，在雾中沿着岩石上的斜裂缝下悬崖，只是我们旅途中的一个插曲；

[ðɪs] [treɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sendɪd] .

this	trail	,	however	,	was	wider	than	the	one	by	which	we	ascended	.
这	踪迹	,	然而	,	曾是	更广泛	比	这	一	经过	哪个	我们	上升	.

然而，这条小路比我们上山时走的那条路要宽。

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [wen] [aɪ]

The	Rocky	Mountains	are	full	of	new	sensations	and	I	got	a	new	one	when	I
这	洛基	山脉	是	满的	的	新的	感觉	和	我	得到	一个	新的	一	什么时候	我

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑ:g] [θru:] [wɪtʃ] [-]

discovered	that	the	fog	through	which	[	173	]
发现	那	这	多雾路段	通过	哪个	[	-	]

落基山脉充满了新的感觉，当我发现穿过[173]的雾气时，我又获得了一种新的感觉。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

we	had	been	traveling	was	in	reality	a	cloud	,	and	,	all	unexpectedly	,
我们	有	到过	旅行	曾是	在	现实	一个	云	,	和	,	全部	不料	,

我们一直在旅行的地方实际上是一团云，而且，一切都出乎意料地.....

[wi:; wi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['meloʊ] [laɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['veɪpər] .

we	emerged	into	the	clear	mellow	light	below	the	floating	vapor	.
我们	出现	进入	这	清除	醇厚	光	以下	这	漂浮的	汽	.

我们走出了漂浮的水汽，来到了下方明亮柔和的光线中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [si:n] [wɪtʃ] [met] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ; [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] [stretʃt] [ə; eɪ]

It	was	an	enchanting	scene	which	met	our	eyes	;	below	us	stretched	a
它	曾是	一个	妖娆	场景	哪个	遇见	我们的	眼睛	;	以下	我们	拉伸	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['væli] .

beautiful	valley	.
美丽的	谷	.

映入眼帘的是一幅迷人的景象：在我们下方，一片美丽的峡谷绵延展开。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

For	the	first	time	in	months	I	saw	a	human	habitation	.
为了	这	第一的	时间	在	几个月	我	锯	一个	人类	居住地	.

几个月来，我第一次看到有人居住的地方。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'sendɪd] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ] [tɔ:l] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [ðen]

The	blue	smoke	from	the	chimney	ascended	slowly	in	a	tall	column	and	then
这	蓝色的	抽烟	从	这	烟囱	上升	缓慢地	在	一个	高的	柱子	和	然后

['floʊtɪd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɪn] ['strætɪfaɪd] ['leər] .

floated	horizontally	in	stratified	layers	.
漂浮	水平方向	在	分层	层	.

烟囱里冒出的蓝色烟雾缓缓升起，形成高高的烟柱，然后分层水平飘散。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fi:ldz] [ʌv; əv] [raɪp] [greɪn] , ['ɔ:tʃədz] , [groʊvz] , ['pæstʃər] [lændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

There	were	fields	of	ripe	grain	,	orchards	,	groves	,	pasture	lands	and	a	winding
那里	是	字段	的	成熟	粮食	,	果园	,	小树林	,	牧场	土地	和	一个	绕线

[stri:m] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:plər] ,

stream	fringed	with	poplars	,
溪流	流苏	和	白杨树	,

这里有成片的成熟谷物田、果园、树林、牧场，还有一条蜿蜒的小溪，溪边长满了白杨树。

[wɪtʃ] [floʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

which	flowed	in	a	tortuous	course	across	the	valley	.
哪个	流动	在	一个	曲折	课程	穿过	这	谷	.

它蜿蜒曲折地流经山谷。

[æz; əz][aɪ] [fi:st] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

As	I	feasted	my	eyes	on	the	peaceful	scene	a	great	longing	took	possession	of
作为	我	盛宴	我的	眼睛	在	这	和平	场景	一个	伟大的	渴望	采取	拥有	的

[maɪ] [soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

当我欣赏着这宁静祥和的景象时，一种强烈的渴望涌上心头。

[bɪg] [piːt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

Big	Pete	,	too	,	was	lost	in	thought	,	conjured	up	by	the	scene	below	us	.
大的	皮特	,	也	,	曾是	丢失的	在	想法	,	召唤	向上	经过	这	场景	以下	我们	.

大皮特也陷入了沉思，他被我们脚下的景象所吸引。

[hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['pɪktʃər] ;

He	stood	leaning	on	his	rifle	with	his	eyes	fixed	on	the	enchanting	picture	;
他	站立	倾斜	在	他的	步枪	和	他的	眼睛	固定的	在	这	妖娆	图片	;

他倚着步枪站着，目光紧紧盯着那幅迷人的画作；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [poʊz] ,

so	full	of	unconscious	dignity	was	his	pose	,
所以	满的	的	无意识	尊严	曾是	他的	姿势	,

他的姿态充满了不自觉的尊严，

[soʊ] [ɪ'muːvəbl] [stʊd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [grænd] ['stætʃuː] [dʌn] [baɪ]

so	immovable	stood	the	mountain	man	that	he	looked	like	a	grand	statue	done	by
所以	不可移动的	站立	这	山	男人	那	他	看起来	喜欢	一个	盛大	雕像	完毕	经过

[ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] .

a	master	hand	.
一个	掌握	手	.

山民屹立不倒，宛如一尊出自大师之手的宏伟雕像。

[bʌt; bət] [wʌt] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [-]

But	what	thoughts	were	conjured	up	in	the	[	174	]
但	什么	想法	是	召唤	向上	在	这	[	-	]

但是，在[174]中，人们会想到什么呢?

['gaɪdz] [breɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rænt∫] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd]

guide's	brain	by	the	unexpected	sight	of	this	ranch	could	not	be	interpreted
指南	脑	经过	这	意外	视线	的	这	牧场	可以	不是	是	翻译

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

from	the	expression	of	his	countenance	,
从	这	表达	的	他的	面容	,

向导看到这片牧场时的意外景象，他的表情无法解读。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [æt; ət] [ðə; ði]

for	that	showed	no	more	trace	of	emotion	than	an	American	Indian	at	the
为了	那	显示	不	更多的	痕迹	的	情感	比	一个	美国人	印度	在	这

['tɔːrtʃər] [steɪk] ,

torture	stake	,
酷刑	赌注	,

因为那一幕所展现出的情感，丝毫不亚于被绑在火刑柱上的美国印第安人。

[ɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [gɑːd] .

or	the	marble	face	of	a	Greek	god	.
或者	这	大理石	脸	的	一个	希腊语	上帝	.

或者希腊神祇的大理石脸。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [poʊz] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Presently	he	shifted	his	pose	,	threw	back	his	head	,
目前	他	转移	他的	姿势	,	扔	后退	他的	头	,

他随即变换姿势，仰起头，

[ænd; ənd] [bɪg] ['piːts] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

and	Big	Pete's	eyes	were	fixed	on	the	valley	in	front	of	us	,
和	大的	皮特的	眼睛	是	固定的	在	这	谷	在	正面	的	我们	,

大皮特的目光紧紧盯着我们面前的山谷。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd]

as	with	distended	nostrils	he	sniffed	the	mountain	air	,	his	brows	contracted
作为	和	膨胀	鼻孔	他	嗅了嗅	这	山	空气	,	他的	眉毛	合同

[tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] ,

to	a	frown	,
到	一个	皱眉	,

他张大鼻孔，嗅了嗅山间的空气，眉头紧锁，一脸不悦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər]['dʒent(ə)l][æn'dʒelɪk] [lʊk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə]

his	eyes	lost	their	gentle	angelic	look	and	seemed	to	change	from	China
他的	眼睛	丢失的	他们的	温和的	天使般的	看	和	似乎	到	改变	从	中国

[bluː] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld] [stiːl] ['kʌlər] ,

blue	to	a	cold	steel	color	,
蓝色的	到	一个	寒冷的	钢	颜色	,

他的眼睛失去了温柔天使般的神色，似乎从湛蓝变成了冰冷的钢铁色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪtlɪ] [kloʊzd] [maʊθ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wɪtʃ]

and	his	tightly	closed	mouth	had	a	stern	expression	about	the	corners	which
和	他的	紧紧	关闭	嘴	有	一个	船尾	表达	关于	这	角落	哪个

[ə'pɪrd] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪzn] .

appeared	altogether	out	of	keeping	with	the	occasion	.
出现	共	出去	的	保持	和	这	场合	.

他紧闭的嘴唇嘴角带着一丝严厉的表情，这与当时的场合显得格格不入。

“ [rɑːt][maɪ][haɪd] !

“	Rot	my	hide	!
“	腐烂	我的	隐藏	!

“去你的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər]

”	he	exclaimed	,	“	if	I	hain't	had	a	neighbor	all	these	years	and	never
”	他	惊呼	,	“	如果	我	没有	有	一个	邻居	全部	这些	年	和	绝不

['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

knowed	it	.
已知	它	.

“他惊呼道，‘如果我这么多年来都没有邻居，而我却一直不知道的话。’”

[wɔː] !

Waugh	!
沃	!

哇！

[sʌm; səm] ['emɪgrənt] — [ˌtɛrɪfɪ'keɪʃən] [siːz] [hɪm; ɪm] ! — [hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pɑːrk][æn; ən] -

Some	emigrant	—	terrification	seize	him	!	—	has	found	another	park	an	'
一些	移民	—	恐惧	抢占	他	!	—	有	成立	其他	公园	一个	-

[skwɔtid] ,

squatted	,
蹲着	,

某个移民——吓坏了！——找到了另一个公园，并在那里安营扎寨。

- [mə'rɛn] [eɪt] [maɪlz] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [flaɪz] [frʌm; frəm] [maɪn] , ['nʌðər] , [lə] - [luː] .

t'ain't	more'n	eight	miles	as	a	crow	flies	from	mine	,	nuther	,	Le	-	loo	.
-	更多	八	英里	作为	一个	乌鸦	苍蝇	从	矿	,	另一个	,	乐	-	厕所	.

从我家到那里直线距离不超过八英里，还有，Le-loo。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .

”	He	looked	at	the	sun	and	muttered	.
”	他	看起来	在	这	太阳	和	低声说道	.

他望着太阳，喃喃自语。

“ [hæŋ] [ˌem ˈiː] , [-]
“ Hang me , [175]
“ 悬挂 我 , [-]

“绞死我吧，[175]

[bʌt; bət] - [tɪz] [ˈtʌðər] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pɑːrk] , ” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ˈædɪd]
but ' tis t'other end of my own park , ” then he paused a moment and added
但 - 的 另一个 结尾 的 我的 自己的 公园 , ” 然后 他 暂停 一个 片刻 和 额外
[ˈfɪrsli] ,
fiercely ,
激烈地 ,

但那是我家公园的另一端，”他停顿了一下，语气坚定地补充道，

“ [ɪf] [ðiːz] [ˈgaɪzərz] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] , [ðeɪl] [stɪr] [ʃaɪ] [ʌv; əv] - [pɑːrk] .
“ if these geysers know when they are well off , they'll steer shy of Darlinkel Park .
“ 如果 这些 间歇泉 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 , 他们会 转向 害羞的 的 - 公园 .

“如果这些间歇泉知道自己什么时候过得很好，它们就会避开达林克尔公园。”

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] - [ɪm] - -
If I catch ' em scoutin '
如果 我 抓住 - 呃 - -

如果我发现他们在侦察

- [raʊnd] [maɪ] [kleɪm] , [aɪl] [send] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ˈhɑːpɪn] - . ”
' round my claim , I'll send ' em a - hoppin ' . ”
- 圆形的 我的 宣称 , 患病的 发送 - 呃 一个 - 跳跃 - . ”

“在我这块地盘上，我让他们滚蛋。”

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈneɪbərli] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [smuːð] , [ˈiːv(ə)n] [toʊnz] .
“ Bless me , you are neighborly , ” exclaimed a voice in smooth , even tones .
“ 保佑 我 , 你 是 邻里 , ” 惊呼 一个 嗓音 在 光滑的 , 甚至 音调 .

“真是太好了，你真是个好邻居，”一个声音用平稳柔和的语调说道。

“ [wʌt] ! ” [sed] [piːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜːrnli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .
“ What ! ” said Pete , looking sternly at me .
“ 什么 ! ” 说 皮特 , 寻找 严厉地 在 我 .

“什么！”皮特严厉地看着我说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? ”
“ Did you speak ? ”
“ 做过 你 说话 ? ”

“你说话了吗？”

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I said nothing , ” I replied .
“ 我 说 没有什么 , ” 我 回复 .

“我什么也没说，”我回答道。

[bɪg] [ˈpiːts] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Big Pete's countenance changed and he ran his hands over the cartridges in his
大的 皮特的 面容 已更改 和 他 跑 他的 双手 超过 这 墨盒 在 他的
[belt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈmænər] ,
belt in the old familiar manner ,
腰带 在 这 老的 熟悉的 方式 ,

大皮特的脸色变了，他用以前熟悉的方式摸了摸腰带上的弹药筒。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and with a motion quicker than I can describe it ,
和 和 一个 运动 更快 比 我 能 描述 它 ,

动作之快，我简直无法形容。

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [wi:ld] [ə'baʊt] [feɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snæpɪŋ]
whipped **out** **his** **revolvers** **and** **wheeled** **about** **face** **,** **at** **the** **same** **time** **snapping**
鞭打 出去 他的 左轮手枪 和 带轮子的 关于 脸 , 在 这 相同的 时间 啪啪
[aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
out **the** **words** **,**
出去 这 字 ,

他迅速拔出左轮手枪，猛地转身，同时厉声说道：

“ [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] ! ” [-]
“ **Throw** **up** **your** **hands** **!** **”** **[** **176** **]**
“ 扔 向上 你的 双手 ! ” [-]

“举起你们的手！”[176]

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæt] ['teɪbl] - [rɑ:k] ,
We **were** **standing** **on** **the** **surface** **of** **a** **flat** **table** **-** **rock** **,**
我们 是 常设 在 这 表面 的 一个 平坦的 桌子 - 岩石 ,

我们当时站在一块平坦的岩石台面上，

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['væli]
which **jutted** **out** **from** **the** **face** **of** **the** **towering** **cliff** **and** **overhung** **the** **valley**
哪个 突出的 出去 从 这 脸 的 这 参天 悬崖 和 悬垂 这 谷
[ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .
that **was** **spread** **out** **like** **a** **map** **beneath** **us** **.**
那 曾是 传播 出去 喜欢 一个 地图 下面 我们 .

它从高耸的悬崖表面伸出，悬在我们脚下像地图一样铺展开来的山谷上方。

[ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [də'bri:]
About **twenty** **feet** **back** **from** **the** **edge** **of** **the** **rock** **was** **a** **pile** **of** **debris**
关于 二十 脚 后退 从 这 边缘 的 这 岩石 曾是 一个 桩 的 碎片
[hi:pt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ;
heaped **up** **against** **the** **face** **of** **the** **cliff** **;**
堆积如山 向上 反对 这 脸 的 这 悬崖 ;

距离岩石边缘大约二十英尺的地方，有一堆碎石堆积在悬崖面上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kli:n] [ber] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn]
but **the** **remaining** **surface** **of** **the** **stone** **was** **clean** **bare** **and** **weather** **-** **beaten**
但 这 其余的 表面 的 这 石头 曾是 干净的 裸 和 天气 - 被打败
.
:
.

但石头的其余表面干净裸露，饱经风霜。

[ðə; ði] ['teɪləs] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [lu:s] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]
The **talus** **against** **the** **cliff** **was** **composed** **of** **loose** **fragments** **of** **stone** **and**
这 距骨 反对 这 悬崖 曾是 由 的 松动的 片段 的 石头 和
['ʌðər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [ɪ'roʊʒ(ə)n] .
other **products** **of** **wash** **and** **erosion** **.**
其他 产品 的 洗 和 侵蚀 .

悬崖边的碎石坡是由松散的石块和其他冲刷侵蚀产物组成。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] , [raɪ] - [nekt] ['gɑ:blɪn]
This **was** **overgrown** **with** **a** **thicket** **of** **stunted** **shrubs** **,** **wry** **-** **necked** **goblin**
这 曾是 长得太茂盛了 和 一个 灌木丛 的 发育不良 灌木 , 讽刺 - 颈部 哥布林
['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] ['dɛvəlz] [klʌbz] .
thistles **and** **murderous** **devil's** **clubs** **.**
蓟 和 杀人犯 魔鬼的 俱乐部 .

这里长满了矮小的灌木丛、弯颈的妖精蓟和致命的魔鬼棒。

[ðiːz] ['blʌdʒən] - [ʃeɪpt] [plænts] , ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] ,
These bludgeon - shaped plants , thickly covered with sharp thorns ,
这些 棍棒 - 形状 植物 , 浓密 涵盖 和 锋利的 荆棘 ,

这些形似棍棒、浑身长满尖刺的植物，

[riəd] [ə'lɔːft][ðer; ðər] ['wɛpənz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['menəs] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
reared aloft their weapons as if in menace to all living things ;
饲养 高空 他们的 武器 作为 如果 在 威胁 到 全部 活的 事物 ;

他们高举武器，仿佛要威胁一切生灵；

[ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ['θɪkɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʃeltər] [wer] [-]
the unstable ground and thorny thicket formed the only shelter where [177]
这 不稳定 地面 和 带刺的 灌木丛 形成 这 仅有的 庇护所 在哪里 [-]

不稳定的地面和荆棘丛构成了唯一的庇护所[177]

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['æmbʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
we could be ambushed in the rear ,
我们 可以 是 遭到伏击 在 这 后部 ,

我们可能会遭到后方伏击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪkli] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ]
and it was not a likely spot to be chosen for such a purpose by
和 它 曾是 不是 一个 可能 点 到 是 选定 为了 这样的 一个 目的 经过
[mæn][ɔːr] [biːst] .
man or beast .
男人 或者 兽 .

而且，无论是人还是动物，都不太可能选择这个地方来做这种事。

[wen] [bɪg] [piːt] [wiːld] [ə'baʊt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hænd] , [aɪ] ['kwɪkli]
When Big Pete wheeled about face with his trusty revolvers in hand , I quickly
什么时候 大的 皮特 带轮子的 关于 脸 和 他的 可靠 左轮手枪 在 手 , 我 迅速地
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
followed his example ,
随后 他的 例子 ,

当大皮特手里拿着他那把可靠的左轮手枪猛地转身时，我赶紧效仿他的做法。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [sər'praɪz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [geɪzɪŋ] [ɪn]
and our mutual surprise may be imagined when we found ourselves gazing in
和 我们的 相互的 惊喜 可能 是 想象 什么时候 我们 成立 我们自己 凝视 在
[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [wʊlvz] .
the faces of a semicircle of gigantic wolves .
这 面孔 的 一个 半圆 的 巨大 狼 .

当我们发现自己面对着半圆形的一群巨狼时，我们彼此的惊讶之情可想而知。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪləs] ,
The animals were squatting on their haunches at the foot of the talus ,
这 动物 是 蹲姿 在 他们的 臀部 在 这 脚 的 这 距骨 ,

这些动物蹲伏在山坡底部，后腿着地。

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] [slænt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
their wicked slant eyes fixed upon us and their red tongues lolling out from
他们的 邪恶 倾斜 眼睛 固定的 之上 我们 和 他们的 红色的 舌头 懒散 出去 从
[ðer; ðər] ['kævərnəs] [maʊðz] .
their cavernous mouths .
他们的 洞穴状的 嘴 .

他们邪恶的斜眼盯着我们，鲜红的舌头从他们深不见底的嘴里伸了出来。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] ,
I cannot tell why ,
我 不能 告诉 为什么 ,

我无法解释原因。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [er] [ʌv; əv]

whether	it	was	the	state	of	my	nerves	or	the	effect	of	the	rare	air	of
无论	它	曾是	这	状态	的	我的	神经	或者	这	影响	的	这	稀有的	空气	的

[ðə; ði] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

the	high	altitude	,
这	高的	高度	,

或许是神经紧张，或许是高海拔稀薄空气的影响，

[ɔːr] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ][felt][noʊ] [fɪr] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʊlf] [pæk] .

or	what	,	but	I	felt	no	fear	at	facing	this	strange	wolf	pack	.
或者	什么	,	但	我	毛毡	不	害怕	在	面向	这	奇怪的	狼	盒	.

或者说，我并没有因为面对这群陌生的狼而感到害怕。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [tʌŋz] [lɔld]

to	me	they	appeared	all	to	be	laughing	and	their	red	tongues	lolled
到	我	他们	出现	全部	到	是	笑	和	他们的	红色的	舌头	懒散地

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['oʊpən] [maʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmərəs] ['fæʃ(ə)n] .

from	their	open	mouths	in	a	very	humorous	fashion	.
从	他们的	打开	嘴	在	一个	非常	幽默	时尚	.

在我看来，他们似乎都在大笑，他们红色的舌头从张开的嘴里伸出来，姿态十分滑稽。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] [ænd; ənd] ,

The	whole	scene	appeared	to	me	to	be	exceedingly	funny	and	,
这	所有的	场景	出现	到	我	到	是	非常	有趣的	和	,

整个场景在我看来极其滑稽，而且

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌtər] ['rekləs] [brə'vɑːdoʊ] , [aɪ] [dɔːft] [maɪ][fɜːr][kæp] ,

in	a	spirit	of	utter	reckless	bravado	,	I	doffed	my	fur	cap	,
在	一个	精神	的	说出	鲁莽	虚张声势	,	我	脱掉	我的	毛皮	帽	,

我怀着十足的鲁莽和虚张声势，脱下了皮帽。

[wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] , [-]

with	exaggerated	politeness	made	a	low	bow	,	and	,	[	178	]
和	夸张的	礼貌	制成	一个	低的	弓	,	和	,	[	-	]

带着过分的礼貌，深深鞠了一躬，[178]

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['devəlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [pæk] , [ɪk'skleɪmd] ,

addressing	the	largest	and	most	devilish	-	looking	wolf	in	the	pack	,	exclaimed	,
解决	这	最大	和	最多	恶魔般的	-	寻找	狼	在	这	盒	,	惊呼	,

对着狼群中体型最大、外表最凶恶的那只狼，大声说道：

“ [ɑː] ! [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜːr] [laʊp] - [gɑː'ruː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

“	Ah	!	this	is	Monsieur	Loup	-	Garou	,	I	believe	.
“	啊	!	这	是	先生	狼	-	狼人	,	我	相信	.

“啊！我想，这位就是狼人先生。”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] ?

Pardon	me	,	Monsieur	,	but	did	you	speak	a	moment	since	?
赦免	我	,	先生	,	但	做过	你	说话	一个	片刻	自从	?

先生，请问您刚才说话了吗?

” [bʌt; bət][bɪg] [piːt] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [greɪt] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] [stʊd]

”	But	Big	Pete	Darlinkel	looked	at	the	wolves	,	and	great	beads	of	sweat	stood
”	但	大的	皮特	-	看起来	在	这	狼	,	和	伟大的	珠子	的	汗	站立

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

on	his	forehead	.
在	他的	前额	.

“但是大皮特·达林克尔看着狼群，额头上却渗出了大颗大颗的汗珠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃivəz] .

It	was	his	turn	to	have	the	shivers	.
它	曾是	他的	转动	到	有	这	颤抖	.

轮到他发冷了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [piːld] ['tɜːrnɪp] .

There	was	no	more	color	in	his	face	than	in	a	peeled	turnip	.
那里	曾是	不	更多的	颜色	在	他的	脸	比	在	一个	去皮	芜菁	.

他脸色苍白得像个削了皮的萝卜。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['æspən] ,

His	gun	shook	in	his	left	hand	like	a	aspen	,
他的	枪	摇晃	在	他的	左边	手	喜欢	一个	白杨	,

他左手上的枪像白杨树一样颤抖着。

[waɪl] [ðə; ði] ['spæŋgld] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [drɑːpt] [ɪts] ['mʌzl] [tɔːrdz] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

while	the	spangled	gun	in	his	right	hand	dropped	its	muzzle	towards	earth	and
尽管	这	闪闪发光的	枪	在	他的	正确的	手	掉落	它是	枪口	向	地球	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ]

there	was	scarcely	strength	enough	in	his	nerveless	fingers	to	have	pulled	a
那里	曾是	几乎	力量	足够的	在	他的	无神经	手指	到	有	拉	一个

[her] - ['trɪgər] .

hair	-	trigger	.
头发	-	扳机	.

他右手上的那支闪闪发光的枪枪口朝下垂向地面，他麻木的手指几乎没有力气去扣动扳机。

['piːts] [greɪt] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] [tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ]

Pete's	great	baby	-	blue	eyes	turned	helplessly	to	me	;	but	it	was	now	my
皮特的	伟大的	婴儿	-	蓝色的	眼睛	转向	无助地	到	我	;	但	它	曾是	现在	我的

['ɪnɪŋz] ,

innings	,
局	,

皮特那双湛蓝的大眼睛无助地转向我；但现在轮到我了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [aɪ] [kraɪd] ,

and	with	a	cheery	voice	I	cried	,
和	和	一个	欢快的	嗓音	我	哭	,

我欢快地喊道：

“ [waɪ] , [piːt] , [oʊld] ['feloʊ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Why	,	Pete	,	old	fellow	,	what	ails	you	?
“	为什么	,	皮特	,	老的	同伴	,	什么	疾病	你	?

“老伙计，皮特，你怎么了？”

” [ðen] ['miːnli] [kwoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [aɪ] ['ædɪd] , “ [ðeɪ] [heɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊlvz] !

”	Then	meanly	quoting	his	own	words	,	I	added	,	“	They	hain't	nothing	but	wolves	!
”	然后	卑鄙地	引用	他的	自己的	字	,	我	额外	,	“	他们	没有	没有什么	但	狼	!

然后我恶狠狠地引用他自己的话补充道：“他们不过是一群狼！”

” [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [piːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] ['ænsər]

”	There	is	not	a	shadow	of	a	doubt	that	Pete	expected	the	wolves	to	answer
”	那里	是	不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	那	皮特	预期的	这	狼	到	回答

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [-]

me	with	[	179	]
我	和	[	-	]

“毫无疑问，皮特希望狼群能这样回答我[179]

['hjuːmən] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

human	voice	,	and	I	am	willing	to	confess	that	,	even	to	me	,
人类	嗓音	,	和	我	是	愿意的	到	承认	那	,	甚至	到	我	,

人声，而且我愿意承认，即使对我自己来说，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][slænt] - [aɪd] ['bændits][tuː; tə]

there	seemed	to	be	no	other	alternative	for	the	slant	-	eyed	bandits	to
那里	似乎	到	是	不	其他	选择	为了	这	倾斜	-	眼睛	强盗	到

[pər'suː] .

pursue	.
追求	.

对于这些眯缝眼强盗来说，似乎别无选择。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] .

But	for	the	present	they	appeared	to	prefer	to	maintain	a	solemn	silence	.
但	为了	这	展示	他们	出现	到	更喜欢	到	维持	一个	庄严	沉默	.

但就目前而言，他们似乎更愿意保持肃静。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

The	middle	wolf	had	been	looking	intently	at	us	for	some	time	before	a
这	中间	狼	有	到过	寻找	专注地	在	我们	为了	一些	时间	前	一个

[wel] - ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [sed] ,

well	-	modulated	voice	said	,
出色地	-	调制	嗓音	说	,

那只中间的狼已经专注地盯着我们看了好一会儿，然后一个抑扬顿挫的声音说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər][kɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] ; [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?

“	I	have	answered	your	call	,	gentlemen	;	how	can	I	serve	you	?
“	我	有	回答	你的	称呼	,	先生们	;	如何	能	我	服务	你	?

“先生们，我已响应你们的召唤；我能为你们做些什么呢？”

” [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ænsər] ,

”	I	was	more	than	half	expecting	some	such	answer	,
”	我	曾是	更多的	比	一半	期待	一些	这样的	回答	,

“我其实有一半的把握会得到这样的答案。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [bɪg] [piːt] [wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

but	if	it	had	not	been	so	evident	that	Big	Pete	was	badly	frightened	and
但	如果	它	有	不是	到过	所以	明显	那	大的	皮特	曾是	糟糕	害怕	和

[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

had	lost	all	his	self	-	possession	,
有	丢失的	全部	他的	自己	-	拥有	,

但如果大皮特不是那么明显地感到害怕，完全丧失了镇定，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][æz; əz] [ven'trɪləkwɪst] .

I	should	have	thought	he	was	again	practising	his	art	as	ventriloquist	.
我	应该	有	想法	他	曾是	再次	练习	他的	艺术	作为	腹语师	.

我当时就觉得他肯定又在练习腹语表演了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [di'siːvd] [maɪ'self] .

Of	course	I	deceived	myself	.
的	课程	我	受骗	我	.

当然，我是在自欺欺人。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] - [dɔːg] .

The	wolves	had	no	more	power	of	speech	than	a	house	-	dog	.
这	狼	有	不	更多的	力量	的	演讲	比	一个	房子	-	狗	.

这些狼的说话能力和家犬一样糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

But	I	really	thought	the	wolves	were	doing	the	talking	until	I	caught	sight	of
但	我	真的	想法	这	狼	是	正在做	这	说	直到	我	捕捉	视线	的

[ə; eɪ][tɔːl][mæn][ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪrəns] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪrd]

a	tall	man	of	handsome	and	distinguished	appearance	seated	among	the	weird
一个	高的	男人	的	英俊的	和	杰出的	外貌	坐着	之中	这	诡异的

['gɑːblɪn] - ['θɪs(ə)l] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlvz] .

goblin	-	thistles	just	above	the	wolves	.
哥布林	-	蓟	只是	多于	这	狼	.

但我一直以为是狼群在说话，直到我看到一个身材高大、相貌英俊、气质非凡的男人坐在狼群上方的奇特地精蓟丛中。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni][eɪdʒ] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [-]

The	stranger	appeared	to	be	a	man	of	almost	any	age	;	he	might	be	[	180	]
这	陌生人	出现	到	是	一个	男人	的	几乎	任何	年龄	;	他	可能	是	[	-	]

这位陌生人看起来像个任何年龄的男人；他可能是[180]

[jʌŋ] [bʌt; bət] , [ɪf] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

young	but	,	if	old	,	he	was	wonderfully	well	preserved	.
年轻的	但	,	如果	老的	,	他	曾是	太棒了	出色地	保存完好	.

虽然年轻，但如果年纪大了，他的保存状况也非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] ['bʌkskɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [edʒd] [ænd; ənd] [trɪmd]

He	was	clad	in	a	light	-	colored	buckskin	suit	of	clothes	,	edged	and	trimmed
他	曾是	覆膜	在	一个	光	-	有色	鹿皮	套装	的	衣服	,	边缘	和	修剪过的

[wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

with	fur	,
和	毛皮	,

他身穿一套浅色鹿皮服装，边缘和缝边都饰有毛皮。

[ə; eɪ][fɜːr][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

a	fur	cap	on	his	head	and	moccasins	on	his	feet	.
一个	毛皮	帽	在	他的	头	和	鹿皮鞋	在	他的	脚	.

他头上戴着一顶毛皮帽，脚上穿着鹿皮鞋。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

And	I	noticed	,	with	a	start	,
和	我	注意到	,	和	一个	开始	,

我突然注意到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [red] ['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]

that	he	had	that	same	red	porcupine	quill	ornament	on	his	hunting	shirt	that	the
那	他	有	那	相同的	红色的	豪猪	鹅毛笔	装饰品	在	他的	打猎	衬衫	那	这

[jʌŋ] ['ɪndiən] [wɔːr] .

young	Indian	wore	.
年轻的	印度	穿着	.

他的猎装上戴着和那位年轻印第安人一样的红色豪猪刺饰品。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [dres] ['blendɪd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [aɪ][ɪk'skjuːzd][maɪ'self]

When	I	saw	how	his	dress	blended	perfectly	with	his	surroundings	I	excused	myself
什么时候	我	锯	如何	他的	裙子	混合	完美	和	他的	周围环境	我	已原谅	我

[fɔːr; fər][nɑːt] ['suːnər] [di'tektiŋ] [hɪm; ɪm] .

for	not	sooner	detecting	him	.
为了	不是	很快	检测	他	.

当我看到他的穿着与周围环境完美融合时，我为自己没有早点发现他而感到抱歉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvd]

I	could	not	help	but	admire	his	easy	grace	and	the	sense	of	reserved
我	可以	不是	帮助	但	钦佩	他的	简单的	优雅	和	这	感觉	的	预订的

[streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪgjər] .

strength	in	his	strong	figure	.
力量	在	他的	强的	数字	.

我不禁赞叹他轻松优雅的气质和健硕身躯中蕴藏的沉稳力量。

[ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][wiː; wi]

The	calmness	and	repose	forcibly	reminded	me	of	the	mountain	lion	we
这	平静	和	休息	强制	提醒	我	的	这	山	狮子	我们

[hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'kaʊntər] .

had	lately	encountered	.
有	最近	遭遇	.

这种平静和安宁让我不由自主地想起了我们前不久遇到的那只美洲狮。

" [juː; jʊ][kɪn] ['hækl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kɑːrd][maɪ] ['sɪnjuːz] ,

"	You	kin	hackle	me	and	card	my	sinews	,
"	你	亲属	乱砍	我	和	卡片	我的	肌腱	,

“你可以鞭打我，梳理我的筋腱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [hɪm'self] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [pæk] , " [sed] [bɪg] [piːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

if	it	hain't	the	Wild	Hunter	himself	an	'	his	pack	,	"	said	Big	Pete	under	his
如果	它	没有	这	荒野	猎人	他自己	一个	-	他的	盒	,	"	说	大的	皮特	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“如果不是野猎者本人和他的狼群的话，”大皮特低声说道。

[ðə; ði] ['kʌlər] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	color	now	began	to	return	to	his	face	and	at	the	recollection	of
这	颜色	现在	开始	到	返回	到	他的	脸	和	在	这	回忆	的

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ruːd] [wɜːrdz][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] .

his	late	rude	words	the	big	fellow	blushed	like	a	school	girl	.
他的	晚的	粗鲁的	字	这	大的	同伴	脸红了	喜欢	一个	学校	女孩	.

他的脸色渐渐恢复了红润，想起自己刚才那些粗鲁的话，这个大块头像个小女生一样脸红了。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] , ['dɔfiŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Gradually	he	recovered	his	self	-	possession	,	and	,	doffing	his	cap	,
逐步地	他	恢复	他的	自己	-	拥有	,	和	,	脱下	他的	帽	,

他渐渐恢复了镇定，脱帽致意，

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɔːrtli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːlɪʃt] [

made	a	low	bow	as	graceful	and	as	courtly	as	that	of	any	polished	[
制成	一个	低的	弓	作为	优美	和	作为	宫廷式	作为	那	的	任何	抛光	[

-]

181	]
-	]

鞠了一躬，姿态优雅，举止得体，如同任何一位优雅的[181]

['kɔːrtiər] .

courtier	.
朝臣	.

朝臣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [saɪd][tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] ['kærəktər] [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

This	was	an	entirely	new	side	to	my	friend's	character	and	I	listened	with
这	曾是	一个	完全	新的	边	到	我的	朋友们	特点	和	我	听着	和

['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

interest	when	he	said	,
兴趣	什么时候	他	说	,

这是我朋友性格中完全不同的一面，他这样说的时候，我饶有兴致地听着：

" [sɜːr] , ['weðər] [juː; jʊ][biː; bi] [laʊp] - [gɑː'ruː] , ['weəwʊlf] , [wɪtʃ] - [-] [ɔːr][ɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

"	Sir	,	whether	you	be	loup	-	garou	,	werwolf	,	witch	-	b'ar	or	all	them	to	onct	,
"	先生	,	无论	你	是	狼	-	狼人	,	狼人	,	巫婆	-	酒吧	或者	全部	他们	到	仅限	,

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] .

I	do	not	care	.
我	做	不是	关心	.

“先生，无论您是狼人、人狼、巫婆还是集所有这些于一身，我都不在乎。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tər] [seɪ] [ɪz][ˌiːˈɛf] [ðæt] [θɑː] - [ræntʃ] ['jændər] [biː; bi] [jʊrn] ,

What	I	want	ter	say	is	ef	that	tha	'	ranch	yander	be	your'n	,
什么	我	想	特尔	说	是	ef	那	tha	-	牧场	扬德	是	你的	,

我想说的是，如果那片牧场是你的，

[juː; jʊ] [meɪ] ['hæmstrɪŋ] [ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

you	may	hamstring	me	ef
你	可能	腿筋	我	ef

你可能会让我腿筋受伤

[aɪ] [heɪnt] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] .

I	hain't	proud	to	have	such	a	man	for	a	neighbor	.
我	没有	自豪的	到	有	这样的	一个	男人	为了	一个	邻居	.

有这样的人做邻居，我感到很羞愧。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][biː; bi] [jɔːr] [noʊ] ['ʃeɪvˌteɪl] [ɔːr] ['ʃɔːrthɔːrn] , [æn; ən] - [ðæts] [ˌhaʊsəm'ɛvər] .

Whatever	else	you	be	yore	no	shavetail	or	shorthorn	,	an	'	that's	howsomever	.
任何	别的	你	是	昔时	不	剃尾	或者	短角牛	,	一个	-	那就是	然而	.

无论你是什么品种，你都不是剃尾牛或短角牛，就是这样。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪn] - [ðæt] [jɔːr] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] [æn; ən] - [ɔːl] [ə'raʊnd] ['hʌntər] [æn; ən] - ['maʊnt(ə)n]

I	don't	mind	sayin	'	that	yore	a	better	shot	an	'	all	around	hunter	an	'	mountain
我	不	头脑	说	-	那	昔时	一个	更好的	射击	一个	-	全部	大约	猎人	一个	-	山

[mæn][ðæn; ðən]['dænjəl] [buːn] ,

man	than	Daniel	Boone	,
男人	比	丹尼尔	布恩	,

我不介意说，你的枪法比丹尼尔·布恩好，你也是个更全面的猎人和山地探险家。

['saɪmən] ['kɛntən] , ['deɪvi] ['krɔkit] , [kɪt] ['kɑːrsn] , ['baɪs(ə)n] [mə'kliːn] [ænd; ənd]['dʒɪm]['beɪkər] [ɔːl] [roʊld]

Simon	Kenton	,	Davy	Crockett	,	Kit	Carson	,	Bison	McClean	and	Jim	Baker	all	rolled
西蒙	肯顿	,	戴维	克罗克特	,	成套工具	卡森	,	野牛	麦克林	和	吉姆	贝克	全部	滚动

[ɪn][wʌn] .

in	one	.
在	一	.

西蒙·肯顿、戴维·克罗克特、基特·卡森、比森·麦克林和吉姆·贝克集于一身。

[jɔːr] [ðə; ði] ['slɪkɪst] ['wʊdzmən] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

Yore	the	slickest	woodsman	on	the	divide	.
昔时	这	最光滑的	樵夫	在	这	划分	.

你是分水岭上最狡猾的伐木工。

[aɪm] ['paʊərf(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['praʊder] [ˌiː'ɛf][aɪ]

I'm	powerful	proud	of	you	as	a	neighbor	and	would	be	still	prouder	ef	I
我是	强大的	自豪的	的	你	作为	一个	邻居	和	会	是	仍然	更骄傲	ef	我

[maɪt] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] [frend] .

might	call	you	my	friend	.
可能	称呼	你	我的	朋友	.

作为你的邻居，我为你感到无比自豪；如果我能称你为朋友，我会更加自豪。

" ['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [set][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl]

"	Our	strange	visitor	displayed	a	beautiful	white	set	of	teeth	as	a	frank	smile
"	我们的	奇怪的	游客	显示	一个	美丽的	白色的	放	的	牙齿	作为	一个	坦率	微笑

[pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] .

played	over	his	smooth	face	.
玩	超过	他的	光滑的	脸	.

“我们这位奇怪的访客露出了一口洁白漂亮的牙齿，他光滑的脸上露出了坦率的笑容。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ænsər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

But	his	only	answer	at	that	moment	was	an	inclination	of	his	head
但	他的	仅有的	回答	在	那	片刻	曾是	一个	倾角	的	他的	头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] , [-]

and	a	muttered	command	to	the	wolves	,	[	182	]
和	一个	低声说道	命令	到	这	狼	,	[	-	]

但当时他唯一的回应是点了点头，低声命令狼群[182]。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [baɪ]['saɪləntli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

which	they	instantly	obeyed	by	silently	disappearing	in	the	underbrush	.
哪个	他们	即刻	服从	经过	默默	消失	在	这	草丛	.

他们立即遵照命令，悄无声息地消失在灌木丛中。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæp] ,

After	a	pause	the	tall	stranger	came	forward	,	and	,	removing	his	own	cap	,
后	一个	暂停	这	高的	陌生人	来了	向前	,	和	,	移除	他的	自己的	帽	,

沉默片刻后，高个陌生人走上前来，摘下自己的帽子，

[meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɔːrtli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][bɪg] [piːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

made	a	bow	even	more	courtly	than	that	of	Big	Pete	,	as	he	thus	replied	:
制成	一个	弓	甚至	更多的	宫廷式	比	那	的	大的	皮特	,	作为	他	因此	回复	:

他鞠躬的姿态比大皮特还要彬彬有礼，并回答道：

“ [sɜːr] , [aɪ] [fiːl] ['haɪli] ['ɑːnərd] [æt; ət] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

“	Sir	,	I	feel	highly	honored	at	this	flattering	expression	of	commendation	.
“	先生	,	我	感觉	高度	荣幸	在	这	奉承	表达	的	表彰	.

“先生，我感到非常荣幸能得到您如此崇高的赞扬。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'siːvd]

I	can	honestly	say	that	it	is	the	greatest	compliment	I	have	ever	received
我	能	诚实地	说	那	它	是	这	最	赞扬	我	有	曾经	已收到

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

from	a	stranger	,
从	一个	陌生人	,

我可以毫不夸张地说，这是我收到的陌生人给予的最高评价。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,

and	,	”	he	added	with	another	winning	smile	,
和	,	”	他	额外	和	其他	获胜	微笑	,

“而且，”他带着又一个迷人的微笑补充道，“

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][held] [kən'vɜːrs] [ɪn] ['nɪrli] ['twenti]

“	you	are	the	first	stranger	with	whom	I	have	held	converse	in	nearly	twenty
“	你	是	这	第一的	陌生人	和	谁	我	有	握住	交谈	在	几乎	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

“你是近二十年来我遇到的第一个能和我交谈的陌生人。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'frendli] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

That	I	am	not	unfriendly	I	have	already	proved	by	some	trifling	services	,
那	我	是	不是	不友好	我	有	已经	已证实	经过	一些	琐事	服务	,

我已经通过一些微不足道的小事证明了我并非不友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪz] [maɪn] .

but	the	honor	of	the	acquaintance	is	mine	.
但	这	荣誉	的	这	熟人	是	矿	.

但结识的荣誉属于我。

" ['æftər][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	After	the	formalities	of	our	meeting	were	over	the	stranger	stood	for	a
"	后	这	手续	的	我们的	会议	是	超过	这	陌生人	站立	为了	一个

[fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

few	moments	with	his	chin	resting	on	his	breast	.
很少	时刻	和	他的	下巴	休息	在	他的	胸部	.

“会面礼节结束后，这位陌生人站了一会儿，下巴抵着胸口。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] .

He	was	evidently	thinking	over	some	serious	subject	.
他	曾是	显然	思维	超过	一些	严肃的	主题	.

他显然在思考某个严肃的问题。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	head	was	bare	,	his	fur	cap	being	in	his	hands	,
他的	头	曾是	裸	,	他的	毛皮	帽	存在	在	他的	双手	,

他头上没戴帽子，皮帽拿在手里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	his	hands	locked	behind	his	back	.
和	他的	双手	已锁定	在后面	他的	后退	.

他的双手被反绑在背后。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌlərd] [her] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] . [-]

A	mass	of	light	colored	hair	fell	over	his	forehead	and	shoulders	.	[	183	]
一个	大量的	的	光	有色	头发	跌倒	超过	他的	前额	和	肩膀	.	[	-	]

一头浅色的头发垂落在他的额头和肩膀上。[183]

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [greɪv] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Presently	he	looked	at	us	again	,	with	that	same	grave	smile	on	his	face	,
目前	他	看起来	在	我们	再次	,	和	那	相同的	严重	微笑	在	他的	脸	,

他随即又看向我们，脸上带着同样的严肃微笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd] [trʌst] [ɑːr'selvz]

and	said	that	if	we	would	consent	to	be	blindfolded	and	trust	ourselves
和	说	那	如果	我们	会	同意	到	是	蒙眼	和	相信	我们自己

[ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

implicitly	to	his	care	,
隐式地	到	他的	关心	,

他说，如果我们愿意蒙上双眼，并完全信任他，将自己托付给他照顾，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] ['ɑːnərd] [ɪf]

he	would	be	glad	to	take	us	to	his	home	and	would	feel	honored	if
他	会	是	高兴的	到	拿	我们	到	他的	家	和	会	感觉	荣幸	如果

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

we	should	choose	to	visit	him	.
我们	应该	选择	到	访问	他	.

他很乐意带我们去他家，如果我们选择去拜访他，他会感到很荣幸。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] [hɪr] ,

“	You	can	proceed	no	further	on	this	trail	for	it	ends	here	,
"	你	能	继续	不	更远	在	这	踪迹	为了	它	结束	这里	,

“这条路到此为止了，你不能再往前走了。”

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [goʊt] [kæn; kən][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] ,

and	not	even	a	goat	can	go	beyond	the	rock	on	which	we	stand	,
和	不是	甚至	一个	山羊	能	去	超过	这	岩石	在	哪个	我们	站立	,

就连山羊也无法越过我们脚下的这块岩石。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'treɪs] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

therefore	we	must	retrace	our	steps	a	few	hundred	yards	,	"	he	explained	,
所以	我们	必须	回溯	我们的	步骤	一个	很少	百	码	,	"	他	解释	,

因此，我们必须原路返回几百码，”他解释说。

[æz; əz][hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

as	he	apologized	for	his	strange	proposition	.
作为	他	道歉	为了	他的	奇怪的	主张	.

他为自己奇怪的提议道歉。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrli] [ˈbændɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhæŋkɜˑtʃəfs, ˈhæŋkɜˑtʃiːfs] ,

He	securely	bandaged	our	eyes	with	our	own	handkerchiefs	,
他	安全地	包扎	我们的	眼睛	和	我们的	自己的	手帕	,

他用我们自己的手帕仔细地包扎了我们的眼睛。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

and	after	turning	us	around	until	I	at	least	had	lost	all	sense	of
和	后	转弯	我们	大约	直到	我	在	至少	有	丢失的	全部	感觉	的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

他把我们转了个圈，直到我彻底失去了方向感。

[hiː; hi] [pleɪst] [θɔːŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,

he	placed	thongs	in	our	hands	,
他	放置	丁字裤	在	我们的	双手	,

他把皮绳放在我们手里，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

and	then	we	discovered	that	we	were	to	be	led	by	some	sort	of
和	然后	我们	发现	那	我们	是	到	是	引领	经过	一些	种类	的

['ænɪmlz] , [prɪˈzuːməbli] [wʊlvz] .

animals	,	presumably	wolves	.
动物	,	想必	狼	.

然后我们发现，我们将由某种动物带领，大概是狼。

[wəˈtevər] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈgeɪʃəs] ['lidər] .

Whatever	else	they	were	,	they	proved	to	be	careful	and	sagacious	leaders	.
任何	别的	他们	是	,	他们	已证实	到	是	小心	和	明智	领导人	.

无论他们其他方面如何，他们都证明了自己是谨慎而睿智的领导者。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [rʌf] ['klaɪmɪŋ] [wer] [wiː; wi] ['kɑːnstəntli] ['niːdɪd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

After	a	short	distance	of	rough	climbing	where	we	constantly	needed	the	personal
后	一个	短的	距离	的	粗糙的	攀登	在哪里	我们	不断地	需要	这	个人的

[help] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪˈstɪriəs] [hoʊst] ,

help	of	our	mysterious	host	,
帮助	的	我们的	神秘	主持人	,

经过一小段崎岖的攀爬，我们不断需要那位神秘主人的亲自帮助，

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [-]

we	began	to	descend	[	184	]
我们	开始	到	下降	[	-	]

我们开始下降[184]

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli]

and	soon	our	feet	told	us	that	we	were	traveling	on	a	comparatively
和	很快	我们的	脚	讲述	我们	那	我们	是	旅行	在	一个	比较

[smuːð] [ðoʊ] [stiːp] [treɪl] .

smooth	though	steep	trail	.
光滑的	尽管	陡	踪迹	.

很快，我们的双脚就告诉我们，我们正走在一条相对平坦但又陡峭的小路上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɔːr] ['ʌðər]

Now	and	again	our	guide	would	speak	to	warn	us	of	stones	or	other
现在	和	再次	我们的	指导	会	说话	到	警告	我们	的	石头	或者	其他

[əbst'rʌkʃnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ,

obstructions	in	our	path	,
障碍物	在	我们的	小路	,

向导时不时会提醒我们路上的石头或其他障碍物。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nesəseri] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [briːf] [wɜːrdz]

with	the	exception	of	these	necessary	words	of	caution	and	brief	words
和	这	例外	的	这些	必要的	字	的	警告	和	简短的	字

[ɪk'spresɪŋ] [ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

expressing	approval	or	reproof	to	the	animals	,
表达	赞同	或者	责备	到	这	动物	,

除了这些必要的警告语和对动物表示赞许或责备的简短话语之外，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

we	made	the	journey	in	silence	and	in	due	time	reached	the	bottom	,
我们	制成	这	旅行	在	沉默	和	在	到期的	时间	达到	这	底部	,

我们一路沉默，最终到达了谷底。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ʃeɪl] - ['kʌvərd]

and	our	feet	told	us	that	we	were	walking	on	a	level	shale	-	covered
和	我们的	脚	讲述	我们	那	我们	是	步行	在	一个	等级	页岩	-	涵盖

[pæθ] .

path	.
小路	.

我们的双脚告诉我们，我们正走在一条平坦的、铺满页岩的小路上。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr]

At	this	point	the	creatures	leading	us	were	dismissed	and	we	could	hear
在	这	观点	这	生物	领导	我们	是	解雇	和	我们	可以	听到

[ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

them	scrambling	back	over	the	trail	.
他们	争抢	后退	超过	这	踪迹	.

这时，带路的动物们被遣散了，我们能听到它们沿着小路匆匆跑回去的声音。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

We	heard	the	bleating	of	sheep	,
我们	听到	这	咩咩叫	的	羊	,

我们听到了羊的咩咩声。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [soʊ] [fə'mɪliər] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] -

the	lowing	of	cattle	and	all	the	multiplicity	of	noises	so	familiar	on	a	well	-
这	低	的	牛	和	全部	这	多重性	的	噪音	所以	熟悉的	在	一个	出色地	-

['stɑːkt] [fɑːrm] ,

stocked	farm	,
库存充足	农场	,

牛的哞叫声以及各种各样在牲畜繁多的农场里常见的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['əudəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk]

and	we	could	easily	detect	the	different	odors	as	familiar	and	characteristic
和	我们	可以	容易地	探测	这	不同的	气味	作为	熟悉的	和	特征

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

as	the	noises	.
作为	这	噪音	.

我们能够轻易地分辨出各种不同的气味，就像分辨声音一样熟悉且具有特征性。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmli] [sen'seiʃənz] [ə'raʊzd] [baɪ]

We	enjoyed	to	its	fullest	extent	the	novelty	of	the	homely	sensations	aroused	by
我们	享受	到	它是	最	程度	这	新奇	的	这	家常的	感觉	被唤醒	经过

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['medli] [ʌv; əv] [saʊndz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]

the	smell	of	new	-	mown	hay	and	the	familiar	medley	of	sounds	peculiar	to
这	闻	的	新的	-	修剪过的	干草	和	这	熟悉的	混合曲	的	声音	奇特	到

[ðə; ði] [fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

我们尽情享受着新割干草的香味和农场特有的熟悉声音所带来的温馨感觉。

[ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [-]

In	due	time	we	found	ourselves	at	the	foot	[	185	]
在	到期的	时间	我们	成立	我们自己	在	这	脚	[	-	]

不久之后，我们发现自己来到了脚下[185]

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]

of	a	couple	of	wooden	steps	,	which	we	ascended	,	and	,	crossing	a	broad
的	一个	夫妻	的	木制的	步骤	,	哪个	我们	上升	,	和	,	过境	一个	广阔

[və'rændə] , ['entərd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

veranda	,	entered	a	doorway	.
阳台	,	进入	一个	门口	.

我们走上几级木台阶，穿过宽阔的走廊，进入了一扇门。

[hɪr] [wiː; wi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [kə'mændz] [ɪn] ['ʌtər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

Here	we	stood	awaiting	further	commands	in	utter	ignorance	of	our	surroundings	.
这里	我们	站立	等待中	更远	命令	在	说出	无知	的	我们的	周围环境	.

我们站在这里等待进一步的命令，对周围的一切一无所知。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [sər'maɪzd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm]

Of	course	,	we	surmised	we	were	in	the	ranch	house	which	we	saw	from
的	课程	,	我们	推测	我们	是	在	这	牧场	房子	哪个	我们	锯	从

[ðə; ði] ['teɪbl] [rɑːk] ,

the	table	rock	,
这	桌子	岩石	,

当然，我们推测我们就在从桌岩上看到的那栋牧场小屋里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sər'maɪz] .

but	this	was	only	a	surmise	.
但	这	曾是	仅有的	一个	推测	.

但这只是猜测。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] ,

“	Gentlemen	,	”	said	the	strange	old	man	,	“	you	are	welcome	to	my	home	,
”	先生们	,	”	说	这	奇怪的	老的	男人	,	”	你	是	欢迎	到	我的	家	,

“先生们，”这位古怪的老人说道，“欢迎来到我家。”

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv] ['evər]

and	allow	me	to	add	that	you	are	the	only	white	men	who	have	ever
和	允许	我	到	添加	那	你	是	这	仅有的	白色的	男人	WHO	有	曾经

[krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

crossed	the	threshold	of	this	house	.
交叉	这	临界点	的	这	房子	.

我还想补充一点，你们是唯一踏入过这栋房子门槛的白人男性。

” [æz; əz] [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændidʒ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] . [-]

”	As	he	ceased	speaking	he	removed	the	bandages	from	our	eyes	.	[	186	]
”	作为	他	停止	请讲	他	已移除	这	绷带	从	我们的	眼睛	.	[	-	]

“他停止说话后，取下了我们眼睛上的绷带。[186]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] .

It was a strange place , indeed , in which I found myself .

它 曾是 一个 奇怪的 地方 , 的确 , 在 哪个 我 成立 我 .

我发现自己身处一个非常陌生的地方。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'bændɪdʒd] ['æftər][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

Our eyes were unbandaged after we entered the portal of the ranch house ,

我们的 眼睛 是 未包扎 后 我们 进入 这 门户网站 的 这 牧场 房子 ,

进入农舍大门后，我们的眼睛就被取下了。

[ænd; ənd] [wen] [bɪg] [piːt] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

and when Big Pete and I turned toward our guide ,

和 什么时候 大的 皮特 和 我 转向 朝向 我们的 指导 ,

当我和大皮特转向我们的向导时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

we were facing in a direction that gave us a sweeping view of the

我们 是 面向 在 一个 方向 那 给予 我们 一个 扫荡 看法 的 这

[ɪn'taɪər] [ræntʃ] .

entire ranch .

全部的 牧场 .

我们面向的方向可以俯瞰整个牧场。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [meɪd] [ˌjuː 'es]['mɑːrv(ə)l] .

And what we saw made us marvel .

和 什么 我们 锯 制成 我们 奇迹 .

我们所看到的景象令我们惊叹不已。

[ðɪs] [fɑːrm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['maʊntnz] ,

This farm , between the towering , almost insurmountable mountains ,

这 农场 , 之间 这 参天 , 几乎 不可逾越 山脉 ,

这座农场位于巍峨险峻、几乎无法逾越的群山之间，

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm] [wʌt] [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]

had evidently been wrenched from what two decades before had been as

有 显然 到过 扭动 从 什么 二 几十年 前 有 到过 作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [æz; əz][ðə; ði] - [pɑːrk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

much of a wilderness as the Darlinkel Park across the divide .

很多 的 一个 荒野 作为 这 - 公园 穿过 这 划分 .

显然，这片土地是从二十年前与分水岭对面的达林克尔公园一样荒凉的地方被强行分割出来的。

['tɪmbər] [kloʊðd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væli] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]

Timber clothed the mountains on either hand but the fertile valley bottom was

木材 穿着衣服 这 山脉 在 任何一个 手 但 这 沃 谷 底部 曾是

[æz; əz] ['rʊrəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] .

as rural as a district of the middle west .

作为 乡村的 作为 一个 区 的 这 中间 西方 .

两侧山峦都被树木覆盖，但肥沃的谷底却像美国中西部的一个地区一样充满乡村气息。

[ɑːn][wʌn][hænd] [stretʃt] ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['raɪpənd] [greɪn] .

On one hand stretched acres and acres of ripened grain .

在 一 手 拉伸 英亩 和 英亩 的 成熟的 粮食 .

一边是绵延不绝的成熟谷物。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] ['pæstʃər] [lænd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [waɪtfeɪst] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] ['leɪtər] [pruːvd]
Beyond **was** **pasture** **land** **dotted** **with** **strange** **whitefaced** **animals** **,** **which** **later** **proved**
超过 曾是 牧场 土地 虚线 和 奇怪的 白脸 动物 , 哪个 之后 已证实
[tuː; tə][biː; bi]['haɪbrɪd] ['bʌfəloʊ] ,
to **be** **hybrid** **buffalos** **,**
到 是 杂交种 水牛 ,

远处是牧场，上面点缀着一些奇怪的白脸动物，后来证实它们是杂交水牛。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [waɪld][ænd; ənd] [-]
a **strange** **cross** **between** **wild** **and** **[** **187** **]**
一个 奇怪的 叉 之间 荒野 和 [-]

野生和[187]之间的奇怪杂交

[də'mestɪk] ['kæt(ə)l] . [[θriː]] [ɪn] ['ʌðər] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [goʊts]
domestic **cattle** **.** **[** **3** **]** **In** **other** **pastures** **and** **on** **the** **hillsides** **I** **could** **see** **goats**
国内的 牛 . [3] 在 其他 牧场 和 在 这 山坡 我 可以 看 山羊
[ænd; ənd] [ʃiːp] ,
and **sheep** **,**
和 羊 ,

家牛。[3] 在其他牧场和山坡上，我看到了山羊和绵羊，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [krɔːs] [briːd] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [də'mestɪk] [stɑːk] ,
and **these** **too** **were** **evidently** **a** **cross** **breed** **of** **wild** **and** **domestic** **stock** **,**
和 这些 也 是 显然 一个 叉 品种 的 荒野 和 国内的 库存 ,

显然，这些也是野生牲畜和家畜的杂交品种。

[ðə; ði] [goʊts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['ʃægi] [oʊld]
the **goats** **having** **a** **very** **strange** **resemblance** **to** **the** **fleet** **-** **footed** **shaggy** **old**
这 山羊 拥有 一个 非常 奇怪的 相似 到 这 舰队 - 有脚的 毛茸茸 老的
['fɛloʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
fellows **we** **had** **seen** **on** **the** **mountains** **,**
伙伴们 我们 有 已见 在 这 山脉 ,

这些山羊和我们在山上看到的那些行动敏捷、毛茸茸的老家伙有着非常奇特的相似之处。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] ['kloʊsli] [ri'zembld] ['juːʒuəl] [də'mestɪk] [ʃiːp] . [[θriː]]
while **the** **sheep** **closely** **resembled** **usual** **domestic** **sheep** **.** **[** **3** **]**
尽管 这 羊 密切 类似 通常 国内的 羊 . [3]

而这些绵羊与普通的家养绵羊非常相似。[3]

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [leɪt] ['bʌfəloʊ] [dʒəʊnz][hæz; həz] [bred] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l]
Since **that** **time** **the** **late** **Buffalo** **Jones** **has** **bred** **buffalo** **and** **domestic** **cattle**
自从 那 时间 这 晚的 水牛 琼斯 有 繁殖 水牛 和 国内的 牛
[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] “ - .
and **called** **the** **offspring** **“** **catelow** **.**
和 称为 这 后代 “ - .

从那时起，已故的布法罗·琼斯就开始饲养水牛和家牛，并将它们的后代称为“catelow”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər]['steiblz] , [tuː] , [ænd; ənd] [kə'rælz] , [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
” **There** **were** **stables** **,** **too** **,** **and** **corrals** **,** **all** **made** **of** **logs** **,** **as** **was** **the**
” 那里 是 马厩 , 也 , 和 畜栏 , 全部 制成 的 日志 , 作为 曾是 这
[ræntʃ] [haʊs] ,
ranch **house** **,**
牧场 房子 ,

“那里还有马厩和畜栏，都是用原木建造的，牧场房屋也是用原木建造的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
but **what** **seemed** **very** **strange** **to** **me** **was** **the** **fact** **that** **there** **were** **no**
但 什么 似乎 非常 奇怪的 到 我 曾是 这 事实 那 那里 是 不
['hɔːrsɪz] [ɪn] [saɪt] .
horses **in** **sight** **.**
马匹 在 视线 .

但令我感到非常奇怪的是，周围竟然一只马都没有。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['haɪbrɪd] ['bʌfəloʊ] - ['ɑːksn] ,

All	**of**	**the**	**animals**	**at**	**work**	**in**	**the**	**fields**	**were**	**those**	**strange**	**hybrid**	**buffalo**	**-**	**oxen**	**,**
全部	的	这	动物	在	工作	在	这	字段	是	那些	奇怪的	杂交种	水牛	-	牛	,

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,

all	**save**	**one**	**,**
全部	节省	一	,

除了其中一头以外，田里干活的所有牲畜都是那种奇怪的杂交水牛和牛的后代。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , [leɪm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst] [blaɪnd] ['bɜːroʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

a	**single**	**,**	**lame**	**and**	**apparently**	**almost**	**blind**	**burro**	**that**	**I**	**saw**	**lying**	**in**	**the**	**sun**	**.**
一个	单身的	,	瘸	和	显然	几乎	瞎的	驴子	那	我	锯	说谎	在	这	太阳	.

我看到一头跛脚的、似乎几乎失明的驴子躺在阳光下。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['greɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

From	**his**	**grayness**	**about**	**the**	**head**	**I**	**had**	**little**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**of**
从	他的	灰色	关于	这	头	我	有	小的	怀疑	那	他	曾是	的

[greɪt] [eɪdʒ] .

great	**age**	**.**
伟大的	年龄	.

从他灰白的头发来看，我毫不怀疑他年纪很大了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['poʊltri] [tuː] , — [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] ,

There	**were**	**hordes**	**of**	**strange**	**poultry**	**too**	**,**	**—**	**strange**	**to**	**me**	**at**	**least**	**,**
那里	是	成群结队	的	奇怪的	家禽	也	,	—	奇怪的	到	我	在	至少	,

还有一大群奇特的家禽——至少对我来说很奇特。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['flɔkiŋ] [tə'geðər] [waɪld] ['tɜːkɪz] , [kə'neɪdiən] [-

for	**never**	**had**	**I**	**expected**	**to**	**find**	**flocking**	**together**	**wild**	**turkeys**	**,**	**Canadian**	**[**	**188**
为了	绝不	有	我	预期的	到	寻找	集群	一起	荒野	火鸡	,	加拿大	[	-

]

]
]

我从未想过会发现成群的野生火鸡，加拿大[188]

[giːs] , [blæk] [dʌks] , [wʊd] [dʌks] ,

geese	**,**	**black**	**ducks**	**,**	**wood**	**ducks**	**,**
鹅	,	黑色的	鸭子	,	木头	鸭子	,

鹅、黑鸭、林鸭

[ænd; ənd] ['mælɚdz] ([ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [klɪpt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd] [flaɪ]) , [seɪdʒ]

and	**mallards**	**(**	**all**	**with**	**wings**	**clipped**	**so**	**that**	**they**	**never**	**again**	**could**	**fly**	**)**	**,**	**sage**
和	绿头鸭	(	全部	和	翅膀	剪辑	所以	那	他们	绝不	再次	可以	飞	)	,	圣人

[henz] ,

hens	**,**
母鸡	,

还有绿头鸭（全部剪掉了翅膀，使它们永远无法再飞）、艾草鸡，

[kweɪl] , [spruːs] - [graʊs] , ['pɑːrtrɪdʒ] , ['tɑːrmɪgən] [ænd; ənd] ['westərn] ['maʊnt(ə)n] [kweɪl] .

quail	**,**	**spruce**	**-**	**grouse**	**,**	**partridge**	**,**	**ptarmigan**	**and**	**western**	**mountain**	**quail**	**.**
鹌鹑	,	云杉	-	松鸡	,	鹧鸪	,	雷鸟	和	西	山	鹌鹑	.

鹌鹑、松鸡、鹧鸪、雷鸟和西部山鹌鹑。

[ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [də'mestɪkeɪtɪd] .

All	**seemed**	**perfectly**	**at**	**home**	**and**	**comfortably**	**domesticated**	**.**
全部	似乎	完美	在	家	和	舒适地	家养的	.

一切都显得非常自在，生活舒适安逸。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['poʊltri] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['aʊthaʊs] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,

Beyond	**the**	**poultry**	**houses**	**was**	**still**	**another**	**outhouse**	**,**	**a**	**long**	**,**	**low**	**,**
超过	这	家禽	房屋	曾是	仍然	其他	室外厕所	,	一个	长的	,	低的	,

鸡舍后面还有一间厕所，又长又低，

[lɔːg] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] .

log	building	before	which	was	a	lawn	.
日志	建筑	前	哪个	曾是	一个	草地	.

木屋前是一片草坪。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɝːtʃɪz] [ænd; ənd] [ruːsts] [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ,

On	the	lawn	were	all	manner	of	perches	and	roosts	and	on	these	,
在	这	草地	是	全部	方式	的	栖木	和	栖息地	和	在	这些	,

草坪上有各种各样的栖木和巢穴，鸟类就栖息在这些上面。

['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪps] [ʌv; əv]

sunning	themselves	and	preening	their	feathers	,	were	several	types	of
日光浴	他们自己	和	梳理	他们的	羽毛	,	是	一些	类型	的

[prɪ'deɪʃəs] [bɜːrdz] ,

predaceous	birds	,
捕食性的	鸟类	,

几种掠食性鸟类正在晒太阳、梳理羽毛。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][hjuːdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['iːgəlz] [tuː; tə]['smɔːlər] [hɔːks] [ænd; ənd] [truː]

ranging	from	huge	and	powerful	female	eagles	to	smaller	hawks	and	true
范围	从	巨大的	和	强大的	女性	老鹰	到	较小的	老鹰	和	真的

['fælkənz] .

falcons	.
猎鹰	.

从体型巨大、力量强大的雌鹰到体型较小的鹰和真正的隼，种类繁多。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪld] ['hʌntɝz] ['fælkənri] .

This	evidently	was	the	Wild	Hunter's	falconry	.
这	显然	曾是	这	荒野	猎人的	猎鹰术	.

这显然是野猎者的猎鹰术。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Another	thing	that	made	an	instant	impression	upon	me	was	the	number	of
其他	事物	那	制成	一个	立即的	印象	之上	我	曾是	这	数字	的

[men] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

men	at	work	about	the	place	.
男人	在	工作	关于	这	地方	.

给我留下深刻印象的另一件事是，这里有很多男人在工作。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , ['indiəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

The	workmen	were	all	,	without	an	exception	,	Indians	,	and	as	they	moved
这	工人	是	全部	,	没有	一个	例外	,	印度人	,	和	作为	他们	已搬

[ə'baʊt] ['saɪləntli] , [ðer; ðər]['stoʊɪk] ,

about	silently	,	their	stoic	,
关于	默默	,	他们的	斯多葛派	,

工人们无一例外都是印第安人，他们默默地走来走去，神情坚忍不拔。

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] [held] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

almost	expressionless	faces	held	a	decided	look	of	contentment	,
几乎	面无表情	面孔	握住	一个	决定	看	的	满意	,

他们几乎面无表情的脸上，都流露出明显的满足感。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , ['ɑːnɪst] [ster] .

a	few	of	them	turned	toward	the	porch	with	a	frank	,	honest	stare	.
一个	很少	的	他们	转向	朝向	这	门廊	和	一个	坦率	,	诚实的	盯	.

他们当中有几个人转向门廊，目光坦率真诚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	189	]
那里	曾是	[	-	]

有[189]

[noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [wʊlf]

no	evidence	of	fear	or	restraint	in	their	actions	but	they	always	gave	the	wolf
不	证据	的	害怕	或者	克制	在	他们的	行动	但	他们	总是	给予	这	狼

[dɔ:gz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .

dogs	plenty	of	room	as	they	passed	them	.
狗	很多	的	房间	作为	他们	通过了	他们	.

他们的行动中没有表现出恐惧或克制，但经过狼犬身边时，他们总是给狼犬留出足够的空间。

[ði:z] [blæk] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['ʌgli] , [snɑ:lɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ;

These	black	beasts	were	ugly	,	snarling	things	that	showed	no	love	for	anyone	;
这些	黑色的	野兽	是	丑陋的	,	咆哮	事物	那	显示	不	爱	为了	任何人	;

这些黑色的野兽丑陋不堪，它们咆哮嘶吼，对任何人都没有爱意；

[ɑ:n][ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ['menəsɪŋ] [graulz] ['rʌmbld] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .

on	the	least	provocation	menacing	growls	rumbled	in	their	throats	.
在	这	至少	挑衅	威胁	咆哮	隆隆声	在	他们的	喉咙	.

稍有挑衅，他们喉咙里就会发出威胁的低吼。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][led]

What	manner	of	place	was	this	that	we	had	permitted	ourselves	to	be	led
什么	方式	的	地方	曾是	这	那	我们	有	允许	我们自己	到	是	引领

['ɪntu:] ?

into	?
进入	?

我们究竟是被引入了这样一个地方?

[ɪn'di:d] , [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [hoʊst][ʌv; əv]['aʊərz] ?

Indeed	,	what	manner	of	man	was	this	strange	host	of	ours	?
的确	,	什么	方式	的	男人	曾是	这	奇怪的	主持人	的	我们的	?

这位奇怪的主人究竟是怎样一个人呢?

[aɪ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kɔ:t]

I	shot	a	sidelong	glance	at	him	and	it	seemed	to	me	as	if	I	caught
我	射击	一个	横	瞥一眼	在	他	和	它	似乎	到	我	作为	如果	我	捕捉

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

我侧目瞥了他一眼，似乎捕捉到了他眼中奇怪的.....

['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [grɪm]

hunted	look	in	his	eyes	,	and	a	sad	smile	on	his	handsome	but	grim
猎杀	看	在	他的	眼睛	,	和	一个	伤心	微笑	在	他的	英俊的	但	严峻

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他眼神中带着一丝惊恐，英俊却略显严肃的脸上带着一丝悲伤的微笑。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [krept] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] .

A	slight	feeling	of	fear	crept	into	my	heart	.
一个	轻微	感觉	的	害怕	悄悄地爬	进入	我的	心	.

一丝恐惧感悄然涌上心头。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] ?

Could	this	strange	man	be	my	father	?
可以	这	奇怪的	男人	是	我的	父亲	?

这个陌生男人会是我的父亲吗?

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ə'trækt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['sɪmpəθi] ,

For	some	reason	he	certainly	did	attract	me	and	excite	my	sympathy	,
为了	一些	原因	他	当然	做过	吸引	我	和	激发	我的	同情	,

不知为何，他确实吸引了我，也激起了我的同情心。

[jet] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

yet	I	stood	in	awe	of	him	.
然而	我	站立	在	敬畏	的	他	.

然而，我对他充满了敬畏。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [tuː] , ['setld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

The	strangeness	of	my	surroundings	,	too	,	settled	upon	me	.
这	奇怪	的	我的	周围环境	,	也	,	定居	之上	我	.

周围环境的陌生感也让我感到不适。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

I	turned	toward	Pete	and	I	had	a	premonition	of	evil	.
我	转向	朝向	皮特	和	我	有	一个	预感	的	邪恶的	.

我转向皮特，心中涌起一股不祥的预感。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	could	see	that	he	too	was	affected	the	same	way	.
我	可以	看	那	他	也	曾是	做作的	这	相同的	方式	.

我看得出来，他也受到了同样的影响。

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] , [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən] ,

The	valley	was	an	earthly	paradise	,	the	Wild	Hunter	a	kindly	gentleman	,
这	谷	曾是	一个	尘世的	天堂	,	这	荒野	猎人	一个	亲切地	绅士	,

山谷宛如人间天堂，野猎人是一位和蔼可亲的绅士。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [-]

what	then	was	it	that	gave	me	an	[	190	]
什么	然后	曾是	它	那	给予	我	一个	[	-	]

那么，是什么给了我[190]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] ?

uncomfortable	and	uneasy	feeling	?
不舒服	和	不安	感觉	?

感到不舒服和不安?

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [piːt] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

I	was	eager	to	be	alone	with	Pete	for	I	knew	that	he	would	have
我	曾是	渴望的	到	是	独自的	和	皮特	为了	我	知道	那	他	会	有

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] .

some	interesting	observations	to	make	.
一些	有趣的	观察	到	制作	.

我渴望和皮特单独待在一起，因为我知道他会有一些有趣的见解。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

“	I	am	disappointed	,	gentlemen	,	you	say	nothing	.
”	我	是	失望的	,	先生们	,	你	说	没有什么	.

“我很失望，先生们，你们什么也不说。”

['iznt] [maɪ] [rænʧ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Isn't	my	ranch	interesting	to	you	?	”	demanded	the	Wild	Hunter	,	with	a	smile	.
不是	我的	牧场	有趣的	到	你	?	”	要求	这	荒野	猎人	,	和	一个	微笑	.

“我的牧场难道不吸引你吗？”野猎人笑着问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [smuːð] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huː] [wʌz; wəz]

In	a	low	smooth	voice	he	gave	some	orders	to	a	young	Indian	who	was
在	一个	低的	光滑的	嗓音	他	给予	一些	订单	到	一个	年轻的	印度	WHO	曾是

['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz] .

walking	toward	the	stables	.
步行	朝向	这	马厩	.

他用低沉而柔和的声音向一个正走向马厩的年轻印度人下达了一些指令。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪnstəntli] [snæpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Indian	instantly	snapped	into	action	and	hurried	away	as	if	one	of	the
这	印度	即刻	啪啪	进入	行动	和	慌忙	离开	作为	如果	一	的	这

[blæk] [wʊlf] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

black	wolf	dogs	were	snapping	at	his	heels	,
黑色的	狼	狗	是	啪啪	在	他的	高跟鞋	,

印第安人立刻行动起来，匆匆离去，仿佛有一只黑狼犬正追着他的脚后跟扑来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] .

and	I	felt	certain	that	it	was	the	youth	whom	we	had	been	trailing	.
和	我	毛毡	肯定	那	它	曾是	这	青年	谁	我们	有	到过	尾随	.

我确信那就是我们一直在跟踪的那个年轻人。

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] :

A	hurried	and	very	unpleasant	thought	flashed	through	my	mind	:
一个	慌忙	和	非常	令人不快的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	:

一个匆匆而又极其不愉快的念头闪过我的脑海：

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [held] ['oʊvər] [ðiːz] ['indiəns] ?

What	was	the	source	of	the	power	the	Wild	Hunter	held	over	these	Indians	?
什么	曾是	这	来源	的	这	力量	这	荒野	猎人	握住	超过	这些	印度人	?

这位野猎手对这些印第安人拥有的权力源自何处?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - [sə'raʊndɪd] ['prɪzn] ; [ðɪs] [grɪm] ,

They	were	not	slaves	in	this	mountain	-	surrounded	prison	;	this	grim	,
他们	是	不是	奴隶	在	这	山	-	包围	监狱	;	这	严峻	,

在这座群山环绕的监狱里，他们并非奴隶；这座阴森的监狱，

['fɔːrsfl] [bʌt; bət]['kaɪndli][waɪld][mæn][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm] [θruː] [fɪr] .

forceful	but	kindly	wild	man	did	not	hold	them	through	fear	.
有力	但	亲切地	荒野	男人	做过	不是	抓住	他们	通过	害怕	.

这位强壮但善良的野人并没有因为恐惧而控制他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	always	smiled	when	he	greeted	them	,	but	he	never	smiled	at	his
他	总是	微笑	什么时候	他	问候	他们	,	但	他	绝不	微笑	在	他的

[wʊlvz] ;

wolves	;
狼	;

他每次和他们打招呼时总是面带微笑，但他从不对他的狼笑过；

[wen] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːrdərz][ɔːr]['iːv(ə)n] [-]

when	giving	them	orders	or	even	[	191	]
什么时候	给予	他们	订单	或者	甚至	[	-	]

当向他们下达命令时，甚至[191]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fɪrs]

looking	at	them	,	the	expression	of	his	face	was	stern	and	almost	fierce
寻找	在	他们	,	这	表达	的	他的	脸	曾是	船尾	和	几乎	凶猛的

.

:
.

他看着他们，脸上表情严肃，近乎凶狠。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	the	man	had	asked	a	question	.
但	这	男人	有	问	一个	问题	.

但那人问了一个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] .

He	was	expecting	an	answer	.
他	曾是	期待	一个	回答	.

他期待得到答复。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ， ” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] ；

“	It	is	a	wonderful	place	,	”	I	managed	to	stammer	;
”	它	是	一个	精彩的	地方	,	”	我	管理	到	结巴	;

“这是一个很棒的地方，”我结结巴巴地说；

“ [huː] [kʊd; kəd] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ræntʃ] ['berid] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ？ ”

“	who	could	conceive	of	such	a	remarkable	ranch	buried	here	in	the	heart	of	the	wilderness	?	”
”	WHO	可以	构想	的	这样的	一个	卓越	牧场	埋葬	这里	在	这	心	的	这	荒野	？	”

“谁能想到，在这片荒野深处，竟然隐藏着如此非凡的牧场？”

“ [its] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['snɔːrtər] ， ['hæmstrɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [heɪnt] ，

“	It's	a	ring	-	tailed	snorter	,	hamstring	me	if	it	hain't	,
”	它是	一个	戒指	-	有尾巴的	打鼾者	,	腿筋	我	如果	它	没有	,

“这是一只环尾喷鼻怪，如果不是的话，就让我腿筋受伤吧。”

” [sed] [bɪg] [piːt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

”	said	Big	Pete	in	an	attempt	to	be	enthusiastic	.
”	说	大的	皮特	在	一个	试图	到	是	热情的	.

“大皮特努力装出一副热情洋溢的样子说道。”

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	man's	face	glowed	with	pleasure	.
这	男人的	脸	发光	和	乐趣	.

男人的脸上洋溢着喜悦的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [men] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	are	the	first	white	men	to	see	it	.
”	你	是	这	第一的	白色的	男人	到	看	它	.

“你们是第一批看到它的白人。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

I	think	I	have	achieved	something	here	in	the	wilds	,
我	思考	我	有	已达成	某物	这里	在	这	荒野	,

我认为我在这片荒野中取得了一些成就。

[θæŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['pluːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪn] . ”

thanks	a	great	deal	to	Pluto	and	his	strain	.	”
谢谢	一个	伟大的	交易	到	冥王星	和	他的	拉紧	.	”

非常感谢冥王星及其带来的压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑狼群(The Black Wolf Pack)
第6/6页

“ [eɪ] , [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bɪg] [piːt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

“	Eh	,	what	?	”	exclaimed	Big	Pete	in	alarm	.
“	嗯	,	什么	?	”	惊呼	大的	皮特	在	警报	.

“呃，什么？”大皮特惊叫道。

“ [tuː; tə] — [tuː; tə] — [huːm] , ” [aɪ] [gɑːspt] ,

“	To	—	to	—	whom	,	”	I	gasped	,
“	到	—	到	—	谁	,	”	我	倒吸一口气	,

“致……致……谁？”我喘着气问道。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [kən'fes] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] ['ræðər] ['stɑːrtld]

for	to	have	the	man	actually	confess	an	alliance	with	Satan	rather	startled
为了	到	有	这	男人	实际上	承认	一个	联盟	和	撒但	相当	惊慌

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

me	also	.
我	还	.

这个人竟然承认与撒旦结盟，这让我相当震惊。

[ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ['tʃʌkld] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd] ['mænər] .

The	Wild	Hunter	chuckled	in	an	amused	manner	.
这	荒野	猎人	轻笑	在	一个	觉得好笑	方式	.

野猎者发出了一声愉悦的轻笑。

“ [θæŋks] [tuː; tə]['pluːtoʊ] , [aɪ] [sed] .

“	Thanks	to	Pluto	,	I	said	.
“	谢谢	到	冥王星	,	我	说	.

“多亏了冥王星，”我说。

[bʌt; bət]['pluːtoʊ][ɪz] [-]

But	Pluto	is	[	192	]
但	冥王星	是	[	-	]

但冥王星是[192]

[ðæt] [blæk] [wʊlf] - [dɔːg]['oʊvər][ðer; ðər] , [ˌnevərðə'les] .

that	black	wolf	-	dog	over	there	,	nevertheless	.
那	黑色的	狼	-	狗	超过	那里	,	尽管如此	.

不过，那边那只黑色的狼狗倒是挺特别的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtoʊ] - [fɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

I	think	that	the	name	'	Pluto	'	fits	his	character	to	a	nicety	.
我	思考	那	这	姓名	-	冥王星	-	适合	他的	特点	到	一个	友善	.

我觉得“冥王星”这个名字非常贴合他的性格。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] , [diːp] - ['tʃestɪd] , [lɔːŋ] - ['herd] , [lɔːŋ] - [lɪmd] ,

”	He	pointed	to	the	massive	,	deep	-	chested	,	long	-	haired	,	long	-	limbed	,
”	他	尖	到	这	大量的	,	深的	-	胸部	,	长的	-	头发	,	长的	-	有肢的	,

他指着那个身材魁梧、胸膛宽阔、长发披肩、四肢修长的男人，

['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [wʊlf] [pæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst]

vicious	looking	leader	of	his	black	wolf	pack	where	it	was	chained	to	a	post
恶毒	寻找	领导者	的	他的	黑色的	狼	盒	在哪里	它	曾是	连锁	到	一个	邮政

.

:
.

这是他那群黑狼的凶猛首领，它被锁在柱子上。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

The	**great**	**animal**	**glared**	**at**	**his**	**master**	**when**	**his**	**name**	**was**	**mentioned**	**.**
这	伟大的	动物	怒目而视	在	他的	掌握	什么时候	他的	姓名	曾是	提及	.

当主人的名字被提及时，这头巨兽怒视着他的主人。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slæntɪŋ] [griːn] [aɪz] [fɪkst] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**crouched**	**twenty**	**feet**	**away**	**with**	**his**	**slanting**	**green**	**eyes**	**fixed**	**constantly**	**on**	**his**
他	蹲着	二十	脚	离开	和	他的	斜	绿色的	眼睛	固定的	不断地	在	他的

['mæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm]['evər] [flerd] [ə; eɪ] [fɪrs] ,

master's	**face**	**and**	**in**	**them**	**ever**	**flared**	**a**	**fierce**	**,**
硕士学位	脸	和	在	他们	曾经	喇叭口	一个	凶猛的	,

他蹲在二十英尺外，斜斜的绿眼睛始终盯着主人的脸，眼中总是闪烁着凶狠的光芒。

['wɪkɪd] ['faɪər] .

wicked	**fire**	**.**
邪恶	火	.

邪恶的火焰。

“ [jes] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,

“	**Yes**	**,**	**you**	**son**	**of**	**Satan**	**,**
”	是的	,	你	儿子	的	撒但	,

“是的，你这撒旦之子，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['haɪbrɪd] [welp] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][duː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]

you	**and**	**your**	**hybrid**	**whelps**	**have**	**helped**	**me**	**do**	**all**	**this**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**fact**
你	和	你的	杂交种	幼犬	有	帮助	我	做	全部	这	在	尽管如此	的	这	事实

[ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ,

that	**you**	**hate**	**me**	**,**
那	你	恨	我	,

尽管你恨我，但你和你的混血幼崽们还是帮助我完成了这一切。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

and	**would**	**love**	**to**	**tear**	**me**	**limb**	**from**	**limb**	**.**
和	会	爱	到	撕	我	肢	从	肢	.

他们恨不得把我撕成碎片。

[juː; jʊ] ['splendɪd] , ['ʌgli] [bruːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['kaɪndnəs] !

You	**splendid**	**,**	**ugly**	**brute**	**,**	**you**	**are**	**insensible**	**to**	**kindness**	**!**
你	灿烂	,	丑陋的	蛮力	,	你	是	麻木不仁	到	仁慈	!

你这丑陋又可怕的畜生，你对善良毫无感觉！

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns]

”	**I**	**noticed**	**that**	**whenever**	**he**	**looked**	**the**	**wolf**	**in**	**the**	**face**	**his**	**own**	**countenance**
”	我	注意到	那	每当	他	看起来	这	狼	在	这	脸	他的	自己的	面容

[bɪ'keɪm] [grɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɪrs] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪt'self] [ɪn]

became	**grim**	**and**	**his**	**eyes**	**exceedingly**	**fierce**	**and**	**not**	**unlike**	**the**	**wolf**	**itself**	**in**
成为	严峻	和	他的	眼睛	非常	凶猛的	和	不是	与此不同	这	狼	本身	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	**.**
表达	.

“我注意到，每当他直视狼的脸时，他自己的脸色就会变得严肃，眼神也变得极其凶狠，与狼的表情非常相似。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['pluːtoʊ] - [fɪts] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ” [-]

“	**I**	**think**	**the**	**name**	**'**	**Pluto**	**'**	**fits**	**his**	**character**	**to**	**a**	**nicety**	**”**	**[**	**193**	**]**
”	我	思考	这	姓名	-	冥王星	-	适合	他的	特点	到	一个	友善	”	[	-	]

“我认为‘冥王星’这个名字非常贴合他的性格”[193]

“ [hiː; hi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	He	hates	me	,	”	he	continued	,	turning	to	us	,	“	because	of	his
”	他	讨厌	我	,	”	他	持续	,	转弯	到	我们	,	“	因为	的	他的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

“他恨我,”他转过身对我们说，“因为他的祖先。”

[ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] , [saɪz][ænd; ənd]

In	him	is	the	blood	of	a	Great	Dane	noted	for	its	strength	,	size	and
在	他	是	这	血	的	一个	伟大的	丹恩	著名的	为了	它是	力量	,	尺寸	和

[fə'rɑːsəti] ,

ferocity	,
恶	,

他体内流淌着大丹犬的血液，这种犬以力量、体型和凶猛著称。

[ə; eɪ] [fɪrs] [bruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	fierce	brute	which	I	brought	over	the	mountains	with	me	many	years	ago	.
一个	凶猛的	蛮力	哪个	我	带来	超过	这	山脉	和	我	许多	年	前	.

多年前，我带着一头凶猛的野兽翻越了群山。

['pluːtoʊz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [blæk] [wʊlf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Pluto's	mother	was	a	pure	black	wolf	of	a	mean	disposition	,
冥王星的	母亲	曾是	一个	纯的	黑色的	狼	的	一个	意思是	处置	,

冥王哈迪斯的母亲是一头性情凶恶的纯黑色母狼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] .

and	his	father	the	half	-	breed	son	of	a	Great	Dane	and	a	she	-	wolf	.
和	他的	父亲	这	一半	-	品种	儿子	的	一个	伟大的	丹恩	和	一个	她	-	狼	.

他的父亲是一只大丹犬和一头母狼的混血儿子。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [biːst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] ,

He	is	the	fiercest	and	most	bloodthirsty	beast	in	the	whole	pack	,
他	是	这	最凶猛	和	最多	嗜血	兽	在	这	所有的	盒	,

他是整个狼群中最凶猛、最嗜血的野兽。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊlfɪʃ] ['neɪtʃər] ,

he	hates	me	with	the	intense	hatred	of	his	wolfish	nature	,
他	讨厌	我	和	这	激烈的	仇恨	的	他的	狼	自然	,

他恨我，恨意如同狼性一般强烈。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ðə; ði]

he	hates	me	because	he	knows	that	I	am	the	master	of	the	pack	,	the
他	讨厌	我	因为	他	知道	那	我	是	这	掌握	的	这	盒	,	这

['riːəl] ['liːdər] ,

real	leader	,
真实的	领导者	,

他恨我，因为他知道我是狼群中的老大，真正的领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] .

and	he	is	jealous	.
和	他	是	嫉妒的	.

他嫉妒了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['pʌpi] [deɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

Since	his	puppy	days	he	has	watched	for	a	chance	to	kill	me	;
自从	他的	小狗	天	他	有	观看	为了	一个	机会	到	杀	我	;

从他还是幼犬的时候起，他就一直在寻找机会杀死我；

[twaɪs] [hiː; hi] ['nɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

twice	he	nearly	succeeded	—	the	time	will	no	doubt	come	when	it	will	be
两次	他	几乎	成功了	—	这	时间	将要	不	怀疑	来	什么时候	它	将要	是

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [maɪn] .

his	life	or	mine	.
他的	生活	或者	矿	.

他两次都几乎成功了——毫无疑问，总有一天，他的生命将决定我的命运。

[jet] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [streŋθ] , [ɪnˈdʊrəns] [ænd; ənd] [səˈgæsəti] , [aɪ] [kʊd; kəd]

Yet	because	of	his	wonderful	strength	,	endurance	and	sagacity	,	I	could
然而	因为	的	他的	精彩的	力量	,	耐力	和	睿智	,	我	可以

['ɔːlmoʊst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

almost	love	him	.
几乎	爱	他	.

然而，由于他惊人的力量、耐力和智慧，我几乎要爱上他了。

“ [hɪz; ɪz] [briːd] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['mæstər] .

“	His	breed	does	not	want	to	recognize	any	master	.
“	他的	品种	做	不是	想	到	认出	任何	掌握	.

“他的品种不愿承认任何主人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['mæstər] !

But	I	am	his	master	!
但	我	是	他的	掌握	!

但我才是他的主人!

” [kraɪd] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	cried	the	Wild	Hunter	as	his	eyes	flashed	and	he	struck	himself	on	his
”	哭	这	荒野	猎人	作为	他的	眼睛	闪光灯	和	他	击	他自己	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

“野猎者”怒吼一声，双眼闪过一丝寒光，他捶打着自己的胸口。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	he	knows	it	.
“	和	他	知道	它	.

他自己也知道这一点。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] , [haʊ'evər] ,

The	only	way	,	however	,
这	仅有的	方式	,	然而	,

然而，唯一的办法是.....

[ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪz] [baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self] [-]

that	I	keep	my	power	over	him	and	his	pack	is	by	forcing	myself	[	194	]
那	我	保持	我的	力量	超过	他	和	他的	盒	是	经过	强制	我	[	-	]

我保持对他和他的狼群的控制权，是通过强迫自己[194]

[tuː; tə] [θɪŋk] ['evri] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

to	think	every	time	I	speak	to	them	,	now	I	am	going	to	kill	you	,
到	思考	每一个	时间	我	说话	到	他们	,	现在	我	是	去	到	杀	你	,

每次跟他们说话，我都会想，现在我要杀了你。

[ænd; ənd] [bruːts] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɪr] [ˌem 'iː] .

and	brutes	though	they	are	they	can	read	my	mind	and	fear	me	.
和	野蛮人	尽管	他们	是	他们	能	读	我的	头脑	和	害怕	我	.

虽然他们是野兽，但他们能读懂我的心思，并且害怕我。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [self] - ['ɪntrəst] ['hɛlps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] .

Besides	which	self	-	interest	helps	a	little	towards	their	loyalty	.
除了	哪个	自己	-	兴趣	帮助	一个	小的	向	他们的	忠诚	.

除此之外，私利也会在一定程度上增强他们的忠诚度。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːdər] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

With	me	for	a	leader	there	is	always	a	kill	at	the	end	of	the	hunt	,
和	我	为了	一个	领导者	那里	是	总是	一个	杀	在	这	结尾	的	这	打猎	,

以我为首领，狩猎的最后总要有所收获。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

and	they	know	that	they	come	in	for	a	share	of	the	food	.
和	他们	知道	那	他们	来	在	为了	一个	分享	的	这	食物	.

他们知道自己是来分得一份食物的。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [maɪ]['indiəns] ,

“	Sometimes	I	fear	the	wolves	will	break	loose	and	attack	my	Indians	,
“	有时	我	害怕	这	狼	将要	休息	松动的	和	攻击	我的	印度人	,

“有时我担心狼群会挣脱束缚，袭击我的印第安人。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ,

which	I	would	very	much	regret	,
哪个	我	会	非常	很多	后悔	,

我会非常后悔的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['red.men] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd][wiː; wi][fɔːrm][ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] .

for	the	Redmen	are	faithful	fellows	and	we	form	a	happy	community	.
为了	这	红人	是	忠实	伙伴们	和	我们	形式	一个	快乐的	社区	.

红人都是忠诚的伙伴，我们组成了一个快乐的社群。

[ðə; ði]['indiəns] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][bɪg] ['medɪs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][kən'troʊl] [ðiːz]

The	Indians	look	upon	me	as	Big	Medicine	because	I	can	control	these
这	印度人	看	之上	我	作为	大的	药品	因为	我	能	控制	这些

['medɪs(ə)n] [wʊlvz] .

medicine	wolves	.
药品	狼	.

印第安人视我为大巫医，因为我能控制这些巫医狼。

” [bɪg] [piːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

”	Big	Pete	looked	at	the	man	with	open	admiration	,
”	大的	皮特	看起来	在	这	男人	和	打开	钦佩	,

“大皮特用毫不掩饰的钦佩目光看着那个人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd][kən'troʊl][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [wʊlvz] ,

a	man	who	by	the	sheer	power	of	his	will	could	control	a	band	of	wolves	,
一个	男人	WHO	经过	这	透明	力量	的	他的	将要	可以	控制	一个	乐队	的	狼	,

一个仅凭强大意志力就能控制一群狼的人，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən][ɑːks] ,

any	one	of	which	was	powerful	enough	to	kill	an	ox	,
任何	一	的	哪个	曾是	强大的	足够的	到	杀	一个	牛	,

其中任何一个都足以杀死一头牛。

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][waɪld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][bɪg] [piːt] .

certainly	was	a	man	to	please	the	wild	nature	of	Big	Pete	.
当然	曾是	一个	男人	到	请	这	荒野	自然	的	大的	皮特	.

他绝对是一个能满足大皮特狂野天性的人。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [piːt] , “ [juː; jʊ] [seɪ] ['pluːtoʊ][hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] .

“	But	,	”	said	Pete	,	“	you	say	Pluto	has	helped	you	.
“	但	,	”	说	皮特	,	“	你	说	冥王星	有	帮助	你	.

“但是，”皮特说，“你说冥王星帮助了你。”

[haʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

How	?	”	he	asked	.
如何	?	”	他	问	.

“怎么做？”他问道。

“ [haʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] , “ [waɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [æz; əz]

“	How	,	”	exclaimed	the	Wild	Hunter	,	“	why	,	gentlemen	,	by	governing	the	pack	as
“	如何	,	”	惊呼	这	荒野	猎人	,	“	为什么	,	先生们	,	经过	治理	这	盒	作为

['sævɪdʒ] [-]

savage	[	195	]
野蛮的	[	-	]

“怎么可能，”野猎人惊呼道，“先生们，为什么，要像野蛮人一样统治狼群呢？”[195]

[æz; əz] [hɪm'self] .

as	himself	.
作为	他自己	.

以他自己的身份。

[ðə; ði] [pæk] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [sək'ses] ;

The	pack	is	the	secret	of	my	whole	success	;
这	盒	是	这	秘密	的	我的	所有的	成功	;

这个团队是我所有成功的秘诀；

[maɪ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɜ:rst] [wʌn] [ðə; ði] [ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [wʌn] [ðer; ðər]

my	power	over	them	first	won	the	allegiance	of	the	Indians	,	won	their
我的	力量	超过	他们	第一的	韩元	这	忠诚	的	这	印度人	,	韩元	他们的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] .

admiration	and	their	respect	.
钦佩	和	他们的	尊重	.

我首先凭借对他们的掌控力赢得了印第安人的效忠，赢得了他们的钦佩和尊重。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn] [ðoʊz] [wʊlvz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

They	know	that	I	could	turn	those	wolves	upon	them	at	any	moment	,
他们	知道	那	我	可以	转动	那些	狼	之上	他们	在	任何	片刻	,

他们知道我随时可以驱使那些狼群攻击他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	they	also	know	that	I	would	not	think	of	doing	such	an	act	and	they
但	他们	还	知道	那	我	会	不是	思考	的	正在做	这样的	一个	行为	和	他们

[ɑ:r; ər]['hju:mən][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'i:] ;

are	human	and	love	me	;
是	人类	和	爱	我	;

但他们也知道我不会做出这样的事，而且他们是人，他们爱我；

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:r; ər] [bru:ts] [ænd; ənd][nɑ:t] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] .

the	wolves	are	brutes	and	not	susceptible	to	kindness	.
这	狼	是	野蛮人	和	不是	易受影响的	到	仁慈	.

狼是残暴的动物，不会心软。

[ðə; ði] [wʊlvz] [heɪt] [ðə; ði] ['red.men] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ]

The	wolves	hate	the	Redmen	as	they	hate	me	,	but	they	supplied	us	all	with
这	狼	恨	这	红人	作为	他们	恨	我	,	但	他们	供应	我们	全部	和

[fu:d] ,

food	,
食物	,

狼群憎恨红人，就像它们憎恨我一样，但它们却给我们提供了食物。

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] [mi:t] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz]

they	secured	for	us	our	winter	meat	while	the	men	worked	to	build	houses
他们	安全	为了	我们	我们的	冬天	肉	尽管	这	男人	工作	到	建造	房屋

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði][lænd] ,

and	clear	the	land	,
和	清除	这	土地	,

男人们忙着盖房子、开垦土地，而他们则负责保障我们过冬的肉食。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .

and	thus	made	it	possible	for	us	to	start	this	settlement	.
和	因此	制成	它	可能的	为了	我们	到	开始	这	沉降	.

因此，我们才得以建立这个定居点。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['æktɪd][æz; əz] [pæk] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

They	even	acted	as	pack	animals	for	us	,
他们	甚至	行动	作为	盒	动物	为了	我们	,

它们甚至还充当过我们的驮畜。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['sev(ə)nti] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

each	of	them	carrying	as	much	as	seventy	pounds	in	weight	on	their	backs	.
每个	的	他们	携带	作为	很多	作为	七十	磅	在	重量	在	他们的	背部	.

他们每个人背上都背着重达七十磅的物品。

[bʌt; bət][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] , ['dʒent(ə)lmən] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] !

But	be	on	your	guard	,	gentlemen	,	be	on	your	guard	!
但	是	在	你的	警卫	,	先生们	,	是	在	你的	警卫	!

但是各位先生，请务必提高警惕，请务必提高警惕！

[rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] , [ɪf]

Remember	that	you	are	strangers	to	the	wolves	and	they	will	not	hesitate	,	if
记住	那	你	是	陌生人	到	这	狼	和	他们	将要	不是	犹豫	,	如果

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɝz] ,

the	opportunity	offers	,
这	机会	优惠	,

记住，你对狼群来说是陌生人，如果机会出现，它们会毫不犹豫地出手。

[tuː; tə] [rend] [juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪ'vaʊər][juː; jʊ] .

to	rend	you	and	even	devour	you	.
到	撕裂	你	和	甚至	吞食	你	.

撕裂你，甚至吞噬你。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

"	A	moment	later	his	expression	changed	.
"	一个	片刻	之后	他的	表达	已更改	.

片刻之后，他的表情变了。

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['plezəntə] [-]

“	Enough	of	this	,	"	he	exclaimed	in	pleasanter	[	196	]
“	足够的	的	这	,	"	他	惊呼	在	更令人愉悦	[	-	]

“够了，”他用更愉快的语气喊道[196]

[toʊnz] , “ [kʌm] , ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

tones	,	“	come	,	dinner	is	served	,	"	and	turning	,
音调	,	“	来	,	晚餐	是	服务	,	"	和	转弯	,

语气，“来吧，晚餐准备好了”，然后转身，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] [ræntʃ] [haʊs] ['ɪntuː][æn; ən]

he	led	the	way	through	the	broad	doorway	of	the	log	ranch	house	into	an
他	引领	这	方式	通过	这	广阔	门口	的	这	日志	牧场	房子	进入	一个

['ɔːlmoʊst] ['sʌmptʃuəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [tuː] ['saɪlənt] ,

almost	sumptuously	furnished	dining	room	where	two	silent	,
几乎	奢华地	提供	用餐	房间	在哪里	二	沉默的	,

他领着我们穿过木屋宽敞的门，走进一间布置得近乎奢华的餐厅，餐厅里有两个沉默不语的人。

[sɔːft] - ['fʊtɪd] ['indiəns][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [miːl] .

soft	-	footed	Indians	began	immediately	to	serve	a	truly	remarkable	meal	.
柔软的	-	有脚的	印度人	开始	立即地	到	服务	一个	真的	卓越	一顿饭	.

身手矫健的印度人立即开始为大家奉上一顿令人难忘的盛宴。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][loʊ] - [ˌkoʊ'ed] , ” ['wɪspəd] [piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz]

“	He	may	be	lo	-	coed	,	”	whispered	Pete	to	me	as	we	took	our	places
”	他	可能	是	洛	-	男女同校	,	”	低声说道	皮特	到	我	作为	我们	采取	我们的	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

“他可能精神不太正常,”我们入座后，皮特低声对我说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ðə; ði][foʊks] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər] ['luːni] [ɔːl'raɪt] .

“	but	I'll	tell	the	folks	,	he	is	a	master	looney	alright	.
”	但	患病的	告诉	这	各位	,	他	是	一个	掌握	疯子	好吧	.

“但我会告诉大家，他确实是个疯子。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪndʒən] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['vɑːrmɪnt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	knows	how	to	make	Injuns	love	him	and	varmints	fear	him	,
他	知道	如何	到	制作	印第安人	爱	他	和	害兽	害怕	他	,

他知道如何让印第安人爱戴他，让害虫畏惧他。

[hiː; hi][kɪn] [pæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʌfl] [ɪn][maɪ][bæg] ,

he	kin	pack	all	his	duffle	in	my	bag	,
他	亲属	盒	全部	他的	旅行包	在	我的	包	,

他可以把他的所有行李都装进我的包里，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kɔːf] [ʌp] [ɛni] ['mʌni] [wen] ['hiːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	need	not	cough	up	eny	money	when	he's	with	me	.
他	需要	不是	咳嗽	向上	任何	钱	什么时候	他是	和	我	.

他跟我在一起的时候，一分钱都不用花。

['rekən] [wiː; wi][biː; bi] [ɔːl'raɪt] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɔː] !

Reckon	we	be	alright	here	,	but	waugh	!
估计	我们	是	好吧	这里	,	但	沃	!

我觉得我们在这里应该没问题，但是哇!

[wiːv] ['^ɔtə] [wɑːtʃ] [θɑː] - [blæk] [wʊlf] [pæk] ! — [jes] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [huːz]

we've	gotter	watch	tha	'	black	wolf	pack	!	—	yes	and	also	that	young	Indian	whose
我们已经	得到	手表	tha	-	黑色的	狼	盒	!	—	是的	和	还	那	年轻的	印度	谁

[ræm][juː; jʊ] [ʃɑːt] ;

ram	you	shot	;
内存	你	射击	;

我们得提防那群黑狼！——是的，还有你射杀的那个印第安小伙子;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd]

it	seems	he	looks	after	the	wolves	and	sees	to	it	that	they	are	fastened
它	似乎	他	看起来	后	这	狼	和	看到	到	它	那	他们	是	系紧

[ʌp][ɪn][ðer; ðər][kə'ræl] .

up	in	their	corral	.
向上	在	他们的	围栏	.

他似乎负责照看狼群，并确保它们被拴在围栏里。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” [-]

I	wouldn't	want	him	to	be	sort	of	careless	,	you	know	.	”	[	197	]
我	不会	想	他	到	是	种类	的	粗心	,	你	知道	.	”	[	-	]

我不想让他变得粗心大意，你知道的。”[197]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[wʌt] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] !

What	a	dining	room	that	was	!
什么	一个	用餐	房间	那	曾是	!

那间餐厅真是太棒了!

[ɔːl] [ʌv; əv] [lɔːgz] , [haɪ] ['sɪlɪŋd] , [wɪð; wɪθ] [smoʊkt] ['ræftəz] [steɪnd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm]

All	of	logs	,	high	ceilinged	,	with	smoked	rafters	stained	like	an	old	meerschaum
全部	的	日志	,	高的	天花板	,	和	熏制	椽子	染色	喜欢	一个	老的	海泡石

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

全部采用原木结构，高高的天花板，烟熏过的椽木像老式海泡石烟斗一样斑驳。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['mænz] ['hʌntɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪn] [meɪn] , [pəˈhæps] ,

It	reminded	me	of	a	wealthy	man's	hunting	lodge	in	Maine	,	perhaps	,
它	提醒	我	的	一个	富裕	男人的	打猎	小屋	在	缅因州	,	也许	,

这让我想起缅因州某个富人的狩猎小屋，或许吧。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

rather	than	the	abode	of	a	wild	man	.
相当	比	这	住所	的	一个	荒野	男人	.

而不是野人的住所。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [jɔːnɪŋ] ['faɪərpleɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

There	was	a	huge	yawning	fireplace	at	one	end	,
那里	曾是	一个	巨大的	打哈欠	壁炉	在	一	结尾	,

一端有一个巨大的、敞开着的壁炉，

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɛlks] [hed] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] .

above	which	was	the	finest	specimen	of	an	elk's	head	I	have	ever	seen	.
多于	哪个	曾是	这	最好的	标本	的	一个	麋鹿的	头	我	有	曾经	已见	.

上面那块是我见过的最精美的麋鹿头标本。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hedz] , [tuː] , [prɔːŋ] - [hɔːrnd] ['æntɪloʊp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪs(ə)n] ['hedz] ,

There	were	other	heads	,	too	,	prong	-	horned	antelope	,	beautiful	bison	heads	,
那里	是	其他	头部	,	也	,	叉	-	有角的	羚羊	,	美丽的	野牛	头部	,

还有其他动物的头颅，比如叉角羚羊的头颅，美丽的野牛头颅。

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['bɪghɔːrn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [goʊts] ,

remarkable	specimens	of	bighorn	sheep	and	mountain	goats	,
卓越	标本	的	大角羊	羊	和	山	山羊	,

非凡的大角羊和山羊标本，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['bʌfəloʊ] [roʊbz] [ænd; ənd] [wʊlf] [roʊbz] [struːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

there	were	buffalo	robes	and	wolf	robes	strewn	over	the	floor	,
那里	是	水牛	长袍	和	狼	长袍	散落的	超过	这	地面	,

地上散落着水牛皮袍和狼皮袍。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [wel] ['stɑːkt] [gʌn] ['keɪsɪz] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

and	there	were	abundant	well	stocked	gun	cases	on	every	hand	.
和	那里	是	丰富	出色地	库存充足	枪	案例	在	每一个	手	.

而且到处都有大量枪支弹药充足的枪箱。

[bʌt; bət] [kənˈspɪkjuəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] [wʌz; wəz] [wʌn] , [kept] [əˈpɑːrt] , ['pɑːlɪʃt]

But	conspicuous	among	the	collection	of	firearms	was	one	,	kept	apart	,	polished
但	显眼的	之中	这	收藏	的	枪支	曾是	一	,	保留	除	,	抛光

[ænd; ənd] [kliːnd] ,

and	cleaned	,
和	已清洗	,

但在众多枪支中，有一支枪格外引人注目，它被单独存放，擦得锃亮干净。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræk] [meɪd] [ʌv; əv] [elk] [hɔːrnz] ['hændɪli] [pleɪst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bɪg] ['mænt(ə)l] .

and	on	a	rack	made	of	elk	horns	handily	placed	just	above	the	big	mantle	.
和	在	一个	架子	制成	的	麋鹿	角	方便地	放置	只是	多于	这	大的	地幔	.

而它就摆放在壁炉上方一个用麋鹿角制成的架子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪ'læbərətli] [-]
It **was** **beautifully** **though** **not** **elaborately** **[** **198** **]**
它 曾是 非常漂亮 尽管 不是 精心 [-]

虽然并不精致，但却很美[198]

[meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [də'mæskəs] ['bærəl] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [leŋkθ; leŋθ] ,
made **,** **with** **a** **fine** **damascus** **barrel** **of** **tremendous** **length** **,**
制成 , 和 一个 美好的 大马士革 桶 的 巨大的 长度 ,

用一根极长的精美大马士革钢枪管制成，

[ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [set] ['trɪgər] [ðæt] [ʃoʊd] ['ekspɜːrt]['hændikræft] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪfli]
a **lock** **and** **set** **trigger** **that** **showed** **expert** **handicraft** **,** **and** **stock** **of** **beautifully**
一个 锁 和 放 扳机 那 显示 专家 手工业 , 和 库存 的 非常漂亮
['pɑːlɪʃt] [bɜːrdz] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] .
polished **birds** **-** **eye** **maple** **.**
抛光 鸟类 - 眼睛 枫 .

枪锁和扳机设计精湛，展现了高超的手工技艺，枪托则采用精美抛光的鸟眼枫木制成。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['wɔːtər] ['prɑːdʌkt]
An **expert** **would** **have** **known** **immediately** **that** **it** **was** **a** **first** **-** **water** **product**
一个 专家 会 有 已知 立即地 那 它 曾是 一个 第一的 - 水 产品
[ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ['gʌnsmɪθ] .
of **an** **expert** **gunsmith** **.**
的 一个 专家 枪匠 .

专家一眼就能看出这是出自专业枪匠之手的顶级产品。

[bɪg] [piːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Big **Pete** **noticed** **it** **as** **soon** **as** **I** **did** **and** **he** **could** **not** **keep** **his** **eyes**
大的 皮特 注意到 它 作为 很快 作为 我 做过 和 他 可以 不是 保持 他的 眼睛
[frʌm; frəm] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
from **roving** **to** **it** **occasionally** **during** **the** **meal** **.**
从 漫游 到 它 偶尔 期间 这 一顿饭 .

大皮特和我一样很快就注意到了它，吃饭的时候，他的目光时不时会忍不住扫向它。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [skælp][ˌem 'iː] , ['streɪndʒər] , ['fɝː, 'fɛr] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **You** **may** **scalp** **me** **,** **stranger** **,** **fer** **sayin** **'** **it** **,**
“ 你 可能 头皮 我 , 陌生人 , fer 说 - 它 ,

“陌生人，你就算剥了我的头皮，也无妨，就因为我说了这句话。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] ['maɪtɪli] [wel] [tuː; tə] [heft] [ðæt] [θɑː] - ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərn][oʊ] - [jʊrn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
but **I'd** **like** **mightily** **well** **to** **heft** **that** **tha** **'** **shooting** **iron** **o** **'** **your'n** **and** **examine**
但 ID 喜欢 非常 出色地 到 重量 那 tha - 射击 铁 o - 你的 和 检查
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [tʃʌk] ,
it **when** **we** **git** **through** **with** **chuck** **,**
它 什么时候 我们 git 通过 和 查克 ,

但我非常想掂量掂你的那支猎枪，等我们打完猎后好好检查一下。

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [hoʊst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ðen] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][bɪg] [piːt] .
Our **strange** **host** **looked** **up** **at** **the** **rifle** **,** **then** **searchingly** **at** **Big** **Pete** **.**
我们的 奇怪的 主持人 看起来 向上 在 这 步枪 , 然后 仔细地 在 大的 皮特 .

我们这位古怪的主人抬头看了看步枪，然后又仔细地看了看大皮特。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi]
“ I don't mind showing it to you , but you must not touch it , ” he
“ 我 不 头脑 显示 它 到 你 , 但 你 必须 不是 触碰 它 , ” 他
[sed] [ˈfaɪnəli] .
said finally .
说 最后 .

“我不介意给你看，但你绝对不能碰它，”他最后说道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] [nʌn] .
“ I reckon I wouldn't hurt it none .
“ 我 估计 我 不会 伤害 它 没有任何 .

“我觉得我不会伤害它。”

[aɪv] [ˈhændəld] [ˈgʌnz] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [bɪg] [piːt] [ˈʃɔːrtli] ,
I've handled guns before , ” said Big Pete shortly ,
我已经 处理 枪支 前 , ” 说 大的 皮特 不久 ,

“我以前摸过枪，”大皮特简短地说。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['ætɪtuːd] .
and I could see that he was piqued at the man's attitude .
和 我 可以 看 那 他 曾是 激怒 在 这 男人的 态度 .

我看得出来，他对那个人的态度很不满意。

“ [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevər] [tuː; tə] [let] [streɪndʒ] [hændz] [tʌtʃ]
“ Guess you wouldn't , but I've made it a rule never to let strange hands touch
“ 猜测 你 不会 , 但 我已经 制成 它 一个 规则 绝不 到 让 奇怪的 双手 触碰
[ðæt] [-]
that [199]
那 [-]

“我想你不会这么做，但我定了一条规矩，绝不让陌生人碰它[199]

['raɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [toʊn]
rifle , ” said the strange man , and there was a grimness about his tone
步枪 , ” 说 这 奇怪的 男人 , 和 那里 曾是 一个 阴郁 关于 他的 语气
[ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd]['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] .
that forbade quibbling .
那 禁止 吹毛求疵 .

“步枪，”那个陌生人说道，他的语气十分严肃，不容置疑。

“ [hʌ] , [wel] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][pər'hæps] [jɔːr] [nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] [jɔːr] ['juːtɪn] - ['hɑːrdwer] [æt; ət]
“ Huh , well I can't say as perhaps yore not right about yore shootin ' hardware at
“ 嗯 , 出色地 我 不能 说 作为 也许 昔时 不是 正确的 关于 昔时 射击 - 硬件 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“嗯，我不能说你对用武器射击这件事的看法是错的，

” [sed] [piːt] .
” said Pete .
” 说 皮特 .

“皮特说道。”

[ðen] ['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then after glancing at it again , he added ,
然后 后 瞥了一眼 在 它 再次 , 他 额外 ,

然后他又看了一眼，补充道：

“ [ə; eɪ] [ˈhʌntɚz] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [æks][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [hændz]

“	a	hunter's	gun	and	a	woodsman's	ax	should	never	be	trusted	in	strange	hands
”	一个	猎人的	枪	和	一个	-	斧头	应该	绝不	是	可信	在	奇怪的	双手

.

:

.

“猎人的枪和伐木工的斧头绝不应该落入陌生人手中。”

[bet] [ə; eɪ] [ten] [spɑːt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpætrɪk] [mʌlən] .

Bet	a	ten	spot	it's	a	Patrick	Mullen	.
赌注	一个	十	点	它是	一个	帕特里克	穆伦	.

我敢打赌十块钱，肯定是帕特里克·穆伦。

[heɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Hain't	it	?
没有	它	?

是吧?

” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmən] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈgʌnsmɪθ] ,

”	The	name	of	my	kinsman	,	the	famous	gunsmith	,
”	这	姓名	的	我的	亲属	,	这	著名的	枪匠	,

“我那位亲戚，那位著名的枪匠，的名字是……”

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [mʌlən] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] [neɪm] .

brought	a	sudden	realization	that	Mullen	was	my	own	family	name	.
带来	一个	突然	实现	那	穆伦	曾是	我的	自己的	家庭	姓名	.

我突然意识到，穆伦竟然是我的姓氏。

[ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnsmɪθ] [siːmd] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði]

The	mention	of	the	gunsmith	seemed	also	to	have	a	curious	effect	on	the
这	提到	的	这	枪匠	似乎	还	到	有	一个	好奇的	影响	在	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

提到枪匠，似乎也对老人产生了某种奇特的影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]

His	face	grew	red	under	the	tan	and	his	brow	wrinkled	and	I	could	see
他的	脸	生长	红色的	在下面	这	棕褐色	和	他的	眉头	皱	和	我	可以	看

[hɪz; ɪz][koʊld] [bluː] [aɪz] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [bɪg] [piːt] [ˈkloʊsli] .

his	cold	blue	eyes	scrutinizing	Big	Pete	closely	.
他的	寒冷的	蓝色的	眼睛	仔细审查	大的	皮特	密切	.

他的脸在晒黑的阳光下泛红，眉头紧锁，我能看到他冰冷的蓝眼睛正仔细地打量着大皮特。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] ,

Finally	he	said	bluntly	,
最后	他	说	直截了当地	,

最后他直截了当地说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] . ”

“	It	is	,	and	it's	worth	a	thousand	dollars	.	”
”	它	是	,	和	它是	值得	一个	千	美元	.	”

“没错，它价值一千美元。”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] !

“	A	thousand	dollars	!
”	一个	千	美元	!

“一千美元!

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ? ”

”	I	exclaimed	,	“	a	thousand	dollars	?	”
”	我	惊呼	,	”	一个	千	美元	?	”

我惊呼道：“一千美元？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , “ [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [gʌn] .

“	Yes	,	”	cried	the	old	man	almost	fiercely	,	“	yes	,	yes	,	and	it	is	my	gun	.
”	是的	,	”	哭	这	老的	男人	几乎	激烈地	,	”	是的	,	是的	,	和	它	是	我的	枪	.

“是的，”老人几乎是激烈地喊道，“是的，是的，这是我的枪。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dɪd] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['dɑːnld] .

He	gave	it	to	me	,	he	did	—	to	me	and	not	to	Donald	.
他	给予	它	到	我	,	他	做过	—	到	我	和	不是	到	唐纳德	.

他把它给了我，真的给了我，而不是给唐纳德。

[hiː; hi] — ” [-]

He	—	”	[	200	]
他	—	”	[	-	]

他——”[200]

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [straɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [gʌn] ,

He	stood	up	suddenly	as	if	he	intended	to	stride	over	and	seize	the	gun	,
他	站立	向上	突然	作为	如果	他	故意的	到	步幅	超过	和	抢占	这	枪	,

他突然站起身来，好像要大步走过去夺枪似的。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [æz; əz] ['kwɪkli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]

to	protect	it	from	us	but	as	quickly	sat	down	again	and	buried	his
到	保护	它	从	我们	但	作为	迅速地	卫星	向下	再次	和	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

face	in	his	hands	,
脸	在	他的	双手	,

为了保护它不被我们看到，他很快又坐了下来，双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

and	I	could	see	him	biting	his	lips	as	if	he	were	attempting	to
和	我	可以	看	他	咬	他的	嘴唇	作为	如果	他	是	尝试	到

[kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

control	his	feeling	.
控制	他的	感觉	.

我看到他咬着嘴唇，好像在努力控制自己的情绪。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] .

As	for	me	,	quite	suddenly	a	great	light	seemed	to	dawn	.
作为	为了	我	,	相当	突然	一个	伟大的	光	似乎	到	黎明	.

至于我，突然间仿佛一道耀眼的光芒照亮了我。

[ðɪs] [streɪndʒ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] — [ðæt] [ment] [wɜːrld]

This	strange	old	man	was	mentioning	names	that	were	familiar	—	that	meant	worlds
这	奇怪的	老的	男人	曾是	提及	姓名	那	是	熟悉的	—	那	意思是	世界

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这个古怪的老人提到了一些我熟悉的名字——这些名字对我来说意义非凡。

[aɪ] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

I	leaned	toward	him	eagerly	.
我	倾斜	朝向	他	急切地	.

我急切地向他靠近。

[bɪg] [piːt] [stʊd] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] ['spektеɪtər] .

Big	Pete	stood	quietly	listening	,	a	silent	but	interested	spectator	.
大的	皮特	站立	悄悄	聆听	,	一个	沉默的	但	感兴趣的	旁观者	.

大皮特静静地站在那里听着，像个沉默但很感兴趣的旁观者。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] ['dɑːnld] [mʌlən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌnsmɪθ] ?

“	Did	you	know	Donald	Mullen	,	a	brother	to	the	famous	gunsmith	?
”	做过	你	知道	唐纳德	穆伦	,	一个	兄弟	到	这	著名的	枪匠	?

“你认识唐纳德·穆伦吗？他是那位著名枪匠的兄弟。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Tell me , did you know him ?
告诉 我 ， 做过 你 知道 他 ？

告诉我，你认识他吗?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] —
I have come all the way —
我 有 来 全部 这 方式 一

我一路走来——

" [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] ['wʌndər] .
" I stopped in wonder .
" 我 停止 在 想知道 .

我停下来，惊叹不已。

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][duː][aɪ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Never in all my life do I ever expect to witness such a pitiful expression of
绝不 在 全部 我的 生活 做 我 曾经 预计 到 证人 这样的 一个 可怜 表达 的
['æŋgwɪʃ] ['piktʃəd] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs]
anguish pictured so vividly on the human countenance as it was on the face
痛苦 如图所示 所以 生动地 在 这 人类 面容 作为 它 曾是 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] .
of the Wild Hunter .
的 这 荒野 猎人 .

我一生中从未想过会在人的脸上看到如此悲惨的痛苦表情，就像在野猎手的脸上那样生动地展现出来。

" [wʌt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" What , " he whispered , " did you know him ? "
" 什么 , " 他 低声说道 , " 做过 你 知道 他 ? "

"什么？"他低声问道，"你认识他吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , " [aɪ] ['ænsər] ['sɪmpli] . [-]
" He was my father , " I answered simply . [201]
" 他 曾是 我的 父亲 , " 我 回答 简单地 . [-]

"他是我父亲，"我简单地回答道。[201]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ɪn'tentli] , [ðen] [sed] , " [aɪ] [bɪ'liːv]
For a moment the Wild Hunter looked at me intently , then said , " I believe
为了 一个 片刻 这 荒野 猎人 看起来 在 我 专注地 , 然后 说 , " 我 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

野猎者专注地看了我一会儿，然后说："我相信你。"

[juː; jʊ]['feɪvər][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .
you favor him somewhat .
你 偏爱 他 有些 .

你对他有点偏爱。

" [hiː; hi] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ][hænd] ,
" He then came forward as if to shake my hand ,
" 他 然后 来了 向前 作为 如果 到 摇 我的 手 ,

然后他走上前来，好像要和我握手，

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd][wɑːn] [smaɪl] .
but changed his mind and sat down with a forced and wan smile .
但 已更改 他的 头脑 和 卫星 向下 和 一个 强制 和 万 微笑 .

但他改变了主意，脸上挤出一个勉强而苍白的笑容坐了下来。

" [dɪd] [aɪ] [noʊ] [dɑːn] [mʌlən] ?
" Did I know Don Mullen ?
" 做过 我 知道 大学教师 穆伦 ?

我认识唐·穆伦吗?

[dɪd][aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['pɑːrtnər] , [maɪ] - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɑːn] ['meni] ['prɑːspektɪŋ] [trɪps]
He was my partner , my bunkee for many years and on many prospecting trips
他 曾是 我的 伙伴 , 我的 - 为了 许多 年 和 在 许多 勘探 旅行
,
,
,

他是我的搭档，多年来一直是我的室友，我们一起进行过很多次勘探之旅。

[ə; eɪ] ['betər] - [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [ded] !
a better bunkee no man ever had , but he is dead now , dead !
一个 更好的 - 不 男人 曾经 有 , 但 他 是 死的 现在 , 死的 !

他是世界上最好的室友，但他现在已经死了，死了!

[ded] !
dead !
死的 !

死的!

[ded] !
dead !
死的 !

死的!

[bɪn] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .
been dead for a dozen years .
到过 死的 为了 一个 打 年 .

已经去世十二年了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .
He was killed by an avalanche .
他 曾是 被杀 经过 一个 雪崩 .

他死于雪崩。

[ə; eɪ] ['betər] ['pɑːrtnər][noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
A better partner no man ever had , " he murmured and relaxed into silence .
一个 更好的 伙伴 不 男人 曾经 有 , " 他 低声说道 和 轻松 进入 沉默 .

“没有哪个男人能比她更好，”他喃喃自语，然后放松下来，陷入了沉默。

[maɪ] ['efərts] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
My efforts to get more information of my parents were of no avail .
我的 努力 到 得到 更多的 信息 的 我的 父母 是 的 不 可用 .

我试图获取更多关于父母的信息，但都无功而返。

[ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .
The Wild Hunter turned the conversation in other directions .
这 荒野 猎人 转向 这 对话 在 其他 方向 .

野猎手将话题引向了其他方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ]['riːəl] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]
Of course , the knowledge that my real father was dead , had been dead a
的 课程 , 这 知识 那 我的 真实的 父亲 曾是 死的 , 有 到过 死的 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long time ,
长的 时间 ,

当然，我早就知道我的亲生父亲已经去世了，而且去世很久了。

[kɔːzd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,

caused	me	a	feeling	of	sadness	,
导致	我	一个	感觉	的	悲伤	,

这让我感到悲伤。

[jet] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ]

yet	strangely	enough	the	little	knowledge	that	I	had	gleaned	from	this	strange
然而	奇怪的	足够的	这	小的	知识	那	我	有	收集	从	这	奇怪的

[oʊld][mæn] [brɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

old	man	brought	a	sense	of	relief	to	me	.
老的	男人	带来	一个	感觉	的	宽慰	到	我	.

然而奇怪的是，我从这位古怪的老人那里获得的一点点知识，却让我感到如释重负。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [-]

I	think	that	it	must	have	been	[	202	]
我	思考	那	它	必须	有	到过	[	-	]

我认为那一定是[202]

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kwɪr] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .

a	certain	sense	of	satisfaction	to	know	that	this	queer	man	was	not	my	father	.
一个	肯定	感觉	的	满意	到	知道	那	这	酷儿	男人	曾是	不是	我的	父亲	.

得知这个古怪的男人不是我的父亲，我感到一丝欣慰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɑːnld] [mʌlən] , [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

But	if	he	was	not	Donald	Mullen	,	who	was	he	?
但	如果	他	曾是	不是	唐纳德	穆伦	,	WHO	曾是	他	?

但如果他不是唐纳德·穆伦，那他又是谁呢?

[ðæt] ['kwestʃən] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈpɔndərɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] [aɪ][wʌz; wəz]

That	question	kept	me	pondering	and	for	the	rest	of	the	meal	I	was
那	问题	保留	我	沉思	和	为了	这	休息	的	这	一顿饭	我	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

这个问题一直萦绕在我心头，在接下来的用餐时间里，我始终沉默不语。

['spekjuleitɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [nɔːr][dɪd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [noʊt] ,

speculating	on	this	strange	situation	,	nor	did	I	have	an	opportunity	to	note	,
推测	在	这	奇怪的	情况	,	也不	做过	我	有	一个	机会	到	笔记	,

[æz; əz][bɪg] [piːt] [dɪd] ,

as	Big	Pete	did	,
作为	大的	皮特	做过	,

我既没有机会像大皮特那样注意到这种奇怪的情况，也没有机会去思考它。

[ðə; ðɪ] [ˈtɪrfl] , [ˈkaɪndli] [glɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˈhʌntər] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	tearful	,	kindly	glances	that	the	Wild	Hunter	shot	at	me	now	and	then	.
这	内牛满面	,	亲切地	眼神	那	这	荒野	猎人	射击	在	我	现在	和	然后	.

野猎人时不时会向我投来充满泪水和怜悯的目光。

[stɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊʃəb(ə)l] , [ɪkˈstriːmli] ['soʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] , [tuː] ,

Still	,	for	all	,	he	was	sociable	,	extremely	sociable	,	and	talkative	,	too	,
仍然	,	为了	全部	,	他	曾是	善于交际的	,	极其	善于交际的	,	和	健谈	,	也	,

尽管如此，他仍然很善于交际，非常善于交际，而且也很健谈。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn]

but	I	fancy	now	as	I	recall	it	,	he	was	simply	keeping	the	conversation	in
但	我	想要	现在	作为	我	记起	它	,	他	曾是	简单地	保持	这	对话	在

[seɪf] ['tʃænlz] ,

safe	channels	,
安全的	频道	,

但我现在回想起来，我觉得他只是想让谈话保持在安全的范围内。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['maɪnɪŋ] ['pɑːrtnər]
for **it** **was** **very** **apparent** **that** **the** **rifle** **and** **his** **former** **mining** **partner**
为了 它 曾是 非常 明显 那 这 步枪 和 他的 以前的 矿业 伙伴
[wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekts] .
were **painful** **subjects** **.**
是 痛苦 主题 .

因为很明显，那支步枪和他以前的矿工伙伴都是令他痛苦的话题。

['dɪnər] ['oʊvər] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
Dinner **over** **,** **we** **all** **went** **out** **onto** **the** **porch** **of** **the** **ranch** **house** **,**
晚餐 超过 , 我们 全部 去 出去 到 这 门廊 的 这 牧场 房子 ,

晚餐结束后，我们都走到了农舍的门廊上。

[wer] [wiː; wi] [tɔːkt] [waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['læstɪd] .
where **we** **talked** **while** **the** **twilight** **lasted** **.**
在哪里 我们 谈话 尽管 这 暮 持续 .

我们在暮色渐浓时聊天。

[æt; ət] [liːst] [bɪg] [piːt] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz]
At **least** **Big** **Pete** **and** **the** **Wild** **Hunter** **talked** **as** **they** **smoked** **two** **of** **those**
在 至少 大的 皮特 和 这 荒野 猎人 谈话 作为 他们 熏制 二 的 那些
[mɪ'stɪriəs] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːrz] ,
mysterious **long** **cigars** **,**
神秘 长的 雪茄 ,

至少大皮特和野猎人一边抽着两支神秘的长雪茄，一边聊了起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]
but **I** **was** **still** **silent** **because** **of** **the** **many** **strange** **thoughts** **that** **were**
但 我 曾是 仍然 沉默的 因为 的 这 许多 奇怪的 想法 那 是
['rɑːmpɪŋ] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
romping **through** **my** **mind** **.**
嬉戏 通过 我的 头脑 .

但我仍然沉默不语，因为我的脑海中涌现出许多奇怪的想法。

[suːn] ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][bɪg] [piːt] [-]
Soon **darkness** **settled** **down** **and** **Big** **Pete** **[** **203** **]**
很快 黑暗 定居 向下 和 大的 皮特 [-]

很快夜幕降临，大皮特[203]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] .
began **to** **yawn** **.**
开始 到 打哈欠 .

开始打哈欠。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['hevi] - [aɪd] ,
I **also** **was** **heavy** **-** **eyed** **,**
我 还 曾是 重的 - 眼睛 ,

我当时也很困，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['leðər] -
and **presently** **the** **Wild** **Hunter** **clapped** **his** **hands** **and** **summoned** **a** **leather** **-**
和 目前 这 荒野 猎人 鼓掌 他的 双手 和 被召唤 一个 皮革 -
[skɪnd] [oʊld] ['ɪndiən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [briːf] [loʊ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] - ['ɪndiən] [tʌŋ]
skinned **old** **Indian** **to** **whom** **he** **gave** **brief** **low** **command** **in** **the** **Mewan** **Indian** **tongue**
去皮 老的 印度 到 谁 他 给予 简短的 低的 命令 在 这 - 印度 舌头
,
,
,

于是，野猎人拍了拍手，召唤来一位皮肤黝黑的老印第安人，用梅万印第安语向他简短地下达了一些低沉的指令。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][bɪg] [piːt] ,

as	I	was	afterwards	informed	by	Big	Pete	,
作为	我	曾是	然后	知情的	经过	大的	皮特	,

后来我从大皮特那里得知，

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [sɔːft] [vɔɪs] :

then	turning	to	us	he	said	in	his	fascinating	soft	voice	:
然后	转弯	到	我们	他	说	在	他的	迷人	柔软的	嗓音	:

然后他转向我们，用他那迷人的柔和嗓音说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'gen] [sliːp] [ɪn]

“	It	will	probably	be	a	novelty	for	both	of	you	gentlemen	to	again	sleep	in
“	它	将要	大概	是	一个	新奇	为了	两个都	的	你	先生们	到	再次	睡觉	在

[ə; eɪ][bed] [bɪ'twiːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] .

a	bed	between	sheets	and	under	a	roof	.
一个	床	之间	纸张	和	在下面	一个	屋顶	.

“对于你们两位先生来说，再次睡在铺着床单的床上，住在屋顶下，可能是一种新鲜体验。”

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [ɑːr; ər] [kliːn] ['lɪnɪn] [wɪtʃ]

I	doubt	whether	you	will	enjoy	it	even	though	the	sheets	are	clean	linen	which
我	怀疑	无论	你	将要	享受	它	甚至	尽管	这	纸张	是	干净的	亚麻布	哪个

[wɜːr; wər] [spʌn] [ænd; ənd]['woʊv(ə)n][baɪ][maɪ]['noʊb(ə)l]['indiəns] .

were	spun	and	woven	by	my	noble	Indians	.
是	旋转	和	编织	经过	我的	高贵	印度人	.

即使床单是干净的亚麻布，是由我高贵的印度同胞纺织而成，我也怀疑你是否会喜欢。

[muːs] [ɪr] , [hɪr] ,

Moose	Ear	,	here	,
驼鹿	耳朵	,	这里	,

这里是驼鹿耳

[wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

will	conduct	you	to	your	rooms	and	I	will	take	a	turn	about	the	place
将要	执行	你	到	你的	房间	和	我	将要	拿	一个	转动	关于	这	地方

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] ,

before	retiring	to	see	that	all	is	well	,
前	退休	到	看	那	全部	是	出色地	,

我会带你们去房间，休息前我会四处转转，确保一切安好。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [blæk] [wʊlf] [pæk] [ɪz] [sɪ'kjʊrli] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [wʊlf] [kə'ræl]

and	also	to	see	that	my	black	wolf	pack	is	securely	confined	within	the	wolf	corral
和	还	到	看	那	我的	黑色的	狼	盒	是	安全地	受限	之内	这	狼	围栏

.

:

.

还要确保我的黑狼群被安全地圈养在狼圈内。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] ['evri] [naɪt] ,

This	is	a	precaution	,	gentlemen	,	which	I	take	every	night	,
这	是	一个	预防	,	先生们	,	哪个	我	拿	每一个	夜晚	,

先生们，这是我每晚都会采取的预防措施。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ] [wʊlf] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel] [treɪnd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

because	a	wolf	is	a	wolf	no	matter	how	well	trained	he	may	be	upon	the
因为	一个	狼	是	一个	狼	不	事情	如何	出色地	受过训练	他	可能	是	之上	这

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

因为狼终究是狼，无论它表面上训练得多么好。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wʊlvz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

and	night	is	the	time	wolves	delight	to	run	.
和	夜晚	是	这	时间	狼	喜	到	跑步	.

夜晚是狼群最喜欢奔跑的时候。

[ðiːz] [biːsts] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [-]

These	beasts	are	especially	dangerous	to	strangers	and	it	is	for	that	reason	I	am	putting	[	204	]
这些	野兽	是	尤其	危险的	到	陌生人	和	它	是	为了	那	原因	我	是	推杆	[	-	]

这些野兽对陌生人尤其危险，正因如此，我才把[204]

[juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kæmp] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

you	in	the	house	in	place	of	allowing	you	to	camp	outdoors	,
你	在	这	房子	在	地方	的	允许	你	到	营	户外	,

把你关在房子里，而不是让你去户外露营。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [duː] .

as	I	know	you	would	prefer	to	do	.
作为	我	知道	你	会	更喜欢	到	做	.

我知道你更愿意这样做。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] .

Good	-	night	,	gentlemen	,	see	that	the	doors	are	closed	.
好的	-	夜晚	,	先生们	,	看	那	这	门	是	关闭	.

晚安，先生们，请确保门已关好。

['plez(ə)nt] [driːmz] .

Pleasant	dreams	.
令人愉快的	梦境	.

祝你做个好梦。

" [æz; əz] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [pen] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [bɪlt] ,

"	As	we	said	good	-	night	to	him	I	wondered	vaguely	if	the	wolf	pen	was	securely	built	,
"	作为	我们	说	好的	-	夜晚	到	他	我	想知道	依稀	如果	这	狼	笔	曾是	安全地	建造	,

“当我们向他道晚安时，我隐约在想，狼圈是否建得牢固。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntər] [hɪm'self] .

for	it	seemed	to	me	that	I	detected	a	suggestion	of	doubt	in	the	mind	of	the	Wild	Hunter	himself	.
为了	它	似乎	到	我	那	我	检测到	一个	建议	的	怀疑	在	这	头脑	的	这	荒野	猎人	他自己	.

因为我似乎察觉到，就连这位野猎手本人也心存疑虑。

[aɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . [-]

I	little	realized	,	however	,	the	horrors	the	darkness	had	in	store	for	us	.	[	205	]
我	小的	已实现	,	然而	,	这	恐怖	这	黑暗	有	在	店铺	为了	我们	.	[	-	]

]

然而，我却丝毫没有意识到黑暗将给我们带来怎样的恐怖。[205]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[muːs] [ɪr] , [ðə; ði]['saɪlənt] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['kændlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]
Moose Ear , the silent , wrinkled old Indian , with lighted candles made of buffalo
驼鹿 耳朵 , 这 沉默的 , 皱 老的 印度 , 和 照明 蜡烛 制成 的 水牛
['tæloʊ] ,
tallow ,
脂 ,

麋鹿耳，那位沉默寡言、满脸皱纹的老印第安人，手捧着用野牛油制成的点燃的蜡烛。

['gaɪdɪd] [bɪg] [piːt] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['skɪlfəli] [bɪlt] ['pʌntʃən] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
guided Big Pete and me up the broad skilfully built puncheon stairway to the
引导 大的 皮特 和 我 向上 这 广阔 巧妙地 建造 短柱 楼梯 到 这
['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋli] [lɑːrdʒ] [ræntʃ] [haʊs] ,
upper story of the surprisingly large ranch house ,
上 故事 的 这 出奇 大的 牧场 房子 ,

他领着大皮特和我沿着宽阔而巧妙建造的木桁架楼梯，来到了这座出乎意料的大牧场房屋的二楼。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] , [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]
where he showed us to our rooms , rooms which were a joy to
在哪里 他 显示 我们 到 我们的 房间 , 房间 哪个 是 一个 喜悦 到
[lʊk] [ə'pɑːn] .
look upon .
看 之上 .

他带我们去了我们的房间，房间看起来赏心悦目。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [hænd] - [meɪd] [fɔːr] - ['poʊstɪd] ['bedsted] ,
Each was furnished with a heavy , hand - made four - posted bedstead ,
每个 曾是 提供 和 一个 重的 , 手 - 制成 四 - 发布 床架 ,

每间客房都配备了一张厚重的手工四柱床架。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsivnis] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] ,
which in spite of the massiveness was beautifully made ,
哪个 在 尽管如此 的 这 巨大 曾是 非常漂亮 制成 ,

尽管体量庞大，但制作精美。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['indiəns]
and I wondered at the patience of the Wild Hunter in teaching the Indians
和 我 想知道 在 这 耐心 的 这 荒野 猎人 在 教学 这 印度人
[ðer; ðər] ['kræftsmənʃɪp] .
their craftmanship .
他们的 工艺 .

我惊叹于这位野猎人教印第安人技艺时的耐心。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hænd] [rɔːt] ,
The other furniture in the room was also hand wrought ,
这 其他 家具 在 这 房间 曾是 还 手 锻 ,

房间里的其他家具也都是手工制作的。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪbər] [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃekt] ['hoʊmspʌn] ['blæŋkits] [ɑːn]
as were the fiber rugs on the floor and the checked homespun blankets on
作为 是 这 纤维 地毯 在 这 地面 和 这 已检查 质朴的 毯子 在
[ðə; ði][bedz] .
the beds .
这 床 .

地板上的纤维地毯和床上的格子纹手工毯也是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] ; [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ,
There was a harmonious and pleasing effect ; the rooms were cheerful ,
那里 曾是 一个 和谐 和 令人愉悦 影响 ; 这 房间 是 快乐 ,
[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['hændikræft] .
abounding in evidences of Indian handicraft .
丰富 在 证据 的 印度 手工业 .

整体效果和谐宜人；房间里气氛明快，处处可见印度手工艺品的痕迹。

['biːdˌwɜːrk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv] [daɪd] ['pɔːrkjupaɪn] [-]

Beadwork	**and**	**embroidery**	**of**	**dyed**	**porcupine**	**[**	**206**	**]**
珠饰	和	刺绣	的	染色	豪猪	[	-	]

染色豪猪珠饰和刺绣[206]

[kwɪlz] [wɜːr; wər] ['prevələnt] ,

quills	**were**	**prevalent**	**,**
羽毛	是	流行	,

羽毛笔很常见，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['testər] [wɪtʃ] [ruːft] [ðə; ði] [fɔːr] - [poʊst] ['bedsted] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

even	**the**	**tester**	**which**	**roofed**	**the**	**four**	**-**	**post**	**bedstead**	**was**	**ornamented**	**with**
甚至	这	测试员	哪个	有顶棚	这	四	-	邮政	床架	曾是	装饰	和

['frɪndʒɪz][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [biːdz] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪlz] .

fringes	**of**	**buckskin**	**and**	**designs**	**made**	**of**	**beads**	**and**	**porcupine**	**quills**	**.**
边缘	的	鹿皮	和	设计	制成	的	珠子	和	豪猪	羽毛	.

就连覆盖四柱床的测试架也装饰着鹿皮流苏和珠子、豪猪刺制成的图案。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]

The	**chairs**	**and**	**floors**	**were**	**plentifully**	**supplied**	**with**	**fur**	**rugs**	**,**	**and**	**the**	**quaint**
这	椅子	和	楼层	是	大量	供应	和	毛皮	地毯	,	和	这	古雅

,

,

,

椅子和地板上铺满了毛皮地毯，古色古香的

[oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'træktɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['kʌmfərt] [ɔːr]

old	**-**	**fashioned**	**appearance**	**of**	**the**	**room**	**in**	**nowise**	**detracted**	**from**	**its**	**comfort**	**or**
老的	-	造型	外貌	的	这	房间	在	现在	减损	从	它是	舒适	或者

['iːv(ə)n] ['lʌkʃəri] .

even	**luxury**	**.**
甚至	奢华	.

房间略显老旧的外观丝毫没有影响它的舒适度，甚至没有影响它的奢华感。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [blæk]

If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**the**	**uncomfortable**	**thought**	**of**	**that**	**pack**	**of**	**black**
如果	它	有	不是	到过	为了	这	不舒服	想法	的	那	盒	的	黑色的

[wʊlvz] [ˌaʊt'saɪd] ,

wolves	**outside**	**,**
狼	外部	,

如果不是因为想到外面那群黑狼而感到不安，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [suː'priːmli] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr]

I	**am**	**sure**	**I**	**would**	**have**	**been**	**supremely**	**happy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**once**	**more**
我	是	当然	我	会	有	到过	至高无上	快乐的	在	这	前景	的	一次	更多的

['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [bɪ'twiːn] [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['feðər] ['pɪloʊ] [ɑːn]

spending	**a**	**night**	**between**	**clean**	**and**	**cool**	**sheets**	**and**	**a**	**real**	**feather**	**pillow**	**on**
开支	一个	夜晚	之间	干净的	和	凉爽的	纸张	和	一个	真实的	羽毛	枕头	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [maɪ] [hed] .

which	**to**	**rest**	**my**	**head**	**.**
哪个	到	休息	我的	头	.

我确信，如果能再次睡在干净凉爽的床单上，枕着真正的羽绒枕头休息，我一定会非常高兴。

['iːgərli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'saɪtɪdli] [aɪ] [θruː] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Eagerly	**and**	**almost**	**excitedly**	**I**	**threw**	**off**	**my**	**clothes**	**and**	**donned**	**the**	**long**	**,**
急切地	和	几乎	兴奋地	我	扔	离开	我的	衣服	和	穿戴	这	长的	,

我迫不及待地，几乎是兴奋地脱掉衣服，穿上长长的.....

['lɪnɪn] ['naɪtʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] [muːs] [ɪr] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'iː] .

linen	**nightshirt**	**with**	**which**	**old**	**Moose**	**Ear**	**had**	**provided**	**me**	**.**
亚麻布	睡衣	和	哪个	老的	驼鹿	耳朵	有	假如	我	.

老麋鹿耳给我的亚麻睡衣。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌkˌhaʊnd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feðər]

Then	I	put	the	buckhorn	extinguisher	over	the	candle	and	dove	into	the	feather
然后	我	放	这	鹿角	灭火器	超过	这	蜡烛	和	鸽子	进入	这	羽毛

[bed] [æz; əz] ['gliːfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

bed	as	gleefully	as	a	child	on	Christmas	Eve	.
床	作为	兴高采烈地	作为	一个	孩子	在	圣诞节	前夕	.

然后我把鹿角灭火器套在蜡烛上，像圣诞夜的孩子一样兴高采烈地钻进了羽绒被里。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ;

I	expected	to	immediately	fall	asleep	,	but	there	is	where	I	made	a	mistake	;
我	预期的	到	立即地	落下	睡着了	,	但	那里	是	在哪里	我	制成	一个	错误	;

我本以为会立刻睡着，但我的错误就出在这里；

[maɪ] [maɪnd] [wʊd] [nɑːt] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [maɪ] [-]

my	mind	would	not	cease	working	,	the	wheels	in	my	[	207	]
我的	头脑	会	不是	停止	在职的	,	这	车轮	在	我的	[	-	]

我的大脑不停地运转，我的[207]

[hed] [kept] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [stɑːp] .

head	kept	buzzing	and	would	not	stop	.
头	保留	嗡嗡声	和	会	不是	停止	.

脑袋一直嗡嗡作响，停不下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːdfɪʃ] ; [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː]

I	was	as	wide	awake	as	a	codfish	;	the	bed	was	comfortable	,	too
我	曾是	作为	宽的	醒	作为	一个	鳕鱼	;	这	床	曾是	舒服的	,	也

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

我清醒得像条鳕鱼；床很舒服，舒服得过分了。

[bʌt; bət] ['taɪərd] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [felt] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sliːp] .

but	tired	though	I	was	I	felt	no	inclination	to	sleep	.
但	疲劳的	尽管	我	曾是	我	毛毡	不	倾角	到	睡觉	.

虽然我很累，但我却一点睡意也没有。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] ['tɔːsɪŋ]

I	thought	it	was	the	strangeness	of	my	surroundings	which	kept	me	tossing
我	想法	它	曾是	这	奇怪	的	我的	周围环境	哪个	保留	我	抛掷

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

我原以为是周围环境的陌生感让我辗转反侧。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [fɔːr; fər]

but	I	soon	realized	that	the	trouble	was	to	be	found	in	the	fact	that	for
但	我	很快	已实现	那	这	麻烦	曾是	到	是	成立	在	这	事实	那	为了

[mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ruːf] ,

months	I	had	only	had	the	sky	for	my	roof	,
几个月	我	有	仅有的	有	这	天空	为了	我的	屋顶	,

但我很快意识到，问题在于几个月来，我只有天空作为屋顶。

['nevər] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɔːr] ['oʊpən] [feɪst] [ʃæk] [ɪk'sept] [ɪn] [bæd] ['weðər] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,

never	using	our	tents	or	open	faced	shack	except	in	bad	weather	;	but	here	,
绝不	使用	我们的	帐篷	或者	打开	面对	窝棚	除了	在	坏的	天气	;	但	这里	,

除了恶劣天气外，我们从不使用帐篷或敞篷棚；但在这里，

[ðə; ði] [ˈɔːnəmentid] ['testər] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ]

the	ornamented	tester	of	the	bed	and	the	ceiling	itself	seemed	to	be	resting
这	装饰	测试员	的	这	床	和	这	天花板	本身	似乎	到	是	休息

[ɑːn][maɪ] [tʃest] ;

on	my	chest	;
在	我的	胸部	;

床上的装饰性床罩和天花板本身仿佛压在我的胸口上；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] ['stʌfi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

in	spite	of	the	wide	open	windows	the	room	seemed	stuffy	and	oppressive	.
在	尽管如此	的	这	宽的	打开	视窗	这	房间	似乎	闷	和	压迫性的	.

尽管窗户大开，房间里仍然显得闷热压抑。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

I	felt	as	if	I	would	suffocate	.
我	毛毡	作为	如果	我	会	窒息	.

我感觉自己快要窒息了。

[twaɪs] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [blæk]

Twice	I	got	up	and	sat	by	the	open	window	and	gazed	out	at	the	black
两次	我	得到	向上	和	卫星	经过	这	打开	窗户	和	凝视	出去	在	这	黑色的

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

我两次起身走到敞开的窗边坐下，凝视着窗外漆黑的景色。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz] ;

The	sky	was	cloudy	and	there	were	no	stars	;
这	天空	曾是	多云	和	那里	是	不	明星	;

天空阴云密布，没有星星；

[ðɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [soʊ] [blæk]

this	combined	with	the	pine	trees	about	the	ranch	house	made	the	darkness	so	black
这	合并	和	这	松树	树木	关于	这	牧场	房子	制成	这	黑暗	所以	黑色的

[ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃʌŋks] ,

and	thick	that	it	seemed	as	if	one	might	cut	it	in	chunks	,
和	厚的	那	它	似乎	作为	如果	一	可能	切	它	在	块	,

再加上牧场房屋周围的松树，使得黑暗如此浓重，仿佛可以把它切成块一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with	a	knife	.
和	一个	刀	.

用刀。

[ðə; ði] [er] [felt] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] [-]

The	air	felt	good	to	breathe	but	I	did	not	propose	to	sit	by	the	[	208	]
这	空气	毛毡	好的	到	呼吸	但	我	做过	不是	提出	到	坐	经过	这	[	-	]

空气清新宜人，但我并没有打算坐在[208]旁边。

['wɪndoʊ] [ɔːl] [naɪt] [soʊ][æt; ət][læst][aɪ][ə'roʊz] , [pʊt] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ,

window	all	night	so	at	last	I	arose	,	put	moccasins	on	my	feet	and	,
窗户	全部	夜晚	所以	在	最后的	我	出现	,	放	鹿皮鞋	在	我的	脚	和	,

整夜守在窗边，最后我起身，穿上鹿皮鞋，然后

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [stoʊl] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

taking	my	blankets	with	me	,	stole	stealthily	down	the	stairs	,
采取	我的	毯子	和	我	,	偷窃	悄悄地	向下	这	楼梯	,

我带着毯子，蹑手蹑脚地溜下楼。

['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [piˈɑːzə] .

opened	the	front	door	and	made	my	bed	on	the	floor	of	the	broad	piazza	.
打开	这	正面	门	和	制成	我的	床	在	这	地面	的	这	广阔	广场	.

我打开前门，在宽阔的广场地板上铺好了床。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌɪnˈdɔːrz] ,

I	had	not	forgotten	the	warning	to	keep	indoors	,
我	有	不是	被遗忘的	这	警告	到	保持	室内	,

我并没有忘记待在室内的警告。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪsk] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈsmʌðər] [ɔːl] [naɪt] .

but	I	thought	I	would	rather	risk	the	wolves	than	to	smother	all	night	.
但	我	想法	我	会	相当	风险	这	狼	比	到	窒息	全部	夜晚	.

但我认为，我宁愿冒着被狼群袭击的风险，也不愿整夜窒息而死。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [əˈnʌðər] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˈɔːlsoʊ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

In	the	darkness	I	discovered	another	occupant	of	the	piazza	also	rolled	up	in	a
在	这	黑暗	我	发现	其他	居住者	的	这	广场	还	滚动	向上	在	一个

[ˈblæŋkɪt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

blanket	taken	from	a	bed	in	the	house	.
毯子	已采取	从	一个	床	在	这	房子	.

在黑暗中，我发现广场上还有另一个人，他也裹在从屋里床上拿来的毯子里。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪg] [piːt] .

Feeling	with	my	hands	I	discovered	that	it	was	Big	Pete	.
感觉	和	我的	双手	我	发现	那	它	曾是	大的	皮特	.

我用手摸索了一下，发现那是大皮特。

[ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˈsetlɪŋ] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

Comfortably	settling	myself	in	my	blanket	I	felt	the	breeze	from	the	mountain
舒适地	安顿	我	在	我的	毯子	我	毛毡	这	微风	从	这	山

[ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [her] ,

blowing	over	my	face	and	through	my	hair	,
吹	超过	我的	脸	和	通过	我的	头发	,

我舒服地钻进毯子里，感觉山风吹拂着我的脸庞和头发。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːðd] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [ˈɪntuː]['dʒent(ə)l] [ˈslʌmbər] ;

and	it	soothed	me	until	I	dropped	off	into	gentle	slumber	;
和	它	舒缓	我	直到	我	掉落	离开	进入	温和的	睡眠	;

它让我感到平静，直到我安然入睡；

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

but	during	the	months	I	had	been	sleeping	in	the	open	I	had	learned	the
但	期间	这	几个月	我	有	到过	睡眠	在	这	打开	我	有	学习	这

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

但在我露宿街头的几个月里，我学会了这门技艺。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] .

as	the	saying	is	,	of	sleeping	with	one	eye	open	.
作为	这	说	是	,	的	睡眠	和	一	眼睛	打开	.

正如俗语所说，睡觉时要睁一只眼。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] ,

In	this	case	,	however	,
在	这	案件	,	然而	,

然而，在这种情况下，

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [waɪd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

if	the	eye	had	really	been	wide	open	it	could	have	seen	nothing	because
如果	这	眼睛	有	真的	到过	宽的	打开	它	可以	有	已见	没有什么	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

of	the	darkness	,
的	这	黑暗	,

如果眼睛真的睁得大大的，由于周围一片漆黑，它也什么都看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [-]

but	the	darkness	did	not	interfere	with	my	ability	to	hear	,	and	[	209	]
但	这	黑暗	做过	不是	干扰	和	我的	能力	到	听到	,	和	[	-	]

但黑暗并没有影响我的听力，而且[209]

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ə'waɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ]

after	I	had	been	sleeping	awhile	I	found	myself	suddenly	sitting	bolt	upright	in	my
后	我	有	到过	睡眠	一会儿	我	成立	我	突然	坐着	螺栓	直立	在	我的

['blæŋkits] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [ɑ:n][maɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]

blankets	with	beads	of	perspiration	on	my	forehead	and	that	terrible	sensation
毯子	和	珠子	的	汗	在	我的	前额	和	那	糟糕的	感觉

[ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

of	horror	which	one	experiences	in	a	nightmare	.
的	恐怖	哪个	一	经历	在	一个	恶梦	.

睡了一会儿后，我突然发现自己猛地坐了起来，额头上渗出了汗珠，那种噩梦般的恐怖感觉涌上心头。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

I	knew	that	I	had	heard	something	,	but	what	?
我	知道	那	我	有	听到	某物	,	但	什么	?

我知道我听到了一些声音，但究竟是什么呢?

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪd] [ðə; ði] ['væli] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər]

The	oppressive	silence	of	the	wilderness	made	the	valley	appear	as	if	Nature
这	压迫性的	沉默	的	这	荒野	制成	这	谷	出现	作为	如果	自然

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

was	holding	her	breath	for	a	moment	before	giving	voice	to	an	explosion
曾是	保持	她	气息	为了	一个	片刻	前	给予	嗓音	到	一个	爆炸

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

荒野令人窒息的寂静，让山谷仿佛大自然屏住了呼吸，即将爆发出一阵巨响。

[aɪ] [senst] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

I	sensed	impending	disaster	of	some	sort	.
我	感觉到的	即将到来的	灾难	的	一些	种类	.

我预感到某种灾难即将发生。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

What	it	was	I	could	not	guess	,	but	was	convinced	that	something	was
什么	它	曾是	我	可以	不是	猜测	,	但	曾是	确信	那	某物	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

about	to	happen	.
关于	到	发生	.

我无法猜到那是什么，但我确信有什么事情即将发生。

[æz; əz][aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; ['i:v(ə)n] [pi:t] [hæd; həd][nɑ:t] ,

As	I	held	my	breath	and	listened	,	the	ranch	house	was	silent	;	even	Pete	had	not	,
作为	我	握住	我的	气息	和	听着	,	这	牧场	房子	曾是	沉默的	;	甚至	皮特	有	不是	,

我屏住呼吸侧耳倾听，农舍里一片寂静；就连皮特也没有发出任何声音。

[ə'pærəntli] , [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['bri:ðɪŋ] .

apparently	,	awakened	,	but	I	could	not	hear	his	regular	breathing	.
显然	,	觉醒	,	但	我	可以	不是	听到	他的	常规的	呼吸	.

他显然醒了，但我听不到他正常的呼吸声。

[naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['veri] [feɪnt] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ]
Now I thought I could detect a soft and very faint noise as of some large
现在 我 想法 我 可以 探测 一个 柔软的 和 非常 头晕的 噪音 作为 的 一些 大的
['bɑːdi] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌntʃən] [steps] .
body creeping over the puncheon steps .
身体 爬行 超过 这 短柱 步骤 .

现在我感觉好像听到了一阵轻柔而微弱的声音，像是某个庞大的身躯正爬过木凳的台阶。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
I also imagined I detected the noise of padded feet and the scraping noise of
我 还 想象 我 检测到 这 噪音 的 带衬垫 脚 和 这 刮擦 噪音 的
[klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .
claws on the wood .
爪子 在 这 木头 .

我还想象着听到了蹄子踩在木头上的声音和爪子刮擦木头的声音。

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] .
A shudder ran through me .
一个 不寒而栗 跑 通过 我 .

我浑身一颤。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pænθər] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [-]
Was a panther , a mountain lion , about to spring [210]
曾是 一个 豹 , 一个 山 狮子 , 关于 到 春天 [-]

是一只美洲豹，一只山狮，即将跃起[210]

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
upon me ?
之上 我 ?

是我吗?

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
I abandoned the thought and instinctively I knew that it must be one of
我 弃 这 想法 和 本能地 我 知道 那 它 必须 是 一 的
[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] .
the black wolf pack .
这 黑色的 狼 盒 .

我放弃了这个想法，本能地知道它一定是黑狼群中的一只。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [ɔːr]['tɪmbər] [waɪl] [aɪ]
Then I remembered hearing the cracking and breaking of sticks or timber while I
然后 我 记得 听力 这 裂纹 和 打破 的 棍子 或者 木材 尽管 我
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
was trying to sleep in the bedroom ,
曾是 尝试 到 睡觉 在 这 卧室 ,

然后我记起，当我试图在卧室睡觉时，我听到了树枝或木头断裂的噼啪声。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['pluːtoʊ][hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]
and I felt that Pluto had broken out of the pen and was creeping up
和 我 毛毡 那 冥王星 有 破碎的 出去 的 这 笔 和 曾是 爬行 向上
[ɑːn][juː 'es] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][fɑːks] [kriːp] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌvi]
on us slowly and stealthily as I have seen a fox creep up on a covey
在 我们 缓慢地 和 悄悄地 作为 我 有 已见 一个 狐狸 潜行者 向上 在 一个 蜂群
[ʌv; əv] [kweɪl] .
of quail .
的 鹌鹑 .

我感觉冥王星已经逃出了围栏，正像我看到狐狸悄悄接近一群鹌鹑一样，慢慢地、悄悄地向我们靠近。

[wʊd] [ðə; ði] [biːst] ['prez(ə)ntli] [hɜːrl] [ɪts] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ɑːn] [bɪg] [piːt] ?

Would	the	beast	presently	hurl	its	terrible	form	upon	me	,	or	on	Big	Pete	?
会	这	兽	目前	投	它是	糟糕的	形式	之上	我	, 或者		在	大的	皮特	?

那野兽会立刻将它可怕的身躯扑向我，还是扑向大皮特?

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [maɪ] [frend] ,

I	attempted	to	warn	my	friend	,
我	尝试过	到	警告	我的	朋友	,

我曾试图警告我的朋友，

[bʌt; bət] [maɪ] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ]

but	my	tongue	clung	to	the	roof	of	my	mouth	and	for	the	moment	I
但	我的	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	我的	嘴	和	为了	这	片刻	我

[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

was	powerless	and	speechless	,
曾是	无力	和	无言	,

但我舌头却卡在了上颚，那一刻我无力反抗，说不出话来。

[səb'duːd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [biːst] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [ʌv; əv]

subdued	by	a	combination	of	fear	of	the	real	beast	and	superstitious	fear	of
低沉的	经过	一个	组合	的	害怕	的	这	真实的	兽	和	迷信的	害怕	的

[ðə; ði] ['fæbjələs] ['weəwʊlf] [ɔːr] [loʊp] - [gɑː'ruː] ,

the	fabulous	werwolf	or	loup	-	garou	,
这	太棒了	狼人	或者	狼	-	狼人	,

既害怕真正的野兽，又迷信地害怕传说中的狼人或狼妖，这两种因素共同作用，使他变得胆怯。

[[fɔːr]] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] , ['mæstərd] [maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪmz] ,

[	4	]	but	the	next	moment	I	pulled	myself	together	,	mastered	my	trembling	limbs	,
[	4	]	但	这	下一个	片刻	我	拉	我	一起	,	精通	我的	发抖	四肢	,

[4] 但下一刻我便镇定下来，控制住了颤抖的四肢，

[roʊld] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['blæŋkits] ,

rolled	softly	out	of	my	blankets	,
滚动	轻轻	出去	的	我的	毯子	,

我轻轻地从被窝里滚了出来，

[ænd; ənd] [gʌn] [ɪn] [hænd] [wɜːrmd] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [bɪg] [piːt] [leɪ] ,

and	gun	in	hand	wormed	my	way	toward	the	spot	where	Big	Pete	lay	,
和	枪	在	手	驱虫	我的	方式	朝向	这	点	在哪里	大的	皮特	躺	,

我手里拿着枪，慢慢地爬向大皮特躺着的地方。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [maɪ] [laɪf] [-]

determined	to	sell	my	life	[	211	]
决定	到	卖	我的	生活	[	-	]

决心出卖我的生命[211]

['dɪrli] .

dearly	.
亲爱的	.

亲爱的。

[wɪð; wɪθ] [bɪg] [piːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ,

With	Big	Pete	beside	me	,	now	that	I	was	thoroughly	awake	,
和	大的	皮特	旁	我	,	现在	那	我	曾是	彻底	醒	,

大皮特就在我身边，此时我已经彻底清醒了。

[aɪ] [wʊd] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrˌwʊlvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laʊp] - ['gɛərəs] [ʌv; əv]

I	would	fight	all	the	werwolves	of	the	old	world	and	all	the	loup	-	garous	of
我	会	斗争	全部	这	狼人	的	这	老的	世界	和	全部	这	狼	-	加鲁斯	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

我愿与旧世界的所有狼人和加拿大的所有狼人战斗。

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər] [piːt]

I	reached	out	and	felt	for	Pete
我	达到	出去	和	毛毡	为了	皮特

我伸出手，对皮特感同身受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] ['empti] ;

but	he	was	not	there	,	the	blankets	were	empty	;
但	他	曾是	不是	那里	,	这	毯子	是	空的	;

但他不在那里，毯子是空的；

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] - [aɪz] ,

once	or	twice	I	thought	I	detected	the	glint	of	the	wolves	'	eyes	,
一次	或者	两次	我	想法	我	检测到	这	闪烁	的	这	狼	-	眼睛	,

我曾一两次觉得我看到了狼的眼睛闪过光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['riːəli]

but	the	night	was	very	dark	and	in	the	shadow	of	the	roof	I	could	really
但	这	夜晚	曾是	非常	黑暗的	和	在	这	阴影	的	这	屋顶	我	可以	真的

[siː] ['nʌθɪŋ] . [[fɔːr]]

see	nothing	.	[	4	]
看	没有什么	.	[	4	]

但夜色很深，在屋顶的阴影下，我什么也看不见。[4]

[ə; eɪ] ['weəwʊlf] , [ɔːr] [laʊp] - [gɑː'ruː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənderi] [mæn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [bi'liːvd] ,

A	werwolf	,	or	loup	-	garou	,	is	a	legendary	man	who	,	it	was	formerly	believed	,
一个	狼人	,	或者	狼	-	狼人	,	是	一个	传奇	男人	WHO	,	它	曾是	以前	相信	,

狼人，或称狼人族，是一种传说中的人物，过去人们认为，

[kʊd; kəd] [æt; ət] [wɪl] [teɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] .

could	at	will	take	on	the	form	and	nature	of	a	wolf	.
可以	在	将要	拿	在	这	形式	和	自然	的	一个	狼	.

可以随意变成狼的形态和性情。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['stelθi] , ['drægɪŋ] [nɔɪz] ,

Closer	and	closer	sounded	the	stealthy	,	dragging	noise	,
更近	和	更近	听起来	这	隐秘的	,	拖拽	噪音	,

那悄无声息的拖拽声越来越近了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hænd] [fiːl] ['sɔːftli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]

and	I	heard	a	hand	feel	softly	for	the	latch	of	the	front	door	and
和	我	听到	一个	手	感觉	轻轻	为了	这	闩锁	的	这	正面	门	和

[kʊd; kəd] [hɪr] ['fɪŋgərz] ['skreɪpɪŋ] ['evər] [soʊ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [wʊd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

could	hear	fingers	scraping	ever	so	softly	over	the	wood	surface	of	the	other	side	.
可以	听到	手指	刮擦	曾经	所以	轻轻	超过	这	木头	表面	的	这	其他	边	.

我听到一只手轻轻地摸向前门的门闩，还能听到手指轻轻地刮过另一侧的木质表面。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ræt(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

A	slight	rattle	told	me	that	the	hand	had	found	the	latch	and	that	presently
一个	轻微	嘎嘎作响	讲述	我	那	这	手	有	成立	这	闩锁	和	那	目前

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] ['oʊpən] .

the	door	would	be	flung	open	.
这	门	会	是	扔	打开	.

一阵轻微的晃动告诉我，那只手已经找到了门闩，门很快就会被猛地推开。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [aɪ] ['weɪtɪd] [di'veləpments] [ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk]

With	my	revolver	ready	I	waited	developments	and	braced	myself	for	the	attack
和	我的	左轮手枪	准备好	我	等待	发展	和	支撑	我	为了	这	攻击

.

:

.

我拔出左轮手枪，等待事态发展，并做好了迎战的准备。

[ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [kraɪd] ,

The	door	flew	open	wide	,	and	the	voice	of	the	Wild	Hunter	cried	,
这	门	飞翔	打开	宽的	,	和	这	嗓音	的	这	荒野	猎人	哭	,

大门猛地敞开，野猎者的声音响起：

" ['plu:toʊ] , [ju:; jʊ] [fi:nd] , [daʊn] !

"	Pluto	,	you	fiend	,	down	!
"	冥王星	,	你	恶魔	,	向下	!

“冥王星，你这个恶魔，倒下！”

[daʊn] !

down	!
向下	!

向下!

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][hju:dʒ] [bru:t] [dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [-]

"	But	this	time	the	huge	brute	did	not	obey	[	212	]
"	但	这	时间	这	巨大的	蛮力	做过	不是	服从	[	-	]

但这一次，这头巨大的野兽没有服从[212]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [rɪ'beljəs] [graʊl] , [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	command	was	answered	by	a	low	rebellious	growl	,	a	scratching	of
和	这	命令	曾是	回答	经过	一个	低的	叛逆的	咆哮	,	一个	抓挠	的

[fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʌntʃən] ,

feet	on	the	puncheons	,
脚	在	这	潘琴	,

命令的回应是一声低沉的反抗咆哮，以及马蹄在木桶上抓挠的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔ:lɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]

and	a	heavy	thud	of	someone	falling	told	me	that	the	final	struggle	for
和	一个	重的	砰的一声	的	某人	坠落	讲述	我	那	这	最终的	斗争	为了

[ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the	leadership	of	the	black	wolf	pack	had	begun	.
这	领导	的	这	黑色的	狼	盒	有	开始	.

一声沉闷的倒地声告诉我，黑狼群争夺领导权的最终斗争已经开始了。

[ðen] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Then	burst	upon	the	stillness	of	the	night	such	an	uproar	that	for	a	moment
然后	爆裂	之上	这	寂静	的	这	夜晚	这样的	一个	骚动	那	为了	一个	片刻

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

I	thought	the	whole	pack	was	mixed	in	the	fight	,
我	想法	这	所有的	盒	曾是	混合	在	这	斗争	,

突然，寂静的夜空被一阵喧闹声打破，以至于我一时以为整个狼群都卷入了打斗。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɜ:rd] ['plu:toʊz] [snɑ:lɪŋ] , ['rʌmblɪŋ] [graʊl] ,

but	at	length	I	heard	Pluto's	snarling	,	rumbling	growl	,
但	在	长度	我	听到	冥王星的	咆哮	,	隆隆声	咆哮	,

但最终我听到了冥王星咆哮的低沉轰鸣声。

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] ,

answered	by	the	distant	howl	of	the	wolf	pack	,
回答	经过	这	遥远	嗥	的	这	狼	盒	,

远处传来狼群的嚎叫声，仿佛在回应着什么。

['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] - [baɪ] [jel] [ðæt] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] ; ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [bɪg]

followed	immediately	by	a	close	-	by	yell	that	chilled	my	blood	;	after	this	came	Big
随后	立即地	经过	一个	关闭	-	经过	叫喊	那	冷藏	我的	血	;	后	这	来了	大的

['piːts] [wɔːr][kraɪ] ,

Pete's	war	cry	,
皮特的	战争	哭	,

紧接着是一声近处的怒吼，让我不寒而栗；之后便是大皮特的战吼。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [ʃriːks] [ænd; ənd] [graulz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [jelz] .

then	the	crash	of	falling	objects	,	shrieks	and	growls	and	savage	yells	.
然后	这	碰撞	的	坠落	对象	,	尖叫	和	咆哮	和	野蛮的	喊叫	.

然后是物体坠落的撞击声、尖叫声、咆哮声和野蛮的叫喊声。

[aɪ][hæd; həd] [flʌŋ] [maɪ'self] ['fɔːrwərd] ,

I	had	flung	myself	forward	,
我	有	扔	我	向前	,

我猛地向前扑去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][aɪ] [felt] [ænd; ənd]

and	there	in	the	pitch	darkness	of	the	doorway	of	the	hall	I	felt	and
和	那里	在	这	沥青	黑暗	的	这	门口	的	这	大厅	我	毛毡	和

[hɜːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] [liːn] ['twɪstɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [ænd; ənd]['pluːtoʊ]

heard	rather	than	saw	the	lean	twisting	bodies	of	the	Wild	Hunter	and	Pluto
听到	相当	比	锯	这	倾斜	扭曲	身体	的	这	荒野	猎人	和	冥王星

[klɑːspt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

clasped	in	a	life	and	death	struggle	on	the	floor	.
紧握	在	一个	生活	和	死亡	斗争	在	这	地面	.

在漆黑的大厅门口，我感觉到了、听到了，而不是看到了，野猎人和冥王哈迪斯瘦削扭曲的身躯在地板上紧紧相拥，进行着生死搏斗。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][juːz][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

I	feared	to	use	my	revolver	,
我	害怕	到	使用	我的	左轮手枪	,

我不敢使用我的左轮手枪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər]

as	it	would	have	been	impossible	to	tell	whether	I	was	shooting	the	hunter
作为	它	会	有	到过	不可能的	到	告诉	无论	我	曾是	射击	这	猎人

[ɔːr][ðə; ði] [wʊlf] .

or	the	wolf	.
或者	这	狼	.

因为那样就无法判断我射杀的是猎人还是狼了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] . [-]

Suddenly	a	light	burst	upon	the	scene	.	[	213	]
突然	一个	光	爆裂	之上	这	场景	.	[	-	]

突然，一道强光照亮了现场。[213]

[bɪg] ['piːts] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ;

Big	Pete's	absence	was	explained	;
大的	皮特的	缺席	曾是	解释	;

大皮特缺席的原因已得到解释；

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

he	had	secured	a	lantern	and	holding	it	aloft	with	his	left	hand	,
他	有	安全	一个	灯笼	和	保持	它	高空	和	他的	左边	手	,

他拿来一盏灯笼，用左手高高举起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃu:tər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt][oʊvər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ]

with	a	six	-	shooter	in	his	right	,	he	paused	a	moment	over	the	struggling
和	一个	六	-	射击游戏	在	他的	正确的	,	他	暂停	一个	片刻	超过	这	挣扎

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

他右手边别着一把六发左轮手枪，目光在挣扎的身影上停留了一会儿。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz]

By	the	light	of	the	lantern	one	could	see	that	the	Wild	Hunter	was	on	his
经过	这	光	的	这	灯笼	一	可以	看	那	这	荒野	猎人	曾是	在	他的

[bæk] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [bi:st] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ]

back	struggling	with	the	giant	beast	which	he	was	trying	to	choke	with
后退	挣扎	和	这	巨大的	兽	哪个	他	曾是	尝试	到	呛	和

[hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ,

his	two	hands	,
他的	二	双手	,

借着灯笼的光亮，可以看到野猎人仰面躺着，正与那头巨兽搏斗，他正试图用双手掐住那头巨兽的脖子。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊlfs] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

while	the	wolf's	teeth	were	seeking	the	throat	of	the	man	.
尽管	这	狼的	牙齿	是	寻求	这	喉	的	这	男人	.

狼的牙齿正寻找着那人的喉咙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [si:n] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] ['hɔ:rər] .

It	was	a	terrible	scene	but	it	was	no	time	to	waste	in	horror	.
它	曾是	一个	糟糕的	场景	但	它	曾是	不	时间	到	浪费	在	恐怖	.

场面十分可怕，但我们没有时间浪费在恐惧上。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [ə'seɪlənt] [wʊd]

The	efforts	of	the	hunter	to	free	himself	from	his	terrible	assailant	would
这	努力	的	这	猎人	到	自由的	他自己	从	他的	糟糕的	袭击者	会

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][bɪg] [pi:t] ,

have	been	of	little	avail	but	for	the	assistance	of	Big	Pete	,
有	到过	的	小的	可用	但	为了	这	协助	的	大的	皮特	,

如果没有大皮特的帮助，猎人摆脱可怕袭击者的努力几乎不会有任何成效。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn][frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk]

for	the	wolf	was	shaking	the	wild	man	from	side	to	side	with	terrific
为了	这	狼	曾是	摇晃	这	荒野	男人	从	边	到	边	和	了不起

[fɔ:rs] ,

force	,
力量	,

因为狼用极大的力气将野人左右摇晃。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriər] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][kæt] .

very	much	the	same	as	a	bull	-	terrier	might	shake	a	cat	.
非常	很多	这	相同的	作为	一个	公牛	-	梗犬	可能	摇	一个	猫	.

就像斗牛犬甩猫一样。

[pi:t] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊlfs] [hed]

Pete	wasted	no	time	but	placing	the	muzzle	of	his	gun	against	the	wolf's	head
皮特	浪费	不	时间	但	放置	这	枪口	的	他的	枪	反对	这	狼的	头

[hi:; hi]['faɪərd] ,

he	fired	,
他	被解雇	,

皮特毫不犹豫地将枪口抵在狼头上，开枪射击。

[ðen] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [lʊk] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] .

then	shouted	to	me	,	“	Look	behind	you	.
然后	喊叫	到	我	,	“	看	在后面	你	.

然后他朝我喊道：“看你身后。”

" [æz; əz][aɪ] [wiːld] [ə'baʊt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

"	As	I	wheeled	about	I	found	that	I	was	facing	the	rest	of	the	pack	.
"	作为	我	带轮子的	关于	我	成立	那	我	曾是	面向	这	休息	的	这	盒	.

“我转过身，发现自己正对着其他队员。”

['pluːtoʊ] [riəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [klɔːd] [ðə; ði] [er] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

Pluto	reared	upon	his	hind	legs	,	clawed	the	air	frantically	in	his	[	214	]
冥王星	饲养	之上	他的	后	腿	,	爪子	这	空气	疯狂地	在	他的	[	-	]

冥王哈迪斯用后腿站立起来，疯狂地用爪子在空中挥舞着[214]

[deθ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑːdi] ,

death	struggle	,	and	fell	with	a	thud	across	his	master's	body	,
死亡	斗争	,	和	跌倒	和	一个	砰的一声	穿过	他的	硕士学位	身体	,

殊死搏斗，他重重地倒在了主人的身上。

[bʌt; bət] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] ,

but	Pete	and	I	were	now	concentrating	our	fire	on	the	snarling	,
但	皮特	和	我	是	现在	集中	我们的	火	在	这	咆哮	,

但我和皮特现在正集中火力攻击那只咆哮的野兽。

['liːpɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pæk] .

leaping	bodies	of	the	wolf	pack	.
跳跃	身体	的	这	狼	盒	.

狼群跃动的身躯。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['pluːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [siːmd]

Fortunately	the	death	of	Pluto	and	the	silence	of	the	Wild	Hunter	seemed
幸运的是	这	死亡	的	冥王星	和	这	沉默	的	这	荒野	猎人	似乎

[tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pæk] ,

to	discourage	the	pack	,
到	阻碍	这	盒	,

幸运的是，冥王哈迪斯的死和野猎者的沉默似乎吓退了狼群。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [mɪst] [ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

they	evidently	missed	their	leaders	and	this	gave	us	the	advantage	,
他们	显然	错过	他们的	领导人	和	这	给予	我们	这	优势	,

他们显然很想念他们的领导人，这给了我们优势。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə]

for	if	they	had	rushed	us	we	undoubtedly	would	have	fallen	victims	to
为了	如果	他们	有	匆忙	我们	我们	无疑	会	有	倒下	受害者	到

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [tiːθ] .

their	savage	teeth	.
他们的	野蛮的	牙齿	.

因为如果他们冲向我们，我们无疑会成为他们凶猛牙齿下的牺牲品。

[ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [æz; əz]

In	the	melee	the	lantern	was	upset	and	the	struggle	ended	in	darkness	as
在	这	近战	这	灯笼	曾是	沮丧的	和	这	斗争	结束	在	黑暗	作为

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

it	began	,
它	开始	,

混战中灯笼被碰倒，争斗最终像开始时一样，在黑暗中结束。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [piːt] [ˌriː'lɪt] [ðə; ði]['læntərn][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]

but	when	things	quieted	down	and	Pete	relit	the	lantern	there	were	only	two
但	什么时候	事物	安静	向下	和	皮特	重新点燃	这	灯笼	那里	是	仅有的	二

[wʊlvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrsli] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

wolves	which	were	alive	and	they	were	fiercely	attacking	each	other	.
狼	哪个	是	活	和	他们	是	激烈地	攻击	每个	其他	.

但当一切平静下来，皮特重新点亮灯笼时，只剩下两只狼还活着，它们正在激烈地互相攻击。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

We	soon	dispatched	them	,	however	,
我们	很快	已派出	他们	,	然而	,

不过，我们很快就把他们遣散了。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'voʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] ['oʊvər] [huːz] ['bɑːdi][bɪg] [piːt]

and	then	devoted	our	attention	to	the	Wild	Hunter	over	whose	body	Big	Pete
和	然后	奉献	我们的	注意力	到	这	荒野	猎人	超过	谁	身体	大的	皮特

[wʌz; wəz] [naʊ] ['bendɪŋ] .

was	now	bending	.
曾是	现在	弯曲	.

然后，我们将注意力集中在了野猎手身上，大皮特正弯腰趴在他的身上。

“ [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , [lə] - [luː] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	By	the	great	horn	spoon	,	Le	-	loo	!	”	cried	he	,	looking	up	for	a	moment	,
“	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	乐	-	厕所	！	”	哭	他	,	寻找	向上	为了	一个	片刻	,

“我的天哪，勒鲁！”他抬头看了一眼，喊道。

“ [wiːv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [pæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][skræp][ɪz]['oʊvər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['ɪndʒən]

“	we've	wiped	out	the	pack	,	and	now	that	the	scrap	is	over	here	comes	the	Injuns
“	我们已经	擦拭	出去	这	盒	,	和	现在	那	这	废料	是	超过	这里	来	这	印第安人

.

:
.

“我们已经消灭了所有对手，现在战斗结束了，印第安人来了。”

[aɪ] ['kælkjuleɪt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [-]

I	calculate	our	friend	here	[	215	]
我	计算	我们的	朋友	这里	[	-	]

我计算一下我们的朋友[215]

[ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ; ['pluːtoʊ][hæz; həz] [tʃuːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

is	a	dead	one	;	Pluto	has	chewed	him	to	pieces	.
是	一个	死的	一	;	冥王星	有	咀嚼	他	到	件	.

已经死了；冥王星把他嚼成了碎片。

[kʌm] , [lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

Come	,	lend	a	hand	and	we	will	see	what	we	can	do	for	the	poor	old
来	,	借	一个	手	和	我们	将要	看	什么	我们	能	做	为了	这	贫穷的	老的

[mæn] ;

man	;
男人	;

来吧，帮帮忙，我们看看能为这位可怜的老人做些什么；

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [faɪt] .

he	certainly	did	put	up	a	glorious	fight	.
他	当然	做过	放	向上	一个	辉煌	斗争	.

他确实进行了一场英勇的战斗。

” [riːtʃɪŋ] [daʊn] [aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [legz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

”	Reaching	down	I	gathered	the	old	man's	legs	in	my	arms	,
”	到达	向下	我	聚集	这	老的	男人的	腿	在	我的	武器	,

我俯身将老人的双腿抱在怀里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bɪg] [piːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	with	Big	Pete	supporting	his	head	and	shoulders	,
和	和	大的	皮特	支持	他的	头	和	肩膀	,

在大皮特的支撑下，他的头和肩膀得到了支撑。

[wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['feðər] [bed] ['ʌndər][ðə; ði]

we	carried	him	into	my	room	and	laid	him	on	the	feather	bed	under	the
我们	携带	他	进入	我的	房间	和	铺设	他	在	这	羽毛	床	在下面	这

['sævɪdʒli] ['ɔːnəmentid] ['testər] .

savagely	ornamented	tester	.
野蛮地	装饰	测试员	.

我们把他抬进我的房间，放在装饰华丽的床罩下的羽绒床上。

[bɪg] [piːt] [wʌz; wəz][ɔːl]['ækʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .

Big	Pete	was	all	action	then	,	and	I	helped	as	best	I	could	.
大的	皮特	曾是	全部	行动	然后	,	和	我	帮助	作为	最好的	我	可以	.

当时大皮特是个行动派，我尽我所能地帮助他。

[ðə; ði] [skaʊt] [rɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmspʌn] [ʃiːts] ['ɪntuː] ['rɪbənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [meɪd]

The	Scout	ripped	one	of	the	homespun	sheets	into	ribbons	and	with	these	made
这	侦察	撕裂	一	的	这	质朴的	纸张	进入	丝带	和	和	这些	制成

['bændidʒ] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz]

bandages	and	proceeded	to	stay	the	flow	of	blood	from	the	old	man's
绷带	和	继续	到	停留	这	流动	的	血	从	这	老的	男人的

['læsəreɪtɪd] [θroʊt] .

lacerated	throat	.
撕裂	喉	.

侦察兵撕下一张粗布床单，用这些布条做成绷带，包扎住老人的喉咙，止住了血。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

He	worked	hard	and	long	and	now	and	then	he	would	shake	his	head
他	工作	难的	和	长的	和	现在	和	然后	他	会	摇	他的	头

['duːbiəsli] .

dubiously	.
可疑地	.

他工作勤奋，时不时会摇头表示怀疑。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['mʌtəd] , “

Presently	he	muttered	,	“
目前	他	低声说道	,	“

他喃喃自语道：“

- [teɪnt] [mʌtʃ] [juːz] , [oʊl] - ['taɪmər] , [aɪ] [ges] [jɔːr] [ə; eɪ]['gɔːnər] .

'	Taint	much	use	,	Ol	'	Timer	,	I	guess	yore	a	goner	.
-	污点	很多	使用	,	ol	-	定时器	,	我	猜测	昔时	一个	倒霉蛋	.

“没啥用了，老家伙，看来你完蛋了。”

[jɔːr] - [pæs] ['oʊvər][tiː] - [dɪ'vaɪd] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] .

Yore	goneta	pass	over	t	'	Divide	this	time	,	I	guess	.
昔时	-	经过	超过	t	-	划分	这	时间	,	我	猜测	.

看来这次你肯定能越过分水岭了。

[ðæt] [θɑː] - ['pluːtoʊ] [fiːnd] [dʌn] [tʃuːd] [juː; jʊ] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

That	tha	'	Pluto	fiend	done	chewed	you	up	fer	further	orders	.
那	tha	-	冥王星	恶魔	完毕	咀嚼	你	向上	fer	更远	订单	.

冥王星恶魔把你嚼碎了，以便发出进一步的命令。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [naʊ]

”	At	this	the	old	man	opened	his	eyes	,	and	a	grim	smile	wrinkled	his	now
”	在	这	这	老的	男人	打开	他的	眼睛	,	和	一个	严峻	微笑	皱	他的	现在

['æʃ(ə)n] [feɪs] . [-]

ashen	face	.	[	216	]
铁青	脸	.	[	-	]

“这时，老人睁开了眼睛，他那灰白的脸上露出了苦笑。[216]

“ [aɪ] [nuː] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	knew	he'd	do	it	some	day	,	and	I	think	he	got	me	this	time	.
“	我	知道	他会	做	它	一些	天	,	和	我	思考	他	得到	我	这	时间	.

“我知道他总有一天会这么做，而且我觉得这次他真的得逞了。”

[ðə; ði] - ['indiəns][kɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənt][wʊlf] “ [tuː] - [lə] - ['zeɪ] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

The	Mewan	Indians	call	the	giant	wolf	“	Too	-	le	-	ze	”	and	that	is	also	the	name	they	gave	me	,
这	-	印度人	称呼	这	巨大的	狼	“	也	-	勒	-	泽	”	和	那	是	还	这	姓名	他们	给予	我	,

梅万印第安人称巨狼为“图莱兹”，这也是他们给我起的名字。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['weəwʊlf] , [ə; eɪ] [laʊp] - [gɑː'ruː][ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [lə] - ['zeɪ] .

but	I	am	not	a	werwolf	,	a	loup	-	garou	or	a	Too	-	le	-	ze	.
但	我	是	不是	一个	狼人	,	一个	狼	-	狼人	或者	一个	也	-	勒	-	泽	.

但我不是狼人，也不是狼人或图莱兹。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər]['mæstər][bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] .

I	was	only	their	master	but	now	their	victim	.
我	曾是	仅有的	他们的	掌握	但	现在	他们的	受害者	.

我曾经是他们的主人，现在却成了他们的受害者。

“ [aɪ] [fɪrd] [ðæt] ['pluːtoʊ] , [æz; əz][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tuː] - [lə] - ['zeɪ] ,

“	I	feared	that	Pluto	,	as	I	call	him	,	or	Too	-	le	-	ze	,
“	我	害怕	那	冥王星	,	作为	我	称呼	他	,	或者	也	-	勒	-	泽	,

“我害怕冥王星，就像我称呼他的那样，或者叫他图勒兹，

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ruːld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [hænd] .

was	strong	and	treacherous	and	that	is	why	I	ruled	him	with	an	iron	hand	.
曾是	强的	和	奸诈	和	那	是	为什么	我	裁决	他	和	一个	铁	手	.

他既强大又奸诈，所以我才对他实行铁腕统治。

['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

He's	got	me	this	time	.
他是	得到	我	这	时间	.

这次他赢了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][end] [ðɪs] [wei] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	guess	it	had	to	end	this	way	—	give	me	a	cup	of	water	.
我	猜测	它	有	到	结尾	这	方式	—	给	我	一个	杯子	的	水	.

我想事情注定要这样结束——给我一杯水。

” [hiː; hi] [ðen] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [ðæt] ['wɜːrid] ,

”	He	then	fixed	his	gaze	on	me	and	I	noticed	that	he	no	longer	had	that	worried	,
”	他	然后	固定的	他的	目光	在	我	和	我	注意到	那	他	不	更长	有	那	担心	,

“然后他把目光锁定在我身上，我注意到他不再那么担心了。”

['hɔːntɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] .

haunted	look	which	had	heretofore	characterized	him	.
闹鬼的	看	哪个	有	此前	特征化的	他	.

他脸上又恢复了以往那种忧郁的神情。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɑːnəldz] [sʌn] — [wel] ,

“	So	you	are	Donald's	son	—	well	,
“	所以	你	是	唐纳德的	儿子	—	出色地	,

“所以你是唐纳德的儿子——嗯，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['pluːtoʊ] ['stɔːkɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt]

when	I	heard	Pluto	stalking	you	I	knew	that	it	was	you	or	your	uncle	that
什么时候	我	听到	冥王星	跟踪	你	我	知道	那	它	曾是	你	或者	你的	叔叔	那

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [get] ;

the	beast	would	get	;
这	兽	会	得到	;

当我听到冥王星跟踪你的时候，我就知道那头野兽会抓走你或者你的叔叔；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ,

it	was	fate	that	made	me	slip	and	fall	,
它	曾是	命运	那	制成	我	滑	和	落下	,

是命运让我滑倒摔伤。

[ænd; ənd][wʌns] [daʊn] [ðə; ði][wʊlf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

and	once	down	the	wolf	saw	his	long	-	looked	-	for	opportunity	and	instantly
和	一次	向下	这	狼	锯	他的	长的	-	看起来	-	为了	机会	和	即刻

[ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

availed	himself	of	it	.
已利用	他自己	的	它	.

狼一倒下，就看到了它期待已久的机会，并立即抓住了这个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə][bəuθ]

But	the	good	Lord	was	not	going	to	allow	me	to	bring	bad	luck	to	both
但	这	好的	主	曾是	不是	去	到	允许	我	到	带来	坏的	运气	到	两个都

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

you	and	your	father	,
你	和	你的	父亲	,

但是，仁慈的上帝不会允许我给你和你的父亲带来厄运。

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪ] [mʌlən]

Yes	,	I	am	Fay	Mullen
是的	,	我	是	仙女	穆伦

是的，我是费伊·穆伦

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːzd] [-]

and	I	caused	[	217	]
和	我	导致	[	-	]

而我造成了[217]

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .

the	death	of	your	father	,	and	my	brother	.
这	死亡	的	你的	父亲	,	和	我的	兄弟	.

你父亲和我哥哥的去世。

[aɪ] [ber] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [keɪn] .

I	bear	the	brand	of	Cain	.
我	熊	这	品牌	的	该隐	.

我身上带有该隐的烙印。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

“	We	were	crossing	a	steep	bank	of	snow	at	the	foot	of	a	cliff	,
“	我们	是	过境	一个	陡	银行	的	雪	在	这	脚	的	一个	悬崖	,

“我们当时正在穿越悬崖脚下的一段陡峭的雪坡，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

and	being	both	tired	and	hungry	we	were	bickering	and	quarreling
和	存在	两个都	疲劳的	和	饥饿的	我们	是	争吵	和	争吵

['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

over	nothing	.
超过	没有什么	.

我们又累又饿，所以就为一些小事争吵不休。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

I	should	have	remembered	that	your	father	was	but	just	recovering	from
我	应该	有	记得	那	你的	父亲	曾是	但	只是	恢复中	从

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ,

an	attack	of	nervous	prostration	,
一个	攻击	的	紧张的	俯伏	,

我应该记得你父亲才刚从神经衰弱中恢复过来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ;

but	I	did	not	;
但	我	做过	不是	;

但我没有；

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['prɑːspektɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [tɔɪl]

we	had	been	months	in	the	mountains	prospecting	and	the	unprofitable	toil
我们	有	到过	几个月	在	这	山脉	勘探	和	这	无利可图	辛劳

[ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

and	loneliness	must	have	got	on	my	nerves	.
和	孤独	必须	有	得到	在	我的	神经	.

我们在山里勘探了好几个月，毫无收益的辛劳和孤独一定让我心烦意乱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æftər][sʌm; səm][hɑːt] , [ˌʌn'brʌðəli] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt] ['kʌmpəni]

At	any	rate	,	after	some	hot	,	unbrotherly	language	,	we	agreed	to	part	company
在	任何	速度	,	后	一些	热的	,	不兄弟般的	语言	,	我们	同意	到	部分	公司

.

:
.

总之，在一番激烈的、不友好的言语交锋之后，我们同意分道扬镳。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] [baɪ][lɑːt] .

“	We	sat	down	on	the	snow	and	divided	our	outfit	by	lot	.
“	我们	卫星	向下	在	这	雪	和	分割	我们的	全套服装	经过	很多	.

“我们坐在雪地上，把我们的装备抽签分配。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [flɪnt] - [lɑːk] ['pætrɪk] [mʌlən] , [ðə; ði] [fɪrs] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]

I	got	the	flint	-	lock	Patrick	Mullen	,	the	fierce	Great	Dane	and	the	gentle	little
我	得到	这	燧石	-	锁	帕特里克	穆伦	,	这	凶猛的	伟大的	丹恩	和	这	温和的	小的

['dɑːŋki] ;

donkey	;
驴	;

我得到了燧发枪帕特里克·穆伦、凶猛的大丹犬和温顺的小驴；

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [gɑːt][ðə; ði] ['pækhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] .

your	father	got	the	packhorse	and	the	Winchester	rifle	.
你的	父亲	得到	这	驮马	和	这	温彻斯特	步枪	.

你父亲得到了驮马和温彻斯特步枪。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] — ['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [elk] [keɪm]

“	We	—	we	—	parted	without	saying	good	-	bye	,	and	just	then	an	elk	came
“	我们	—	我们	—	分手了	没有	说	好的	-	再见	,	和	只是	然后	一个	麋鹿	来了

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋk] .

out	on	the	snow	bank	.
出去	在	这	雪	银行	.

“我们——我们——没来得及道别就分开了，就在这时，一只麋鹿从雪堆上走了出来。”

['ɪnstəntli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['faɪərd][ænd; ənd][aɪ]['faɪərd] , [ðə; ði][elk] [fel] ,

Instantly	**your**	**father**	**fired**	**and**	**I**	**fired**	**,**	**the**	**elk**	**fell**	**,**
即刻	你的	父亲	被解雇	和	我	被解雇	,	这	麋鹿	跌倒	,

你父亲和我同时开枪，麋鹿应声倒地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəs] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [

but	**the**	**simultaneous**	**concussion**	**of**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**two**	**rifles**	**started**	**the**	**[**
但	这	同时	脑震荡	的	这	报告	的	这	二	步枪	开始	这	[

-]

218	**]**

-]

但两支步枪同时发出的枪声引发了[218]

[snoʊ] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] .

snow	**to**	**moving**	**.**
雪	到	移动	.

雪上行人。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [senst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	**Great**	**Dane**	**and**	**the**	**donkey**	**sensed**	**the**	**danger**	**and**	**fled**	**to**	**the**	**right**	**.**
这	伟大的	丹恩	和	这	驴	感觉到的	这	危险	和	逃亡	到	这	正确的	.

大丹犬和驴子察觉到危险，向右边逃去。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][wɔːrn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

I	**turned**	**to**	**warn**	**your**	**father**	**and**	**motioned**	**him**	**back**	**,**
我	转向	到	警告	你的	父亲	和	示意	他	后退	,

我转身去警告你父亲，并示意他回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [fled] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][maɪ] ['aʊtfɪt] .

but	**he**	**came**	**on**	**a**	**run**	**toward**	**me**	**and**	**I**	**fled**	**at**	**the**	**heels**	**of**	**my**	**outfit**	**.**
但	他	来了	在	一个	跑步	朝向	我	和	我	逃亡	在	这	高跟鞋	的	我的	全套服装	.

但他朝我跑来，我拔腿就跑。

[ðə; ði]['bɜːroʊ][ænd; ənd][dɔːg] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] ['seɪfti] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**burro**	**and**	**dog**	**escaped**	**to**	**safety**	**,**	**I**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**the**
这	驴子	和	狗	逃脱	到	安全	,	我	曾是	捕捉	在	这	边缘	的	这

[slaɪd] ,

slide	**,**
滑动	,

驴和狗逃脱了，我却被卡在了滑梯边缘。

[nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [snoʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

knocked	**unconscious**	**and**	**buried**	**in**	**snow**	**,**	**from**	**which**	**the**	**dog**	**rescued**	**me**	**.**
敲门	无意识	和	埋葬	在	雪	,	从	哪个	这	狗	获救	我	.

我被撞晕并埋在雪里，是那只狗把我救了出来。

“ [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði]

“	**A**	**fragment**	**of**	**stone**	**struck**	**me**	**on**	**the**	**head**	**and**	**I**	**have**	**never**	**been**	**the**
“	一个	分段	的	石头	击	我	在	这	头	和	我	有	绝不	到过	这

[seɪm] [sɪns] [ðen] .

same	**since**	**then**	**.**
相同的	自从	然后	.

“一块碎石击中了我的头部，从那以后，我就再也不是以前的我了。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]

Your	**father**	**and**	**his**	**outfit**	**are**	**buried**	**under**	**five**	**hundred**	**feet**	**of**	**snow**	**and**
你的	父亲	和	他的	全套服装	是	埋葬	在下面	五	百	脚	的	雪	和

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

你父亲和他的装备被埋在五百英尺厚的积雪和岩石下面。

[aɪ] [kæmpt] [ˌnɪr'baɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ɔːl]

I	camped	nearby	for	days	but	could	find	no	trace	of	my	brother	and	all
我	露营	附近	为了	天	但	可以	寻找	不	痕迹	的	我的	兄弟	和	全部

[ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] ,

the	time	a	voice	seemed	to	cry	,
这	时间	一个	嗓音	似乎	到	哭	,

我在附近露营了好几天，但始终找不到我哥哥的踪迹，而且似乎一直听到一个哭声。

- [juː; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] ['brʌðər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [keɪn] . -

'	You	killed	your	brother	;	you	are	marked	with	the	brand	of	Cain	.	'
-	你	被杀	你的	兄弟	;	你	是	标记	和	这	品牌	的	该隐	.	-

“你杀了你的兄弟；你身上有该隐的烙印。”

“ [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['kwɑːrəld]

“	This	thought	has	haunted	me	night	and	day	and	I	have	never	quarreled
“	这	想法	有	闹鬼的	我	夜晚	和	天	和	我	有	绝不	争吵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [sɪns] [ðen] ;

with	a	man	since	then	;
和	一个	男人	自从	然后	;

“这件事日夜困扰着我，从那以后，我再也没有和男人吵过架；

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ] ,

for	fear	that	I	might	do	so	,
为了	害怕	那	我	可能	做	所以	,

因为害怕我会这样做，

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [waɪt] [men] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] .

I	have	avoided	white	men	ever	since	and	buried	myself	in	these	mountains	.
我	有	避免	白色的	男人	曾经	自从	和	埋葬	我	在	这些	山脉	.

从那以后，我一直躲避白人，把自己封闭在这些山里。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['væli]

I	found	this	valley
我	成立	这	谷

我发现了这个山谷

[ænd; ənd][aɪ][hɪd] [hɪr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	I	hid	here	and	with	the	aid	of	the	[	219	]
和	我	隐藏	这里	和	和	这	援助	的	这	[	-	]

我躲在这里，并在[219]的帮助下

[greɪt] [deɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [dɔːgz][aɪ] [bred] , [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [rænʧ]

Great	Dane	and	the	wolf	dogs	I	bred	,	as	beasts	of	burden	,	I	built	this	ranch
伟大的	丹恩	和	这	狼	狗	我	繁殖	,	作为	野兽	的	负担	,	我	建造	这	牧场

.

:
.

我用自己培育的大丹犬和狼犬作为役畜，建立了这个牧场。

[aɪ] — [aɪ] — [wʌz; wəz][ə'freɪd] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] — [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] — [faɪnd][aʊt]

I	—	I	—	was	afraid	—	all	the	time	,	though	—	afraid	someone	would	—	find	out
我	—	我	—	曾是	害怕的	—	全部	这	时间	,	尽管	—	害怕的	某人	会	—	寻找	出去

[ə'baʊt] — ['dɑːnəldz] [deθ] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] .

about	—	Donald's	death	and	blame	it	on	me	.
关于	—	唐纳德的	死亡	和	责备	它	在	我	.

不过，我一直都很害怕，害怕有人会发现唐纳德的死讯，然后把罪名强加在我身上。

[wen] [juː; jʊ] — [sed] — [juː; jʊ] — [wɜːr; wər] — ['dɑːnəldz] [sʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] — [aɪ] [θɔːt]

When	you	—	said	—	you	—	were	—	Donald's	son	I	was	frightened	—	I	thought
什么时候	你	—	说	—	你	—	是	—	唐纳德的	儿子	我	曾是	害怕	—	我	想法

[juːd] [kʌm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz]

you'd	come	to	get	me	—	for	killing	your	—	father	and	—	I	—	I	—	I	was
你会	来	到	得到	我	—	为了	杀	你的	—	父亲	和	—	我	—	我	—	我	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

going	to	kill	myself	.
去	到	杀	我	.

当你——说——你是——唐纳德的儿子时，我吓坏了——我以为你会来抓我——因为我杀了你的——父亲，而——我——我——我当时想自杀。

[bʌt; bət] ['pluːtoʊ] [gɑːt] — [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [gɪlt] .

But	Pluto	got	—	me	—	and	saved	me	from	further	guilt	.
但	冥王星	得到	—	我	—	和	已保存	我	从	更远	有罪	.

但是冥王星救了我，让我免于进一步的愧疚。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['niːðər] [bɪg] [piːt] [nɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

"	He	said	more	,	but	neither	Big	Pete	nor	I	could	understand	him	.
"	他	说	更多的	,	但	两者都不	大的	皮特	也不	我	可以	理解	他	.

“他还说了些什么，但是我和大皮特都听不懂他在说什么。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt]

he	kept	mumbling	incoherently	for	an	hour	or	more	while	we	watched
他	保留	喃喃自语	语无伦次	为了	一个	小时	或者	更多的	尽管	我们	观看

['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl]

over	him	and	did	all	that	we	could	to	make	him	comfortable	until
超过	他	和	做过	全部	那	我们	可以	到	制作	他	舒服的	直到

[ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌmblɪŋ] .

the	death	rattle	in	his	throat	put	an	end	to	his	mumbling	.
这	死亡	嘎嘎作响	在	他的	喉	放	一个	结尾	到	他的	喃喃自语	.

在我们守候他、尽一切努力让他感到舒适的时候，他喃喃自语了一个多小时，语无伦次，直到他喉咙里临终的喘息声结束了他的喃喃自语。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [æt; ət] [dɑːn] .

But	despite	our	efforts	,	he	passed	on	at	dawn	.
但	尽管	我们的	努力	,	他	通过了	在	在	黎明	.

尽管我们尽了最大努力，他还是在黎明时分去世了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɔːrm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [gləud] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [hiː; hi]

Just	as	the	first	warm	light	of	the	sun	glowed	above	the	mountains	,	he
只是	作为	这	第一的	温暖的	光	的	这	太阳	发光	多于	这	山脉	,	他

[briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] .

breathed	his	last	.
呼吸	他的	最后的	.

当第一缕温暖的阳光洒满群山之巅时，他咽下了最后一口气。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [maɪ] ['praɪvət] [den] [ɪz] [dʒʌst] [kræm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [laɪk] .

Now	you	know	why	my	private	den	is	just	cram	full	of	the	things	you	fellows	like	.
现在	你	知道	为什么	我的	私人的	丹	是	只是	塞满	满的	的	这	事物	你	伙伴们	喜欢	.

现在你们知道为什么我的私人书房里堆满了你们喜欢的东西了吧。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [ges] [wer] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [blæk] [-]

You	may	also	guess	where	I	procured	the	black	[	220	]
你	可能	还	猜测	在哪里	我	采购	这	黑色的	[	-	]

你或许也能猜到我是在哪里弄到黑色的[220]

['wulfskin] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [biːd] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] [dekə'reiʃəns] .

wolfskin	rugs	and	the	rare	bead	and	porcupine	quill	decorations	.
狼皮	地毯	和	这	稀有的	珠子	和	豪猪	鹅毛笔	装饰	.

狼皮地毯和珍稀的珠子和豪猪刺装饰品。

[jes] , [ðæt] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌkˌhaʊnd] [ræk] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pætrɪk]

Yes	,	that	long	-	barrelled	rifle	hanging	on	the	buckhorn	rack	is	the	famous	Patrick
是的	,	那	长的	-	桶装	步枪	绞刑	在	这	鹿角	架子	是	这	著名的	帕特里克

[mʌlən] [gʌn] .

Mullen	gun	.
穆伦	枪	.

是的，挂在鹿角架上的那支长管步枪就是著名的帕特里克·穆伦的枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] , [buːn] [ɔːr] ['krɔkit] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]

It	is	a	rifle	that	Washington	,	Boone	or	Crockett	would	have	almost	given	their
它	是	一个	步枪	那	华盛顿	,	布恩	或者	克罗克特	会	有	几乎	给定	他们的

[skælps][tuː; tə] [pə'zes] ,

scalps	to	possess	,
头皮	到	具有	,

这是一支华盛顿、布恩或克罗克特几乎愿意付出一切代价去拥有的步枪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [juːst] [bʌt; bət] [mɔːr]

because	it	is	the	same	pattern	as	the	ones	they	themselves	used	but	more
因为	它	是	这	相同的	图案	作为	这	一个	他们	他们自己	用过的	但	更多的

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [meɪd] .

scientifically	and	skillfully	made	.
科学地	和	巧妙地	制成	.

因为它的样式与他们自己使用的样式相同，但制作得更加科学、更加熟练。

[its] [ə; eɪ] [flɪnt] - [lɑːk] , [tuː] ,

It's	a	flint	-	lock	,	too	,
它是	一个	燧石	-	锁	,	也	,

它也是一款燧发枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp]

and	that	is	the	funny	part	about	it	that	interests	all	the	Scouts	of	our	Troop
和	那	是	这	有趣的	部分	关于	它	那	兴趣	全部	这	童子军	的	我们的	部队

.

:
.

而这正是它最有趣的地方，也是我们童子军小队所有成员都感兴趣的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] - [tɜːrn]['mæskɑːt] ,

It	is	my	good	-	turn	mascot	,
它	是	我的	好的	-	转动	吉祥物	,

这是我的行善吉祥物，

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][waɪld]

for	as	long	as	it	hangs	there	I	am	under	the	influence	of	my	wild
为了	作为	长的	作为	它	悬挂	那里	我	是	在下面	这	影响	的	我的	荒野

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][kæn; kən] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] .

uncle	and	can	quarrel	with	no	man	.
叔叔	和	能	争吵	和	不	男人	.

只要它还挂在那里，我就受我那狂野叔叔的影响，不会和任何人争吵。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['troʊfi] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [skaʊts] [ænd; ənd]

Now	you	know	why	the	gun	is	preserved	as	a	trophy	for	my	old	Scouts	and
现在	你	知道	为什么	这	枪	是	保存完好	作为	一个	杯	为了	我的	老的	童子军	和

[ɪz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [geɪz] [wen] [ðeɪ] [sɪt] [krɔːs] -

is	an	object	of	veneration	upon	which	they	love	to	gaze	when	they	sit	cross	-
是	一个	目的	的	崇敬	之上	哪个	他们	爱	到	目光	什么时候	他们	坐	叉	-

[legd] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] [pæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

legged	on	the	skins	of	the	black	wolf	pack	before	the	crackling	fire	of	their
腿	在	这	皮肤	的	这	黑色的	狼	盒	前	这	噼啪作响	火	的	他们的

- ['praɪvət] [den] .

Scoutmaster's	private	den	.
-	私人的	丹	.

现在你们知道为什么这把枪被我以前的童子军们当作战利品保存下来，成为他们崇拜的对象了吧。当他们盘腿坐在童子军领队私人小屋里噼啪作响的篝火旁，黑狼皮上时，他们最喜欢凝视这把枪。

[bɪg] [piːt] ?

Big	Pete	?
大的	皮特	?

大皮特?

[oʊ] , [hiː; hi] [naʊ] [rʌnz] [ðə; ði] ['pluːtoʊ] [rænʧ] [ɪn] ['pærədaɪs] ['væli] .

Oh	,	he	now	runs	the	Pluto	Ranch	in	Paradise	Valley	.
哦	,	他	现在	跑步	这	冥王星	牧场	在	天堂	谷	.

哦，他现在在天堂谷经营着冥王星牧场。

[ðə; ði] [bɪrd] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

THE	BEARD	BOOKS	FOR	BOYS
这	胡须	图书	为了	男孩们

男孩胡须书

[baɪ] [dæn] [siː] . [bɪrd]

By	Dan	C	.	Beard
经过	担	C	.	胡须

作者：丹·C·比尔德

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔɪz] ['hændi] [bʊk] .

THE	AMERICAN	BOY'S	HANDY	BOOK	.
这	美国人	男孩们	便利	书	.

美国男孩实用手册。

[ɔːr] , [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

Or	,	What	to	Do	and	How	to	Do	It
或者	,	什么	到	做	和	如何	到	做	它

或者，该做什么以及如何做

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

['gɪvz] [spɔːrts] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Gives	sports	adapted	to	all	seasons	of	the	year	,
给予	运动的	改编	到	全部	季节	的	这	年	,

提供适合一年四季的运动项目，

[telz] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — ['boʊts] , [træps] , [tɔɪz] , ['pʌzlz] , [ə'kwɛriːəmz] , ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ;

tells	boys	how	to	make	all	kinds	of	things	—	boats	,	traps	,	toys	,	puzzles	,	aquariums	,	fishing	-	tackle	;
讲述	男孩们	如何	到	制作	全部	种类	的	事物	—	船	,	陷阱	,	玩具	,	谜题	,	水族箱	,	钓鱼	-	处理	;

教男孩们如何制作各种各样的东西——船、陷阱、玩具、拼图、水族箱、渔具；

[haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [nɑːts] , [splaɪs] [roʊps] , [tuː; tə] [meɪk] [bɜːrd] [kɔːlz] , [sled] , [bloʊ] - ['gʌnz] , [bə'luːnz] ;

how	to	tie	knots	,	splice	ropes	,	to	make	bird	calls	,	sleds	,	blow	-	guns	,	balloons	;
如何	到	领带	绳结	,	拼接	绳索	,	到	制作	鸟	呼叫	,	雪橇	,	吹	-	枪支	,	气球	;

如何打结、拼接绳索、制作鸟鸣器、雪橇、吹箭筒、气球；

[haʊ] [tuː; tə] [rɪr] [waɪld] [bɜːrdz] , [tuː; tə] [treɪn] [dɔːgz] ,

how	to	rear	wild	birds	,	to	train	dogs	,
如何	到	后部	荒野	鸟类	,	到	火车	狗	,

如何饲养野生鸟类，如何训练狗，

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [bɔɪz] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

and	do	the	thousand	and	one	things	that	boys	take	delight	in	.
和	做	这	千	和	一	事物	那	男孩们	拿	喜	在	.

去做男孩子喜欢做的一千零一件事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['hændi] [bʊk] .

THE	OUTDOOR	HANDY	BOOK	.
这	户外的	便利	书	.

户外实用手册。

[fɔːr; fər] ['pleɪgraʊnd] , [fiːld] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]

For	Playground	,	Field	,	and	Forest
为了	操场	,	场地	,	和	森林

适用于游乐场、运动场和森林

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	by	the	author
插图	经过	这	作者

作者绘图

“ [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] ,

“	How	to	play	all	sorts	of	games	with	marbles	,
”	如何	到	玩	全部	排序	的	游戏	和	弹珠	,

如何用弹珠玩各种游戏，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [spɪn] [mɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tɑːps] [ðæn; ðən] [moʊst] [bɔɪz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

how	to	make	and	spin	more	kinds	of	tops	than	most	boys	ever	heard	of	,
如何	到	制作	和	旋转	更多的	种类	的	最高额	比	最多	男孩们	曾经	听到	的	,

如何制作和旋转比大多数男孩听说过的还要多的陀螺种类，

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [kaɪts] ,

how	to	make	the	latest	things	in	plain	and	fancy	kites	,
如何	到	制作	这	最新的	事物	在	清楚的	和	想要	风筝	,

如何制作最新款式的普通风筝和花式风筝，

[wer] [tuː; tə] [dɪg] [beɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['boʊts] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

where	to	dig	bait	and	how	to	fish	,	all	about	boats	and	sailing	,
在哪里	到	挖	饵	和	如何	到	鱼	,	全部	关于	船	和	帆船	,

哪里可以挖到鱼饵，如何钓鱼，以及关于船只和航海的一切，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] . . . [æn; ən] [ʌn'mikst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] . ” — [nuː]

and	a	host	of	other	things	.	.	.	an	unmixed	delight	to	any	boy	.	”	—	New
和	一个	主持人	的	其他	事物	.	.	.	一个	未混合的	喜	到	任何	男生	.	”	—	新的

以及其他诸多优点……对任何男孩来说，这都是一种纯粹的快乐。”——《新》

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['hændi] [bʊk] .

THE	FIELD	AND	FOREST	HANDY	BOOK	.
这	场地	和	森林	便利	书	.

野外和森林实用手册。

[ɔːr] , [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

Or	**,**	**New**	**Ideas**	**for**	**Out**	**of**	**Doors**
或者	,	新的	想法	为了	出去	的	门

或者，户外活动的新思路

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	**by**	**the**	**author**
插图	经过	这	作者

作者绘图

“ [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [tuː; tə] [bɪld] ['boʊts][ænd; ənd]['faɪər] - ['endʒɪnz] , [meɪk] [ə'kwɛriːəmz] ,

“	**Instructions**	**as**	**to**	**ways**	**to**	**build**	**boats**	**and**	**fire**	**-**	**engines**	**,**	**make**	**aquariums**	**,**
“	指示	作为	到	方式	到	建造	船	和	火	-	发动机	,	制作	水族箱	,

[rɑːfts] , [ænd; ənd] [sled] ,

rafts	**,**	**and**	**sleds**	**,**
木筏	,	和	雪橇	,

“关于如何建造船只和消防车、制作水族馆、木筏和雪橇的说明，

[tuː; tə][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [jɑːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	**camp**	**in**	**a**	**back**	**-**	**yard**	**,**	**etc**	**.**
到	营	在	一个	后退	-	院子	,	ETC	.

在后院露营等等。

[noʊ] ['betər] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪg'zɪsts] .

No	**better**	**book**	**of**	**the**	**kind**	**exists**	**.**
不	更好的	书	的	这	种类	存在	.

同类书籍中，没有比这更好的了。

” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

”	**—**	**Chicago**
”	—	芝加哥

——芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

Record	**-**	**Herald**	**.**
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

['ʃeltərz] , [ʃæks] , [ænd; ənd] ['ʃæntiːz]

SHELTERS	**,**	**SHACKS**	**,**	**AND**	**SHANTIES**
避难所	,	棚屋	,	和	棚屋

避难所、棚屋和简易房

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

Illustrated	**by**	**the**	**author**
插图	经过	这	作者

作者绘图

['iːzəli] ['wɜːrkəbl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['veri] [fʊl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['ʃeltərz] ,

Easily	**workable**	**directions**	**,**	**accompanied**	**by**	**very**	**full**	**illustration**	**,**	**for**	**over**	**fifty**	**shelters**	**,**
容易地	可行的	方向	,	伴随	经过	非常	满的	插图	,	为了	超过	五十	避难所	,

[ʃæks] , [ænd; ənd] ['ʃæntiːz] .

shacks	**,**	**and**	**shanties**	**.**
棚屋	,	和	棚屋	.

简单易懂的说明，配有非常完整的插图，适用于五十多种庇护所、棚屋和简易房。

[boʊt] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] .

BOAT	**-**	**BUILDING**	**AND**	**BOATING**	**.**
船	-	建筑	和	划船	.

造船和航行。

[ə; eɪ] ['hændi] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz]
A Handy Book for Beginners
一个 便利 书 为了 初学者

一本适合初学者的实用书籍

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

[ɔːl] [ðæt] [dæn] [bɪrd] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪmp(ə)l]
All that Dan Beard knows and has written about the building of every simple
全部 那 担 胡须 知道 和 有 书面 关于 这 建筑 的 每一个 简单的
[kaɪnd][ʌv; əv] [boʊt] ,
kind of boat ,
种类 的 船 ,

丹·比尔德所了解和撰写的关于建造各种简单船只的所有知识，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ræft][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['moʊtər] - [boʊt] , [ɪz] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
from a raft to a cheap motor - boat , is brought together in this book .
从 一个 筏 到 一个 便宜的 发动机 - 船 , 是 带来 一起 在 这 书 .

从木筏到廉价的机动船，本书将各种船只汇集在一起。

[ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [ɔːl] [treɪdz] .
THE JACK OF ALL TRADES .
这 杰克 的 全部 交易 .

多面手。

[ɔːr] , [nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [bɔɪz]
Or , New Ideas for American Boys
或者 , 新的 想法 为了 美国人 男孩们

或者，给美国男孩的新想法

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

“ [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][æt; ət] ['krɪsməs] ,
“ This book is a capital one to give any boy for a present at Christmas ,
“ 这 书 是 一个 首都 一 到 给 任何 男生 为了 一个 展示 在 圣诞节 ,

“这本书是送给男孩的绝佳圣诞礼物。”

[ɑːn][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
on a birthday , or indeed at any time .
在 一个 生日 , 或者 的确 在 任何 时间 .

无论是在生日当天，还是任何时候。

” — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .
” — The Outlook .
” — 这 前景 .

——《展望》

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
THE BOY PIONEERS .
这 男生 先驱者 .

少年先锋队。

[sʌnz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn]
Sons of Daniel Boone
儿子们 的 丹尼尔 布恩

丹尼尔·布恩之子

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
Illustrated by the author
插图 经过 这 作者

作者绘图

“ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] - [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]
“ How to become a member of the ' Sons of Daniel Boone ' and take part in
“ 如何 到 变得 一个 成员 的 这 - 儿子们 的 丹尼尔 布恩 - 和 拿 部分 在
[ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˌpaɪə'nɪr] [geɪmz] ,
all the old pioneer games ,
全部 这 老的 先锋 游戏 ,

如何成为“丹尼尔·布恩之子”的一员，并参加所有古老的拓荒者游戏，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
and many other things in which boys are interested . ” — Philadelphia
和 许多 其他 事物 在 哪个 男孩们 是 感兴趣的 . ” — 费城

以及男孩们感兴趣的许多其他事物。”——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] - [pæk]
THE BLACK WOLF - PACK
这 黑色的 狼 - 盒

黑狼群

“ [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['θrɪlər] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [red] - ['blʌdɪd] [kən'flɪkts] ,
“ A genuine thriller of mystery and red - blooded conflicts ,
“ 一个 真的 惊悚片 的 神秘 和 红色的 - 血腥 冲突 ,

“一部真正充满悬念和热血冲突的惊悚片，

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt]
well calculated to hold the mind and the heart of its boy and , for that
出色地 计算 到 抓住 这 头脑 和 这 心 的 它是 男生 和 , 为了 那
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

它精心设计，旨在牢牢抓住男孩的心，而且，就此而言，

[ɪts][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdər] . ” — [ˌfɪlə'delfɪr]
its adult reader . ” — Philadelphia
它是 成人 读者 . ” — 费城

它的成年读者。”——费城

[nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
North American .
北 美国人 .

北美。

[ðə; ði] [bɪrd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]
THE BEARD BOOKS FOR GIRLS
这 胡须 图书 为了 女孩们

女孩的胡须书

[baɪ]['liːnə] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə'diliə] [biː] . [bɪrd]
By Lina Beard and Adelia B . Beard
经过 莉娜 胡须 和 阿德莉娅 B . 胡须

作者：莉娜·比尔德和阿德莉娅·B·比尔德

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜ:lz] ['hændi] [bʊk] .
THE AMERICAN GIRL'S HANDY BOOK .
这 美国人 女孩们 便利 书 .

美国女孩实用手册。

[haʊ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['ʌðər]
How to Amuse Yourself and Others
如何 到 娱乐 你自己 和 其他的

如何让自己和他人感到快乐

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ˌilə'streiʃəns]
With nearly 500 illustrations
和 几乎 - 插图

包含近500幅插图

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] , [wʌns] [pə'zest] , [noʊ]['præktɪk(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pɑ:rt]
“ It is a treasure which , once possessed , no practical girl would willingly part
“ 它 是 一个 宝藏 哪个 , 一次 拥有 , 不 实际的 女孩 会 心甘情愿 部分
[wɪð; wɪθ] . ” — [greɪs]
with . ” — Grace
和 . ” — 优雅

“这是一件一旦拥有，任何务实的女孩都不会轻易舍弃的珍宝。”——格蕾丝

['gri:nˌwʊd] .
Greenwood .
格林伍德 .

格林伍德。

[θɪŋz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm]
THINGS WORTH DOING AND HOW TO DO THEM
事物 值得 正在做 和 如何 到 做 他们

值得做的事情以及如何去做

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn]
With some 600 drawings by the authors that show exactly how they should be done
和 一些 - 图画 经过 这 作者 那 展示 确切地 如何 他们 应该 是 完毕

书中包含作者绘制的约600幅图，详细展示了应该如何操作。

“ [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['eni] [lɪv; laɪv][gɜ:rl] ['ri:əli] ['wɒnts]
“ The book will tell you how to do nearly anything that any live girl really wants
“ 这 书 将要 告诉 你 如何 到 做 几乎 任何事物 那 任何 居住 女孩 真的 想要
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

“这本书会告诉你如何去做任何一个女孩真正想做的几乎任何事情。”

” — [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] - [deɪ] .
” — The World To - day .
” — 这 世界 到 - 天 .

——《今日世界》

['hændikræft] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
HANDICRAFT AND RECREATION FOR GIRLS
手工业 和 娱乐 为了 女孩们

女孩的手工艺和娱乐

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz]
With over 700 illustrations by the authors
和 超过 - 插图 经过 这 作者

本书包含作者绘制的700多幅插图。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [aʊt] [ʌv; əv]

“	It	teaches	how	to	make	serviceable	and	useful	things	of	all	kinds	out	of
”	它	教导	如何	到	制作	可用	和	有用	事物	的	全部	种类	出去	的

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

every	kind	of	material	.
每一个	种类	的	材料	.

“它教你如何用各种材料制造各种实用物品。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . ” —

It	also	tells	how	to	play	and	how	to	make	things	to	play	with	.	”	—
它	还	讲述	如何	到	玩	和	如何	到	制作	事物	到	玩	和	.	”	—

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

它还介绍了如何玩耍以及如何制作玩具。”——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[wʌt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd][duː] .

WHAT	A	GIRL	CAN	MAKE	AND	DO	.
什么	一个	女孩	能	制作	和	做	.

一个女孩能做什么，能做出什么。

[nuː] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]

New	Ideas	for	Work	and	Play
新的	想法	为了	工作	和	玩

工作和娱乐的新思路

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]

With	more	than	300	illustrations	by	the	authors
和	更多的	比	-	插图	经过	这	作者

本书包含作者绘制的300多幅插图。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [gɜːrl] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fɑːloʊɪŋ]

“	It	would	be	a	dull	girl	who	could	not	make	herself	busy	and	happy	following
”	它	会	是	一个	乏味的	女孩	WHO	可以	不是	制作	她自己	忙碌的	和	快乐的	下列的

[ɪts] ['priːˌsɛpts] . . . .

its	precepts	.	.	.	.
它是	戒律	.	.	.	.

“如果一个女孩不能通过遵循它的教义让自己忙碌起来并获得快乐，那她一定是个无趣的人……”

[ə; eɪ][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [bʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] - ['maɪndɪd][gɜːrl] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

A	most	inspiring	book	for	an	active	-	minded	girl	.	”	—	Chicago
一个	最多	鼓舞人心	书	为了	一个	积极的	-	有思想	女孩	.	”	—	芝加哥

“对于一个积极主动的女孩来说，这是一本极具启发性的书。”——《芝加哥》

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

Record	-	Herald	.
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

ON	THE	TRAIL
在	这	踪迹

在路上

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəz]

Illustrated	by	the	authors
插图	经过	这	作者

由作者绘制插图

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔ:rz] , ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

This	volume	tells	how	a	girl	can	live	outdoors	,	camping	in	the	woods	,
这	体积	讲述	如何	一个	女孩	能	居住	户外	,	野营	在	这	树林	,

这本书讲述了一个女孩如何在户外生活，在树林里露营的故事。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts][waɪld] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	learning	to	know	its	wild	inhabitants	.
和	学习	到	知道	它是	荒野	居民	.

并了解其野生居民。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] [tɔɪ] [ʃɑ:p]

MOTHER	NATURE'S	TOY	SHOP
母亲	自然的	玩具	店铺

大自然的玩具店

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θəz]

Profusely	illustrated	by	the	authors
大量地	插图	经过	这	作者

作者们绘制了大量插图。

[haʊ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [meɪk] [tɔɪz] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [frʌm; frəm][waɪld] ['flaʊərz] , ['gra:siz]

How	children	can	make	toys	easily	and	economically	from	wild	flowers	,	grasses
如何	孩子们	能	制作	玩具	容易地	和	经济上	从	荒野	花朵	,	草

, [gri:n] [li:vz] , [si:d] - ['ves(ə)lz] , [fru:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	green	leaves	,	seed	-	vessels	,	fruits	,	etc	.
,	绿色的	树叶	,	种子	-	船只	,	水果	,	ETC	.

孩子们如何利用野花、野草、绿叶、种子容器、水果等轻松经济地制作玩具。

['lɪt(ə)l] [foʊks]

LITTLE	FOLKS
小的	各位

小家伙们

- ['hændi] [bʊk]

'	HANDY	BOOK
-	便利	书

实用手册

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns]

With	many	illustrations
和	许多	插图

配有大量插图

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['bɪldɪŋ]

Contains	a	wealth	of	devices	for	entertaining	children	by	means	of	paper	building
包含	一个	财富	的	设备	为了	娱乐	孩子们	经过	方法	的	纸	建筑

- [kɑ:rdz] , ['wʊd(ə)n] ['beri] - ['bæskəts] ,

-	cards	,	wooden	berry	-	baskets	,
-	牌	,	木制的	浆果	-	篮子	,

内含丰富的儿童娱乐设施，例如纸质积木卡片、木制浆果篮等。

[strɔ:] [ænd; ənd]['peɪpər] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['peɪpər] ['dʒu:əlri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

straw	and	paper	furniture	,	paper	jewelry	,	etc	.
稻草	和	纸	家具	,	纸	珠宝	,	ETC	.

草编和纸制家具、纸质首饰等。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz] , [nu:] [jɔ:k]

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS	,	NEW	YORK
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克

纽约查尔斯·斯克里布纳之子出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神